



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



HN C5SD C



OL 22316.1

HARVARD COLLEGE  
LIBRARY



FROM THE FUND OF  
CHARLES MINOT

CLASS OF 1828











# COSMOGRAPHIE

DE

**CHEMS-ED-DIN ABOU ABDALLAH MOHAMMED ED-DIMICHQUL.**

**TEXTE ARABE,**

*Christian Fraehn*

**PUBLIÉ D'APRÈS L'ÉDITION COMMENCÉE PAR M. FRAEHN**

ET

**D'APRÈS LES MANUSCRITS DE ST.-PÉTERSBOURG, DE PARIS, DE LEYDE ET DE COPENHAGUE**

*August F. Mehren*

**M. A. F. Mehren.**

**SAINT-PÉTERSBOURG, 1866.**

Se trouve chez les commissionnaires de l'Académie Impériale des sciences:

à St.-Petersbourg,  
M. M. Eggers et Comp.  
et H. Schmitzdorff.

à Tiflis,  
M. M. Enfiadjants et Ter Mikéliants.

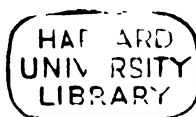
à Leipzig,  
M. Léopold Voss.

Prix: 8 Roub. = 3 Thlr. 10 Ngr.



~~Sem 518~~  
OL 2231b.1

1881, July 12.  
Hénot hand.



Imprimé par ordre de l'Académie Impériale des sciences.

Février 1866.

C. Vessélovski, Secrétaire perpétuel.

Imprimerie de l'Académie Impériale des sciences, V. O. 9 ligne, № 12.

43212  
587  
55

À

SON EXCELLENCE

**M<sup>R</sup>. B. DORN,**

**MEMBRE DE L'ACADÉMIE DES SCIENCES DE ST.-PÉTERSBOURG ETC.**

**HOMMAGE DE RECONNAISSANCE ET DE DÉVOUEMENT.**





## INTRODUCTION.

---

Chems-ed-Din Abou Abdallah Mohammed, connu sous le nom de Dimachqui ou Dimichqui d'après la ville de Damas, naquit l'an 654 de l'Hédj. = 1256 de J. Chr., et vécut à une époque où l'éclat de l'Islam commençait à pâlir, et où les germes de sa dissolution se montraient en Orient et en Occident. Le dernier espoir d'une alliance des peuples de l'Islam en deçà et au delà de la Méditerranée fut anéanti par l'affaiblissement du pouvoir des Almohades en Espagne, en même temps que les princes chrétiens de ce pays commençaient à comprendre que l'union fait la force. L'an 1238, Jacques I. d'Aragon occupa Valence, et, vers la même époque, Ferdinand III. de Castille s'empara de Murcie, après s'être avancé vers le Sud-Ouest de la péninsule, et avoir planté l'étendard de la croix sur les minarets de Cordoue. Les Arabes perdirent bientôt les villes importantes de Baeza, Estepa, Esija et Almodowar; Séville tomba au pouvoir des Chrétiens en 1248, et les Portugais occupèrent Alentejo et Algarve. Les restes de la domination glorieuse des Arabes étaient alors concentrés à Grenade, où les derniers rayons d'une civilisation jadis régénératrice de l'Europe vinrent s'éteindre, laissant des traces encore visibles dans la littérature des peuples du midi de l'Europe. C'est pourquoi Dimichqui, en parlant d'Elvira, p. 242, s'exprime ainsi: «Au commencement de l'Islam, elle fut la capitale du royaume; mais lorsque les Francs se furent emparés de la majeure partie de la Péninsule, les habitants se réfugièrent à Grenade, qui devint leur capitale»; de même, dans l'article sur Almería p. 243: «Après la destruction de Pechina, les habitants se réfugièrent à Almería et de là à Grenade, où régnait la dynastie des Bne-Menâd Sanhadji; cette dernière ville est pour le moment la capitale de l'Andalousie». Tandis que l'Islam succombait sous les armes

des Chrétiens en Occident, il subit, vers la fin du 13<sup>ème</sup> siècle, et au commencement du 14<sup>ème</sup>, un changement total en Orient. Le Califat, démembré en diverses dynasties presque indépendantes, n'exista guère plus que de nom, jusqu'à ce qu'il s'éteignît ignominieusement dans la personne du dernier calife Mostassim; l'an 1258. Après l'occupation du Mawaralnahr, d'où le roi Mohammed, sultan du Khowarezem, s'était enfui dans une île de la mer Caspienne, laissant le trône à son fils Djelâl-ed-Din, Octai, fils de Djengiskhan, repoussa facilement la résistance que celui-ci opposa à l'invasion des Barbares, et, après la prise de Baghdad, la Syrie et l'Égypte furent ouvertes aux vainqueurs. Une nouvelle dynastie sembla alors s'élever pour la conservation momentanée de l'ancien éclat du Califat; les Mamlouks, dans l'origine mercenaires Circassiens, et cantonnés par les successeurs de Saladin sur l'île de Rodha du Nil, ce qui leur a fait donner le nom de Bahrites, profitant de la faiblesse des Eyyoubides, élevèrent Eibek, un de leurs chefs les plus renommés, à la dignité royale. Les Mogols, après s'être emparés de Damas et avoir détruit Alep, Balbec et Hama, s'approchaient déjà de la frontière de l'Égypte, lorsque le chef des Mamlouks, Rokn-ed-Dîn Beibars, s'opposa à leur invasion et les battit à Ayn-Djalout près d'Akka. Après cet échec, les Mogols renoncèrent à la Syrie, et Beibars, fondateur d'une nouvelle dynastie, s'arrogea le pouvoir et le titre de sultan, après avoir tué Kotuz, tuteur de Melik el Mansour, fils mineur de Eibek (1260). Ce fut sous les vicissitudes de cette dynastie, que Dimichqui passa sa jeunesse en Syrie, où il remplit les fonctions d'imâm dans le village de Raboué, aux environs de Damas, et professa l'état de Sofi. Les Chrétiens, ayant occupé la plupart des places fortes de la Syrie, et s'étant alliés avec les Mogols, furent bientôt repoussés par Beibars, qui, par une suite de brillantes victoires, reprit la Syrie et détruisit l'église chrétienne de Nazareth. Caesariée, Arsouf, Safad, la forteresse importante des Templiers, Jaffa, Antioche et Akka tombèrent (1266—1269) au pouvoir des Mahométans, qui de même arrêtaient les Mogols dans leur marche vers l'Ouest. Les Assassins, nommés aussi Ismaélites et Bathiniens, qui étaient maîtres du château de Banias, devinrent tributaires de Beibars et lui laissèrent leurs forteresses les plus importantes. A sa mort, l'an 1277, Beibars avait fondé un royaume dont les limites touchaient à Dongala en Nubie, et s'étendaient le long de l'Euphrate jusqu'à Kirkésia. Dimichqui survécut à ses successeurs moins habiles, el-Melik es-Said et el-Melik el-Mansour Seif-ed-Din Kilawoun, connu dans l'histoire des croisades par sa cruauté et sa perfidie. Ce dernier vit Tripolis tomber au pouvoir des Mahométans (1289), et c'est sous le règne de son fils, Nassir-ed-Din Mohammed Ibn Kilawoun, qui, après avoir été chassé, monta pour la 3<sup>ème</sup> fois sur le trône, que Dimichqui mourut à Safad (1327 de J. Chr.) non loin du mont Thabor, âgé de 73 années

lunaires; il était le contemporain de l'illustre géographe arabe Imâd-ed-Dîn Ismaël Aboulféda († 1331).

Comme notre auteur a passé la plus grande partie de sa vie en Syrie, la description de ce pays est la plus complète de sa géographie, et il nous y donne souvent des annotations sur l'histoire de son temps. Il mentionne la dynastie Mamlouke dans la 11<sup>ème</sup> section du Chap. II et dans la 4<sup>ème</sup> du IX<sup>ème</sup> chap. sous l'article des Tatars: «Après que le Khowarezmi Shah eut perdu plusieurs batailles, il ne put résister aux attaques des Tatars; poursuivi et mis en fuite, il se réfugia dans une île de la mer Caspienne, près de la côte du Thabéristan, et y mourut l'an 617 de l'Hédj. Depuis ce temps, les Tatars ne cessèrent de faire de nouvelles conquêtes, et leur pouvoir alla croissant et s'augmentant jusqu'à ce qu'ils eussent occupé le Khorasan, Fars, Djébal, Adherbeïdjan, Arran, l'Arménie et les contrées voisines avec l'Irac et la Syrie, dont ils exterminèrent les populations. Alors le Seigneur fit sortir de l'Égypte une armée de Turcs, et sauva son peuple par sa Toute-Puissance; cette armée repoussa les Barbares, délivrant les pays occupés, et effaçant toute trace de leur souillure. Elle fut la libératrice de l'Islam; c'étaient des héros rayonnants de gloire dans leur combat pour la vérité, des géants couronnés de victoires jusqu'au jour du jugement». Les dernières années que nous avons trouvées dans l'ouvrage sont 719 et 723 de l'Hédj. (1320 et 1324 de J. Chr.).

D'après la coutume ordinaire des auteurs orientaux, Dimichqui donna à son ouvrage le nom de: *نخبة الدرر في عجائب البر والبحر* c. à d. «ce qu'il y a de plus remarquable dans les temps, en fait de merveilles de la terre et de la mer», et nous le trouvons ainsi mentionné dans le dictionnaire encyclopédique de Hadji Khalfa: «Nukhbet ed-dahr, ouvrage du Cheikh Chems-ed-Dîn Abdallah b. Abi Thalib el-Ansari le Sofi, né à Damas, Cheikh et Imâm du village de Raboué aux environs de Damas»....

Cet ouvrage appartient pour la majeure partie à la géographie descriptive. Bien que l'auteur soit, à plusieurs égards, inférieur à son illustre contemporain Aboulféda, surtout parce qu'il omet les indications de la géographie mathématique, et n'offre pas l'aperçu descriptif qui dans cet ouvrage précède l'énumération des villes, l'oeuvre présente se distingue quelquefois par une plus grande abondance et variété de matières. Nous y trouvons une quantité de notices détachées appartenant aux sciences les plus diverses, et communiquées aussi souvent que l'occasion s'en présente. L'histoire, la botanique, la zoologie, la minéralogie, les divers produits de l'industrie orientale, ont fourni à l'auteur des sujets très variés, et forment dans leur ensemble une mosaïque qui porte l'empreinte d'une érudition vaste et élégante. Bien qu'en sa qualité de compilateur, il ait, à l'instar de beaucoup



d'écrivains orientaux, presque littéralement suivi ses prédécesseurs, tels que Masoudi, Abou Obeida el-Bekri etc., il a pourtant traité quelques parties de son ouvrage, p. e. celle des minéraux et des pierres précieuses, comme ne l'a fait aucun autre auteur arabe connu jusqu'à présent. Parmi les ouvrages compulsés par Dimichqui, il faut nommer spécialement celui d'Ahmed et-Thini ou el-Misri el-Warrak, c. à d. le papetier, mort l'an 718 de l'Hédj. = 1318 J. Chr. Cet ouvrage, connu sous le nom de: *مناجم الفكر ومباحج العبر*, est divisé comme celui de Dimichqui; frappé de la conformité du contenu communiqué dans le catalogue des manuscrits du Brit. Muséum (T. II. p. 183), j'ai demandé à M. Wright de bien vouloir comparer quelques parties des deux ouvrages. Ma supposition s'est trouvée confirmée par le jugement de mon savant confrère, de sorte que nous pourrions regarder la cosmographie de Dimichqui comme un abrégé mieux ordonné du dit ouvrage. Le prêt des manuscrits du Brit. Muséum étant interdit, je regrette beaucoup qu'il n'ait pas été à ma disposition.

Le contenu des 9 chapitres, dans lesquels l'ouvrage de Dimichqui est divisé, ayant été indiqué dans le texte arabe, nous ferons ici seulement remarquer que, dans la partie géographique, l'auteur n'observe que partiellement la division ordinaire en 7 climats. Comménçant par l'extrême Orient, où est situé le royaume de Sîn-es-Sîn, avec sa capitale Khamdan et la ville de Sinia, il continue sa description en avançant de l'Est vers l'Ouest en trois zones parallèles: la première s'étend, comme nous l'avons indiqué, depuis la frontière la plus reculée des Indes et de la Chine jusqu'au golfe de Bengale et la côte de Coromandel; la deuxième comprend la côte de Coromandel, l'Indostan, le Sédjestan, l'Irak el-Adjem, l'Irak el-Arabi, le Djébal, l'Adherbeidjan, l'Arménie, l'Aldjézira, la Syrie avec la Palestine jusqu'à la péninsule arabique; la troisième commence au Turkestan et au Ferghana, et traverse le Khowarezm, le Khorasan, le Thabéristan, le Mazandéran, le Ghilan et le Deilem, l'Asie Mineure et la côte méridionale de la mer Noire. Dans un chapitre à part l'auteur nous donne la description de la partie occidentale de la terre, en la divisant aussi en zones, sans pourtant suivre un ordre fixe; commençant à l'Égypte, il décrit le littoral depuis Barca jusqu'à l'Océan, puis le royaume de Maroc et les pays Berbères situés le long du désert, enfin le Soudan et les pays des Nègres autour des sources du Nil et du Niger; le dernier chapitre comprend la description de l'Espagne. Dans la préface qu'on lit dans les manuscrits de Copenhague et de Londres, l'auteur nous fait la description d'une carte par laquelle il avait eu l'intention d'éclaircir son ouvrage; mais nous n'en avons pas trouvé traces dans les manuscrits que nous avons eus à notre disposition.

Il ne me reste maintenant qu'à examiner les divers manuscrits employés pour cette édition, et à exposer les conditions qui ont favorisé la publication de ce travail. Mon attention ayant été attirée depuis longtemps sur un manuscrit de la bibliothèque royale de Copenhague (N° XCVI = N° 39 in 4° du catalogue) écrit en caractères Maghribins d'une manière fautive et négligée, je trouvai qu'il contenait la cosmographie de Dimichqui. La publication de cet ouvrage me parut assez importante, et je fus confirmé dans cette opinion, tant par les fragments publiés par Norberg et, dans le dernier temps, par M. Chwolson, dans son grand ouvrage sur les Sabéens, que par des citations de savants Européens, qui avaient eu des manuscrits de cet ouvrage à leur disposition, entre autres d'Ohsson et M. Reinaud. Pour donner suite à mon projet, je pris à Paris une copie du manuscrit appartenant à la bibliothèque Impériale (N° 581 ancien fond), élégamment écrit et bien conservé, mais où la préface entière manque; la dernière feuille porte la date Djoumada el-awwal, année 845 de l'Hedj. = 1441 J. Chr. Revenu à Copenhague, je commençai la rédaction du texte, pour laquelle la bibliothèque de l'université de Leyde et celle de l'Académie Impériale de St. Pétersbourg eurent l'obligeance de me prêter les manuscrits qui s'y trouvent. Ces deux manuscrits sont bien conservés et écrits très soigneusement en caractères Neskhis; ils proviennent tous les deux de la même source, et se distinguent surtout de celui de Paris, en ce qu'ils n'offrent pas ces nombreuses additions qu'on trouve dans ce dernier, et dont la valeur est quelquefois douteuse. La dernière feuille du manuscrit de St.-Pétersbourg (N° 593) indique l'an 1098 de l'Hédj. = 1687 J. Chr., où la copie a été terminée d'après un manuscrit appartenant à la bibliothèque du prince de Tripolis, et portant la date de 795 de l'Hédj.

رأيت مكتوبا في ختام النسخة التي نقلت عنها هذا الكتاب هذا الكتاب برسم الخزانة العالية المولوية  
المخدومية السيفية مولانا وسيدنا المقر الأشرف العالي المولوي المالكى المخدومي السيفي مولانا ملك  
الأمراء دمرdash الخاصكى الناصري كفل الملكة الشريفة بطرابلس المحروسة أعز الله أنصاره وضاعف  
أقنذاره وأعلى مناره بحق محمد صلعم وآله وصحبه وكان الفراغ من نسخه في الثانى والعشرين من  
ذى الحجة سنة خمس وتسعين وسبعماية على يد محمد بن سليمان بن أبى بكر الأزرقى،

Le manuscrit de Leyde (N° 464) ne donne la date de sa copie que par les mots :  
٩٧ وكان الفراغ فى ثالث عشر ربيع الآخر سنة ٩٧٠, d'où il est impossible de rien conclure. Enfin  
M. Wright de Londres ayant eu la complaisance de m'envoyer une épreuve du manuscrit  
du Brit. Muséum, j'acquis la conviction que ce manuscrit est parfaitement d'accord avec  
celui de Paris, mais d'une écriture assez médiocre et fautive, et comprenant qu'il n'avait

que très peu de valeur, je renonçai à un voyage à Londres, condition indispensable pour l'emploi des manuscrits du Brit. Muséum. Ainsi quatre manuscrits, ceux de Paris, de St.-Pétersbourg, de Leyde et de Copenhague, désignés dans les notes par les initiales, ont été à ma disposition; ceux de St.-Pétersbourg et de Leyde sont à peu-près identiques, tandis que celui de Copenhague, qui s'approche beaucoup de ceux de Paris et de Londres, est écrit avec peu de soin, souvent sans points diacritiques, et tronqué vers la fin depuis la dernière section du VII<sup>ème</sup> chap. jusqu'à la même section du IX<sup>ème</sup>. Pour fixer l'orthographe de plusieurs milliers de noms propres, il a fallu mettre à contribution une tout autre espèce de critique que celle de comparer les diverses leçons de ces quatre manuscrits. Grâce aux progrès immenses qu'ont faits les études orientales pendant notre époque, nous sommes maintenant en état, par la compulsion d'une quantité d'ouvrages analogues appartenant à l'histoire et à la géographie orientale, et avec l'aide des meilleures descriptions de voyages, des oeuvres de géographie moderne etc., de remédier aux inconvénients qui résultent de l'incertitude de l'écriture arabe, surtout pour cette espèce de travaux, où l'on rencontre une quantité de noms propres. Les traits qui forment ces noms dans les manuscrits offrent certainement la base solide de diverses leçons, mais on peut seulement arriver à la certitude par l'exacte conformité de ces traits avec les mêmes noms trouvés ailleurs, où la prononciation est sûre. Dans un travail géographique, où les noms propres ne sont pas épelés à part comme p. e. dans Aboulféda, la méthode ci-indiquée est tout-à-fait indispensable; c'est là une vérité dont conviendront tous les gens capables de juger de cette espèce d'études. J'espère donc que le lecteur voudra bien m'accorder son indulgence, si je me suis trompé en suivant exactement les manuscrits pour les noms propres des pays dont nous n'avons qu'une connaissance très imparfaite, surtout en ce qui concerne les conditions géographiques au temps de l'auteur pour les Indes et la Chine.

Enfin après avoir terminé mon travail, auquel j'ai ajouté une traduction française avec des notes étendues, qui n'attend qu'un moment favorable pour être publiée<sup>1)</sup>, toutes les difficultés que présente ordinairement la publication d'un texte arabe, ont été aplanies par l'offre généreuse de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg. Norberg ayant publié des fragments de Dimichqui<sup>2)</sup> sur les temples Sabéens, et s'étant proposé de donner toute la cosmographie dont la copie, faite d'après le manuscrit de Paris, est conservée à la bibliothèque de l'université de Lund<sup>3)</sup>, M. Fraehn, un des membres les plus distingués de l'Aca-

1) Des fragments de cette traduction ont été publiés dans les *Nouvelles annales des voyages* de M. Malte-Brun, année 1860 et suivantes.

2) *Dissertationes de templis Mercurii, Saturni, Solis, Lunæ apud Sabæos præs.* Norberg Londini Goth. 1798—99.

3) *V. Codd. Orient. Bibl. Reg. univers. Lundensis* N<sup>o</sup> XII, 11 ed. Tornberg.

démie Impériale, suivit ses traces et conçut le projet de publier le même ouvrage. Il s'était proposé, à l'instar de quelques éditions classiques, de reproduire exactement le texte du manuscrit de St.-Petersbourg, et l'édition ainsi préparée était avancée à peu-près jusqu'à la description de la Palestine, lorsque l'incendie d'une partie de l'imprimerie anéantit quelques feuilles sous presse. Soit qu'il fût découragé par cet accident, ou retenu par d'autres considérations scientifiques, le travail de M. Fraehn resta inachevé, et après sa mort, la partie imprimée a été conservée au nombre de 100 exemplaires dans les archives de l'imprimerie. Grâce à l'extrême obligeance de l'illustre Académie, un exemplaire de ce travail, d'ailleurs soustrait au public, a été mis à ma disposition avec un petit cahier manuscrit contenant une ébauche de l'index du même travail. Appréciant en même temps les nobles sentiments de l'illustre Académie envers la mémoire de M. Fraehn et le vif intérêt dont elle est animée pour les progrès de la science, je considérerais comme le plus grand honneur fait à mes études, que cet ouvrage pût être jugé digne de faire partie des oeuvres posthumes du savant Académicien que la mort a empêché de remettre la main à son oeuvre inachevée.

Il me reste encore à exprimer mes remerciements sincères au successeur actuel de M. Fraehn, à Son Excellence M. Dorn, membre de l'Académie de St.-Petersbourg. Si j'ai réussi à publier un ouvrage utile aux études orientales, je le dois surtout à sa bienveillance et à son aide; après que les épreuves ont été corrigées par moi, il a bien voulu se charger de la tâche pénible d'en faire une nouvelle révision.

Copenhague le 30 Novembre 1864.

A. F. Mehren.





## INDEX ALPHABÉTIQUE

DES MATIÈRES CONTENUES DANS LA COSMOGRAPHIE DE CHEMS ED-DIN DIMICHQUI.

آبسون en Mazenderan sur la mer Caspienne,  
p. ۱۴۷, ۲۲۹.

آثار nom probablement défiguré d'une ville  
d'eaux therm. en Asie Mineure p. ۲۲۸.

آسك ville du Khuzistan, p. ۱۷۷.

آمد les montagnes d'Amid avec les sources  
du Tigre p. ۹۵, ۱۹۱; les habitants émi-  
grèrent à Arredjân p. ۱۷۷.

آمل du Thabéristan p. ۲۲۹.

آمل الشط et آمل المغازة sur le fleuve de Djai-  
houn p. ۹۴, ۲۲۵.

أباصية secte Mahométane p. ۲۳۹.

أباطو (?) ville de l'Inde p. ۱۷۴.

الأبخاز pays des Abkhazes p. ۱۰۷.

أبدّة (Ubeda en Jaen) p. ۲۴۳; montagnes de  
Ub. d'où sort le Guadalquivir p. ۲۴۹. (Il  
faut sans doute lire ici أبدّة au lieu de  
أبله).

الخليل v. إبراهيم.

أبره (l'Ebre) p. ۱۱۲, ۲۴۵, ۲۴۹; ville apparte-  
nant à Murcie p. ۲۴۵.

إبروز بن هرمز roi de Perse p. ۳۸, ۲۵۹.

أبريش بن أبرهه roi Hymyarithe, p. ۲۳۴.

أبزن ville du pays des Nègres p. ۱۲۲, ۲۴۱.

الأبعارين nom de la ville de *Keredj Abi-Dolaf*  
en Irak el-Adjem p. ۱۸۳.

إبقراط Hippocrate p. ۲۵.

أبلة البصرة sur le Tigre p. ۹۷, ۹۸, ۱۷۸; un des  
paradis de la terre p. ۲۲۳.

إبلين lion du Nil p. ۱۴۲.

أبلين tribu de Nègres p. ۱۱۱.

آبن التركمانى gouverneur de Beibars p. ۲۳۳.

آبن سعادة gouverneur du château de Safad  
p. ۱۰۸.

آبن أم عيسى race d'hommes qui se font dé-  
vorer par l'hyène p. ۷۷.

الإبنوس l'ébène en Chine p. ١٣٠; sur l'île de Komâr p. ١٥٥; sur l'île de Kanbalou p. ١٩٢; dans le Soudan p. ٢٤٠.  
 أبهر ou أوهر ville du Djébal p. ١٨٤.  
 الأبهل espèce d'arbre d'une forte odeur p. ٩٢, croît sur le Liban p. ٢٠٠.  
 أبو أيوب خالد compagnon du prophète p. ٢٢٧.  
 أبو بكر الصديق s'empara de la Syrie p. ١٩٢, ٢٥١.  
 أبو دلف العجلي bâtit la ville de Keredj p. ١٨٣.  
 أبو الحسن الوزير poète, vers sur le Nil p. ٩٠.  
 أبو الحسن nom de la rivière de Koëk près d'Alep p. ٢٠٢.  
 أبو سفيان p. ٢٥١.  
 أبو سليمان الداراني son tombeau à Daraya p. ١٩٨.  
 أبو صير. بوضير. أبو صير.  
 أبو طالب p. ٢٥١.  
 أبو طاهر الغرمطي Dâi Carmathe à la fin du 3<sup>me</sup> siècle de l'Hédj p. ٢٠٤.  
 أبو طوق oiseau de proie du Nil p. ١٠١.  
 أبو عبيدة بن الجراح général d'Abou-Bekr en Syrie p. ١٣٤, ١٩٢.  
 أبو الفوارس آبن بهاء الدولة sultan Bouide au commencement du 11 siècle p. ٨٩.  
 أبو القاسم المهدي calife Fathimite (935—947 J.-Chr.) p. ١٤٠.  
 أبو قبيس montagne de la Mecque p. ٢١٥; forteresse de Syrie p. ٢٨٠.  
 أبو قطاس animal de mer p. ١٠٢.

أبو مسلم الخولاني son tombeau à Daraya p. ١٩٨.  
 أبو الهول idole représentant Vénus p. ٤٣.  
 أبواب الصين chaîne de montagnes sur la côte de la Chine p. ١٩, ٢٢, ١٠٢, ١٥٢, ١٩٧, ١٧٠, ١٨٠, ١٨١, ٢٩٥.  
 الأبواب les Pyrénées p. ٢٤١, ٢٥٨.  
 أبيات حسي district maritime de l'Yémen p. ٢١٥.  
 أبيار en Égypte p. ٢٣١.  
 أبجة Abixat appartenant à Valence p. ٢٤٥.  
 أبين en Aden, avec le port المحل p. ١٥١, ٢١٤, ٢١٩.  
 أناون rivière de la partie septentrionale de l'Afrique p. ٢٣٧.  
 أنرنج le citronier dans les environs de Korein en Palestine p. ٢١١.  
 أنريب en Égypte p. ٢٣١, ٢٩٩.  
 أنفوا ville d'Égypte avec un temple p. ٣٥.  
 أنكو lac d'Atcou en Égypte p. ١٢١.  
 الأئيد = الكحل الأسود antimoine p. ٨٤.  
 أجدابية ville d'Afrique p. ٢٣٩.  
 أجداد montagne de la Mecque p. ٢١٥.  
 الأحابيش l'Abyssinie p. ١٠٠.  
 أحد montagne près de la Mecque, p. ٢١٥.  
 أمساء = بني سعد en Bahrein p. ٢٢٠.  
 الأعافى = الشعر district de l'Yémen où l'on trouve de l'aloës p. ٨٢, ١٥١, ٢١٧, ٢٤٩.  
 أحمد بن المديبر gouverneur de l'Égypte p. ١٠٩.  
 أحمد بن محمد bâtit la ville de Zhifar, appelée Ahmédia p. ٢١٨.

أحمد بن طولون roi de l'Égypte p. ۲۳۰.  
أحمد بن الخروف pèlerin, son récit sur les Nis-  
nas p. ۲۱۹.

أحيم frère de Thasm et d'Amalec, tribu Arabe  
p. ۲۴۹.

أحواش district du Kirman avec la ville de  
Hormouz p. ۱۷۹.

أحيا en Égypte p. ۲۳۱.

الأخشان = الغبغبان montagnes de la Mecque  
p. ۲۱۵; de Médine = Ohoud et Air ibid.

أخلاط sur l'Euphrate p. ۹۳.

أخنوخ Enoch = Hermes el-Heramis chez les  
Sabéens p. ۴۴.

إحيم village en Ég. avec un ancien temple  
p. ۳۵, ۲۳۲.

أدفنش (Alphons) roi de France p. ۲۹۰.

أدفو en Ég. p. ۲۳۲, ۲۳۳.

أدم ville de l'Oman p. ۲۱۸.

الأدوية المفردة les remèdes simples, ouvrage  
de Ghâfiki p. ۲۴۲.

أذربيجان ou أذربيجان dans le 4<sup>me</sup> climat p. ۲۰,  
۲۲; traversé par le Zab p. ۹۵; domicile  
des Courdes p. ۲۵۵; commerce sur l'Eu-  
phrate p. ۹۳; description du pays p. ۱۸۴,  
۱۸۷, ۲۹۵.

أدرمة ville de la Mésopotamie p. ۱۹۱.

أذرعات ou أذرعات ville du Hauran p. ۲۰۰.

أذنة ville de l'Asie Mineure p. ۱۳۹, ۲۱۴.

إربل sur le Tigre p. ۹۹, ۱۹۰; domicile des  
Courdes p. ۲۵۵.

أربش خسار roi de Perse de la deuxième dy-  
nastie p. ۲۵۹.

أربنجان ville du district de Soghd p. ۲۲۲.

أربونة Narbonne p. ۱۱۲, ۲۴۹.

أرناع dans le district d'Alep p. ۲۰۹.

أرناتية peuplade Slave p. ۲۹۱.

أرجان district de la Perse, traversé par la  
rivière de Thâb p. ۱۱۴, ۱۷۷.

أرجان peuplade Européenne p. ۲۵۹.

أرجدونة Archidona en Espagne p. ۲۴۴.

أرجيش en Arménie, lac d'A. p. ۱۲۱, ۱۸۹.

أردبيل traversé par l'Araxe p. ۱۰۷; il faut  
peut-être lire ici ديبيل; ville de l'Adher-  
beidjan p. ۱۷.

أردستان ville de l'Irak el-Adjem p. ۱۸۳.

أردسكن ou أدسكن ville du Khowarezm p. ۲۲۵.

أردشير بن بابك — la division de la terre à  
lui attribuée p. ۱۸, ۲۴, ۲۵۷.

أردشير جرد district de la Perse p. ۱۷۷.

أردلان royaume près de Ghazna p. ۱۸۱.

الأردن = الشريعة (le Jourdain) p. ۱۰۷, ۱۱۵,  
۲۰۱, ۲۱۱; district p. ۱۹۲ suiv., ۲۱۱, ۲۸۱.

أردوان بن بلاس p. ۲۵۷.

أردولاب (?) district du Turkestan p. ۲۲۱.

أران district de l'Arménie p. ۱۸۹, ۲۹۵; Ar-  
rân b. Azer bâtit la ville de Harrân  
p. ۱۹۱.

أرزن الروم sur le Tigre p. ۹۵; fontaine re-  
marquable p. ۱۱۹, ۱۱۸, ۱۸۹, ۱۹۲.

أرزنجان en Asie Mineure p. ۲۲۸.

الأرس tribu des Kipdjaks p. ٢٩٤.  
 أرس ville de l'Oasis intérieure p. ٢٣٢.  
 أرسان ou أرسلان ville d'Afrique p. ١١٣, ٢٣٥.  
 أرسطو Aristote cité p. ٢٥, ٧٤, ٧٥, ٧٩, livre sur les pierres p. ٧٧; sur les animaux p. ١٩٣; sur l'eau salée et douce p. ١٢٩.  
 أرسوف au N. de Jaffa p. ٢١٣.  
 أرشقول ville sur la côte septentrionale de l'Afrique p. ١١٣, ٢٣٥, ٢٣٧; mer d'Ar. p. ١١٣.  
 أرشير district célèbre par sa production de camphre p. ١٠٤.  
 الأرض الخسوفة (la terre creuse) p. ١٢٢.  
 الأرض الكبيرة (l'empire de Charlemagne) p. ١٢٥, ١٣٩, ٢٤١, ٢٥٨, ٢٩٥.  
 الأرض المقدسة (la Terre Sainte) p. ٢٥١, ٢٥٩.  
 أرغون Arragon p. ٢٤٩.  
 أرغبان ou أرغبان district de la province de Nichapour p. ٢٢٥.  
 أرق en Sedjestan p. ١٨٣.  
 أرفليّة ou هرقله (Héracléa) en Asie Mineure p. ٢٢٨.  
 إرم ذات العباد le palais de Cheddād b. Âd, roi de l'Yémen p. ٣٠ suiv.  
 الأرمن p. ١٩٢, ٢٥٩; leur origine p. ٢٤٩, ٢٩٥, ٢٩٢, ٢٧٥.  
 أرمنت (Hermonthis) en Ég. p. ٢٣٢, ٢٣٣.  
 أرمانوس النساء et أرمانوس الرجال îles des hommes et des femmes p. ١٣٥.

أرمينية — commerce de l'Arménie sur l'Euphrate p. ٩٣; fontaine remarquable en Arm. p. ١١٩; lac remarquable p. ١١٧; description du pays p. ٩٥, ٩٩, ١٥٧, ١٨٧, ٢٩٥; nommé p. ٢٤.  
 أرمية Ouroumia ville de l'Adherbeidjân p. ١٨٨.  
 أرنب البحر espèce de mollusque du golfe de Bengale p. ٧٥, ١٥١.  
 الأرنب = العاصي p. ١٥٧, ٢٥٥.  
 أرواد île près de Tartous dans la Méditerranée p. ١٤٢, ٢٥٨.  
 أروفا l'Europe p. ٢٤.  
 أريحا ou أريحا Jéricho p. ٢٥١.  
 أربط Oreto en Espagne p. ٢٤٥; peut-être faut-il lire: أرنب Arnedo.  
 أرين ou أزين coupole et centre de la terre p. ١٤, ١٩, ١٣٢, ١٤٨, ١٥٥, ٢٩٩.  
 آزاد espèce de dattes de l'Irak et de la Palestine p. ٢١٣.  
 آزادوار ville du canton de Djouain, voisin de Nichapour p. ٢٢٥.  
 أزرق dans le district de Kerak p. ٢١٣.  
 أزرابية ville du district d'Audjila p. ٢٣٩.  
 أزرسا ou أنكرسا tribu Nubienne p. ٢٩٨.  
 الأركشبة (les Zikhes) peuplade sur la mer Noire au N. de la presqu'île de Taman p. ١٤٥, ١٤٩, ١٨٩, ٢٩٢, ٢٩٣.  
 الأزلام flèches aléatoires remises à la garde d'une famille Coreichite p. ٢٥٢.  
 أزمور près de Ceuta p. ٢٣٩.



الأسفداجية espèces de céruses p. ۷۹.  
 أزوجرطن (?) tribu de Kipdjak p. ۲۶۴.  
 أزور chaîne de l'Atlas en Afrique p. ۲۳۹.  
 أزبلا près de Ceuta p. ۲۳۵.  
 إسانى leur fornication dans la Caaba p. ۲۴۹.  
 أسبادشت espèce de بنفش pierre précieuse p. ۶۴.  
 أسنجه (Esidja) en Espagne p. ۲۴۲.  
 أستراباد près de Djordjân en Mazenderân p. ۲۲۶.  
 استنجاس nom de ville defiguré de l'Irak el-Adjem p. ۱۸۳.  
 أستوا district voisin de Nichapour p. ۲۲۵.  
 إسحق fils d'Abraham parlant la langue Syriaque p. ۲۵۰; fondateur d'une dynastie Persane p. ۲۵۷.  
 إسخرت tribu turque, habitant le 7<sup>ème</sup> climat p. ۲۲.  
 أسد tribu Arabe adorant Mercure p. ۴۹.  
 الأسرب (plomb) = الأبار et الذهب النى, ses qualités p. ۵۲ suiv.  
 أسروشت dans la Transoxanie appartenant au 5<sup>ème</sup> climat p. ۲۰, ۲۲۲.  
 إسعرد ou سِعدرد en Diar Bekr p. ۱۹۲.  
 أسفى ville d'Afrique p. ۱۱۰.  
 أسفراين = مهرجان ville du Khorasan p. ۲۲۵.  
 إسفجباب dans le Ferghana en 5<sup>ème</sup> climat p. ۲۰, ۲۲۱.  
 اسقمونيا partie du monde, peut-être altération de la Scythie p. ۲۴.

إسكلندر ville du Thokharistan p. ۲۲۴.  
 إسكندرية (Alexandrie) sur le Nil p. ۸۹; canal d'Alex. p. ۱۰۹; son phare p. ۳۶; le lac d'Atcou près d'Alex. p. ۱۲۱; nommée p. ۱۳۹, ۲۰۹, ۲۲۹, ۲۳۱.  
 إسكندر المقدوني Alexandre, creuse des canaux dans le Soghd p. ۹۵, ۲۲۲; sa division de la terre p. ۲۴, ۳۶; creuse le *Nahr el-Melik* p. ۱۱۴; arrive au lac des diables p. ۱۲۳; son expédition dans l'Atlantique p. ۱۳۵ suiv.; le détroit d'Al. = الزقاق ou le détroit de Gibraltar p. ۱۳۶; la construction du pont sur le détroit d'Al. p. ۱۳۶, ۱۳۷; assiège Tyr p. ۲۱۲; bâtit Hérath p. ۲۲۴, Alexandrie ۲۲۹; sa victoire sur Dara, roi de Perse p. ۲۵۹, ۲۵۷.  
 إسكندرونه (Alexandrette) dans le district d'Alep p. ۲۰۹, ۲۱۳.  
 إسماعيل fils d'Abraham, en Arabie p. ۲۴۹, ۲۵۰.  
 الاسماعيلية = الملاحدة les Ismaéliens, secte p. ۱۷۴, ۱۸۴, ۲۰۳, ۲۳۳; leurs forteresses p. ۲۰۸.  
 أسان آزاد en Khouzistan p. ۱۷۹.  
 أسنا ou إسنا (Esné) en Ég. avec un ancien temple p. ۳۵, ۲۳۲, ۲۳۳.  
 أسوان (Syène) p. ۱۹, ۳۴, ۱۰۹; avec un sanctuaire Copte p. ۳۵, ۲۲۹, ۲۳۲, ۲۳۳; on y trouve de l'émeri p. ۲۳۲.  
 أسيوط en Ég. p. ۲۳۲.  
 الأشبان (l'Espagne) p. ۱۳۶.

أشبونة Lisbonne avec le fleuve de Ouchb. (le Tage) p. ۱۱۲, ۲۴۵, ۲۴۹.

إشبيلية Séville avec le fleuve de S. (le Guadalquivir) p. ۱۱۲, ۲۴۳, ۲۴۹.

الأشتوان plante du Liban p. ۱۹۹.

إشتبخان ville du district de Soghd p. ۲۲۲.

أشطبونة (Estebona) dans le district de Seville p. ۲۴۴.

الأشغانية la 3<sup>ème</sup> dynastie de la Perse p. ۲۵۹.

أشغند canton du Nichapour p. ۲۲۵.

أشغونية (Ossuña) en Espagne p. ۲۴۴.

الأشكري royaume de Grèce (Lascari) p. ۲۲۸, ۲۹۰.

أشكوبر forteresse dans le district de Basta en Espagne p. ۲۴۳.

أشكونة ou أكشونة ou أکشونة (Ossonoba) en Portugal p. ۱۱۲.

أشونين en Ég. p. ۲۳۲.

أشون بن قفطيم construit le Nilomètre p. ۳۴, ۲۹۹.

أشك roi de Perse p. ۲۵۷.

رشير ۷. أشير.

أشير زيري ville de l'Afrique septentrionale p. ۲۳۷.

أصرار île de la mer Indienne p. ۱۵۷.

إصطخر (Persépolis) p. ۱۷۷.

إصطنبول (Constantinople) p. ۲۱, ۱۴۳, ۲۲۷, ۲۲۸, ۲۴۱, ۲۵۹, ۲۹۰, ۲۹۱.

أصطيفون ou أصطيفون pays situé à l'extrême Est p. ۱۴, ۱۸, ۲۲; chaîne de montagnes, aussi appelée جيل قافونيا p. ۲۲, ۲۳, ۱۳۲,

بحر أصطيفون ۱۹۸; description p. ۱۴۸; p. ۱۴۸, ۱۴۹.

أصف بن برخيا auteur de la division de la terre en 7 climats p. ۱۸.

إصفاقش ou صفاقش (Sfax) ville d'Afrique p. ۱۱۳.

إصفهان (Ispahan) riche en sel p. ۷۹; on y trouve une espèce de gypse p. ۸۰; de l'antimoine p. ۸۴; description p. ۱۸۳; nommé p. ۲۰, ۲۲, ۱۱۴, ۱۱۵, ۱۷۷, ۲۷۹. — Fleuve d'I. = Zendéroud p. ۹۸; fontaine remarquable à I. p. ۱۱۷.

أصفون (Asphinis) en Ég. p. ۲۳۳.

صقلية ou صقلية (la Sicile) p. ۲۰, ۱۱۱, ۱۴۰, ۲۰۸.

إضم rivière de Médine p. ۲۱۵.

أطروش introduit l'Islam en Deilem p. ۲۵۴.

أطع en Ég. p. ۲۳۲.

أطمة البركان île près de la Sicile avec un volcan p. ۱۴۱; volcan dans la mer de l'Inde p. ۱۵۰, ۱۵۴.

أعزاز ville du district d'Alep p. ۲۰۵.

الأعنة والقبة insignes d'une fonction Coréichite p. ۲۵۲.

أغاديبون d'après les Sabéens identique avec Seth p. ۳۴.

أغسطس (Augustus) p. ۲۰۸, ۲۵۸.

أغان ville de l'Afrique septentrionale, divisée en Aghmat Ilân et Aghmât Warikat p. ۲۳۹, ۲۳۹.

أغنا ville de l'île de Comor ou de Ceylon p. ۱۵, ۱۴۹, ۱۵۲.

أفادير rivière de l'Afrique septentrionale p.

١١٣, peut-être faut-il lire أغادير;

أفادير ou أفادين partie du Tilimsan p. ٢٣٧.

الأفاعنة جبال les montagnes d'Opium dans le 3<sup>ème</sup> climat p. ٢٠.

الأفنبون plante de l'île de Crète p. ١٤٢.

الأفراخون en Ég. p. ٢٣١.

أفراوال ancien roi de Perse p. ٢٥٩.

الإفرنج (les Français) p. ٢٥٧, ٢٩٠, ٢٧٥.

إفرنج (la France) p. ٢٤, ١٤١, ٢٩٠, ٢٧٥.

أفرويين ابن هر جيب ancien roi d'Égypte enseveli sous une pyramide p. ٣٣.

أفريدون ancien roi de Perse p. ٢٤; sa division de la terre p. ٢٤, ٢٤٧, ٢٥٥.

إفريقية prov. d'Afrique p. ٢٠, ٢١, ٢٣, ٢٤, ١١٩, ١٢٥, ١٣٩, ١٤٠; dérivation de son nom p. ٢٣٤.

الأفشين bâtit la ville de Mérend p. ١٨٧.

الأفعى vipère, la femelle plus venimeuse que le mâle p. ١٠٢.

الأفسيبة (Nefcosia) sur l'île de Chypre p. ١٤٢.

إفلاطون (Platon) p. ٢٥; son tombeau à Konia p. ٢٢٨.

إقربطش (la Crète) p. ١٤٢.

أفزرونة ville de l'Afrique septentrionale p. ٢٣٧.

أقشار (Ak Shehr) en Asie Mineure p. ٢٢٨.

أقشونية (écrit aussi أخشونية, أكشونية et أقشونية)

Ossonoba, située à l'embouchure du Gualaxara p. ١١٣, ٢٤٥.

الأقصر (Luxor en Ég.) p. ٢٣٢, ٢٣٣.

أقصر (Ak Serai) en Asie Mineure p. ٢٢٨.

إفلاوطرة (Cléopatre) p. ٢٥٨, ٢٩٧.

إقليدس (Euclide) p. ٢٥.

أفليش montagne d'Espagne (Uclès) p. ١١٢, ٢٤٢; fleuve d'U. probablement *Alhamra* p. ١١٢.

إفليمون savant Grec p. ٢٥.

إقليم العيشية et إقليم التفاح districts du Liban p. ٢٥٥.

أكاكي tribu de Nègres p. ١١١.

أكنتي ville de l'Inde p. ١٧٣.

ألاكل près de Médine p. ٢١٩.

أكراد (les Courdes) p. ١٧٩, ١٧٩, ١٩٠, ٢٤٧; leur généalogie p. ٢٥٥.

ألار (Laristan) p. ١٧٠.

الإشانة (Lucena) en Esp. p. ٢٤٢.

الإلحادية sectes hérétiques p. ١٧٤, ١٨٤.

اللان (les Allans) habitants du 6<sup>ème</sup> climat p. ٢١, ٣٢, ١٥٧, ١٤٥, ١٤٩, ١٨٩, ٢٩٢, ٢٧٥; mine d'argent p. ١٤٩.

الليبور ville de l'Inde sur la côte de Coromandel p. ١٧٣.

الماس ou ماس le diamant, description p. ٩٢, ٩٥, ٧٢, ٧٤, ١٩٠.

ألبرية (Almeria) p. ٢٤٣.

الأكوت forteresse Ismaélienne p. ١٨٤, ٢٠٨.

أله affluent du Nil p. ٢٣, ٧٩, ٨٩.

أماسيا en Asie Mineure p. ٢٢٨.

أعمرى pays du Soudan, traversé par le Niger p. ١١١; c'est probablement le pays appelé أعمره p. ٢٩٨.

أمر le calife Fathimite Kâjem biamr allah  
p. ۲۰۴.

أمرية secte de Druzes p. ۲۰۰, ۲۱۱.

أمقودول ville de l'Afrique septentrionale p. ۲۳۹.

أمية بن أبي الصلت ancien poëte Arabe p. ۳۲.

أميش (?) ville de Sicile p. ۱۴۱.

الأنبار sur l'Euphrate p. ۹۳, ۱۸۹; ville voisine  
de Balkh p. ۲۲۰.

الأنجار matière minérale entre l'alun et les  
vitriols p. ۸۰.

أنج tribu Nubienne p. ۲۹۸.

أندا tribu Nubienne p. ۲۹۸; île du Nil p.  
۲۹۸.

أنداميان île de la mer méridionale p. ۱۰۹,

أندبوسة ville du district de Cordoue p. ۲۴۲.

أندراب ou أندرابه ville du Khorasan p. ۲۲۴.

الأندرائي espèce de sel p. ۷۹, ۷۹.

أندقس (أندرش peut-être) en Espagne p. ۲۴۳.

الأندلس sa situation p. ۱۱, ۲۱, ۲۴, ۱۳۰, ۱۳۹,  
۱۴۰, ۲۰۰, ۲۷۰; description p. ۲۴۱ suiv.;  
ses fleuves p. ۱۱۲ suiv.; lacs d'Espagne  
p. ۱۲۰; on y trouve du lapis-lazuli p. ۷۳;  
de l'ambre jaune p. ۷۹; des pierres pré-  
cieuses p. ۸۳; de l'antimoine p. ۸۴.

أنري en Sind p. ۱۷۰.

أنصنا ville d'Égypte avec le Nilomètre p. ۳۴;  
avec un ancien temple p. ۳۰, ۲۳۲.

أنطاكية (Antioche) en Asie Mineure p. ۲۰, ۱۳۹;  
description p. ۲۰۹.

أنطالية ville de l'Asie Mineure p. ۱۳۹, ۲۲۸.

أنطرسوس en Syrie p. ۱۴۲, ۲۰۷; nom défiguré  
pour Antonius p. ۲۰۸.

أنفوجة île de la mer méridionale p. ۲۳, ۱۴۹,  
۱۰۳.

أنفة dans le district de Tripolis en Syrie  
p. ۲۰۷, ۲۱۳.

أنقرة = عمورية p. ۲۹۰.

أقرانيا ou أنقرانيا oiseau de proie du Gange  
p. ۱۰۱.

أنقلا ville d'Afrique p. ۲۴۰.

أنكلاروس tribu de Nègres p. ۲۴۱.

أنكلبس anguilles du lac d'Apamée p. ۲۰۰.

الأنكرده (les Longobardes) p. ۲۰۷.

أنكورية (Angora) p. ۱۱۰.

أنار tribu Arabe, comprenant Katham et  
Badjila p. ۲۰۳.

أنور forteresse de l'Yémen p. ۲۱۷.

أنوشروان p. ۸۷, ۲۷۹; bâti des forteresses sur  
la côte de la mer Caspienne p. ۱۸۹; les  
villes de Châberan p. ۱۸۹; Babi Firouz  
p. ۱۸۹, Debil ibid.; Kalikala p. ۱۹۰, Sa-  
mosata ibid.

أنى (Ani) capitale de l'Arménie p. ۱۹۰.

أنه (Guadiana) p. ۲۴۹.

أهر ville de l'Arménie p. ۱۸۹.

إهليلج le myrobalan p. ۱۸۱.

أهناس en Égypte p. ۲۳۲.

أو ville de l'Indostan p. ۱۸۱.

أوال le cachalot, il produit de l'ambre p. ۱۳۴.

جزيرة أوال île du golfe Persique p. ۱۶۹.

أوتل sur la côte Orientale de l'Afrique à l'entrée du golfe Arabique p. ۱۵۱, ۲۶۹.  
 أوجامى (أرجامى) ville de l'Indostan p. ۱۸۱.  
 أوجلت ville d'Afrique au S. E. de Tripolis p. ۲۰, ۲۳۹.  
 أوجين (Oudjain) ville de l'Inde p. ۱۹.  
 أوحشين (?) ville du Khowarezm p. ۲۲۳.  
 أودحش (?) source de l'Euphrate p. ۹۳.  
 أودغشت dans la partie occidentale de l'Afrique p. ۲۳۸.  
 أوراس montagne de l'Afrique septentrionale p. ۱۱۳, ۲۳۷, ۲۳۹.  
 أورشليم. البيت المقدس ۷.  
 أوريط (Oreto) en Espagne p. ۲۴۴.  
 أوريولة ou أريولة (Orihuela) en Espagne p. ۲۴۵.  
 أورزند sur le Seihoun p. ۹۴.  
 الأوس tribu Arabe p. ۲۶, ۲۵۴, ۲۷۲.  
 أوسيم الخطط en Égypte p. ۲۳۲.  
 أوش ville du Turkestan p. ۲۲۱.  
 أوشهنيك ou أوشهنيك roi de Babel et de Perse p. ۳۷, ۲۵۹.  
 أوقه (أوبه) bourg de Hérath p. ۲۲۴.  
 أوفيانوس الأخضر = المحيط المغربي p. ۱۱۱, ۱۲۷, ۱۳۳.  
 أوكار ou أوكان ville du Soudan, traversée par le Niger p. ۱۱۰, ۲۴۰.  
 أوكرم ou الثيرما (Therme) en Asie Mineure p. ۲۲۸.  
 أوله en Espagne p. ۲۴۵.

أوليل sur la côte occidentale de l'Afrique p. ۲۴۰.  
 أوه ou أبه ville du Djebal p. ۱۸۴.  
 الأهواز = خوزستان traversé par le Tigre p. ۲۰, ۹۹; description p. ۱۷۹; سوق الأهواز p. ۱۱۵, ۱۷۹.  
 إباد tribu chassée de l'Irak p. ۲۵۹.  
 إباد ou إياذ port de Sis, capitale de l'Arménie p. ۲۱۴.  
 أبا صوفيا (η ἄγια σοφία) la grande mosquée de Constantinople p. ۲۲۷.  
 إيثبا tribu de Kipdjak p. ۲۶۴.  
 أبديج en Khouzistan p. ۱۷۹.  
 إبران شهر le pays du milieu de la terre = Khorasân p. ۲۴, ۲۵۵.  
 إبران ou إيرج fils d'Afridun p. ۲۴۷.  
 إغلي rivière du district de Sous p. ۱۱۳; nom de ville p. ۲۳۶.  
 إبلق dans la Transoxanie p. ۲۰, ۲۲۱.  
 إيلوس (Hylaus) savant Grec p. ۲۵.  
 أيلة sur le golfe Arabique p. ۲۳, ۱۱۶, ۱۵۱, ۱۶۵, ۲۲۹, ۲۳۱.  
 إيليا (Aelia Capitolina) p. ۱۹۲, ۲۱۴.  
 إيوان كسرى palais de Sapor Dhul-akhtaf p. ۳۸.  
 أيوب بن حبيب اللخمى gouverneur de l'Espagne p. ۲۴۲.

## ب

باب le Pape p. ۱۴۹.  
 الباب والأبواب ou باب الأبواب (Derbend sur

la mer Caspienne) p. ۲۰, ۲۳, ۱۴۷, ۱۸۹, ۲۲۰.  
 باب البصرة partie de Baghdad p. ۱۸۹.  
 باب وبزاعة villes du district d'Alep p. ۱۱۴, ۲۰۵, ۲۸۰.  
 باب البريد porte de Damas p. ۳۵.  
 بليس ۷. باب الشام.  
 باب الصين p. ۲۵۴.  
 باب فيروز en Arménie p. ۱۸۹.  
 باب اللبون (Babylone) appartenant au Caire p. ۲۳۰.  
 بابل p. ۲۰, ۳۰, ۳۷; dérivation de son nom p. ۲۴۸, ۲۶۶.  
 باجة s'il ne faut par lire تاجة (le Tage), l'auteur a peut-être voulu indiquer le Sadao, sortant des environs de Beja en Portugal p. ۱۱۲; la ville de *Beja* appelée باجة الزيت p. ۲۴۵.  
 باجة القمع à l'O. de Tunis p. ۲۳۷.  
 بابل (?) dans le district de Mosul p. ۱۹۰.  
 باجری ville de la Mésopotamie p. ۱۹۰.  
 باخرز district entre Nichapour et Hérath p. ۲۲۵.  
 بادوسان peut-être بادوسان, montagnes du Deilem p. ۲۲۶.  
 باديس forteresse du Rif Marocain p. ۲۳۷.  
 البادزر Bézard, dans les montagnes de Bâmian p. ۲۲۴.  
 بارامنی ville de l'Inde p. ۱۹.  
 بارسكث ville du Châch p. ۲۲۱.

بارز montagnes du Kirman p. ۱۷۹.  
 بارين ou بعين forteresse du district de Hémath p. ۲۰۷.  
 باشقرد (Baskirs) leur pays traversé par les affluents du Danube p. ۱۰۹, ۱۸۹.  
 باشيان en Khouzistan p. ۱۷۹.  
 باصلوعى sur le Tigre p. ۹۶.  
 باضع sur la côte de l'Hidjaz p. ۱۱۱, ۱۵۱.  
 الباطنية les Bathiniens, secte Ismaélite p. ۲۳, ۲۰۳, ۲۰۵.  
 باعذرا ville de la Mésopotamie p. ۱۹۰.  
 باع شور ville du Khowarezm p. ۲۲۵.  
 بالس dans le district d'Alep p. ۲۰, ۹۳, ۲۰۵.  
 بالش en Sédjestan p. ۱۸۳.  
 بالق fleuve des Kirgises p. ۱۰۹.  
 بالين ou مالين district voisin de Hérath p. ۲۲۵.  
 البامندلة, التاميدلة, en Espagne p. ۲۴۵.  
 باميان montagnes de B. en Khorasan p. ۱۱۴, ۱۱۹, ۲۲۴.  
 بانياس source du Jourdain p. ۱۰۷; ville aussi appelée « *Balinas* », bâtie par Balnias (Plinius) p. ۲۰۰.  
 باعت pierre fabuleuse aux sources du Nil p. ۷۶, ۸۹.  
 باعدرى ou بهادرى ville de la Mésopotamie p. ۱۹۰.  
 الببر espèce de léopard p. ۹۳.  
 الببغات les perroquets, description p. ۱۵۴; en Soudan p. ۲۴۰.



البنم montagnes en Osroushana p. ٢٢٢, ٢٢٣.  
بنحور ou بنحور ou بنرور ville du Mekrân p. ١٧٥.  
البثرون (Bothrys) en Syrie p. ٢٠٧, ٢٠٩, ٢١٣.  
البثنية (Bethiniah) dans le district de Damas p. ٢٠٠.

بجات tribu de Nègres entre le Nil et la mer Rouge p. ٢٤١, ٢٤٩.

البجادی espèce d'hyacinthe p. ٩٢, ٩٤; nommée p. ٩٥, ١٥٩, ٢٢٤, ٢٤٥.

البجادق espèce de Bedjâdi p. ٩٥; dans le golfe Persique p. ١٩٩.

بجانة (Pechina) en Espagne p. ٢٤٢.

البجاجة Bougie ville d'Afrique p. ٢٣, ١١٣, ٢٣٥.

بجزا ou باجزا ville du Khorasan avec un lac remarquable p. ١١٧.

بجنا tribu de Kipdjak p. ٢٩٤.

البجناكية (les Péchenègues) p. ٢٢, ٢٩٣.

بجه en Ég. ou en Nubie p. ٩٧, ١٥١.

الظلمات ou الزفتى بحر appelée بحر المحيط المشرق p. ١٤, ١٧, ٢٢, ١٥٥, ١٢٧, ١٣٥ suiv., ١٤٨, ١٩٨.

البحر الأخضر appelée بحر المحيط المغربى p. ١٤, ١٧, ١٩, ٢٥, ٢١, ٢٣, ١١١, ١١٢, ١٢٧, ١٣١, ١٣٣.

بحر الهند الجنوبي p. ٧٣, ٩٨, ٩٩, ١٠٥, ١٠٣, ١١٤, ١٣٥, ١٣٢, ١٣٤, ١٣٩, ١٤٨ (description), ٥٢, ١٥٧ suiv., ١٩٧, ٢١٤.

الاورنك ou بحر الظلمة ou بحر الأسود الشالى (la mer septentrionale) p. ١٢٧, ١٣٣, ١٤٥, ١٤٩.

طاجة ou البحر الرومى (la Méditerranée) p. ٢٥,

٢٣, ٨٩, ١٥٧, ١٥٨, ١١٢, ١١٣, ١١٤, ١٣٨, ١٤٥, ٢٥٧, ٢٢٩, ٢٤٣, ٢٥٩.

بحر الروس ou بحر طرابزنده (la mer Noire) p. ٢٣, ١٢٧, ١٤٥, ١٤٣, description ١٤٥, ٢٢٨, ٢٩٤; aussi appelée

بحر نبطس ou الأسود p. ١٣٤, ١٣٩, ١٤٥, ١٤٣, ١٤٥, ٢٢٥, ٢٥٩, ٢٨١.

بحر مانبطس (la mer d'Azof) p. ١٣٨, ١٤٣, ٢٢٨, ٢٩٢.

بحر الخزر (la mer Caspienne) p. ٢٥, ٢٣, ٣٢, ١٥٩, ١١٤, ١٢١, ١٢٧, ١٣٤, ١٤٩, ١٨٩, ٢٢٥.

بحر خوارزم (le lac Aral) p. ٩٤, ٩٥, ١٢١, ١٢٧, description ١٤٩.

بحر اللبلاب ou بحر قادس la mer au N. de l'Espagne p. ١٢٧, ١٣٣.

بحر نكلطرة ou برطانية (la Manche) p. ١٣٣, ٢٤٣.

بحر الظلمة v. بحر الورك.

بحر الكلاية et بحر الصقابة p. ٢٣, ١٢٣.

بحر الصين p. ١٨, ١٩, ٧٥, ١٣٤, ١٥٣.

بحر الصنف ou بحر الهرکند ou بحر الفيض p. ١٥٢, ١٩٩, ١٧٥.

بحر الصنجى

بحر كله

بحر صندابولات

بحر الهند

بحر لاروى

بحر رانج

بحر المعبر p. ١٥١, ١٧٥,

بحر سيلان

parties de la mer  
mériidionale  
ou mer Indienne  
p. ١٥٢.

بحر الراهون ou بحر سرنديب	parties de la mer mériidionale ou mer Indienne p. ١٥٢.	بحيرة تميم السودان ou بحيرة كوكو lac formé par les affluents du Nil p. ٨٨, ١٣٣.
بحر القمر		بحيرة قاجور وحجامي ou بحيرة دمام p. ٧٨, ١١١.
بحر القمار		بحيرة كوردی ou بحيرة الجامعة ou بحيرة الجاوس السودان p. ١٩, ٨٩.
بحر لقمرانه		بحيرة القدس lac d'Houleh p. ١٠٧, ٢٠١.
بحر المنبار		بحيرة طبرية p. ١٠٧, ٢٠١, ٢١١.
بحر كنباية		بحيرة الحمص p. ١٠٧.
بحر الهراج p. ١٠٢, ١٩٩, ١٧٠.		بحيرة زره (lac Zéreh) p. ٩٨, ١١٤, ٢٢٥.
بحر عمان p. ٩٧, ١٧٨.		بحيرة التخرق en Mésopotamie p. ١٢٢, ١٩١.
بحر الفارسي p. ١٩, ٧٧, ٩٤, ٩٩, ٩٨, ١١٥, ١٢٧,		بحيرة تاجه وخذان en Chine p. ١٢٤.
١٥٣, ١٩٣, descript. ١٩٩, ١٧٤, ١٧٨.		بحيرة النسناس p. ١٢٣.
بحر الين p. ١٥٣, description p. ١٩٣.		بحيرة النيرة dans le pays des Kélabiens p. ١٢٣.
بحر الزنج ou بحيرة البربرا ou بحر الأحمر,		بحيرة الشباطين près des sources du Volga p. ١٢٣.
الزنجبار — الجامد — ou — الزنجبار		بحيرة الجامدة le lac gelé en Kipdjak p. ١٢٢.
mériidional p. ١٩, ١١٢, ١٢٧, ١٤٨, ١٥١, ١٥٣,		بحيرة بخارا traversé par le Seihoun p. ٢٠, ٩٥, ١٢٣,
١٩٢, ٢٩٩, ٢٧٤.		١٧٨, ٢٢٣, ٢٧٥.
بحر موسى ou بحر القلزم ou بحر عدن (la		ville du Châch p. ٢٢١.
mer Rouge) on y trouve le sang de		en Balkh, on y trouve la pierre pré-
Dragon p. ٨٢; combinée avec la mer		cieuse Bedjâdi p. ٩٤; du sel ammoniac
Morte p. ١٠٨, ١٢٧, ١٥١; descript. p. ١٩٥;		p. ٨٠; de l'asbeste p. ٨١; traversé par
nommée p. ١٩, ١٣٤.		le fleuve Djeihoun, p. ٢٠, ٩٤, ١٧٨, ٢٢١;
بحر زرقيا ou بحر تولي partie de la mer sep-		divisé en العليا — et السفلى p. ٢٢٤.
tentrionale vers l'Est p. ٢٠, ١٢٣, ١٣١.		idoles des Indes p. ١٠٠, ١٧٠.
بحر قيصر partie de la mer près de Tripolis en		ville de l'Inde p. ١٧٣.
Afrique p. ٢٣٤.		en Arménie p. ٧١, ١٨٩.
القوس appelé البحرین p. ١٩, origine de ce		peuplade du Mekran p. ١٧٥, ١٧٩.
nom p. ١٢١, ١٥١, ١٩٩, descript. p. ٢٢٠;		en Égypte p. ٢٣١.
nommé p. ٢٧١, ٢٧٢.		
البحيرة district de l'Égypte p. ٢٣١.		
زغر ou بحيرة لوط (la mer Morte) p. ٧٩, ٨٢, ١٠٨,		
١٠٩, descript. ١٢١, ١٢٧, ٢٠١, ٢١١.		

براصبة peuplade Slave p. ۲۹۱.

البرام espèce de cuivre de Thous p. ۲۲۵.

البرامكة attachés au temple de la lune à Balkh p. ۴۳.

جبل البرانس v. sous:

البرامعة (Bramins) p. ۱۷۲.

برباطانية (Berbathania) appartenant à Lerida en Espagne p. ۲۴۵.

بربا pl. برابی sanctuaire en Égypte p. ۳۵, ۲۳۲, ۲۳۴.

برباريس épine-vinette du Liban p. ۱۹۹.

بربرا la côte orientale de l'Afrique p. ۱۱۱, ۱۵۱; sa population, descendant de Kham p. ۲۵; la mer de B. p. ۱۵۳; île de B. p. ۱۹۲.

بلاد البربر la Berbérie p. ۱۹, ۲۳, ۱۳۵, ۱۳۹, ۱۳۹; nom appellatif de ses rois p. ۱۴۹.

بربر السودان p. ۱۵۵, ۱۹۲, ۱۷۹, ۲۳۴; descript. p. ۲۹۹ suiv.

برت tribu de Kipdjaks p. ۲۹۴.

برتقال (Oporto) traversé par le Duero p. ۱۱۲, ۲۴۹.

برجان les Bulgars du Danube p. ۲۱, ۱۴۵, ۲۹۲.

برج أغلوا tribu de Kipdjaks p. ۲۹۴.

برجة (Berja) en Espagne p. ۲۴۳.

بردا (Chrysorrhoeas) rivière près de Damas p. ۱۱۴, ۱۹۴, ۱۹۸.

بردان ville de l'Indostan p. ۱۸۱; village dans les environs de Baghdad p. ۱۸۷; rivière près de Tharsous p. ۲۱۴.

بردسیر ou كواشیر ville du Kirmân p. ۱۷۹.

بردعة en Arménie, traversé par le fleuve de Kour p. ۲۵, ۱۵۷, ۱۸۹.

بردوسف = سنسبين espèce de poisson de l'Indus p. ۹۹.

برديج à l'embouchure de l'Araxe dans le Kour p. ۱۵۷.

برالعدوة la Mauritanie p. ۱۱۵; ses fleuves p. ۱۱۵ suiv.; nommée p. ۱۲۵, ۱۳۹, ۲۹۷.

برزة district du Ghoutah de Damas p. ۱۹۸.

برزیه au N. O. d'Apamée p. ۲۵۵.

برشكت ville d'Afrique p. ۲۳۵.

برشلونة (Barcelone) p. ۲۱, ۱۳۹, ۲۴۴, description p. ۲۴۹, ۲۹۵.

برطاس tribu Turque à l'Ouest du Volga p. ۱۴۹, ۲۹۳, ۲۹۴; espèce de fourrure p. ۲۹۴.

برطانية (Bretagne) p. ۲۴۳.

برطائيل île de la mer Indienne p. ۱۵۸.

برقان Pharaon d'Égypte, contemporain de Joseph p. ۲۲۹.

برقة en Afrique p. ۲۵, ۱۱۵, ۱۳۹, ۱۴۲, ۲۲۹; description p. ۲۳۴.

برقة ville du Jémamah p. ۲۲۱.

برقعيد en Mésopotamie p. ۱۲۲, ۱۹۱.

برقلى à l'embouchure du Gange p. ۱۷۲.

برك ville de l'Osrouchana p. ۲۲۲.

البركات île de la mer méridionale p. ۱۹.

بركة نظرون lac de Natron en Égypte p. ۱۱۷.

بلاد بركة situé sur la mer d'Azof p. ۱۷۵.

البركان volcan p. ۵۷; l'île de B. dans la mer

<p>بحر الراهون ou بحر سرنديب بحر القمر بحر القبار بحر لقمرانه بحر المنبار بحر كنباية بحر المهرج p. ١٠٢, ١٩٩, ١٧٠. بحر عمان p. ٩٧, ١٧٨. بحر الفارسي p. ١٩, ٧٧, ٩٤, ٩٩, ٩٨, ١١٥, ١٢٧, ١٥٣, ١٩٣, descript. ١٩٩, ١٧٤, ١٧٨. بحر اليمن p. ١٥٣, description p. ١٩٣. بحر الزنج ou بحيرة البريرا ou بحر الأحمر — الزنجبار — partie de l'Océan mériional p. ١٩, ١١٢, ١٢٧, ١٤٨, ١٥١, ١٥٣, ١٩٢, ٢٩٩, ٢٧٤. بحر موسى ou بحر القلزم ou بحر عدن (la mer Rouge) on y trouve le sang de Dragon p. ٨٢; combinée avec la mer Morte p. ١٠٨, ١٢٧, ١٥١; descript. p. ١٩٥; nommée p. ١٩, ١٣٤. بحر زرقبا ou بحر تولي partie de la mer sep- tentrionale vers l'Est p. ٢٠, ١٢٣, ١٣١. بحر قيصر partie de la mer près de Tripolis en Afrique p. ٢٣٤. البحرين appelé القوس p. ١٩, origine de ce nom p. ١٢١, ١٥١, ١٩٩, descript. p. ٢٢٥; nommé p. ٢٧١, ٢٧٢. البحيرة district de l'Égypte p. ٢٣١. بحيرة لوط ou زغر (la mer Morte) p. ٧٩, ٨٢, ١٠٨, ١٠٩, descript. ١٢١, ١٢٧, ٢٠١, ٢١١.</p>	<p>parties de la mer mériional ou mer Indienne p. ١٥٢.</p>	<p>بحيرة تيم السودان ou بحيرة كوكو lac formé par les affluents du Nil p. ٨٨, ١٣٣. بحيرة فاجور وحجامي ou بحيرة دمام p. ٧٨, ١١١. بحيرة كوردی ou بحيرة الجامعة ou بحيرة الجاوس السودان p. ١٩, ٨٩. بحيرة القدس lac d'Houleh p. ١٠٧, ٢٠١. بحيرة طبرية p. ١٠٧, ٢٠١, ٢١١. بحيرة الحمص p. ١٠٧. بحيرة زره (lac Zéreh) p. ٩٨, ١١٤, ٢٢٥. بحيرة التخرق en Mésopotamie p. ١٢٢, ١٩١. بحيرة ناجة وخذان en Chine p. ١٢٤. بحيرة النسناس p. ١٢٣. بحيرة النيرة dans le pays des Kélabiens p. ١٢٣. بحيرة الشباطين près des sources du Volga p. ١٢٣. بحيرة الجامدة le lac gelé en Kipdjak p. ١٢٢. بحار traversé par le Seihoun p. ٢٠, ٩٥, ١٢٣, ١٧٨, ٢٢٣, ٢٧٥. بدخكت ville du Châch p. ٢٢١. بدخشان en Balkh, on y trouve la pierre pré- cieuse Bedjâdi p. ٩٤; du sel ammoniac p. ٨٥; de l'asbeste p. ٨١; traversé par le fleuve Djeihoun, p. ٢٠, ٩٤, ١٧٨, ٢٢١; divisé en العليا — et السفلى — p. ٢٢٤. البد idols des Indes p. ١٠٠, ١٧٠. بدفتان ville de l'Inde p. ١٧٣. بدليس en Arménie p. ٧١, ١٨٩. البدرة peuplade du Mekran p. ١٧٥, ١٧٩. بذفون en Égypte p. ٢٣١.</p>
--	--	--

براصبة peuplade Slave p. ۲۹۱.  
 البرام espèce de cuivre de Thous p. ۲۲۰.  
 البرامكة attachés au temple de la lune à Balkh p. ۴۳.  
 جبل البرانس v. sous البرانس  
 البرامية (Bramins) p. ۱۷۲.  
 برباطانية (Berbathania) appartenant à Lerida en Espagne p. ۲۴۰.  
 بربا pl. برابي sanctuaire en Égypte p. ۳۰, ۲۳۲, ۲۳۴.  
 برباريس épine-vinette du Liban p. ۱۹۹.  
 ببربا la côte orientale de l'Afrique p. ۱۱۱, ۱۰۱; sa population, descendant de Kham p. ۲۰; la mer de B. p. ۱۰۳; île de B. p. ۱۹۲.  
 بلاد البربر la Berbérie p. ۱۹, ۲۳, ۱۳۰, ۱۳۹, ۱۳۹; nom appellatif de ses rois p. ۱۴۹.  
 بربر السودان p. ۱۰۰, ۱۹۲, ۱۷۹, ۲۳۴; descript. p. ۲۹۹ suiv.  
 برت tribu de Kipdjaks p. ۲۹۴.  
 برتقال (Oporto) traversé par le Duero p. ۱۱۲, ۲۴۹.  
 برجان les Bulgars du Danube p. ۲۱, ۱۴۰, ۲۹۲.  
 برج أغلوا tribu de Kipdjaks p. ۲۹۴.  
 برجة (Berja) en Espagne p. ۲۴۳.  
 بردا (Chrysorrhoas) rivière près de Damas p. ۱۱۴, ۱۹۴, ۱۹۸.  
 بردان ville de l'Indostan p. ۱۸۱; village dans les environs de Bagdad p. ۱۸۷; rivière près de Tharsous p. ۲۱۴.

بردشير ou كواشير ville du Kirmân p. ۱۷۹.  
 بردعة en Arménie, traversé par le fleuve de Kour p. ۲۰, ۱۰۷, ۱۸۹.  
 بردوسغ = سنسبين espèce de poisson de l'Indus p. ۹۹.  
 برديج à l'embouchure de l'Araxe dans le Kour p. ۱۰۷.  
 بردة la Mauritanie p. ۱۱۰; ses fleuves p. ۱۱۰ suiv.; nommée p. ۱۲۰, ۱۳۹, ۲۹۷.  
 برزة district du Ghoutah de Damas p. ۱۹۸.  
 برزبة au N. O. d'Apamée p. ۲۰۰.  
 برشكت ville d'Afrique p. ۲۳۰.  
 برشلونة (Barcelone) p. ۲۱, ۱۳۹, ۲۴۴, description p. ۲۴۹, ۲۹۰.  
 برطاس tribu Turque à l'Ouest du Volga p. ۱۴۹, ۲۹۳, ۲۹۴; espèce de fourrure p. ۲۹۴.  
 برطانية (Bretagne) p. ۲۴۳.  
 برطائل île de la mer Indienne p. ۱۰۸.  
 برقان Pharaon d'Égypte, contemporain de Joseph p. ۲۲۹.  
 برقة en Afrique p. ۲۰, ۱۱۰, ۱۳۹, ۱۴۲, ۲۲۹; description p. ۲۳۴.  
 برقة ville du Jémamah p. ۲۲۱.  
 برقعيد en Mésopotamie p. ۱۲۲, ۱۹۱.  
 برقلي à l'embouchure du Gange p. ۱۷۲.  
 برك ville de l'Osrouchana p. ۲۲۲.  
 البركات île de la mer méridionale p. ۱۹.  
 بركة نظرون lac de Natron en Égypte p. ۱۱۷.  
 بركة بلاد situé sur la mer d'Azof p. ۱۷۰.  
 البركان volcan p. ۰۷; l'île de B. dans la mer

Caspienne p. ۱۴۷; dans la mer de la Chine p. ۱۵۴.  
 باکری ou برکری ville d'Arménie p. ۱۹۰.  
 برکوا tribu de Kipdjaks p. ۲۹۴.  
 برکوه ou نکور (?) ville de la Chine p. ۱۹۸.  
 برلو en Asie Mineure p. ۲۲۸.  
 برماردة (?) en Espagne p. ۲۴۹.  
 برمال district de l'Oman p. ۲۱۸.  
 البرموني en Égypte p. ۲۳۱.  
 برنيق en Afrique p. ۲۳۴.  
 البرني espèce de dattes de la Palestine et de l'Irac p. ۲۱۳.  
 بروص Porus, roi Indien et ville p. ۱۷۲.  
 بریسی ville du Soudan, sur le Niger p. ۱۱۱.  
 بریط en Égypte p. ۲۳۲.  
 بزاعة ville de Syrie p. ۱۱۴.  
 بزانیکی tribu de Kipdjaks p. ۲۹۴.  
 بزانه capitale du Guzérate p. ۱۷۰.  
 البرزوی dans les environs de la Mecque p. ۱۰۳.  
 البسباسه macis p. ۱۵۴.  
 بست sur le Hindmend p. ۹۸.  
 بسجستان roi de Perse p. ۲۵۹.  
 بسحاقى espèce de turquoise p. ۹۸.  
 بسر corail p. ۷۳.  
 بسطاسه dans le district de Cordone p. ۲۴۲.  
 البسه la tortue p. ۱۹۵.  
 بسطام ville du Djebâl p. ۱۸۴.  
 بسطة (Bastha) dans le district de Jaën p. ۲۴۳.  
 بسفرجان district de l'Arménie p. ۱۸۹.  
 بسکت ville du Châch p. ۲۲۱.

بسکرة S. O. de Constantine p. ۲۳۷.  
 بسند ville de l'Inde p. ۱۷۵.  
 بسيل (Basilus, frère de Constantin) p. ۲۹۲.  
 بشت district du Nichapour p. ۲۲۵.  
 بشر forteresse du district de Basta en Espagne p. ۲۴۳.  
 بشرية (Bicherrah) district du Liban p. ۲۰۸.  
 البصرة sur le Tigre p. ۱۹, ۹۹, ۱۵۱, ۲۳۲; ses canaux p. ۱۱۵, ۱۹۹, ۱۷۸; bâtie par Otbah p. ۱۸۹; célèbre par ses palmiers p. ۲۳۸, ۲۷۲.  
 بصرى ville du Hauran p. ۲۰۰.  
 بصره en Égypte p. ۲۳۱.  
 بصني en Khouzistan p. ۱۷۹.  
 البصة district de la Palestine p. ۱۹۹.  
 بصطة en Égypte p. ۲۳۱.  
 بطحاء vallon de la Mecque p. ۲۵۰.  
 بطحان rivière de Médine p. ۲۱۵.  
 بطرس التليد St.-Pierre p. ۲۹۰.  
 بطرير (Bâtrir) château près de Murcie p. ۲۴۵.  
 بطليموس (Ptolémée) cité p. ۱۵, ۱۹, ۷۹, ۱۹۲; sa division de la terre p. ۱۸; énumération des montagnes p. ۲۲; opinion sur les îles de Sila de la mer méridionale p. ۱۳۰; la dynastie des Ptoléméens en Égypte p. ۲۵۸, ۲۹۷.  
 بطليوس (Badajoz) p. ۲۴۵.  
 بطن جوى sur une branche du Tigre p. ۹۹.  
 بطن مريه vallée près de la Mecque, habitée par la tribu de Khozaah p. ۲۹, ۲۷۲.

بُطْنان vallée traversée par le Sedjour p. ٢٠٥.

مرج الغرق = البطوف (Esdrelon) en Palestine p. ٢١٢.

البطيحة district entre Basra et Wasith p. ٩٤, ٩٦, ١٧٨.

البطيخ الأصفر espèce de melon de Nablous p. ٢٠٠.

بارين ٧٠ بعربين.

بعلبك sur l'Oronte p. ١٠٧; ses ruines p. ٣٥; puits remarquable ibid., p. ١٩٩; forteresse p. ٣٨, ١٩٩, ٢٠٧, ٢٠٨, ٢٠٩.

بغا (Arbogha) gouverneur de Motawakkil en Arménie p. ١٨٩.

بغبور roi de la Chine p. ١٤٩, ٢٤٠.

بغداد nommé مدينة السلام ou دار السلام sur le Tigre p. ٩٣, ٩٤, ٩٥, ٩٦, ٩٧, ٢٠٢; bâti par Almansour p. ١٨٩; diverses formes de son nom, ibid.

بغراس en Palestine p. ٢٠٩.

بغروند ville d'Arménie p. ١٨٩.

البغل espèce de poisson de la Méditerranée p. ١٤٤.

بغلان district du Thocaristan p. ٢٢٤.

بقراني espèce d'onyx p. ٩٩.

بقس buis du Liban p. ١٩٩.

بقاع العزيز ou بعلبك districts de la Syrie p. ١٩٩.

بقم bois de Brésil en Chine p. ١٣٠.

بقية district du Liban p. ٢٠٠, ٢٠٩, ٢١١.

بكراباد partie de la ville de Djordjan dans le Mazendérân p. ٢٢٩.

بگارش ville appartenant au Jaen p. ٢٤٣.

شجر بكاس ٧٠ بكاس.

بگه nom de la Mecque p. ٢١٥.

البلاذر espèce d'arbre de la Chine p. ١٠٢.

بلاساغون ville du Turkestan p. ٢٢١.

بلاطنس forteresse près de Laodicée p. ٢٠٨.

بلال بن أبي بردة p. ١١٥.

بلاهور ville de l'Indostan p. ١٨١.

بلبونس (Péloponèse) p. ١٤١.

بلبيس = باب الشام canal de Bilbeis p. ١٠٩, ٢٣١.

باجرا (?) ville de l'île de Ceylan p. ١٥٢.

بلغرام nom de l'île près de Ceylan qui porte le pic d'Adam p. ١٥٧, ١٩٠.

بلخ district du Khorasan avec un temple de la lune p. ٤٣; espèce de pierres magnétiques qu'on y trouve p. ٧٥; traversé par le Djeihoun p. ٩٤; dans le 4<sup>ème</sup> climat p. ٢٠, ٢٢٣.

البخش espèce d'Hyacinthe p. ٩٢, ٩٤, ٩٥, ١٥٩.

بلر ou بلط sur le Tigre p. ٩٥, ١٩١.

بلدة sur une île du Nahr el-abtar en Syrie p. ٢٠٩.

بلرموه (Palerme) p. ١٤٠.

بلستين ٧٠ فلسيتين.

بلغار tribu Turque p. ٢٩٣; divisées en

بلغار الكفار p. ٢١, ١٠٩, ١٤٣ et المسلمون p. ٢٢.

البلطية pays de la Baltique p. ١٤٠.

البلقاء district de la Syrie p. ٢٣, ٣٤, ٢٠٠, ٢١٣.  
 بلقان ville du Khalfour p. ١٩٩.  
 بلقيس reine de Saba p. ٢١٧.  
 البلنا en Égypte p. ٢٣٢.  
 بلنجر ville des Khozares p. ٢٩٣.  
 بلنسية (Valence) p. ١٣٩, ١٤١, ٢٤٥.  
 بلباس (Belinas) près de Markab p. ٢٠٩.  
 بلوان district de l'Inde p. ١٧٣.  
 بَلُور Beryl p. ٧١, ٢٢٤, ٢٢٥.  
 بَلُوص = بَلُوص district de l'Inde p. ٩٩, ١٥٢.  
 بَلُوص (Belloudjestan) p. ١٧٩.  
 بلهرا montagnes de B. p. ١٩, ٢٢, ١٠١, ١٣٠, ١٣١, ١٩٧, ١٩٩, ١٧٠, ١٨٠.  
 بلهور district de la Chine p. ١٧٠.  
 بلبش Vélez en Esp. p. ٢٤٣.  
 بَم dans le Kirman p. ٢٠, ٢٢, ١٧٩.  
 بك peuplade de Kipdjaks p. ٢٩٤.  
 بنا en Égypte p. ٢٣٢.  
 البنج boisson énivrante de la Crète p. ١٤٢.  
 بندقة ou بندقية (Venice) p. ٢١, ١٣٩, ١٤٣; golfe de V. p. ١٤٣; Cristal de V. p. ٧١.  
 بَنَزْرَت ville d'Afrique p. ١١٩, ١٢١, ٢٣٥.  
 بنشكلة (Péniscola) p. ٢٤٥.  
 بنطوبوس ville du Zâb, province d'Afrique p. ٢٣٧.  
 بنفسى espèce de بنفش p. ٩٤.  
 البنفش pierre précieuse p. ٩٤, ٩٥, ١٥٩.  
 بنفش probablement altéré de بيه پس district du Ghilan p. ٢٢٩.  
 بَنَكْت ville du Chach p. ٢٢١.

أسد fam. Coreich. p. ٢٥٢.  
 بنو تيم » » p. ٢٥١.  
 بنو أمية » » p. ٢٥١.  
 بنو جمع » » p. ٢٥٢.  
 بنو حاد dynastie Africaine p. ٢٣٥.  
 بنو سهم fam. Coreich. p. ٢٥٢.  
 بنو عبد الدار fam. Coreich. p. ٢٥٢.  
 بنو مناد الصنهاجة dynastie de Grenade p. ٢٤٣.  
 بنو عدي fam. Coreich. p. ٢٥١.  
 بنو نوفل » » p. ٢٥١.  
 بنو محروم » » p. ٢٥٢.  
 بنو هاشم » » p. ٢٥١.  
 بنوشية partie du monde p. ٢٤.  
 بنها العسل en Égypte p. ٢٣١.  
 بهار épices aromatiques p. ١٩٢, ١٩٩.  
 بهارية les Malais p. ١٥٧.  
 بهرام جور château à Hamadhan p. ٣٨.  
 البهرمان espèce d'hyacinthe p. ٩١, ١٥٧.  
 بهرسير canton d'Almadain ou Ctésiphon p. ١٨٩.  
 بهسنا dans le district d'Alep p. ٢٠٩.  
 البهنسه الواحات village d'Égypte avec un temple ancien p. ٣٥, ٢٣٢.  
 بهلاء district de l'Oman p. ٢١٨.  
 بهمنجه fête des Persans p. ٢٧٩.  
 بهوة en Égypte p. ٢٣٢.  
 بوارش district de Damas dans le Bekaa p. ١٩٩.  
 بوازيج الملك en Mésopotamie p. ١٩٠.  
 شعب بوان ٧. بوان.  
 بوران district de l'Inde p. ٢٠; limithrophe de Ghazna p. ١٨١.



البورق le nitre p. ۷۹, ۸۰, ۱۲۱.

بوره tribu sauvage du 7<sup>ème</sup> climat; pent-être faut-il lire نوره p. ۲۲.

بورى poisson du Nil p. ۱۲۲, ۲۴۱.

بوزجان dans le district de Hérath p. ۲۲۴.

بوشنج dans le district de Hérath p. ۲۲۴.

بوصير ou أبوصير en Égypte p. ۲۳۲, ۲۳۳.

بوصير دبسفواريدس ou أبوصير en Égypte avec un temple ancien p. ۲۳۳.

بوطنان ou بوضنان espèce de camphre p. ۱۰۰.

بوكبة caste Indienne p. ۱۷۱.

بولاق en Égypte p. ۲۳۳.

بولص St.-Paul, son tombeau à Rome p. ۲۲۷.

بونة (Bona) en Afrique p. ۲۳۰.

بنو بويه les Bouides, princes du Deilem p. ۲۲۷.

بيار ville du Rey p. ۱۸۴.

بياسة (Baêça) en Jaën p. ۲۴۳.

بيت جالا en Palestine p. ۲۰۲.

بيت جبريل (Betogabra) en Palestine p. ۲۰۱, ۲۱۳.

بيت جنا district du Ghouta de Damas p. ۱۹۹.

بيت راس en Palestine p. ۲۰۰.

بيت لحم (Bethléhem) p. ۲۰۲, ۲۸۱.

بيت لها district du Ghouta de Damas p. ۱۹۸.

البيتونى espèce d'eau de rose de Beitoun p. ۱۹۷.

البيت المقدس (Jérusalem); temple de Mars avant le temple de Salomon p. ۴۲; tremblement de terre p. ۸۰; la fontaine de

Siloë p. ۱۱۹; situé au milieu de la terre p. ۱۹۸. = القدس ou أورشليم p. ۲۰۱, ۲۱۳, ۲۵۹, ۲۸۰, ۲۸۱.

بينتا ville de l'Indostan p. ۱۸۱.

بيرخان ville de Perse p. ۱۷۷.

بئر البلسم puits de Balsam en Égypte p. ۱۲۰, ۲۳۴.

بئر الرحمة à Baalbek p. ۱۹۹.

بئر الساتورة à Safad p. ۲۱۰.

بئر عروة et بئر رومة puits de Médine p. ۲۱۹.

بيران forteresse près de Dénia en Espagne p. ۲۴۰.

بيروت ville de Syrie p. ۱۱۳, ۲۰۱, ۲۱۳.

البيرة forteresse sur l'Euphrate p. ۲۰۹, ۲۱۴; (Elvira) en Espagne p. ۲۴۲.

بيرون ville de l'Inde p. ۱۱۴, ۱۷۴.

بيزان Pise (la Toscane) p. ۱۳۹.

بيسان district de la Palestine p. ۱۰۸, ۲۰۱.

بيش district de l'Yémen p. ۲۱۰.

البيضاء ville près d'Istakhr p. ۱۷۷; forteresse de l'Yémen p. ۲۱۷; nom de Saragosse p. ۲۴۹.

البشرداية dynastie Pichdadienne p. ۲۰۹.

بيكنر ville du Soghd p. ۲۲۳.

البيلقان en Arménie p. ۱۸۹.

بيما peuplade Copte p. ۲۶۹.

بيمند ou ميمند ville du Kirman p. ۱۷۹.

بيوراسب bâti le château de Ghomdan p. ۳۲; excroissance de ses épaules p. ۲۰۰.

بيورد ou أبيورد ville du district de Hérath p. ۲۲۴.

بيتهق district du Nichapour p. ۲۲۰.

ت

تابجريت ville d'Afrique p. ۲۳۵.

تاجوا tribu de Nègres p. ۲۴۱.

تاجه partie du Tibet, située sur la mer méditerranéenne dans le 2<sup>ème</sup> climat p. ۱۹, ۲۲, ۱۰۱, ۱۵۲, ۱۹۷, ۱۹۹; lac de T., traversé par le Khamdan p. ۱۰۲, ۱۲۴.

نهر تاجه (le Tage) ou أشبونة — p. ۱۱۲, ۲۴۴, ۲۴۹.

تادمكة ville du Soudan p. ۲۳۹.

تارسكت ville du Chach p. ۲۲۱.

تازكاغت tribu Berbère p. ۲۳۸.

تاشدرالت = قلعة هواره = forteresse en Afrique p. ۲۳۷.

تافورت partie du Tilimsan p. ۲۳۷.

تاكه (?) peuplade de la côte du golfe Arabique p. ۱۵۱.

تامرلت ville d'Afrique p. ۲۳۹, ۲۳۷.

تامرا nom du canal entre le Tigre et l'Euphrate p. ۱۱۳.

تامرورت ville de l'Afrique septentrionale p. ۲۳۹.

تامسنا district de l'Afrique septentrionale p. ۲۳۹.

تامبران ancien nom de Mansouriah sur l'Indus p. ۱۷۵.

تاناش le littoral de la ville de Taneh p. ۲۰, ۱۷۳.

تانه (Bombay) p. ۱۹, ۱۷۳.

تامرت ville d'Afrique divisée en deux parties p. ۲۳۷, ۲۹۷.

تبانة (?) ville du Jaën p. ۲۴۳.

التبان tribu Nubienne p. ۲۹۸.

توبا دابل ou تبان اسفيد أبو كارب Tobba des Himyarites p. ۲۵۴.

تبت ou ثبت (Thibet) avec les sources du Djeihoun dans le 4<sup>ème</sup> climat p. ۲۰, ۲۴, ۹۴, ۱۰۵, ۲۹۵; la civette du T. p. ۱۰۵, ۱۸۰; dérivation de son nom p. ۲۵۴.

تبري (Tipperah?) fleuve et lac de la Chine p. ۱۰۲, ۱۲۴, ۱۳۰; celui-ci donne naissance aux fleuves Khamdan le grand et le petit p. ۱۰۲, ۱۰۳; district de la Chine p. ۱۹, ۲۰, ۱۳۰, ۱۳۱, ۱۵۵, ۱۹۷, ۱۹۹, ۱۸۰; chaîne de montagnes p. ۲۲, ۱۳۰, ۱۳۱.

جزيرة تبر ile formée par le Niger p. ۱۱۱.

تبر paillettes d'or de la Sègre et du Nil p. ۱۱۲, ۲۳۲, ۲۴۵.

تبرما ville du Tipperah p. ۱۹۹.

تباعة pl. تباعة roi de l'Yémen; la division de la terre en 7 climats à lui attribuée p. ۱۸, ۱۴۹, ۲۵۳, ۲۵۴.

تبين forteresse du district de Safad p. ۲۱۱.

التنار p. ۱۸۹, ۱۹۲, ۲۰۹, ۲۲۳, ۲۲۵, ۲۳۰, ۲۹۰; description de leur pays p. ۲۹۴.

تدمر (Palmyre) en Syrie, ses monuments p. ۳۹, ۲۰۲.

تدمير مصر ou نهر تدمير — fleuve de Todmir p. ۱۱۲.

تدمير province d'Espagne p. ۲۴۴; nom d'un roi d'Esp. p. ۲۴۵.

نُرسوس ancien nom de Tunis p. ۲۳۰.

نرك habitant au delà du 1<sup>er</sup> climat jusqu'au 6<sup>me</sup> p. ۱۸, ۲۰, ۲۱, ۲۴, ۱۲۴, ۱۴۳, ۱۴۷, ۱۴۹, ۲۴۷, ۲۷۵; descendant de Japhet p. ۲۵, ۱۸۰. — الخريجة — peuplade de Turcs p. ۲۲۱, ۲۶۳; leur généalogie p. ۲۶۲, ۲۷۱.

نركستان = فرغانة traversé par le Seihoun p. ۹۴, ۲۲۱, ۲۶۴.

التركشبة peuplade Turquie p. ۱۴۵, ۲۶۳.

نركونة (Taragone) p. ۲۴۵.

الترمز sur le fleuve Djeihoun p. ۹۴, ۲۲۳.

ترنوط en Égypte p. ۲۳۱.

تريم ville du Hadhramaut p. ۲۱۷.

نساء au S. O. de Zaouila près de Murzuk p. ۲۴۱.

نُسْتَر en Perse avec l'aqueduc شادروان p. ۳۸, ۱۷۷, ۱۷۹.

تسول ou تسلق près de Fez p. ۲۳۶.

تطيلة ou طوطلة (Tudèle) p. ۲۴۵, ۲۴۶.

نَعَز ou نَعَز ville de l'Yémen p. ۲۱۷.

تغروه ville de la Chine p. ۱۹۸.

التغرز tribu Turquie p. ۲۱.

التغلب tribu Arabe p. ۲۶۶.

نفليس ville de Géorgie sur le Kourr p. ۱۰۷, ۱۱۶, ۱۸۹.

نكورو pays de Nègres, traversé par le Niger p. ۱۹, ۵۰, ۱۱۵, ۲۴۰, ۲۶۷.

نكور العبد p. ۱۱۱.

نكريت sur l'Euphrate p. ۱۹۰.

نلا ile du lac de Kéboudan en Arménie p. ۱۲۱.

نل أغر en Mésopotamie p. ۱۹۱.

نل باشر sur le Sadjour p. ۲۰۶.

نل حدون sur la frontière de l'Asie Mineure et de la Syrie p. ۲۰۶.

نل صافية (alba specula) et نل حار dans le district de Gaza p. ۲۱۳.

نلسان ville d'Afrique p. ۲۳۷.

نمانوت (peut-être faut-il lire عامانوت) dans le désert de l'Afrique p. ۲۳۸.

النمسام le crocodile p. ۹۱, ۹۹, ۲۴۰; on en tire du musc p. ۱۰۶.

نموز nom d'un dieu Syrien p. ۱۹۸.

نميد الداري compagnon du prophète p. ۱۴۹.

نميد السودان tribu de Nègres p. ۲۳, ۸۸; جبال نميد au delà de l'Équateur p. ۱۱۱, ۱۳۳, ۲۴۱, ۲۶۸.

التناسخية secte de Druses p. ۲۰۰.

النبل = الشاه صيني (Bétel) p. ۱۵۴.

ندرا ville de l'Inde p. ۱۷۴.

ننس ville d'Afrique à l'O. d'Alger p. ۲۳۰.

التنكار le borax p. ۸۰.

ننك ville du Chach p. ۲۲۱.

ننيس lac de Tennis en Égypte p. ۱۲۱, ۲۳۱.

الننين monstre ou serpent de mer p. ۱۰۲, ۱۴۵, ۱۴۶; l'île de T. p. ۱۹۰.

نهامه الجاز p. ۲۲, ۲۴, ۲۱۵; villes y appartenant p. ۲۱۵; Téhamat de l'Yémen p. ۲۱۶, ۲۲۰; peuplé de Djorham p. ۲۴۹, ۲۷۴.

نهودا ville du Zâb, province d'Afrique p. ١١٣,  
٢٣٧.

نوتيا ou بوتيا ville de la Chine p. ١٩٨.

نوران traversé par l'Araxe p. ٢٢, ١٠٧.

نوريز ou نيريز capitale de l'Adherbeidjân p. ١٨٧.

نوز ou نوج ville de Perse p. ١٧٧.

نوسارى ou نوساى ville de l'Inde p. ١٧٣.

نوضج ville du Jémamah p. ٢٢١.

نوقليم roi de Nègres p. ٢٩٩.

نولان ou الهباطلة la Scythie p. ٩٤; écrit aussi

تولى p. ٢٠; lac de Th. p. ١٢٢; île de Th.  
p. ١٣١.

نوليم ville du Ghilan p. ٢٢٩.

نوم partie de la ville de Waddan en Afrique  
p. ٢٣٩.

نون قوهستان ville du Kouhistan p. ٢٢٥.

نونس (Tunis) p. ٢٣٥.

نيجش au S. E. de Constantine p. ٢٣٧.

نيران district de l'Espagne p. ١١٢.

نيرقي ville du Ghana p. ٢٤٠.

نيرى rivière de Perse p. ١١٥, ١٧٩.

نيرجان fête des Persans p. ٢٧٩.

نيزمكران sur le golfe Persique p. ١٩٩, ١٧٥.

نيزين dans les environs d'Antioche p. ١٢٢,  
٢٠٥, ٢٠٩, ٢٨٠.

نيفاش ville de l'Afrique septentrionale p. ١١٣,  
٢٣٧.

نقبسار port du Rif Marocain p. ٢٣٩.

نبياء dans les environs de Médine p. ٢١٩.

النبيه le désert Israélite p. ٢٠, ١٣٩, ٢٠١, ٢١٣.

## ث

الثرثار canal de l'Euphrate p. ١٩٠, ١٩١.

الثغور الشامية et الثغور الجزرية forteresses p. ٢٠,  
٢٣, ٣٧, ١٩٢, ٢١٤, ٢٢٠.

الثلبان ville du Sind, bâtie par Alexandre  
p. ١٧٥.

الثمانين ville bâtie par Noëh après le déluge  
p. ٢٤٧.

ثمود tribu Arabe p. ٢٤٩, ٢٥٠.

ثنية العقاب colline près de Damas p. ١٢٠.

ثوبا (?) ville du Senf p. ١٩٩.

ثول village du district de Chakif en Palestine  
p. ١١٧.

الثيرما (Therme) en Asie Mineure p. ٢٢٨.

ثيومتين ville de l'Afrique septentrionale p.  
٢٣٩.

## ج

جابرغا île de l'océan méridional p. ١٣٢.

جامرم ville du Mazenderân p. ٢٢٩.

جابه ville du Soudan sur le Niger p. ١١٠, ٢٤٠.

الجار port de Médine p. ١٥١, ٢١٩.

جاش خون sur un affluent du Seihoun p. ٩٥.

جالطة = جزيرة الغنم île de la Méditerranée  
p. ١٤٢.

جالوط (Goliath) p. ٢٩٧.

جالينوس Galien p. ٢٥, ١٤٧, ٢٧٣.

جامع بنى أمية mosquée de Damas p. ١٩٣, ٢٠٠,  
٢٧٥.

الجاوس tribu de Nègres vers les sources du  
Nil p. ٨٩; lac de Dj. p. ١١٠.

l'île de Java p. ١٩; ville de l'île de Cala  
p. ١٥٥.

جبال (Gebalène) district de la Palestine p. ٢١٣.  
الجَبّ الصغير ou الجَبّ الكبير branches du fleuve  
de Demdem p. ٢٣, ١١١; comp. les ar-  
ticles أَغْبَاب et غَبّ.

جَبْرَة district de l'Afrique Orient. p. ١٥١.

جَبْرين et جَبُول dans le district d'Alep p. ٢٠٩.

الجَبص et الجَبصين (gypse) p. ٧٩, ٨٠.

جَبَع montagne au N. de Naplous p. ٢١١.

جبل أوراس en Afrique p. ١١٣.

جبل أبله en Espagne p. ٢٤٩.

جبال الأفاعيّة montagnes d'Opium p. ٢٠.

جبل الأقرع partie du Liban p. ٢٣, ٨٥, ١١٤, ١٣٩.

جبل الأكراد p. ١١٥, ١٧٩.

جبال البارز ou جبال القفص montagnes du Khou-  
zistan p. ١٧٩.

جبل البشارة والفتح en Espagne p. ٢٣; fleuves  
qui en sortent p. ١١٢, ٢٤٣, ٢٤٩.

جبل البقيعة district du Liban p. ٢٠٠, ٢١١.

جبل البرانس en Espagne p. ٢٤٤.

جبل بني هلال ou جبل الرّيان dans le Hauran  
p. ٢٠٠, ٢٠١.

جبل بني عوف dans le Hauran p. ٢٠١.

جبل بني القفّاق dans le district d'Alep p. ٢٠٢.

جبل ضباب et جبل بني مهدي en Palestine  
p. ٢١٣.

جبل السنير = جبل الشّام p. ٢٠١.

جبل الجُمّة (dans les manuscrits الجُمّة)  
promontoire de l'Oman p. ١٥١.

جبل جودي (l'Ararat) p. ١٩٢, ٢٤٧.

جبل الخليل (Hebron) p. ٢٠١.

جبل درن (l'Atlas) p. ٢٠, ٢٣, ٨١, ١١١.

جبل درونج ou جبل درونج montagnes du Dei-  
lem p. ٢٢٩.

جبل الرحمن près de Bougie p. ٢٣٥.

جبل الزابود près de Safad p. ١١٨.

جبل خافوني au midi du cap Guardafui p. ١٥١.

جبال سقسسين p. ١٠٩.

جبل السلسلة en Diar Bekr avec les sources du  
Tigre p. ٩٥, ١٩٢.

جبال شراة chaine d'Arabie, unie au Liban  
p. ٢٢, ٢٢٠.

جبل الطير en Égypte p. ٣٥.

جبل الطنية et جبل عاملة districts du Liban  
p. ٢٠٠.

جبل العيون (Gibraléon) en Espagne p. ٢٤٤.

جبل قارن montagne du Deilem p. ٢٢٩.

جبل قرع p. ١١٥.

جبل القبق le Caucase p. ٣٢, ٢٢٠.

جبل القمر avec les sources du Nil p. ١٤, ٢٢,  
٧٩, ٨٨, ٩٠, ٢٢٠.

جبل الكفور p. ١٠٣, ١٥٢.

جبال الكلاية montagnes septentrionales p. ١٠٩.

جبل لبنان (le Liban) p. ٢٣, ٨٤, ١٠٧, ١٩٨, ٢٢٠.

جبل اللّكّام partie du Liban p. ٢٣, ٢٢٠; nom  
d'une montagne près de la Sicile p. ١٤١.

جبل موسى près de Ceuta p. ١٠٣.

جبل المقطم près du Caire p. ٢٣١.

جبال النشادر montagnes d'ammoniac p. ٨٠, ١٠٣.

جبال chaines de montagnes d'après Ptolémée  
p. ۲۲.

الجبال = العراق العجم p. ۱۸۳, ۲۵۵, ۲۹۵.

جبل sur le Tigre p. ۱۸۷.

جبله bâtit la ville de *Djebelat*, port  
de Belathounous en Syrie p. ۲۰۹; se  
rend à Constantinople p. ۲۵۹.

جبله appelée مدينة النهرين ville de l'Yémen  
p. ۲۱۷.

الجبهة dans les environs de Damas p. ۱۹۸.

جبة عسال district de Syrie p. ۱۹۹.

جبي en Khouzistan p. ۱۷۹.

جبييل en Palestine p. ۲۱۳.

الجحفه district entre la Mecque et Médine  
p. ۲۴۹.

جدالة tribu Berbère p. ۲۳۸, ۲۹۷.

جدة (Djedda) en Arabie p. ۲۱۵.

جدر sur le lac de Thibériade p. ۱۰۸.

جديس tribu Arabe p. ۲۴۹.

جذام tribu Arabe p. ۴۶, ۲۳۴.

جراد sauterelles de Nokhail près de Médine  
p. ۲۱۹.

جرام الذهب ville de l'Inde sur le Gange  
p. ۱۷۴.

الجرامقة les Assyriens p. ۲۹۹.

جراوة près de Cayrowan p. ۲۳۷.

جرباب nom du fleuve Djeihoun près de Be-  
dakhchan p. ۹۴.

جربة île sur la côte septentrionale de l'Afrique  
p. ۲۳۴.

جران ou حرزان sur la mer Caspienne p. ۲۰,  
۱۱۷, ۱۴۷, ۱۸۹, ۲۲۳, ۲۲۵, ۲۵۵.

الجرانية capitale du Khwarezm p. ۲۲۳.

جراربا sur le Tigre p. ۹۹, ۱۸۷.

جرير Grégoire, gouverneur de l'Afrique  
p. ۲۳۸.

الجرد district du Liban p. ۱۱۹, ۱۹۹.

الجرد ville de l'Yémen p. ۲۱۷.

جرش (Gerasa) ville de la Palestine p. ۳۴,  
۲۰۰, ۲۰۹.

جرش ville dans les environs de la Mecque  
p. ۲۱۵.

جرفتان ville de l'Inde p. ۱۷۳.

الجرمق district de la Palestine p. ۸۰, ۱۰۷, ۲۱۰,  
۲۱۱.

جرمة ville du Fezzan, pays de Nègres p.  
۲۴۱.

جرهم بن قحطان tribu Arabe p. ۲۴۹.

جروس dans les environs de Ghazna p. ۱۸۱.

الجزء المحرق la partie brûlée de la terre p. ۱۷.

مَزْعَنان ou جزائر بني مَزْعَنَة (Alger) p. ۲۳۵.

الجزائر الخالدات les îles Fortunées p. ۱۴, ۱۷,  
۱۹, ۱۳۱, ۱۳۲, ۱۳۳, ۱۳۵.

الجزائر العلوية — de la mer Orientale p. ۱۷,  
۱۳۱, ۱۳۲.

جزائر السحاب والبرق والمطر de la mer Mé-  
ridionale p. ۱۴۹.

جزائر الهند p. ۱۶۹.

الجزيرات ou الجزرات (Guzarate) p. ۲۰, ۱۵۲,  
۱۶۷, ۱۷۰.

الجزع البياقي coquillage de l'Yémen p. ٩٣, ٩٨.  
٩٩, ٨٤.

جزل tribu de Nègres p. ١٩, ٢٩٨.

الجزيرة la Mésopotamie p. ٢٠, ٩٥, ١٢٢, ٢٣٠;  
description p. ١٩٠, ٢٧١.

الجزيرة العظمى partie de l'embouchure du  
Chatt el-Arab p. ٩٧.

جزيرة العرب l'Arabie p. ٢٢, ٢٤; description  
p. ٢١٤ suiv.

جزيرة النخلة	} îles de la Méditerranée p. ١٤٢.
الموت —	
الغراب —	
الدبر —	
لزقه —	
الغنم —	

جزيرة الدجال île de l'Antechrist dans la mer  
Mériidionale p. ١٤٩, ١٥٩.

جزيرة القصر île de la mer Indienne p. ١٥٩.

جزيرة التبر formée par le Niger p. ١١١.

جزيرة الحبش et جزيرة ضوا  
car p. ١٢٠.

جزيرة العقل de la mer Indienne p. ١٢٠.

جزيرة رفاعة et جزيرة تولى  
trionale p. ١٣١.

جزيرة القلعة المضئة de l'Océan Oriental p. ١٣١,  
١٣٢, ١٩٩.

جزيرة إرميانوس النساء et جزيرة إرميانوس الرجال  
de l'Océan Occidental p. ١٣٥.

جزيرة الخضراء (Algéziras) en Espagne p. ١٣٩,  
٢٤٣, ٢٤٤.

جزيرة التنين de la mer Indienne p. ١٥٩.

جزيرة العور et الجزيرة جانا, الجزيرة المحترقة  
la mer du Zendj p. ١٩٣.

جزيرة بنى كافان ou جزيرة يافت ou جزيرة لاف,  
جزيرة فارس et جزيرة خارت îles du golfe  
Persique p. ٧٧, ١٩٩.

جزيرة آبن عمر district de la Mésopotamie  
p. ١٩٠.

جزيرة طريف (Tarifa) en Espagne p. ٢٤٣.

جزين a l'O. de Saidah p. ٢١١.

جسر منبج sur l'Enphrate p. ٩٣, ٢٠٩.

جسر يعقوب sur le Jourdain p. ١٥٧.

جسکر ou جسکر district du Ghilan p. ٢٢٩.

جغانيان district du Soghd p. ١٧٨.

جغرافية description d'une carte géographique  
p. ٣.

جفار sur la frontière de la Syrie et de l'Égypte  
p. ٢١٣.

جفنة tribu Arabe p. ٢٥٣, ٢٥٩.

الجلابي (Gullab) rivière de Harran p. ١٩١.

جلفار (?) montagnes de l'Oman p. ١١٥, ٢١٨.

جلق الخضر nom de Damas p. ١٩٣.

الجلالقة (la Galicie) p. ٢١, ١٣٩.

الجلاهقة pays des Djelâhiket p. ١٠١.

جلبانة ville du Jaen p. ٢٤٣.

جاقا ville du Khamdan p. ١٩٩.

الجمجمة altéré ordinairement en الجمجمة, promon-  
toire de l'Oman p. ١٥١, ١٥٣, ١٩٣, ١٩٩.

الجمز pierre précieuse p. ٩٤; descript. p. ٨٣.

الجميز espèce de figuier de Tripolis p. ٢٠٧.

کام fleuve traversant Samarcand et le Bokhara p. ۹۰.

حرّة sur le Tigre p. ۱۹۰.

حرّة بنی سلیم près de Médine p. ۲۱۰, ۲۷۰.

حرّان avec un temple Sabéen en Diar-Modhar p. ۲۰, ۴۳, ۱۹۱.

حرّض district de l'Yémen p. ۱۱۰, ۲۱۹.

حرمرزا ville du Tebrâ p. ۱۹۹.

الحريّ بن إسرائل poète contemporain de Dimichqui p. ۴۴.

حرّين district près d'Amid p. ۸۳.

الحسا (l'Alhsa) sur le golfe Persique p. ۱۹۹; (Lasa) ville et rivière sur la côte orientale de la mer Morte p. ۲۱۳.

حسبان (Hesbon) district de la Palestine p. ۱۱۰, ۲۰۲.

حسن بن سهل ministre du calife al-Mamoun p. ۸۹.

حسن بن عمر بن الخطاب a donné le nom au district de *Djezirat ben Omar* p. ۱۹۰, ۱۹۱; bâtit la ville d'Adhermat p. ۱۹۱.

حسنبه sur le Khabor p. ۱۹۰.

الحصن pl. الحصون forteresses de Syrie p. ۱۲۰; حصون الرعوة forteresses des Ismaélites en Syrie p. ۲۳, ۱۸۴.

حصن أبي قبيس forteresse Ismaélienne p. ۲۰۸.

حصن زياد sur la frontière de l'Arménie p. ۱۹۰.

حصن المنصور sur l'Euphrate p. ۲۱۴.

حصن كيفا sur le Tigre p. ۱۹۲.

حصن الأكراد sur l'Oronte p. ۲۰۷, ۲۰۸.

حصن عكار forteresse Ismaélienne p. ۲۰۸.

حصن مهديّ en Khouzistan p. ۱۷۹.

حصن المدوّر (Almodowar) en Espagne p. ۲۴۲.

حصن الحرب forteresse près de Cordoue p. ۲۴۲.

حصن لكّ et حصن البلوط, حصن غافق forteresses en Espagne p. ۲۴۲.

حصن القطف forteresse en Jaën p. ۲۴۳.

حصن سهيل — dans le district de Séville p. ۲۴۴.

حصر château Sabéen à Mosul p. ۳۸.

حصريّموث Aloës d'H. p. ۸۲; nommé p. ۱۹, ۳۰, ۱۰۱; description p. ۲۱۷ suiv.

حطّين près de Thibérias p. ۲۱۲.

حفظية secte de Druzes p. ۲۰۰.

حكّ الرجل pierre ponce p. ۱۴۱.

حكم بن هشام bâtit Tudèle p. ۲۴۰.

الحكيم Hakim biamr-allah Calife Fathémite p. ۲۰۴, ۲۱۱.

الحكومة والأموال المتجربة fonction d'une famille Coreichite p. ۲۰۲.

حلاب ville du Turkestan p. ۲۲۱.

حلب (Alep) p. ۲۰, ۱۱۴; description p. ۲۰۲, ۲۱۴, ۲۸۰.

حلبا forteresse de Syrie p. ۲۰۸.

حليزون coquillage du golfe Arab. p. ۱۹۰.

الحلة sur l'Euphrate p. ۹۴; appelée Coufa la petite p. ۱۸۷.

حلوان ou ألوان sur le Tigre p. ۹۹, ۱۸۴, ۱۸۰; village d'Égypte p. ۲۳۲.

حلوليه secte de Druzes p. ۲۰۰.

حلى ville maritime de l'Yémen p. ۲۱۰.



حاة sur l'Oronte p. ۱۰۷, ۲۰۹, ۲۱۴, ۲۷۲; fête de Pâques qu'on y célèbre p. ۲۸۰, ۲۸۱.  
حماد بن زيري prince d'une dynastie Africaine p. ۲۳۷.

حاما plante du Liban p. ۱۹۹.

حايا reine de Perse p. ۲۵۹, ۲۵۷.

حمة بن سليمان Alide, qui bâtit la ville de *Souki Hamzah* p. ۲۳۷.

حص sur l'Oronte p. ۱۰۷; lac d'H. p. ۱۰۷, ۲۸۰; ancien monument appelé المغزلان p. ۳۹, ۱۲۰, ۱۹۲, ۲۰۷; description p. ۲۰۲; appelé autrefois *Souria* p. ۲۰۲, ۲۱۴; sa poterie p. ۲۳۳; nom de Séville p. ۲۴۳.

حضر ville de la côte du Bahrein p. ۲۲۰.

حفا du Ghour de la Palestine p. ۲۰۱.

حمة بهلول ville de la Castille, prov. d'Afrique p. ۲۳۸.

حير tribu Arabe p. ۴۹; les Tobbas en descendent p. ۲۵۳, ۲۵۴.

حوت موسى espèce de poisson p. ۱۴۴, ۱۸۹.

حور montagne de l'Yémen p. ۲۱۹.

الحوراء en Égypte p. ۲۳۱.

حوران p. ۲۰۰.

حورة district sur l'Euphrate p. ۲۱۴.

الحوف الغربيّ et الحوف الشرقيّ partie de l'Égypte p. ۲۳۱.

الحولة sur le Jourdain p. ۱۰۷.

حوبرق dans le désert des Israélites p. ۲۱۳.

الحيرة sur l'Euphrate p. ۲۰, ۹۴.

حيز الحابور p. ۱۹۱.

حيفا en Palestine p. ۲۱۳.

كبومرت ou كبومرت le premier homme selon la mythologie Persane p. ۲۵۹.

## خ

خارصيني métal de la Chine, dont on fait des miroirs p. ۵۵.

خارك file du golfe Persique p. ۷۷, ۱۹۹.

خاسة العليا et خاسة السفلى, خاسة, tribu Abyssinienne p. ۱۱۱, ۱۵۱, ۲۹۹.

خافور ville de l'île de Komor p. ۱۹۱.

خافوني montagne d'Afrique au S. du cap Guardafui p. ۱۵۱.

خاقان p. ۲۵۴, ۲۹۳.

خالد بن الوليد bâtit Marach p. ۲۱۴, ۲۵۲.

الخالصة ville de Sicile p. ۱۴۰.

الخالفار ou الخالفور pays et ville de la Chine p. ۱۹, ۱۰۳, ۱۵۲, ۱۹۸; description p. ۱۹۹.

خان nom appellatif des rois Tatars p. ۱۴۹.

خانغو ou خانبغو (Cambalou ou Péking) p. ۱۹, ۱۰۳, ۱۹۲, ۱۹۸, ۱۹۹.

خانوا ville de la Chine p. ۱۹۸.

خبوشان district de Naichapour p. ۲۲۵.

الختلان ou الختل avec les sources du Djeihoun p. ۹۴, ۲۲۴, ۲۵۴.

ختن en Turkestan p. ۲۲۱.

خجستان contrée montagneuse d'Hérath p. ۲۲۴.

خجندة ou خجند dans la Transoxanie p. ۲۰, ۱۷۸; nom de la ville d'Isfidjâb p. ۲۲۱.

خديسر forteresse de Samarcand p. ۲۲۲.

خراسان mines de lapis-lazuli p. ۷۳; de pierres d'aimants p. ۷۳; riche en sel p. ۷۹; produit des aluns p. ۸۰; la pierre الرنج p. ۸۳; les villes de Zamm et d'Amol p. ۹۴; nommé p. ۲۲, ۲۴, ۱۱۰, ۱۹۳, ۲۲۰, ۲۲۱, ۲۹۵, ۲۷۲, ۲۷۵; description p. ۲۲۳ suiv.; lacs du Kh. p. ۱۲۵.

خربتا en Égypte p. ۲۳۱.

خربة الملوك en Égypte; on y trouve des émeraudes p. ۲۳۲.

خرت برت forteresse à la frontière entre le Diar-Bekr et l'Asie-Mineure p. ۱۹۰, ۲۲۷.

خرمير ou خرميز avec la source du fleuve de Berâchet p. ۲۱, ۹۵, ۱۰۹; peuplade Turque p. ۲۹۲, ۲۹۳.

خرسوف en Afrique p. ۲۳۸.

خرقانه ville d'Osrouchanah p. ۲۲۲.

خرقان ville de l'Oman p. ۲۱۸.

خرکرد ville du district de Hérath p. ۲۲۴.

الخرجبة peuplade Turque p. ۲۲۱, ۲۹۳.

الخرائط et الخرياط royaume sur le Bosphore p. ۱۳۹; ses habitants p. ۲۹۰.

خرامة tribu Arabe domiciliée dans la vallée de Morr et le Tehâmat p. ۲۹, ۲۵۴; chassa Djorhom de la Mecque p. ۲۴۹; descendant d'Ismaël p. ۲۵۲, ۲۷۲.

الخزيع tribu Arabe, domiciliée à Jathrib p. ۲۹, ۲۵۴.

الخزر (les Khozars) p. ۲۱, ۲۴, ۳۲, ۲۹۲, ۲۹۳, ۲۷۵; بحر الخزر la mer Caspienne v. بحر;

opinions sur sa communication avec la mer Noire p. ۱۲۷, ۱۴۹; nommée aussi mer du Djordjân, du Thabéristan et du Moughan ou mer de Korzoum p. ۱۴۷, ۲۲۹, ۲۹۲, ۲۹۳.

خسروجرد district de Naichapour p. ۲۲۵.

الخضر (al-Khidhr) p. ۱۴۸.

الخضراء ville de l'Afrique septentrionale p. ۲۳۷.

الخضرمه ville du Jémamah p. ۲۲۱.

الخطا que traverse le fleuve Balik p. ۱۰۹, ۲۴, ۱۸۰, ۲۲۱, ۲۹۴.

الخط côte de l'Oman p. ۲۲۰.

خلات capitale de l'Arménie p. ۱۱۷, ۱۱۸, ۱۸۹.

خلبا ou peut-être خلبا ville du Senf p. ۱۹۹.

الخالجية tribu Turque p. ۲۹۳.

الخالصة (Elusa), الخلوص (Lyssa) stations du désert Israélite p. ۲۱۳.

الخالطار espèce de minéral p. ۸۰.

خلم district du Thocaristan p. ۲۲۴.

خلبيج ville des Khozars p. ۲۹۳.

الخلنجي espèce de turquoise p. ۹۸, ۹۹.

خليج الإسكندر = الزقاق (le détroit de Gibraltar) p. ۱۳۹, ۱۳۹, ۱۴۴.

خليج قسطنطينية le détroit de Constantinople p. ۱۴۵.

خليج المعبر et خليج القلزم, خليج فارس p. ۱۵۰.

خليفات ville du Senf p. ۱۹۹.

الخليل (Hébron) p. ۲۰۱, ۲۱۳; Abraham, son séjour en Arabie avec Ismaël et Agar

- p. ۲۴۹; père des *Turcs* par sa femme  
*Kéthoura* p. ۲۹۲.
- خردان sur le fleuve du même nom p. ۱۹, ۹۱;  
l'embouchure de celui-ci à *Sin-es-Sin*  
p. ۱۳۰, ۱۴۸, ۱۵۰, ۱۵۲, ۱۹۸, ۱۹۹; lac de  
Kh. p. ۱۲۴, ۱۳۰, ۱۹۹. *خردان الأكبر والأصغر*  
fleuves de la Chine p. ۱۰۲, ۱۰۳; le pays  
de Kh. p. ۱۹۷, ۱۹۸, ۱۹۹.
- خبروا ville du Khamdân p. ۱۹۹.
- خبس الأربعين le Jeudi de l'Ascension p. ۲۸۰.
- الخنصرة dans le district d'Alep p. ۲۰۲.
- الخنديق ville de Crète p. ۱۴۲.
- الخوابي forteresse Ismaélienne p. ۲۰۸.
- خوار ville de la province de Rey p. ۱۸۴.
- خوارزم dans le 5<sup>ème</sup> climat p. ۲۰, ۲۲۳; le lac  
de Kh. p. ۱۲۱, ۱۴۷; peuple de Kh. p. ۲۹۳.
- خواش ville du Kaboul p. ۱۸۱.
- خواقند ville du Turkestan p. ۲۲۱.
- خوجان district voisin de Nichapour p. ۲۲۵.
- خورنل ville de l'Inde p. ۱۷۳.
- خورستان = الأهواز sur le golfe Persique p. ۲۰,  
۹۹, ۱۱۵; description p. ۱۷۷—۱۷۹; mines  
de naphte p. ۱۱۹.
- خوش district du Khwarezm p. ۲۲۵.
- خوشان v. الخوشان.
- خولان district de l'Yémen p. ۱۱۵, ۲۱۹.
- خومل tribu de Nègres (s'écrit aussi خول)  
p. ۱۹, ۲۹۸.
- خوی ville de l'Arménie p. ۱۸۹.
- خبر dans les environs de Médine p. ۹۷, ۲۱۹.
- الخيزران pays de Khayzoran p. ۱۰۱, ۱۹۸, ۱۷۲;  
la côte de poivre p. ۱۵۲.
- الخطبة ou الخطب que traverse le Jourdain p. ۱۰۷,  
۱۱۱, ۲۱۱.
- خيوان ville de l'Yémen p. ۲۱۷.
- خيوة ville du Khwarezm p. ۲۲۳.
- د
- دابق sur le Koëk p. ۱۱۴, ۲۰۲.
- دببان إسفيد v. دابل.
- دارا ville de la Mésopotamie p. ۱۹۱.
- دارا الأصغر roi de Perse p. ۱۹۰, ۲۵۹.
- دارا الأكبر roi de Perse p. ۲۵۷.
- داراب ville de la Chine p. ۱۹۸.
- داراب district de la Perse p. ۱۷۷, ۱۷۹.
- دارصيني (la cannelle) p. ۱۵۳, ۱۵۴.
- الداركان ville du Khorasan p. ۲۲۵.
- دارم بن الريان Pharaon d'Égypte p. ۲۲۹.
- داروم en Palestine p. ۲۱۳.
- الدارين ville de Perse p. ۱۱۹, ۱۷۷.
- داريا village aux environs de Damas p. ۱۹۸.
- دامغان ville du Djébal p. ۱۸۴.
- داموت tribu de Nègres p. ۱۹, ۲۹۸.
- الدراميات île de la mer Indienne p. ۱۹.
- الدراميان montagnes de D. p. ۲۲۵.
- داميه sur le lac de Thibériade p. ۲۰۱.
- دانية (Denia) en Espagne p. ۲۴۵.
- داود (David) bâtit Jérusalem p. ۲۰۱, ۲۵۳.
- دالور ville du Sédjestan p. ۲۸۳.
- الدرابوة les hospitaliers à Safad p. ۲۱۰.

دبواس ou peut-être ديواس fontaine en Chorasane p. 119.

ديوسية ville du Soghd p. 222.

ديبل en Arménie p. 189.

دجلة (le Tigre) p. 94, 95, 113, 178, 180, 189, 190, 192; nommé أمد الرافدين ou السلام p. 94, 214.

الرجلة العوراء branche du Tigre p. 94.

دجيل le petit Tigre p. 38, 113, 115, 187.

دراجرد et درابجند en Perse p. 270.

الدرّ et اللؤلؤ (perle) sa description p. 77; pêcherie des perles dans le golfe Persique p. 199; sur la côte de la Chine p. 198.

الدرّة البتية (perle solitaire) p. 89; on en trouve à l'embouchure du Khamdan le grand p. 103; dans les contrées équatoriales p. 30.

دربساك forteresse au N. d'Antioche p. 209.

دربند — شروان; باب الأبواب p. 244.

درعة ville d'Afrique p. 20, 23; وادي درعة (rivière de Draah) p. 81, 111, 113, 238, 239.

درغان ou درعان ville du Khowarezme p. 223.

درك ville du Kirman p. 170.

دركة rivière et ville de la côte septentrionale de l'Afrique p. 113.

دركوش en Syrie p. 209.

درن (l'Atlas) p. 20, 23, 113, 239, 238.

درونج ou درونج montagnes du Deilem p. 224.

دروب les marches de l'Asie mineure p. 20.

درزيه ou دروز p. 200, 211, 233.

دستوا en Khouzistan p. 179.

دسك dans les environs de Ghazna p. 181.

دعامه tribu de Nègres p. 19.

دعبل الخزاعيّ poète p. 204.

دغلي ville de l'île de Komor p. 191.

دغوطة ville au S. de l'Equateur p. 10, 19, 23, 148; بحر دغوطة p. 149, 150, 249.

دقاس ville d'Afrique p. 238.

دقن ou دقن ville de l'Inde p. 174.

دقوا sur le Tigre p. 94, 190.

دقولة (dans les manuscrits قولة) en Ég. p. 231.

الركاديك vêtement de laine chez les Nègres p. 248.

دكالة tribu Berbère p. 239.

دلاص en Égypte p. 232.

دلابة (Dalia) en Espagne p. 243, 249.

دلباك partie de la ville de Waddan p. 239.

دلوكا reine d'Égypte qui construisait le rempart دلوكا p. 39, 229.

دلوك au N. d'Alep p. 200.

دلول montagne sur l'Atlantique p. 237.

دله fontaine près de Damas p. 114.

دلي ou دله (Delhi) p. 20, 180.

دم الأخوين sang de dragon p. 82, 190.

دمامل en Égypte p. 233.

دمدم pl. دمام tribu de Nègres p. 19, 22, 88, 89, 111, 151, 241, 248; rivière de D. p. 110.

دماوند au N. du Khouzistan p. ۱۸۵, ۱۸۷, ۲۵۵.

دمشق l'Académie *al-Djehohariah* p. ۸۷; la montagne de *Senir* p. ۲۳; la porte باب القصر الأبلق p. ۳۹; le château البريد p. ۳۵; *rivière de Damas* p. ۱۱۴; *thamijet el-Okab* près de D. p. ۱۲۰; la mosquée de D. p. ۴۱, ۲۷۵; la vallée de D. (*Ghoutha*) p. ۱۷۸, ۱۸۷, ۱۹۲; description p. ۱۹۳, ۱۹۹, ۲۱۴; nom d'Elvira en Espagne p. ۲۴۲.

دمقراط ville du Saïd p. ۲۳۳.

دمرمة forteresse de l'Yémen p. ۲۱۷.

دمنهو capitale du canton Bohayra en Égypte p. ۲۳۱.

دمياط (Damiette) p. ۸۹, ۱۰۹, ۲۳۱.

دندرة village d'Égypte p. ۳۵, ۲۳۲, ۲۳۳.

دنقلة en Nubie p. ۱۹, ۸۹, ۲۹۸, ۲۹۹.

دنبسر en Mésopotamie p. ۱۹۱.

دهستان en Mazendéran p. ۲۰, ۲۲۹.

دهقان ville de l'Inde p. ۱۷۳.

دهلك ile du golfe Arab. p. ۱۹, ۱۵۱, ۲۹۹.

دهى ou دهنى ville de l'île de Comor p. ۱۵, ۱۶, ۲۳, ۱۴۹, ۱۹۱.

الدهنج espèce de pierre p. ۸۳.

دورق الفرس en Khouzistan p. ۱۷۹.

الدورة lien où se réunissent les affluents de l'Indus p. ۹۹.

سردوس canal de D.; peut-être faut-il lire دوس p. ۱۰۹.

دوس tribu Arabe p. ۲۵۳.

دوسر = قلعة جبر forteresse de la Mésopotamie p. ۱۹۱.

دوق ville de l'Inde p. ۱۷۳.

دوفا (Tokath) au S. E. d'Amasia p. ۲۲۸.

دومة الجندل en Arabie p. ۴۹, ۲۱۹.

دوما située sur la mer Morte p. ۱۲۱.

دونق forteresse de l'Yémen p. ۲۱۷.

دويره (Duero) p. ۱۱۲, ۲۴۹.

دوين ville de l'Arménie p. ۱۹۰.

ديار مضر et ديار بكر p. ۲۰; description p. ۱۹۰, ۱۹۱.

الجزيرة = ديار ربيعة p. ۱۲۲, ۱۹۱.

الرييا les Laquédives avec l'île principale الدياب p. ۱۹۰.

الريجاب îles de l'Océan méridional p. ۱۹۳.

ذيبول ou ذيبول (Daybol) sur l'Indus p. ۱۹, ۹۹, ۱۷۴.

بلاد (?) دبر appartenant au pays de Roum p. ۲۲۸.

دبر سعيان couvent de Siméon dans le Liban p. ۸۵.

دبر العاقول sur le Tigre p. ۱۸۷.

دبر الغنم sur l'île des brébis p. ۱۴۲.

دبر عبدون ou دبر عبدون en Mésopotamie p. ۱۹۱.

دبر الفاروس cloître de Laodicée p. ۲۰۹.

سم الفار v. ديك برديك.

الديلم (Deilem) partie du Khorasan p. ۱۱۴, ۲۲۹; le peuple de D. descendant de Sem p. ۲۴۷, ۲۵۴.

ديلمان (?) district du Ghilan p. ۲۲۹.

الدبنور, appelé الكوفة, sur la rivière de  
Sous p. 110, 183.

ذ

ذات العماد nom de Damas p. 193.

ذات النعمان = ذات القصرين p. 200.

ذات عرق district de l'Yémen p. 210

ذبه ville de l'Inde p. 173.

ذبيان (Dibon) au delà du Jourdain  
p. 201.

الذريبة calamus odoratus de l'île de Ceylan  
p. 190.

ذمار ville de l'Yémen p. 217.

الذهب (l'or) description p. 49 suiv.; attire  
le vif-argent p. 74; on en trouve dans  
les contrées équatoriales et dans le 1<sup>er</sup>  
climat p. 30; à *Oustifoun* p. 132; en  
*Crète* et dans une île près de la *Sicile*  
p. 141 suiv.; sur l'île de *Comar* p. 100,  
191; sur l'île de *Zaili* p. 100; sur l'île de  
*Kambalou* p. 192; dans le golfe Persique  
p. 199; dans la *Sine* p. 198; dans les  
montagnes de *Bottam* p. 222; en *Thous*  
p. 220; dans la mont. de *Mokattem*  
p. 232; à *Audeghast* p. 238.

ذو القرنين (Alexandre le Grand) sa division  
de la terre p. 18; construit la digue  
entre Jagog et Magog p. 31; pénètre  
dans l'extrême Orient p. 148; creuse  
les canaux de Soghd p. 222.

ذو جنبل et ذو قبا م forteresses de l'Yémen  
p. 217.

ذو الرمة dans les environs de Médine p. 219.

ذو كرب roi Himyarite p. 222.

ذو الكلاع tribu Himyarite p. 47.

ذولاب en Khouzistan p. 179.

ر

رابض en Arabie p. 101.

الراحة ou الراجة rivière de l'Yémen p. 110, 219.

الرأس sur l'Oronte p. 107, 207.

رأس العين = الوردية p. 191.

راشد الدين محمد prince Ismaëlien p. 208.

راشك ville du Kirman p. 170.

الرافدان l'Euphrate et le Tigre p. 93.

الرافقة près de Racca p. 191.

رام فيروز ville du Djébal p. 184.

رامهر en Khouzistan p. 119.

رامهرمز en Khouzistan p. 179.

رامين ou peut-être ورامين bourg de Hérath  
p. 224.

رامني île de la mer de la Chine p. 103.

رانج (le cocotier) île de R. dans la mer Mé-  
ridionale p. 102, 108.

الراون pic d'Adam sur Ceylan p. 23, 44,  
100, 190; on y trouve du *Bedjâdi* et  
du *Saili*, espèces de pierres précieuses  
p. 40; la mer de R. p. 102.

راوند ville du Djébal p. 184.

راوندان (Rhubarbe), plante du Liban p. 200;

nom d'une forteresse sur la frontière de l'Asie mineure et de la Syrie p. ۲۰۶.  
 رابة en Égypte méridionale p. ۲۳۱.  
 الرباحي espèce de camphre p. ۱۰۴, ۱۰۵.  
 رباع en Espagne; fleuve de R. = Guadiana p. ۱۱۲; قلعة رباع (Calatrava) p. ۱۱۲.  
 رباط الفتح partie de la ville de Slâ p. ۲۳۵.  
 رباط نازة forteresse p. ۲۳۷.  
 ربيض ville de Crète p. ۱۴۲.  
 ربيعة tribu Arabe p. ۲۶۶.  
 رجليّة forteresse en Syrie p. ۲۰۸.  
 الرجة الفراتية sur l'Euphrate p. ۹۳, ۲۰۲.  
 الرخ oiseau fabuleux p. ۱۶۱.  
 رخ ou رجاج (l'Arrachosie) que traverse le Hindmend p. ۹۸, ۱۸۳.  
 رخام (marbre) à *Laodicée* p. ۲۰۹; à *Alboz* en Espagne p. ۲۴۲; à *Chaloubinia* dans le district d'Elvira p. ۲۴۳.  
 ردالبز (peut-être ولوالج) district du Thocaristan p. ۲۲۴.  
 ردما ville de l'Oman p. ۲۱۸.  
 رزه ville du Khowarezem p. ۲۲۵.  
 الرّس le fleuve d'Araxe et nom d'une peuplade du Nord p. ۱۰۶ suiv.; tribu Arabe anéantie p. ۲۵۰.  
 الرسم terme technique de la métempsychose p. ۲۰۳, ۲۷۰.  
 رشت ville du Ghilan p. ۲۲۶.  
 رشورجي ancien nom d'Ispahan p. ۲۷۹.  
 رشيد (Rosette) sur le Nil p. ۸۹, ۹۰, ۲۲۹, ۲۳۱.

رشير district du Khorasan, traversé par le fleuve du même nom p. ۱۱۴, ۱۷۶.  
 رصاص mines de plomb en Bâmian p. ۲۲۴.  
 الرصافة bâtie par al-Mahdi p. ۱۸۶.  
 رصافة dans le district d'Alep p. ۲۰۵; forteresse Ismaélienne p. ۲۰۸.  
 الرضاعة = قابلة appareil pour la distillation de l'eau de rose p. ۱۹۵.  
 رضى البنيع chaîne de montagnes entre la Mecque et Médine p. ۲۲.  
 الرطب, espèce de بنفش, pierre précieuse p. ۶۴.  
 رعلوا ville de la Chine p. ۱۶۸.  
 رعبان au N. d'Alep p. ۲۰۵.  
 رغوش (Raguse) p. ۱۴۱.  
 الرفادة fonction d'une famille Coreichite p. ۲۵۱.  
 الرفاعه île septentrionale p. ۱۳۱.  
 رقادة partie de la ville de Cayrowan p. ۲۳۷.  
 الرقة sur l'Euphrate p. ۹۳, ۱۶۱.  
 ركش (Arcos) en Espagne p. ۲۴۴.  
 ركله (?) ville du Guzérate p. ۱۷۰.  
 ركوب الكوسج fête des Persans p. ۲۷۹.  
 رمطة (Rametta) en Sicile p. ۱۴۱.  
 الرملة en Palestine p. ۲۰۱.  
 رندة en Espagne p. ۲۴۲.  
 الرها (Edesse) sur l'Euphrate p. ۲۰, ۱۶۱.  
 رها entre la Mecque et Médine p. ۲۱۶.  
 رهبوط ou peut-être زهبوط affluent du Sind p. ۱۱۴.

الروح sur l'Oronte p. ۲۰۷.

رودس l'île de Rhodes p. ۲۰, ۱۴۰, ۱۴۱.

الروذان pays du Kirman p. ۲۰, ۱۷۹.

روذراور canton voisin de Nehawend p. ۱۸۳.

روز ou رور district du Sind p. ۱۷۰.

روز أبان fête des Persans p. ۲۷۹.

روس (les Russes) p. ۲۲, ۱۴۰, ۱۸۹, ۲۹۱, ۲۹۲,

۲۷۰; بحر الروس la mer Noire = بحر

طرابزند p. ۱۲۷, ۱۴۰, ۱۸۹.

روم (les Grecs et les Romains), p. ۲۰۷, ۲۰۸,

۲۹۱, ۲۷۱, ۲۷۲, ۲۷۰; أرض الروم produit

des aluns p. ۸۰; mines de la pierre الدهج

p. ۸۳; commerce sur l'Euphrate p. ۹۲;

nommé p. ۲۰, ۲۴, ۱۰۶, ۱۱۰, ۱۳۹, ۱۴۲, ۱۹۲,

۲۲۰; leur généalogie p. ۲۰, ۲۴۷; partie

séparée de la Syrie p. ۱۹۳, ۲۲۷, ۲۳۴,

۲۹۰, ۲۷۱.

رومبة الكبرى (Rome) p. ۲۰, ۲۰۸, ۲۲۷, ۲۰۸.

روملس p. ۲۰۸.

رومة puits de Médine p. ۲۱۹.

رويان ville du Tabéristan p. ۲۲۹.

الرى capitale du Djébal p. ۲۰, ۱۸۴; nommé

رى محمدية ou رى أردشير p. ۱۸۴, ۲۰۷.

الريان montagne du Balka p. ۲۲, ۱۱۰; con-

trée montagnaise de la péninsule Sinaï-

tique p. ۲۱۳.

الرياس plante du Liban p. ۱۹۹.

ريحا à l'O. d'Alep p. ۲۰۹.

الربض (?) ville de l'Yémen p. ۲۱۷.

الريف en Égypte p. ۲۳۱.

ربكان espèce d'arbre du Ghana p. ۲۴۰.

رية (Reya = Murcie) en Espagne p. ۲۴۴.

## ز

الزاب المجنون = الزاب الأكبر affluent du Tigre

p. ۹۰, ۹۹;

الزاب الأصغر et الزاب الأوسط affluent du Tigre

p. ۹۹, ۱۹۰;

زاب بن طهاسب a donné les noms à ces ri-

vières p. ۹۹.

الزاب district de l'Afrique au S. de Constan-

tine p. ۲۳۷.

الزابîle sous l'Equateur p. ۱۴.

زابلستان avec la capitale Ghazna p. ۱۸۱.

الزابود ou peut-être الرابود montagne près de

Safad p. ۱۱۸, ۲۱۱.

الزاجات les vitriols p. ۷۹, ۸۰; dans les mon-

tagnes de Bottam p. ۲۲۲; à Cuenza en

Espagne p. ۲۴۴; الزاج القبرسي p. ۸۰,

۱۱۸.

زالقان ville du Sédjestan p. ۱۸۳.

زامين ville du district d'Osrouchanah p. ۲۲۲.

زابلي îles de la mer Méridionale p. ۱۰۰.

الزباد et الزباد قطا la civette p. ۱۰۹.

الزبداني contrée de Damas p. ۱۹۴.

زبرجد ou زمرد (émeraude) p. ۹۷, ۹۹; ses mi-

nes p. ۳۰, ۲۳۲.

زبطرة source du Djeihân p. ۱۰۷.

زبيد dans l'Yémen p. ۱۰۲, ۱۰۱; rivière de Z.

p. ۱۱۰, ۲۱۹, ۲۱۷.



رَيْدَة creusa des canaux autour de la Mecque p. ٢١٥.

زحل (Saturne) p. ٤٠.

الزرافة la girafe p. ١٩٠.

الزراوند plante du Liban p. ١٩٩.

زُرع ville du Hauran p. ٢٠٠.

الزرقاء district au delà du Jourdain p. ٢٠١, ٢١٣; نهر الزرقاء. ٧.

بحر زرقيا pays de Shythes p. ١٠٥, ١٨٠; بحر زرقيا p. ٢٠.

زرنج sur le Hindmend p. ٩٨, ١٨٣.

زرنند ville du Kirman p. ١٧٩.

الزرنيخ (arsenic) p. ٧٨.

زره lac de Zéreh en Perse p. ٩٨, ١١٤, ١٢٥, ٢٢٥.

الزرا peuplade Indienne p. ١٧٩; peuplade du Khouzistan p. ١٧٩.

زعرر (?) ville de la Chine septentrionale p. ١٨٠.

زغر sur la mer Morte p. ٢٠١, ٢١١, ٢١٣.

زغاة ou زغوا pays de Nègres où l'on trouve de l'or p. ٥٠; le Niger le traverse p. ١٩, ١١١, ٢٤١, ٢٩٨, ٢٩٩.

خليج الإسكندر ٧. الزقاق.

زك (peut-être faut-il lire ذرك) ville de l'Ossorouchanah p. ٢٢٢.

الزلازة tremblement de terre p. ٥٧, ٨٥.

زمنشهر ville du Khowarezm p. ٢٢٣.

زبرجد ٧. الزمرد.

زَم dans le district de Bocharah sur le fleuve Djeihoun p. ٩٤, ٢٢٣, ٢٢٥.

زناتة ville d'Afrique p. ٢٣٧; district de Saragosse en Espagne p. ٢٤٤, ٢٤٥.

الزنادقة secte hérétique p. ٢٠٠, ٢٠٥.

زنا district du Ghoutah de Damas p. ١٩٨.

زنافة peuplade de Bedjat p. ٢٩٩.

الزنج ou زنج الزنج ou سفالة الزنج p. ١٤, ١٩, ٢٤, ١٢٢, ١٥٠, ١٩١; commerce du Zendjebarsur l'Euphrate p. ٩٣; mer du Z. p. ١٥٣, ٢٩٩, ٢٧٣; زنجبار p. ١١١, ١٥١, ١٥٣, ٢٩٩.

زنجبا ou جزائر الزنج îles de la mer Indienne p. ١٩, ١٩٢.

زنجان ville de l'Irak el-Adjem p. ٢٠, ٢٢, ١٨٤.

الزند espèce d'arbre du Gange p. ١٠١.

زندرود rivière traversant Ispahan p. ٩٨, ١٨٣.

الزهراء près de Cordoue p. ٣٩, ٢٤٢.

زمره (Vénus) temple de V. p. ٤٢; le château de Ghomdan, temple de V. p. ٣٢.

زواغا île de Z. dans la mer Boréale p. ١٢٣.

زورن dans le district de Hérath p. ٢٢٤.

الزوقان ou الزورقان district du Balkh p. ٢٢٤.

زوبلة pays de Nègres p. ١٩, ٢٤٠, ٢٤١.

الزبيق (le vif-argent) p. ٥٥, ٥٩; produit avec le soufre tous les minéraux p. ٥٧, ٥٨; on en trouve sur une île près de la Sicile p. ١٤١; en Bâmian p. ٢٢٤; en Afrique près de Taskedâlet p. ٢٣٧; à Bestaseth près de Cordoue p. ٢٤٢; à Alboz p. ٢٤٢; dans les montagnes de Beranis p. ٢٤٤.

زير rivière sortant de l'Atlas p. ١١٣, ٢٣٨.

زبرفون (jujube) p. ۲۰۰.

زَيْلَع ville d'Abyssinie p. ۱۹, ۱۱۱, ۱۵۱, ۱۹۵.

زيلي Zileh au S. d'Amasia en Asie mineure  
p. ۲۲۸.

زين الدولة Bouide p. ۸۶.

### س

ساباط ville du district d'Osrouchanah p. ۲۲۲.  
سابور district de la Perse, capitale Baidakhan  
p. ۱۷۷, ۲۲۳.

سابور ذو الأكتاف p. ۱۷۹; construisit le pont  
d'Almadain p. ۱۸۶; la ville d'Alsinn  
p. ۱۹۰.

سام bois de Teck p. ۱۵۷, ۱۵۹.

الساجور rivière du district d'Alep p. ۱۱۴, ۲۰۵,  
۲۰۹.

سادكت ville du Châch p. ۲۲۱.

سارية ville du Thabéristan p. ۲۲۶.

الساسانية la dynastie Sasanide p. ۲۵۷.

ساحا ville du Diar-Rebiah p. ۱۹۱.

ساعبر (Nazareth) p. ۲۱۲, ۲۵۹.

ساغون dans la Transoxanie p. ۲۰.

السافية (Ghour Sâfiah) au S. de la mer Morte  
p. ۲۱۳.

سالم (Médina Celi) en Espagne p. ۲۴۹.

ساليونوك (Salonique) p. ۲۲۷.

سام fils de Noëh p. ۲۵, ۲۴۶; roi du Ghou-  
ristan qui a donné nom à cette contrée  
p. ۲۲۴.

سامرة (Samarie) p. ۲۰۰.

سامان bourg de Hérath p. ۲۲۴.

سامي ville de l'Inde p. ۱۷۳.

الساوردية ou الماوردية chaine de montagnes  
p. ۱۰۷; peuplade Arménienne p. ۲۶۲.

ساوه واه villes du Djébal p. ۱۸۴.

سبا partie de l'Yémen p. ۱۹, ۲۶; père de di-  
verses tribus Arabes p. ۲۵۳.

سبابك (peut-être نسايك) ancien nom de la  
ville d'*al-Beidhâ* près d'Istachr p. ۱۷۷.

سبته (Ceuta) on y trouve des coraux p. ۷۲;  
des singes p. ۱۰۳, ۲۳۵; بحر سبته p. ۱۳۸,  
۱۳۹, ۱۴۴.

السبع espèce de pierre p. ۸۳.

سبع (ou شمع) ville du Khowarezm p. ۲۲۵.

السبروت pierre précieuse p. ۹۷.

سبسار (?) ville de l'Indostan p. ۱۸۱.

سبسطية Sebaste près de Samarie p. ۲۰۱.

سبع (Béersaba du désert) p. ۲۱۳.

سبو rivière traversant les villes de Fez et de  
Sla p. ۱۱۳, ۲۳۵.

سببثالة Soubathala dans la Castille, province  
d'Afrique p. ۲۳۸.

سجستان p. ۲۰, ۱۷۶, ۱۸۰, ۱۸۱; riche en sel p. ۷۹;  
ses moulins à vent p. ۱۸۱; — نهر =

هندمند p. ۹۸, ۱۱۴.

سجلهاسه sur le fleuve du même nom p. ۲۰, ۲۳,  
۹۰, ۱۱۱, ۱۱۳, ۲۳۸, ۲۶۷.

سحرت pays de Nègres p. ۲۶۸.

سحرود ville du Ghilan p. ۲۲۶.

سحوتا ville du Senf p. ۱۹۹.

canal du Nil p. ۱۰۹, ۲۳۱.

السحنة en Syrie au N. E. de Tadmor p. ۲۰۲.

السدانة fonctions d'une famille Coreichite p. ۲۰۲.

سدّ ذى القرنين digue contre Jagog et Magog p. ۳۱.

السّدق fête des Persans p. ۲۷۹.

سدوم (Sodome) riche en sel gemme p. ۷۹, ۱۲۱.

سرة contrée montagneuse autour de la Mecque p. ۲۱۵.

سراج الطير district de l'Arménie p. ۱۸۹.

النسرار rivière de l'Yémen p. ۲۱۷.

سرب chemin creusé sous terre à Djébeleh en Syrie p. ۲۰۹.

سرت Syrté d'Afrique p. ۲۳۴.

سرخس ville du Khorasan p. ۲۲۴.

ررد rivière de l'Yémen p. ۱۱۵, ۲۱۹.

سوداق ou سَرْدَق en Crimée p. ۲۱, ۱۰۹, ۱۴۵, ۱۴۹, ۲۲۸, ۲۶۴.

سردانية la Sardaigne p. ۲۱, ۱۴۰, ۱۴۱, ۱۴۲; les espadons de la mer voisine p. ۱۴۴.

سرطان بحرّی écrevisse de mer p. ۱۵۸.

سرقسطة (Saragosse), appelée البيضاء p. ۲۴۹.

سرقوسة (Syracuse) p. ۱۴۰.

سرماری près de Khilât en Arménie p. ۱۹۰.

سرمدا dans le district d'Alep p. ۲۰۹.

سرمین راي sur le Tigre p. ۹۹, ۱۸۷.

سرمين dans le district d'Alep p. ۲۰۲.

السرنباق coquillage p. ۱۹۵.

سرنديب (Ceylan) p. ۱۴, ۱۹, ۲۳, ۱۵۰; mines

de pierres précieuses p. ۹۵, ۹۷, ۷۱, ۷۲,

۱۵۷, ۱۹۰, ۱۹۱; espèce de serpent p. ۷۹,

۷۷; pêcherie de perles p. ۷۸; mer de C.

p. ۱۵۲, ۱۵۷.

ميل et سرو لبن deux montagnes السروان — près de la Mecque p. ۲۱۷.

سروج en Diar Modhar p. ۱۹۱.

سربير tribu Turque p. ۲۱.

سريفة ile sous l'Équateur p. ۱۴, ۱۹, ۲۳, ۱۴۹; le camphre de S. p. ۱۴۹, ۱۵۳.

سرين en Arabie près de Djidda p. ۱۵۱, ۲۱۵.

سطيف au S. E. de Bougie p. ۲۳۷.

سعد بن أبي وقاص bâtit Coufa p. ۱۸۹.

بنو سغد p. ۲۴۹.

السفاح bâtit la ville de Hachémiah p. ۱۸۹.

السفارة fonction d'une famille Coreichite p. ۲۵۱; nom d'une tribu Berbère p. ۲۶۸.

سفاقس ville d'Afrique au S. de l'Équateur p. ۱۵, ۲۳, ۱۳۳, ۲۴۱ (s'écrit aussi شفاقش);

(Sfax) ville de la côte septentrionale de l'Afrique p. ۲۳۴.

سفالة الزنج p. ۱۴, ۱۱۲, ۱۵۰; ses pierres d'aimant p. ۷۵.

السفيرة village près de Damas p. ۱۴.

سفاية fonction d'une famille Coreichite p. ۲۵۱.

سقسين chaine de montagnes p. ۱۰۹; بحر سقسين (la mer d'Azof) p. ۱۴۹.

سقطرة (Socotora) son aloès p. ۱۹, ۸۲.

السقنقور = وړل البحر (le scinque) p. ۹۱, ۱۴۴.

سكاوند dans les environs de Ghaznah p. ۱۸۱.

سكيس (?) ville de l'Inde p. ۱۷۳.

سلا (Sla) sur la rivière Chebou p. ۲۳۵.

سلامت île de la mer Indienne p. ۱۲۰.

سلبانية (Solobreña) en Espagne p. ۲۴۳.

سلت (?) ville du Chach p. ۲۲۱.

سلّ arbre venimeux du Niger p. ۱۱۱.

السلسلة chaîne de montagnes en Diar-Bekr p. ۱۹۲.

السلط en Balka au delà du Jourdain p. ۲۰۱, ۲۱۳.

سلطان الدولة Bouide p. ۸۹.

سَلَم sur le Wadhi Mousa p. ۲۱۳.

سلفار ville du Khalfour p. ۱۹۹.

سَلَم fils d'Afridoun p. ۲۴۷.

سليماباذان sur la côte du golfe Persique p. ۱۵۱.

سليمان الفارسي saint Mahométan p. ۲۰۴.

سليمة ville du district d'Emesse p. ۱۲۰, ۲۰۲, ۲۰۷, ۲۸۰.

سلي ou سلا ou سلا îles de l'extrême Orient p. ۱۴, ۱۷, ۱۸, ۱۳۰, ۱۳۱, ۱۳۲, ۱۹۸.

سليمان بن داود sa division de la terre p. ۱۸; élargit Jérusalem p. ۲۰۱; enterré dans le lac de Thibériade p. ۲۱۲.

سليمان ابن عبد الملك sa construction de la mosquée Omayade p. ۱۹۳; bâtit *Ramla* et *Lyddah* p. ۲۰۱.

سليمانان en Khouzistan p. ۱۷۹.

السماق montagne du district d'Alep p. ۲۰۲, ۲۰۵.

سواة pays entre Coufa et la Syrie p. ۲۳; district de Damas p. ۱۹۹.

شمر ذو الجناح p. ۲۰, ۱۲۳, ۱۷۸, ۲۲۲; bâti par p. ۲۲۳, ۲۵۴, ۲۷۵.

سَم الفار = رهمج الفار espèce de poison, tiré de l'arsenic p. ۵۹, ۲۴۲.

سَمسون port de la mer Noire p. ۱۴۹.

سَمطار ville du Senf p. ۱۹۹.

الكبرى ou السفلى, appelée سَمفرا ou سَمفارة, pays de Nègres sur le Niger p. ۱۹, ۵۰, ۱۱۰, ۱۱۱, ۲۴۰.

سَمقندة ville du Ghana p. ۲۴۰.

سَمقطر (peut-être faut-il lire سَموط) ville du Khalfour p. ۱۹۹.

السَمك الرعاد la torpille p. ۹۹.

سَمكين étoffe de coton de mer p. ۱۹۵.

سَملاقس arbre venimeux de la Scythie p. ۱۰۵.

سَمجان ville du Thocaristan p. ۲۲۴.

سَمندر ville des Khozars p. ۲۹۳.

السَمندل la salamandre p. ۱۷.

سَمنان ville du Djébal p. ۱۸۴.

السَمور la zibeline des bords du Volga p. ۱۰۹, ۱۴۵.

سَميرم ou شَميرم nom d'une fontaine près d'Is-pahan p. ۱۱۷.

سَميساط sur l'Euphrate p. ۹۳.

السَمافر faucons, île des f. p. ۱۳۵.

السَم ville de la Mésopotamie p. ۱۹۰.

سَم الدرب montagne de Syrie p. ۱۱۴.

السَمبادج émeri, employé pour polir les pierres précieuses p. ۹۲, ۹۵, ۹۹, ۱۹۰; sa description p. ۷۱; à Aswan p. ۲۳۲.

سَمتبسة ville du Jaën p. ۲۴۳.

سنترين (Santarem) p. ۲۴۵.

سِنْجار en Mésopotamie; on y a mesuré le degré terrestre p. ۱۱, ۱۹۱.

سنجیلی St.-Gilles sur la frontière de l'Esp. p. ۲۴۹.

السند p. ۱۹, ۲۰, ۲۲, ۲۴, ۱۵۲, ۱۷۵, ۲۷۰, ۲۷۴, ۲۷۵; مهران v. نهر السند p. ۱۵۲.

سندران ville de l'Inde p. ۱۹; temple de Saturne p. ۴۰, ۱۵۲.

سندرمند mer de S. p. ۱۵۲.

سندرابور p. ۱۷۳.

السندروس la sandaraque p. ۷۹, ۸۱.

سنجید baliste inventée par les Ismaéliens p. ۱۸۴.

سَنَوَان lac de l'Yémen p. ۲۱۷.

سنوب (Sinope) p. ۱۴۹, ۲۲۸.

سنير = جبل التاج montagne près de Damas p. ۲۳, ۱۹۸, ۲۰۱.

سملوق بن سرباق ou سملوق بن شرباق bâtit les pyramides p. ۳۳.

سویلان ile de la mer Caspienne p. ۱۴۷.

السواد district au S. de Damas p. ۷۹, ۲۰۰; district de l'Irac, que traverse le petit Tigre p. ۱۱۳, ۱۸۵, ۱۹۰.

سواع idole des Hodeilites p. ۳۵, ۴۹.

سواکن ile du golfe Arabique p. ۱۹, ۱۵۱, ۲۹۹.

سوباره (Subara) ville de l'Inde p. ۱۷۳.

سودان de la partie méridionale de la terre p. ۱۲, ۱۵, ۱۹, ۲۴, ۸۱; autour des sources du Nil p. ۱۹, ۸۸, ۱۹۱, ۱۹۲; descendent de

Kham p. ۲۵, ۲۴۷; lacs du S. p. ۱۲۵; description p. ۲۹۷, ۲۷۱, ۲۷۳, ۲۷۸.

سورا district sur l'Euphrate p. ۹۳, ۹۵.

الموزجان v. السوران.

سورجان = سیرجان ville du Sind p. ۱۷۵.

سوربا ancien nom de Hems p. ۲۰۲.

سوس الأقصى sur le fleuve de Sédjelmesse p. ۹۰, ۱۱۱, ۱۱۳, ۱۳۳.

سوس الأدنى p. ۲۳۵, ۲۳۹, ۲۳۸, ۲۳۹.

سوس en Perse p. ۹۹; rivière de S. p. ۱۱۵, ۱۷۹.

سوسة en Afrique p. ۲۳۵.

سوسيا en Palestine p. ۲۰۰.

سوق الأعواز p. ۱۱۵, ۱۷۹.

سوق سنبل et سوق دورق en Khouzistan p. ۱۷۹.

سوق حزة ville d'Afrique p. ۲۳۷.

السومانات capitale du Laristan p. ۱۷۰.

سويدا en Hauran p. ۲۰۲.

السويدية sur l'Oronte p. ۱۰۷, ۱۳۹, ۲۰۹, ۲۰۷.

سوريد الملك ou سويد بن الملك ancien roi d'Ég. p. ۳۳.

سويس (Suez) en Égypte p. ۱۵۱.

سَيَان poisson de la Méditerranée p. ۱۴۴.

سيالة près de Médine p. ۲۱۹.

سياه سنك en Djordjan ou pays des Khozars p. ۱۱۷.

سياه كوه ile de la mer Caspienne p. ۱۱۹, ۱۴۷.

السبيب sur l'Euphrate p. ۹۷, ۱۷۸.

سيحان fleuve de l'Asie mineure p. ۱۰۷, ۲۱۴.

نهر الشاش et نهر السفدر ou سيحون (Amon Derya) p. ۹۴, ۱۲۱, ۲۲۱, ۲۲۳.

سَيِّد الدولة صدقة بن ديبس bâtit la ville de Hillah p. ١٨٧.

سيراى sur la mer Indienne p. ١٥١, ١٧٧.

سيرجان ville du Kirman p. ١٧٩.

سيروان ville de l'Irak p. ١٨٤.

سيس à la frontière de l'Arménie p. ٨٧, ١٣٩, ٢١٤.

سيف بن ذى يزن ancien roi Himyarite p. ٣٢.

سيل العرم l'inondation en Arabie p. ٢٩, ٢٤٩, ٢٥٤, ٢٧٢.

السبلى espèce de pierres précieuses p. ٩٤, ٩٥.

سلا v. سبلا وسلا.

سيلان (Ceylan) p. ١٩, ١٥٢; mer de C. p. ١٥٩.

سينا le mont Sinaï p. ٢١٢.

سيواس en Asie mineure p. ٢٢٨.

## ش

الشابران ville de l'Arménie p. ١٨٩.

شادروان l'aqueduc de Toster p. ٣٨, ١١٥.

شادكان ville du Khowarezm p. ٢٢٣.

الشاش en Transoxanie p. ٢٠, ٢٢١.

شاطبة (Xativa) en Espagne p. ٢٤٥.

الشاطرون الجرمانى roi Sabéen p. ٣٨.

الشاقعة (Sciaccà en Sicile) p. ١٤٠.

شالوس ville du Thabéristan p. ٢٢٩.

الشام (la Syrie) p. ٢٠, ٢٢, ٢٤, ١٤٢, ٢١٩, ٢٣٠,

٢٩٥, ٢٧١, ٢٧٥; mines de la pierre

الدرنج p. ٨٣; ouragan remarquable p. ٨٥; ca-

verne remarquable p. ٨٥; commerce

sur l'*Euphrate* p. ٩٣; occupée par la

tribu de *Ghassan* p. ٢٩, ٢٧٢; anciens

monuments de la S. p. ٣٩; lacs de

la S. p. ١٢٥. بحر الشام partie de la

*Méditerranée* p. ١٣٩; description de la

Syrie p. ١٩٢ suiv.; nom de *Damas* p. ٢٠٨.

شامه و طامه villages d'Égypte avec des tem-  
ples p. ٣٥, ٢٣٣.

شامات district au S. de Naichapour p. ٢٢٥.

شاهبور او الأكتاف roi de  
Perse, bâtit le palais Iwâni Cosri p. ٣٨.

شبابك = Enoch p. ٢٥٩.

شباس en Égypte p. ٢٣١.

شباب ville de l'Hadhramaut p. ٢١٧.

شبله ville de l'Osrouchanah p. ٢٢٢.

الشبب اليمانيّ les aluns p. ٧٩, ٨٥, ٢٤٤; — الأبيض, — الزفر p. ٨٥.

شبوته port de l'Hadhramaut p. ٢١٧.

الشجب montagnes de l'Yémen p. ١٠٣.

شجر district de l'Hadhramaut p. ١٩, ٨٥, ١٢٤,  
١٥١, ٢١٧, ٢١٩, ٢٤٩; produit des aluns

p. ٨٥; du storax p. ٨٢; de l'ambre p. ١٣٤.

الشخيرة espèce intermédiaire entre l'alun et  
les vitriols p. ٨٥.

شَدَّاد au bord du désert en Afrique p. ٢٣٨.

شَدَّاد بن عاد roi de l'Yémen, qui bâtit le pa-  
lais Irem dsât-ol-Imâd p. ٣٠.

شِدُونَة (Sidonia) en Espagne p. ٢٤٤.

الشراة dans le Djébal p. ٢١٣.

شريحيل بن حسنة général d'Abou Bekr en Sy-  
rie p. ١٩٢.

شَرْجَة ville de l'Yémen p. ٢١٥.

شراك en Égypte p. ٢٣١.

شربلون en Asie mineure p. ٢٢٨.

شرغلي appartenant à Basta en Esp. p. ٢٤٣.

الشرف (Axarafe) près de Séville p. ٢٤٣.

الشرقية canton d'Égypte p. ٢٣٢.

شروان district de la Perse p. ٣٢.

شروس en Afrique au S. de Tripolis p. ٢٣٨, ٢٣٩.

شريس (Xéres) p. ٢٤٤.

الأردن v. الشريعة.

شرقة (Xerica) appartenant à Valence p. ٢٤٥.

شُسْتَر v. شُسْتَر.

شطرنج jeu d'échecs p. ٢٧٠.

شط العرب l'Euphrate et le Tigre réunis p. ٩٧.

شطنة en Égypte p. ٢٣٢.

شعب بَوَان district de la Perse, appelé paradis terrestre p. ١٧٧, ٢٢٣, ٢٧٢.

الشعرا district de Damas p. ١٩٩.

شعيب (Jéthro) son tombeau à Hatthin p. ٢١٢.

شغروبكاس forteresses du district d'Alep p. ٢٠٥.

شقر (l'île de Xucar) p. ٢٤٥.

شقر ou شقرا — (la Sègre); on y trouve des paillettes d'or p. ١١٢, ٢٤٥.

شقرة (Segora) en Jaën p. ٢٤٣.

الشقيف (Belfort) forteresse du district de Djar-mak p. ٨٠, ١٠٧, ١١٧, ٢١١.

شقيف نيرون forteresse près de Tyr p. ٢١١.

شكا ville d'Arménie p. ١٨٩.

شكلا (Scicli) en Sicile p. ١٤١.

شلف بنى واطيل ville et rivière de l'Afrique septentrionale p. ٢٣٧.

شلطيش (Huelba) en Espagne p. ٢٤٤.

شلنكة (Salamanque) p. ٢٤٤.

شليب (Sylves) en Portugal p. ٢٤٤.

شليبر (Sierra-nevada) montagne de Grenade p. ٢٤٢.

شمربرعش roi Himyarite qui bâtit Samarcande p. ٢٢٢, ٢٥٣.

الشمس temple Sabéen du soleil p. ٤٢.

شمسين dans le district d'Emesse p. ٢٠٢.

شمساط Samosate p. ١٩٠, ٢١٤.

شمسانية en Diar Rebiah p. ١٩١.

شمعون الصفا (Simon Pierre) son tombeau à Rome p. ٢٢٧.

شكور ville d'Arménie appelée Motawakkélia p. ١٨٩.

شيران Santa-Maria d'Albarrazin en Espagne p. ١١٢.

شيسيس dans le district d'Emesse p. ٢٠٢.

شنت (?) ville du Jaën p. ٢٤٣.

شنتمربة fleuve d'Espagne p. ١١٢, ٢٤٥.

شنتالية (Santa-Eulalia) en Espagne p. ٢٤٤.

الشفاء espèce de cuivre p. ٥١.

شنگلي ville de l'Inde p. ١٧٣.

شنودة en Égypte p. ٢٣٢.

الشهباء forteresse d'Alep p. ٢٠٢.

شهرزور sur le Tigre p. ٩٥, ١٨٤.

شهرستان ville voisine de Naichapour p. ٢٢٥.

شهرستانه partie d'Ispahan p. ١٨٣.

الشهور noms des mois Arabes, Coptes, Sy-  
riens, Persans, Grecs p. ۲۷۹.  
شوبك (Shobek) forteresse au S. de la mer  
Morte p. ۲۱۳.  
شور district de la Palestine p. ۱۹۸.  
شودر ou شودار (Jodar) en Jaën p. ۲۴۳.  
— الخروب, — الحيطى, — العدى, شوف الميادنة  
الشومر — districts du Liban p. ۲۰۰.  
شومان capitale du Ssaghanian p. ۲۲۳.  
شوش poisson de la Méditerranée p. ۱۴۴.  
شيراز la momie de Ch. p. ۸۲, ۱۱۹; nom d'une  
fontaine près d'Ispahan p. ۱۱۷.  
شيزر sur l'Oronte p. ۱۰۷, ۲۰۰, ۲۸۰.  
شيلان poisson de la mer Indienne p. ۱۰۸.  
صين ۷. شين وماشين.  
السينباص ou الشينباص (Sépia) altération du  
mot السيفياف, adopté dans le texte  
p. ۱۴۰.

### ص

صا en Égypte p. ۲۳۱, ۲۹۹.  
صابون الرقي savon de Naplous p. ۲۰۰.  
الصاوية (les Sabéens) leur culte p. ۴۰ — ۴۵;  
nations qui avaient adopté le Sabéisme  
p. ۴۰, ۴۹; apologie des Sabéens p. ۴۷;  
leur opinion sur les pyramides p. ۳۴;  
nommés d'après Sáb b. Hermes p. ۳۴;  
leur château Hadhar p. ۳۸; leur temple  
à Harran p. ۱۹۱; nommés p. ۲۰۴, ۲۰۹,  
۲۰۸, ۲۹۷.  
صالح prophète des Thémoudites p. ۲۰۰.

صان en Égypte p. ۲۳۱.  
الجزيرة العلوية ou صبح ile de la mer Méridio-  
nale p. ۱۷, ۱۹, ۱۳۲, ۱۹۹.  
صبح البزوى chaîne de montagnes entre la  
Mecque et Médine p. ۲۲.  
الصبر (l'aloès) p. ۸۱.  
صبر montagne de l'Yémen p. ۲۱۷.  
صبرة partie de la ville de Cayrowan p. ۲۳۷.  
الصبيبة forteresse à l'Est de Banias p. ۲۰۰.  
صحار ville de l'Oman p. ۲۱۸.  
صحارى البربر p. ۱۹.  
الصمرا district de Damas p. ۱۹۹.  
صحرا القبحق p. ۱۳۹.  
صرد district de Damas p. ۱۹۹.  
الصراة canal de Coufa p. ۱۸۹.  
صرخد ville du Hauran p. ۲۰۰.  
صردر canal de l'Euphrate p. ۱۱۳; village ap-  
partenant à Baghdad p. ۱۸۹.  
صرفند (Sarepta) en Palestine p. ۲۱۳.  
صعدة et صعدة villes détruites sur la mer Morte  
p. ۱۲۱.  
صعدة ville de l'Yémen p. ۲۱۷.  
صعره يقين (?) village de l'Irak el-Adjem p. ۱۸۷.  
الصعيد (la haute Égypte) produit de l'ammo-  
niac et des aluns p. ۱۹, ۸۰, ۸۹, ۱۰۱, ۱۰۹;  
sanctuaires p. ۲۳۲; الأدنى — p. ۲۳۱.  
صغانيان district de la Transoxanie p. ۲۲۳.  
صغانة ville du Soudan sur le Niger p. ۱۱۰.  
صغدييل ville d'Arménie p. ۱۸۹.  
صغر سرقند paradis terrestre p. ۹۰, ۱۷۸, ۲۲۲, ۲۲۳.



الصفر peuplade Turque p. ٢٩٢.

صفد ville de la Palestine p. ١٠٨, ١١٨, ١٩٨, ٢٠٠;  
description p. ٢١٠, ٢١٤.

صفوان بن أبي أمية p. ٢٥٢.

الصفى près de la Mecque p. ٢٤٩.

صفين sur l'Euphrate p. ٢٠٥.

الصفالبة pays des Slaves p. ١٨, ٢٢, ٢٤, ٢٥,  
٢٤٧, ٢٩١, ٢٩٨, ٢٧٥; on y trouve des sin-  
ges p. ١٠٣; — بحر p. ٢٣, ١٣٣; le lac  
luisant des pays des S. p. ١٢٣; on n'y  
trouve pas d'eau salée p. ١٢٩; détroit  
au delà du pays des S. p. ١٤٣, ١٤٥.

صقلية (la Sicile), corail de la S. p. ٧٢; rési-  
dence des empereurs d'Allemagne p. ٢٩٠.

صقوا ou صفوا ville de la Chine p. ١٩٨.

صلاح الدين sa victoire à Hatthin p. ٢١٢; con-  
struit la muraille entre le vieux et le  
nouveau Caire p. ٢٣٠.

خليل صلاح الدين s'empara d'Acca et du lit-  
toral de la Palestine p. ٢١٣.

صلاوية peuplade Slave p. ٢٩١.

الصنارية peuplade Arménienne p. ٢٩٢.

الصناوردية peuplade qui ravagea l'Arménie  
p. ١٨٩.

صنجدى ile et ville appartenant à la Chine  
p. ١٥٢, ١٥٤. — بحر ibid.

صنابلات ile de la mer Indienne p. ١٩, ١٥٢;  
mer de S. p. ١٥٢, ١٥٩.

الصندل (sandal) p. ١٥٤.

صنطا ou سنطا ville de la Chine p. ١٩٨.

صنعا (Sanaa), on y trouve de la cornaline et  
de l'onyx p. ١٩, ٣٢, ٩٩, ٧٠, ٢١٩, ٢١٧;  
habité par les Amaleks p. ٢٤٩.

صنغانة ville du Ghana, pays des Nègres p. ٢٤٠.

صنف ile ou presqu'île de la mer Méridionale  
(Tsiampa) p. ١٩, ١٤٩, ١٥٠, ١٥٢, ١٥٣, ١٩٨,  
١٩٩; mer de S. p. ١٥٢, ١٩٨.

حيز الصنهاجيين tribu Berbère p. ٢٣٩, ٢٩٧; appartenant à Murcie p. ٢٤٥.

صهيون bourg de Syrie p. ١١٤, ٢٠٨, ٢٠٩; (Zion)  
p. ٢٨٠.

صور (Tyr) en Phénicie à l'embouchure de la  
Lytha p. ٤٢, ١٠٧; la fontaine de S. p. ١٠٨,  
٢١٢, ٢١٣.

صور ville près de Maridin p. ١٩١; ville du  
district de Kalhât p. ٢١٨.

صورة ville du Kânem, pays des Nègres p. ٢٤١,  
٢٩٨.

الصولييان ville de l'Inde p. ١٥٢, ١٧٢, ١٧٣.

صوما ancien nom de Kinnesrin p. ٢٠٢.

صومناث avec une idole célèbre p. ٤٥, ١٥٢.

الصويت ville de Palestine en Gaulanite p. ٢٠١.

صونة ville au bord du désert Africain p. ٢٣٨.

صيدا avec un temple de Mercure p. ٤٣, ٢٠١,  
٢١٢, ٢١٣.

صيرم de la Transoxanie p. ٢٠.

صيرمه ville de la Chine p. ١٩٨.

صيفلين fils de Coft p. ٢٩٩.

الصيرة ville du Djébal p. ١٨٤.

صيمور ville de l'Inde p. ١٤٤, ١٧٣.

الصين antipode de l'Andalousie p. ۱۱; traversée par l'Equateur p. ۱۴; limitrophe du Badakhchan p. ۲۲۱; sa population descendant de Japhet p. ۲۴۷, ۲۹۱; on y trouve de la pierre الجَز p. ۸۳; une partie appartenant au 3<sup>ème</sup> climat p. ۲۰, ۲۴, ۲۹۰. شين وماشين = مين الأقصى p. ۱۰۲, ۱۲۴, ۱۹۷; الصين الخارجة p. ۱۷, ۱۰۲, ۱۳۰, ۱۴۸, ۱۵۰, ۱۵۲, ۱۹۷, ۱۹۸, ۱۹۹, ۲۹۰; الصين الداخلة p. ۱۸, ۱۸۰, ۲۹۰; الصين المشرقي p. ۲۲. صينية p. ۱۹, ۱۰۳.

### ض

ضاحك ville du Jémamah p. ۲۲۱.  
ضحاك ou آزدهاك ancien roi de Perse p. ۳۲, ۲۰۰.  
ضلعاً Thai en Arabie p. ۱۲۴, ۲۱۸.  
ضنكان district de l'Yémen p. ۲۱۰.  
ضوا île près de Madagascar p. ۱۲۰.

### ط

طائر النور oiseau de la mer Indienne p. ۱۵۸.  
الطائف partie de l'Yémen p. ۱۹, ۲۱۰.  
الطاؤس le paon de l'île de Komâr p. ۱۰۰.  
طابان sur le Khabor p. ۱۹۱.  
طاب rivière de Th. en Perse p. ۱۱۴, ۱۷۷.  
طابة ou طيبة nom de Médine p. ۲۱۰.  
طابران ville du Khorasan p. ۲۲۰.

طابخيس ville du Turkestan p. ۲۲۱.  
طارق général en Espagne p. ۲۹۷.  
طاق forteresse du Sédjestan p. ۱۸۳.  
طالق ville du Khalfour p. ۱۹۹.  
طالفة appartenant à Séville p. ۲۴۴.  
طالوت (Saül) p. ۲۰۱, ۲۹۷.  
طبرقة en Afrique p. ۱۱۳, ۲۳۰.  
طبرستان sur la mer Caspienne p. ۲۰, ۲۲, ۳۲, ۱۱۴, ۱۴۷, ۲۲۹, ۲۵۰, ۲۹۴.  
طبرمين (Taormina) en Sicile p. ۱۴۱.  
الطبري espèce de gypse du Thabéristan p. ۸۰.  
طبرية Thibériade sur le lac de Th. p. ۱۰۷, ۱۰۸, ۱۱۰, ۱۱۹, ۱۹۲, ۲۰۱, ۲۱۱; ville du Diar Bekr p. ۱۹۲.  
— العناب et طيس النسر الطيسان ville du Kouhistan p. ۲۲۰.  
طبنه ville du Zâb, province de l'Afrique septentrionale p. ۲۳۷.  
طحا en Égypte p. ۲۳۲.  
طخارستان divisé en العليا et السفلى p. ۲۰, ۱۷۸, ۲۲۴.  
طرابزون ou طرابزون ou طرابزنده avec les sources du fleuve d'Araxe p. ۱۰۹, ۱۴۹, ۲۲۸, ۲۵۹; بحر — (la mer Noire) p. ۲۳, ۱۲۷; بحر الروس = p. ۱۴۳.  
طرابلس en Syrie p. ۱۲۰, ۱۳۹, ۱۴۲, ۱۴۴; descript. p. ۲۰۷, ۲۱۴; en Afrique p. ۲۳۴, ۲۹۷.  
طرابية en Égypte p. ۲۳۱.  
طراز الأخضر chaîne du Liban p. ۲۳, ۲۰۸, ۲۱۴, ۲۲۰.

طران ville du Ferghanah sur le Seihoun p. ۲۲۱.

الطرانة avec les lacs de natron p. ۷۹, ۲۳۴.

طرسوس en Syrie p. ۲۰, ۱۹۲, ۲۱۴; en Esp. p. ۱۳۳.

طرسونة près de Tudèle en Espagne p. ۲۴۰.

طرسوة Tortose sur l'Ebre en Espagne p. ۱۱۲, ۲۴۰, ۲۴۹.

طرى en Égypte p. ۲۳۲.

طسم tribu Arabe p. ۴۹, ۲۴۹.

طغ peuplade de Kipdjak p. ۲۹۴.

الطغزغزىة tribu Turque p. ۲۹۳.

طفل espèce d'argile à Magham en Espagne p. ۲۴۴.

طقسبا tribu de Kipdjak p. ۲۹۴.

طليبرة (Talavéra) p. ۲۴۴.

طليمنكة Thalamanca en Espagne p. ۲۴۴.

طليئة près de Barca en Afrique p. ۲۳۴.

طلياطة ville du Jaën p. ۲۴۳.

طليطة (Tolède) p. ۲۱, ۲۴۲, ۲۴۴, ۲۴۹; — جبل avec un temple de Venus p. ۴۲.

طمریس ville d'Espagne p. ۲۴۹.

طمغاج peut-être identique avec طمغاج, ville de la Chine septentrionale p. ۱۸۰.

طنجة (Tanger) p. ۲۰, ۲۴, ۱۳۵, ۱۳۸, ۲۳۴, ۲۳۵, ۲۹۷.

طهمورت roi de Perse qui bâtit Merwi-Shahi-Djan p. ۲۲۴.

طواويس ville du district de Bokharah p. ۲۲۳.

طونوس ou طونوس fils d'Afridoun p. ۲۴۷.

طوران Thouran p. ۲۰, ۱۵۱, ۱۷۴, ۱۷۵.

طور montagne d'où sort la rivière de Hermes p. ۱۱۴, ۱۹۱.

طور زبنا montagne de Nablous p. ۲۰۰.

طور ثابور le mont Thabor p. ۲۸۱.

طور en Égypte p. ۲۳۱.

طوس district du Khorasan p. ۲۲۵.

طوطلة (Tudèle) en Espagne p. ۲۴۰.

طولقة ville de la province de Zâb en Afrique p. ۲۳۷.

طونة forteresse au N. de Guadix p. ۲۴۳.

طوة en Égypte p. ۲۳۱.

طى adore le Soheil ou Canopus p. ۴۹.

طيب en Khouzistan p. ۱۷۹.

طيبة = طابة noms de Médine p. ۲۱۵, ۲۷۵.

الكبريت الأحمر = طيب البحر = طير البحر nom de l'or en alchimie p. ۵۷.

طيسان ile de la mer de Berbera ou de Zendj p. ۱۹۲.

طين الأرمنى — المخنوم ou الطين الأرمنى espèce d'argile p. ۸۰.

## ظ

الظفار dans l'Yémen, appelé Ahmédia p. ۱۹, ۱۵۱, ۲۱۹, ۲۱۷, ۲۱۸; mine d'onyx p. ۷۰.

ظفران dans l'Yémen p. ۳۰.

الظنين chaine du Liban p. ۱۹۹.

الطنينة district du Liban p. ۲۰۰.

## ع

عابور وسابور (la Sibérie) p. ۱۸۰.

عابور بن سوبد père des Turcs p. ۲۹۲, ۲۹۵.

- العائن district du Balkh p. ۲۲۴.  
 الأولى tribu Arabe anéantie p. ۱۲۳; leur  
 postérité dite Nisnas p. ۱۲۳, ۲۴۹, ۲۴۹;  
 — آخرة p. ۲۵۰.  
 عاصم de la postérité de Sem p. ۲۴۹.  
 عاديون Agathodaemon = Seth selon les Sa-  
 béens p. ۴۴.  
 العاصم = الأرنط (l'Oronte) p. ۱۰۷, ۱۲۲, ۲۰۵,  
 ۲۰۹, ۲۰۷, ۲۸۰.  
 العاقورة district du Liban p. ۲۰۹.  
 العمانية les Allemands p. ۱۴۰.  
 العامرية ville du Jémamah p. ۲۲۱.  
 عاملة montagnes de la Palestine p. ۲۳, ۲۰۰, ۲۱۱.  
 العانة et العائنات sur l'Euphrate p. ۹۳.  
 العائن district du Balkh p. ۲۲۴.  
 عباب (pent-être عناق) ville du Khalfour p. ۱۹۹.  
 عبّادان à l'embouchure du Chatt-el-Arab p. ۹۷,  
 ۱۱۵, ۱۹۹, ۱۷۷, ۱۸۵, ۱۸۹.  
 العباس بن عبد المطلب p. ۲۵۱.  
 عبد جان ville du Khouzistan p. ۱۷۹.  
 عبدس ou عبداس dans les environs de Bas-  
 sorah p. ۱۱۵, ۱۸۹.  
 عبد الله بن إدريس bâtit la ville de Tame-  
 doul p. ۲۳۹.  
 عبد الرحمن بن معاوية Calife Omayade d'Es-  
 pagne p. ۲۴۲.  
 عبد الرحمن الناصر لدين الله Calife Omayade  
 d'Espagne, bâtit la ville de Zahrâ p. ۲۴۲.  
 عبد الرحمن بن عبد الله الغافقي constructeur du  
 pont de Cordoue p. ۳۹, ۲۴۲.  
 عبد الرحمن بن الحكم bâtit les murs de Séville  
 p. ۲۴۳.  
 عبد الرحمن بن مروان prince d'Afrique p. ۲۳۹.  
 عبد الملك آبن مروان bâtit la ville d'Akka  
 p. ۲۱۳.  
 عبد الله بن أبي سرح gouverneur de l'Égypte  
 p. ۱۰۹, ۲۹۹.  
 عبد الله بن صالح bâtit Sakamia p. ۲۰۷.  
 عبد الله بن طاهر bâtit la ville de Koufen  
 p. ۲۲۴, de Charistan p. ۲۲۵, de Dihistan  
 p. ۲۲۹, de Ferawat p. ۲۲۹.  
 عبد المؤمن sultan Almohade p. ۲۳۵, ۲۳۹, ۲۳۸,  
 ۲۴۴.  
 العبيد les Obeidites rois de l'Égypte p. ۲۳۰.  
 عبيل tribu Arabe p. ۲۴۹.  
 العنفة ou العنق sur l'ancien lit de l'Euphrate  
 p. ۹۴, ۱۸۵.  
 عثليث (Castrum peregrinorum) en Palestine  
 p. ۲۱۳.  
 عثمان بن عفان détruit le château de Ghom-  
 dan p. ۳۲; le pays de Senf peuplé sous  
 O. p. ۱۹۸; s'empare d'Antharse et des  
 îles de la Méditerranée p. ۲۰۸.  
 العبر forteresse de l'Yémen p. ۲۱۷.  
 عجلون forteresse de la Palestine p. ۲۰۰.  
 العجير district de Damas p. ۱۹۹.  
 العجيز montagne entre Koufa et la Syrie  
 p. ۲۳.  
 عدل ville de Nègres p. ۲۹۹.  
 عدنان sa généalogie p. ۲۵۰.

عَدَنان érigea des poteaux autour de la Mecque p. ۲۱۵.

عَدَن (Aden) p. ۱۹, ۱۵۱, ۱۵۳, ۱۹۱, ۱۷۰, ۲۱۴, ۲۱۹, ۲۲۰; بحر عدن p. ۱۵۱.

عَدَنَة ville de l'Yémen p. ۲۱۷.

عدوة القبروين et عدوة الأندلس parties de Fez p. ۲۳۹.

عَذراء district de Damas p. ۱۹۸.

العَدْبِيّ près de Kadésiah p. ۱۸۵, ۲۱۵.

أَعْرَافُ الدِّيكَةِ = أَعْرَافُ الدِّيكَةِ nom de l'or en alchimie p. ۵۷.

العراق le milieu de la terre, traversé par le Tigre p. ۲۰, ۲۴, ۲۹, ۹۵, ۱۷۹, ۱۷۸, ۲۳۰, ۲۴۷, ۲۹۵, ۲۷۱, ۲۷۲; les rois de l'I. adoptent le Sabéisme p. ۴۹, ۲۴۷.

عراق العجم p. ۱۸۳, ۱۸۵, ۲۱۳, ۲۱۵, ۲۲۰; domicile des Courdes p. ۲۵۵.

عراق العرب p. ۱۸۳, ۱۹۰, ۲۱۱, ۲۱۴, ۲۱۵, ۲۱۹.

العرائش (Larache) sur la rivière de Sebou p. ۱۱۳, ۲۳۵.

العرب divisés en العاربة et المستعربة p. ۲۴۸; descendants de Sem p. ۲۴, ۲۵, ۲۱۴, ۲۴۹; leurs qualités distinctives p. ۲۹۱, ۲۷۱, ۲۷۲; adeptent le Sabéisme p. ۴۹.

عَرَابَان sur le Khabor en Diar Bekr p. ۱۹۱.

عَرَجَة district de la Transoxanie p. ۱۷۸.

عَرَض en Syrie p. ۲۰۲.

العَرَض district du Yémamah p. ۲۲۱.

عَرَفُ الدِّيكِ forteresse de Chayzar p. ۲۰۵.

عَرَفَات montagne près de la Mecque p. ۱۰۲.

عَرَفَات forteresse en Syrie p. ۲۰۸.

عَرَمُض ou غَرَمُض ville de la Chine p. ۱۹۸.

عَرُوض district de Médine p. ۲۱۹.

عَرُوض puits de Médine p. ۲۱۹.

العَرِيش (Rhinocolura) en Égypte p. ۳۴, ۱۹۲, ۲۱۳.

العَرِينَة district de Médine p. ۲۱۹.

عَرَب district de la Castille, province d'Afrique p. ۲۳۸.

العزيرا = النمس (l'ichneumon) p. ۱۸۳.

عَسْقَلَان (Ascalon) p. ۲۰۲, ۲۱۳.

عَسْكَر مَكْرَم en Khouzistan, mine de naphte noir p. ۱۱۹, ۱۷۹.

العشر arbre qui produit la manne p. ۱۵۹.

العشيرة village appartenant à Mégiddo p. ۲۱۲.

عَض الدَّوْلَة p. ۱۷۷.

عَض الدَّوْلَة أَلْب أرسلان p. ۲۲۷.

عَطَارْد (Mercure) adoré par la tribu d'Asad p. ۴۹; temple de Mercure p. ۴۳.

عَطَارْد الحَاسِب auteur Arabe p. ۷۰, ۷۴.

العقاب forteresse appartenant à Valence p. ۲۴۵; l'aigle, enseigne des Coreichites p. ۲۵۱.

عَقَابَة de l'Indus p. ۹۹; dans les environs de Asker-Makram p. ۱۷۹; talisman d'Emesse contre les scorpions p. ۲۰۲; les scorpions de Belinas p. ۲۰۹.

عَفْرَا district de Damas p. ۱۹۹.

عَفْه بن نافع fondateur de la ville de Kayrowan p. ۲۳۷.

العقيق pierre précieuse p. ٧٥, ٧٦, ٧٩, ٧٠, ٧١, ٨٤, ١٧٩.

العقيق الأصغر et العقيق الأكبر rivières de Médine p. ٢١٥.

عك ville de l'Yémen p. ٢١٥.

عكا en Syrie p. ٨٧, ٢١٢.

عكار district du Liban p. ٢٠٨.

عكا foire près de la Mecque p. ٢١٥.

عكبرا dans les environs de Baghdad p. ١٨٧.

علاء الدين علي prince Ismaélien p. ٢٠٨.

علاء الدين محمد آبن خوارزمشاه p. ٢٦٤.

علاقه port de Zébid de l'Yémen p. ٢١٩.

العلايا port de l'Asie mineure p. ١٣٩, ٢٢٨.

علفورا ville du Tipperah p. ١٩٩.

العلم branche de l'Euphrate p. ٩٣.

علقة général d'Abou Bekr en Syrie p. ١٩٢.

علوان district de l'Yémen p. ٢١٧.

العليقة forteresse Ismaélienne p. ٢٠٨.

العلوا tribu Nubienne p. ٢٦٨, ٢٦٩.

الجزائر العلوية îles de la mer méridionale vers l'Est p. ١٧; les Alides peuplent le pays du Senf p. ١٩٨.

علي بن أبي طالب p. ٨٧, ٢٠٤.

علي بن عيسى astronome du calife al-Mamun p. ١١.

علي بن عبد الله bâtit Salamiah p. ٢٠٧.

عمان (l'Oman) p. ١٩, ١٥١, ٢١٩, description ٢١٨; pêcherie de perles p. ٧٧; l'aloès de l'O. p. ٨٢; espèce de gomme odoriférante

de l'O. p. ٨٢; habité par les tribus de Thasm et de Samat p. ٢٤٩, ٢٥١.

عمان ville de Syrie avec des monuments p. ٣٤, ٢٠٠, ٢٠٩, ٢١٣.

عمنا (Amata) en Palestine p. ٢٠١

عمواس (Emmaus) en Palestine p. ٢٠١.

عمر بن الخطاب Calife, vainqueur à la bataille de Kadésia p. ٨٧; sa lettre à Amrou b. Asi p. ١٠٩; découvre le palais Irem dsât-ul-Imâd p. ٣١; son opinion sur le château de Ghomdan p. ٣٢; bâtit Coufa p. ١٨٩, ٢٥١, ٢٧١.

عمر بن عامر contemporain de l'inondation Seil-ol-Irem p. ٢٦, ٢٧٢.

عمر بن عبد العزيز (le calife Omar II) p. ٣٩, ١٩٣, ٢٤٢, ٢٨٠.

عمر بن العاص fondateur de la ville de Fostath p. ٨٩, ١٠٩, ١٩٢, ٢٣٠, ٢٩٧.

عمر خراعة inventeur du mois intercalaire p. ٢٧٧.

عمر بن الحارث ou عمرو بن الحارث poète de la tribu de Djorhom p. ٢٤٩.

عمرة (Gomorrhe) sur la mer Morte p. ١٢١.

علاق ou علبق tribu Arabe p. ٢٤٩.

عمورية sur l'Oronte p. ١٠٧, ٢٠٥; ville de l'Asie mineure p. ٢٢٨, ٢٦٠.

العنبا le manguier de l'île de Sindapoulat p. ١٥٩.

العنبر (l'ambre) cru et cuit p. ٧٩, ١٣٣, ١٥٩; à Santarem, Lisbonne et Ossebona p. ٢٤٥.

araignée aquatique du Gange  
p. ۱۰۰.

عنكرا (Angora) en Asie mineure p. ۲۲۸.

forteresses des marches de la Syrie  
p. ۱۹۲, ۲۱۴.

sel ammoniac volatil p. ۸۰.

ville d'Abyssinie p. ۱۹۵.

العود السيلانيّ p. ۱۵۴. العود (aloès)  
p. ۱۵۵. العود القماريّ

fête de l'annonciation p. ۲۷۰; dimanche des rameaux p. ۲۸۰;  
الفسح (les Pâques) p. ۲۸۰.

الغطاس, — الختان, — الميلاد, — الخمسين,  
ou العدس — الخميس, — دخول الهيكل,  
— أحد الأحد, — النور, — الخميس الكبير,  
— الصليب, — التجليّ p. ۲۸۱, ۲۸۲

عربا sur le golfe Arabique p. ۱۵۱, ۲۹۹.

montagne près de Médine p. ۲۱۵.

عيسى بن عليّ بن عبد الله creusa le canal Nahr-  
Isâ p. ۹۴.

العبيص الأصفر بن إسحق p. ۲۵۸.

عين شمس p. ۱۱۷; عين شيراز et عين سيرم  
avec un temple du soleil p. ۴۲, ۲۲۹, ۲۳۱;  
عين dans le district d'Alep p. ۲۰۵, ۲۰۹; العقاب  
près de Cambaya p. ۱۱۷; عين جرة près d'Arzen  
p. ۱۱۸; عين سلوان Siloë près Jérusalem  
p. ۱۱۹; عين الهيه une des sources du Nil p. ۷۹;  
عين قروم près Jérusalem p. ۸۵; عين جالوت ou عين جالود

en Palestine p. ۲۰۱; عين القبارة fontaine  
d'asphalte à Hit p. ۱۱۹; عين الهرمل con-  
fluent de l'Oronte p. ۲۰۷; إسحق — نسول ۷. —  
ville du Thabéristan p. ۲۲۹; عين الهر = رأس العين  
p. ۱۹۱; عين الورد = oeil de chat p. ۹۵.

## غ

rivière près de Médine p. ۲۱۵.

pays de Nègres, où l'on trouve de l'or  
p. ۵۰, ۱۱۰, ۲۴۰, ۲۴۱; نهر غانة branche du  
Nil p. ۱۹, ۲۲, ۹۰, ۱۱۰, ۲۴۰; بحيرة غانة ou  
بحيرة الأحابيش السودان p. ۱۳۳; l'étain  
y est à haut prix p. ۱۹۷; le sultan porte  
le nom de Ghana p. ۲۴۰, ۲۹۸.

pays de Nègres p. ۲۹۸.

ville du Khanfou p. ۱۹۹.

constructeur du pont sur le Guadal-  
quivir p. ۳۹, ۱۱۲; auteur d'oeuvres mé-  
dicinales p. ۲۴۲.

pl. أغياب rivières des îles de Komor et  
de Ceylan p. ۲۳, ۱۲۴, ۱۴۹, ۱۹۰.

ville du Jémamah p. ۲۲۱.

pays de Nègres p. ۱۹, ۲۳۹.

ville de l'Afrique septentrionale p. ۲۳۷.

district de Damas p. ۱۹۹.

(le Xénil) — p. ۲۴۲; غرناطة  
p. ۱۱۲.

(Gerona) p. ۲۴۹.

espèce d'oiseaux p. ۱۹۳.

غروي espèce d'onyx p. ٩٩, ٨٣.

غزة ou Ghazza Hâchim, ville de Palestine p. ١١٩, ١٢٠, ٢١٣, ٢١٤, ٢٥١.

غزنية tribu Turque p. ٩٥, ٢٩٣ (peut-être faut-il lire غزبة).

غزنة (Ghazna) p. ٢٠, ٤٥, ١٨١, ٢٢٤.

غزنية v. غزبة.

غسان tribu Arabe habitant la Syrie p. ٢٩, ٢٥٣, ٢٥٩, ٢٧٢.

غسطاره (Agosta) en Sicile p. ١٤٠.

غدران château de Ssanaa p. ٣٢.

غنطة (?) ville de Sicile p. ١٤١.

الغور ou غورستان traversé par le Hindmend p. ٢٠, ٢٢, ٩٨, ٢٢٤.

الغور divisé en الغور الأعلى, الغور الأوسط, الغور الأسفل, أريخا et حفا Jourdain p. ١٥٧, ٢٠١; avec le district الخيط p. ١١١, ١٢١.

الغورية المحمدية en Sind p. ١٧٥.

الغورية tribu Turque p. ٢٩٣.

غوطه pays inondé au S. de l'Équateur p. ١٥; — paradis de la terre p. ١٧٨, ١٩٣, ١٩٨, ٢٢٣; — تبريز p. ١٨٧.

الغول pl. الغيلان = السروع p. ٩٢.

غبار ou غباروا sur le Niger p. ١١١, ٢٤٠.

أربعان v. غيان.

غبنوا ville du Khanfon p. ١٩٩.

## ف

فاتنى (Patna) ville de l'Inde p. ١٧٤.

فاراب sur le Seihoun p. ٩٤, ٢٢١.

فاران contrée montagneuse d'Ég. p. ٢١٢, ٢٣١.

فارس (la Perse) p. ٢٠, ٢٢, ٢٤, ٣٢, ١١٩, ١٥١, ١٧٤, ٢١٩; description p. ١٧٧, ٢٤٧, ٢٥٥, ٢٩٥, ٢٧١; ses fleuves p. ٩٨; ses lacs p. ١٢٥; la mer de Perse ou le golfe Persique p. ١٥٣.

فارق بن مصر p. ٢٣٤.

فاس (Fez) p. ٢٠, ٢٣, ١١٣, ٢٣٥, ٢٣٩.

الفاطميون califes Fathémites p. ٢٠٤.

فاني Paphos sur l'île de Chypre p. ١٤٢.

فاكنور ville de l'Inde p. ١١٤, ١٧٣.

فامية (Apamée) sur l'Oreonte p. ١٢٢, ٢٠٥, ٢٥٧.

فانير suc de canne épaissi du Kirman p. ١٧٩.

الفاونيا (la Pœonie) = عود الصليب p. ١٩٩.

فاو en Égypte p. ٢٣٢; forteresse du Rif Marocain p. ٢٣٧ (peut-être faut-il lire ici قاور).

الفحص district de Cordoue p. ٢٤٢; Alboz près de Grenade p. ٢٤٢.

فحص البلوط (Alboleto) p. ٢٤٤.

الفجل district de la Palestine p. ٢٠٤.

الفداوية les Ismaéliens ou Assassins p. ٢٠٨.

فدك dans les environs de Médine p. ٢١٩.

الفرات appelé أهر الرافدين p. ٩٣, ٩٩, ١٩٠; combiné avec la fontaine de Ssour p. ١٠٨; recoit la rivière d'Ankouria p. ١١٥; forteresses sur l'Euphrate p. ٢٠٥, ٢٠٩, ٢١٤.

فراوة ville du Mazenderan p. ٢٢٩.



فُربَر sur le Djeihoun, ville du district de Bokhara p. ۲۲۳.

الفريبون (euphorbe) p. ۸۱.

الفرس les Persans, descendants de Sem p. ۲۰, ۲۰۰; leurs qualités distinctives p. ۲۹۱, ۲۷۲; professent le Sabéisme p. ۲۴, ۴۹.

الفرس النبل (l'hippopotame) p. ۹۰.

فرسط en Égypte p. ۲۳۱.

الفرع près de Médine p. ۲۱۹.

فرعون nom appellatif des rois d'Égypte p. ۱۴۹, ۲۲۹.

فرغانة = تركستان p. ۲۰, ۹۴, ۲۲۱; riche en sel ammoniac p. ۸۰; temple de Mercure p. ۴۳.

فرکرد ville du district de Hérath p. ۲۲۴.

الفرنج (les Français) p. ۲۷۰.

فرّان pays de Nègres au S. de Tripolis p. ۲۴۱, ۲۹۸.

فسح terme technique de la métépsychose p. ۲۰۳, ۲۷۰.

فسطاط مصر (= le Caire) p. ۸۹, ۲۳۰, ۲۳۱.

الفضة appelé طلعم argent par p. ۳۰, ۵۱, ۵۲; se trouve en Sardaigne p. ۱۴۱; aux environs du golfe Persique p. ۱۹۶; en Abyssinie p. ۱۹۷; en Kirman p. ۱۷۹; dans les montagnes de Bottam p. ۲۲۲; en Thous p. ۲۲۵; dans la montagne de Mokattam p. ۲۳۲; près de Meddjana en Afrique p. ۲۳۷.

الغاج rivière d'Arabie p. ۱۱۰, ۲۱۸.

فلسطين (la Palestine) p. ۲۰, ۲۳, ۱۳۹, description p. ۱۹۲, ۲۲۸, ۲۴۹, ۲۹۷; nom du district de Sidonia en Espagne p. ۲۴۴.

الفلل ou الدار فلفل (le poivre) aux bords de l'Indus p. ۹۹, ۱۵۴; بلاد الفلفل (la côte de poivre) p. ۲۰, ۱۵۲, ۱۷۲, ۱۷۳; sur l'île de Malay p. ۱۵۹.

فم الصالح ville et canal du district de Sowád p. ۱۱۳, ۱۸۷.

فندارينة ville de l'Inde p. ۱۷۳.

الغش village d'Égypte p. ۲۳۲.

فصور île de la mer Indienne, célèbre par son camphre p. ۱۹, ۱۰۴, ۱۰۵; ville située sur l'île de Calah p. ۱۰۰.

الفك animal du désert d'Afrique p. ۲۳۴, ۲۳۸.

الفرج ville du Kirman p. ۱۷۹.

فوراب ville du Khâlfour p. ۱۹۹.

القوة canton d'Égypte p. ۲۳۱; la garance de l'île du même nom dans la mer Caspienne p. ۱۴۷.

فود ville du district d'Alep p. ۲۰۰.

فوارس et الفوعة dans le district d'Alep p. ۲۰۵, ۲۸۰.

الفوفل palme Indienne de l'île de Sindapoulat p. ۱۵۹.

فومن ville du Ghilan p. ۲۲۹.

فيناغورس (Pythagoras) p. ۲۵.

الفتجة fontaine aux environs de Damas p. ۱۱۴, ۱۹۴.

فیروزکوه forteresse du Ghouristan p. ۲۲۴.  
 الفیروزج pierre précieuse p. ۹۸, ۲۲۵.  
 فیروز بن یزدجرد bâtit la ville d'Ispahan p. ۲۷۹.  
 فیروز = جور ville de Perse p. ۱۷۷.  
 فیروز الدبلی poeta p. ۲۵۴.  
 الفیله l'éléphant p. ۱۵۵, ۱۵۶; du Soudan p. ۲۳۴.  
 الفیوم canal de F. p. ۱۰۹; lac de F. p. ۱۲۲, ۲۳۱, ۲۳۴.  
 فیومین (?) ville à l'embouchure de la rivière de Darca sur la côte septentrionale de l'Afrique p. ۱۱۳.

## ق

قاب sur la péninsule Sinaitique p. ۲۱۳.  
 قابس ville sur la rivière du même nom en Afrique p. ۱۱۳, ۲۳۴; village d'Égypte p. ۲۳۲.  
 القادسیة bataille à C. p. ۸۷; située sur l'ancien lit de l'Euphrate p. ۹۴, ۱۸۵.  
 قادس (Cadix) idole qui s'y trouve p. ۱۳۱, ۲۴۳.  
 بحر قادس p. ۱۲۷, ۱۳۳.  
 قار ou قیر (poix) p. ۷۹, ۸۲.  
 قارقری ville de l'Asie mineure (peut-être Cancari ou Gangra) p. ۲۲۸.  
 قارن montagne du Deilem p. ۲۲۶.  
 قاری district de Damas p. ۱۹۹, ۲۰۸.  
 قارا بن صنهاج p. ۲۶۷.  
 فاساس ville du Zab en Afrique p. ۲۳۷.  
 فاشان district appartenant à Hérath p. ۲۰, ۱۸۴.

فاشرة district du Jaën p. ۲۴۳.  
 جبل قافونیا = أصطینون chaîne de montagnes de la Chine p. ۲۲; s'étendant au delà de Jagog et Magog p. ۱۳۱.  
 قاقان nom appellatif des rois des Turcs p. ۲۴۰.  
 القاقم (l'hermine) p. ۱۴۷.  
 قالیقلا sur l'Araxe avec la source de l'Euphrate p. ۹۳, ۱۰۷, ۱۹۰.  
 قامر fleuve qui tombe dans le Djeihoun p. ۹۵.  
 قامرون partie de l'Inde p. ۱۹, ۱۴۹, ۱۵۰, ۱۵۵.  
 القاهرة (le Caire) p. ۱۰۹, ۲۳۰.  
 القاروند oiseau de l'île de Sindapoulat p. ۱۵۹.  
 قائم الرمل sur l'Oronte p. ۳۶, ۱۰۷, ۲۰۷.  
 قاین ville du Kouhistan p. ۲۲۵.  
 قباد بن فیروز son rempart depuis Chirwan jusqu'à Allan p. ۳۲; bâtit le pont du Thab p. ۱۷۷; la ville de Dourek p. ۱۷۹, de Bailakan p. ۱۸۹ et d'autres villes p. ۲۲۶.  
 قبا ville du Turkestan p. ۲۲۱.  
 القبادیان district du Balkh p. ۲۲۳.  
 قبة النصر près de Hatthin p. ۲۱۲.  
 قبة الرخان palais du vieux Caire p. ۲۳۰.  
 قبطال ۷. قبتور.  
 القبیق avec les sources du Volga p. ۱۰۹, ۱۲۲, ۱۸۹, ۲۶۴; بحر القبیق (la mer d'Azof) p. ۱۴۹.  
 قبر سبور en Palestine p. ۸۱; قبر موسی sur le Tigre p. ۹۵.

قبرص ou قبرص l'île de Chypre p. ۲۰, ۱۱۸, ۱۴۲, ۲۰۸; on y trouve du cuivre p. ۱۴۲, ۱۴۳.  
 القبط descendant de Kham p. ۲۰; adoptent le Sabéisme p. ۴۹; ملوك القبط dynastie Égyptienne p. ۱۰۹, ۲۲۹, ۲۴۷; sanctuaires des Coptes p. ۳۰; description des Coptes p. ۲۶۶, ۲۷۱.  
 قبطال et قبتور Isla mayor et menor dans le Guadalquivir p. ۲۴۴.  
 قُبُكْ montagne de K. = le Caucase p. ۳۲, ۱۸۹.  
 قَبْلِيَّةْ peuplade de Zendj p. ۲۶۹.  
 قَتَيْبَة بن مسلم s'empare de Samarcande p. ۲۲۲. bâtit la ville de Thawawis ۲۲۳.  
 قحطان = قحطان père des tribus Arabes p. ۲۴۹ suiv., ۲۵۲.  
 القحمة rivière de l'Yémen p. ۱۱۰, ۲۱۹.  
 قَدَس le lac de Houleh p. ۱۰۷, ۲۰۱; = Kades Barnéa p. ۲۱۳.  
 البيت المقدس (Jérusalem) ۷. قُدس.  
 قديموس forteresse Ismaélienne p. ۲۰۸.  
 قزار الأحيار du Thémoud p. ۲۰۰.  
 قزقم (?) ville du Soudan p. ۲۴۰.  
 قرابة vase de verre pour la distillation de l'eau de rose p. ۱۹۹.  
 قرا بولكوا (?) peuplade de Kipdjak p. ۲۶۴.  
 القراصيا le cerisier du Liban p. ۲۰۰.  
 القرامطة les Carmathes, secte Ismaélite de la Syrie p. ۲۳, ۱۷۴; détruisirent la ville de Zohar p. ۲۱۸.  
 القران dans le Wadi Teim en Syrie p. ۱۹۹.

قرناكنا (Carthagène) en Espagne p. ۲۴۰.  
 قرنا dans le district de Gazza p. ۲۱۳.  
 قرثاله ville de l'Inde p. ۱۷۳.  
 قَرْنَم l'hermine. — بحر la mer Caspienne p. ۱۴۷, ۲۶۳.  
 القرش poisson p. ۱۶۴.  
 قرشارى (Kara Hissar) en Asie Mineure p. ۲۲۸.  
 قرطاجه (Carthage) p. ۲۳۰.  
 قرطبة (Cordoue) p. ۲۴۲; — نهر = le Guadalquivir p. ۱۱۲, ۲۴۶; pont du Guadalquivir à C. p. ۳۹.  
 قرطسا en Égypte p. ۲۳۱.  
 قرطيانس altération du grec μακάριον νῆσοι p. ۱۳۰.  
 القرقر ou القرقر tribu turque p. ۲۱; habitants du pays de Thoulé p. ۱۳۱, ۱۸۰.  
 فرقيسيا en Diar-Rebia p. ۱۹۱.  
 قرقوب en Khouzistan p. ۱۷۹.  
 قرم (la Crimée) p. ۲۱; la ville de K. ou Solgate p. ۱۴۹.  
 قرمان sultan du royaume de Laskeri p. ۲۲۸.  
 قرمزا ville du Tippera p. ۱۹۹.  
 فرمونه (Carmona) en Espagne p. ۲۴۴.  
 کرمانشاهان forme Arabe de فرميسين p. ۱۸۴.  
 قرن en Nedjd p. ۲۱۰, ۲۱۷.  
 القرنفل le giroflier de l'île de Ceylan p. ۱۰۴, ۱۶۰;  
 قرفة كيش القرنفل clou de girofle ibid.; — قرفة l'écorce du giroflier ibid.  
 فرود les singes, fréquents en Chine, dans le

pays du *Wadhah* et du *Mihradj* p. ۱۰۲;  
sur l'île d'*Asrâr* de la mer Indienne  
p. ۱۵۷; dans l'*Oman* p. ۲۱۸.

قربش ville dans la montagne de Berânis en  
Espagne p. ۲۴۴.

قُرَيْش (les Coreichites), leur généalogie et di-  
verses fonctions au temple de la Mecque  
p. ۲۵۰ — ۵۲; divisés en البطحاء — et  
الظواهر — p. ۲۵۱.

القربن (Montfort) forteresse au N. E. d'Acca  
p. ۲۱۱.

قزوين ville de l'Irak p. ۱۸۴, ۲۰۸.

قسطلة citadelle d'Elvira en Espagne p. ۲۴۳.

قسطمونيا en Asie Mineure p. ۲۲۸.

قسطه Castille en Espagne p. ۱۱۲.

قسنطينة (Constantineh) en Afrique p. ۱۱۳,  
۲۳۷.

قسنطينية (Constantinople) p. ۲۲۷, ۲۴۱, ۲۵۹,  
۲۶۲; — خليج le golfe de C. p. ۱۳۹, ۱۴۳,  
۱۴۴; l'île du Deir qui y est située  
p. ۱۴۲.

قسنطين بن حيلان (Constantin le Grand) p.  
۲۵۸, ۲۵۹; nom appellatif des empereurs  
Byzantins p. ۲۶۰, ۲۶۲, ۲۷۹.

القسين (?) l'île de K. de l'océan méridional  
p. ۱۶, ۱۴۹.

قسيم الدولة آق سنقر prince d'Alep qui érigea  
les murs de Médine p. ۲۱۶.

قشتليون (Castellon de la Plata) en Espagne  
p. ۲۴۵.

القشبر الحجر pierre précieuse p. ۶۴.

قشبر pays divisé en intérieur et extérieur  
p. ۲۰, ۹۹, ۱۸۱; île de la mer Méridio-  
nale p. ۱۴۹, où peut-être il faut lire  
قسين.

قشبن (?) près de Larache dans l'Afrique sep-  
tentrionale p. ۲۳۵.

القص (?) ville du Guzérate p. ۱۷۰.

قصب السكر la canne à sucre sur les Laque-  
dives p. ۱۶۰, ۱۶۴; en Syrie p. ۲۰۷.

الذريرة — Calamus odoratus de Ceylan  
p. ۱۶۰.

قصار ou قزدار capitale du Touran p. ۱۷۰.

القصرير l'étain p. ۵۴; du Ghana p. ۱۶۷.

القصر ville principale de l'Oasis du milieu  
p. ۲۳۲.

قصر آبن الثانية dans le district d'Alep p. ۲۰۲.  
قصر آبن عبيرة sur l'Euphrate bâti par Jézid  
b. Omar p. ۹۳, ۱۱۳, ۱۸۶.

قصر يعقوب sur le Jourdain p. ۱۰۷.

القصر الأبلق château à Damas p. ۳۹.

قصر عبد الكريم — الجواز = sur le détroit de  
Gibraltar p. ۱۳۹, ۲۳۵.

قصر يانه ou باله (Castro Giovanni) p. ۱۴۱.

قصر اللصوص p. ۱۸۴.

قصر الشع partie du vieux Caire p. ۲۳۰.

قصر دنهجة ou قصر عبد الكريم p. ۲۳۵.

قصر الفرع partie de la ville de Sala p. ۲۳۵.

قصر القديم partie de la ville de Cayrowan  
p. ۲۳۸.

قصور النعمان sur l'ancien lit de l'Euphrate  
p. ٩٤.

قصبى بن كلاب rassembla les Coreichites p. ٢٥٠.

قصبان ville du Khanfou p. ١٩٩.

القصر dans les environs d'Aidhab en Égypte  
p. ١٥١; district de l'Ourden en Palestine p. ٢٠١; forteresse du district d'Alep  
p. ٢٠٩.

قضاة tribu Arabe p. ٢٩٠.

قطنانية en Sicile p. ١٤٠.

القطايع partie du Caire p. ٢٣٠.

قَطْر île du golfe Persique p. ٧٧.

القَطْرِية île de la mer de Zendj p. ١٩٣.

قطلوبك gouverneur de Safad p. ١٠٨.

قطن البحر coton de mer p. ١٩٥.

القطف en Arabie sur le golfe Persique p. ١٩٩,  
٢٢٠.

القُطَيْفة district de Damas p. ١٩٩.

قطية ville à la frontière d'Égypte p. ٢٣٣.

قبعبعان montagnes de la Mecque p. ٢١٥.

القفار pl. الأفقار espèces de poix ou résines  
القهري = اليهودي p. ٧٩; asphalt = القهر  
١٢١.

قنصة ville de Castille, province d'Afrique  
p. ٢٣٨.

القنص montagnes du Kirman p. ١٧٩.

قنط en Égypte p. ٢٣٢, ٢٣٣, ٢٩٩.

قلب (Calpe) en Espagne p. ٢٤٥.

قلاجور الحش tribu de Nègres p. ٨٨, ١١١, ٢٩٨.

القلاجية tribu Turque p. ٢٩٣.

القلزم (Clyzma) p. ٢٠, ٢٤, ٧٣, ١٥١, ١٩٥; ٢١٣,  
٢٣١, ٢٣٢, ٢٩٩.

القلزم — التندم — موسى بحر القلزم (la mer  
Rouge) combinée avec la mer Morte  
p. ١٥١, ١٩٥, ٢٣٢, ٢٩٩.

قلّة ou قلعة château de Safad p. ٢١٠.

قلعة أيوب (Calatayud) en Espagne p. ٢٤٥.

قلعة بني حماد dans l'Afrique septentrionale  
p. ٢٣٧.

قلعة جابر forteresse du district de Séville  
p. ٢٤٤.

قلعة جبر forteresse sur l'Euphrate en Diar  
Modhar, appelée دوسر p. ١٩١.

قلعة جبيص forteresse sur la frontière de l'Asie  
Mineure et de la Syrie p. ٢٠٩.

قلعة رباح (Calatrava) — en Espagne p. ٢٤٢,  
٢٤٩.

قلعة سيران du district de Cordoue p. ٢٤٢.

قلعة الروم sur l'Euphrate p. ٢٠٩, ٢١٤.

قلعة العروسين de l'Yémen p. ٢١٧.

قلعة النجم = جسر منبج p. ٢٠٩.

قلعة نجمة à la frontière de l'Asie Mineure et  
de la Syrie p. ٢٠٩.

قلعة مواردة = قنطرة = قلعة مواردة p. ٢٣٧.

قلعة الدعوة forteresses des Ismaéliens p. ٢٠٨.

قلعاس (Colocasie) plante de la Syrie p. ٢٠٧.

القلند (Calcanthum) p. ٨٠.

قلبران (Coimbre) en Portugal p. ٢٤٩.

قلنسوة appartenant à Valence p. ٢٤٥.

قلبات ville de l'Oman p. ١٥١, ٢١٨.

قلوبرة (Cléopatre) p. ٢٤١.

قلوجة (Calosa) en Espagne p. ٢٤٥.

القلي (alcali) p. ٨٠.

قليب en Égypte p. ٢٣١.

قمار ile de la mer Méridionale p. ١٩; — بحر  
p. ١٥٢, ١٥٥.

القمانية tribu Turque p. ٢٩٣.

القمر temple de la lune p. ٤٣; la lune adorée  
par la tribu de Kinanah p. ٤٩; par Âd  
p. ٢٤٩.

جبال القمر (montagnes de la lune) p. ١٤, ١٩, ٢٣.

قمر ville au S. de l'Équateur p. ١٥, ١٩; ile  
de la mer Indienne p. ١٩, ٢٣, ١٢٤,  
١٤٨, ١٤٩, ١٥٠, ١٥٧, ١٩٠; la mer de Co-  
mor p. ١٥٢, ١٩١, ٢٩٩.

قمرية ville de l'île de Comor p. ١٩١; espèce  
de pigeons ibid.

قم ville de l'Irak p. ٢٠, ١٨٣.

ققم cruche de cuivre p. ١٩٩.

قمنكوا peuplade de Kipdjaks p. ٢٩٤.

قمولة en Said p. ٢٣٣.

قناة rivière de Médine p. ٢١٥.

قنبلو l'île de Madagascar p. ١٩٢.

قنبلي ville du Kirman p. ١٧٥.

قندابيل ville du Mekran p. ١٧٥, ١٧٩.

القندس (le castor) p. ١٤٥, ١٤٧.

قندهار nom appellatif du roi de l'Inde p. ١٤٩;  
ville du Sind p. ١٧٥.

القندبار ville de l'Inde p. ٢٠ (peut-être iden-  
tique avec le précédent).

قندبل البحر (bongie de mer) poisson de la  
Méditerranée p. ١٤٤.

قنبروس (altéré dans les manuscrits en قنبرور  
et قنبروز) p. ١٧٥.

قنسرين sur le Koëk p. ١١٤, ٢٠٢, ٢١٤; réuni  
avec Emesse p. ١٩٢; description p. ٢٠٢;  
nom du Jaën en Espagne p. ٢٤٣.

قنطرة الزهراء pont du Guadalquivir à Cor-  
doue p. ٣٩.

قنطرة السيف (Alcantara) sur le Tage p. ٣٩,  
٢٤٥.

قنطرة محمود p. ٣٩, ٢٤٥.

قنغز البحر porc-épic de mer p. ٩٩; le porc-  
épic du Sédjestan p. ١٨٣.

قنوج capitale de l'Indostan p. ١٨١.

قنى en Égypte p. ٢٣٢, ٢٣٣.

قوز ou قوز en Syrie près de Markab p. ١١٩.

قوز ville de l'Afrique septentrionale p. ٢٣٩.

قوس = البحرين p. ٢٢٠.

قوص en Égypte p. ١٩, ٣٥, ٢٣٢, ٢٣٣.

قوصرة ile de Pantellaria p. ٢٠, ١٤١.

قومش = قومي district du Djébal p. ١٨٤.

قونية (Konija) p. ٢٢٨.

قوستان limitrophe de Hérath p. ٢٢٥.

قويق nommé أبو الحسن fleuve d'Alep p. ١١٤,  
٢٠٢.

قبادة (Quesada) en Espagne p. ٢٤٣.

قندر ou قندر le castor p. ٩١.

قندرة ville de l'Inde p. ١٧٣.

قبروان au S. de Tunis p. ٢٣٧.

قبس الحمراء tribu Arabe en Palestine p. ۲۱۲.  
 قبس tribu qui adore Sirius p. ۴۹.  
 قبس ou كاس ile du golfe Persique p. ۱۹۹.  
 قيسارية (Césarée) en Palestine p. ۲۰۲, ۲۱۳;  
 en Asie Mineure p. ۲۲۸.  
 قيسية abricot p. ۱۹۹.  
 قيسر (César) p. ۱۴۹, ۲۰۸.  
 قبطورا femme d'Abraham p. ۲۹۲.  
 قبقب plante du Liban p. ۱۹۹.  
 قين ville de l'Inde p. ۱۷۳.

### ك

كابل p. ۲۰, ۹۹, ۱۸۱.  
 كابليستان p. ۱۱۴, ۱۷۴, ۱۸۱.  
 كابلور ville de l'Indostan p. ۱۸۱.  
 الكاذبي (cassia) p. ۱۵۳, ۱۹۰.  
 كازرون ville de Perse p. ۱۷۷.  
 كاسان ville du Turkestan p. ۲۲۱.  
 كاسم بن معدان Pharaon d'Égypte p. ۲۲۹.  
 كاشغر p. ۲۰, ۱۰۹, ۲۲۱, ۲۷۵; cristal de K. p. ۷۱.  
 الكاتلان (la Catalogne) p. ۱۴۱.  
 الكافور (le camphre) p. ۱۰۳ suiv.; de l'île de  
 Dhawdha près de Madagascar p. ۱۲۰;  
 de la Chine p. ۱۳۰, ۱۵۲, ۱۵۵; de Serira  
 p. ۱۴۹, ۱۵۳, ۱۵۴; des Laquedives p. ۱۹۴.  
 كاكدم tribu Berbère p. ۲۳۸.  
 كامد près de Baalbek p. ۱۹۹.  
 كانان ville du Mekran p. ۱۷۵.  
 كانم ou غانم sur le Niger p. ۱۹, ۱۱۱, ۲۴۰, ۲۴۱,  
 ۲۹۸.

كورد montagne de l'Inde p. ۱۷۴.  
 كاوشان شاه nom de temple du Mercure à Fer-  
 ghana p. ۴۳.  
 كبرى (?) ville de l'Inde p. ۱۷۳.  
 الكبريت (soufre) sa formation p. ۵۹, ۵۷, ۸۲,  
 ۱۴۱, ۱۸۵; الأحمر — nommé «or» p. ۵۹, ۵۷.  
 كبودان lac de K. en Arménie p. ۱۲۱.  
 كتابه la momie végétale de K. p. ۸۲, ۱۱۹.  
 الكتارك ville du district d'Istakhr p. ۱۷۷.  
 كتامة tribu Berbère p. ۲۳۵, ۲۹۷.  
 كتومة مكنة (?) ville de Castille, province  
 d'Afrique p. ۲۳۸.  
 الكثيراء gomme adragant, plante du Liban  
 p. ۱۹۹.  
 كحل antimoine d'Ispahan et de Tortose  
 p. ۲۴۵.  
 الكخنا forteresse du district d'Alep p. ۲۰۹.  
 الكدرا rivière de l'Yémen p. ۱۱۵, ۲۱۹.  
 كزركرية peuplade Slave p. ۲۹۱.  
 كز والروص le Kour et l'Araxe p. ۱۰۹, ۱۸۹.  
 كربلا ville de l'al-Djézirah p. ۱۸۷.  
 كرج capitale de Roud-Dérâwer p. ۱۸۳.  
 الكرج ou الكرج (les Géorgiens) p. ۲۱, ۲۹۲,  
 ۲۹۳; جبال الكرج p. ۲۳, ۱۴۷.  
 كرد (les Courdes) p. ۲۵۵.  
 كوردن (?) ville du Khowarezm p. ۲۲۳.  
 كرساف dernier roi de la dynastie Pichda-  
 dienne p. ۲۵۹.  
 الكرك (le rhinocéros) p. ۱۵۵.  
 كرك ville de Palestine p. ۸۴, ۱۰۷, ۱۹۹;

كرك (Petra deserti) au S. E. de la mer Morte p. ۲۱۳, ۲۱۴, ۲۱۹.  
 fourneaux de distillation de l'eau de rose à Damas p. ۱۹۰.  
 كركر forteresse du district d'Alep p. ۲۰۹.  
 كركانج ancien nom de Djordjaniah p. ۲۲۳.  
 كركنت (Agrigent) p. ۱۴۰.  
 كرمان traversé par une branche du Djeihoun et la rivière de Zenderoud p. ۲۰, ۹۴, ۹۸, ۱۱۴, ۱۵۱, ۱۷۴, ۱۷۵, ۱۷۶, ۱۷۷, ۲۱۹, ۲۷۱.  
 كرموه ou كرمه île de la mer Indienne p. ۱۹, ۱۵۹.  
 كرمبنة ville du district de Bokhara p. ۲۲۳.  
 كروان en Turkestan p. ۲۲۱.  
 كروي (ou كورى?) ville du Senf p. ۱۹۹.  
 كرورا district de l'Inde p. ۱۷۲, ۱۷۴.  
 كروخ ville du district de Hérath p. ۲۲۴.  
 الكريم oiseau de proie du Gange p. ۱۰۱.  
 الكرك ou الكزل espèce de pierre p. ۷۵.  
 كزولة tribu Berbère p. ۲۳۹.  
 الكسدان p. ۲۹۹.  
 كسروان district de la Palestine p. ۱۰۷, ۱۹۹.  
 كسرى Cosroës p. ۸۹, ۱۴۹; bâtit Manbidj p. ۲۰۹.  
 كش ville du Mazandéran p. ۱۷۸, ۲۲۲, ۲۲۹.  
 كشلى met préparé de fèves, de riz et d'huile p. ۱۹۹, ۱۷۱, ۱۷۲.  
 كشير p. ۲۰.  
 كشين ville du Khowarezm p. ۲۲۵.  
 كعب الأبحار compagnon d'Omar p. ۲۷۱.  
 كفا Caffa sur la mer d'Azof p. ۱۴۹.

كفريا partie de la forteresse de Missisah p. ۲۱۴.  
 كفرطاب dans le district d'Alep p. ۲۰۵, ۲۸۰.  
 كفركتا au N. E. de Nazareth p. ۲۱۲.  
 الكفور district de Damas p. ۱۹۹.  
 الكلاية peuplade sauvage du Nord p. ۲۳, ۱۴۳, ۱۴۹.  
 كلار ville du Thabéristan p. ۲۲۹.  
 كلبه pays de l'Oman sur la mer Indienne p. ۱۵۰.  
 الكلدانيون rois de l'Irak p. ۴۹; appartenant aux Nabathéens p. ۲۹۹.  
 الكلدان = les Nabathéens p. ۲۴۸, ۲۹۹.  
 كلشاه = جيومرت le premier homme selon la mythologie Persane p. ۲۵۹.  
 كلا ou كله port de la mer Indienne p. ۱۵۲; district de la Chine p. ۱۷۰; île de la mer Indienne p. ۱۵۵, ۱۵۹.  
 كلينه (Quiloa) sur la côte de l'Afrique Orientale p. ۱۱۲.  
 الكثرى poire du Korein p. ۲۱۱.  
 كنج forteresse sur l'Euphrate p. ۲۱۴.  
 كميدان ou كميان nom de la ville de قم p. ۱۸۴.  
 كنا البردة ville du Mekrân p. ۱۷۵.  
 كنانة adore la lune p. ۴۹.  
 كناول ou كناور tribu de Nègres p. ۱۹, ۱۱۱, ۲۴۱, ۲۹۸.  
 كنباية (Cambate) p. ۱۱۷, ۱۵۲; mer de C. p. ۱۵۲, ۱۷۲.  
 كنجوية peuplade de Zendj p. ۲۹۹.  
 كجه ou كجه ville d'Arménie p. ۱۸۹.



كُتْدَر ville du canton de Bocht près de Naichapour p. ۲۲۵.

كَنْدِرَج espèce de camphre p. ۱۰۵.

كَنْدُورَا ville du Sind p. ۲۰.

كَنْدُولَايْ île de la mer Indienne p. ۱۵۹.

كَنْدَة tribu Arabe p. ۲۵۳.

الْكَنْز peuplade Arménienne p. ۲۶۲.

كَنْعَان (la Palestine) p. ۲۰, ۱۱۷, ۲۱۱, ۲۶۶.

الْكَنْعَانِيَّونَ les Nabathéens p. ۲۱۱, ۲۶۶.

الْكَنْك (le Gange) donnerait naissance à la rivière de Hindmend p. ۹۸, ۱۷۲; description p. ۱۰۰; قَلْبُ الْكَنْك p. ۱۷۲, ۱۷۴, ۲۷۰.

كَنْكَ tribu de Nègres p. ۲۶۸.

كَنْكَار ville de Ceylan p. ۱۷۳.

كَنْكُور = قَصْرُ اللُّصُوصِ p. ۱۸۴.

كَنْكَة (Cuença) en Espagne p. ۲۴۴.

كَنْة ville de Perse p. ۲۷۲.

كَنْه endroit près de la Mecque p. ۲۱۵.

كَنْوَج (Canodja) ville de l'Inde p. ۱۹.

الْكَنْهَوَات district de l'Inde p. ۱۷۲.

كَنْيْسَة الْقِيَامَة (l'église de la résurrection) p. ۲۵۹.

الْكُورْبَا l'ambre jaune p. ۷۵, ۸۱.

الْكُوفْ forteresse Ismaélienne p. ۲۰۸.

كُونَم et كَوْجَصَان villes du Ghilan p. ۲۲۶.

كُورَا pays des Nègres avec le lac de K. p. ۱۲۲, ۲۴۱, ۲۶۸.

كُوتَا ou كُوتَايَا ou كُوتَارِيَا près de Babel avec la tour de Nimrod p. ۳۰, ۲۴۸; كُوتَارِيَّونَ (Nabathéens) p. ۲۶۶.

كُور dans les environs de Médine p. ۲۱۶.

كُورَان ville du Khowarezm p. ۲۲۵.

كُورَة بنى عَطْبَة district de la Palestine p. ۲۰۱;

اَلْكُورَة district du Liban p. ۲۰۸.

كُورِي tribu de Nègres autour des sources du Nil p. ۱۹, ۸۹, ۲۴۰.

بَحِيرَة كُورِي p. ۱۱۵, ۲۴۰.

كُوش ou كُوسَه ville des Nègres Nubiens p. ۲۶۸.

كُوش fils de Kham p. ۲۶۶.

كُوغَة pays des Nègres sur le Niger p. ۱۱۱, ۱۳۳, ۲۴۱; ville au S. de l'Équateur p. ۱۵, ۱۹.

كُوفَن ville du district de Hérath p. ۲۲۴.

اَلْكُوفَة ou كُوفَان sur l'Euphrate p. ۲۰, ۲۶, ۹۳, ۱۸۹, ۲۷۲; اَلْكُوفَة الصَّغْرَى = la ville de Hillah p. ۱۸۷; nom de la ville de Neftah en Afrique p. ۲۳۸.

كُوكُو tribu de Nègres p. ۱۹, ۱۹, ۸۸, ۱۱۱, ۲۳۹, ۲۴۰, ۲۶۸.

كُولا ville de la Chine p. ۱۶۸.

كُولْد district de Nègres du Kânem p. ۲۴۱.

كُولَم et كَبِير (?) ville de l'Inde p. ۱۷۳.

اَلْكَلْبَانِيَّة la 2<sup>ème</sup> dynastie Persane p. ۲۵۶.

حَدَثُ الْحَمْرَاءِ ۷. كَبْتُوك.

كَبْخَسْرُو ancien roi de Perse, qui bâtit Khosrougird p. ۲۲۵, ۲۵۳.

كَبْر ville du Gouzérate p. ۱۷۰.

كَبَز ville du Mekran p. ۱۷۵.

كَبَزْكَنَان ville du Sind p. ۱۷۵.

كَبْسُوم au N. d'Alep p. ۲۰۵.

كَبَش île de la mer Indienne p. ۱۶۰.

كَبَاوَس ancien roi de Perse p. ۱۰۹.

کیقباد premier roi de la 2<sup>ème</sup> dynastie Persane p. ۲۵۹.

کیلان ou جیلان le Ghilan p. ۲۰, ۲۲۹.

کبله village d'Espagne, d'où sort le Guadalquivir p. ۱۱۲.

کبک tribu Turquie p. ۲۱, ۲۹۳.

## ل

لابنان deux montagnes près de Médine p. ۲۱۹.

اللاذقية (Laodicée) p. ۱۱۴, ۱۳۹, ۲۰۹, ۲۲۰.

لاردة (Lérida) sur le Sègre en Espagne p. ۱۱۲, ۲۴۰.

لارندة (Karaman) en Asie Mineure p. ۲۲۸.

لاروی partie de la mer Indienne p. ۱۵۲; district de la Chine p. ۱۷۰.

اللازورد (lapis lazuli) p. ۷۳, ۲۲۴; de l'Afrique p. ۲۳۵; à Lorca p. ۲۴۰.

لاعة ville de l'Yémen p. ۲۱۷.

لاهبان ville du Ghilan p. ۲۲۹.

لاهور (Lahore) p. ۱۷۵.

لاوزی ville de l'île de Kala p. ۱۵۹.

لاوکند ville du Bamian p. ۲۲۴.

اللبن — الجاوی baume oriental p. ۸۲, ۲۱۷; (benjoin) p. ۱۵۴.

البلابة mer de Leblâbeh = mer de Cadix (probablement altération du mot grec πελαγία) p. ۱۲۷, ۱۳۱, ۱۳۳.

لبنان (le Liban) p. ۲۳, ۱۳۹; plantes du L. p. ۱۹۹; districts du L. p. ۲۰۸.

البوة source de l'Oronte p. ۱۰۷, ۱۹۹, ۲۰۷.

لجان (?) fontaine sur la route entre Aylah et Gazza p. ۱۱۹.

اللاجاء district au S. de Damas p. ۱۹۹.

اللاجون (Mégiddo) en Palestine p. ۲۱۲, ۲۱۳.

لحم tribu Arabe p. ۲۹, ۴۹, ۲۳۴, ۲۵۳, ۲۷۲.

لد (Lydda) en Palestine p. ۲۰۱.

لذقة île de la Méditerranée p. ۱۴۳.

الصغرى, لسنت الكبرى (Alicante) p. ۲۴۰.

لطم poisson de la mer Indienne p. ۱۵۸.

لعل espèce d'hyacinthe p. ۹۲, ۹۴.

لعمرانة ville au S. de l'Équateur p. ۱۵, ۱۹, ۲۳, ۱۴۹, ۱۵۲, ۱۵۸, ۱۹۱.

اللکام chaîne du Liban p. ۲۳, ۲۱۴; nom d'une montagne près de la Sicile, aussi appelée جبل الذهب p. ۱۴۱.

الکزر peuplade Arménienne p. ۱۸۹.

البان (les Allemands) p. ۲۹۰.

لمتونة tribu Berbère p. ۲۳۸.

اللمط espèce d'antilope d'Afrique p. ۲۳۴.

لمطة tribu Berbère p. ۱۱۳, ۲۳۸, ۲۴۰, ۲۹۷.

لملم tribu de Nègres p. ۱۱۱, ۲۴۱, ۲۹۸.

لملمة ville au S. de l'Équateur p. ۱۵.

لنجاوس ou لنکاوس île de la mer Méridionale p. ۱۹, ۱۵۵.

لوانه ou لوانه tribu Berbère p. ۲۳۴, ۲۹۷.

لورقة Lorca en Espagne p. ۲۴۰.

اللوز ou اللور les Lours du Khouzistan p. ۱۷۹.

اللوز المرّ والحلو l'amandier amer et doux du Liban p. ۲۰۰.

لوشة Loya en Espagne p. ۲۴۲.

اللؤلؤ petite perle p. ٧٨; pêcherie de perles  
p. ١٩٢, ١٩٩; عروق اللؤلؤ nacre p. ٧٨.

لويزل île appartenant au pays de Roum p. ٢٢٧.  
لويش roi de Perse de la 2<sup>ème</sup> dynastie  
p. ٢٥٩.

ليطة (le Lytha) fleuve de Palestine p. ١٥٧,  
٢١١.

### م

ماء description de l'eau p. ١٢٧, ١٢٨; ماء الورد  
l'eau de rose p. ١٩٤—٩٨.

ماتان ville du Kanem p. ٢٤٠.

ماجار (les Magyars) sur les affluents du Da-  
nube p. ١٠٩.

الماديج pierre précieuse p. ٩٥.

المادني pierre précieuse p. ٩٤, ١٥٩, ١٩٩.

مارا بن صنهاج p. ٢٩٧.

ماراس dans le désert africain p. ٢٣٨.

مارب ville de l'Yémen p. ٢١٧, ٢٥٤.

مارده Mérida en Espagne p. ٣٩.

ماردين en Diar Rébiah p. ١٩١, ١٩٢.

ماريفن près de Ceuta p. ٢٣٩.

مازر Mazzara en Sicile p. ١٤٠.

مازندران = نشاور p. ٢٠, ٢٢٥.

مازونة ou مازونة ville de l'Afrique septen-  
trionale p. ٢٣٧.

ماسبزان ville du Djébal p. ١٨٤.

الماسط espèce d'émeraude p. ٩٧.

ماسكان ville du Kirman p. ١٧٩.

ماسه Macet ou Massa à une journée de l'em-  
bouchure de Sous p. ٢٣.

ماشان الهندي Sabéen, qui bâtit un temple  
de Saturne p. ٤٠.

ماغة appartenant à Murcie p. ٢٤٥.

الماغوسة (Famagousta) ville de Chypre p. ١١٨,  
١٤٢.

ماكسين en Diar Rébiah p. ١٩١.

مالان bourg de Hérath p. ٢٢٤.

مالطة (Malte) p. ٢٠, ١٤١.

مالقة (Malaga) p. ٢٤٤.

مالوه en Sind p. ١٧٤.

ماليه عبد الله البامون évaluation du diamètre de  
la terre sous ce calife p. ١١; sa division  
de la terre p. ١٨, ٢٤, ٨٩; fouilla une  
des pyramides p. ٣٤, ٢٣٣.

مانورقة (Minorque) p. ٢٠, ١٤١.

ماني (Manes) fondateur des Manichéens p. ١٥.

ماهير (ماهين) ville de Perse p. ١٧٧.

ماوراء النهر (la Transoxanie) p. ١٣٩, ١٧٨, ٢٩٤.

مائدة سليمان la table de Salomon à Tolède  
p. ٢٤٤.

المتوكل calife p. ٨٩, ٢٣٤; المتوكلية nom de la  
ville de Chemkour p. ١٨٩.

مثة forteresse de Zébid dans l'Yémen p. ٢١٧.

الجمال rivière de l'Yémen p. ١١٥, ٢١٩.

المجامع dans le Ghour de la Palestine p. ١٠٨.

مجانة الطواحين ville de l'Afrique septentrio-  
nale p. ٢٣٧.

المجدل sur le Khabor p. ٣٠, ١٩١.

مجرط (Madrid) p. ٢٤٤.

المحبة nom de Médine p. ٢١٥.

محرثة ville près de Ceuta p. ۱۱۳.

الحل port d'Aden Abyan p. ۲۱۹.

الحلة en Égypte sur le Nil p. ۲۳۱.

محمد le prophète, son rapport avec Ali p. ۲۰۴;

prédit dans le Deutéron. p. ۲۱۲.

المحرثة ville de l'Inde p. ۱۹; de l'Afrique sep-

tentrionale p. ۱۱۳, ۲۳۷; nom de *Ray*,

capitale du Djébal p. ۱۸۴; nom de *Ha-*

*dats el-Hamra* sur l'Euphrate p. ۲۱۴.

محمد بن المهدي bâtit la ville de Mohammédiyah ou Ray p. ۱۸۴.

محمد بن قلاوون ou الملك الناصر sultan mame-  
louk p. ۸۵, ۸۷.

محمد بن أبي القاسم الثقفي bâtit la ville de Chi-  
râz p. ۱۷۷.

محمد بن يوسف frère de Hidjâdj, prince des  
Zouths p. ۱۷۹.

محمد بن مروان bâtit Mosul p. ۱۹۰.

محمد بن نومرت المهدى fondateur des Almoha-  
des p. ۲۳۸.

محمد بن سبكتكين s'empara de la ville de Sou-  
ménat p. ۴۵, ۸۹, ۱۸۱.

المحمودة (la scammonie) plante du Liban p. ۱۹۹.

نهامية et مخالب نجدية — districts de l'Arabie  
p. ۲۱۵.

محرثة (?) ville d'Afrique p. ۲۳۷.

المدرائن sur l'ancien lit de l'Euphrate p. ۳۸,  
۹۴, ۹۹, ۱۸۹.

المدار sur le Tigre p. ۹۹.

مدح tribu Arabe p. ۲۵۳.

المدرّة montagne de craie au S. de Kades Bar-  
néa p. ۲۱۳.

المدرق temple de la lune à Harran p. ۴۳;  
nommé aussi المروّ p. ۱۹۱.

مدرش (?) appartenant à Bastha en Espagne  
p. ۲۴۳.

المدينة (Médine) p. ۱۹; description p. ۲۱۵, ۲۴۹;  
ville principale de l'Oasis extérieure  
p. ۲۳۲.

مدينة آبن السلم (Grazaléma) près de Xeres  
en Espagne p. ۲۴۴.

مدين sur le golfe Arabique p. ۱۵۱, ۲۱۳, ۲۱۹.

المرابطون tribu Berbère p. ۲۳۸.

مراد tribu Arabe p. ۲۳۴; château de Morad  
près de Cordoue p. ۲۴۲.

المراعة ville de l'Adherbeidjân p. ۱۱۹, ۱۸۷.

مراقبة (la Marmarique) p. ۲۹۷.

مراكش (Maroc) p. ۲۰, ۲۳, ۱۱۳; description  
p. ۲۳۹, ۲۴۹.

مرباط ville de l'Hadhramaut p. ۲۱۸.

مريبطر ou مريبطر (Murviedro) p. ۲۴۵.

مريبوش اليوناني roi Grec, constructeur du  
phare d'Alexandrie p. ۳۹.

المرج الأحمر en Syrie sur la rivière de Koëk  
p. ۱۱۴, ۲۰۲.

مرج البطوف = مرج الفرق en Palestine p. ۲۱۲.

مرج الزبداني aux environs de Damas p. ۱۱۴,  
۱۹۸.

مرج جهينة district près de Mosul p. ۱۹۰.

مرج عيون en Palestine p. ۲۰۱, ۲۱۱.

المرجان (corail) p. ۷۲, ۱۹۵; المرجانى espèce de camphre p. ۱۰۴.

مر الظهران vallée de la Mecque p. ۲۱۵.

مرد district de la Palestine p. ۲۰۰.

مردان fleuve d'Arménie p. ۱۰۷.

مرسى سبتة (Ceuta) p. ۷۲.

مرسى الخرز en Afrique p. ۷۲, ۲۳۵.

مرسية (Murcie) p. ۲۴۴, ۲۴۹; — نهر ou — الأبيض le Ségura p. ۱۱۲.

مرعش sur un lac au N. O. de Manbidj p. ۲۰۹, ۲۱۴.

مرشانة (Marchena) en Espagne p. ۲۴۴.

مرغينان ville du Turkestan p. ۲۲۱.

المرقب (castrum Merghatum) en Syrie p. ۱۱۴, ۲۰۸.

مرقية (Maraclea) en Syrie p. ۲۰۸.

مرمانوس père de Basile et de Constantin p. ۲۹۲.

مرند ville de l'Adherbeidjan p. ۱۸۷.

مروان بن محمد (calife) p. ۸۹.

مروان بن الحكم bâtit la forteresse de Marach p. ۲۱۴.

مروجرود ou بروجرود ville de l'Irak p. ۱۸۳.

مرو en Khorasan p. ۹۵, ۱۱۴, ۲۲۵; مرو district du Khorasan p. ۲۲۳, ۲۲۴; rivière p. ۱۱۴.

المرمخ temple Sabéen de Mars p. ۴۱.

المريس à la frontière de Nubie p. ۱۵۱, ۲۹۹.

مزانة et مزغة tribus Berbères p. ۲۳۴, ۲۳۹, ۲۹۷.

الزمرّة a l'Est de Ceuta p. ۲۰, ۱۳۹, ۲۳۵.

مزه aux environs de Damas, célèbre par son eau de rose p. ۱۹۴—۹۸.

مستنج ville du Sind p. ۱۷۵.

مسجد الخضر sur le Chatt-el-Arab p. ۹۷.

مسح terme technique de la métempsychose p. ۲۰۳, ۲۷۰.

المسرغان rivière de Perse p. ۱۱۵, ۱۷۹.

مسيوة tribu Berbère p. ۲۳۸, ۲۹۷.

المسقط ville de l'Oman p. ۲۱۸.

المسك (le musc) p. ۱۰۵.

المعراقى مسلم بن عبد الله العرأقى contemporain de Haroun ar-Rachid p. ۸۹.

مسلمة بن عبد الملك bâtit une mosquée à Constantinople p. ۲۲۷, ۲۲۸.

مسور forteresse en Espagne p. ۲۴۲.

مسيح l'arrivée du Messie prédite dans le Deutéron. p. ۲۱۲.

المسيبة dans l'Afrique septentrionale p. ۱۱۳, ۲۳۷.

مسينة (Messine) p. ۱۴۰.

مسينية ville de l'Afrique septentrionale p. ۲۳۷.

المشترى (Jupiter) son temple p. ۴۱; adoré par les tribus de Lakhm et de Djodsam p. ۴۹.

مشغرا chaîne de montagnes p. ۱۰۷.

المشلىس lieu près de la Mecque p. ۲۱۵.

المشلىس montagne et vallée près de la Mecque p. ۲۵۳.

المشمش (l'abricotier) d'Hémath p. ۲۰۹.

المشورة fonction d'une famille Coreichite p. ۲۵۲.

- مصر (l'Égypte) p. ۲۰, ۲۴, ۴۲, ۴۳, ۹۳, ۱۰۹, ۱۹۳; description p. ۲۲۹, ۲۴۹, ۲۷۱, ۲۷۲; ses pyramides p. ۳۳; l'idole d'Abou-l-Houl ou le sphinx p. ۴۳; le rempart depuis el-Arich jusqu'à Aswan p. ۳۴; produit de l'ammoniac volatil p. ۸۰; des aluns p. ۸۰. — Misr = le Caire p. ۸۹; montagnes d'Égypte p. ۲۲; le lac de natron p. ۱۱۷; baume d'Égypte p. ۱۱۹. — Misr nom de la ville de Todmir ou Murcie en Espagne p. ۲۴۴.
- مصر بن نبصر p. ۲۶۹.
- مصر بن مصر p. ۲۲۹.
- مصباح الروم (l'ambre jaune) p. ۷۹.
- المصطكى l'île de Chios p. ۱۳۹, ۱۴۳, ۲۲۸.
- مصعب بن الزبير p. ۸۹.
- مصيل en Égypte p. ۲۳۱.
- مصيابة forteresse des Ismaéliens p. ۲۰۸, ۲۸۰.
- مصيصة (Mopsvestia) forteresse de l'Asie-Mineure p. ۲۱۴.
- مضر tribu p. ۲۷۷.
- مطار confluent de l'Euphrate et du Tigre p. ۹۷, ۱۷۸.
- المطخ lac où se jette la rivière de Koëk p. ۱۱۴, ۲۰۲.
- المطركة la presqu'île de Taman p. ۲۳.
- مطفرا tribu Berbère p. ۲۳۰.
- المطفر roi de l'Yémen qui bâtit la ville de Chihir p. ۲۱۷.
- المعادن les sept minéraux et leur formation p. ۴۸, ۵۵, ۷۲; où on les trouve p. ۳۰.
- معاذ بن جبل bâtit la mosquée de Djened p. ۲۱۷.
- معان au S. de la mer Morte p. ۲۱۳.
- معاوية ابن أبي سفيان p. ۱۹۲; occupe l'île de Rouâd p. ۱۴۲; bâtit Antharse p. ۲۰۸, ۲۱۴.
- معر المعبر ou معبر الكبير (le golfe de Bengale) p. ۱۹, ۲۲, ۱۵۲, ۱۹۷, ۱۷۳; — الصغير p. ۱۷۳.
- المعتصم (calife) bâtit la ville de Kéredj p. ۱۸۳; Samarra p. ۱۸۷; s'empare de la ville d'Amouria p. ۲۲۸.
- المعتد le dernier calife résidant à Samarra p. ۱۸۷.
- العدن ville du Diar Bekr p. ۱۹۲.
- معرة النعمان = معرة القصرين dans le district d'Alep p. ۲۰۵, ۲۸۰.
- معرة صرمين p. ۲۰۵.
- المعز calife Fathémite p. ۲۰۴.
- المعز بن باديس gouverneur de l'Afrique p. ۲۳۷.
- المعربة ville de l'Yémen p. ۲۱۷.
- المعشوقة ville de Palestine p. ۱۰۸.
- معليا forteresse du district de Safad p. ۲۱۱.
- مغام (Maghama) en Espagne p. ۲۴۴.
- مغراوة tribu Berbère p. ۲۶۸.
- المغرب p. ۲۴.
- المغرة l'argile rouge p. ۸۰, ۸۳.
- مغزا ville du Kanem p. ۲۴۰.
- المغزلان ancien monument de Hems p. ۳۹, ۲۰۷.

المغناطيس (pierre d'aimant) p. ٧٣, ٢٣٢, ٢٤٥;  
 = مغناطيس اللحم p. ٧٥; —  
 الباهت = الناس p. ٧٩; العقارب  
 p. ٧٩; الحيوان — p. ٧٩.

مغيلة forteresse de la côte septentrionale de  
 l'Afrique p. ٢٣٧.

المغنيسيا (magnésie) p. ٨٠.

مقام الخليل sanctuaire de la Mecque p. ٣٩.

المقتدر (calife) sous al-M. les Bulghares em-  
 brassèrent l'Islam p. ٢٩٣.

مقدشو الحمراء sur la côte orientale de l'Afrique  
 p. ٢٣, ١١١, ١٢٠, ١٥٠, ١٥١, ١٩٠, ٢٩٩. —  
 الزنج — p. ١٩٠.

المقرة ville du Yémamah p. ٢٢١.

مقرا tribu Nubienne p. ٢٩٨.

المقص ou المقس lieu hors du Caire, place de  
 la douane p. ٢٣٠.

مقطم مصر montagne près du Caire p. ٢٣, ٢٣٢.

المقل الأزرق espèce de gomme p. ٨٢.

المقياس le milomètre p. ٩٠.

مكة (la Mecque) p. ١٩, ٢١٢; description p. ٢١٥,  
 ٢٣٢.

مكرم بن الفرز الباهلي bâtit la ville de Asker  
 Makram p. ١٧٩.

مكران sur le golfe Persique p. ٢٠, ١٥١, ١٧٤;  
 description p. ١٧٥, ١٧٩.

مكناسة الزيتون (Méquinez) ville d'Afrique  
 p. ٢٣٩.

ملازكرد ou منازكرد en Arménie p. ١٩٠.

ملاي ou ملي l'île de Malay p. ١٥٧, ١٢٩, ١٩١.

المولتان ou مولتان (Multan) p. ١٩, ٢٠, ٢٥, ٩٩;  
 appelé الذهب ou فرج الذهب p. ١٧٤,  
 ١٧٥.

الملثون tribu Berbère qui se voile la figure  
 p. ١٩, ٢٣, ٢٣٨.

ملح الشمس = الكبريت الأحمر nom de l'or en  
 alchimie p. ٥٧.

الأندراني (le sel) ses diverses espèces: —  
 النشاري, — السبخي, — الهندي  
 p. ٧٩, ٨٠; sel gemme p. ١٧٩.

ملطية sur l'Euphrate p. ٩٣, ١٥٧, ١٩٢, ٢١٤.

الملك الظاهر ركن الدين بيبرس sultan Mame-  
 louk p. ٨٧; construit le château el-  
 ablak p. ٣٩; s'empare de la forteresse  
 de Safad p. ٢١٠; de Chakif p. ٢١١,  
 ٢٣٣.

الملك الناصر صلاح الدين يوسف s'empare de la  
 ville d'Akka p. ٢١٣; perd la bataille à  
 Tyr ibid.

الملك المنصور سيف الدين قلاوون sultan Mame-  
 louk p. ٨٧; bâtit Tripolis en Syrie  
 p. ٢٥٧.

ملكان ville du Khanfou p. ١٩٩.

مليانة ville de l'Afrique septentrionale p. ٢٣٧.

مليلة ville d'Afrique p. ٢٣٧.

مناذر الكبرى والصغرى du Khouzistan p. ١٧٩.

ممار appartenant à Valence p. ٢٤٥.

النارة espèce de baleine p. ١٤٤.

الناصرة l'île formée par le Nil, peut-être iden-  
 tique avec l'île de Mottaghara p. ٢٣٣.

منبه ou منبج avec un temple du soleil p. ۲۰,  
۴۲, ۱۹۲, ۲۰۰.

منتشون (Montechoun) forteresse près de Lé-  
rida p. ۲۴۰.

منتبور en Espagne p. ۲۴۴.

منجرة près de la Mecque p. ۲۱۰.

منشى ou منشى et منشانة enfants de Kayou-  
mert de la mythologie Persane p. ۲۰۹.

منجوروسه ou منجوروسرد (Mangelore) ville du  
Guzérate p. ۱۷۰.

منجور peut-être identique avec le précédent  
p. ۱۷۳.

منع (?). peut-être مبيع, ville de l'Oman p. ۲۱۸.

منجائرى ville du Sind p. ۱۷۰.

منجورورغنش fleuve de l'Inde, sortant des mon-  
tagnes de Balhara p. ۱۰۱.

المندر ou المنبر peuplade Indienne sur l'Océan  
p. ۱۰۲; mer de M. p. ۱۰۳, ۱۷۴, ۱۷۵; l'île  
de M. p. ۱۰۹, ۲۷۰.

المندم ou المنرب à l'entrée du golfe Arabique  
p. ۱۰۱, ۱۹۰.

منشا ville de l'Égypte septentrionale p. ۱۰۹.

النصورة sur l'Indus p. ۱۹, ۹۹, ۱۷۵; son ancien  
nom نامبران p. ۱۷۵, ۱۷۶; ville du Kho-  
warezm sur le Djeihoun p. ۲۲۳.

النصورية partie de la ville de Cayrowan  
p. ۲۳۷.

مدينة المنصور partie de Baghdad p. ۱۸۹.

المنصور (le calife) bâtit *Râfscâh* près de *Racca*  
p. ۱۹۱; *Marach* p. ۲۱۴; prince d'*Hémath*

p. ۲۱۹; prince d'Afrique de la postérité  
d'Abd-el-Moumin p. ۲۳۰.

منطور père de Kéthoura p. ۲۹۲.

منف en Égypte p. ۲۲۹, ۲۳۲.

المنفوحة ville du Yémamah p. ۲۲۱.

منكث ville du district de Khotl p. ۲۲۴.

منكله ville de l'Inde sur le petit Ma'bar p. ۱۷۳.

منكور أغلوا tribu de Kipdjaks p. ۲۹۴.

منوشور بن برج creusa la rivière du Sédjestan  
p. ۴۳, ۹۸, ۲۵۷.

منوف en Égypte p. ۲۳۱.

منون ville de l'Oasis intérieure p. ۲۳۲.

المنهى canal de M. en Égypte p. ۱۰۹.

المنيار côte de poivre p. ۱۰۲; mer de M.  
p. ۱۰۲, ۱۷۳, ۱۷۵.

منية آبن خصب village en Égypte p. ۲۳۲.

المها espèce de cristal p. ۷۱.

المهاير espèce de camphre p. ۱۰۰.

المنهم rivière de l'Yémen p. ۱۱۰; ville du même  
nom en Arabie p. ۱۰۱, ۲۱۵, ۲۱۹.

المنهى (le calife) bâtit la forteresse de Hadats  
p. ۲۱۴.

المنهى العبدى bâtit la ville d'al-Mahdiah en  
Afrique p. ۲۳۴.

المنهى ville d'Afrique p. ۲۳۴.

المنهاج pays de M. p. ۱۹, ۱۰۲, ۱۰۳, ۱۴۹, ۱۵۰, ۱۵۲,  
۱۵۴; — بحر p. ۱۹; district de la Chine  
p. ۱۷۰.

مهران pays et fleuve du Sind p. ۱۹, ۹۰; des-  
cript. du fleuve p. ۹۸, ۱۱۴, ۱۵۲, ۱۷۵, ۱۷۶.



مهرجان قزق = *Saymarah*, ville du Djébal p. ۱۷۴; nom de la ville d'*Asferayn* p. ۲۲۵; fête des Persans p. ۲۷۹.  
 مَهْرَة ou مَهْرَة partie de l'Yémen p. ۱۹, ۱۳۴, ۱۵۱, ۱۵۳, ۱۹۳, ۱۹۹, ۲۱۹, ۲۱۸.  
 المنشار espèce de camphre p. ۱۰۴.  
 مِهين district de Damas p. ۱۹۹.  
 مَوْتَة en Syrie près de Karak p. ۲۱۳.  
 مورلة (Morello) forteresse appartenant à Valence p. ۲۴۵.  
 موسى بن عمران (Moïse) p. ۲۱۲, ۲۲۹.  
 نصير — — général de Walid en Espagne p. ۲۹۷.  
 موش près de Khalât en Arménie p. ۱۹۰.  
 الموصل (Mosul) p. ۲۰, ۳۲, ۹۵; description p. ۱۹۰, ۲۰۲; fontaine d'asphalte p. ۸۲; château Sabéen al-*Hadhar* p. ۳۸, ۱۸۴; Noë y aborde p. ۲۴۷; domicile des Courdes p. ۲۵۵.  
 موغان ou موقان sur la mer Caspienne p. ۲۰, ۱۴۷, ۱۸۹.  
 موله forteresse près de Murcie (dans le texte on lit هوله) p. ۲۴۵.  
 الموميا (la momie), ses espèces p. ۸۲; la momie de Chirâz p. ۱۱۹.  
 مَبَّافَارِقِينَ sur le Tigre p. ۲۰, ۹۵; dérivation de son nom p. ۱۹۱.  
 مبرقة (Majorque) p. ۲۰, ۱۴۱.  
 مَبْرُون village près de Safad avec une fontaine intermittente p. ۱۱۸.

المَبْعَة (le storax) p. ۸۲.  
 المينة forteresse Ismaélienne p. ۲۰۸.  
 مِينكان ville du Turkestan p. ۲۲۱.

## ن

نابلس (Nablous) p. ۲۰۰.  
 ناتل ville du Thabéristan p. ۲۲۹.  
 الجوز الهندى v. النارجيل.  
 الناصرة = ساعير (Nazareth) p. ۲۱۲, ۲۵۹.  
 ناصر بن علناس prince d'Afrique p. ۲۳۵.  
 الناعم dans le district de Tripolis p. ۲۰۹.  
 نبا dans le Thâjef p. ۱۹.  
 النبرود canton d'Égypte p. ۲۳۱.  
 النبط (les Nabathéens) p. ۲۴۸, ۲۹۹, ۲۷۱.  
 النيك district de Damas p. ۱۹۹, ۲۰۸.  
 نجاشى roi d'Éthiopie p. ۱۴۹, ۲۹۸.  
 نجر partie montagneuse de l'Hidjâz p. ۲۲, ۱۷۸, ۲۱۵; traversée par la rivière de Râhet p. ۱۱۵; partie de l'Yémen p. ۲۱۹, ۲۲۰, ۲۷۴.  
 نجران de l'Yémen p. ۱۹, ۲۱۵.  
 نجم الدين الجوهرى fondateur de l'Académie el-Djahuhariah à Damas p. ۸۷.  
 النحاس (le cuivre) p. ۵۴; de l'île de Chypre p. ۱۴۲; du Thous p. ۲۲۴, ۲۲۵; de l'Afrique p. ۲۳۵.  
 نخشب ou نفس ville du Soghd p. ۱۷۸, ۲۲۲.  
 نخيل près de Médine p. ۲۱۹.  
 النرد jeu de trictrac p. ۸۷.  
 نزوا ville de l'Oman p. ۲۱۸.

- النسخ terme technique de la métempsychose p. ٢٠٣, ٢٧٠.
- النسر idole de la tribu de Dsou-l-Kalâ p. ٤٧.
- نخشب v. نسف.
- نسناس espèce de singes p. ١٢٣, ١٢٤, ٢١٨.
- النسئ fixation du mois lunaire p. ٢٧٧.
- النشادر الطيار ammoniac volatil p. ٨٠, ٢٢٢; ammoniac montagnes d'ammoniac de la Chine p. ١٣٠, ١٩٩.
- نشاور = مازندران p. ٢٢٥.
- النشوى = نقجوان ville d'Arménie p. ١٨٩.
- نصيبين sur l'Euphrate p. ٩٣, ١٩١.
- النصيرية secte Ismaélite p. ١٧٤, ٢٠٣, ٢٠٩.
- نطاوس (peut-être نقاوس) au bord du désert en Afrique p. ٢٣٨.
- النطرون espèce de sel p. ٧٩; lac de N. p. ١١٧.
- النمانيّة sur le Tigre p. ٩٩, ١٨٧.
- نعم ville de l'Yémen p. ٢١٥.
- نفزاوة et نفطة ville de Castille, province d'Afrique p. ٢٣٨.
- النفط (Naphte) p. ٧٩, ١١٩.
- نقبس ou نفيس sur une rivière de l'Afrique septentrionale p. ٢٣٩.
- نفوسة tribu Berbère p. ٢٩٧; montagne de N. au S. de Tripolis p. ٢٣٩.
- نفدة sur la frontière de la Syrie et de l'Asie-Mineure p. ٢٠٩.
- نقلين résidence d'un roi de Nègres p. ٢٩٩.
- نكبولي ville de l'Indostan p. ١٨١.
- نكيدة (Nekideh) en Asie-Mineure p. ٢٢٨.
- نكفور بن استبراق Nicéphorus l'empereur Byzantin p. ٢٩٠.
- نكلطره (l'Angleterre) p. ١٣٣.
- نكور ville d'Afrique p. ٢٣٥.
- نما en Égypte p. ٢٣١.
- نمرود الأكبر roi de Babel p. ٣٠, ٢٤٨, ٢٩٩.
- النمس ou العزيرا (l'ichneumon) p. ١٨٣.
- النمسون (Limasole) de Chypre p. ١٤٢.
- نهور Anhalwara du Sind p. ١٧٤.
- نهور, appelé البصرة, ville de l'Irak el-Adjem p. ١٨٣.
- نهر آنه (Guadiana) p. ١١٢.
- نهر الأبتري rivière de Syrie p. ١١٤, ٢٠٩.
- نهر الأبيض rivière de Syrie p. ١١٤; rivière du Thabéristan (Sefid-Roud) p. ١١٤; = le Ségura p. ١١٢.
- نهر الأعوج rivière de Syrie p. ١٩٨.
- نهر الأسود rivière formant le lac d'Antioche p. ٢٠٩.
- نهر إبراهيم (l'Adonis) p. ١٠٧.
- نهر بردان rivière près de Tharsous p. ٢١٤.
- نهر بلتياس rivière dans les environs de Damas p. ١٩٤.
- نهر طخارستان et نهر براهة affluents du Djeihoun p. ٩٥.
- نهر مرجان p. ١١٤.
- نهر غانة ou نهر الحبشة p. ٢٢, ٩٠, ١١٠, ١٣٣.
- نهر الخلاج et نهر الخابور affluents du Tigre p. ٩٥, ١١٤.
- نهر دماش ou مقدشو p. ٢٢, ٩٠, ١١١.

نهر دمشق p. ١١٤.

نهر الرّس والكّر (l'Araxe et le Kour) p. ١٠٧.

نهر الزرقاء rivière de Jabbok en Palestine p. ١١٥.

مهران v. نهر السند.

branche de l'Euphrate p. ١١٣, ١٨٩.

نهر الصقالبة والروس p. ١٠٩.

branche de l'Euphrate, traversant la partie occidentale de Baghdad et tombant dans le Tigre p. ٩٤, ٩٩, ١٨٩.

النيل v. نهر نوبة.

نهر, نهر تستر, نهر تامرا, نهر الأعواز, نهر الأبلّة, — المدير, — الجزيرة, — المويث, الثرثر, — معقل, — المحرّبة, — صمصعة, — السبخة, — المشان, — الملك, — المشان, — canaux et embranchements du Tigre et du Chatt-el-Arab p. ٩٧, ١١٣, ١٨٩, ١٨٧, ١٩٠.

نهر مروشاهاجان rivière qui se jette dans le lac Zéreh en Perse p. ١١٤.

نهر الهرماس se jette dans le Khabor p. ١١٤, ١٩٠, ١٩١.

يزيد, — مزّة, — القنوات, — ثوره, نهر بلنّياس — (Chrysorrhoas) dans les environs de Damas p. ١٩٤.

نهر وبي fleuve de l'Afrique orientale p. ١١١.

النهى district du Yémamah p. ١١٥.

النون (ou النون) montagne de l'Yémen p. ٢١٩.

النوبة (la Nubie) p. ١٩, ٨٩, ١٠٣, ١٠٥; description p. ٢٩٨, ٢٧٣, ٢٧٤.

نوبنجان (?) et نوبنجان (?) villes du Châch p. ٢٢١.

نوبنجان = Arredjân p. ١٧٧.

نوح partage la terre à sa postérité p. ٢٥.

نوروز fête des Persans, des Coptes et des Syriens p. ٢٧٨, ٢٨٠.

نوسا en Égypte p. ٢٣١.

نوبندجان (probablement faut-il lire نوبندجان) ville de Perse p. ١٧٧.

نوطس (Noto) en Sicile p. ١٤١.

نوفل ville de l'Inde avec des pêcheries de perles p. ١٧٣.

نوفان appartenant à Thous du Khorasan p. ٢٢٥.

نول montagne de l'Afrique septentrionale p. ١١٣, ٢٣٧.

نول لمطة district de l'Afrique septentrionale p. ١١٣, ٢٣٨.

النون montagne d'où sort le Sordad en Arabie p. ١١٥.

نوى district de Damas p. ١٩٩.

نيسابور district du Khorasan p. ٢٠, ٢٢٣, ٢٢٥.

نيسان ville du Yémamah p. ٢٢١.

نيقية ou نيقية (Nicée) p. ٢٢٨, ٢٥٩.

نيكسار (Néo-Césarée) ville de l'Asie-Mineure p. ٢٢٨.

نهر النوبة = النيل description p. ٨٨, ٩٤, ٩٨, ١٠١, ١١١, ١١٢, ١٢١, ٢٠٧, ٢٢٩, ٢٤٠, ٢٤٧, ٢٩٩; selon une opinion combiné avec le Mihran (l'Indus) p. ٩٨; ses 7 canaux

p. ۱۰۹; les sources du Nil p. ۱۹, ۲۲, ۱۹۱;  
le Nilomètre p. ۳۴.  
النبيل Canal entre l'Euphrate et le Tigre  
p. ۱۱۳.  
نينوى (Ninive) sur la rive orientale du  
Tigre p. ۱۹۰.

هـ  
هاجر femme d'Abraham p. ۲۴۹.  
الهاشمية près de Coufa p. ۱۸۹.  
الهوبة pays des Nègres sur le fleuve de *De-*  
*madem* ou de *Macdachou* p. ۱۱۱, ۱۵۱.  
هبار ville de l'Inde p. ۱۷۳.  
هبل idole Arabe p. ۲۷۷.  
هجر dans le Bahrein p. ۱۹, ۱۵۱, ۲۲۰, ۲۶۹; lac  
de H. p. ۱۲۱, ۱۲۷.  
هجرة en Hidjaz p. ۹۸.  
هراة du Khorasan p. ۲۰, ۱۸۳, ۲۲۳, ۲۲۴, ۲۲۵.  
هراجو ou هراجو ville de la Chine septentrio-  
nale p. ۱۸۰.  
هرفجة bâtit Mosul et Haditsa p. ۱۹۰.  
هرج (?) ville d'Espagne sur le Guadalaxara  
p. ۲۴۴.  
هرجيب ancien roi d'Égypte, enseveli dans  
une des pyramides p. ۳۳.  
هرقل nom appellatif des rois de Syrie p. ۱۴۹,  
۲۶۰.  
هرقله v. أرقلة.  
هرقلية ville de l'Inde p. ۱۷۳.  
هرکند partie de la mer méridionale p. ۱۵۲.

هرم pl. أهرام les pyramides p. ۳۳, ۲۳۴.  
هرمز l'entrée du golfe Persique p. ۱۹۰, ۱۷۹;  
roi de Perse p. ۱۷۹.  
— المثلث ancien roi de Perse p. ۲۴; المثلث  
Edris ou Enoch, qui bâtit les pyramides  
p. ۳۳, ۳۴.  
الهرماس affluent du Khabor p. ۱۹۰, ۱۹۱.  
هرون الرشيد calife p. ۸۹, ۱۹۲; bâtit les villes  
de *Koumm* p. ۱۸۴; d'*Ardebil* p. ۱۸۷;  
d'*Amouriah* p. ۲۰۵; la forteresse de  
*Markab* p. ۲۰۸; *Tharsous* p. ۲۱۴;  
*Adhana* p. ۲۱۴, ۲۶۰.  
الهرونية bâtie par Haroun er-Rachid sur la  
frontière de la Cilicie p. ۲۰۹, ۲۱۴.  
هزار اسب ville du Khowarezm p. ۲۲۳.  
هزر chef des singes p. ۱۰۲, ۲۲۰.  
هسكورة tribu Berbère p. ۲۳۹, ۲۳۹.  
هشام ابن عبد الملك بن مروان calife p. ۱۰۹;  
bâtit la forteresse de Rosafat p. ۲۰۵.  
هشام ابن عبد الرحمن calife Omayade p. ۲۴۴.  
هلاير sur l'île de Kalah p. ۱۵۰.  
هلاورد ville du Bâmian p. ۲۲۴.  
هلم ville du Ghilan p. ۲۲۶.  
همدان tribu Arabe des environs de Koufa  
p. ۲۶, ۲۵۳, ۲۷۲.  
همدان ville de l'Irak el-Adjem p. ۲۰, ۳۲;  
avec le château de Behramgour p. ۳۸,  
۱۸۳.  
الهنا والمرأ deux rivières près de Racca p. ۱۹۱.  
هند (l'Inde) ses mines de pierres précieuses:

de الدهن p. ٨٣; de السبع ibid.; de  
الحمر ibid.; commerce avec l'Inde sur  
l'Euphrate p. ٩٣, ٩٤; nommée p. ٢٤,  
١٠٠, ١٠٤, ١٠٥, ١٢٤; سواحل الهند p. ١٢٥,  
١٩٠, ١٩٧, ١٩٨, ٢١٩, ٢٧٠, ٢٧١, ٢٧٤. بحر  
الهند p. ١٥٢; les Indiens p. ٤٥.  
هندستان description p. ١٨٠.  
هندا ou هندان ville principale de l'Oasis du  
milieu p. ٢٣٢.  
هندمند (rivière Hilمند) traversant la ville  
de Zarendj p. ١٨٣.  
هندك ville du Bédakhchan p. ٢٢٤.  
هنكر les Hongrois p. ١٨٩.  
هنور (Onore) ville de l'Inde p. ١٧٣.  
هنارة tribu Berbère p. ٢٣٤, ٢٣٩, ٢٩٧.  
هود prophète des Adites p. ٣١, ٢٤٩.  
هور district d'Égypte p. ٢٣٢.  
هوشنك roi d'Égypte p. ٤٢, ٢٢٩.  
هونين forteresse du district de Safad en Pa-  
lestine p. ٢١١.  
هوى village appartenant à Mégiddo p. ٢١٢.  
نهر — تولاں la Scythie = الهياطة  
p. ١٠٥.  
هيت district sur l'Euphrate riche en asphalte  
p. ٨٢, ٩٣, ١١٩.  
هيلان ou هيلاني (Hélène) p. ٢٥٩, ٢٨٢.  
هيلى (Hayly) p. ١٧٣.  
هيه une des sources du Nil p. ٧٩.

و

واته (Huete) en Espagne p. ٢٤٤.  
الواحات (les oasis) on y trouve de l'ambre  
jaune et des aluns p. ٧٩, ٨٠; description  
p. ١٩, ٢٣٢.  
وادي إضم rivière de Médine p. ٢١٥.  
وادي أنه (la Guadiana) p. ٢٤٩.  
وادي بردا dans le district de Damas p. ١٩٩.  
وادي بنى نير au S. de la mer Morte  
p. ٢١٣.  
وادي بطحان rivière de Médine p. ٢١٥.  
وادي التيم en Syrie p. ١٩٩.  
وادي دلبه ou دلبه — fontaine intermittente  
p. ١١٨.  
وادي الحارة (Guadilaxara) en Espagne p.  
١١٣.  
وادي درعة rivière d'Afrique p. ٨١, ١١١,  
١١٣.  
وادي دركة rivière d'Afrique p. ١١٣.  
وادي السبول district de l'Arabie p. ١١٥,  
٢١٧.  
وادي الصغراء rivière de l'Hidjáz p. ٩٥.  
وادي العقيق الأكبر et الأصغر — rivières de  
Médine p. ٢١٥.  
وادي الغابة rivière de Médine p. ٢١٥.  
وادي القرى district appartenant à Médine  
p. ٩٧, ٢١٩.  
وادي قناة rivière de Médine p. ٢١٥.

وادی موسی (Petra) p. ۷۹, ۲۱۳.

وادی نخلة vallée près de la Mecque p. ۱۰۲, ۲۱۵.

وادی ماسّة district de l'Afrique septentrionale p. ۲۳۹.

وادی باش ou وادیش (Guadix) en Espagne, ses mines d'arsenic p. ۸۴, ۲۴۳.

وارقلان ou وارجلان ville du Soudan p. ۲۳۹.

واربن ville de l'Afrique septentrionale p. ۲۳۷.

واسط sur le Tigre p. ۹۹, ۱۸۹, ۲۷۲.

واشکرد ville du Bédakhchan p. ۲۲۴.

الواضح pays de Wādhīh, où l'on trouve des singes p. ۱۰۲, ۱۰۳.

الواقواق îles de W. de l'Océan méridional p. ۱۹, ۱۴۹; l'or y abonde p. ۱۹۷, ۱۹۸, ۲۲۸.

وان (probablement faut-il lire Waddân) ville du Fezzân p. ۲۴۱.

وابل بن حبر achève le château de Ghomdân p. ۳۲.

وبار district de l'Yémen, peuplé de Nianas p. ۱۲۳, ۱۲۴, ۲۱۸.

وَج ancien nom de Thâjef p. ۲۱۵.

وجه البحر près de Tripolis; on y trouve des phoques p. ۱۴۴.

وجدة ville d'Afrique p. ۲۳۷.

وجان ou وچان pays de l'Inde p. ۲۰.

وخش sur le Djeihoun p. ۹۴, ۲۲۴.

وَدَان ville d'Afrique au S. de Tripolis p. ۲۳۹, ۲۴۱, ۲۷۷.

وَد idole adorée par la tribu de Kalb p. ۴۹; représentée dans le temple de Baalbek p. ۳۵.

ورزازات ville de l'Afrique septentrionale p. ۲۳۹.

ورکالة tribu Berbère p. ۲۳۹.

ورنك ou ورنك (les Varègues) mer de V. p. ۲۲, ۲۳, ۱۳۳, ۱۴۹.

وَرَم pays du Soudan sur le Niger p. ۱۹, ۱۱۱, ۱۳۳.

أغيات و. وربكة.

وزو ancien nom de Lahore p. ۱۷۵.

وَسْطَان en Arménie p. ۱۹۰.

وَشَقَة (Huesca) p. ۲۴۵.

وَضْع en Nubie p. ۹۷, ۱۵۱ (peut-être identique avec الواضح).

ولاشجرد district du Kirman p. ۱۷۹.

الوليد بن عبد الملك calife, détruit le phare d'Alexandrie p. ۳۷, ۲۷۷.

الوليد بن مصعب et الوليد بن دوميć anciens Pharaons d'Égypte p. ۲۲۹.

وَنَشْرِبَش montagne d'Afrique p. ۲۳۹.

وهران (Oran) ville d'Afrique p. ۲۳۵.

## ی

يابسة (Ivize) p. ۱۴۱, ۲۴۵.

بابجوع و ما جوع habitants du Nord de la terre p. ۱۲, ۲۰, ۲۴; descendant de Japhet p. ۲۵; digue élevée contre ces peuples

p. ۳۱; lac du pays de J. p. ۱۲۳; la mer de J. et M. p. ۱۳۱, ۱۴۶, ۲۴۷; description p. ۲۶۰.

يافا (Jaffa) en Palestine p. ۲۰۲, ۲۱۳.

جزيرة يافت v. يافت.

ses descendants p. ۲۰, ۲۴۷.

ياقة (Jaca) en Espagne p. ۲۴۶.

الياقوت l'hyacinthe, pierre précieuse p. ۳۰, ۶۱, ۶۰, ۷۲, ۱۶۱; de la chaîne d'Ousthifoun p. ۲۲, ۱۳۲; des îles de *Saila* p. ۱۳۰, ۱۵۷, ۱۶۰; de l'île d'*Asrar* p. ۱۵۷; à *Monte-Mayor* en Espagne p. ۲۴۴; de l'île de *Soubh* p. ۱۳۲; du district de *Khanfou* p. ۱۶۹; dans la montagne de *Mokattam* p. ۲۳۲.

الياقوت الزائب nom de l'or en alchimie p. ۵۷.  
جزيرة الياقوت de la mer méridionale p. ۱۷.

بالة forteresse près de Cordoue p. ۲۴۲.

بثرب ancien nom de Médine p. ۲۶, ۲۱۵, ۲۵۴, ۲۷۲.

برنية (peut-être faut-il lire بثريرة Boutéra) forteresse en Sicile p. ۱۴۱.

برسنه (?) ville du Ghana p. ۲۴۰.

البرموك (Hiéromax) rivière de la Palestine p. ۱۱۵.

برى سوار (peut-être l'Ougrie à l'Est de Perme) tribu sauvage du 7<sup>m</sup> climat p. ۲۲.

يزدجرد بن شوربار p. ۲۵۷.

يزيد بن عمر بن هبيرة bâtit *Kasr-ibn-Hobeira* p. ۱۸۷.

يزيد بن أبي سغبان général d'Abou Bekr en Syrie p. ۱۹۲.

يزيد بن زمعة p. ۲۵۲.

يزيد بن معاوية creusa le canal portant son nom p. ۱۹۴.

يزيد بن المهلب bâtit la ville de Djordjân p. ۲۲۶.

بشقوٹ peuplade de Kipdjaks p. ۲۶۴.

البصم والبصب والبشم والبشب pierres précieuses p. ۷۰.

يعرب بن قحطان construit le château de Ghomdan p. ۳۲.

يعفور village près de Damas p. ۸۴.

يعوق idole de la tribu de Hamdan p. ۳۵, ۴۶.

يفرا dans le district d'Alep avec un lac p. ۲۵۶.

يفوث idole des tribus de Morad et d'Athif p. ۳۵, ۴۶.

يليل dans les environs de Médine p. ۲۱۵.

اليمامة (Yémamah) p. ۱۹, ۶۳, ۲۲۰, ۲۷۱, ۲۷۴.

اليمن (l'Yémen) p. ۱۹, ۲۴, ۳۰, ۱۶۰; description p. ۲۱۶, ۲۷۱; les singes de l'Yémen p. ۱۰۳; arbre venimeux y croissant p. ۱۱۱; produit du natron p. ۱۱۶; la mer de l'Y. p. ۱۵۳, ۱۶۰, ۱۶۵.

البنبع (Yambo) port de Médine p. ۱۵۱, ۲۱۶.

يهودية partie d'Ispahan p. ۱۸۳.

بويجت (?) ville du Chach p. ۲۲۱.

يوسف بن تاشفين الصنهاجى bâtit Maroc p. ۲۳۶,  
۲۳۸.

اليونان (les Grecs) adoptent le Sabéisme p.  
۲۵, ۴۶; leur division de l'Océan p. ۱۲۷;

leur origine p. ۲۵۷; leurs qualités di-  
stinctives p. ۲۶۱.

يونس بن متى tombeau de Jonas à Ninive  
p. ۱۹۰; jeté par la baleine sur la rive  
de *Beled* p. ۱۹۱.



## AUTEURS ET OUVRAGES CITÉS PAR DIMICHQUI.

- |   |  |
|---|--|
| <p>آبْن الأَنْبِر auteur de l'histoire universelle الكامل († 1232) p. ٢٥٠, ٢٩٢, ٢٩٣, ٢٩٧.</p> <p>آبْن حَوْقَل géographe du 10<sup>ème</sup> siècle p. ١٢٢, ١٢٣.</p> <p>آبْن دَرِيد auteur du dictionnaire généalogique الجَهْرَة p. ٢٥٥.</p> <p>مُحَمَّدُ الدِّينِ مُحَمَّدُ بْنُ آبْنِ الْعَرَبِيِّ probablement auteur soufique († 1240) على آبْنِ الْعَرَبِيِّ p. ١٢.</p> <p>آبْنُ الْكَلْبِيِّ auteur d'ouvrages généalogiques († 819) p. ٢٥٥, ٢٥٩; son nom entier était المَنْدَرُ عِشَامُ .</p> <p>آبْنُ لُبَيْعَة auteur d'une histoire de l'Égypte p. ١٠٩.</p> <p>أَحَدُ بْنُ أَبِي يَعْقُوبَ (أَحَدُ بْنُ أَبِي يَعْقُوبَ) géographe de la fin du 9<sup>ème</sup> siècle p. ١٨٩.</p> <p>آبْنُ وَمَشِيَّة auteur de l'oeuvre de chimie أسرار الشمس والغمر et de l'ouvrage sur l'agriculture Nabathéenne الفلاحة النبطية p. ٥٧, ٧٨, ٩٢.</p> <p>أَبُو زَيْدُ أَحَدُ بْنُ سَهْلٍ الْبَلْخِيِّ († 951) géographe Arabe p. ١٢, ١٥, ٣١.</p> | <p>أَبُو الْقَاسِمِ السِّيرَافِيِّ voyageur et géographe p. ١٠٢.</p> <p>أَبُو عَمْرٍو بْنُ عَبْدِ الْبَرِّ († 1070) de Cordoue, auteur de l'ouvrage القصد والأمن إلى معرفة أنساب الأمم p. ١٨٠, ٢٩٥.</p> <p>أَبُو الْفَرَجِ بْنِ قَدَامَة († 948) auteur de l'ouvrage الخراج p. ٢٣, ٨٩, ٢٢٠, ٢٢٧.</p> <p>أَبُو عُبَيْدَةَ الْبَكْرِيِّ († 1094) géographe d'Espagne et auteur de l'ouvrage المسالك p. ٨١, ١٣٥, ٢٣٤, ٢٥٥, ٢٥٩, ٢٩١, ٢٩٩.</p> <p>أَبُو الْبِقْطَانِ auteur d'une généalogie p. ٢٥٥.</p> <p>أَبُو زَيْدٍ ٧. أَحَدُ بْنُ سَهْلٍ الْبَلْخِيِّ .</p> <p>أَحَدُ بْنُ أَبِي يَعْقُوبَ (أَحَدُ بْنُ أَبِي يَعْقُوبَ) probablement identique avec أَحَدُ بْنُ أَبِي يَعْقُوبَ (la ville de Thina, qui lui a donné son surnom, étant située entre Farama et Thennis en Égypte), est l'auteur de l'ouvrage nommé المَنَامِج ou المَبَامِج; c'est sans doute le même ouvrage qui est mentionné dans le catal. codd. mnspt. Orient. qui in Museo Bri-</p> |
|---|--|

tannico asservantur, Lond. 1852, P. II, p. 183 sous le titre de *مناهج الفكر ومباحج الفكر* « viae cogitationis et exhilarationes exemplorum » et dont l'auteur s'appelle *Djemat ed-Din Muh. b. Ibrahim al-Watwat al-Warrac* († 1318) p. 90, 97, 103, 143, 179, 222.

بدیع الزمان p. 270.

أبو بكر الخوارزمي p. 13, 90, 178.

الزنجاني géographe p. 24.

شمس الدين محمد السرفندي († 1203) p. 130.

أبو سعد عبد الكريم السعافی auteur de l'ouvrage *كتاب الأنساب* († 1167) p. 220.

صاحب الأندلس aussi appelé *صاعد الأندلسي* (أبو الحسن نور الدين علي) géographe d'Espagne († 1274) p. 20, 243.

أبو الفرج. قدامة.

ouvrage d'Aristote p. 77.

كتاب أسرار الشمس والقمر par Ibn Wahchiah p. 78.

كتاب *نخفة الغرائب* l'ouvrage de géographie de *Madjd ed-Din Abou-s-Saddet, frère d'Ibn el-Athir* († 1209); le nom entier de cet

ouvrage est *نخفة العجائب وطرفة الغرائب* p. 37, 92, 109, 118, 149, 158.

كتاب *الجمهرة* par Ibn Doreid p. 200.

كتاب *الخراج* par Ibn Codamah p. 220.

كتاب *العجائب* par Cazwini p. 119.

كتاب *الفلاحة النبطية* par Ibn Wahchiah p. 92.

كتاب *القصد والأمم إلى معرفة أنساب الأمم* par Abou Omar b. Abd-el-Birr p. 180, 240.

كتاب *الكمال* par Ibn-el-Athir p. 247.

كتاب *المجسطى* Almagest par Ptolémée p. 20, 21, 22.

كتاب *مروج الذهب* par Masoudi p. 102, 241.

كتاب *المباحج* ou كتاب *المنهاج* ou كتاب *المناجم* par Ahmed el-Misri el-Warrac p. 84, 143, 179.

كتاب *المسالك والممالك* par Abou Obeidah al-Bekri p. 81, 130.

كتاب *نزعة المشتاق في آخرق الآفاق* par Edrisi p. 89, 121, 241, 243.

أبو بكر محمد بن عبد الله السبعيّ auteur d'une histoire de l'Égypte († 1029) p. 230, 248.

أبو الحسن عليّ المسعودي († 956) p. 37, 40, 77, 99, 102, 109, 111, 170, 181, 247, 204, 200, 241.

## CORRECTIONS.

والآبار lisez والآبار — P. ۲ l. dernière  
 وآفاقها ۱. وآفاقها — P. ۴ l. 10  
 والآثار ۱. والآثار — » 1. 12  
 والآبار ۱. والآبار — P. ۵ l. 8  
 الروم ۱. لروم — P. ۶ l. 2  
 نوم ۱. نوع — P. ۸ l. 13  
 أبدا ۱. أبد — P. ۱۰ de la note c  
 الذى ۱. الذى — P. ۱۶ l. 9  
 بسام ۱. بسام — P. ۱۷ l. 6  
 والمحدبة ۱. والمحدبة — P. ۱۹ l. 13  
 بالمرمة ۱. بالمرمة — P. ۲۰ l. 14  
 مأهولا ۱. مأهولا — P. ۲۲ l. 5  
 مراکش ۱. مراکش — P. ۲۳ l. 8  
 ويصل ۱. ويصل — » note b  
 مرّ ۱. مرّو — P. ۲۶ l. 13  
 هوائها ۱. هوائها — P. ۲۹ l. 11  
 زلّت ۱. زلّت — P. ۳۴ l. 18  
 كصورة ۱. كصورث — P. ۳۵ l. 5  
 وأسائهم ۱. وأسائهم — » 1. 9  
 أنفذ après جامعة supprimer — P. ۳۷ l. 4

إلاه ۱. اللاله — P. ۴۰ l. 16  
 بالرصاص ۱. بالرصاص — P. ۵۳ l. 3  
 عظيم ۱. عظيم — P. ۶۶ l. 16  
 بجزائر ۱. بجزائر — P. ۷۱ l. 3  
 عمان ۱. عمان — P. ۷۷ l. dernière  
 وبأرض ۱. بأرض — P. ۸۰ l. 1  
 الحمر ۱. الحمر — P. ۸۲ l. 10  
 واسط ۱. واسطة — P. ۹۶ l. 19  
 والجويث ۱. والجويث — P. ۹۷ l. 19  
 التنبين ۱. التنبين — P. ۱۰۲ l. 1  
 خالفور ۱. خالفور — P. ۱۰۳ l. 16  
 أربع ۱. أربعة — P. ۱۰۹ l. 14  
 غرة ۱. غرة — P. ۱۲۰ l. 2  
 وبجندارس ۱. وبجندراس — P. ۱۲۲ l. 8  
 البرزة ۱. البرزة — P. ۱۳۰ l. 8  
 الجان ۱. الجان — P. ۱۳۲ l. 2  
 أزرق ۱. أرزق — P. ۱۴۴ l. 18  
 الوادى ۱. لوادى — P. ۱۵۸ l. 1  
 جان ۱. جان — P. ۱۵۸ l. 2  
 البسة ۱. البسة — P. ۱۶۵ l. 5

P. ١٩٩ l. 10 — والقطيف ١. والقطيق

P. ١٩٧ l. 16 — المشرق ١. الشرق

P. ١٧٣ l. 1 — نوفل ١. فوفل

P. ١٧٩ l. 1 — وماسكان ١. وماسكان

P. ١٧٧ l. 16 — supprimer ومنها

P. ٢٠٠ — supprimer le renvoi «n» et la note.

P. ٢٠٩ l. 4 — نُجَّة ١. نُجَّة

» l. 6 — شغلان ١. شغلان

P. ٢١٩ l. 3 — الرمة ١. الرمة

P. ٢١٨ l. 12 — أرضا ١. أرض

P. ٢٢١ l. ١٥ — les renvois «h» et «g» doivent être remplacés l'un par l'autre.

P. ٢٢٨ l. 17 — مدينة ١. ومدينة

P. ٢٤٣ l. 13 — وادبها ١. بعينهم ١. بعينهم  
وادبها

P. ٢٤٩ l. 4 et 5 — Les initiales des lignes 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> doivent être remplacées l'une par l'autre.

P. ٢٥٥ l. 10 — النجاة ١. النجاة

P. ٢٦١ l. 10 — ماراي ١. عاراي

P. ٣١٩ l. 1 — وحشاش ١. وحشاش

P. ٢٧٣ l. 12 — عزائرم ١. عزائرم

» l. 15 — لإقامة ١. لإقامة

P. ٢٧٤ l. 18 — غريزهم ١. غريزهم

P. ٢٧٩ l. dernière de la 3<sup>ème</sup> colonne إسفندار  
ماه ١. ما

P. XIII, 2<sup>ème</sup> col. l. 12 — lion lisez limon.

P. XIV, » » l. 3 — chaîne ١. chaîne.

P. XIX, » » l. 13 — généalogie ١. gé-  
néalogie.

P. XXIV, 2<sup>ème</sup> col. l. 5 — كورى ١. كوردى

P. XXVIII, 1<sup>ère</sup> col. l. 28 — altéré ١. altéré.

P. XXXIV, » » l. 1 — chaines ١. chaînes.

P. XXXV, 2<sup>ème</sup> col. l. 23 — Galicie ١. Galice.

P. XXXVI, 1<sup>ère</sup> col. l. 5 — catarractes ١. ca-  
taractes.

P. XLVI, 2<sup>ème</sup> col. l. 5 — affluent ١. affluents.

P. LIX, 1<sup>ère</sup> col. l. 1 — auteur ١. autour.

P. LXXI, 2<sup>ème</sup> col. l. 3 — الكورة ١. الكورة

P. LXXVI, 1<sup>ère</sup> col. l. 27 — المظفر ١. المظفر

P. LXXVI, 2<sup>ème</sup> col. l. 7 — de Bengale ١.  
du Bengale.



كالشترى ولسانه كعطارد وربّما تنزّل أذناه بالمرّيح [وزمل<sup>١</sup>] وعينه بالشمس والقمر ومتخراه بالزهرة  
وعطارد فسبحان من سواه وعدله وكرمه وفضله فالإنسان الكامل خليفة الرحمن وزبدة الأكوان والقابل  
من المحسن أنواع الإحسان والمتصرّف في الأزمان والمعلم القرآن والبيان والمراسل بالتوربة والإنجيل  
والزبور والفرقان ؛ فإن تزكّى فبا بشراه من بشر — وإن تدسّى فقلّ بارزلة القدم<sup>٢</sup> ؛ وما من  
صورة من صور العالم بأسره إلا وفيها معنى من معاني الإنسان فهو صورة الصور وهو معنى المعاني  
وهو المركز المحيط وهو الأوّل والثاني فالعالم صورته وجسده وهو روح العالم وجبوتته

شعر — في روحه الأرواح والعوالم ألا ترى ذلك وهو نائم ؛  
والكلّ فيه حاضر في غيبه<sup>٣</sup> وهو الجميع عالم وعالم ؛

ولمّا كان كذلك حمّل الإمانة وكلف الريانة وسى الحبيب والخليل والمقرب والجليل حسّنا الله ونعم  
الوكيل ؛

نجز الكتاب بحمد الله وعونه وحسن توفيقه ؛

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) V. le poème paucyrique de Boussiri, al-Bordah, p. 158 de l'édit. de Rosen-  
zweig. c) St.-Pét. عينه ; L. عينه.

كما قلنا مجملًا فهو جرى كالأسد جبان كالأرنب سريع كالغزال بطيء كالدبّ خلب <sup>(١)</sup> كالثعلب [سليم كالغبل <sup>(٢)</sup>] ذليل كالكلب عزيز كالغهد وحش كالنمر أنسى كالحمار ذو مرج كالفرس وعجب كالطاووس ومثل كالذئب ومحاكاة كالقرد ونحرز كالجاموس ودناوة وشهوة كالخنزير والفار ومقد كالجمل وكد وكند كالخلد والنمل ورقة نفس وطرب كالطير وعلى الجملة ففيه من كلّ حيوان خلق أو خلقان أو أكثر ولما كان كذلك كان هو صفوة جنس الحيوانات وخلاصته بهذا النظر وظهر ذلك عليه وبطن كالثبابة اتى في الذئب والتقدم الذى فى الغبل واللق الذى فى طباع الكلب والحداع الذى فى طباع القط والخيل الذى فى الفرس والزهر الذى فى الطاووس ؛ فالإنسان مع كونه شخصا واحدا يصق عليه أنه ملكائى نورائى بالفضائل وأنه شيطان ظلمائى بالذرائل لأنه كامل مرة وناقص مرة فإذا صار فى الكمال كان جالسا مع الملكة فى حضرة رب العالمين معتكفا على بابه مواظبا على ذكره متوكلا على رحمته وإذا صار فى النقصان ومقام الشهوة والغضب فهو إما أن يكون كالكلاب العقور والجمل الصوول أو كالنار المحرقة واللباه المفرقة أو يكون كخنزير أجمع ثم أرسل إلى النجاسات أو كذباب بدر على القادورات خائبا فى تدسينه نفسه كما أخبر الله بقوله وقد خاب من دساها <sup>(٣)</sup> وإن زكى نفسه صار فى حيز الملكة وصارت له قوة رحمانية إن تغل فى شراب صار شفاء أو غمس يده فى طعام كان دواء أو مسح على عضو مؤلم برى أو دعا بدعاء استجيب أو أقسم على الله أبر نفسه ؛ ومن خصائصه أيضا أنه بصور كل شئ بيده ويحكى كل صوت بفيه ينهس اللحم كالسبع ويأكل البقول كما تأكله البهائم ويلقط الحب كما يلقطه الطير ؛ ومن خصائصه أنه قائم فى الهواء منتصب كالأشجار راكم كالبهائم ساجد كالحيات والحيات <sup>(٤)</sup> جالس راكن كالجبال رأسه كالفلك وروحه كالشمس وعقله كالقمر وحواسه كالسيارة ودموعه كالطر وصوته كالرعد وضحه كالبرق وظاهره كالبر وباطنه كالبحر ولحمه كالارض وعظامه كالجبال وشعره كالنبات وجسده كالأقاليم وعروقه كالأنهار وهو عدى الأغراض ولكل شئ فيه نصيب ومن كل شئ عنده خلّة وله إلى كل شئ مسلك وبينه وبين كل شئ نسبة ومشاكله يحكى الفلك رأسه بظاهره وباطنه فالظاهر منه عيناه كالشمس والقمر وأذناه كزحل ومنخره كالمرنج وفيه

a) St.-Pét. et L. خبيث. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) v. Sour. 91 v. XC1. d) St.-Pét. et L. om. le mot الحيات.

العقل من خارج كما يكون الزرع حيث يكون الزرع والأهلية والحى فقط فهو كما يكون  
العشب وكسائر الحيوان المبتوث وملكه للأرض بها فيها فقسّم له الحيوان ثلاثة أقسام قسم يأكله  
وقسم يستعمله وقسم يقتله فالأول كالغنم والمز والثانى كالخيل <sup>(١)</sup> والبقر والثالث كالأسد والحبة ثم  
شق الأرض وأجرى الأنهار وغرس الأشجار <sup>(٢)</sup> وبني القصور والدور ولم يبق فى برّ الأرض وبحرها  
بقعة إلا ملكها وتصرف فيها واتخذ من الآلات منها ما أعانه على أفعاله فيها وآتخرج ذلك من  
النبات والحيوان والمعدن فالمعدن بالحديد وما منه والنبات كسائر الهراوات ومثلها والحيوان كالجلود  
والعظام والأونار والأسواط <sup>(٣)</sup>، ومن تخصيص صورة الإنسان أن الله تعالى خلقه فى أحسن تقويم منتصب  
القامة عريض الظهر <sup>(٤)</sup> معرّى البشرة من الوبر وجعل عقله فى دماغه [وحرّمته فى قلبه <sup>(٥)</sup>] وغضبه  
فى كبده وسروره فى كليته وضحكه فى طحاله ورغبته فى رئته وفرحه وعزته فى وجهه فهو مّ ناطق  
ضاحك دون غيره <sup>(٦)</sup>، ومن خصائص تخصيصه أيضا أن جعلت الحلاوة فى عينيه والجمال فى أنفه والصبابة  
فى وجهه والوضاءة فى بشرته والملاحة فى فيه والظرفى فى لسانه والحسن فى شعره والرشافة فى قدّه  
واللباقة فى شمائله فزَيّن أنفه بالشّم وعينيه بأهداب المجنّين وأسنانه بالفالج وحاجبه بالباليح ووجنته  
بالخفر ومقلته بالخور وجعله أيضا ناطقا بنفسه مخبرا عبّا فى ضميره لنفسه ولغيره باللفظ والكتابة والعقد  
والإشارة وجعل له فى يده من النافع ما إذا بسط كفّه كان طبعا لما يحمله عليه وإذا قرعه كان مغرفة  
ودعاء وإن ضمّ الكفّين وقرعهما كانا قعبا وإن شبك أصابعه على شعبة فى الهواء وهى تقد كان فانوسا  
وإن شبكهما متعرة كانت مصفاة وإن ضمّ أصابعه بقوة كانت سلاحا وجعل لليد سبع مفاصل تتحرك  
بها جملة واحدة وواحدا واحدا من الأصابع إلى الكتف وجعل اليدين له جناحين يحركهما إذا هرول  
وعدا ويتخطّى بهما فى الهواء وهو يبشى برجليه فى الأرض ويديره فى الهواء خطوة كمشى ذوات  
الأربع فى الأرض <sup>(٧)</sup>، ومن خصائص الإنسان تمييزه بالعقل للنظر فى الأمور النافعة لتجلب والضارة  
لتجنب ومعرفة بأحوال نفسه وأحوال من سواه وبيعض ما هو فى الغيب من الحوادث الكونية قبل  
حدوثها كالفصول السنوية <sup>(٨)</sup>، ومن خصائص الإنسان اتّصافه بسائر أوصاف الحيوان وأوصاف الملكة

a) St.-Pét. et L. كالجلجل. b) Par. وركب الثمار. c) St.-Pét. et L. الظهر. d) St.-Pét. et L. om. [ ].



بخطابه فوق التلاميذ على وجوههم فجاء المسيح فأقامهم فلما قاموا فلم يروا أحدا غير المسيح وحده فأوصاهم أن لا يخبروا بذلك أحدا وكان ذلك قبل الآلام بيومين ؛ وعيد الصليب يزعمون النصارى أن أم قسطنطين التي هي هيلاني وصلت إليها خشبة الصليب فغشتها بالذهب وأخذت ذلك اليوم<sup>١)</sup> عبدا ولهم أعياد ومواسم غير ذلك متعلقة بالتلاميذ والقديسين وفيما ذكرناه كفاية ؛

الفصل التاسع في ذكر خصائص النوع الإنساني وما فيه من الخلق والخلاق وبه ختم الكتاب إن شاء الله تعالى ؛

فأقول أن الإنسان لما كان صفوة العالم وزبدة الكون ومركز أشعة المحيطات والإحاطات والجامع لتفرق ما في الأرض والسموات وكان سلالة الوجود وخلصته ونخبته وثمرته والغاية منه تعيين أن نختم الكتاب بذكر ما ظهر من خصائصه وعجائب خلقه وأخلاقه إذ ذكرنا فيه من وصف التولدات الثلاث والأقاليم السبعة والبحار وما فيها وخصائصها وخصائص البلاد ولم يبق إلا الإنسان الذي هو المطلوب في جميع ذلك وإليه مرجع جميع صفاته لا ذاتا وهو الخليفة الممكن في الأرض والمكلف لأداء الغرض وكان من خصائصه أن الله تعالى جمع فيه قوى العالمين وأهل لسكنى الدارين فهو كالحيوان في الشهوة والغذاء لعبارة الأرض وهو كالملك في العلم والعبادة والآخرة فرسمه الله بعبادته وعبارة أرضه وخلقه وعبادته لمجاورته في جنته ودار<sup>٢)</sup> كرامته والحكمة الألهية في تخليفه أظهر مما هي في سائر المخلوقات لأنه أعنى الإنسان من ضدين متباينين وجوهين متباينين أحدهما لطيف روح ساوى علوى نورى محيط حتى دراك<sup>٣)</sup> والآخر كثيف جسد أرضى سفلى ظلماتى ميت غير حساس ولذلك سى إنسان تثنية إنس كما يقال فعل فلان إنس إنسان وركب الله بدن الإنسان من المنى والدم وغذاه بالطعام والشراب وأظهره من الأب والأم وأخرجه قبل التركيب من الصلب والتراتب مما<sup>٤)</sup> بينهما أصداد [كلهما ضدان<sup>٥)</sup>] فالإنسان أكمل وأنتم خلقا من سائرها وجعله منتصباً في الهواء وسائر الحيوان معارضا أو مائلا عن الانتصاب أو لاصقا بالأرض وغائضا فيها أو متغفلا تحتها وجعله سبحانه ميا مالكا أى هو ذو روح ونفس وعقل يتدبر به لا مملوك ولا حتى فقط فإن المملوك بدبره

a) Par. porte au lieu de اليوم الذى وصلت الخشبة إليها فيه : ذلك اليوم . b) Par. ذكر . c) St.-Pét. et L. دارك . d) Par. من ماء . e) St.-Pét. et L. om. [ ].

إلى الساء بعد القبة ووعدهم بإرسال الباقليط وهو روح القدس وعبد الخسيس وهو العنصرة يعملونه بعد خمسين يوما من عيد القيامة يقولون أن روح القدس حلت في التلاميذ شبه السنة نارية وتفرقت عليهم السنة الناس فتكلموا بجميع الألسنة وراح كل واحد منهم إلى بلاد لسانه الذي تكلم به بدعواهم إلى دين المسيح وعيد الميلاد هو اليوم الذي ولد فيه المسيح يقولون أنه ولد يوم الاثنين يجعلون عشية الأحد ليلة الميلاد وهم يقدون فيها المصايح في الكنائس وولد بيت لحم بقرية يهودا من عمل أورشلين وهي بيت المقدس [وفي هذه الليلة يوقد أهل حاة كبيرهم وصغيرهم وحلبهم وخبرهم ومندهم وأميرهم من القناديل فوق الأسطحة ومن القتب والشيع شبا عظيما ويوقدون من البارود والنفط أنواعا شتى وكذلك في عيد الختان وبسوته الميلاد الصغيرة وربما يوقدون فيها أكثر من الكبيرة <sup>(١)</sup>] وعيد القطاس يعملونه في حادي عشر طوبه ويقولون أن يحيى بن زكريا عم المسيح في بحيرة الأردن ويزعمون أن المسيح لما خرج من الماء حلت عليه روح القدس على هيئة حمامة بيضاء والنصارى يغمسون أولادهم في الماء هذا اليوم ويعتنون بهذا العيد اعتناء عظيما ، وأما الأعباد الصغار فعيد الختان يقولون أن المسيح خُتن فيه في ذلك اليوم وهو ثامن الميلاد وعيد دخول الهيكل يقولون أن سحان الكاهن دخل بالمسيح الهيكل مع أمه وبارك عليه ويعمل في ثامن من أمتشير وخمس العتس والبيض والأرز هو الخسيس الكبير وهو خمس العهد يعمل قبل الفسح بثلاثة أيام وسنهم فيه أن يأخذوا إناءا ويملؤنه ماء ويوزمرون عليه ثم يغتسل به للتبرك <sup>(٢)</sup> ويزعمون أن المسيح فعل هذا بتلاميذه في هذا اليوم بعلمهم النواضع وأخذ العهد عليهم أن لا يفترقوا وأن يتواضع بعضهم لبعض وعيد النور <sup>(٣)</sup> هو قبل الفسح بيوم ويزعمون أن النور يظهر من مقبرة المسيح في هذا اليوم فتشتعل منه مصايح الكنيسة ويحملون ناره في الشوع إلى بحر نبطس إلى جزائر بلاد الفرنج وأحد الأهود هو بعد الفسح بشانبة أيام فيه يجرّدون الآلات والأثاث واللباس وعيد التجلي ويزعمون أن المسيح تجلّى لتلاميذه <sup>(٤)</sup> في هذا اليوم من على طور ثابور وظهوره لهم على هيئة إيليا وموسى

a) Le morceau entre parenthèses ne se lit pas dans le manuscrit de Par. b) Par. ajoute après للتبرك  
 « بعد : يومين — في هذا اليوم depuis le jour. c) Par. « أَرُجُل سائر الناس »  
 « أن رفع في هذا اليوم وتمنوا عليه أن تحضر إيليا وموسى فأحضرها لهم بمصلى بيت المقدس ثم صعد وصعدوا ».

النوروز أيضا وبظهرون فيه الغرم والسرور وفي هذا اليوم تجتمع من الأوباش والأراذل من الناس بمصر وبلاد الصعيد بمصر وبأبدبهم جلود أنطاخ وخروف ببرغونها في الأطيان والأوسام بضربون بها من أمكنهم من الناس ومن سنة أهل الصعيد المسلمين والنصارى أن يطبخون في هذا اليوم الهريسة تبييتا في التناير أو غيرها من التبايت ولا يكاد يخلو بيت من تبييتة ويكسرون البطيخ الأخضر فمن طلع بزر رأسه أمر أنسر بذلك ومن طلع بزر رأسه أسود أغتم بذلك فلا يكاد يخلو بيت منها ذلك اليوم ؛ وأول من رسم النوروز والمهرجان في الإسلام الحجاج بن يوسف وأول من رفعها عمر بن عبد العزيز ره وللقبط النصارى أربعة عشر عيدا سبعة كبار وسبعة صغار ؛ فالكبار عبد البشارة وهو بشارة جبرئيل عم بيلاد عيسى عم يعملونه ناسع وعشرين برمهات <sup>(٩)</sup> وعبد الزيتونة ويسمونه الشعانين يعنى التسييم يعملونه يوم الأحد سابع أحد في صومهم وطريقتهم فيهم أن يخرجوا بسعف النخل من الكنيسة وهو يوم ركوب المسيح الحمار ودخوله صهيون ببيت المقدس بأمر بالمعروف وبني عن المنكر والناس بين يديه يسبحون الله ثم وعبد الفصح وهو الكبير يقولون أن المسيح قام فيه بعد الموت والصلب بثلاثة أيام وخلص آدم من المحيم وأقام في الأرض أربعين يوما آخرها يوم الخميس ثم صعد إلى السماء [وفي هذا العيد تبطل أهل حاة مدة ستة أيام أولها يوم الخميس الكبير وهو خيس العهد وآخرها يوم الثلاث ثالث الفصح وتنتفش فيه النساء وتلبس فيه الكساوى الفاخرة ويصبغون فيه البيض ويعملون الأقراص والكعك المسلمون أكثر من النصارى ويرد إلى حاة أهل سائر البلاد المجاورة لها مثل حص وشيزر وسلمية وكفر طاب وأبو قبيس ومضبان والعرة وتيزين والباب وبزاعة والفوعة وحلب ويطلعون جميعا إلى العاصى وبضربون لهم أهل حاة على شطوطه خياما ويركبون في المراكب بالمغانى ويرقصون في المراكب النساء والرجال على الشطوط حتى تنهتك الخلائق ويمضى لهم ستة أيام لا يرى في الوجود مثلها وكذلك يبطلون أول يوم صوم النصارى ويقولون قد طلوعوا يلتقون الراهب ويبطلون أيضا يوم نزول الشمس برج الحمل ولم أر هذا في مدينة غيرها <sup>(ب)</sup> ؛ وخيس الأربعين بسونه الصعود وهو الأربعون من الفطر ويزعمون أن المسيح نسلق فيه بين تلاميذه

a) Ici recommence le texte du manuscrit de Paris, mais d'une manière bien fautive. b) Le morceau entre parenthèses ne se trouve pas dans le mnsert. de Paris.

أمره بنى رشورجى <sup>٩</sup> وهى إصفهان القديمة ولم تَطْر الساء سبع سنين ثم مطرت هذا اليوم وصبوا على أبدانهم المياه فصار ذلك سنة لهم فى كل عام ؛ وأما المهرجان فوقوعه فى سادس عشرين تشرين الأول وسادس عشر مهرماه وذلك وسط زمان الخريف وهو أيضا سنة أيام واليوم الآخر منها يسمى المهرجان الأكبر لأن فيه عقد التاج على رأس أنوشروان <sup>١٠</sup> ابن بابك وكان مذهب الفرس فيه أن تدهن ملوكها بدهن البان نبركا ويلبسون الموشى ويتوجهون بتيجان على صورة الشمس ويكون أول من يدخل على الملك الموبدان يطبق فيه أنرجه وقطعة سكر وبنق وسفرجل وعتاب وتقال وعنقود عنب أبيض وسبع طاقات آس قد زمزم عليها ودق بالدق ثم يدخل الناس على طبقاتهم ببذل ذلك ؛ وأما السدق فيعمل فى اليوم الحادى عشر من أبانماه ويسى هذا اليوم عندهم روز أبان وستنتهم إيقاد النيران فيه بسائر الأدهان ويبيع بعض الحيوان ؛ ومن أعياد الفرس غير ما ذكرنا عيد تيرجان تزعم الفرس أن أرواح موتاهم نأتى فيه وتتغذى بها يصنعونه فيه من الأطعمة والأشربة ويستونها طعام الأرواح يعنون أرواح موتاهم ؛ ومن أعيادهم عيد يسونه عبد ركوب الكوسج يعملونه فى أول يوم من آذرماه وستنتهم فيه أن يركب فى كل بلد من بلادهم رجل كوسا قد أعد لها يصنع به يأكل الأطعمة الحارة ويشرب الشراب الصرى أياما قبل حلول الشهر فإذا دخل الشهر لبس غلالة سابرى وركب بقرة وأخذ على يده غرابا ويتبعه رعاى الناس وأوباشهم بضربونه بللاء والتاج فى وجهه ويرومون عليه بالمروام وهو يصبح بالفارسية كرم كرم ومعناه الحر الحر يفعل ذلك سبعة أيام والأوباش الذين معه ينهبون ما يجدون من الأمتعة فى المعانيت فإذا آنقضت السبعة الأيام زال ذلك ولهم عيد بهمنجه يتخذونه فى أول يوم من شهر بهمنماه يعملون فيه رؤساء خراسان والكبار والناس بطبخون فيه كل حب يؤكل ويحضرون ما يجدون من البقول فى ذلك اليوم وذلك الوقت وأما فى الشام فيعملون الحبوب فى العاشورا ؛ وأما النصارى فلهم أعياد كبار وصغار يتخذونها أصحاب القوانين فى مجامعهم السبعة التى قرروا فيها دين النصرانية فى أيام قسطنطين وقد تقدم ذكره فمن أعيادهم النوروز وهو نوروز الأقباط يتخذونه فى رؤس سنينهم ونصارى الشام يسونه

a) Le nom est écrit ainsi dans les manuscrits ; une partie de l'ancienne ville s'appelait رشورجى. b) Il faut sans doute lire ici أردشير au lieu de أنوشروان.

الزراع لخمس وثلاث ولأول ليلة بشباط وأدار ونيسان ويقارنها في أشهر الحصاد لثلاث وعشرين واحد وعشرين وتسع عشرة بآبار وحزيران ونموز ويقارنها في أشهر الاستغلال لسبع عشرة وخمس عشرة وثلاث عشرة بآب وأيلول وتشرين الأول ؛ وأما الأيام المستترقة للفرس فهي بين شهر أبانماه وأذرماه <sup>١</sup> وللفرس أعياد والمشهور منها ثلاثة أعياد كبار وهي النوروز والمهرجان والسدق والنوروز معناه اليوم الجديد ويزعمون أنه اليوم الذي خلق الله فيه النور وأول الزمان الذي ابتدأ فيه الفلك الدوران ومدته عندهم ستة أيام أولها اليوم الأول من شهر فروردينماه الذي هو أول شهر سنتهم ويستون اليوم السادس النوروز الكبير وكانت الأكاسرة يقضون حوائج الناس في الأيام الخمسة ثم يخلون بأنفسهم في اليوم السادس وكان عادتهم فيه أن يأتي الملك رجل في الليل قد أُرصد لها بفعله مليح الوجه يقف على الباب حتى يصبح فإذا أصبح دخل على الملك من غير استئذان ويقف حيث يراه الملك فإذا رآه الملك يقول له من أنت ومن أين أقبلت وأين تريد وما آسك ولأى شئ وردت وما معك فيقول أنا المنصور وآسى المبارك ومن قبل الله أقبلت والملك السعيد أردت وبالهناء والسلامة وردت ومعى السنة الجديدة ثم يجلس ويدخل بعده رجل معه طبق من فضة وعليه خنطة وشعير وحمص وجلبان وسبسم وأرز من كل واحد سبع سنابل وسبع حبّات وقطعة سكر ودينار ودرهم جيّدا فيضع الطبق بين يدي الملك ثم يدخل على الملك الهدايا والتحف ويكون أول من يدخل بها عليه وزيره ثم صاحب الخراج ثم صاحب المعونة ثم الناس على مراتبهم ثم يقدّم للملك رغيف كبير مصنوع من تلك الحبوب موضوع في سلة فيأكل منه ويطعم من حضر ويقول هذا يوم جديد من شهر جديد من عام جديد نحتاج أن نجدّد فيه ما أخلق الزمان وأحقّ الناس بالإحسان الرأس لفضله على سائر الأعضاء ثم يخلع على وجوه دولته ويصلهم ويفرق ما وصل إليه من الهدايا وأمّا عوامّ الفرس فكانت عوائدهم فيه إيقاد النيران في ليلته ورشّ الماء في صبحته وزعموا أن إيقاد النار فيه لتحليل العفونات التي أبقاها الشتاء في الهواء وإعلاما بذكر النوروز وإشهار الأمر ورشّ الماء نشره ولتنظيف الأبدان ممّا أنضاف إليها من دخان النيران ولأنّ فيروز بن بزدجرد لمّا آستتم

<sup>١</sup> شهرماه. Les deux manuscrits portent



بأبى العجائب وذلك أتى ذكرت كل شئ فى موضعه خوف التطويل والمثلل فإن الشئ إذا أكثر  
بيل والله تعالى أعلم ٥

الفصل الثامن فى ذكر أعياد الفرس والقبط والنصارى ومواسمهم وذكر أسماء شهورهم وسنينهم وأيامهم ٥

(٥) والمبتدأ به أسماء الشهور وقد جعلت لها جدولاً ليسهل على الناظر فيها

أسماء شهور العرب والإسكندر وسننهم قمرية طبيعية ٣٥٤ يوما	أسماء شهور العرب الغريبة والغريبة ٣٥٤ يوما	أسماء شهور الفرس كل الأيام ٣٥٤ يوما وسننهم شعبية	أسماء شهور القبط ٣٥٤ يوما وسننهم شعبية	أسماء شهور السنة الشعبية ٣٥٤ يوما وسننهم شعبية	أسماء شهور البربر والسريان ٣٥٤ يوما وسننهم شعبية	أسماء شهور الروم واليونان ٣٥٤ يوما وسننهم شعبية	أسماء شهور اليهود
محرم الحرام	موتمر	فروردین ماه	توت	حل	نشرين الأول أكتوبر	نشرى	
صفر الخبیر	ناجر	اردبشت ماه	بابه	ثور	نشرين الثانى نونبر	مرحشوان	
ربیع الأول	خوان	خرداد ماه	هتور	جوزا	كانون الأول دجنبر	كسلبو	
ربیع الآخر	صوان	تیر ماه	کيهك	سرطان	كانون الثانى ينير	طبيث	
جادی الأول	رتباه	مرداد ماه	طوبه	أسر	شباط فبراير	شبط	
جادی الآخر	ابدة	شهرير ماه	أمشير	سنبله	ادار مارس	اذار	
رجب الفرد	أصم	مهر ماه	برمهات	ميزان	نيسان ابريل	نيسان	
شعبان المعظم	عادل	آبانماه	برموده	عقرب	مايى ايار	ايار	
رمضان المبارك	ناطل	آذرماه	بشنس	قوس	حزيران يونيه	سيوان	
شوال المنور	واعل	ديماه	بونه	جدى	تموز يوليه	تموز	
ذو القعدة الحرام	ورنة	بهمنماه	أيب	دلو	غشت آب	أب	
ذو الحجة الحرام	برك	إسفندار ما	مسرى	حوت	أيلول شتنبر	أيلول	

a) Tout le commencement de ce chapitre jusqu'à la description des fêtes des Chrétiens manque dans le manuscrit de Par.

ومظهر كل فن من فنون العلوم العقلية والفعلية ويكاد كل واحد من أهل هذا الإقليم أن يكون واحدا في غيره يُشار إليه بالفضل والفضيلة مع السياسة والتدبير والشجاعة ووضع كل شيء في موضعه وكان ثمار هذا الإقليم أعدل الثمار وأشجاره أنضر الأشجار وسيما ما كان منه بالوسط وأعتبر بعد الشام ومصر وجنوب الأندلس وبخارى وسرقند وما وراءها كذلك والله أعلم .

والخامس في إفراط البرد ما أخرجه عن مزاج الرابع وفيه الروم والأرمن والروس واللان وفيه شمال الأندلس وشمال خراسان وما سامتهم من الشرق ويسون البيض بشقرة وهولاي لإفراط البرد وبعد الشمس سأت أخلاقهم وقست قلوبهم وإنما كانت أبدانهم كذلك لغلبة البرودة والرطوبة وآسبلاؤها وقتل من يوجد فيهم له فطنة بل الحيوانية غالبية عليهم والشهوة والغضب وحدة النفس والله أعلم .

والسادس أشد إفراطا في البرد واليبس والبعد عن الشمس مع غلبة الرطوبة أيضا وفي هذا الإقليم الترك والخزر والفرنج وإفرنسه وكاشغرد ومن سامتهم وهولاي يسون الشقر ونسبة هذه الأمة إلى الصقالبة كنسبة السند إلى السودان وألوانهم بالطبع بيض وهم كالوحوش لا يعتنون بغير الحروب والقتال والصيد لا يعرفون عرفانا ولا يفرقون فرقانا والله أعلم .

والسابع فيه الصقالبة وهم على خلق واحد وطبيعة واحدة كما قلنا في سودان أهل الإقليم الأول ولا يكادون يفقهون قولا إلا أنهم كالأنعام بل هم أضل سبيلا .

الفصل السابع في ذكر نبذ مما قيل في ظرف البلاد ومجائع خصائصها وعجائب خص بها بلد عن بلد وبقعة دون بقعة .

فمن ذلك حرة بنى سليم بالقرب من طيبة حجارنها سود وأهلها سود وغيلهم سود ويقرهم سود ودوابهم سود وغنهم سود وهرم سود وكلابهم سود حتى لو أقام فيها عجم صلبى آسود في مدة بسيرة .

وبناحية درابجند وقيل درابجرد من جبال فارس جبال ملب أبيض وأسود وأحمر وأخضر وأصفر تنحت منه موائد وأوان لصلابته . ومن ذلك الجامع الأموى لا يوجد فيه عنكبوت لا فيه ولا في مكان منه . ومن خصائص دمشق أيضا أنه لا بلدغ في داخلها حية ولا عقرب وحب العزيز بؤكل طربا كأنه لبن جامد فيه سكر وهو لا ينبت بغير بلد قسطنطينية من عمل إفريقية وهو لا يزرع بل ينبت لنفسه في بقعة مخصوصة به ويستدل عليه بورقه وورقه مثل ورق الكرفش وقد صفت عن ذكر



شأئله وشدة اغتلامه وسواء في ذلك الأسود والأبيض ولكن الأبيض بسوء خلقه أكثر ويظهر عليه التأنيث بسرعة ؛ ولما كان الإنسان شبيهاً بنحلة مقلوبة جنوعه وطلعه وحمله في الأسفل إلى جهة الأرض وذلك أنثباه وذكره الذي هو شبيه برأسه وعنقه وفمه ومنافذ رأسه كان أصله وعروقه التي يتغذى منها ويمتص بها الهواء والماء في السماء إلى جهة العلو وهو رأسه ويداه ومنافذ رأسه من الفم والأنف والأذنين والعينين وذلك شبيه النحلة الراسخة في الأرض وبه تمتص غذاءها وبها تعيش فهي قطع هذا منها أو هذا عدمت الحياة وتعطل حلها وأكلها وكأن الإنسان كذلك إن قطع رأسه الذي في الهواء مات وإن قطع ذكره الشبيه برأسه عدم النسل وكثير من الأخلاق الإنسانية والله أعلم ؛

الثاني دون الأول في إفراط الحرّ ببلاد السند والهند ومن شاكلهم من الآدم دون السودان وإثنا سوا آدم لأن حرّ الشمس لم تبلغ بهم أن تشبط رؤوسهم وشعورهم ولا تسودّ جلودهم بل تغيرهم تغييراً أقلّ من السواد وهذا اللون سى الدكونة وهم أصحاب نشاط ولا يكاد يوجد فيهم حبّ اللهو والشراب وآتباع الملاذ وذلك لحرّ قلوبهم ويبسها وليسوا بأهل نوااميس لغلبة الإفراط وكذلك الزنج أقلّ اعترافاً من النوبة وسبب ذلك أن الزنج واغلون في شرق بضرهم هواء البحر الهندي والجامد والنوبة واغلون في غرب لا تزال يهبّ عليهم الريح السوداء والسوم واليحموم فاعترفت أبدانهم وأسودت ونفطلت شعورهم وكذلك الحبشة منوسطون على جبال ومجاورون الباه الحلوة فكانوا خضرا وسرا وسودا كذلك ؛ الثالث دون الثاني في إفراط الحرّ وهم أهل الحجاز وتهامة والبيامة والتجد ومن شاكلهم وسامتهم فيما بين المشرق والمغرب ويسمّون السرّ وإثنا كانوا سرا لأنهم كانوا في أطراف الحرّ طباعهم مزوجة وإذا رتبوا على ملّة ونحلة صارت في طباعهم وغزيرتهم كالخلق وفيهم الأنفة والحمية وفيهم الوفاء والعفة ومن عفا لم يستعبده المطامع ومن لم تستعبده المطامع لم يحرص ومن لم يحرص لم يذلّ ولم يستعبد وذلك يرى كلّ واحد أنّه كفؤ للآخر ولا يجدون التعقّ في العلوم العقلية ولا المعقولات دون المحسوسات والله أعلم ؛

والرابع هو الوسط وهو القريب إلى اعتدال المزاج وآستواء البشارات والأخلاق الكاملة الجامعة للفضائل وأضدادها وإله بيض بحبرة ولهم غالب الصناعات العلمية والعملية وفيهم أساطين الحكمة

مَنْ وصفوا بالحلم والعقل وأوصاى الكمال من جاهل خال من الأدب داخل في الرعاع والهمج ولا الموصوفون بالشجاعة من جبان جاهل طيَّاش بخيل غنى فالحكم للأغلب في كل أمة وكل طائفة والله أعلم <sup>[٩]</sup> ؛ وسنورد ما قيل في سكان الأقاليم السبعة من الخلق والخلق والسبب الموجب له فالأول من خط الآستواء وإلى ما وراءه وما خلفه وفيه من الأمم الزنج والسودان والحبشة والنوبة ومثلهم وكل هؤلاء سود سوادهم من قبل الشمس فإنه لما كان حرًا شديدًا وطلوعها عليهم ومسامنة رؤسهم لها في السنة مرتين ولا نزال قريبة منهم استخنتهم إسخانًا محرقًا وصارت شعورهم [التى بالقصد من الطبيعة <sup>[١٠]</sup> سودا حالكة جعدة مقلقلة أشبه شئ بشعر أدنى من النار حتى يشبى وأدل دليل على أنه متشبث لأنه لا ينمو ولا يطول وجلودهم زعرة ناعمة لتنقية الشمس أوساخ أبدانهم وإجذابها آياها إلى خارج وأدمغتهم قليلة الرطوبة لمثل ذلك فلذلك كانت عقولهم خسيفة وأفكارهم قصيرة وأذهانهم جامدة ولا يوجد منهم الشئ وضده كالإمانة والخيانة والوفاء والغدر ولم يوجد فيهم النواميس [ولم يبعث فيهم رسول <sup>[١١]</sup> لأنهم غير قادرين على الجمع بين الضدين والشرعية إتنا هي أمر ونهى ورغبة ورهبة فالخلق الذى يوجد في عزائهم قريب مما يوجد في أخلاق البهائم من سجاياها الموجودة فيها بالطبع من غير تعلم أخرج ذلك الأمر منها من القوة إلى الفعل كما توجد الشجاعة فى الأسد والحيل فى الذئب والخبث فى الثعلب والجزع فى الأرنب <sup>[١٢]</sup> [والملقى فى الكلب والحيل فى الفرس وليس يوجد فى هذه الحيوانات أصداد هذه الأفعال وطاعتهم للوكم وأكابرهم إتنا هو للقامة الأحكام فيهم والسياسات كما ترى ذلك فى الوحوش ؛ قال جالينوس أن فى الأسود عشر خصال لا توجد فى غيره من البيض تغفل الشعر ودقة الحاجبين وانتشار المخريطين وغلظ الشفتين وتحد الأسنان وتنن الجلد وسوء الخلق وتشقق الأطراف وطول الذكر وكثرة الطرب ؛ والنصى متى خصى صلب عظمه وعظمت رجلاه وقصرت بشرته وطالت فخذه وأعوجت أصابع كفيه وأمن من السلم وفى أى سن كان من أسنان عمره خصى آنحفظ عليه حال ذلك السن من الأفعال السياسية والحيوانية والطبيعية مع رقة صوته ونأيت

a) Le morceau entre parenthèses ne se lit que dans les msscrts. de St.-Pét. et L. b) St.-Pét. et L. om. [ ].

c) De même. d) Par. النعام. Le morceau suivant jusqu'à la fin du chapitre ne se lit que dans les msscrts. de St.-Pét. et de L.

مأوا وشل وثمرها دقل وعدوما بطل وأهلها غفل غفل وخراسان مأوا جامد وعدوما جاهد وأهلها ما بين عالم وقائد وذى كبر ومعاند وعمان حرّما شديد وصبرها <sup>a)</sup> عتبد وأهلها ما بين قائم ومصيد لا ينفكون عن قتيل أو شريد والبحرين كناسة بين المصريين وأهلها زجاجة بين حجرين والبصرة مأوا سبخ <sup>b)</sup> وحرّسها صالح مأوى كلّ تاجر وطريق كلّ عابر وأهلها أهل شقاق ونفاق ومكر وسوء أخلاق ؛ والكوفة ارتفعت عن حرّ البحرين وسفلت عن برد الشام وأهلها أهل وفاء وخفاء مع جفاء وواسط جنة بين حاة وكنة وأهلها قرّاء قابضون على الأعنة طاعنون بالألسن والأسنة والشام عروس بين نساء جلوس وأهلها ذو عيشة راضية وقلوب صافية مع طباع جافية ولا يخفى منهم خافية ومصر هواءها راكد وحرّما متزايد تطول بها الأعمار وتسودّ بها الأبشار وأهلها جهلة هزلة أذكيا ولا عقل وفطن أغبيا ؛ وحكوا أصحاب التواريخ أنّ عمرا آبن عامر لئّا تحقّق كون سيل العرم قال لقومه من كان ذا شياه وعبيد وجل شديد <sup>c)</sup> فليأتق بشعب بوان فاحقت به همدان ومن كان ذا سياسة وصبر على أزمت الدهر فليأتق بيطن مرّ فاحقت به خزاعة ومن كان يريد الراسخات فى الومل المطاعم فى المحل فليأتق يثرب ذات النخل فاحقت به الأوس ومن كان يريد الثياب الرقاق والنخل العناق والذهب والأوراق فليأتق بالعراق فاحقت به لحم ومن كان يريد البزّ والحريز <sup>d)</sup> والأمر والتأثير والخمر والنير فليأتق بالشام فاحقت به غسان ؛ ومثله تبيّر العرب بالفصاحة والاستعارة فى الألفاظ والإيجاز والأنساع والتصرف والسعر باللسان والخطابة والتجدة والوفاء والزمّام والجود والقرى وهذه الفضائل ليست لكلّ واحد من أفراد العرب بل الشائعة الغالبة على عموم أخلاقهم ؛ كما للروم الاستنباط والغوص والكشف والاستقصاء وللهند ما تقدّم ذكره وللفرس الروبة والأدب والسياسة والرسوم الملوكية والترتيب والمعبودية والربوبية ؛ وأعتبر الشرف والفضل معتبر على ما خصّ به قوم دون قوم فى أوّل الخلق ومبدأ الفطرة ومّا يكتسبه قوم دون قوم فى أيام النشأة بالاختيار الجيد والردى والرأى الصائب وضده ولكلّ أمة فضائل ورذائل ومحاسن ومساوى وكمال ونقص إذ الخيرات والشور والفضائل والنقائص مفاضة على جميع الخلائق ولا تخلو كلّ فرقة وطائفة

الحبز والحمبر d) Par. porte شريد c) St.-Pét. et L. ملح b) St.-Pét. et L. وصرها a) St.-Pét. et L. البزّ والحريز au lieu de

فالشطرنج مثال حكيمٍ ووضع علميٌ يجلب به الرأي ويزداد به العقل ويلهى عن الهمّ ويكشف عن مستنور الأخلاق ويحكى صورة الحرب ويبين مقدار حلاوة الظفر بالخصم والنصر على العدو ومقدار مرارة القهر والخذلان ولا يوصل إلى قضاء الحوائج بسبب من الأسباب للفقير الخالي اليدين مثله والله أعلم؛

الفصل السادس في ذكر نبيذ من الأخلاق وجمعها وتقسيمها بحسب البقاع والأمزجة وذكر صفات أهل الأقاليم المنحرفة والمعتدلة وما يتبع ذلك؛

وقيل عن عمر بن الخطاب ر أنه قال لكعب الأحبار ص على ما تعلم من أخلاق أهل البلاد الحمودة والمذمومة غالباً فقال يا أمير المؤمنين أربعة لا تعرف في أربعة السما في الروم والوفاء في الترك والسجاعة في القبط <sup>(١)</sup> والغم في السودان وطلب النجدة الشام فقالت الفتنة وأنا معك وطلب الإيمان اليمن فقال الحياء وأنا معك وطلب الفنى والخصب مصر فقال الذل وأنا معكما وطلب الشفاء والفقر البادية فقالت الصحة وأنا معكما وطلب النفاق والكبر العراق فقالت النعمة وأنا معكما قال يا أمير المؤمنين وقسمت فساوة عشرة أجزاء تسعة منها في الترك وواحد في الناس وقسم الخنز عشرة أجزاء تسعة منها في العرب وواحد في الناس وقسم البخل عشرة أجزاء تسعة في الهنود وواحد في الناس [وقسم الحقد عشرة أجزاء تسعة في العرب وواحد في الناس <sup>(ب)</sup>] وقسم الكبر عشرة أجزاء تسعة في الروم وواحد في الناس وقسم الطرب عشرة أجزاء تسعة في السودان وواحد في الناس وقسم الشبق عشرة أجزاء تسعة في الهنود وواحد في الناس <sup>(ج)</sup>؛ وقيل حكى عن الحجاج أنه قال أهل اليمن أهل سمع وطاعة ولزوم؛ جماعة عرب استنبطوا وأهل البحر ينبط استعربوا وأهل اليبامة أهل جفاء وخلافى أراءً وأهل فارس أهل بأس شديد وعزّ عنيد وأهل العراق أبحت على صغيرة وأضيع لكبيرة وأهل الجزيرة أشجع الناس وأهل الشام أطوعهم لمخلوق وأهل مصر عبيد لمن غلب وأكبس الناس صفاراً وأجهلهم كباراً وأهل الحجاز أحبهم للمعارف وأسرعهم إلى فتنة والله أعلم؛ وسئل الجاحظ عن البقاع التي رءاها وطباع أهلها وأخلاقهم العامة فقال الهند بحرهما درّ وجبالها ياقوت وشجرها عود وورقها عطر ولأهل الهند الفكر والوهم والحسد والظنّ والتخيّل والحيلة والشعبنة وكرمان

a) St.-Pét. et L. النبط. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) Par. om. le morceau entre parenthèses.

في المحافل أيام أعيادهم ومشاهدهم ؛ وأما باقي طوائف السودان الذين يبحر الهند وسواحلها والهند والسند والند <sup>(١)</sup> فيقال أنهم أخوة وأبوعم نوفير بن قنط ويقال بل كوش بن حام فأما الهند فأصناف سبعة [كالأجناس العالية <sup>(٢)</sup>] بدريون بآئين وأربعين نحلة وأراء فمنهم من يقر بالله تع ومحمد الرسل ومنهم من يعتقد نبوة آدم وإبراهيم عم ومنهم دهرية ومنهم ثنوية ومنهم عباد النار وعباد البقر وعباد الأصنام وعباد الماء ويخصون نهر الكنك بالعبادة ويزعمون أنه ملك أو معه ملك موكل به ومنهم من يعبد الكواكب السبارة ومنهم من يعبد الثوابت وكلهم يعتقدون النسخ والفسخ <sup>(٣)</sup> [والفسخ] <sup>(٤)</sup> والرسخ وأن ليس إلا هذا الوجود والهند عند سائر الأمم معدن الحكمة المحسبة ومعدن الرياضة والعقول المحكبة والأراء الغاضلة والتنازع الغربية ولهم الحساب والنجامة والخط والطب والرفا وصنعة السيوف ومنهم آستفاد الناس لعب الشطرنج ووصفهم بديع الزمان فقال عدد الرمل والحصى رجال لا يعرفون غدرا ولا يمانا ولا يخافون موتا ولا حبة وقال <sup>(٥)</sup> في الشطرنج أنه كشأن لمن تدبر حركات قطعه وتفكر في صورة وضعه عن سر من أسرار القضاء والقدر وذلك أن الواضع له حكم فيما قدره وقرره وأماه وقضاه وسبق به علمه وجرى بوضعه قدره ولم يشاركه في اختراعه له مشارك [إن وضعه على ما هو عليه <sup>(٦)</sup>] وجعل أمر كل لاعب به من الناس راجعا إليه وعائدا عليه إن غلب فبآجتهاده وإن غلب فبتفريطه وإن اللاعبين كلاهما مع تفويض الأمر إليهما في الجد والاجتهاد والفكر والتدبير والآكتساب والتجمل منهما لا يخرجان مع جميع ذلك عما قضاه الواضع وقدره وشرعه لهما ولكل متلاعب بشطرنج فهم فيه مجبورون في صورة مختارين ومختارون في صورة مجبورين فمن نزل المواضع في المثال منزلة فدل على الصانع العلي من الأمثال أطلع على سر عزيز من أسرار القدر وعلم أن الإنسان كاسب مثاب <sup>(٧)</sup> أو معاقب وأن الله لا يظلم مثقال ذرة ولكن الناس أنفسهم يظلمون وإن الله سبحانه أراد من العالمين ما هم فاعلوه ولم يجبرهم ولو عصمهم ما خالفوه كما أراد الواضع من اللاعبين ما هم لآعبوه وما جبرهم <sup>(٨)</sup> فمن أحسن فلنفسه ومن أساء فعليها ولم يخرج أحد منهم عما قدره من البيوت وقضاه من القطع ونقلها وعددها ولو أراد بهم غير ذلك ما خالفوه فأفهم هذا جيدا ؛

a) St.-Pét. et L. omettent الهند. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) St.-Pét. et L. om. le mot الفسخ. d) Par. وقلت.

e) St.-Pét. et L. om. [ ]. f) St.-Pét. et L. وغانم. g) St.-Pét. et L. ولم يجبرهم.

رماة الحدق وسبب وضعهم لهذا الأسم عليهم أَنَّ عبد الله بن أبي سرح غزا بلد النوبة سنة إحدى  
وثلاثين <sup>(١)</sup> فقاتله مَن معه من العرب فأصيب أعين جماعة بالسهم فقبل

شعر لَمْ تَرَ عَيْنِي مثل يوم دَنَقَلَهُ والخيل نعدو بالدروع مثَقَلَهُ؛

والنوبة نصارى بعقوبية يفرّون الإنجيل بلسان الروم الملكانية ولهم بيلادهم كنائس قديمة رومية وهم  
أصحاب خنان وغسل من الجنابة لا يطؤون نساءهم في الحيض وخلف بلاد علوا من السودان بلاد  
يسكنها قوم عراة مثل الزنج متوحشون جهلة لا يدينون بدين؛ ومن طوائف السودان أيضا البجاة  
يهر القلزم وإلى مجرى النيل وهم صنفان حذارية وملكهم يسكن مدينة هجر والزنافة وملكهم يسكن  
مدينة نقلين وكلهم ينتفون لحام ويدعون شعرات بسيرة وهم عرايا من المخيط ملتحفون بثياب  
مصبغة ولهم مدائن أوتل وعدل وجزيرة دقلك وجزيرة سواكن ومدينة عذاب فرضة التجار من  
البن ومصر ويتصل بهم طائفة من السودان تسمى خاسة السفلى كفار وخاصة العليا مسلمون وهم  
أقل الناس غيرة ونخوة على النساء وغالب هؤلاء لا يلبسون المخيط ولا يسكنون المدن؛ ومن  
طوائف السودان الزنج وهم الزاغون والزغو من ولد فقط <sup>(٢)</sup> بن مصر بن حام وهم صنفان قبلية  
وكنجوبة قبلية <sup>(٣)</sup> أسم للنمل وكنجوبة أسم للكلاب ومدينتهم العظمى مقدشوا يأتونها التجار من سائر  
الأمصار ولها ساحل يسمى الزنجبار ولهم ممالك وهم قبائل وأكثرهم عراة وهم سباع بنى آدم ويقال  
أَنَّ مسافة أرضهم في الطول والعرض سبع مائة فرسخ وهي أودية وجبال وديس ورمال وهي متصلة  
ببلاد دغوة وساحل بحر جزيرة القمرسمى البحر الجامد وفيه فبة أرين التي هي وسط الوسط  
من خط الآسنوا والزنج الواعلون منهم في هذه النواحي محددون الأسنان يأكلون الناس لشدة  
نوحشهم وليس للكفار منهم ملّة ولا نخلة وإنما لهم رسوم تصنعها لهم ملوكهم وأسم ملكهم الكبير  
نوقليم <sup>(٤)</sup> معنى الأسم ابن الرب وهذه النسبة لملكهم في سائر الأمصار والزنج الشاليون منهم  
من لهم في لسانهم فصاحة وبلاغة متى أنّهم يصنعون الخطب يضمنونها المواعظ المبكية بخطبون بها

a) St.-Pét. et L. ajoutent ici d'une manière fautive وستماية. b) St.-Pét. et L. فوط. c) L. porte قبلية.

d) St.-Pét. et L. بوقليم.

يسمى بهذا الأسم وكلهم يرجعون إلى مَقْرَاة وسفارة <sup>(٩)</sup> وينقسمون إلى كفّار ومسلمين فالمسلمون يسكنون المدن ويلبسون المخيط والكفار طوائف وهم لئيم وذمّم فمن قارب المسلمين يسترون فروجهم بجلود ومن بعد منهم يأكلون من وقع إليهم من الناس من غير جنسهم لشدة نوحشهم من الناس وهم ذمّم والذهب في بلادهم كثير لكنهم لا يستعملونه وإنّا يستعملون النحاس يحمل إليهم فيترك على أطراف أرضهم فإذا رأوه اشتغلوا بنهبه والقتال عليه فيأخذ جالبوه ما قدروا عليه من الذهب ويهربون ومن طوائف المسلمين الخدمين <sup>(١٠)</sup> غانم <sup>(١١)</sup> وغانة وكوكو وكوار وفزان وزغوا وكل هؤلاء منسربون إلى الأماكن التي يسكنون فيها ، ومن طوائف السودان الحبش المقاربة لزغاوة ويقال أنّهم الحبشة العليا وهم كفار عراة ودينهم المجوسية يعبدون الأوثان ويسوّنها الدكاكير ومن سنّتهم التي ينقادون إليها ويعتدون في الحكومة عليها أنّهم إذا مات أحد دفنوا معه أقرب الناس إليه وأشدّ حبّا له وثيابه وسلاحه كما ذكرنا عن الصقالبة سواء ومن طوائف السودان كَنَاور وصورا وحجّامى وقنجور وكلهم حبوش نصارى وأمّا حبش فهو حبش بن كوش بن حام بن نوح عمّ وهم سِتّة أصنافٍ أمّهم ويقال أنّ النجاشي منهم والملك في عقبه وسَحَرَتْ وَجَزَلْ وهم حسان الصور وخومد <sup>(١٢)</sup> ودَامُوت وهذه الأجناس أصول تنفرّج منها شعوب وقبائل لا تحصى كثرة ، ومن طوائف السودان النوبة ويقال أنّهم منسوبون إلى نوبى بن قفط بن مصر بن نيمصر بن حام بن نوح وهم أصناف على ما حكاه بعض تجار أسوان أنج وأزكرسا <sup>(١٣)</sup> والتبان وأندا وكنكا فأنج وأندا يسكنون بجزيرة عظيمة من جزائر النيل تسمى أندا وهم بها لا يستترون بشيء البتّة وأزكرسا <sup>(١٤)</sup> يعبدون من النيل والتبان في أرضهم معادن الحديد ولا يعيش بأرضهم حيوان لشدة حرّها وحكى المسبّحى أنّ النوبة صنفان أحدهما يقال لهم علّوا وملكهم يسكن مدينة نسيى كوسه <sup>(١٥)</sup> والآخر يسمى مَقْرَا وملكهم يسكن دنقلة لا يلبسون المخيط [بل يتشحّون بثياب من الصوف يقال لها الدكاديك <sup>(١٦)</sup>] والعرب تسمى النوبة

a) St.-Pét. et L. om. [ ] C'est d'après conjecture que nous avons corrigé le nom تنارة, qui se lit dans le ms. de Paris, en سفارة, nom d'une tribu Berbère. b) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. c) St.-Pét. et L. كانم. d) St.-Pét. et L. وحمود. e) St.-Pét. et L. وأنكرسا. f) St.-Pét. et L. وأنكرسا. g) St.-Pét. et L. كوش. h) St.-Pét. et L. om. [ ].

والشعبذة والنارنجبات وكانوا كلهم صاية يعبدون الكواكب والأصنام ؛ والقسم الثاني نصارى  
يعقوبية وملوكهم بطالمسة وهم تسعة ملوك كل واحد منهم بطليموس وعاشهم إقلاؤفطره ؛ وأما  
البربر فقد تقدّم قول من حكى عنهم أنّهم من ولد كنعان وقال آخرون بل هم ولد بربر بن  
قنظ وأنّ قنظاً لبّا مات خرم ولده بربر مغاضبا لبني أبيه بولده إلى ناحية المغرب فنزل لواتة  
ومزانة أرض ودّان ونزلت هواره أرض طرابلس ونزلوا نفوسة غربيها وساروا إلى تاهرت وطنجة  
وسجلماسه والقول المعتمد عليه أنّ ديارهم كانت فلسطين وملوكهم جالوت فلما قتل طالموت هربوا من  
بين يديه إلى ناحية إفريقية وكانت تسمى مراقبة<sup>١</sup> فنزلوا ببرّ العدو متفرقين وكانت هذه البلاد  
للروم فوقعت بينهم حروب إلى أن نوادعوا على أن يسكن البربر الجبال والرمال ويسكن الروم  
المدن والجزائر ولم يزل الأمر على هذه المودعة إلى أن ملك المسلمون وفتح الله لهم مشارق الأرض  
ومغاربها وقال قوم هم من ولد بربر بن قيس بن غيلان وأقام من حبر في البرابرة صنهاجة وكنامة  
وصنهاج تفرق في قبيلتين في قارا بن صنهاج وفي مارا بن صنهاج وأنشد بعضهم في صنهاج

شعر قوم لهم شرف العلى من حبر      فإذا أنتموا صنهاجة فهموا هـوا ؛  
لبّا حووا لكمال كلّ فضيلة      غلب الحياء عليهم فتلّثوا هـ ؛

ومكى ابن الأثير في كتابه الكامل أنّ سبب دخول هذه القبائل إلى المغرب أنّ أول مسيرهم من  
اليمن كان في أيام أبي بكر<sup>٢</sup> فلما قدموا عليه سيرهم إلى الشام للغزاة ثمّ أنتقلوا إلى مصر مع  
عمريّ ابن العاص رضى الله عنه ثمّ دخلوا إلى المغرب مع موسى بن نصير أيام الوليد بن عبد الملك  
وتوجّهوا مع طارق مولاه إلى طنجة فأحبّوا الأفراد فدخلوا الصحراء وآسّوطنوها إلى هذه الغاية والثام  
فيهم على شبه<sup>٣</sup> العرب وهم يتلثون من الحرّ والبرد في الصحراء لا يفارقونه البتّة ومن عجيب  
طوائف منهم وهم لبطه وجدالة ومسوفة أنّ إبداء الوجه من الرجل منهم كإبداء عورته [في التأنف  
والحياء منه<sup>٤</sup>] ؛ وأما السودان فطوائف كثيرة [ونبدأ منهم بمكان مساكنهم الواغلة في الجنوب  
ويطلق عليهم التكرور وليس هذا الآسم ممّا يعمّ طوائفهم وإنّما يطلق على طائفة منهم يسكنون بلدا

a) Par. porte راقية. b) St.-Pét. et L. سنة. c) Par. om. [ ].



وأمة لا شعور لهم وأكثر ما يأكلون سك البحر وحشاش الأرض ؛ قال وبخاذه من ناحية الشمال أمة شقر عراة يتناكبون كما تتناكب البهائم تجتمع الجماعة على المرأة الواحدة ؛ قال وبشرق الأرض عند مطلع الشمس أمة متولدة بين السباع والناس ذوو عيون مدورة وأنياب بارزة محددة وأذنان وأظفار مَعَقَّة بأصابع قصار يسكنون الجبال طعاهم الحوت ودواب البحر ولهم زروع ودواب يركبونها والله أعلم ؛

الفصل الخامس في ذكر أولاد حام بن نوح عم وهم القبط والنبط والبربر والسودان على كثرة طوائفهم ؛ ذكر أهل الآثار أنَّ السبب في سواد أولاد حام أنه أصاب امرأة في السفينة فدعا عليه نوح عم أن يغير الله نطفه فجاءت بالسودان وقيل أنه أتاه فوجده نائماً وكشفت الريح عورته وذكر ذلك لأخوته سام وياث فنهضا وستره وهما مدبران وجوهما حتى لا يربا سوته فلما علم نوح عم بذلك قال ملعون حام ومبارك سام ويكثر الله ياث [وأما الحق فإن طبيعة بلادهم اقتضت أن يكونوا على ما هم عليه من الأوصاف المخالفة للبياض فإن غالبهم في جهة الجنوب والغرب من الأرض <sup>(٩)</sup> ؛ وأما القبط فيقال أنهم من ولد قبط بن مصر بن نيسر بن حام ولد له أشمون وقبط وصا وأنرب فلم يعقب منهم غير قبط وولده صيفان فمن سكن منها صعيد مصر بسى المريس ومن سكن أسفلها بسى اليبسا [ويقال في سبب وقوع مصر بن نيسر إلى الأرض التي عرفت به ما تقدم لنا من وقوع الصرع بيبابل <sup>(١٠)</sup> ] ويقال أن حاماً ولد له ثلاثة أولاد قبط وكنعان وكوش فقط أبو القبط وكوش أبو السودان وكنعان أبو البربر وقال أبو عبيدة البكري وقبط مصر منهم من يزعم أنهم من ولد ربيعة ثم من تغلب وذكروا أن قوماً من تغلب أتجمعوا بإيلهم أرض مصر لطلب الكلاء وهم على دين النصرانية فتزوجوا القبطيات وناسلوا هناك [وهم اليبسا من القبط والقبط الأول <sup>(١١)</sup> ] ومنهم النبط أولاد نبط بن كنعان [بن كوش بن حام <sup>(١٢)</sup> ] وكانت مساكنهم أرض بابل وأول ملوكهم النمرود الأول أى الأكبر وهم الكلدان والكسديان والجنبان والجرامقة والكوثاريون والكنعانيون وكلهم نبط وهم الذين شيدوا البناء ومصروا الأمصار وكرؤ الأنهار وغرسوا الشجر واستنبطوا العزائم والدخن

a) Par. om. le morceau entre parenthèses. b) De même. c) De même. d) De même.

وسلطانهم يتعاطم إلى أن ملكوا بلاد خراسان وفارس وبلاد الجبل وأذربيجان <sup>(٩)</sup> وأران <sup>(٨)</sup> وبلاد أرمينية وما جاورها وتاخها ثم العراق والشام وأخرجوا جميع ما ملكوه وقتلوا أهلها وأنفذ الله جيشا من الديار المصرية من الترك الذين قدمنا ذكرهم أيدهم بنصره فردوهم على أعقابهم وأغمدوا السيوف في رقابهم وتبعوهم إلى بلاد الشام واستخلصوا ما صار في أيديهم منها وغسلوا أوصار آثارهم عنها وهذا الجيش هم العصاة المحمدية الظاهرون بالحق المؤيدون إلى يوم القيمة ؛ ومن الترك أيضا باجوج وماجوج ويقال أنهم أربعون صنفا منهم طوال جدا ومنهم قصار جدا والطوال باجوج والقصار ماجوج ومنهم ذوو وجوه مستديرة كالنراس والمجان المطرقة وذو أنياب بارزات ويقال أن وراءهم مآ بلى البحر المحيط فرقة وهم مسلطون عليهم [مشغولون بهم <sup>(١٠)</sup>] وكلامهم تنمة يشبه الصغير صفار العيون والرؤوس كبار الأذان يأكل بعضهم بعضا ولترك ما للعرب من معرفة الخيل وأنسابها وعمل القسيّ والسهام ولهم ما لهم من العيافة وهي تتبع آثار الأقدام والخف [وسببا في النظر في أكتاف العظام المسنات ألواح الأكتاف من العز والغنم <sup>(١١)</sup>] والريافة وهي تتبع لمواطن الماء في تخوم الأرض بدلائل من النبات [من لون الأرض ومن حيوانها <sup>(١٢)</sup>] والقيافة وهي الفراسة بالآمارات بالمحاق الولد بأبيه ؛ وأما الصين فزعم أن فالغ لما قسم الأرض بين ولد نوح عم أعطى لبنى يافث الشرق فعمل عابور بن سويد آبن يافث فلما مثل فلك نوح عم ثم أتى سفينة فركب فيه بولده وقطع البحر الشرقي فنزل بولده في تلك الأرض فبنوا المدن والآثار والمعادن وأجروا الأنهار وغرسوا الأشجار ثم هلك وملك من بعده ولده صابور وهو أبو الصين وهم شعوب وقبائل حتى أن الرجل يبلغ بنسبه إلى عابور وهم أحذق الناس بالمهن والصناعات لا سببا التصوير حتى أن الرجل يفرق في تصويره بين ضحك الهازي والشامت والمتعجب والسرور وبلادهم قسمان صين داخلية وصين خارجية ويسمى صين الصين وبين الحيزين حاجز لها جبال منيعة لها أبواب يعبر منها إلى التبت ؛ وحكى أبو عمر آبن عبد البر في كتاب القصد والأمم إلى معرفة أنساب الأمم أن وراء صين الصين أما منهم أمة إذا طلعت الشمس بأوون إلى مغارات فلا يخرجون منها حتى تغرب وأمة يلتحفون بشعورهم

a) St.-Pét. et L. om. b) St.-Pét. et L. وإيران. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) De même. e) De même.

ثُمَّ وصل جماعة من البلغار إلى بغداد يريدون الحج فأقيم لهم من الدواب والإقامات الوفرة ما استعانوا به وسألهم سائل من أيّ الأمم أنتم وما البلغار فقال قوم متولدون بين الترك والصقالبة وأما برطاس فطائفة منفردة على نهر بسى بهذا الاسم [يصب في نهر إندل<sup>(٩)</sup>] وهم أصحاب بيوت من خشب وخركاوات ومسافة حيزهم خمسة عشر يوما ولهم لسان خاص بهم وأما القبحق فمساكنهم في جبال وغياض من وراء دربند شروان مما يلي بحر الروس ولهم عليه مدينة اسمها سرداق والبحر ينسب إليها ومنها يمتازون لأنّ التجار تقصدها لبيع ما يجلبونه إليهم من الثياب وغيرها ولشراء الجوارى والماليك والقدس والبرطاس وأقام الله من هذه الطائفة ببصر والشام

شعر قوم إذا قوتلوا كانوا ملكة وإن هم قاتلوا كانوا عفاريتا<sup>(١٠)</sup>؛

وهم أعنى طائفة القبحق طوائف كلهم ترك وهم بركوا<sup>(٩)</sup> وطقسبا<sup>(١٠)</sup> وايتبا<sup>(١١)</sup> وقيرت<sup>(١٢)</sup> والأرس<sup>(١٣)</sup> وبرج أغلوا [ومنكور أغلوا وبك<sup>(١٤)</sup>] وهؤلاء قد صاروا خوارزمية وفيهم طوائف أصغر مما ذكرنا وهم طغ بشقوط<sup>(١٥)</sup> وقينكوا<sup>(١٦)</sup> وبزانكى<sup>(١٧)</sup> وبجنا وقرايوكلوا<sup>(١٨)</sup> وأزوجرطن<sup>(١٩)</sup> وغير ذلك من أفخاذ يطول ذكرها؛ وأما التتار فلم يكن لهم ذكر على ألسنة الناس لأنهم كانوا متاخمين الصين وكان بين بلادهم وبلاد المسلمين بلاد الخطا وهي التي تسمى تركستان وكان الخطا قد استولوا على ما وراء النهر وملكوها عدة سنين فلما ملك علاء الدين محمد ابن خوارزم شاه بلاد خراسان طمعت همته إلى ما وراء النهر فقصدهم وأخذها منهم وجرى بينهم وبينه حروب استأصلهم فيها وملك ما بأيديهم من البلاد فلما خلت تركستان من الخطا نزلها التتار وكانوا أعداء لهم والحرب بينهم سجال فلما ملكوا بلادهم طمعوا في بلاد الإسلام لقربهم منها ومجاورتهم لها فأراد الله تع نيلكم آياها فحاربهم خوارزم شاه فلم يقف في وجوههم فانهزم منهم فتبعوه [إلى أن ألجأوه إلى جزيرة في بحر الخزر مما يلي طبرستان فمات بها سنة سبع عشرة وستماية ومن هذه السنة خرجوا من بلادهم<sup>(٢٠)</sup>] ولم يزل أمرهم يتفاقم

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) St.-Pét. et L. فراعينا. c) Par. نزلوا. d) Par. وابتنا. e) Par. والاش. f) St.-Pét. et L. om. [ ]. g) St.-Pét. et L. بسقوط. h) St.-Pét. et L. وفنكوا. i) St.-Pét. et L. وانرانك. k) Par. فرانلكوا. l) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. m) St.-Pét. et L. om. [ ].

وَضَعْتُهَا مَلُوكُهُمْ وَفِيهِمْ قِبَائِلٌ وَهُمْ الْحَرْجِيَّةُ وَالْحَرْجِيَّةُ <sup>a)</sup> وَالْكَبْيَاكِيَّةُ وَالْغَزِيَّةُ <sup>b)</sup> وَالْبَجْنَاكِيَّةُ وَالطَفَرِغَزِيَّةُ <sup>c)</sup> وَالْخَافِيَّةُ وَالْقَاجِيَّةُ <sup>d)</sup> وَالْغُورِيَّةُ وَعَدَّ صَاحِبُ كِتَابِ نَزْعَةِ الْمُشْتَقِ فِي طَوَائِفِهِمُ الْغَامَانِيَّةَ وَالْتُرْكِيَّةَ وَالْأَرْكُشِيَّةَ وَعَدَّ صَاحِبُ الْأَنْدَلُسِ فِيهِمُ الْخَزَرَ وَالْبَلْغَارَ وَالْبَرْطَاسَ فَأَمَّا الْخَزَرَ فَمَسَاكِنُهُمْ عَلَى بَحْرِ الْخَزَرِ وَيُسَمَّى الْآنَ بَحْرَ الْقَزْنَمِ وَقَالَ آبَنُ الْأَثِيرِ أَنََّّهُمُ الْكُرْجُ وَلَيْسَ بِمُوافِقٍ بَلْ هُمْ مِنَ الْأَرْمَنِ بِدِينُونٍ بِالنَّصْرَانِيَّةِ وَلَهُمْ أَرْبَعُ مَدَنٍ خَلِيجٌ <sup>e)</sup> وَبَلَنْجَرٌ وَسَنْدَرٌ وَإِنِلٌ <sup>f)</sup> وَيُقَالُ أَنَّ جَمِيعَهَا مِنْ بَنَاءِ أَنْوَشَرَوَانَ وَهُمْ طَائِفَتَانِ جَنْدٌ وَهُمْ مُسْلِمُونَ وَيَهُودٌ وَهُمْ الرُّعْبَةُ وَكَانُوا مِنْ قَبْلِ لَا يَعْرِفُونَ مِلَّةَ كَالْتُرِكِ وَإِنَّمَا طَرَأَ فِيهِمْ مَا حَكَاهُ آبَنُ الْأَثِيرِ أَنَّ صَاحِبَ قُسْطَنْطِينِيَّةِ أَيَّامَ هُرُونِ الرَّشِيدِ أَجْلَى مِنْ كَانَ فِي مَمْلَكَتِهِ مِنَ الْيَهُودِ فَقَصَدُوا بِلَدَ الْخَزَرِ فَوَجَدُوا قَوْمًا عَقْلًا سَادِمِينَ فَعَرَضُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ فَوَجَدَهُمْ أَصْلَحَ مِمَّا هُمْ عَلَيْهِ فَأَتَقَادُوا إِلَيْهِ وَأَقَامُوا زَمَانًا ثُمَّ غَزَاهُمْ جَيْشٌ مِنْ خِرَاسَانَ فَتَغَلَّبَ عَلَى بِلَادِهِمْ وَمَلَكَهَا فَصَارُوا رَعِيَّةً وَحَكَى آبَنُ الْأَثِيرِ أَيْضًا أَنََّّهُمْ سَلَّمُوا سَنَةَ أَرْبَعٍ وَخَمْسِينَ وَمِائَتَيْنِ وَذَكَرَ فِي سَبَبِ إِسْلَامِهِمْ أَنَّ التُّرُكَ غَزَوْهُمْ فَطَلَبُوا مِنْ أَهْلِ خَوَارِزْمٍ نَصْرَتَهُمْ عَلَيْهِ فَقَالُوا لَهُمْ أَنْتُمْ كُفَّارٌ فَإِنْ أَسْلَمْتُمْ نَصَرْنَاكُمْ فَأَسْلَمُوا إِلَّا مَلِكُهُمْ فَنَصَرَهُمْ أَهْلُ خَوَارِزْمٍ وَأَزَالُوا التُّرُكَ عَنْهُمْ ثُمَّ أَسْلَمَ مَلِكُهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ وَكَانَتِ الْخَافَانِيَّةُ فِيهِمْ فِي بَيْتٍ مَعْرُوفٍ لَا يَعْدِلُ الْخَافَانِيَّةُ عَنْهُ بِسَمَى خَافَانَ خَزَرَ وَهُوَ الَّذِي تَوَلَّى الْمُلْكَ وَلَيْسَ لَهُ أَمْرٌ وَلَا نَهْيٌ إِلَّا أَنَّهُ بَعْظَمٌ وَيَسْجُدُ لَهُ وَلَا يَصِلُ إِلَيْهِ أَحَدٌ إِلَّا الْمُلْكَ وَمَنْ فِي طَبَقَتِهِ وَإِذَا دَخَلَ إِلَيْهِ تَبَرَّغٌ فِي التُّرَابِ لَهُ وَسَجَدَ ثُمَّ يَقُومُ فَلَا يَزُولُ قَائِمًا حَتَّى يَأْذَنَ لَهُ فِي الْكَلَامِ وَالتَّغَرُّبِ وَإِذَا حَدَّثَ بِهِمْ خُطْبَ عَظِيمٍ أَخْرَجَ فِيهِمْ خَافَانَ فَلَا يَرَاهُ أَحَدٌ مِنَ الْأَنْرَاكِ وَمِنْ بَصَافِيهِمْ مِنَ الْكُفْرَةِ إِلَّا أَنْصَرَفَ وَلَمْ يَقَابِلْهُ نَعِطِيًّا لَهُ وَإِذَا مَاتَ وَدُفِنَ لَمْ يَبْرَ بِقَبْرِهِ أَحَدٌ إِلَّا تَرَجَّلَ وَسَجَدَ فَلَا يَرْكَبُ حَتَّى يَغِيبَ الْقَبْرُ عَنْهُ وَكَانَتِ طَاعَتُهُمْ لِلْمَلِكِ بِحَيْثُ أَنَّ أَحَدَهُمْ إِذَا وَجِبَ عَلَيْهِ الْقَتْلُ فَيَنْصَرِفُ إِلَى مَنْزِلِهِ فَيَقْتُلُ نَفْسَهُ وَإِذَا أَحَبُّوا أَنْ يُولَّوْا مَلِكًا خَنَقُوهُ وَإِذَا قَارِبَ أَنْ يَهْلِكَ قَالُوا لَهُ كَمْ نَحْبُ أَنْ نَقِيمَ فِي الْمُلْكِ فَيَقُولُ كَذًا كَذَا سَنَةً فَيَكْتَبُوا ذَلِكَ وَيَشْهَدُوا عَلَى نَظْقِهِ فَإِذَا بَلَغَ تِلْكَ السَّنَةَ وَلَمْ يَمِتْ قُتِلَ ؛ وَأَمَّا الْبَلْغَارُ فَمَنْسُوبُونَ إِلَى السَّقْعِ وَهُمْ مُسْلِمُونَ أَسْلَمُوا أَيَّامَ الْمُقْتَدِرِ وَبَعَثَ مَلِكُهُمْ إِلَى الْمُقْتَدِرِ بِطَلَبِ مَنْهُ فَقَبِلَهَا بِعَرَفَةِ قَوَاعِدِ الْإِسْلَامِ فَأَجَابَهُ إِلَى ذَلِكَ

a) St.-Pét. et L. om. le nom الْحَرْجِيَّةُ. b) St.-Pét. et L. om. الْغَزِيَّةُ. c) St.-Pét. et L. وَالْغُرْغَزِيَّةُ. d) L. وَالْقَاجِيَّةُ. e) St.-Pét. et L. خَلِيج. f) St.-Pét. et L. om. le dernier mot.

بلادهم غير الأرثانية بأكلون من وقع إليهم من الغرباء لأنهم يسكنون في غياض وآجام على البحر المحيط كالوحوش ؛ والروس ينتسبون إلى مدينة آسها روسيا على ساحل البحر المنسوب إليهم من شماله ويقال أنهم ينتسبون إلى رؤوس بن ترك بن طوج ولهم في بحر مانيطس جزائر يسكنونها ومراكب حربية يقاتلون عليها الخزر ويدخلون إليهم من خليج بصب في هذا البحر من نهر إتل فإذا صاروا إلى عمود النهر دخلوا من خليج آخر بصب في بحر الخزر فيبشئون الغارة عليهم وكانوا يدينون بالمجوسية ثم تنصروا وهم يحرقون بالنار موانئهم وفيهم من يخلق لحيته ومن يقتلها ومن يضفرها ولهم لسان خاص بهم ؛ قال ابن الأثير في تاريخه ما معناه أن أبني مرمانوس وهما بسيل وقسطنطين وكانا ملكا قسطنطينية استنصرا ملك الروس على عدو لهما وزوجاه أخنا لهما فامتنعت من تسليم نفسها إلى من يخالفها في الدين فتنصر فكان هذا أول دين النصرانية في الروس فلما تنصر مكنته من نفسها وكان ذلك خمس وسبعين وثلاثمائة ويجاور هذه الأمة اللان والبرجان ويقال أنهما أخوان والأزكش وكلهم نصارى ويجاورهم الأرمن وهم من ولد أرمن بن لبطى بن يونان بن يافث وهم أخوة الروم وبهم سى سقم أرمينية وهم أصناف الساوردية والصنارية والكرج والكنز<sup>١</sup> وكلهم يدينون بالنصرانية ؛ وأما الترك فهم ولد عابور بن سويد بن يافث وعلى هذا أكثر النسابين ومن الناس من يقول أنهم من ولد ترك بن طوج بن أفريدون وهذا غلط لأن أفريدون ولى على عهد الترك الولاية وهذا موجود في نوارنج الفرس ؛ وزعم آخرون أنهم من ولد إبراهيم الخليل عم وأممهم أمة كانت لإبراهيم الخليل عم نسي قبطورا وكان أبوها من العرب العاربة نسي منطور وقد جاء في الحديث بنو قبطورا وفسر بأنهم الترك وأن قبطورا ولدت لإبراهيم الخليل عم ثمانية أولاد سكن منهم ثلاثة وراء النهر وهم الترك والصفد وخرخيز وعلى هذا يكونون من ولد سام والترك أصحاب قلوب قاسية وطباع جافية ونفوس عاتية ومنهم من يسكن المدن ومنهم من يسكن الجبال والبرارى يتقلبون مع الزمان في طلب الكلاء والعشب بالخيل والبقر والغنم ينزلون في بيوت الشعر والحراكوات ولبس لهم عمل غير الصيد ويأكلون كل طائر وكل وحش ولبس لهم ملة ولا نحلة وإنما يرجعون إلى رسوم

١) St.-Pét. et L. om. le mot. والكنز.

الأنواء والآهتاء بالنجوم والزرع والفأل ويبلغون بها ما لا يبلغه المنجم الماخق في صناعته مع الكرم والشجاعة والغيرة والحمية ؛ وأما ما آمنت به الفرس فالسياسة وتدبير الحرب <sup>(٩)</sup> [والنسل والخطابة <sup>(١٠)</sup>] وتأليف الطعام والطب ومن كتبهم آستعار الناس [من رسوم الملك <sup>(١١)</sup>] وكانوا يحلقون لحاهم ويعفون عن شواربهم ملوكهم وسوقتهم في ذلك سواً وأما اليونان فلم من العلوم الكلام في الطبيعيات والتعاليم الأربعة وهي الأرطاطيقى الذى هو علم العدد والآسטרمتريا وهو علم المساحة والهندسة والآسטרنوميا وهو علم النجامة والموسيقا وهو علم تأليف الألحان وأما الروم فهم مشاركون اليونان فيما ذكرنا والله أعلم ؛

#### الفصل الرابع فى وصف بنى يافث بن نوح عم الترك والصفالبة والصين ؛

فأما الصفالبة فذهب قوم إلى أنهم ولد صقلب بن ليطى بن يونان بن يافث وقال قوم هو صقلب بن هاراي بن يافث وسكنهم فى الشمال وكانوا قبل أن تغلب عليهم الروم منبسطين ما بين بحر الروم والبحر المحيط طولا وما بين المغرب والمشرق عرضا ولهذا كان يوجد سيهم بالأندلس وخراسان ولما كان بينهم وبين الترك والروم من الحروب ثم تغلبت الروم على كثير من بلادهم التى كانت على ساحل بحر الروم ولهم بيلادهم مدن وحصون وذكر المسعودى أنهم عشرة أصناف ولكل صنف ملك وسام أساء صعب على النقل منها من كتاب مروج الذهب [وغرب الإتيان بها أيضا لعجمتها <sup>(١٢)</sup>] ومن هؤلاء من بدى بدى النصرانية وهم [ما قرب من الإفرنج <sup>(١٣)</sup>] ومنهم من لا ينقاد إلى ملّة ولا يرجع إلى نحلة وهم ما توغل فى الشمال ودنا من البحر المحيط وهؤلاء يعرفون ملوكهم إذا مانوا ويعرفون معهم عبيدهم وأماءهم ونساءهم ومن كان خاصا بهم كالكانب والوزير والديم والطبيب قال أبو عبيدة البكرى الصفالبة ذوو بأس شديد وشدة وصوله ولولا اختلافهم بكثرة تفرّع أعراقهم وتفرّق <sup>(١٤)</sup> أفخاذهم لما قامت لهم أمة من الأمم وإن تجاراتهم تختلف فى البر والبحر إلى الروس وبلاد إصطنبول ينتعشون بالبرد ويهلكون بالحرّ ؛ وحكى صاحب نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق أن أجناس الصفالبة فى عصره أربعة صلاوية وبراصية وكراكية وأرثانية وكلهم ينتسبون إلى

a) St.-Pét. et L. portent الحرب . b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) De même. d) De même. e) De même. f) St.-Pét. et L. تنوع.

في ستين ألفا فنزلوا [أنقرة وهي <sup>(٩)</sup> عمورية ومنهم من يزعم أنهم من قضاة خرجوا من الشام مع هرقل ملك الروم لما هرب من بين يدي المسلمين وأُخلى لهم بلاد الشام وعلى الجملة فالروم في عصرنا أربعة أقسام إفرنج ويقال أنهم من ولد إفرنج بن لبطى بن يونان بن يافث [وقال بعض التراجم إن إفرنج هي أفرنسه <sup>(١٠)</sup>] والقسم الثاني لمان وخراطة والقسم الثالث وبسون في عصرنا الروم وكل هذه الطوائف يحلقون لحام خلا الخراطة وكانوا من قبل يحلقون إلى أن ملك إنكفور <sup>(١١)</sup> ويقال إنكفور بن آستبراق قسطنطينية وكان في زمن هرون الرشيد فإنه لم يرض لنفسه ومنع أهل مملكته من ذلك واستمر الحال على ذلك إلى اليوم القسم الرابع أرمن ولا يحلقون أيضا وتزعم النصارى أن سبب حلق ذقون الروم أن بطرس التلميذ لما وصل إليهم بدعوة المسيح كذبوه وحلقوا لحيته ومثلوا به فشوهوا بلباسه وصورته ثم ندموا فلم يروا لهم توبة إلا بحلق ذقونهم ولبس ما هم لابسونه من الثياب المشوهة اليوم ؛ فملك ملوك الإفرنج بسى أدفنش [وسكناه برثلونة <sup>(١٢)</sup>] وفي مملكته ثلاث عشرة أرضا تشمل على المدن والحصون المنيع والنواحي العريضة الوسيعة وملك ملوك اللمان بسى الإمبراطور ويقال الإمبرور وسكناه جزيرة صقلية وفي مملكته خمس عشرة أرضا وملك ملوك الخراطة بسى قسطنطين وهذا الأسم علم على كل من يملكهم وسكناه مدينة إصطنبول وهذه المدينة بطوى بها الخليج الذى ينصب إليها من ثلاث جهاتها والرابعة هي الغربية المتصلة بالبر الطويل الذى يسلك إلى بلاد الإفرنج وبلاد الأندلس وكان لها اثنا عشر عملا يجمعها جانبها الخليج الغربى والشرقى فأما الشرقى فهو الذى بسى بلاد الروم في عصرنا وكان كله في يد المسلمين من قبل أن تستولى عليه التتار والجانب الآخر وهو الشمالى يشتمل على ثلاثة أعمال ليس في أبدى المسلمين شئ البتة وهو كثير الحصون متصل بالأرض الكبيرة ومسافته أربعة وثلاثون يوما وهو السقع الجامع لهذه البلاد والحصون بلاد الأشكرى وهذا الأسم وقع عليها لأنه تغلب على بعض نواحيها ملك بسى أشكرى [بن بصلون <sup>(١٣)</sup>] وكان ملكه بعد الأربع مائة فنسب المجموع إليه وبقي آسبه عليه والله أعلم ؛ وأما ما آمتازت به العرب على من عداها من الأمم فبلاغة المنطق وبديع الشعر واشتقاق اللفظ والعبارة والقيافة والريافة <sup>(١٤)</sup> وصدق الحس وصواب الحرس وحفظ النسب ومعرفة

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) De même. d) De même.. e) De même. f) St.-Pét. et L. om. le dernier mot.

الفصل الثالث في ذكر قسطنطين وسبب نصره وذكر أقسام الروم وذكر ما تميّزت به العرب  
والفرس والروم من عمل وعلم ،

فأما قسطنطين فإنه لما استقرّ ملكه رغب عن سكنى رومية لسبب أنّ أرجان ومن يجاورهم  
من بنى بافت من الأمم كانوا يتخطفون أطراف بلاده التي كانت مجاورة لهم على بحر نيطس المسى  
بطرابزون في عصرنا فهو بحر الروم فبنى مدينة وسماها قسطنطينية وتسبها الروم إصطنبول وانتقل  
إليها وصبرها دار ملكه وصارت الحرب بينه وبين أولئك بنى بافت سجلا فرأى في بعض اللبالي  
على ما زعمت النصارى أعلاما نزلت من السماء بأيدي ملائكة فيها صلبان فقاتلوا معه عدوه  
مضى هزيمه فلما استيقظ أمر بعمل أعلام عليها صلبان ثم قاتل عدوه فهزيمه [نظف به <sup>(٩)</sup>] ثم دعا من  
كان في بلاده من التجار المترددين [بالبضائع من الأمصار <sup>(١٠)</sup>] وسألهم هل تعرفون ملّة بأهلها هذا  
الزى فأخبروه أنّ بقرية ناصرة وآسها بالعبرانية ساعير وهي بالشام من الأرض المقدسة بها طائفة  
يعظمون الصليب فبعث إليهم يسألهم أن يبعثوا إليه جماعة منهم يعرفونه قواعد دينهم فبعثوا إليه  
أثنين وسبعين رجلا فعلم لهم مجمعا أضر فيه أهل دولته فلما سمع مقاتلتهم أنقاد لها وألزم أهل  
ملكته بتنابعه فأجابوه إلى ذلك ولما مضى من ملكه سبع سنين خرجت أمّه هبلان <sup>(١١)</sup> إلى الشام  
فجعلت تبنى في كلّ بلد كنيسة إلى أن وصلت بيت المقدس فبنت كنيسة القمامة وأخذت الخشبة  
التي تزعم النصارى أنّ المسيح صلب عليها ونسّى صليب الصلبوت فغشّتها بالذهب وحلّتها معها  
فلما خلت سبع عشرة سنة من ملك قسطنطين أجمع إليه ثلاث مائة وثمانية عشر أسقفا [بمدينة  
نقية بأرض الروم <sup>(١٢)</sup>] وأقاموا دين النصرانية ويسموا هؤلاء أصحاب القوانين وهو الاجتماع الأول من  
الاجتماعات السبع وسبب هذا الاجتماع أنّه كان كلّما نجم فيهم شيطان يغيّبهم قد دلّهم في دينهم  
على رأى يجمعهم عليه ويقودهم إليه ، وقال أبو عبيدة البكريّ من الروم من يزعم أنّه من غسان  
من آل جفنة ممّن دخل مع جبلة بن الأبهم إلى إصطنبول حين دخل ومعه ثلاثون ألفا في زمن عمر  
بن الخطاب ره ، ومنهم من يزعم أنّه من إباد دخلوا بلاد الروم عند إجلّاء إبرويز أباهم من العراق

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) St.-Pét. et L. هبلاني. d) St.-Pét. om. [ ].



آخرها الدائرة على الدار فانهزم عسكره وكان ستمائة ألف مقاتل ومات الإسكندر بعد أن وطى مشارق الأرض ومغاربها وكان له من العمر ثمان وعشرون سنة وقيل ست وثلاثون سنة ملك منها أربع عشرة سنة ثم ملك من بعد ذلك البطالسة وكل واحد منهم يسمى بطليموس وكانوا تسعة وعاشرهم امرأة نسي إفلأوطره <sup>٩</sup> بنت بطليموس وكان يشاركها في ملكها زوجها أنطرسوس وهي التي فتحت الأبواب من الأرض الكبيرة إلى جزيرة الأندلس في جبل سامى الذروة منبع الصهوة ؛ وأما الروم فهم بنو الأصفر وهم بنو النظر بن العيص وقيل هو عيصوا بن إسحق بن الخليل عم وعلى هذا أكثر النسابين وقيل إنما سوا روما لأنهم سكنوا مدينة بناها ملك من ملوكهم يسمى روملس وسماها رومية فنسبوا إليها وقال آخرون أن الروم من ولد رومي بن ساجق <sup>١٠</sup> بن هريبان بن علفا <sup>١١</sup> بن العيص وهو الأصفر بن إسحق وقال آخرون روم بن النظر وقد تقدم أنه الأصفر وقال آخرون الروم من ولد رومي بن ليطى بن يونان بن يافث ولما ملكت إفلأوطره بعد أبيها أنفت الروم من الانتقاد لامرأة فملكوا عليهم رجلا يقال له طاطوخاس ثم ملك بعده أغسطوس وهو المنعوت بقيص <sup>١٢</sup> ونعت بذلك لأن أمه ماتت وهي به حامل فشق عليه وخرج [وحقيقة هذا النعت في اللغة اللاتينية خسرو <sup>١٣</sup>] وفي ملكه ولد مسيح لنسع سنين ولما ملك سار إلى محاربة إفلأوطره فلما بلغها قربه من بلادها أمضرت أنعى من أفاعى مصر تقتل بالنظر كانت قد أعدتها لئلا يطفر بها أمد في السبايا فيتحكم فيها فلما وقع بصر الأفعى عليها ماتت لوقتها وتحكم <sup>١٤</sup> أغسطوس وكانت الروم لا تعرف النصرانية وإنما كانوا على دين الصابية لهم هياكل فيها أصنام يزعمون أنها على هيئة الكواكب إلى أن ملك قسطنطين بن هيلان وسبأى ذكره [وسبب نصرته وظهور دين النصرى <sup>١٥</sup>] ؛

a) Le nom (Cléopatre) est presque partout défiguré en ابلأوطره. b) St.-Pét. et L. ساجق. c) St.-Pét. et L. وكثر نسله. d) Par une confusion assez grave le morceau de la page précédente depuis les mots jusqu'à بن قيطون — وغلِبَ. e) Les mots entre parenthèses ne se lisent que dans les mss. de St.-Pét. et de L. f) St.-Pét. et L. ونملك. g) St.-Pét. et L. om. [ ].

أشك بن أشه بن أردوان بن أشغان<sup>١</sup> وبقي الملك في عقبه إلى أن انقرض على يد أردشير بن بابك وكانوا أحد عشر ملكاً أولهم أشك وأخروهم أردوان بن بلاش<sup>٢</sup> وكان مدة ملكهم مائتين وأربعين سنة وكان ملكهم على العراقيين وكان مستقرهم بالرى الطبقة الرابعة ويسمون الساسانية وعدتهم آثان وثلاثون ملكاً منهم آمرئان وهما آخنان أولهم أردشير بن بابك من ولد ساسان بن بهمن أردشير بن إسفنديار بن بستانسب بن مهرانسب بن كى فاوس بن جوشهر بن إيرج بن أفريدون وأخروهم يزديجرد بن شهریار وقتل بمر في طاحون سنة إحدى وثلاثين للهجرة في خلافة عثمان بن عفان رة وساسان الذى تنسب إليه هذه الطبقة هو أخو دارا الأكبر [وأمهما حابا<sup>٣</sup>] وبعض المؤرخين يقول أنهم من بنى إسحق بن إبراهيم الخليل عم وتزوج امرأة من الفرس الأول فأولدت له منوشهر والله أعلم<sup>٤</sup>، وأما الروم فهم طبقتان أولى وتسمى اليونان وثانية وتسمى الروم ويعرفون ببني الأصفر فأما اليونان فمن الناس من يقول أنهم من ولد يونان بن يافث وقيل يونان بن كشلوجيم بن يافث وأكثر النسابين يقولون على أنهم من ولد سام بن نوح ويقولون أنهم ولد يونان بن قحطان وقد مرّ نسبه وذكروا أنّ السبب في انفصاله عن ديار أخيه التى هي باليمن الأنفة من الشركة في السقع فسار بأهله وولده حتى وافى أقاصى المغرب فأقام هناك وكثر نسله وغلب على لسان نسله العجبة بسبب مجاورتهم للإفرنج والأنكرده<sup>٥</sup> ولما كثروا تغلبوا على ما جاورهم من البلاد وملكوها وكانوا يؤدون القطيعة للوك الفرس ألف بيضة من الذهب في كلّ سنة زنة كلّ بيضة مائة مثقال ولم يزالوا كذلك إلى أن ملكهم الإسكندر المقدوني وآسره هرمس بن فيلبوس<sup>٦</sup> بن هيدوس<sup>٧</sup> بن قيطون<sup>٨</sup> [بن لقطى بن يونان] ولما ملك منع الإناوة التى هي القطيعة فبعث إليه دارا ملك الفرس يطلبها منه فكتب إليه أنّ الدجاجة التى كانت تبيض بيض الذهب مانت فأغاطه ذلك وكتب إليه بأذنه بحربه فجرت بينهما حروب كانت

a) St.-Pét. et L. portent au lieu des sept derniers mots: أشك بن أرشوان ويسمى آبن أردوان.

b) St.-Pét. et L. بلاش. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) Les dix derniers mots ne se trouvent pas dans le mnsct. de Paris.

e) St.-Pét. et L. om. le mot والأنكرده. f) St.-Pét. et L. ajoutent: وقيل آبن قيليأس. g) St.-Pét. et L. هرموس.

h) St.-Pét. et L. قطبون, omettant les quatre mots suivants.

بلد إيران وقال آخرون أنهم من ولد حيّومرت وهو عندهم الإنسان الأول الذي تناسل عنه النوع الإنسانيّ ومعنى حيّومرت حيّ نالقي مائت<sup>١</sup>) وبلقبونه بكشاه أى ملك الطين وقالوا سبب كونه أن الله خلقه آخترعا من طين وإنه نام بعد أن مضى عليه أربعون سنة فأحتمل وغاض ماؤه في الأرض وبقي في داخلها أربعين سنة ثم خرج منها كهيئة الريباسيتين ثم استحالنا من النباتية إلى الحيوانية الإنسانية أحدهما ذكر بسى منتشى<sup>٢</sup>) والآخر أنثى نسى منشاة خرجا على قامه واحدة وصورة واحدة وأقاما كذلك أربعين سنة ثم زوج حيّومرت لكشاه منتشى لمنشاة فأولدها ثمانية عشر بطنا ذكرانا وأنثا في مدة خمسين سنة ثم مات لكشاه وبقيت الدنيا بغير ملك زمانا حتى ملك أوشهنيج بن أفروال بن شبابك بن منتشى بن حيّومرت ويقال كيّومرت وذكر بعض نسائيّ الفرس ممن أراد أن يجمع بين مقال الفرس والعرب أن أوشهنيج هو مهلايل وأن أباه أفراول هو قينان وأن شبابك هو أنوش بن قينان وأن منتشى هو شيبث بن أنوش وأن حيّومرت هو آدم وقال هشام بن الكلبيّ أوشهنيج بن عامر بن شالح بن أرغشدد بن سام بن نوح عم وقالوا أن أوشهنيج هو خلف جدّه حيّومرت وهو أول ملوك الفرس وأهل التواريخ يقولون ملوك فارس أربع طبقات الطبقة الأولى البيشدادية وكانوا عشرة أولهم أوشهنيج بيشداد ومعناه أول حاكم [ويقال كيّومرت<sup>٣</sup>] وآخرهم كرساف وكانت مدة ملكهم ألفين وأربع مائة سنة الطبقة الثانية ونسب ملوكهم الكيانية ومعنى الكي النور والبهاء وكانوا تسعة منهم امرأة نسى حايا وأولهم كيقيباد وآخرهم دارا الأصغر آبن دارا الأكبر آبن أردشير بن إسفنديار بن بستانسب بن بهراسب وبعض المؤرخين يجعل بين دارا الأكبر ودارا الأصغر ثلاث ملوك من الفرس [وهم بسجلستان وأربش خشار ولوبش نخشار<sup>٤</sup>] ومدة الملوك الكيانية خمس مائة سنة وأربع وستون سنة ؛ الطبقة الثالثة ونسب ملوكهم الأشغانية ولما قتل الإسكندر دارا وأستولى على ما كان في أبديّ الفرس من البلاد المشرقية [فرّوها في أبديّ ملوك بحسب ما فيها من الأجيال سموا ملوك الطوائف فملك<sup>٥</sup>] على الفرس

a) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. b) Les leçons varient entre منتشى et منتشى. c) St.-Pét. et L. om. [ ].

d) St.-Pét. et L. om. les noms entre les parenthèses. e) St.-Pét. et L. portent au lieu de la parenthèse: ملك.

عندهم المساجد وأطاعوه وصار له منهم جند تغلب بهم على بلد طبرستان وجرجان بعد الثلاث مائة ؛  
وأما الأكراد فقال آبن دُرَيْدٌ في الجمهرة <sup>(١)</sup> والكرد أبو هذا الجبل الذين بسسّون الأكراد وزعم  
أبو اليفظان أنه كرد بن عمر بن عامر بن صَعَصَعَة فقال <sup>(٢)</sup> الكلبي هو كرد بن عمر بن عامر ماء  
السبأ وقعوا إلى الناحية التي هم بها لما طمى سبيل العرم وتفرّق أهل اليمن أبدى سبا ؛ وقال  
المسعودي من الناس [من] زعم أنّ الأكراد من ولد ربيعة بن نزار ومنهم من زعم أنّهم من ولد  
نصر بن نزار ومنهم <sup>(٣)</sup> من زعم أنّ بيوراسف وهو الذي تسمّيه العرب الضحّاك والدماك كان قد  
خرج له في كتفه سلعتان كلّ واحدة كرأس الثعبان تنحرّكان تحت ثيابه إذا اشتدّ غضبه أو جاع  
ثمّ يشدّ ويصعق بذلك فلا يسكنان حتّى يطلبهما بدماع <sup>(٤)</sup> إنسانين وكان قد وظف على أهل مملكته  
ذلك في كلّ يوم فكان وزيره يذبح أحد الرجلين ويستبقى الآخر ويرسله إلى جبل دماوند فلما  
طفر أفريدون ببيوراسف فبلغهم الخبر فكردوا من الجبل <sup>(٥)</sup> يطلبون النجاة لأنفسهم والكرد فيها يقال  
السرعة في المشي والعدو فلزمهم هذا الاسم وهم لطوائف عدّة ذكر منهم المسعودي ثلاث مائة طائفة  
وهم لا بأوون غير الجبال ومساكنهم أرض فارس وبلاد الجبل التي هم عراق العجم وأدريكان <sup>(٦)</sup>  
والموصل وإربل قال المسعودي ومنهم من يدبّن بالنصرانية [وما رأيت أحدا حكى ذلك غيره <sup>(٧)</sup>]  
وربّما فيهم يهود والله أعلم بذلك ؛

### الفصل الثاني في ذكر الفرس والروم من بنى سام ؛

قال أبو عُبَيْدَةَ البكريّ أجمع الناس إلّا القليل أنّ الفرس من ولد أُمّيم بن لاود بن سام  
بن نوح عمّ ومنهم من زعم أنّهم من ولد فارس بن ياسور بن سام وقيل هم ولد يونان بن إيران  
وهو إبرج بن إفريدون [وهو ماش وبوّان من أرض فارس <sup>(٨)</sup>] وإيران هو الذي ينسب إليه  
إيران شهر وكان هذا الاسم يطلق أوّلا على سائر بلاد خراسان ومعنى شهر أي بلد فكانهم قالوا

a) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. b) St.-Pét. et L. ajoutent آبن avant الكلبي. c) St.-Pét. et L.

om. [ ]. d) St.-Pét. et L. بهم. e) Par. الخيل. f) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. g) St.-Pét. et L. om. [ ].

h) De même.

سبل العرم على سدّ مآرب فأخربه وأفسد عيائره مآرب وكثيرا من بلاد اليمن فلما خربت مآرب  
تفرّق من كان بها من ولد قحطان فالحق الأوس والخزرج وهما ولدا حارثة بن ثعلب البهلول بن  
عمرو بيئرب من أرض الحجاز ولحقت خزاعة وهم بطون تفرّقت من ولد عمري بن ربيعة وهو حمّ  
آبن حارثة بن عمري بمكة وما حولها من تهامة ومن ينسب إلى حمير ومن الأجيال الثبت وإنما سموا  
بذلك لأنّ نبت لما ملك الأرض رتب في الناحية التي هي مساكنهم رجلا من حمير فندثروا بها  
فسموا ثبت لثبوتهم وأنشد دُعيل الخزاعيّ بفخريّ بقطان من قصيدة

شعر      وهم كتبوا الكتاب بذات مرو      وباب الصين كانوا الكاتبين  
وسمى سمرقند بشركند      وهم غرسوا هناك الثابتين؛

وهم مضر وبذوي لغتهم التركية وكانوا أولا بسون من بلكهم تبع فصاروا بسونه خاقان وناجيتهم  
بين الترك والهند والصين وقال المسعوديّ غزا تبع تبتان إسفيد<sup>١</sup> أبو كرب وكان يقال له الدابل<sup>٢</sup>  
بأرض الصين ورتب آثنى عشر ألف فارس من حمير في بلد الثبت وبهم سمى ثبت وهم أشبه  
بالعرب في الألوان والخلق من سائر الأمم وفيما ذكرناه من أمر العرب المستعربة<sup>٣</sup> كفاية؛  
ومن الأجيال النسويين إلى العرب الملحفين بهم الديلم والأكراد على ما ذهب إليه الكثير من  
النسّابين وأمّا الديلم فذكروا أنّهم من ولد الديلم بن باسل بن ضبة بن أدد بن طابخة بن  
إلباس بن مضر وزعموا أنّ باسلا غزا أرض الأعاجم فقتل بها فخرج آبنه ديلم من ديار قومه طالبا  
بثأر أبيه فلم يندل من الأعاجم طائلا فلم يكنه الرجوع إلى أهله وقومه وأرضه بالخبية فأتاحز إلى  
الجبال متحصّنا بها فسكنها فكثر نسله قال فيروز الديلميّ بذكر هذه الحالة

شعر      بنو الديلم المقدام من آل باسل      أبي الخفض فاختار الحزون على السهل؛  
ولم يزل الديلم والختل على المجوسية<sup>٤</sup> إلى أن دخل إليهم أبو الحسن على العلويّ المعروف بالأطروش  
بعد الثمانين والمائتين فأقام فيهم ثلاث عشرة سنة بدعومهم إلى الإسلام فأجابهم منهم خلق كثير وبنى

على      a) St.-Pét. et L. إسفيد. b) St.-Pét. et L. الديلم. c) Par. om. le dernier mot. d) St.-Pét. et L. portent  
هذه الحالة      au lieu de المجوسية. Sur ce qui suit, comparez l'ouvrage de M. Dorn: «Auszüge aus Moh.  
Schriftstellern etc. t. IV, p. 81 et p. 46.

بن فحطان وفي الحديث الصحيح أَنَّ رجلاً قال يا رسول الله ما سبا أرض أو امرأة فقال لبس بأرض ولا بامرأة ولكنه رجل ولد عشرة من الولد العرب ثمان من سبعة ونشأ منهم أربعة فأما الذين نشأوا فلنَحْم وجُذَام وغَسَّان وعاملة وأما الذين تباينوا فالأزد والأشعر وجبَر وكندة ومَذْمَج وأنمار فقال رجل ما أنمار فقال الذين منهم خَنَم وَجَيْلَة أَنْقَضَى الحديث ؛ ولحبير الفخر على كهلان كما لمضر الفخر على نزار [يكون بنى الصوار وآسسه عبد شمس بن ونبيل بن الغوث بن حيدان بن فُطْن بن عريب بن زهير بن أَيْمَن بن الهَيْمَسَة بن جَبَرٍ منهم <sup>(٩)</sup>] وفيهم التنابعة أهل الشرف القديم والعزّ البليد والملك الموطد الذي عمّ مشارق الأرض ومغاربها وجنوبها وشمالها وكان بعد هؤلاء من فحطان ست بيوت وهي همدان وكندة ولحم ودوس وجفنة ومذمج فأما همدان فأَسَّسه أَوْسَلَة بن مالك بن زيد بن زمعة <sup>(١٠)</sup> بن أوسلة بن الجَبَّار بن زيد بن مالك بن كهلان وأما كندة فأَسَّسه ثُور بن غَفِير بن عديّ بن الحارث بن مُرّة بن أدد بن زيد وسمّى كندة [لأنّه كند أخاه أَيْ جمده وكفره <sup>(١١)</sup>] وأما لحم فأَسَّسه مالك بن عديّ بن الحارث بن مُرّة بن أدد وسمّى لحمًا لأنّه لطم أخاه واللخمة اللطمة وأما دوس فدوس بن عُدْتَان بن عبد الله بن زُهْرَان بن كعب بن الحارث بن عبد الله آبن مالك [بن نظر بن الأزد وآسسه دود بن الغوث بن نبت بن مالك بن أدد <sup>(١٢)</sup>] وأما جفنة فهو جفنة بن عمر بن بَقْبَا <sup>(١٣)</sup> بن عامر ماء الساء بن حارثة بن الغفريت <sup>(١٤)</sup> بن آمريّ القيس [البطريق آبن ثعلبة بن مازن بن الأزد ومازن جاع غَسَّان ماء باليسن ويقال بالمشلل شربوا منه فنسبوا إليه <sup>(١٥)</sup>] وأما مَذْمَج فهو مالك بن أدد وسمّى بذلك لأنّه ولد على أكمة حمراء باليسن يقال لها مَذْمَج وقيل غير ذلك وكانت البين دار فحطان ومقرّ عزّها وجمع شملها من زمان يعرب بن فحطان ثمّ خرجت مازن <sup>(١٦)</sup> في آبّام شتر برعش أحد ملوك حمير وفي آبّام داود من ملوك بنى إسرائيل وفي آبّام كبخسرو الثالث من ملوك الطبقة الثانية من الفرس وذلك بعد الطوفان بألفى عام وستين عاما شمسية وكان غراب مأرب على ما صحّ به الخبر من الطوفان الصغير الذي طوى به

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) St.-Pét. et L. ربيعة. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) De même. e) St.-Pét. et L. portent

f) St.-Pét. et L. الفطريف. g) St.-Pét. et L. om. [ ]. h) St.-Pét. et L. om. le mot مازن.

أَبْنِ عامِرِ بْنِ نُوْفَلٍ بْنِ عَبْدِ مَنَاةٍ وَكَانَ الَّذِي سَنَّ ذَلِكَ قُصَى فَإِنَّهُ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ جِيرَانُ اللَّهِ وَأَهْلُ بَيْتِهِ وَالْحَاجُّ أَضْيَافُ اللَّهِ وَزَوَّارُ بَيْتِهِ وَهُمْ أَعَقَّ الْأَضْيَافَ بِالْكَرَامَةِ فَأَجْعَلُوا لَهُمْ طَعَامًا أَوْ شَرَابًا أَبْيَامَ الْحَمِّ فَفَعَلُوا فَكَانُوا يَخْرُجُونَ مِنْ أَمْوَالِهِمْ مَا يَصْنَعُونَ بِهِ الطَّعَامَ أَبْيَامَ مِنْى وَكَانَ قُصَى يَقُومُ بِذَلِكَ الْبَيْتِ السَّادِسَ بَنُو عَبْدِ الدَّارِ بْنِ قُصَى كَانَتْ إِلَيْهِمُ السَّدَانَةُ وَالْمَجَابَةُ وَهِيَ الْقِيَامُ بِالْبَيْتِ الْحَرَامِ وَخِدْمَتُهُ وَجَاءَ الْإِسْلَامَ وَهِيَ فِي يَدِ عَثْمَانَ بْنِ طَلْحَةَ بْنِ عَبْدِ الْعَزَى <sup>(١)</sup> بَنِ عَثْمَانَ بْنِ عَبْدِ الدَّارِ الْبَيْتِ السَّابِعَ بَنُو أَسَدِ بْنِ عَبْدِ الْعَزَى بْنِ قُصَى بْنِ كِلَابٍ كَانَتْ إِلَيْهِمُ الْمَشُورَةُ وَذَلِكَ أَنَّ <sup>(٢)</sup> لَا نَرَدَ مَشُورَةً وَلَا نَصْدِرُ إِلَّا عَنْ رَأْيٍ مِنْ ذَلِكَ إِلَيْهِ وَجَاءَ الْإِسْلَامَ وَالْمِشَارَ إِلَيْهِ [فِي الْمَشُورَةِ] <sup>(٣)</sup> بِزَيْدِ أَبِي زَمْعَةَ <sup>(٤)</sup> بَنِ الْأَسْوَدِ بْنِ الْمَطَّلِبِ [بَنِ أَسَدِ بْنِ عَبْدِ الْعَزَى] <sup>(٥)</sup> الْبَيْتِ الثَّامِنَ بَنُو مُحْزُومٍ [بَنِ بَقْلَةَ بَنِ مَرَّةٍ] <sup>(٦)</sup> كَانَتْ إِلَيْهِمُ الْأَعْتَةُ وَالْقَبَّةُ وَذَلِكَ أَنَّ قَرِيشًا كَانُوا يَضْرِبُونَ قَبَّةً لِمَنْ صَارَ ذَلِكَ إِلَيْهِ وَيَجْتَمِعُونَ عِنْدَهُ فِيهَا [إِذَا أَحْزَنَهُمْ أَمْرٌ] <sup>(٧)</sup> وَجَاءَ الْإِسْلَامَ وَهِيَ فِي يَدِ خَالِدِ بْنِ الْوَلِيدِ [بَنِ الْمُغِيرَةِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرِ بْنِ مُحْزُومٍ] <sup>(٨)</sup> الْبَيْتِ التَّاسِعَ بَنُو سَهْمِ بْنِ عَمْرِ [بَنِ هَضْبِصٍ] <sup>(٩)</sup> كَانَتْ إِلَيْهِمُ الْحُكُومَةُ وَالْأَمْوَالُ الْمُخْتَجِرَةُ الَّتِي سَوَّاهَا لِأَهْلِهِمْ وَجَاءَ الْإِسْلَامَ وَهِيَ فِي يَدِ الْحَارِثِ بْنِ قَيْشِ بْنِ عَدَى بْنِ سَهْمِ الْبَيْتِ الْعَاشَرَ بَنُو هَمَّعِ بْنِ عَمْرِ بْنِ كَعْبٍ كَانَتْ إِلَيْهِمُ الْأَزْلَامُ [وَكَانَ مِنْهُمْ لَا يَسْبِقُ بِأَمْرٍ عَامٍّ حَتَّى يَكُونَ الَّذِي يَسِّرُهُ عَلَى يَدَيْهِ] <sup>(١٠)</sup> وَجَاءَ الْإِسْلَامَ وَهِيَ فِي يَدِ صَفْوَانَ بْنِ أَبِي أُمَيَّةَ بْنِ خَلْفٍ [بَنِ وَهْبِ بْنِ خُزَامَةَ بْنِ جَمْعٍ وَأَسَمَةَ نَيْمٍ] <sup>(١١)</sup> ثُمَّ تَوَجَّاهُ اللَّهُ هَذِهِ الْمُنَاصِبُ بِمَنْصِبٍ قُصَى فِيهَا السِّيَادَةُ وَالشَّرَفُ الْأَعْظَمُ وَهُوَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَأَمَّا قَحْطَانُ فَفِيهِ خِلَافٌ كَمَا تَقَدَّمَ الْقَوْلُ بِهِ فَمِنْ النَّسَابِيِّينَ مَنْ يَقُولُ قَحْطَانُ وَأَسَمَةُ بِقَطَانَ بْنِ فَالِغِ بْنِ عَابِرِ بْنِ شَالِحِ بْنِ أَرْفَخْشَدَ بْنِ سَامِ بْنِ نُوحٍ وَمِنْهُمْ مَنْ قَالَ قَحْطَانُ بْنُ الْهَيْبَةِ بْنِ تَيْمٍ بْنِ نَيْتٍ بْنِ إِسْمَاعِيلَ وَأَسَدَلُّوا عَلَى أَنَّ قَحْطَانَ مِنْ وَلَدِ إِسْمَاعِيلَ وَذَلِكَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لِقَوْمٍ مِنْ خُزَاعَةَ وَقِيلَ مِنَ الْأَنْصَارِ آرَمُوا يَا بَنِي إِسْمَاعِيلَ فَإِنَّ أَبَاكُمْ كَانَ رَامِيًا وَجَمِيعَ مَنْ يَنْتَسِبُ إِلَيْهِ فِي حَبِيرٍ وَأَسَمَةُ كَهْلَانُ بْنُ سَبَا وَأَسَمَةُ عَبْدُ شَمْسٍ بْنُ بَشَّجٍ بْنُ بَعْرَبِ

a) Par. العزيز. b) Par. porte après أن «قريشًا كانت لا ترد ولا تصدر» أن. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) St.-

Pét. et L. ربيعة. e) St.-Pét. et L. om. [ ]. f) De même. g) De même. h) De même. i) De même. k) De même.

( De même.

وَأَسَمَهُ عَامِرَ بْنِ عَمْرِ<sup>١</sup> وَبَنُو زُهْرَةَ بْنِ كِلَابٍ وَبَنُو عَبْدِ الْعَزَّى بْنِ قَصِيٍّ وَبَنُو عَبْدِ الدَّارِ بْنِ قَصِيٍّ وَبَنُوا تَيْمَ بْنَ مَرَّةٍ وَبَنُو مَخْزُومٍ [بَنُ يَفْظَةَ بْنِ مَرَّةٍ<sup>٢</sup>] وَبَنُو سَهْمٍ وَجَمْعُ<sup>٣</sup> [أَبْنَا عَامِرَ] بْنِ مُغْبِضَ بْنِ كَعْبٍ<sup>٤</sup> وَبَنُو عَدِيٍّ بْنِ كَعْبٍ وَبَنُو هِلَالِ بْنِ مَالِكِ بْنِ ضُبَّةَ بْنِ الْحَارِثِ بْنِ فَهْرِ وَبَنُو عَامِرِ بْنِ لُؤَيٍّ وَبَنُو قَرِيشِ الظَّوَاهِرِ وَهُمْ بَنُو مَعْمَرِ بْنِ غَالِبِ بْنِ فَهْرِ وَيَغْبِضُ بْنُ عَامِرِ بْنِ لُؤَيٍّ وَبَنُو مُجَارِبِ وَالْحَارِثِ بْنِ فَهْرِ وَمَا عَدَا هَؤُلَاءِ مِنَ الْقَرِيشِيِّينَ وَهُمْ سَامَةٌ<sup>٥</sup> وَالْحَرِثُ وَسَعْدٌ وَعَوْفٌ أَبْنَا لُؤَيٍّ فَلَا بَعْدُونَ مِنْ قَرِيشِ الْبَطَاحِ وَلَا مِنْ قَرِيشِ الظَّوَاهِرِ لِأَنَّ سَامَةً<sup>٦</sup> وَقَعَ بِعَمَانَ [وَصَارَ الْحَارِثُ فِي غَزَّةٍ<sup>٧</sup>] وَسَعْدٌ فِي ذِيانٍ وَكَانَتْ مَنَازِلُ السَّادَاتِ فِي الْجَاهِلِيَّةِ فِي عَشْرَةِ بَيْوتَ مِنْ قَرِيشَ تَنْتَقِلُ بِالنَّوَارِثِ مِنْ أَكْبَرٍ إِلَى أَكْبَرٍ حَتَّى جَاءَتْ مِلَّةُ الْإِسْلَامِ الْبَيْتَ الْأَوَّلَ بَنُو هَاشِمٍ وَأَسَمَهُ عَمْرُو بْنُ عَبْدِ مَنَاةَ بْنِ قَصِيٍّ كَانَتْ فِيهِمُ السَّفَايَةُ سَفَايَةُ الْحَاجِّ وَجَاءَ الْإِسْلَامُ وَهِيَ فِي يَدِ الْعَبَّاسِ بْنِ عَبْدِ الْمَطْلَبِ وَأَسَمَهُ شَيْبَةَ بْنِ هَاشِمٍ وَكَانَتْ مِنْ قَبْلِ فِي يَدِ أَخِيهِ أَبِي طَالِبٍ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ مَالٌ فَاسْتَدَانَ مِنَ الْعَبَّاسِ مَالًا فَأَنْفَقَهُ ثُمَّ عَجَزَ عَنِ الْإِدَاءِ فَأَعْطَى الْعَبَّاسُ السَّفَايَةَ عَوْضًا مِنْ دِينِهِ فَجَاءَ الْإِسْلَامُ وَهِيَ فِي يَدِ الْعَبَّاسِ فَقَامَ بِهَا عَقِبُهُ مِنْ بَعْدِهِ ثُمَّ الْخُلَفَاءُ مِنْ بَعْدِهِ إِلَى الْآنَ الْبَيْتَ الثَّانِي بَنُو تَيْمَ بْنِ مَرَّةٍ كَانَتْ إِلَيْهِمُ الدِّيَاتُ وَالْحِمَالَاتُ<sup>٨</sup> وَكَانَ الَّذِي فَوَّضَ إِلَيْهِ ذَلِكَ إِذَا أَحْتَمَلَ شَيْئًا صَدَّقُوهُ وَأَمْضَوْا حَالَتَهُ وَإِنْ أَحْتَمَلَهَا غَيْرُهُ لَمْ يَصَدِّقُوهُ وَجَاءَ الْإِسْلَامُ وَذَلِكَ لِأَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ وَأَسَمَهُ عَتِيقُ الْبَيْتِ الثَّلَاثِ بَنُو عَدِيٍّ أَبْنِ كَعْبٍ كَانَتْ إِلَيْهِمُ السِّفَارَةُ وَهِيَ أَنَّ قَرِيشًا إِذَا وَقَعَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَنْ سِوَاهُمْ مِنَ الْقَبَائِلِ مَفَاخِرَةٌ وَمَشَاجِرَةٌ بَعَثُوا الْمَفْوضَ إِلَيْهِ السِّفَارَةَ فَإِنْ صَالَحَ أَوْ نَاقَشَ رَضُوا بِهِ وَجَاءَ الْإِسْلَامُ وَالْأَمْرُ فِي ذَلِكَ لِعَمْرِ بْنِ الْخَطَّابِ أَبْنِ نُفَيْلِ بْنِ عَبْدِ الْعَزَّى [بَنِ رِبَاعِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ قُرْطٍ بْنِ رِبَاعِ بْنِ عَدِيٍّ أَبْنِ كَعْبٍ<sup>٩</sup>] الْبَيْتَ الرَّابِعَ بَنُو أُمَيَّةَ بْنِ عَبْدِ شَمْسٍ بْنِ عَبْدِ مَنَاةَ كَانَتْ إِلَيْهِمُ الْعُقَابُ رَأْيَةُ قَرِيشَ الَّذِي يَجْتَمِعُونَ عَلَى أَنَّ هِيَ فِي يَدِهِ إِذَا كَانَتْ حَرْبٌ وَجَاءَ الْإِسْلَامُ وَهِيَ فِي يَدِ أَبِي سَفْيَانَ صَخْرَ أَبْنِ مَرْبِ بْنِ أُمَيَّةَ بْنِ عَبْدِ شَمْسٍ الْبَيْتَ الْخَامِسَ بَنُو نَوْفَلِ بْنِ عَبْدِ مَنَاةَ كَانَتْ إِلَيْهِمُ الرِّفَادَةُ وَهِيَ أَمْوَالُ كَانَتْ قَرِيشَ يَخْرِجُهَا مِنْ أَمْوَالِهِمْ يَرْفُدُونَ بِهَا مَنْقَطَعِي الْحَاجِّ وَجَاءَ الْإِسْلَامُ وَهِيَ فِي يَدِ الْحَارِثِ

a) St.-Pét. et L. portent مضر. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) St.-Pét. et L. وجميع. d) St.-Pét. et L. om. [ ].

e) Par. أسنامة. f) Par. أسنامة. g) St.-Pét. et L. om. [ ]. h) Par. والحمولات. i) St.-Pét. et L. om. [ ].



فآخترُوا السَّوداءَ فسخرها الله سبع ليالٍ وثمانية أيامٍ حسوماً أولها يوم الأربعاء حتى جعلهم الله صرعى كأنهم أعجاز نخل خاوية ولمَّا هلكَت عاد الأولى بقى بعدهم عاد الآخرة وهم عبيدٌ وعمر وعامر وعبيد [بنو الغيم بن هزال] <sup>(٩)</sup> كذا ذكر ابن الأثير وأما عود فكانوا أصحاب إيل فأطفاهم الغنى وكفروا بنعمة الله فبعث الله إليهم صالحاً رسولاً فأنذرهم وحذرهم فأقنروا عليه العنت أن يخرج لهم من صخرة نافذة سوداء عشاء ذات عرى وشعر ووبر فأتى بها هضبة فلما أشرفوا عليها تحضت كما تتحض الحامل وأنشقت عن النافذة ثم نلها فصيلها يسبقها فأمر كبير منهم فكان شربها يوماً وشربهم يوماً فغفروا أخيراً عود وآسسه فزار فلما رأى الفصيل أمه يضطرب صعد جبلاً وزغا ثلاثاً فقال صالح لكل رغبة أجل يوم فنتعوا في داركم ثلاثة أيام فأصفرت وجوههم في أول يوم وأحمرت وجوههم في الثاني وأسودت في الثالث فلما كان اليوم الرابع صبحهم صيحة من السماء فنقطت قلوبهم في صدورهم فأصبحوا في ديارهم جائعين [وأهل التوراة يقولون لا ذكر لعاد ولا لثمود في التوراة] <sup>(١٠)</sup> وكل هذه البلاد عمرت بعد أن أهلك الله قومها لما كذبوا الرسل إلا أن رسَّ وعود لم يعمرها بعد أهلها إلا الجن، وأما العرب المستعربة <sup>(١١)</sup> فإنهم متفرعون عن عدنان وقحطان فأما عدنان فمن ولد إسماعيل بن إبراهيم عم ولسان العربية في إسماعيل عم مختلف فيه فزعم قوم أن الله ألهمه إياها [وأبقى أخاه إسحق عم على السريانية] <sup>(١٢)</sup> وزعم آخرون أن إبراهيم عم لما نزل بأهل مكة كان إسماعيل عم صغيراً فمرت به طائفة من جرهم <sup>(١٣)</sup> برنادون منزلاً فلما رأوا إبراهيم عم نزلوا عنده وأقاموا معه فتعلم إسماعيل منهم العربية فلما بلغ أربع عشرة سنة زوجه فكان من ولده عدنان وبينهما ثلاثون أمّاً لأهل النسب وفي انتسابهم اضطراب شديد فولد عدنان نزار وولد نزار مضر وربيعة وإليهما ينسب كل عدنانى ولمضر الفخر على ربيعة لكون قريش منها ولقريش الفخر على سائر العرب لكون النبى صلعم منها وسببت قريش بهذا الاسم لأنهم كانوا متفرقين في كنانة فجمعهم قصي بن كلاب وأنزلهم بطحاء مكة وظواهرها فهم لذلك قسسان قريش البطحاء وهم عبد مناة بن قصي وآسسه زيد بن كلاب بن مرة بن لؤي بن غالب بن فهر بن مالك بن النضر بن كنانة بن خزيمة بن مدركة

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) St.-Pét. et L. om. le mot المستعربة. d) St.-Pét. et L. om. [ ].

e) St.-Pét. et L. نجارهم au lieu de جرهم.

الأرض وأخذ بنو باث شمالها ثم تذهب بنو سام عن مستقرهم وهم فيها بين اليمن إلى الشام وفيما بين تجرى القلزم وفارس فنزل عاد بن عوص بن أرم بن سام بولده الأحقاف وهي أرض الشحر ونزل ثمود [بن جاثر بن أرم <sup>(٩)</sup>] بولده الحجر بين الشام والحجاز ونزل جدريس أخوه بولده جؤ البمامة ونزل طسّم بن لود بن سام عمان ونزل عملاق ويقال عمليق أخو طسّم بولده أولا صنعاء ثم انتقل عنها إلى فلسطين ثم إلى مصر ومنهم الفراعنة ونزل أخيم أخوها بولده وبأرم آخر بلاد بنى سغد ونزل عيّيل بن عوص بن أرم موضع مدينة الرسول صلعم فأزاحهم بنو عمليق منها وأنزلوهم موضع الجحفة فأكسحهم السيل ورمى بهم البحر فسسى مكانهم الجحفة ونزل جرهم بن قحطان بن عابر بن فالغ بن شالخ بن أرفخشذ بن سام بن نوح عم تهامة وذلك بعد أن نزل بها الخليل بولده إسماعيل وأمه هاجر ولما نزلوا نزوح فيهم إسماعيل وولد له فلما لم يكن في ولد إسماعيل قوة ولا كثرة غلبت جرهم على الكعبة ولوّها واستحلوا حرمتها وظلموا من دخل مكة وزنا إسانی ونائلة في الكعبة فمسحها الله تع حجّرين وأرسل الله على جرهم الرعاى فأفناهم واجتمعت خزاعة على إخلاء من بقى منهم بمكة فقاتلوهم فهزموهم فخرج من بقى منهم إلى أرض جهينة فجاءهم سبل فذهب بهم فقال رئيسهم عمر <sup>(١٠)</sup> بن الحرث

كأن لم يكن بين الحجون إلى الصفى أنيس ولم يسير بمكة سامر،  
بلى نحن كنا أهلها فأبادنا صروف اللبالي والسنون العوابر،

[وقيل في نسب قحطان قول آخر سنذكره فيما يأتى إن شاء الله تع <sup>(٩)</sup>] وكل من ذكرنا من القبائل أبادهم الدهر [الدهر البادى <sup>(١٠)</sup>] وأهلكهم الجد الغابر غير قحطان ويكفى في الأخبار عنهم ما ذكر الله تع في كتابه العزيز من أمر عاد وثمود، فأما عاد الأولى فكانوا لقبنا من إحدى عشرة قبيلة وسبب كلالهم أنهم عبدوا القمر من دون الله تع فبعث الله إليهم هود فكذبوه فبعث الله إليهم ثلث سنين فخرجوا يستسقون فأنشأ الله تع ثلاث سحائب بيضاء وحرأ وسوداء فنجبروا

a) St.-Pét. et L. om. b) St.-Pét. et L. عمرو. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) De même.

كوثًا ولغتهم إسرائيَّة وذلك في زمان فالغ بن عابر بن شالح بن أرفخشذ بن سام بن نوح عم  
فاجتمع رأيهم على أن يبنوا بناءً أساسه في نخوم الأرض وأعلاه في عنان السماء يستنعمون به عن  
طوفان يحدث فبنوا صرحا بالرصاص والحجارة واللبن والشمع <sup>(١)</sup> ارتفاعه خمسة آلاف ذراع وعرضه  
ألفان وخمس مائة ذراع ولم يجعلوا فيه خروفا ولا كوة سوى بابيه وكانوا حينئذ اثنين وسبعين بيتا  
ولما فرغوا منه أرسل الله عليهم صيحة في جوف الليل هدمت ذلك الصرح وسلط عليهم ريحا مظلمة  
وكان بعضهم لا يبصر بعضا فهاموا على وجوههم فسلك كل بيت منهم طريقا والريح تسوقهم فأخذ  
بنو يافث شمالا فألهمهم الله سبعا وثلاثين لغة بعدد بيوتهم وقيد بنو سام الدرعشة والحيرة فلم  
يبرحوا عن أماكنهم وألهمهم الله تسع عشرة لغة بعدد بيوتهم وسبى أرضهم بابل بسبب نبلبل  
الأسنة ؛ ويقال أن باني الصرح النمرود بن كوش بن حام وهو أول ملوك العالم على ما زعم  
النبط وهم الكلدان وحكى آخرون أن الثمانين الذين كانوا مع نوح عم في السفينة باتوا ليلة في  
قريتهم التي بناها لهم نوح عم ولغتهم السريانية فأصبحوا وقد نبلبلت ألسنتهم على ثمانين لغة  
فكان بعضهم لا يفهم عن بعض إلا بترجمة نوح عم [يقول مؤلفه فيما شاهدته عيانا أن والدني بلغت  
من العمر ثمانين سنة فلما كان قبل موتها بسنة بانت ليلة فأصبحت لا تفهم من اللغة العربية شئا  
البتة بل تشير إلى الشيء الذي نرومه بل تتكلم على الشيء المفهوم بكلام غير مفهوم ونفس الكلام  
الذي تتكلم به عري مثل ذلك نسى الرجل جدارا ونسى الأولاد حنايل والطعام خبوطا والليل  
عبدا والنهار صلوة تقرير الحال ولم تزل على ذلك حتى فهمنا عنها مقاصدها ومصطلحها ولم تزل  
ولم نرها تستبدل كلمة بعد كلمة مكانها حتى ماتت رحمها الله وكانت تعرف كلامنا وتعرفنا لا ننكر  
منا أحدا وكان الدعاء الذي تدعو به والقراءة التي تأتي بها في الصلوة عجبا مضحكا فقد يكون  
ذلك التبلبل كذلك والله أعلم <sup>(٢)</sup> ولننقل إلى ذكر العرب العاربة والمستعربة وأمّا العرب العاربة  
والمستعربة فكلمهم أولاد سام وكلمهم سكنوا الجزيرة المعروفة بهم دولة بعد دولة فيقال في سبب سكنى  
العرب فيها أنه لما تفرق أولاد نسل نوح عم في أرض بابل بوقوع الصرح فأخذ بنو حام جنوب

a) St-Pét. et L. om. le mot الشمع. b) St-Pét. et L. om. le morceau entre les parenthèses.

إسماعيل بن إبراهيم خليل الرحمن عم ويالحق بالعرب في النسب طائفتان وهما الديلم والأكراد فالديلم أولاد ديلم بن باسل بن مضر والأكراد أولاد كرد بن عمر بن صعدة بن ربيعة على خلاف فيه عند النسابين والذي أجمع عليه هم وأهل الآثار أن عدة من نجا مع نوح عم من الطوفان في السفينة ثمانون نفسا بين رجل وامرأة فمنهم أولاده الثلاثة سام وياث وحم فنزل بهم أرض الموصل وبنى لهم قرية في سمع جبل الجودي الذي آستوت عليه السفينة فغرفت بهم وسميت الثمانين وتناسل ولده وأهلك الله أولئك وفسر بهذا القول قوله نع وجعلنا ذريته هم الباقين<sup>١</sup> (بمعنى نوح عم) قال أبو الفرج قدامة جاعى بعض الآثار أن نوحا عم لما كثر نسله سأل الله نع أن يقسم الأرض بين ولده الثلاثة ونزل جبرئيل عم ومعه ثلاث رفعات محتومات في كل رفعة ثلث الأرض وأمر نوحا أن يلقبها في إناء ثم أخذ على كل آسم من أولاده رفعة فما خرج كان مسكنا له ولبن تناسل منه فخرج لسام وسط الأرض من حدّ النيل إلى حدّ الترك وخرج لياث من حدّ سام إلى مدار بنات نعش وخرج لحام من حدّ سام إلى مطلع سبيل فسجد نوح لله نع شكرا لله نع إذ جعل لسام جهة يكون فيها ثلاث مساجد يعبد الله نع فيها فقدمه على ولديه وجعل الوصية إليه فكان القيم<sup>٢</sup> بعده في الأرض ومن ولده الأنبياء كلهم عم وكذلك العرب كلهم<sup>٣</sup>، وحكى السعدي أن الذي قسم الأرض بين ولد نوح عم فالج بن عابر ويقال عيبر ومن ولده الأنبياء كلهم وكذلك العرب كلهم وهو عيبر بن شالح بن أرفخشذ بن سام فسار بنو ياث وهم الترك والصقالبة وماجوع ومشرقا وشالا وسار بنو حام وهم القبط والبربر والسودان غربا وجنوبا فظن بنو سام في المكان الذي تناسلوا فيه وهو وسط الأرض وهم العرب وفارس والروم<sup>٤</sup>، وقال آخرون أن أفرهدون لما حانت وفاته قسم الأرض بين بنيه فكانوا ثلاثة سلم وطوج وهو طونوس<sup>٥</sup> وإبرج وهو إيران فملك ولد سلم على المغرب فملوك الروم والصقالبة من ولد سلم وملك طوس على المشرق وملوك الترك والعين من ولده وملك إبرج قلب الأرض وهو للعراق فملوك العراق وهم الأكاسرة من ولده<sup>٦</sup>، وقرأت في مجموع غير منسوب إلى جامع كان الناس بعد الطوفان مجتمعين في مكان واحد بسى

١) V. Sur. XXXVII v. 75. ٢) Par. المقيم. ٣) St.-Pét. et L. portent وطوج وهو طوس.

سالم وبرماردة وإشبيلية وطلطلة وسرقسطة ونسّى المدينة البيضاء لأنّ سورها مبنّى بالرخام الأبيض الرومى ، وبصافب هذه الأحواز برّشلونة مدينة على البحر الرومى يوجد فى بحرها لؤلؤ جامد اللون ومدينة طبريس ومدينة باقة [ومدينة سنجبل<sup>(١)</sup>] ومدينة أرغون وغرنتالة وأربونة على البحر ذلرومى وهذه جلة ما فتحه المسلمون فى صدر الإسلام وأمّا البلاد الفرنجية التى وراء ذلك فقد اكرنا بعضها فيما تقدّم عند وصفنا الجزائر والبحار الشمالية والجنوبية ، وفى الجزيرة من الأنهار الجبلية نهر قرطبة وهو نهر إشبيلية أيضا ومنبعه من جبال أبله ويقع فيه أنهار مدة وتمده عيون ونهر مرسية ويسّى النهر الأبيض ومنبعه من منبع نهر قرطبة ونهر أبره ومجره من جبل البشارة فوق أرنيط من عمل سرقسطة [ونهر أنه ومنبعه من ناحية طرطوشة من جبل البشارة وفوق دلالة وهو الذى يجرى ويغيب ثمّ يظهر ويجرى ويغيب وذلك عند قلعة رباح<sup>(٢)</sup>] ونهر ناجة ومنبعه من ناحية تطيلة من جبل البشارة ومصبّه بأشبونة ، وجبل البشارة المذكور جبل يمتدّ من أشبونة على البحر المحيط غربا إلى أربونة وإلى البحر المحيط شرقا ويشقّ جزيرة الأندلس شقين [شقّا كان للمسلمون استولوا عليه عند الفتح وشقّا بقى فى أبدي الفرنج حال بينه وبينهم الجبل المذكور ولم يغزه أحد من العرب بعد إلا عبد الرحمن الناصر فإنّه شنّ الغارات فدفعوه بالمدارات لا بالمارات<sup>(٣)</sup>] ونهر دوبره ومنبعه من جبل البشارة [ومصبّه بين مدينتين برّتقال وقلمرانة وبهذه الجزيرة فى جبالها وبها فيها سائر المعادن بكثرة وجودة وصفاء<sup>(٤)</sup>] وقد اختصرت ذكر المدن والعوص والأحيار حتّى لم أذكر بعضها ولم أسمّ غالبها وفيما وصفناه كفاية إن شاء الله تعالى ،

## الباب التاسع

فى وصف انتساب الأمم إلى سام ويافث وحام أولاد نوح النبى عم وذكر نبذ ممّا أمتازوا به وذكر أساء شهورهم وأيامهم وأعيادهم وخصائص البلاد ويشتمل على تسع فصول ،  
الفصل الأوّل فى وصف بنى سام بن نوح عم وهم العرب والفرس والروم المقسوم لهم وسط الأرض ،  
فأمّا العرب فإنّهم فسان عاديّة ومستعربة وكلا القسبين متفرعان من عدنان وقحطان ولدى

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) De même. d) De même.

عبد الرحمن ابن الحكم ويسمى البستان ولها نهر يجرى من قبلها بانيها من شقورة ويصب في المحيط عند المدود [ومدينة لورقة وبناميتها يوجد حجر اللازورد <sup>(٥)</sup> وأريولة ويقال ان أريولة هي ندمبر وهي اسم ملك ملكها من قديم ومنه أخذها المسلمون حين الفتح وقلوجة [ولسنت الكبرى ولسنت الصغرى ومما على البحر الرومى <sup>(٦)</sup> ومدينة بطبربر [ومدينة أوله <sup>(٧)</sup> ومدينة هول <sup>(٨)</sup> [ومدينة ماغة وأبره <sup>(٩)</sup> ومدينة طوطة وقلب ودانية وهي فرضة مقصودة [وبكورة ندمبر ميز الصنهاجيين يوجد فيه حجر المغناطيس الجيد يجذب الحجر الذى يكون وزن درهم وزن درهمين حديد بحمله حلا من الأرض إلى الارتفاع فامة الإنسان وأكثر <sup>(١٠)</sup> ، وما هو من مشرق الأندلس ميز بلنسية وهي مدينة على عدوة من البحر الرومى يجرى إليها نهر من شنترية ولها من الأعمال بيران <sup>(١١)</sup> وقلنسوة ومرباطر ومنار [وجزيرة شقر لها نهر محيط بها كالهلال <sup>(١٢)</sup> وحصن شاطبة وقشليون وأبيجة وبنشكلة والعقاب ومورلة وشرقة وجوبلة <sup>(١٣)</sup> وحصن <sup>(١٤)</sup> زنانة وهو ميز <sup>(١٥)</sup> كثير القرى ومدينة قرناكانة <sup>(١٦)</sup> وهي مدينة مهيبة على قنطرة [وقنطرة محمود كذلك <sup>(١٧)</sup> ومدينة بطليوس بناها عبد الرحمن بن مروان وباجة قديمة وتعرف بباجة الزيت وسنترين وهي على نهر باجة وأشبونة على المحيط ويوجد بساحلها [وساحل سنترين وساحل أكشونة <sup>(١٨)</sup> العنبر الجيد وبنوامى أشبونة جبل يوجد فيه حجر البجادي بتلااً فيه ليلا كالسراج ، ويتأخم هذه الأحواز ميز طرطوشة شرقى الأندلس [وهي على نهر أبره <sup>(١٩)</sup> وبها معدن الكحل الشبيه الإصفهاني ولها من المدن تركونة والبامندلة <sup>(٢٠)</sup> ولاردة [على نهر شقرا يوجد بهذا النهر نبر كبير <sup>(٢١)</sup> وحصن منتشون وشنترية وبربطانية [ومريبطر <sup>(٢٢)</sup> ويابسة ولها جزيرة في البحر الرومى تعرف بها ووثة [وأورالبية <sup>(٢٣)</sup> ولها أقاليم معبورة بالقرى غورية بها الموز والسكر ومدينة نطيلة بنيت على نهر أبره أيام الحكم بن هشام وأربط مدينة وقلعة أيوب وطرسونة ومدينة

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) De même. d) Peut-être faut-il lire موله appartenant aux dépendances de Murcia, v. Ab. trad. p. 256. e) St.-Pét. et L. om. [ ]. f) De même. g) Dans les msscrts: بيزان que nous avons corrigé d'après Ab. trad. p. 257. h) St.-Pét. et L. om. [ ]. i) St.-Pét. et L. وجولكه. k) St.-Pét. et L. portent فحص au lieu de وفي أعمالها قنطرة السيف «ومدينة قرناكانة» St.-Pét. et L. portent au lieu de فحص. l) St.-Pét. et L. فحص. m) St.-Pét. et L. portent au lieu de «ومدينة قرناكانة» St.-Pét. et L. portent au lieu de فحص. n) St.-Pét. et L. om. [ ]. o) De même. p) De même. q) St.-Pét. et L. portent تاميزله. r) St.-Pét. et L. om. [ ]. s) De même. t) De même.

بُضْدَى من ملوحة البحر وهو منصوب على صخور مدورات كلّ واحدة منهنّ طولها عشرة أذرع وقطرها خمسة عشر ذراعاً وكلّ واحدة مثبتة بالحديد والرصاص في الأخرى وبد هذا الصنم مشيرة إلى جهة البحر المحيط فهدم في دولة بنى <sup>(٥)</sup> عبد المؤمن فدخلت المراكب إلى بحر الأندلس من يومئذ ومدينة أَشْطَبُونَة على البحر الرومى [ومدينة أَبْنِ السَّلَم وأهل الأندلس يقولون لا بلد ولا ناس كما يقولون عن الجزيرة الخضراء بلد ولا ناس <sup>(٦)</sup>] وحصن سَهْل [تزعّم أهل الأندلس أنّ سَهْلًا يرى منه في زمن معلوم من السنة <sup>(٧)</sup>] ومدينة قَبْطَال ومدينة قَبْتُور ومدينة رَكْش <sup>(٨)</sup> ومدينة شَرِيش وهى كثيرة الأسواق والفنادق والحمامات والمساجد ولها كورة تسمى شِدُونَة [وتسمى فلسطين <sup>(٩)</sup>] ومدينة شَلْطِيش ومدينة شَلِيب وأهلها موصوفون بالأدب وبهم يضرب المثل [ومدينة وَانَة <sup>(١٠)</sup>] ومدينة كُنْكَه <sup>(١١)</sup> بها عين تنبع بالشبّ وعين تنبع بالزاج وبحوار هذه العين عين ماء عذب وقلعة جابر وطالقة وقَرْمُونَة مدينة مسورة ومرشانة وزنانة وجبل العيون وهو جبل يشتمل على مدن وقرى لا تحصى كثرة، ومن أحواز الأندلس طَلِيطَلَة [وهى من منوطة الأندلس <sup>(١٢)</sup>] وبها وجدت مائدة سليمان عمّ وهى على نهر ناجة <sup>(١٣)</sup> وكان عليه قنطرة من أعجب مباني الدنيا هدمها هشام أبْن عبد الرحمن الداخل [ولها من الأعمال طَلْبِيرَة وهى على النهر المذكور ومدينة أَوْرِيط وفحص البَلُوط وجبل البرانس قصبتها مدينة قَرِيش وفيه معادن الزبيق والزنجفر <sup>(١٤)</sup>] ومدينة طَلْمَنْكَة ومدينة شَلْمَنْكَة [ومدينة مَغَام وبناحتها الطفل الذى يحمل إلى سائر الدنيا ومَجْرِيط والهرج وهى على نهر بسى وادى الحجارة <sup>(١٥)</sup>] ومدينة أَغْصُونَة ومدينة شَنْتَالِيَة، ومن أحواز الأندلس حوز رِيَة وقصبتها مَالَقَة وهى على البحر الرومى كثيرة التبن والزيتون <sup>(١٦)</sup> ومدينة أَرْجِدُونَة وحصن منْتَبُور يوجد بناحيته باقوت أحر إلا أنّه دقيق جدّاً وكورة نُدْمِير وتسمى هذه المدينة مصر لكثرة شجرتها بها لأنّ لها أرضاً يسبح عليها نهر في وقت من السنة مخصوص ثمّ ينصبّ عليها ويزرع عليه كما يزرع أهل مصر على النيل ولها من الأعمال مَرْسِيَة

a) St.-Pét. et L. om. بنى. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) De même. d) St.-Pét. et L. أَرْكَش. e) St.-Pét. et L. om.

[ ]. f) De même; le nom est écrit dans le mnsct. de Paris وَاَبِه. g) Par. كَلْت; St.-Pét. et L. كَبْلَه; nous avons corrigé d'après Conde, Descripcion de Esp. p. 191, où l'on trouve des altérations semblables de ce nom. h) St.-Pét. et L. om.

[ ]. i) Par. بَاَجِه. k) St.-Pét. et L. om. [ ]. l) De même. m) Par. واللوز.

حديد <sup>(٩)</sup> وألّرية وهي على البحر الرومي ولما خربت بجانة انتقل أهلها إلى ألربة وقصدها التجار لشراء الحرير وما يعمل فيها من السطور وغيرها ثم انتقل الناس إلى غرناطة في زمن بني مناد الصنهاجة لما ملكوها وعبروها وهي الآن دار ملك ملوك الأندلس <sup>(١٠)</sup> ومدينة برجة وما اتصل بها من جبال البشارات ومدينة دلابة ومدينة واديش ومدينة أندقش وقسطلة ومدينة سلبانية وبناجيتها الرخام الأبيض الملكي الناصع ومدينة طونة <sup>(١١)</sup> ومدينة بلبش وهي على البحر الرومي يوجد بساحلها المرجان [ومدينة - - بحرية أيضا ولكل مدينة من هذه حوز وعمل <sup>(١٢)</sup> ]، وبعد من شرق الأندلس كورة جيان وتسمى قنشرين وقصبتها مدينة الحاضرة وهي كثيرة الخير <sup>(١٣)</sup> وداخلها عيون غزيرة الماء ولها من الأعمال بياسة وأبدة <sup>(١٤)</sup> وسننيسة وقجامطة وشغورة وشنت ومغن القطف وقاشرة وتبانة <sup>(١٥)</sup> [وجلبانة وطلباطة <sup>(١٦)</sup> ] ويتصل بهذه الأحواز بسطة وهي مدينة جبلية ولها من الأعمال شرغلي وأشكون <sup>(١٧)</sup> وبشر وهو حصن منبع [ومدرش <sup>(١٨)</sup> ] وشوسر وبها معدن الكحل الإثند وهو يزيد مع زيادة القمر وينقص مع نقصانه ومدينة بكارش وبناجيتها جبل المرمر الملون ، ومن أحواز غرب الأندلس الجبلية إشبيلية وتسمى حص وهي من أحسن مدن الدنيا وبأهلها بضرب الثل في الخلاعة وانتهاز فرصة الزمان بغبتهم على ذلك وواديها الفرج وناديبها البهج وهذا الوادي بأتبها من قرطبة بمد ويجزر في كل يوم بنى سورها عبد الرحمن آبن الحكم آبن الناصر ولها جبل الشرف وهو تراب أحمر طوله من الشمال إلى الجنوب أربعون ميلا وعرضه من المشرق إلى المغرب اثنا عشر ميلا تشتمل على اثني عشر ألف قرية قد ألحقت بشجر الزيتون ولها من الأعمال جزيرة طريف وهي على البحر والجزيرة الخضراء وهي على نشر مشترى على البحر [وامامها جزيرة في البحر أضيفت المدينة إليها نسبة <sup>(١٩)</sup> ] وجزيرة قادس مدينة مسورة يحيط بها البحر المحيط وقادس آسم صنم يقال أنه طلسم يمنع للمراكب أن تدخل من بحر برطانية إلى بحر الروم وكان من نحاس <sup>(٢٠)</sup> موه بالذهب حتى لا

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. La ville الإثانة est écrite dans le mss. de Paris. De même la ville suivante بجانة au lieu de بجانة. b) St.-Pét. et L. portent الملكية الأندلسية au lieu de ملوك الأندلس. c) Les mss. portent طوسه. d) St.-Pét. et L. om. [ ]. e) Par. الحرير. f) Par. أنسده. g) St.-Pét. et L. تبانه. h) St.-Pét. et L. om. [ ]. i) Par. أشكوير. j) St.-Pét. et L. om. [ ]. k) De même. m) St.-Pét. et L. ajoutent مجون.



وَأَمَّانَهَا قَرْطَبَةَ أَنْفَقَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ آبَنَ مَعَاوِيَةَ آبَنَ هِشَامَ ثَمَانِ مِائَةِ أَلْفِ دِينَارٍ عَلَى عِمَارَةِ جَامِعِهَا وَلَمْ يَبْنِهِ فَإِنَّهُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ النَّاصِرُ لِدِينِ اللَّهِ وَأَنْفَقَ عَلَيْهِ أَلُوفًا كَثِيرَةً وَبَنَى نَجَاهَ قَرْطَبَةَ مَدِينَةَ الزَّهْرَاءِ يَجْرِي بَيْنَهُمَا نَهْرٌ عَظِيمٌ سَنَذْكُرُهُ وَكَانَ يَجْمَعُ بَيْنَ الشَّطِئَيْنِ قَنْطَرَةٌ وَهِيَ إِحْدَى عَجَائِبِ الدُّنْيَا بَنِيَتْ زَمَنَ عُمَرَ آبَنَ عَبْدِ الْعَزِيزِ رَضِيَ عَلَى يَدِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ آبَنَ عَبْدِ اللَّهِ الْغَافِقِيِّ طَوَّلَهَا ثَمَانِ مِائَةِ بَاعٍ وَعَرْضُهَا عَشْرُونَ بَاعًا وَارْتِفَاعُهَا سِتُّونَ ذِرَاعًا بِالْعَدَدِ وَعَدَدُ حَنَابِهَا ثَمَانِ عَشْرَةِ حَنِيَّةٍ وَتِسْعَةُ عَشَرَ بَرْجًا وَكَانَتْ قَرْطَبَةُ مَقَرَّ الْمَلِكِ وَدَارَ الْإِمَارَةِ وَأَمَّا لَهَا عَدْلُهَا مِنَ الْبِلَادِ فَكَانَتْ دَارَ الْمَلِكِ أَوَّلًا طَلَبُطَّةً وَأَوَّلَ مَنْ جَعَلَ قَرْطَبَةَ دَارَ الْإِمَارَةِ أَيُّوبُ بْنُ حَبِيبٍ اللَّحْمِيُّ سَنَةَ ثَمَانٍ وَتِسْعِينَ وَاسْتَبْرَتْ إِلَى أَنْ مَلَكَهَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ آبَنَ مَعَاوِيَةَ آبَنَ هِشَامَ آبَنَ عَبْدِ الْمَلِكِ آبَنَ مَرْوَانَ بَانِي جَامِعِهَا فَبَنَى قَصْرَ الْإِمَارَةِ وَأَنْفَقَ عَلَيْهِ أَلُوفًا فَلَمَّا مَلَكَهَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ النَّاصِرُ لِدِينِ اللَّهِ آبَنَ مُحَمَّدٍ آبَنَ عَبْدِ اللَّهِ آبَنَ عَبْدِ الرَّحْمَنِ آبَنَ الْحَكَمِ آبَنَ هِشَامَ آبَنَ عَبْدِ الرَّحْمَنِ الدَّخَلِ بْنِ الزَّهْرَاءِ نَجَاهًا وَلَقَرْطَبَةَ مِنَ الْأَعْمَالِ حَصَنَ الْمُدُورِ وَهِيَ عَلَى الْمَحِيطِ وَمُرَادٌ<sup>١</sup> وَيَالِمَةُ وَحَصَنَ الْحَرْبِ وَبَسْطَاسَةَ<sup>٢</sup> وَبِهَا مَعْدَنُ زَيْبِقٍ وَقَلْعَةُ رَبَاحٍ وَبِهَا الْفَارِ [الَّذِي فِيهِ رَهْمُ الْفَارِ وَيُقَالُ لَهُ دَبْكُ بَرْدَبِكٍ وَيُقَالُ لَهُ سَمُّ الْفَارِ وَهُوَ عَلَى نَهْرِ يَخْرُجُ مِنْ جِبَالِ أَفْلَيْشٍ<sup>٣</sup>] وَلَهَا نَاحِيَةٌ طَوَّلَهَا تِسْعَةُ أَبْيَامٍ وَعَرْضُهَا خَمْسَةُ أَبْيَامٍ مَعْمُورَةٌ بِالْقَرْيَةِ تَسْمَى الْفَحْصَ وَمَسُورٌ<sup>٤</sup> وَأَنْدَبُوسَةَ وَقَلْعَةَ سَبْرَانَ وَأَسْتَجِهَ<sup>٥</sup> وَرَنْدَةَ وَهِيَ مَعْقَلٌ مُنْبِعٌ مُنْعَلَقٌ<sup>٦</sup> بِالسَّحَابِ وَلَهَا نَهْرٌ يَفُوقُ بَغْلَارَ يَتَوَارَى فِيهِ وَيَخْفَى ثُمَّ يَخْرُجُ مِنْ تَحْتِ الْجَبَلِ بَعْدَ أُمِّيَالٍ وَيَسْبِجُ وَحَصَنَ الْبَلُوطِ وَحَصَنَ غَافِقٍ أَشْهَرُهَا وَإِلَيْهِ يَنْسَبُ الْغَافِقِيُّ الْمُتَطَهِّبُ صَاحِبُ الْأَدَبِ الْمَفْرُودَةِ [وَحَصَنَ لَكَ آخَرُهَا<sup>٧</sup>] ثُمَّ الْفَحْصُ بِلَدٌ مَتَّسِعَةٌ فِيهِ مَعْدَنُ زَيْبِقٍ وَزَنْجُورٌ وَحَدِيدٌ وَمَقَاطِعُ الرِّخَامِ الْأَبْيَضِ، ثُمَّ لَحَوَازُ الْبِيرَةِ وَتَسْمَى دَمَشَقُ وَهِيَ فِي مَوْسَطَةِ الْأَنْدَلُسِ وَسَمَّيَتْ دَمَشَقَ لِشَبْهِهَا بِكَثْرَةِ الْأَنْهَارِ وَالْأَشْجَارِ وَكَانَتْ قَصْبَتُهَا فِي صَدْرِ الْإِسْلَامِ ثُمَّ صَارَتْ الْقَصْبَةُ بَعْدَهَا غَرْنَاطَةَ وَلَمَّا آتَسَنَوُا الْفَرَنْجَ عَلَى مَعْظَمِ الْجَزِيرَةِ أُنْتَقَلَ أَهْلُهَا إِلَيْهَا وَصَارَتْ الْمَصْرَ الْمَقْصُودَ بِشَقِّهَا نَهْرٌ عَلَيْهِ قَنَاطِرُ لِلْجَوَازِ وَفِي قَبْلِهَا جِبَلٌ شَلْبَرٌ وَهُوَ جِبَلٌ لَا يَفَارِقُهُ الثَّلَاجُ صَيْفًا وَلَا شِتَاءً وَفِيهِ سَائِرُ النَّبَاتِ الْهِنْدِيِّ وَالشَّامِيِّ وَلَهَا مِنَ الْأَعْمَالِ لَوْشَةُ وَلَهَا نَهْرٌ [وَأَيْضًا الْإِشَانَةُ وَبَجَانَةُ وَكَانَتْ الْقَصْبَةُ قَبْلَ الْبِيرَةِ وَبِهَا مَعْدَنُ

a) St.-Pét et L. مزار ou مزار. b) Par. وشطباسه. St.-Pét et L. وشطباسه. c) St.-Pét et L. om. [ ].

d) Par. مشور. e) St.-Pét. et L. om. cette ville. f) Par. متلق. g) St.-Pét. et L. om. [ ].

تاجوا وأهلها فيهم حسن وجمال وملاحة كما في الزغوا من السودان ساجة ووحاشة وبلد كانم متصل ببلد الحبشة إلى مدينة صورة وكناور من الحبشة العليا وفي بلد كانم أيضا بلد كولد وهم في واد فيه نخل ولا فيه ماء يجرى [وأنكلادوس وهم طائفة أيضا في واد كوادى كوار<sup>٥</sup>] وطائفة أيضا نسي بلكمة وأبرزن مدينة بذلك الوادى وفي غربيها بحيرة طولها اثنا عشر ميلا مالحة بصاد منها السبك البورى وعليها مدينة قزان<sup>٦</sup> ومدينة جرمة وطائفة زويلة ومدينة نساوة<sup>٧</sup> ومدينة وان [ومجالات لهم جنوب نهر غانة ومجالات كوغة جنوبه في المغرب ومجالات بجات ومجالات نيم ومجالات دمدم ورائهم في الجنوب إلى خط الآستواء وإلى ما وراءه<sup>٨</sup>] وفي جهة المغرب من مجالات نيم مجالات سفافس<sup>٩</sup> ومولاء أكثرهم متومشون لا يدينون بدين ولا يكادون يفقهون قولا وهم بالحيوان أشبه منهم بالناس [فهذه البلاد بلغها الإسلام وجاسوا خلالها<sup>١٠</sup>] ؛

#### الفصل السادس في وصف جزيرة الأندلس ؛

وهي مما ملكه المسلمون [ثم تركوه<sup>١١</sup>] وختنا بذكرها لكونها منفردة في شمال بحر الروم ليكون الذكر والوصف مسوقا منها إلى قسطنطينية العظمى التي هي إصطنبول وخليجها المسمى ساعدا الذي وقفنا في الوصف عنده وأنتهينا إلى حدوده ؛ والذي آستوطنه المسلمون من الأندلس الناحية الغربية فإتياها ناحيتان ناحية غربية أوديتها تجرى إلى الغرب وتطر بالرياح الغربية والأخرى بخلاف ذلك وهي شرقية وتشتمل على هاتين الناحيتين من الجنوب البحر الرومى ومسافته شهر ومن المغرب والشمال البحر المحيط ومسافة الشرقي شهر والغربي عشرون يوما ومن الشرق الجبل الذى فيه الأبواب التى تدخل إلى هذه الجزيرة من الأرض الكبيرة ومسافته ثلاثة أيام والفاتح لهذه الأبواب الملكة فلوبطرة حين آتمت بعمارة هذه الجزيرة وفتحها المسلمون سنة اثنين وتسعين [وآسها الأول الأندلس فأبدلت الشين سينا<sup>١٢</sup>] وهي منسوبة لطائفة نزلتها ولما كانت عامرة ومدنها كثيرة كان من مدنها

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) St.-Pét. et L. قزان; Par. قزان. c) St.-Pét. et L. نساره; il faut probablement lire

le nom de la ville suivante ودان; v. Ab. trad. par M. Reinaud p. 177. d) St.-Pét. et L. om. [ ]. e) Par. شفافس.

f) St.-Pét. et L. om. [ ]. g) De même. h) De même.

وبينهما ثمانية عشر ميلا وبالقرب منها مدينة أنغلا<sup>a)</sup> سهلية وبينهما وبين زويلة التي من بلاد السودان يسكن قوم من لطة أشبه بالبربر وبالسودان وعليها أنهر ولها بسانين كثيرة والله أعلم ؛

### الفصل الخامس في وصف بلاد السودان وأسمائها وبقاعها ؛

وأقربها من صحارى البربر مدينة كوكو<sup>b)</sup> وهي في سفح جبل يشقها نهر بسى بها يأتى من بحيرة كورى الجامعة ويصب في نهر غانة وجريه شديد وله وقت يزيد فيه ويزرع عليه القمح وغالب المحبوب والقطن هناك بصير<sup>c)</sup> شجرا كبارا تحمل شجرته خمس رجال ويستظل بظلها نحو عشرة أنفس وعلى شاطئ هذا النهر مجالات وسبعة وقرى عامرة ومن بلاد السودان بلد غانة وقصبتها أوكر<sup>d)</sup> [وغانة اسم علم على كل من يملك هذا السقع كما يطلق البغور على من يملك الصين وقاقان على من يملك الترك<sup>e)</sup>] ولها من البلاد صغانة<sup>f)</sup> وهي جانبان ومدينة سقندة وأهلها أرمى الناس بالنبل في حيزها شجر يشبه شجر الأراك يحمل ثمر في قدر البطيخ في داخله شيء يشبه القند حلوة يشوبها حموضة بسيرة وشجر بسى ريكان<sup>g)</sup> وينبت هذا الشجر أيضا بأرض السوس الأقصى وثمره كالتمر ينفرك عنه قشره فيكون قلبا في غاية الدهانة والحلاوة يستخرجون دهنه ويأكلونه عوضا عن السيرج والسن ويفضلونه عليهما ومدينة غباروا ومدينة برسنه ومدينة تيرقى [ومدينة أوليل ومدينة قذهم<sup>h)</sup>] وكلها على البحر ولها أعمال ؛ وبلد كانم عمل متسع ممتد على جانب نهر غانة المسى بحر الحبشة وهو في زباده ونقصانه وإفلاحه للأرض مثل نبل مصر لكنه أكبر منه وأغزر وأوسع فيه جزائر كثيرة معبورة بطوائف السودان وفيه التسماع كثير مؤذى وقصبة مدينة كانم ومدينة جيبى ومدينة تكرر ومدينة سمفارة وكل هذه المدن يشقها نهر غانة وبعضها يحيط بها ومدينة جاجه كثيرة الخصب وبها الطواويس والبيغات والدجاج الأرقط الحبشى وخشب الأبنوس ومدينة مغزا ومدينة مابان ومدينة

a) Par. أنغلا. b) St.-Pét. et L. portent كالشجر au lieu de خمس رجال. c) St.-Pet. et L. أوكر ou أوكان. d) St.-Pét. et L. om. [ ]. e) Par. porte: ومدينة سامغره ومدينة سغره. f) St.-Pét. et L. om. [ ]. g) St.-Pét. et L. portent زنكان. h) St.-Pét. et L. om. [ ].

فرسغا لا يعرف في قبليها ولا غربيها عمران ومنه يدخل الداخل إلى بلاد السودان مسيرة شهرين في صحراء عامرة بطوائف من البربر منوحشين لا يعرفون غير البادية تتصل مساكنهم ببلد غدامس وهم غلاتق لا يحصى عددهم إلا الله تع وأموالهم الأنعام وعيشهم <sup>(١)</sup> اللحم واللبن [وصوب تنبتها أرضهم زمن الربيع والذرة تجلب إليهم برّ على أحدهم العمر الطويل ولا يرى على بده خبز إلا ما يحمله التجار الواردون عليهم من بلاد المغرب وهم ظواغن في طلب اللّاء لا يستقرّ بهم منزل <sup>(٢)</sup> يلبسون الجلود إلا قليلا منهم فإنه يلبس القطن ويجلب إليهم من بلد كوكو وإليها يسافرون للآتجاع ومن البلاد الصحراوية نادمكة أي مثل مكة لأنها بين جبال وعيش أهلها كعيش من ذكرنا من قبل وكلهم ملتئون لا يبين منهم إلا العيون ونسائهم حواسر الوجوه [ومن عجيب رجالهم أن الملتئم منهم لا يعرف إذا أحاط لثامه عن وجهه <sup>(٣)</sup>] ومن البلاد الصحراوية وارقلان وبينها وبين نادمكة خمسون مرحلة وهي سبع حصون يسكنها البربر وهم أباضية <sup>(٤)</sup> لا يقيسون جعة ومن البلاد المذكورة غدامس وبينها وبين وارقلان أربعون مرحلة وهي مدينة لطيفة كثيرة النخل وأهلها أيضا أباضية وبينها وبين جبل نفوسة سبعة أيام في صحراء وهذا الجبل طوله من المشرق إلى المغرب ستة أميال وقيل ستة أيام فيه قرى وعماكر قصبتها شروش <sup>(٥)</sup> [أهلها أباضية أيضا <sup>(٦)</sup>] ويتصل بهم جبل أوراس وطوله سبعة أيام فيه حصون كثيرة يسكنها حوارة وهم أباضية أيضا [ويتصل بجبل ونشريش وطوله خمسة عشر يوما معبرا بقبائل البربر وبجبل درن وطوله تسعة أيام يتفجر منه أنهار كثيرة <sup>(٧)</sup>] وفيه شجر الصنوبر والبَلوط يسكنه من صنهاجة [ومن مسكورة <sup>(٨)</sup>] ومن مزقة ودكالة ووركاله وهو يمتد على بلد مراکش وأغات ودرعة والسوس [والتصل بجبل أزور وهو جبل يمر ببلاد كزولة مسافته عشرة أيام يخرج من البحر المحيط بوجد به زبر الحديد لا تمدّه النار <sup>(٩)</sup>] ومن الصحراوية أيضا ممّا بلى غدامس إقليم ودان فيه مدينتان إحداهما تسمى نوم والأخرى دلباك يسكنها عرب حضرميون وسهبيون <sup>(١٠)</sup> وإقليم أوجلة كثيرة النخل وفيه مدينة آسمها أزراقية ومدينة أجدايية <sup>(١١)</sup> ولها مرسى على البحر بينه

a) St.-Pét. et L. portent وأكلهم au lieu de وعيشهم. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) De même. d) St.-Pét. et L. portent باطنية au lieu de أباضية. e) St.-Pét. et L. شريش. f) St.-Pét. et L. om. [ ]. g) De même. h) De même. i) De même. k) St.-Pét. et L. omettent le mot وسهبيون. l) Les msscrts. portent أجداييه ou أجدانيه.

والقصر القديم ولم يبق من ذلك إلا دمن وأثار تسكنها العرب ؛ ثم بلاد قَسْطِلِيَّةَ ومن مدنها قُفْصَة مبنية على أساطين رخام ولها غابة نخل وزيتون ولها نهران كبيران ومدينة سَبَيْطَلَة مدينة عظيمة الروم المسمى جرجير وهو الذي أخذ منه المسلمون بلاد إفريقية وبلاد نَفْزَاوَة بها نخل كنخل البصرة ولها ثلاث أنهار تتخرق أراضيها [ومدينة حمة بَهْلُول لها أيضا غابة نخيل <sup>(٥)</sup>] ونقطة مدينة مبنية بالصخر وتسمى الكوفة الصغرى لوجود التشيع في أهلها وكنومة مكنة <sup>(٦)</sup> من حيز سوس من قَسْطِلِيَّة [وعزب البلد <sup>(٧)</sup>] ونقاوس <sup>(٨)</sup> ودقاس [وشداد وخرسوف وصونة كل هذه كللدن في الرمل وفي الرمل أيضا داخل منهم في الجنوب غمانوت وشرس وماراس قصور حصينة ولكل قصر منها غابة نخل <sup>(٩)</sup>] ولا يعرف وراء بلد قَسْطِلِيَّة عمران ولا حيوان إلا الفئك وهي حيوان في قدر الغزال إنما هي رمال سواخة لا يثبت فيها قدم ؛

الفصل الرابع في وصف بلاد المغرب الصحراوية المتوسطة بين بلاد السودان والصحراء وبين بلاد إفريقية البرية التي ذكرنا ؛

ولنبين من المغرب إلى المشرق فنقول أن أول بلاد الصحراء نول لَمَطَة وهي مدينة على المحيط لها نهر يصب في البحر ولمطة قبيلة من البربر ثم أودغشت مدينة رملية ولها نخل [وبلدا وبى جدّا <sup>(١)</sup>] يأكلون أهلها الذرة واللحم ويناجيتها معدن الذهب الجيد ومن قبائل البربر بها لَمُونَة وتازكاغت ومَسُوفَة وكَاكْدَم وجدالة وهم اللثيون والرابطون وكلهم يتنقبون إلا نسائهم والملك في لمونة ومنهم كان يوسف بن تاشفين باني مدينة مراكش ومنه أخذ محمد بن نومرت اللقب بالمهدي الملك وسلّمه لعبد المؤمن بن عليّ [ومسوفة أجل البربر صورا وجدالة أكثرها عددا <sup>(٢)</sup>] ومن هذه البلاد الصحراوية سجلماسة مدينة سهلة سبخة لها غابات نخيل ولها نهر كالنيل في زيادته [يسمى زبر <sup>(٣)</sup>] يجتمع من أنهار تخرج من جبل درن ويصب في وادي درعة ويحيط بسجلماسة سور إحاطته اثنا عشر

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) St.-Pét. et L. وكومه وكبه. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) St.-Pét. et L. portent  
 e) St.-Pét. et L. om. [ ] — La ville de تاماناولت est nommée par al-Bekri, v. l'éd. de M. de Slane p. 165; l'orthographe de ces dernières villes que nous n'avons trouvées nulle part ailleurs, est bien incertaine. f) St.-Pét. et L. om. [ ]. g) De même. h) De même.

بها أسواق، زَنَاقَة وَوَجْدَة مَدِينَتَانِ أَيْضًا <sup>(٩)</sup>، وَتَلَسَّانَ مَدِينَتَانِ مُتَجَاوِرَتَانِ أَيْضًا بَيْنَهُمَا رَمْبَة حَجَر [إِحْدِيهِمَا تَافُورَتُ وَالْأُخْرَى أَفَادِينَ بِأَنْبِيَا نَهْرٍ مِنْ جَبَلِ النُّوْلِ وَبَصَبٌ فِي بَرَكَة عَظِيمَة ثُمَّ يَخْرُجُ مِنْهَا فَيَصُبُّ فِي نَهْرٍ أَرْشَقُول <sup>(١٠)</sup> وَقَلْعَة حَوَارَة وَتَسَمَّى تَاشَقْدَالَة عَلَى جَبَلٍ فِيهِ مَعْدَنٌ حَدِيدٌ وَزَبِيقٌ [وَقَلْعَة مَغِيلَة عَلَى جَبَلٍ ذَلُولٌ وَرِبَاطٌ تَارَهَ حَصْنٌ مَنِيعٌ عَلَى وَادِي أَتَانُون <sup>(١١)</sup> وَمَدِينَة تَامِدَلْتُ وَسُوقُ حَزَة بَنَاهَا حَزَة بْنُ سَلِيمَانَ الْعُلُوَّى [وَنَاهَرَتُ مَدِينَتَانِ بَيْنَهُمَا خَمْسَة أَمْيَالٍ <sup>(١٢)</sup> وَمَدِينَة مَلْبِلَة وَمَدِينَة جَرَاوَة [وَمَدِينَة مَحْرَقَة <sup>(١٣)</sup> وَمَدِينَة أَقْزَرُونَة <sup>(١٤)</sup> وَمَدِينَة قُسْطَيْنَة الْهَوَاءِ لَعَلَّوْهَا وَهِيَ مِنْ أَعْجَبِ بِلَادِ الدُّنْيَا بَنَاءً وَلَهَا ثَلَاثُ أَنْهَارٍ تَجْرِي فِيهَا السُّفُنُ تَصُبُّ الثَّلَاثَةُ فِي خَنْدَقٍ لَهَا عَمِيقٌ وَهِيَ وَادٍ يَحِيطُ بِهَا مِنْ جِهَاتِهَا يَرْمَى الْمَاءُ فِيهِ كَالْكَوْكَبِ وَشَلَفُ بَنِي وَاطِلٍ مَدِينَة حَسَنَة [وَوَارِبَغْنُ مَدِينَة بَرَبَرِيَّة <sup>(١٥)</sup> وَالْخَضْرَاءُ عَلَى نَهْرِ جَرَّارٍ وَمَازُونَة <sup>(١٦)</sup> مَدِينَة حَجْرِيَّة وَمَلْبَانَة مَدِينَة رُومِيَّة ذَاتُ أَنْهَارٍ وَأَشِيرُ مَدِينَة مِنْ بَنَاءِ زَبْرَى وَالْمَسِيلَة مَدِينَة عَظِيمَة عَلَى نَهْرِ عَظِيمٍ بَنَاهَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْمُهْدِيّ الْمَنْعُوتُ بِالْقَائِمِ وَسَاَهَا الْحَدِيدِيَّةُ وَبَاجَة الْقَمَحِ وَقَلْعَة بَنِي حَمَادٍ بَنَاهَا حَمَادُ بْنُ زَبْرَى عَلَى قَبَّةِ جَبَلٍ فِيهِ عَقَارِبٌ قَتَالَةٌ لِمَنْ لَرِغْتُهُ وَسَطِيفُ مَدِينَة [وَبَيْجَشُ مَدِينَة وَتَبَافَشُ وَتَسَمَّى الظَّالِمَة <sup>(١٧)</sup> وَالْغَدِيرُ وَفَاو <sup>(١٨)</sup> وَبَادِيسُ حَصْنَانِ وَمَدِينَة تَهُودَا مَنْسُوبَة إِلَى قَبِيلَةٍ مِنَ الْبَرَبَرِ يَشَقُّهَا نَهْرٌ مِنْ جَبَلٍ أَوْرَاسٍ، ثُمَّ بِلَادُ الزَّابِ وَفِيهَا بَيْسَكْرَة وَلَهَا غَابَة نَخْلٌ نَحْوُ سِتَّةِ أَمْيَالٍ وَمِنْ مَدَنِيَّاتِهَا طُولَقَة وَجُونَة وَبَنْطَبُوس <sup>(١٩)</sup> وَقَاسَاسُ لَهَا نَهْرٌ جَرَّارٌ وَطَبْنَة قَصَبَة هَذِهِ النَّاحِيَةِ وَجَانَةُ الطَّوَاهِينِ وَسَمَّيْتُ بِذَلِكَ لِأَنَّ لَهَا جَبْلًا تَقْطَعُ مِنْهُ أَعْجَارُ الطَّوَاهِينِ وَفِيهِ مَعَادِنُ حَدِيدٍ وَفُضَّةٍ وَبَارُضٌ هَذِهِ يَزْرَعُ الزَّعْفَرَانُ وَمَدِينَة مَسِينِيَّة قَدِيمَة أَرْزَلِيَّة وَمِنْهَا إِلَى الْقَيْرَوَانِ <sup>(٢٠)</sup> - - - وَكَانَتْ مَدِينَة إِفْرِيقِيَّة فِي صَدْرِ الْإِسْلَامِ اخْتَطَبَهَا عَقْبَةُ بْنُ نَافِعٍ بْنُ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ ثُمَّ بَنِيَتْ مَرَّاتٍ آخَرَهَا بَنَاهَا الْمُعَزَّ بْنُ بَادِيسَ سَنَةِ أَرْبَعٍ وَأَرْبَعِينَ وَأَرْبَعٌ مِائَةً وَكَانَتْ الْقَيْرَوَانُ قَبْلَ ذَلِكَ عِبَارَةً عَنْ أَرْبَعِ مَدَنٍ يَجْمَعُهَا قَطْرٌ وَاحِدٌ وَهِيَ الْقَيْرَوَانُ وَهَنْ رَقَادَة وَصَبْرَة وَالْمَنْصُورِيَّة

إِفْرِيقِيَّة St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) De même. d) De même. e) De même. f) Les msscrts. portent «فطمطينه». g) St.-Pét. et L. om. [ ]. h) L. مَازَرُونَة. i) St.-Pét. et L. om. [ ]. k) St.-Pét. et L. قَاوُون. l) Les msscrts. portent بطريس. m) Il y a ici une lacune du texte qui devait indiquer la distance entre les deux villes; la description suivante appartient à la ville de Kayrovân.

وَأَزْمُور وَمَارِبَقْنٌ وَهِيَ سَاحِلَتَانِ [بِلَدِ تَامَسْنَا وَفُوزِ وَهِيَ بِلَدِ تَيْقِيسَاسِ وَأَمَقْدُولِ وَهِيَ بِلَدِ السُّوسِ  
وَكُلُّهُمَا مَدَنٌ مَسُورَةٌ وَلَهَا نَوَاحِي يَسْكُنُهَا الْبَرْبَرُ الْقَبَائِلُ وَهِيَ فُرْضَاتُ لِبِلَادِ الْمَغْرِبِ الْأَقْصَى مَعْبُورَةٌ بِالْقَبَائِلِ <sup>(٩)</sup>؛  
الفصل الثالث في وصف البلاد البرية الجبلية المتوسطة من إفريقية بين الساحلية التي ذكرناها  
وبين الصحراوية من إفريقية كذلك؛

ولنبداً من البحر المحيط المغربي ونسوق مشرقاً إلى حدود برقة وذلك أَنَّ البلاد البرية قسماً  
قسم بلى ما ذكرناه وهو أوسط وقسم من ورائه صحراوي يسمى أقصى فالأوسط أوله السُّوس الأقصى  
وهو بلد متسع كثير التخييل وقصب السكر يقال أَنَّ الَّذِي عَمِرَهُ أَوَّلًا وَأَجْرَى فِيهِ الْأَنْهَارُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ  
أَبْنُ مَرْوَانَ أَبْنُ الْحَكَمِ وَفِيهِ مَدَنٌ كَثِيرَةٌ قَصَبْتُهَا تَامَدُلْتُ مَدِينَةً سَهْلِيَّةً جَبَلِيَّةً مَسُورَةً مِنْ بَنَاءِ عَبْدِ اللَّهِ  
أَبْنِ إِدْرِيسَ لَهَا نَهْرٌ يَنْبُعُ إِلَيْهَا مِنْ جَبَلٍ عَلَى عَشْرَةِ أَمْيَالٍ مُحْفُوفَةٌ بِهِ الْأَرْحَاءُ وَالْبَسَاتِينُ وَفِي هَذَا  
الْجَبَلِ مَعْدَنٌ فَضَّةٌ؛ وَمِنْ بِلَادِ السُّوسِ أَيْضاً مَدِينَةٌ إِبْقَلَى لَهَا نَهْرٌ يَنْبُعُ مِنْ جَبَلٍ دَرْنٍ وَبِصَبِّ  
فِي الْبَحْرِ الْحَبِيطِ وَالْبَانِي لَهَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ إِدْرِيسَ [وَوَادِي مَاسَّةٍ وَهُوَ رِبَاطٌ مَقْصُودٌ عَلَى الْحَبِيطِ فِيهِ عِمَائِرُ  
كَثِيرَةٌ جَبَلِيَّةٌ <sup>(١٠)</sup>؛ وَيَلِي بِلَدَ السُّوسِ بِلَدُ نَفْلَيْسَ أَوْ نَفَيْسَ وَسَمَى نَفَيْسَ لِكَثْرَةِ أَنْهَارِهِ وَأَشْتَبَاكَ  
أَشْجَارِهِ وَفِيهِ مَدَنٌ كَثِيرَةٌ وَأَجَلُّهَا تَامُرُورَتْ وَلَهَا نَهْرٌ يَنْزِلُ مِنْ جَبَلٍ دَرْنٍ تَجْرِي مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى  
الْمَغْرِبِ وَبِصَبِّ فِي الْبَحْرِ وَمَدِينَةٌ ثِيَوْمَتِينَ <sup>(١١)</sup> وَوَرَزَاتَاتٍ <sup>(١٢)</sup> وَهِيَ مَدِينَتَانِ سَهْلَتَانِ  
[أَحَدُهُمَا أَغَاثَاتٌ لَا يَسْكُنُهَا غَرِيبٌ بَلْ يَسْكُنُ أَغَاثَاتٌ وَرِيكَةٌ وَبَيْنَهُمَا ثَمَانِيَّةُ أَمْيَالٍ <sup>(١٣)</sup> وَيَلِيهَا مَرَّاكُشُ  
بَنَاهَا يَوْسُفُ بْنُ تَاشْفِينِ الصَّنَهَاجِيِّ سَنَةَ تِسْعِينَ وَأَرْبَعِ مِائَةٍ وَلَهَا نَهْرٌ يَأْتِيهَا مِنْ جَبَلٍ دَرْنٍ وَلَهَا  
مَلِكُهَا عَبْدُ الْمُؤْمَنِ صَارَتْ مَدِينَةُ الْخُلَفَاءِ وَيَلِي مَرَّاكُشَ فَاسٌ وَهِيَ مَدِينَتَانِ إِحْدَاهُمَا عَدْوَةُ الْأَنْدَلُسِ  
بَنِيَتْ سَنَةَ اثْنَيْ وَتِسْعِينَ وَمِائَةٍ وَالْأُخْرَى عَدْوَةُ الْفَيْرُوزِيِّينَ بَنِيَتْ سَنَةَ ثَلَاثٍ وَتِسْعِينَ وَمِائَةٍ [فِي  
زَمَنِ إِدْرِيسَ بْنِ إِدْرِيسَ يَجْرِي بَيْنَهُمَا نَهْرٌ يَأْتِي مِنْ مَرَجٍ عَلَى نِصْفِ يَوْمٍ <sup>(١٤)</sup> وَمِكَنَاسَةُ الزَّيْتُونِ  
مَدِينَتَانِ صَغِيرَتَانِ عَلَى ثَنِيَّةٍ بِيضَاءَ وَلَهَا نَهْرَانِ [وَعَمِلَ تَنَاقُصٌ عَمِلَ سَلَا وَتَسْلُولُ وَتَعْرِفُ بَعِينَ إِسْحَقَ

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) Les msserts portent ثنومنين، que nous avons corrigé d'après  
al-Bekri p. 155. d) St.-Pét. et L. ووزارات. e) L. om. [ ]. f) De même.

البحر وزنداء متصل بالبرّ ولها بابان إلى البرّ وباب إلى البحر [وسوسة] ويقال أنّها السوس الأدنى مسورة بحيط بها البحر من ثلاث جهاتها وبناءها بالصخر المحكم <sup>(٩)</sup> وثونس وكانت تسمى أولاً ترسوس فعربت ووجدت في الإسلام وبها مقرّ ملك إفريقية الآن ويقعنها في سفح جبل وبينها وبين البحر بحيرة تعبرها المراكب من البحر إليها وقربها مدينة قديمة بها آثار [تدلّ على فحامة بناءها وهم ساكنيها وينزرت وهي حصون تأوى إليها الرابطة يجرى بينها نهر بأنى من مشرقها بصبّ في البحر وطبرقة ولها نهر يدخل المراكب من البحر بالأمتعة وبها آثار قديمة <sup>(١٠)</sup> ومرسى الحرز سميت بذلك لوجود المرجان في بحرها وهي مدينة مسورة أهلها يشربون من العيون وبونة وهي في سنّ جبل بنيت بعد الخمسين وأربع مائة ولها نهر يجرى من غربها وبصبّ في البحر وبجاية وهي مدينة حسنة البناء طيبة الفناء [ولها نهر بهج ندخله المراكب من البحر إلى البلد <sup>(١١)</sup> بناها الناصر بن علناص أحد بنى حماد سنة سبع وخمسين وأربع مائة وبنّاها جبال الرحمن وهي جبال [تعبرها قبائل كتامة <sup>(١٢)</sup> وبها معادن النحاس واللازورد [وجزائر بني مزغنة وهي مسورة <sup>(١٣)</sup> ومدينة تنس وبينها وبين البحر ميلان مسكونة للبربر وفي وسطها حصن منبع ومدينة وهران بنيت سنة تسعين ومائتين ثم هدمت وبنيت مرّات [وناجريّة مدينة مسكونة للبربر وهم مطقرا <sup>(١٤)</sup> ومدينة أرشقول ومدينة أرسان مسورتان لها نهران بصبان في البحر [وبرشكت ونكور وهي على خمسة أميال من البحر ولها نهران بصبان في البحر ومسافة جربة كلّ واحد منهما يوم ونصف ولها ساحل يسمى الزمة <sup>(١٥)</sup> ومدينة سبتة محط السفارة والتجار والبحر المحيط بها [كالهلال ومن عجائبها أنّها مبنية على البحر <sup>(١٦)</sup> والماء ينقل إلى حماماتها على الظهر وقصر دنهاجة ويسى قصر عبد الكريم وهي مدينة محدثة لها نهر بصبّ في البحر هذا آخر ما على البحر الرومى من البلاد الساحلية بإفريقية والذي منها على المحيط المغربى طنجة وهي مدينة رومية <sup>(١٧)</sup> لها عمل مسافته شهر في شهر وفيه من البلاد الساحلية العرايش وقشيش وأزبلا ويلي طنجة مدينة سلا وهي من أجل البلاد يشقها نهر سبو يأتيها من فاس ويشقها نصفين الجانب الواحد بسى رباط الفتح بناه عبد المؤمن والأخر بسى قصر الفرج بناه المنصور من بنى عبد المؤمن

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) De même. d) De même. e) De même. f) De même. g) De même.

h) De même. i) St.-Pét. et L. قلعة.



فيها لوح من ذهب وعلى اللوح نقش ما يعلم ما هو ووجدوا في كنف البيت المعضدة من ذهب عليها أحد عشر حرفا فإذا قبض لأبس المعضدة سآ تعصر عليه المعضدة حتى يرمى السم من يده بغير اختياره والله أعلم ؛ ويقال أن عجائب المعورة المشهورة مائة وخمس وستون عجيبة منها بمصر اثنتان وأربعون عجيبة كبشر البلسم وبحر الفيوم والطرائف والبرابي والأهرام <sup>(٩)</sup> ؛

الفصل الثاني في وصف بلاد إفريقية الساحلية والمصافة للساحل إلى حد البحر المحيط الغربي ؛

قال أبو عبيدة البكري حد إفريقية طولا من برقة مغربا إلى مدينة طنجة وعرضا من البحر الرومي إلى الرمال أول بلاد السودان وهي التي بصاد بها الغيل والفنك وجوان اللط وفي تسميتها بإفريقية قيل تعريفا إفريقية أي ضاحية النساء [وقيل نسبت إلى أبريقش ابن أبرهة الحبري كان غزا الروم وبلاد البربر حتى انتهى إلى طنجة فسببت به وقيل سببت إفريقية نسبة إلى الأفارقة قوم فارق بن مصر بن حام بن نوح وهو أول من نزلها بولده <sup>(١٠)</sup> ] وهي قسمان برى وبحري ؛ فأما برقة التي هي حد إفريقية فمعنى برقة باللفة <sup>(١١)</sup> نقيّة وهي خمس مدن بنى سورما المتوكل ولها جبلان شرقيّ تسكنه لهم وجذام ومراد وغربيّ تسكنه لوائه ومزانه وهواره وتربتها خلوقية زعفرانية تعلق بالثياب وفي عملها بزنيق وهي على البحر وطلبيّة قصر يسكنه اليهود يجاز إليه في بحر قبصر <sup>(١٢)</sup> [ومما هو مغرب من البلاد سرت وهي على سيف البحر خرب أكثرها ولأهلها لسان يختص بهم دون غيرهم وهو رطانة أخرى <sup>(١٣)</sup> وطرابلس [وهو أسم إفريقي <sup>(١٤)</sup> ] معناه ثلاث مدن وهي تضاعى إسكندرية في بنائها وجربة وهي جزيرة بها مدينة على الساحل يجاز إليها في بحر قبصر <sup>(١٥)</sup> وبها من النخل والفواكه والتفاح الذي تشم رائحته من مسيرة أميال وسفاقس مدينة مسورة في وسط غابة زيتون لها نهر يوصف بالحسن يصب في البحر وقابس مدينة مسورة لها غوطة وأكثر شجرها الجوز والفسق نسقى من نهرين بأتبان من جبل جنوبها ثم يجتمعان فيكونان نهرا واحدا يصب في البحر والمهدية بناها المهديّ العبيديّ سنة ست وثلاث مائة والبحر يحيط بثلاث جوانبها وكأنها هي يد كفها في

a) St.-Pét. et L. om. le morceau entre les parenthèses. b) De même. c) Par. ajoute le mot الأعزّ. d) St.-

Pét. et L. قصير. e) St.-Pét. et L. om. [ ]. f) De même. g) St.-Pét. et L. قصير.

[ويقال إن في أهناس كانت النخلة وأن الربوة التي أوى إليها المسيح وأمه هناك والله أعلم <sup>(٨)</sup>] وبربا دندرة وبربا قوص <sup>(٩)</sup> صغيرة وبربا أسنا وبربا شامه وطامه وبربا الريمقراط وبربا أدفو وبربا مولاق وأسوان <sup>(١٠)</sup> وهي محاطة بالنيل من جهاتها وفيها صناديق رخام بيض يميل إلى الصفرة تسمى مرمز قدر الصندوق نحو أربعة أذرع بالتجار في ثلثة أذرع ولكل صندوق طابق أعلاه وقد فتحه المأمون [والصناديق على عتبات فوق عمل محكمة <sup>(١١)</sup>] ومما شهدته في مدن الصعيد تحت أسوان وإلى القاهرة بنيان وعندها جزيرة تسمى المنصرة يراها الإنسان كأنها جبل من النخيل وسطها نخيل طوال ثم بلبه من هاهنا وهاهنا أقصر منه وبعده أقصر منه ثم أقصر وأقصر وأقصر كذلك إلى أن ينتهي إلى نخلة نصف القامة وهو متلاصق المنابت مشتبك الجريد لا يكاد يشقه الماشي لشدة تداخله وتلّززه في بعضه بعضا ويتخل منه قصب يسمى القند شديد اليبوسة فإذا أرادوا أكله طحنوه وجعلوه على الطعام فيزوب ويصير كالقند أو العسل والأقصر مدينة صغيرة يعمل فيها الفخار الفاخر المجلوب إلى البلاد ولكن الحمى أرفع [والأطف منه عملا وطينا <sup>(١٢)</sup>] ودمايل صغيرة وأصفون بلدة طيبة بها طائفة من الإسماعيلية والرافضة الإمامية وطائفة من الدرزية والهاكبية وكذلك أرمنت وأسنا وقنا مدينة حسنة وقفت مدينة حسنة وقولة مدينة صغيرة وآتق في حال رويني الصعيد أن شخصا أضاع شخصا بدمامل ونحادثا في الكنوز فقال الزائر للمقيم أنا قد جئت في طلب شيء بدمامل وهو مال كثير فقال المقيم دغ عنك هذا فعندى علم موضع بدندرة وهي قريبة منا والموضع أعرفه في صفته كذا وكذا فحفظ الوارد الكلام وذهب إلى دندرة ووصل وأخذ ودفن ما أخذ في مأية قرية عجوة ووصل بها إلى القاهرة وأحاط الشجاعى على المركب وأخذ العجوة وأخرج منها المال وحل إلى السلطان وبقي الواصل به معنى ما بين سجن وضرب وأما ذلك المقيم فزاع عقله وآستمر معنوها وبربا بوصير ديسفواريدس <sup>(١٣)</sup> فيها أشكال تدل على علم الصنعة وهي من العجائب [وبربا بأرض قطية من جهة الرمل البحرى وفي أيام الملك الظاهر ركن الدين بيبرس فتحت والفاتح لها كان بقطية وإل يقال له آبن التركمانى فتحها ووجد فيها مينا على نابوت من حجر ووجدوا في رقبتة سلسلة من ذهب

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) Par. قوص. c) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. d) St.-Pét. et L. om. [ ].

e) De même. f) V. le même nom écrit « بوصيركوريدس » Abd-allatif, Relation de l'Ég. par S. de Sacy p. 490.

منف أربع وخمسون قرية فصبتها الجيزة وكورة أوسيم <sup>a)</sup> الخطط وأطمح وهي مدينة على شاطئ النيل الغربي تجاه الفسطاط وكورة الشرقية سبع عشرة قرية منها طرى وحلوان وكورة دلاص وبوصير ستة قرى وكورة أهناس ثلاث وثمانون قرية وكورة بهنسه الواحات <sup>b)</sup> فيها مائة وعشرون قرية وكورة طحا خمس وعشرون قرية وكورة شنودة سبع قرى والقابس <sup>c)</sup> وكورة بربط من الخطط وكورة الأشمونين مائة وعشرون قرية وفيها منية ابن خصيب وهي على بحر النيل وكورة أسفل أنصنا عشر قرية وكورة شطنة ثمانى قرى وكورة فوص إحدى عشرة قرية وكورة أسبوط خمس وثلاثون قرية وهي بعيدة من النيل [وكورة بهوة سبع وثلاثون قرية <sup>d)</sup>] وكورة إخم ثلاث وستون قرية وإخم مدينة قديمة وهي فرضة مقصودة وبها آثار القبط قديمة بشرقي النيل [وكورة البلنا ثلاث وستون قرية وكورة هور عشرون قرية وكورة فاو ثمانى وعشرون قرية وكورة قنى سبع قرى <sup>e)</sup>] وكورة دندرة عشر قرية وكورة فقط اثنتان وعشرون قرية وكورة الأقصر أربع قرى وكورة أسنا خمس قرى [وكورة أرمنت سبع قرى وكورة أسوان سبع قرى منهم أذفو ومدينة <sup>f)</sup>] أسوان بضاعى البصرة فى التخل وعرضها وعرض مكة متقاربان ، وأما الواحات المذكورة فى هذه الكور فكانت من قبل مملكة قائمة بنفسها ثم صارت مضافة وهى إقليم غير متصل بغيره يحيط المفاوز ويحده بين مصر والإسكندرية والغرب والصعيد والنوبة والحبشة [ومسافته متساوية <sup>g)</sup>] فى أرضه الموز والتخل والعناب والسفرجل والكرم والأرز وهى ثلاث الواحة الأولى وتسمى الخارجة وفصبتها المدينة والوسطى وفيها مدينتان القصر وهنداد <sup>h)</sup> والثالثة تسمى الداخلة وبها مدينتان أرس ومنون [وبهن عيون حامضة يشربون منها ويسقون أرضها ومتى شربوا من غيرها آستوبوا <sup>i)</sup>] ويقال أن بمصر تسع مائة معدن وخمسين معدنا ينبت فيها نبات لا يوجد بغيرها ويوجد بجبل المقطم المطل على مصر الذهب والفضة والياقوت والجواهر <sup>j)</sup> وفى أسوان مغاص فى النيل على السنبادج ويمكن بسى خربة الملوك على ساحل بحر القلزم معدن التبر ومعدن الزمرد <sup>k)</sup> وبجبال القلزم المتصلة بجبل المقطم حجر الغناطيس ، ومما شهدته بالصعيد تسع برابى كبار برابا إخم وبرابا البهنسية

a) St.-Pét. et L. أوشيم. b) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. c) Par. والغنش. d) St.-Pét. et L. om. [ ]. e) De même. f) St.-Pét. et L. portent au lieu de la parenthèse و. g) St.-Pét. et L. portent au lieu de la parenthèse و. h) St.-Pét. et L. وهنداد. i) St.-Pét. et L. om. [ ]. j) St.-Pét. et L. om. le dernier mot.

أسفل الأرض الحوف الشرقي وفيه كورة عين شمس ثلاث وستون قرية قصبتها قلوب وهي كثيرة البساتين بجرى إليها خليج من النيل أيام زيادته على حافته البساتين والرياض وكورة أنرب فيها خمس وتسعون قرية [منهنّ بنها العسل <sup>(٩)</sup>] وكورة بنا فيها ست وتسعون قرية قصبتها بلبس [وتسمى باب الشام <sup>(١٠)</sup>] وكورة نما فيها مائة وأربعون قرية [وكورة بصطة فيها تسع وثلاثون قرية <sup>(١١)</sup>] وكورة طراية <sup>(١٢)</sup> فيها ثمان وعشرون قرية [وكورة فرسط أربع وعشرون قرية <sup>(١٣)</sup>] وكورة صان أربعون قرية [وبطن الريف فيه كورة منوف ناحيتان عليا وسفلى تسع وثمانون قرية <sup>(١٤)</sup>] وكورة طوة <sup>(١٥)</sup> ستون قرية منهنّ أيار مدينة كثيرة البناء وكورة سخا أربع وتسعون <sup>(١٦)</sup> قرية [وكورة الأفراخون اثنتان وعشرون قرية وكورة النبرود اثنتان وعشرون قرية وكورة بصره اثنا عشر قرية <sup>(١٧)</sup>] وكورة دقهلة وقصبتها الحلة وهي مدينة جليظة يصل إليها خليج من النيل أيام زيادته وكورة نوسا تسع عشرة قرية وكورة تنيس ودمياط من آخر البلاد ولما خيف عليها من الفرنج هدمت وبقي الناس ينزلون في أخصاص وكذلك كانت تنيس فطمها البحر ؛ [والحوف الغربي كورة صا أحد وسبعون قرية وكورة شباس سبع عشرة قرية <sup>(١٨)</sup>] وكورة بدقون خمس وعشرون قرية وكورة البرمون سبع وثلاثون قرية وكورة شراك سبع عشرة قرية وكورة ترنوط سبع قرى [وكورة خرّبتا ست وخمسون قرية وكورة قرطسا ثمان عشرة قرية وكورة مصيل إحدى وثلاثون قرية وكورة أعبا من الخطط <sup>(١٩)</sup>] وكورة رشيد أربع عشرة قرية وكانت رشيد القصة فقلب عليها الرمل فطمها مرارا عدة فانتقل أهلها إلى قوة وهي مدينة قديمة على النيل لها بساتين وغالب شجرها الموز وكورة البحيرة وقصبتها دمنهور ويصل إليها خليج من خاجان إسكندرية وكورة إسكندرية يصل إليها خليج أيام زيادة النيل يقطع في يومين وعلى شاطئه البساتين الزاهرة والقصور العامرة ؛ ومن كور القبلية كورة الطور وفاران وكورة رابة والقلم وكورة أيلة وكورة الحوراء ؛ وأما الفسطاط فمدينة على شرقي النيل وفي شرقها جبل المقطم وفي سفحه مقبرتها وفيها بعد خرابها ودثورها عشرة جوامع والذى أضيف إلى الفسطاط من الكور الصعيد الأدنى وفيه كورة الفيوم مائة <sup>(٢٠)</sup> وأربعون قرية [مصر كلّ يوم قرية منها من أوّل السنة إلى آخرها <sup>(٢١)</sup>] وكورة

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) De même. d) Les msserts portent طراية. e) St.-Pét. et L. om. [ ].

f) De même. g) St.-Pét. et L. طوخ. h) St.-Pét. et L. سبعون. i) St.-Pét. et L. om. [ ]. k) De même. l) De même.

m) Par. ajoute وأربع. n) St.-Pét. et L. om. [ ].

أن غلبت الفرس الروم فبنوا على ضفة النيل المشرقية مدينة باب اللبون وهذه المدينة تعرف في زماننا بقصر الشمع وهي في غابة الحصانة وفيه من آثار الفرس موضع يسمى قبة الدخان كانت بيت نار لهم [ثم غلبت الروم الفرس وأخرجت باب اللبون من أيديهم وأنزلوا القبط فيه وذلك قريب من مبعث رسول الله ﷺ<sup>(١)</sup> واختلف في هذه الأقاليم هل فتحه المسلمون عنوة أو صلحا وكان فتحه على يد عمرو بن العاص سنة عشرين ولما فتحه عمرو بن العاص أمر من معه من المسلمين أن يَخْنَطُوا حول فسطاطه ففعلوا واتصلت العمارة بعضها ببعض وسمى مجموع ذلك الفسطاط ولم يزل دار الملك إلى أن ملك أحد بن طولون وضاق بالجند والرعية فبنى في شرقيته مدينة سماها القطايع وأسكنها الجند يكون مقدارها ميل في ميل ثم هدمها المعتضد خنقا على بنى طولون [سنة اثني وتسعين ومائتين<sup>(٢)</sup> ولما ملك العبيد مصر بنى جوهر مولى العز<sup>(٣)</sup> مدينة فوق القطايع وسماها القاهرة وأخذت مصر في التناقص والقاهرة في التزايد [لسكن العبيديين وحاشيتهم فيها<sup>(٤)</sup> ولم تزل بعد ذلك دار الملك ومقر الجند ولما ملك صلاح الدين يوسف الملك بمصر واستقرت قواعد ملكه بها بنى<sup>(٥)</sup> سورا جامعا بين مصر والقاهرة مبتداه من المقص<sup>(٦)</sup> وهو ساحل البحر ثم يمتد إلى أن يبلغ القلعة ثم ينفصل من ناحيتها الأخرى فيسرى بين الكيمان إلى أن يصل إلى البحر أيضا وطول هذا السور تسعة<sup>(٧)</sup> وعشرون ألف ذراع وثلاث مائة ذراع بالهاشي ومات صلاح الدين ولم يمتد ولبلد مصر كور مقسومة على مصريين عدتها ستون كورة تشتمل على ألفين وثلاث<sup>(٨)</sup> مائة وخمسة وتسعين<sup>(٩)</sup> قرية على ما أحصيت أيام الحاكم [ذكر هذا المسبحي في تاريخه<sup>(١٠)</sup> فأما القاهرة فإنها مدينة محدثة شرع في بنائها سنة أربع وستين وثلاث مائة وانتهى الحال في اتصال عمارتها إلى أن صار في ضواحيها عشرة جوامع يصلون فيها الخطبة فيهم إلى ما بين ألف ألف وإلى ما فوقها وذلك لكثرة من ضوى<sup>(١١)</sup> إليها من أهل الأمصار عند هجوم التتار واستبلائهم على العراق والجزيرة والشام في سنين آخرهن سنة ثمان وخمسين<sup>(١٢)</sup> وستماية<sup>(١٣)</sup> قال المسبحي في تاريخه ويسمى الحيز الذي أشتمل عليه

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) St.-Pét. et L. portent au lieu de «مولى العز» d) St.-Pét. et L. om. [ ]. e) Par. بنوا. f) St.-Pét. et L. المقص. g) St.-Pét. et L. سبعة. h) St.-Pét. et L. ثمان. i) St.-Pét. et L. ستين. m) Par. من ضوى au lieu de ما أفصوا. j) St.-Pét. et L. om. [ ]. k) St.-Pét. et L. سبعون.

## الباب الثامن

في وصف الممالك المَغرِبِيَّةِ التالية لما قدّمناه من ذكر البلاد المصريَّة والأسفاح والكور والمخالفين  
والأمايز مملكة بعد مملكة إلى سواحل البحر المحيط المَغرِبِيّ ويشتمل على ست فصول ١٠

### الفصل الأول في وصف البلاد المصريَّة ١١

وحدها طولا من مدينة بركة التي على ساحل البحر الرومى إلى أبلة التي على بحر القلزم  
ومسافة ذلك أربعون مرحلة وحدها عرضا من ثغر أسوان إلى ثغر رشيد ومسافة ذلك ثلاثون  
مرحلة ونسبت مصر إلى مصريّ بن مصر بن حام [وقيل مصر بن المنطر بن كنعان بن كوش بن  
حام بن نوح عم والقول الأوّل عليه جمهور المؤرّخين <sup>(١)</sup>] ويقال أنّ أوّل مدينة اختطّها منف وهي على  
النيل من الغرب وهو المراد بقوله نَحْ ودخل المدينة على حين غفلة من أهلها <sup>(٢)</sup> وسكنتها الفراعنة  
وكانوا خمسة أولهم الوليد بن دومع بن أرشبه بن فاران بن عمرو بن عليق بن لاوذ بن سام  
بن نوح عم وتملك بعده آبنه البرقان صاحب يوسف عم ثم دارم بن الريان ففرق في النيل ثم  
ملك بعده كاسم بن معدان ثم ملك بعده فرعون موسى عم وهو الوليد بن مصعب بن عمر بن  
معوّبة بن فاران وتزعّم القبط أنّ فرعون بنى عين شمس وانتقل إليها من منف وخرج بعسكره في  
طلب موسى عم فأغرقه الله نَحْ [وأما الفرس فيقولون أنّ بانيها هوشنك وهي في شرقيّ النيل وأثار  
الديّنينّ باقية إلى عصرنا هذا <sup>(٣)</sup>] ولما أغرق الله فرعون وقومه ضعف أمر القبط وملكوا عليهم أمّراء  
نسّى دلوكا <sup>(٤)</sup> فبنت الإسكندرية على رأى بعض المؤرّخين وانتقل الملك بعدها في <sup>(٥)</sup> القبط إلى أن  
قصدتهم اليونان فتغلبوا عليهم فجدد الإسكندر بناء الإسكندرية فعرفت به ولم تنزل دار الملك إلى

إلى St.-Pét. et L. om. [ ]. b) v. Sur. XXVIII v. 14. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) Par. دتوكا. e) St.-Pét. et L.

الطيور شيئا كثيرا ويمتحن الطيور ويهدونها إلى ملوكهم وكبرائهم وهذا شبيه بشجر الوافواق ؛  
 وبيلاذ الدبر <sup>(١)</sup> من بلاد الفرنج نساء ثدى المرأة يصل إلى قدميها [وإذا خالفت المرأة يديها إلى  
 وراء أكتافها التفت ثديها ؛ وشرقي بحر القسطنطينية البرج الذي بناه مسلمة والتابعون ؛ ومدينة  
 نيقيا من أعمال إصطنبول وهي المدينة التي اجتمع بها على البر الشرقي وكانوا ثلاثمائة وثمانية عشر  
 بملة المسيح عم وكان أباء يزعمون أن التي هي أصل دينهم وصورهم معهم في هذا الجمع على كراسي من  
 ذهب وصورة المسيح عم ولهم فيها الاعتقاد وبهذه المدينة في بيعتها قبور جماعة آتشدوا لله العظيم <sup>(٢)</sup>  
 ومدينة عمورية بها قبور جماعة آتشدوا مع المعنصم وبها آثار عجيبة <sup>(٣)</sup> [السلطان وكى مع المعنصم  
 وبها آثار وهو موضع عجب ويقال له أيضا الثيرما بالرومي ويقال له أوكرم وهو على تخوم الروم  
 وحد الكافر وبهذا الموضع أزاج معقودة وتحتها الماء الذي ليس مثله في البلاد في صفائه وحرارته  
 وحلاونه ومنفعته بقصده أصحاب الأمراض من البلاد وبه حيات يؤكلوا ينفعوا لأصحاب الأمراض الباردة  
 والله أعلم] ومدينة قونية بها قبر إفلاطون الحكيم بالكنيسة التي إلى جانب الجامع وبها <sup>(٤)</sup> سرير  
 من الرخام الأبيض عليه صورة رجل وأمرأة تنام تحت إزار والجبيع مستخرج من جسم الرخام وبها  
 دار الملك ومقر سلطان الروم ؛ وسيواس وقيسارية بناها قيصر وأقصر وأرزنجان بالجيم وقرشاري  
 [وأقشار قونية وزيلي وقارقرى وبها جبل معدن نحاس <sup>(٥)</sup> وبركوك وتكبدة ونكيسار <sup>(٦)</sup> وقسطمونا وأرقلية  
 وهي هرقلة ولازندة وعنكرا وأماسيا وشربلون ودوقات [وتقال بالناء والطاء <sup>(٧)</sup> وبلستين وهي آخر  
 السقع مما يلي بلد الشام وعلى ساحل بحر الروم أنطاليه وبها نصنع المراكب وتنسب إليها والعلايا وعلى بحر  
 مانبطس والروس ومدينة سنوب وإطرابزنده ويقال إطرابزون وسرداق [ويقال سوداق <sup>(٨)</sup> وأهله يتكلمون بخمسة  
 ألسن عربية وفارسية وأرمينية وتركية ولهم لسان خاص بهم وبلاد أشكري أسم رجل ملكها فسيت به وسلطانها  
 الآن قرمان [وذلك متصل بين البحرين إلى جزيرة المصطكى وساحل إصطنبول <sup>(٩)</sup> والله أعلم بذلك كله ؛

a) Par. الريد. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) Nous avons laissé le morceau suivant entre les parenthèses, comme il se lit dans le manuscrit de Paris seul, bien que le texte soit brouillé et souffre de fautes manifestes. La ville de آثار ou الثيرما est sans doute identique avec تيره, v. Ibn Bathoutha t. II p. 307, ou avec ثيره, v. Lex. geogr. par Juynboll, t. IV p. 543. d) Par. ajoute قمر الدين. e) St.-Pét. et L. om. [ ]. f) Par. نكيسار. g) St.-Pét. et L. om. [ ]. h) De même. i) De même.

بصبر فيهم الملوك الذين حكموا على <sup>(١)</sup> الخلفاء وزفت إليهم عروس الدنيا زفاً والأقدار تُناديهم بالبنين والرفاء وهم بنو بوبه الملوك ومين أكملنا نوزيع هذه الأقاليم على التوالى وكنا قد عَدَدْنَا خرت برت وأنتهينا إليها فلنذكر ما يليها من بلاد الروم إلى حدود ساعد قسطنطينية الكبرى ؛ وهي أن بلاد الروم كانت في أبدى ملوك إصطنبول إلى أن فتحها عضد الدولة ألب أرسلان السامجوقى في سنة ثلاث وستين وأربع مائة فتملكها عقبه وفي جانب سور قسطنطينية قبر أبى أيوب الأنصارى ره صاحب رسول الله صلعم وأسه خالد بن زيد [ولما قُتِلَ دفنه المسلمون وقالوا للروم هذا من كبار أصحاب نبينا صلعم فوالله إن نبش لا دق بناقوس في بلاد المغرب أبدا <sup>(٢)</sup>] وبالقسطنطينية الجامع الذى بناه مسلمة بن عبد الملك [وبها قبر رجل من ولد حسين عم <sup>(٣)</sup>] وبها أُنصام النحاس والرخام والعمد وأنواع الطلسمات العجيبة والمنابر والآثار التى ليست في الربع المسكون مثلها وبها أبا صوفيا <sup>(٤)</sup> وهى الكنيسة العظمى عندهم ويقولون أن بها ملكاً من الملائكة مقيم بها وقد عملوا دائر مكانه درابزين من الذهب ولهذه الكنيسة هيكل عظيم مرتفع وأبوابها وعلوها مرتفع وطولها <sup>(٥)</sup> وعرضها والعمد التى بها <sup>(٦)</sup> وعجائب هذه المدينة وأوصافها وأوضاعها وصفة أسماها وباب الذهب والأبرجة الرخام والأفيلة النحاس وهذه المدينة أكبر من آسها فالله نعم يجعلها دار الإسلام بمنه وكرمه ؛ ومدينة سالبنوك بقصدها الروم والفرنج وبزورونها ومدينة رومية الكبرى بها بطرس أو شمعون الصفا وبولص من جوارى المسيح عم في نوايب من فضة معلقة بالسلاسل في هيكل الكنيسة العظمى التى لهم وبهذه المدينة من العمد والآثار والأصنام ما لا يغيرها وأما قول الناس أن لها سبعة أسوار وإذا دخلها الداخل لا بدى كيف يخرج فلا صحة لهذا بل بها حبس عمارته على هيئة الحزرون إذا حبس بها أحد لا يهتدى للخروج منه <sup>(٧)</sup> ؛ وجزيرة لوبزل أقصى بلاد الفرنج به <sup>(٨)</sup> كنيسة بها رهبان وسدنة من قبل الباب وبها ثلاث شجرات ورقها أحمر شديد المحمرة تحمل كل شجرة من

a) Par. عليهم. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) De même. d) St.-Pét. et L. om. les trois derniers mots. e) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. f) St.-Pét. et L. portent au lieu de « وكرمه » - - - - - g) Par. ajoute: « إن شاء الله نعم ». h) St.-Pét. et L. portent au lieu de « به » - - - - - mais la figure manque. h) St.-Pét. et L. portent au lieu de « وجزيرة لوبزل - - - - - ».



أيضا على طرف المفازة وهي جانبان أحدهما بسى جرمان والأخر بكراباد يجرى بينهما نهر كبير يأتي من جبال الديلم ويصب في بحر الخزر [بناها يزيد بن المهلب سنة ثمان وتسعين ولم يكن في هذا السقع مدينة وإنما كانت جبال ومخارم وأبواب<sup>(٩)</sup>] ولها من المدن أستراباد [أي عمارة رجل فإن أستر اسم رجل وabad عمارة<sup>(١٠)</sup>] ودهستان [بناها عبد الله بن طاهر ثغرا على طرف مفازة<sup>(١١)</sup>] وكش مدينة صغيرة [وجاجرم<sup>(١٢)</sup>] وفراوة [بناها عبد الله بن طاهر ثغرا على طرف المفازة وأبسكون وهي فرضة على بحر الخزر بناها قباد<sup>(١٣)</sup>]

وأما طبرستان فسقع كثير الحصون ويسى بذلك لبأس أهله وشدتهم لأن طبر اسم الفأس ومدينة أمل هي القصبة ومدينة [ناتل وكلاز و] الروبان وسارية وشالوس وعين الهم وهما مدينتان بساحل بحر الخزر [بناها قباد<sup>(١٤)</sup>]

وأما كيلان (ويقال كيلان<sup>(١٥)</sup>) وهو تحت جبال الديلم وبهذا السقع مدن مختلفة منفردة على ساحل البحر [وهي لاهجان وكوتم وكوجصفان وهام<sup>(١٦)</sup>] ومدينة رشت وتوليم وفومن وبنفش وجسكر<sup>(١٧)</sup> [وديلمان وسمرود بلمان<sup>(١٨)</sup>] وهذه المدن كلها ممالك مستقلة بها ملوك لا يؤدى منهم أحد طاعة لأحد ولم تملكها التتار ولأهلها لسان خاص بهم وبها الآن في عصرنا طائفة مشبهة يزعمون في آيات الله الصفات وأعاديتها أنها على ظاهرها من الصورة والجوارح والحركة والأوصاف الإنسانية يزعمون أنهم يرون المشار إليه بالأعين وأنه يزورهم في أوقات الظهيرة على حمار أشهب وإذا وجدوا حمارا أشهب عظموه وتبركوا ببوله وزبله لكونه من دواب المشار إليه بالأعين وحنون مثل ذلك يختلطون به فلا أبى الله منهم فحسبا ولا مشبها ما أشد جهالتهم بمعبودهم [وأبعد أذهانهم عن الحق<sup>(١٩)</sup>]

وأما جبال الديلم فجبال معبورة بالقرى والضباع<sup>(٢٠)</sup> وهي جبال الدرونج<sup>(٢١)</sup> [وجبال بادمسار وجبال قارن<sup>(٢٢)</sup>] وكان لهم بهذه الجبال رؤساء يرجعون إليهم [ويعتدون عليهم<sup>(٢٣)</sup>] وذلك قبل أن

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) De même. d) De même. e) De même. f) De même. g) De même; la ville de كوجصفان est mentionnée par M. Dorn; v. Auszüge aus muhammedan. Schriftstellern t. IV p. 87. h) Par. حسكر, L. حشكر. i) St.-Pét. et L. om. [ ]. j) De même. k) Par. والفيض. l) St.-Pét. et L. الدرونج. m) St.-Pét. et L. om. [ ]; il faut probablement lire بادوسان au lieu de بادمسار; v. M. Dorn, Auszüge t. IV p. 72. n) St.-Pét. et L. om. [ ].

ملوك خراسان قبل سابور وكانت من العظم بحيث أن التتار قتلوا منها سبع مائة ألف من الرجال والنساء ولها نهر يجرى إليها من جهة جبال الداميان ويتجاوزها إلى مروالروء ثم يصب في بحيرة زره وهي بحيرة عذبة طولها سبعون فرسخا وعرضها عشر فراسخ وبين الروين ست مراحل ولها من المدن المشهورة رزه وهي جانبان يشقها النهر وعليه قنطرة كبيرة ومدينة سبع<sup>١)</sup> وكشيهن ومدينة كوران وأنبار وأردسكن<sup>٢)</sup> وباع شور ومدينة أمل المغازة لأنها على طرف المغازة وأمل الشط لأنها على شط جيحون<sup>٣)</sup>، ونيسابور وهي من أجل مدن خراسان [وسابور اسم بانيتها<sup>٤)</sup>] ويقال أنه كان بموضعها مقبضة ولها من المدن شهرستان وهي من بناء عبد الله بن طاهر ومدينة أسفران ونسبى مهرجان لحسنها وجيز طوس وفيه من المدن [طابران ونوقان والداركان<sup>٥)</sup>] ما يزيد على ألف قرية وفي نواحيه معادن الذهب والفضة والتماس والمديد<sup>٦)</sup> والفيروزج والبرام والبلور، وجيز قوهستان ومعناه بلاد الجبال وهو على طرف المغازة فيما بين نيسابور وهراة وفيه من المدن قايين وهي القصبه وجنابذ وتون قوهستان والطبسان بسبى أمدعها طبس التمر والأخر طبس العناب وهما على طرف المغازة بابان لخراسان، وجيز شامات وفيه ما يزيد على سبع مائة قرية، وجيز بيهق وخسروجرد [وهي بناء كبخسرو<sup>٧)</sup>]، وجيز خوشان [ويسبى الخوشان، وجيز أشتوا ومدينة خوجان، وجيز جوين وهو متصل القرى كثير العبارة ومسافته طولا ثلاثة أيام وعرضه نحو فرسخين ومدينته أزاوار<sup>٨)</sup>]، وجيز بشت ومصره كندر وبسبون أهل عرب خراسان لفصاحتهم، [وجيز أشغند، وجيز خوش وهو كثير القرى والعبارة وجيز باخرز وجيز بالين، وجيز غيان وبسبى أرغيان كذا حرره السعاني وكلها كثيرة الفوائد<sup>٩)</sup>]،

الفصل الثالث عشر في وصف أسافل خراسان وطبرستان ومازندران وكيلان وديلم إلى آخر حدود

الروم والخرباط،

فأما مازندران [وبسبى نساور<sup>١٠)</sup>] فمصره جرجان وهي بحرية لأنها على بحر الخزر وهي برية

١) St.-Pét. et L. شمع. ٢) St.-Pét. et L. أدسكن. ٣) St.-Pét. et L. portent au lieu de «جيحون»

«أمل المغازة» --- جيحون. ٤) St.-Pét. et L. om. [ ]. ٥) De même. ٦) Par. ajoute après «المديد» والجماهان.

٧) St.-Pét. et L. om. [ ]. ٨) De même. ٩) De même. ١٠) De même.

عمارة [وإنما يحيط به الرمال <sup>(١)</sup>] ومّا يضاف إلى بلخ طخارستان العليا وطخارستان السفلى وهما  
 ناحيتان بشتنلان على كور وهما من أنزه البلاد لكثرة أشجار وأنهار ففي العليا من الكور الختل  
 وبسّى الختلان والبدرخشان وهما محتلتان [وفيها من المدن مدينة وأشجر وهى قصبة البدرخشان  
 ومنكث وهى قصبة الختلان وهناك والباميان ولها جبال تنعجر منها عدة أنهار ثم صارت مصرا لهذه  
 البلاد وهى مملكة مستقلة وناحيتها متصلة بغزنة ومدينة هلاورد ولاوكند والوخش <sup>(٢)</sup>] ويقال أن بهذا  
 الحيز ما يزيد على أربع مائة حصن وفيه أربعة أنهار تجرى من جبال الباميان وفيه معادن البجادي  
 واللازورد والنحاس والزبيب والرصاص والبلور والبادزهر وفي طخارستان السفلى من المدن [سججان  
 وبغلان وخلم ورداليز <sup>(٣)</sup>] واسكلكند ومن البلاد المضافة الى بلخ الجوزجان [ونسى السوران <sup>(٤)</sup>  
 والزرقان <sup>(٥)</sup>] والعانقان والعانتان أيضا <sup>(٦)</sup>] وأندراب [ويقال فيها أندرابه <sup>(٧)</sup>]، وأمّا هراة فيقال  
 أنها من بناء الإسكندر يجرى إليها نهر من جبال الغور وعليه قنطرة عظيمة وهذه الجبال مضافة  
 إلى هراة [كان يسكنها جبل من الناس بسى بهذا الاسم كان منهم ملوك ملكوا غزنة وخراسان  
 ولها مدينة فيرزكوه وغيرها من الحصون <sup>(٨)</sup>] ويتصل بهذه الجبال جبال خجستان وغورستان وهما  
 ناحيتان كبيرتان فيهما حصون كثيرة كانت كلّ واحدة منها فى قديم الزمان مملكة مستقلة [وكان  
 ملك غورستان بسى سام آسم علم على كلّ من ملكها ونسى لأجل هذا بلاد سام <sup>(٩)</sup>] ولها من  
 المدن أوقه <sup>(١٠)</sup> وكروغ ومالان ورامين وبوشنج ولها نهر يجرى من هراة ولها من البلاد المضافة  
 إليها خرکرد [وربما أبدلت الكاف جيما <sup>(١١)</sup>] وفرکرد وغيرها ومن بلاد خراسان الجبلية ذوات الكور  
 العربية والأعمال الفسيحة سرخس وبوزجان وسامان وبيورد [مدينة وزوزن وكوفن بناها عبد الله  
 ابن طاهر <sup>(١٢)</sup>]، وأمّا مرو الشاهجان فمدينة قديمة يقال أنها من بناء طهمورت وبها كانت تنزل

ولوالج. a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) De même. La ville de رداليز est appelée par Aboulf. p. 472. et dans le Diction. géogr. de la Perse par M. de Méynard p. 389. «Wanidj». d) St.-Pét. et L. om. [ ]. e) St.-Pét. et L. والزرقان. f) St.-Pét. et L. om. [ ]. g) De même. h) De même. i) De même; le nom سام est écrit dans le manuscrit de Par. شار. k) Il faut probablement lire أوبه au lieu de أوقه, v. Dict. géogr. de la Perse p. 55. l) St.-Pét. et L. om. [ ]. m) De même; dans le mnsct. de Par. on lit كون.

والملاحة والتفرّد بالآسنتزاه أربعة أماكن لبس على وجه الأرض ممّا ذكر أطيب منها صفد سرفند وشعب بوان بكورة سابور من بلد فارس وأبلّة البصرة وغوطة دمشق <sup>(٩)</sup> وبلي سمرقند بخارى وهى مدينة يحيط بها قصور وبساتين وقرى ومسافتها اثنا عشر فرسخا كما ذكرنا ويحيط بذلك كلّ سور واحد ولها ربح يشقّه نهر الصفد وهذا النهر فى قدر الفرات ينبعث من الجبل الأوسط من جبال البتم <sup>(١٠)</sup> ويجرى حتّى يمرّ بسرفند ثمّ إلى بخارى فإذا تجاوزها تفرّق فى أرضها على الأرحاء والمزارع والبساتين والحمامات [وبسقط ما فضل منه فى مجمع كالبجيرة قريبا من يئكند إحدى مدن بخارى <sup>(١١)</sup> ومذن بخارا گرمينيه ويئكند والطواويس بناها قتيبة ابن مسلم وزمّ وفربر على جنب جيحون ولكلّ من هذه المدن كورة وفيما وراء النهر من البلاد الترمذ وهى على طرف جيحون [وحيز القباذيان وحيز صفانيان وقصبتها شومان وكانت ثغرا للمسلمين تجاه الترك <sup>(١٢)</sup> ]،

#### الفصل الثانى عشر فى وصف بلاد خوارزم وإلى آخر حدود بلد نيسابور،

فأمّا بلد خوارزم فسقع جليل يحيط به المفاوز ولأعله لسان خاصّ وكان مصرها المنصورة ففرقها جيحون فعمرت كركانج وكانت قرية فصارت مدينة وسببت المجرانية [لكون القوافل من جرجان كثيرا ما ينزلونها فلما ملكها التتار فتحوا عليها سكرا من جيحون فغلب عليها ماؤه ففرقها أجمع حتّى كأنّها لم تكن وكان لها من البلاد أومشمين <sup>(١٣)</sup> وخيوه <sup>(١٤)</sup> وجوه وهزاراسب وكردر <sup>(١٥)</sup> وزخشر والزمشري من هذه المدينة <sup>(١٦)</sup> وشادكان ودرغان <sup>(١٧)</sup> وغير ذلك <sup>(١٨)</sup> ويقال أنّ عمل خوارزم يشتمل على ستين ألف قرية، وأمّا خراسان فإنّها مقسومة أربعة أقسام فى كلّ قسم نهر عظيم وهى بلخ وهراة ومرو وشاهجان ونيسابور، فأمّا بلخ فهى ممّا بلى جيحون فيقال أنّ لأمّ بهراسب بنتها وآسها بله فغيّرت <sup>(١٩)</sup> بلخ وهى مدينة يحيط بها قرى وبساتين يحيط بمجموعها حائط دوره اثنا عشر فرسخا وليس بخارجه قرية ولا

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) Les msscrts portent اليم. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) De même. e) Appelé par Édrisi t. II p. 189 أردخشمين. f) Appelé حنوه; v. ibid. g) Par. كردن, comme dans Édrisi, v. Mérés: t. II. p. 487. h) Par. porte المدينة. i) Par. درغاش, que nous avons corrigé d'après Ab. I p. 480. k) Le morceau en parenthèses n'est pas dans les msscrts de St.-Pét. et de L.. l) St.-Pét. et L. فعربت.

هذا السقم أُسْرُوشَنَّةٌ أولها سبن مهلة وهي بلد كبيرة لها عمل متسع فيه من المدن زامين وهي القصبة وساباتا وخرقانة. <sup>a)</sup> وبرك وزك <sup>b)</sup> وخدبسر وكانت تُقرأ من ثغور سرقند وشبله وإليها ينسب الشبلي ويقال أن في عمل أُسْرُوشَنَّة ما يزيد على أربع مائة حصن وفيه جبال البتم <sup>c)</sup> وهي ثلاثة أجبل متصلة بجبال فرغانة عليها حصون منيعة وفيها معادن ذهب وفضة وزاج ونشادر، وبلى هذا السقم بلاد الصفد [وهم جيل بين الناس <sup>d)</sup>] وقصبة بلادهم سرقند [ويزعمون أن شير برعش أحد ملوك حبر غزاها وخرّبها ثم عمّرها الإسكندر وقال أحد الطبني في حكاية عن سرقند زعموا <sup>e)</sup>] أن ذا القرنين لمّا طاف الأرض ووصل إلى أرض سرقند كان معه من بعز عليه مريضا وكان الحكماء يعالجونه فلمّا وصل إلى هذه الأرض فنزلوا بها أشاروا إلى ذى القرنين بالمقام فيها وقالوا أن هذا المريض قد آنحط مرضه في هذا اليوم ولا نعلم له سببا غير صحّة هواء هذه الأرض ويرجى بروه إذا أقمت فيها فأقام فأمر من معه من الملوك والأمراء أن يبنى كلّ واحد منزله التي نزل بها ويسوق إليها نورا ففعلوا وكانوا اثني عشر ألفا فبنوا اثني عشر ألف دار وشقوا <sup>f)</sup> اثني عشر ألف نهر وزعم بعضهم أن الذي بنى سرقند هو سر <sup>g)</sup> ذو الجناح بن العطاف من ملوك قحطان وحبر والأصح أن بانيها الإسكندر [لأن شرا كان قائد جيش تبع ذى كرب ولم يكن ملكا مستبدا <sup>h)</sup>] ولمّا غزا المسلمون هذا السقم نزل عليها قتيبة ابن مسلم ففتحها عنوة وقيل أنه صالح أهلها على أنه يدخلها ويتغذى فيها ثم يخرج منها فلمّا دخلها قال لهم ما أنا بخارج منها وكان دخلها بعسكر فعجزوا عن إخراجها فلمّا ملكها جدّها وأحاط بها سورا دوره سبعون ألف ذراع وذلك سبعة عشر ميلا ونصف ميل هو بالفرسخ نحو ستة فراسخ وبقعتها من أنزه البقاع وقد شبهها قتيبة فقال كأن أرضها السماء وقصورها النجوم وأنهارها المجرة، ولها من البلاد المحيطة الدبوسية وكش [وأربنجان وإشنيخان <sup>i)</sup>] ونسف ونسي نخشب [وإليها ينسب النسفى والنخشبي <sup>j)</sup>] وبنهر الصفد على شواطئه من القصور والبساتين والقرى المشبكة العبائر ما مقداره اثنا عشر فرسخا في مثلها [والمثل السائر في الحسن

a) Par. خوفانه، St.-Pét. et L. جرفانه. b) St.-Pét. et L. ورنك. c) Par. البر، St.-Pét. et L. البتم؛ nous avons corrigé d'après Ab. et le Mérés: p. 484 et I p. 126. d) St.-Pét. et L. om. [ ]. e) St.-Pét. et L. portent au lieu de la parenthèse وحكى. f) St.-Pét. et L. وساقوا. g) St.-Pét. et L. أشير. h) St.-Pét. et L. om. [ ]. i) De même. k) De même.

الحَجَرِ وَيَسَى مَجَرِ الْبِيَامَةِ وَهِيَ تَشْتَمِلُ عَلَى خُطُوطِ كَالْكُوفَةِ وَمِنْ مَدَنِهَا الْحَضْرَمَةُ وَكَانَتِ الْقَصْبَةُ أَوَّلًا  
فَالْعَرَضُ وَهُوَ وَادٍ مَشَقٌّ الْبِيَامَةِ مِنْ أَعْلَاهَا إِلَى أَسْفَلِهَا عَلَيْهَا قَرْيٌ وَهِيَ التَّقُوعَةُ وَغَبْرَاءُ وَبَيْسَانَ وَالْعَامَرِيَّةُ  
وَبَرْقَةُ وَضَاكِ وَنُوضَحُ وَالْمِقْرَاءُ وَهَذَا آخِرُ الْبَيْسِ وَأَوَّلُ بَلَدِ الْعِرَاقِ مِنْ نَاجِيَةِ الْمَشْرِقِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ،

الفصل الحادى عشر فى وصف البلاد المشرقية التى نلى البلاد الهندية البرية شمالا والمبدأ بتركستان  
وإلى آخر بلاد الترمذ فنأخذ فى ذلك أبدا من جهة المشرق إلى أن ننتهى إلى آخر المغرب،

فمن ذلك بلد تركستان ونسب فرغانة وتعدّ فى خراسان أى مكان الشمس ومطلعها وقيل  
سبى خراسان بأسم خراسان بن فارس بن طهمورت <sup>(١)</sup> وفى بلد تركستان من المدن ممّا بلى المشرق  
كاشغر وكروان [أوال <sup>(٢)</sup>] وطافس <sup>(٣)</sup> وهى القصبة وأوش وختن وقبا وغواقتد وجند وكاسان وهى  
القصبة أيضا ومرغينان وبلاساغون [ومينكان وأردولاب وحلاب <sup>(٤)</sup>] ولكل مدينة ممّا ذكرناه كورة  
تشتمل على قرى ذات أنهار وأشجار وفى طرف هذا الحيز ممّا بلى بلاد الخطا ناحيتان إحداهما  
بدخشان العليا والأخرى بدخشان السفلى وهى حدّ الصين وفى بلاد فرغانة مغربا إسفجاب [وبسبى  
خجندة الأولى بغاء معجمة والثانية جيم تحتها نقطة <sup>(٥)</sup>] وفاراب والطراز ولكل مدينة منها كورة [وكان  
للمسلمين فى هذا الحيز ثغر تجاه الترك الخرقية يسبى الطراز وهى على شطّ سيجون <sup>(٦)</sup>]، وبلى  
هذا السمع بلاد الشاش وإيلاق وهما سمع واحد وبعضهم يجعلهما سمعين فى وسط الفازة وهو سمع  
نزه ومن أحسن البلاد وأطيبها ويليهم من البلاد بنكث <sup>(٧)</sup> وننكث وهى القصبة وبارسكت <sup>(٨)</sup> وبدغكت  
ونوبغكت <sup>(٩)</sup> [وبوبغت وبسكت <sup>(١٠)</sup> وسادكت وبدغكت ونوبغكت <sup>(١١)</sup> وسلت ونارسكت وأشدّ ما فى  
هذه الأسماء من العجمة لا ينسب إليها أحدا وإنما ينسب إلى العليين فيقال إيلاقى وشاشى <sup>(١٢)</sup>]، وبلى

a) St.-Pét. et L. portent au lieu de «فارس بن طهمورت» b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) St.-Pét. et L. portent طافس ; c'est probablement la même ville qu'Édrisi appelle طافس. d) St.-Pét. et L. om. [ ]. e) De même. f) De même. g) Par. نكبث. h) Par. porte نارسكت. i) Par. porte وبوبغت، St.-Pét. et L. نوبغكت (sic). k) Par. نسكت. l) Par. بوبغت، que nous avons corrigé d'après Aboulf. I p. 496. m) St.-Pét. et L. omettent le morceau en parenthèses, où plusieurs villes semblent être mentionnées de nouveau.

قال فرحنه وتركه فما أشعر إلا والخيول تتبعه فقالوا لما لا أرسلت عليه الكلب كأنه خدعك بكلامه فقلت رحمة لأنه شبح فلما كان وقت الغداء قدموا شقا مثله مشويا فقالوا كل هذا فقلت وما هذا فقالوا هذا شق مشوي قال فعفته ولم أكل منه شيئا ، وأما القروود فقد تقدم القول فيهم وفي أما كنهم وكل طائفة من القروود بسوقهم حرز والهرز القرد الكبير يكون مقدما عليهم وإنهم لم يهربوا عن سيف ولا رمح ولا نشاب بل يهربوا من الفرقة (١) [التي تساق بها الأبقار في السواقي والغيطان بديار مصر] إذا سعوا صوت الفرقة أو (٢) المقلع هربوا ولو كانوا ألفا ولهم مجالس يجتمع فيها خلق كثير منهم فيسمع السامع لهم حديثا ومخاطبات والآثان في ناحية من الذكور والرئيس متبصر على الرأس ، قال قدامة أبو الفرع بن جعفر [في كتاب الحرام] (٣) وحدث خلف خط الآستواء في الجنوب وقيل في الإقليم الأول جبلا تسعة خمسة منها متقاربة المقادير لأن طولها ما بين أربع مائة إلى خمس مائة ميل [وجبلا طوله سبع مائة ميل (٤)] وجبل القمر طوله ألف ميل [وجبل بعضه خلف خط الآستواء وبعضه في الإقليم الثاني قال (٥)] وأعظم الجبال باليمن جبل الشراة وأكثرها خيرا ويسى الحجاز لأنه حجز بين نهامة ونجد فتهامة من ناحية الغربية مما يلي سيف البحر ونجد من جهته الشرقية وهو آخذ من قعر عدن إلى طراز الشام فيسمى لبنان فإذا تجاوز اللاذقية ومرّ بالثغور سقى جبل اللكّام بمنّ في بلاد الروم بساحلى بحر الروم والبحر الأسود ويتصل بجبل القبق ويدخل في بحر الحزر وفي القبق الباب والأبواب ، ثم يلي هذا السقع مغربا بلاد البحرين ويسى القوس وهجر آسم واقع على مجموع [وليس بأسم مدينة كالشام والعراق وخراسان (٦)] ومن أمصاره الأمساء وهي القسبة وتعرف بأمساء بنى سعد يحيط بها غوطه نخل والقطيف يحيط بها ساحل البحر وساحل هذا السقع يسمى الخط وإليه تنسب الرماح الخطبة [لكنه لا ينبت فيه لأنه مكان للتجار بالبضائع (٧)] [وحض ساحلية وعباتا ساحلية (٨)] وبلاد اليمامة [وكانت قبل تسمى جو ثم لما وقعت فيها اليمامة الزرقاء وكانت من طسم سى جو اليمامة ثم حذى الجو آستغالا وقيل اليمامة (٩)] ومصر هذا السقع

a) St.-Pét. et L. portent المقلع et omettent les mots en parenthèses. b) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) De même. e) De même. f) De même. g) St.-Pét. et L. portent au lieu des mots en parenthèses: « وهو منزل للتجار بالبضائع ». h) St.-Pét. et L. om. [ ]. i) De même.

أَنَّ إِنْسَانًا قَدِمَ الشَّجَرِ وَنَزَلَ عَلَى رَجُلٍ مِنْ أَعْيَانِ النَّاسِ وَذَكَرُوا النَّسْنَسَ وَالشَّقَّ عَلَى طَرِيقِ  
الْأَسْتِغْرَاقِ فَقَالَ إِنَّ أَرْضَنَا الْيَوْمَ مَطْرُوقَةٌ مِنْهُمْ وَأَمْرٌ بَعْضُ غُلَامَانِهِ أَنْ يَصِيدُوا مِنْهَا شَيْئًا فَأَتَوْهُ بِشَيْءٍ  
لَهُ نَصْفُ وَجْهِهِ وَنَصْفُ أَنْفٍ وَنَصْفُ فَمٍ وَنَصْفُ خَنَكَ وَبَدَ وَرَجُلٌ وَاحِدَةٌ كَأَنَّهُ إِنْسَانٌ شَطَرٌ <sup>(١)</sup> نَصْفَيْنِ  
فَلَمَّا بَصُرْنِي وَرَأَيْنِي أَنْعَجَبَ مِنْ خَلْقِهِ قَالَ لِي نَاشِدُنْكَ فِي إِطْلَاقِي فَقُلْتُ خَلَّوْا عَنْهُ وَأَحْبَسُوا الْكَلَابَ  
فَأَطْلِقُوهُ وَأَنَا أَنْظُرُ إِلَيْهِ يَقْفُزُ قَفْزًا سَرِيعًا حَتَّى ذَهَبَ وَجَاءَ الْغَدَاءُ فَقَالَ الرَّجُلُ صَاحِبَ الْمَنْزِلِ وَأَيْنَ  
مَا صَدَعْتَهُ فَأَخْبَرُوهُ فَقَالَ خَذُوا ضَيْفَنَا مَعَكُمْ وَصِيدُوا لَنَا مَا أَمَكُنْكُمْ لِنَأْكُلَهُ فَأَنْطَلَقُوا سَحْرًا وَأَنْطَلَقْتُ مَعَهُمْ  
فَإِذَا بِصَوْتٍ مِنْ بَيْنِ الْأَشْجَارِ يَا أَبَا مَجِيرٍ الصَّبْحُ قَدْ أَصْفَرُ وَاللَّيْلُ قَدْ أَدْبَرُ وَالْقَنْبِصُ قَدْ حَضَرَ فَعَلَيْكَ  
بِالْوِزْرِ وَالْحَزَنِ فَقَالَ لَهُ مَجِيبًا آرِعٌ وَلَا تَرَعْ فَأَرْسَلْنَا الْكَلَابَ ثُمَّ صَحْنَا وَمَرَرْنَا بِمَنَةٍ وَبِيسْرَةٍ وَإِذَا بِأَبِي  
مَجِيرٍ وَقَدْ أَلْطَمَتْ بِهِ الْكَلَابُ وَأَقْتَحَمَهُ مِنْهَا كَلْبٌ وَهُوَ يَقُولُ مَرْتَجِرًا

الْوَيْلُ لِي مِمَّا بِهِ دَعَانِي      دَعَرَى مِنْ الْهَيُومِ وَالْأَحْزَانِ ،  
قَفَا قَلْبِي لَا أَتِيهَا الْكَلْبَانِ      إِلَيْكُمَا كُمْ ذَا تَحَارِبَانِ ،

فَلَمَّا كَانَ الْغَدُ أَحْضَرَتْ مَائِدَةَ الرَّجُلِ وَعَلَيْهَا أَبُو مَجِيرٍ مَشْوًى فَعَقَّتْهُ وَلَمْ أَطْعَمْ مِنْهُ شَيْئًا ، يَقُولُ كَاتِبُهُ  
وَجَدْتُ الْحَاجَّ أَحَدَ الْخُرُوفِ <sup>(٢)</sup> الْفَنَى لِصَاحِبِ حَاةِ الْمَلِكِ الْمَنْصُورِ بِمَثَلِ هَذَا [وَحَكَى أَحَدَ الْخُرُوفِ] أَنَّهُ  
كَانَ سَافِرًا إِلَى الْبَيْتِ وَأَقَامَ عِنْدَ صَاحِبِ الْبَيْتِ مَدَّةَ سَنَيْنَ وَأَنَّ صَاحِبَ الْبَيْتِ خَرَجَ إِلَى الصَّيْدِ وَأَخَذَ  
الْحَاجَّ أَحَدَ الْخُرُوفِ مَعَهُ فَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى مَوْضِعِ الصَّيْدِ قَالَ وَأَوْقِفُونِي فِي مَكَانٍ وَأَعْطُونِي كَلْبًا وَقَالُوا  
إِذَا طَلَعَ عَلَيْكَ شَقٌّ فَأَرْسَلْ عَلَيْهِ هَذَا الْكَلْبَ فَمَا كَانَ إِلَّا قَلْبِلَا وَقَدْ أَقْبَلَ عَلَى شَقٍّ وَذَقَنَهُ بَيْضَاءَ وَهُوَ  
يَقْفُزُ قَفْزًا بِرَجُلٍ وَاحِدَةٍ وَهُوَ يَرْتَجِزُ وَيَقُولُ

قَدْ كُنْتُ مِنْ قَبْلُ قَوِيًّا جَلْدًا      وَهَذَا أَنَا الْيَوْمَ ضَعِيفٌ جِدًّا ،  
نَتَحَّ عَنْ طَرِيقِ <sup>(٣)</sup> يَا أَبْنَ أَخِي      وَأَعْتَمَ جَزَاءَ الشَّيْخِ يَا نَعْمَ الْفَدَا ،

وَحَكَى أَحَدَ الْخُرُوفِ « يَقُولُ - - - - الخُرُوفِ » a) St.-Pét. et L. قطع. b) St.-Pét. et L. portent au lieu de « الخُرُوفِ ».

c) Par. ajoutée après « طَرِيقِ » « عَيْكَ » ; St.-Pét. et L. om. le dernier hémistiche.



ثم يليها بلاد مهرة ومصرها ظفار بناها أحد بن محمد وسماها الأحدثية في سنة عشرين <sup>(٩)</sup> وستماية [وبقيت فيها عقبه إلى أن أخذت منهم وكان قبلها مدينة مرباط بالساحل خربت بالأحدثية <sup>(١٠)</sup> ]، وبلى هذا السفح بلاد عمان [وسميت بعمان بن لوط النبي عم <sup>(١١)</sup> ] وحيزها نحو ثلاث مائة فرسخ مما يلي البحر سهول ورمال ومن ورائه حزون وجبال وهو كثير النخل والموز والرمان وكانت قصبه أولا مدينة صحار [ويقال أنما سميت بصحار بن إرم <sup>(١٢)</sup> ] فخربتها القرامطة وبنى بعد ذلك قلات على ساحل البحر وهي الفضة ومن مدن قلات صور وهي على البحر ومدينة المسقط [أيضا على البحر ينزل الناس بها في أخصاص أيام الغوص على اللؤلؤ ومدينة آدم مسورة برية ومدينة مبع بالحاء المهلة وهي مدينة مسورة تنجر بها المياه <sup>(١٣)</sup> ] ومدينة خرقان ردما ونزوا وهي في واد بين جبلين وقلعة بهلاء وهي على رأس جبل ممتنع وجليفار وبرمال هذان <sup>(١٤)</sup> السفعان بهما فردة مضرّة بأهلها بحاربونهم كالناس [وفيها نهر يسمى الفلج ينبعث من جلفار ويجري إلى منع ثم إلى جلفار ثم يصب في البحر وبوضع من برمال حيوان كالنمل في الخلق النملة منه بقدر الشاة الهائلة وإنها تقتل الإنسان إذا ظفرت به وإنّ بالقرب من هذا النهر أرض تسمى وبار إذا دنا الإنسان منها رأى خصبا كثيرا وكروما ونخلا وعبونا فإذا أراد الدخول إليها حتى وجهه التراب بقوة وإذا أبى إلا الدخول أنصرع وخنق <sup>(١٥)</sup> ] ويقال أن إحدى الضلعين بأرض طى متصلة بهذه الأرض وحكه حكها ويقال أن هذه الأرض معبورة بخلق بسنن النسناس وأنهم خلق متوسطون بين الناس والجان والله أعلم، وذهب بعض الأخباريين إلى أن عادا الأولى كانت أجسامهم عظاما نبيلة جدا فلما أحل الله بهم نفثهم بكفرهم عاقبهم وبدل خلقهم فصاروا أنصافا أشقافا كل واحد منهم شقّ إنسان بعين واحدة ونصف رأس ونصف فم ونصف صدر وبد واحدة وهم النسناس حائون محتلطون في تلك الآجام والغياض إلى شاطئ البحر [ويقال بل هم طائفة على تلك الخلقة وهم ولد النسناس بن أميم بن لاود <sup>(١٦)</sup> ] ومن قرب منهم إلى العيران أفسد الزرع فربما يتبع ويصاد بالكلاب ويؤكل مشويا، ويحكى عنهم

a) Par. porte عشر. b) St-Pét. et L. om. [ ]. c) De même. d) De même. e) De même; il faut probablement

lire منع au lieu de مبع; v. Niebuhr Besch. von Arabien p. 296. f) St-Pét. et L. portent « وحلفا وبلها ». g) St-Pét. et L. om. [ ]. h) De même.

تشتل على عدة قرى ومن بلاد الجبل صنعاء وكانت القصة لبلاد اليمن بأسرها وهي وبيّة كثيرة الفواكه ولها نهر يشقها يسمى السرار ويصب في سنوان فيكون منه بحيرة تسمى الأمطار في الصيف ومكي أن ظفار مدينة التابعة ومن بلاد الجبل تعز وهي قلعة حصينة وبها السلطان في عصرنا وهي بين مدينتين أحدهما العزبة والأخرى عدنة ينزل إليها واد من جبل صير وهذا الجبل فيه قرى كثيرة قصبتها مدينة تسمى لاعة المرتقى إليه مسيرة يوم وطوله أربعة وعشرون فرسخا ومدينة الجند مشهورة بنى جامعها معاذ بن جبل ومدينة جبلة وتسمى مدينة النهرين [لأنها بين نهرين ومدينة الدملوة وهي قلعة على ذرى شامخ وغرد أملاّت من أموال ملوك اليمن وكبرائها نبرا وعجبا يجمع المال بها والمدينة كالربض وتسمى أيضا الجرد <sup>(١)</sup> ومن حصون السلطان أيضا باليمن قلعة أنور <sup>(٢)</sup> وهي في ناحية تسمى وادي السبول يشتمل على قرى مشتبكة العماير وقلعة مئونة وهي في ناحية زبيد كثيرة القرى وقلعة العروسين وهي في ناحية تعرف بعلوان الكردي كثيرة القرى ومن بلاد اليمن ذمار وهي مدينة مسورة لها عيون ويساتين ومدينة صعدة وخيوان بها خانات وحامات وأماكن وعماير ومدينة مارب بها آثار عرش بلقيس وهي أساطين في غابة الغلظ والارتفاع ولها كورة بين صنعاء وحضرموت [وبالقرب منها جبل فيه شق عليه سدّ تجتمع إليه مياه الأمطار والعيون وإذا أرادوا سقى القرى فتحوا منه بقدر حاجتهم ثم يسدونه بآلات لهم أحكموها <sup>(٣)</sup> ومن بلاد الجبل أيضا السروان [أحدهما سرو جبل لبن والأخر سرو ميل وهما مختلطان <sup>(٤)</sup> ولهما قصور كالقرى وأسماءها العجر والبيضاء وقرن وذو قيام وذو جنبل ودونق <sup>(٥)</sup> وهذان السروان يمتدان من جنوب اليمن إلى شال الحجاز وسكنها فصحاء العرب ؛ ومن أقسام اليمن قسم حضرموت وفيه بلاد كثيرة ولها مصران أحدهما تريم والأخر شيبام مضافة على جبل هي على قبة ولهذا السقع على ساحل البحر فرضتان أحدهما شبومة والأخرى الشحر [ولم تكن بمدينة وكان الناس ينزلون منه في أخصاص فبنى الملك المظفر صاحب اليمن في زماننا مدينة به حصينة بعد سنة سبعين وستمائه وبناحيتها شجر اللبان ثم يمتد إلى الساحل رمال الأعقاب وهو رمل سبال تنقله الرياح مسافته ثلاث مائة وخمسون فرسخا <sup>(٦)</sup> ؛

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) St.-Pét. et L. portent أتون. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) De même. e) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. f) St.-Pét. et L. om. [ ].

أحدهما يقال له بئر رومة والأخر بئر عروّة والباقي لسورما قَسِمَ الدولة آق سُتْقَر صاحب حلب ونقل إليها الصّناع من البلاد وأسكنهم فيها وهذه البقعة التي حرّمها رسول الله صلّعم ما بين لَابَتَيْن وهما الجبلان المذكوران قبل ولهما عروض وهى الكور وتنباء ودومة الجندل والفرع وذو الرمة ووادي القرى وفدك وخيبر وقرى عربنة وبنع والسبالة ورهاط والأكل ومدين [ولها فرضة على البحر القلزمي] يقال لها الجار بينهما ثلاثة أيام وهى جزيرة يحيط بها البحر من ثلاث جهاتها <sup>(٩)</sup> وبطرف نخيل المدينة جراد كثير ويقال أنّ في الجردة ثلاثة عشر عضوا من أعضاء جبابرة الحيوان وجه فرس وعينا فيل وعنق ثور وقرنا أبل وصدر أسد وبطن عقرب وجناحا نسر وفخذ جل ورجلا نعامة وذنب حبة والله أعلم ؛ ومن الأقسام الخمسة اليمن وهو سقع جليل ومملكة عظيمة يشتمل على أربعة وعشرين <sup>(١٠)</sup> مخرقا وهى الكور وكان اليمن فى صدر الإسلام على ثلاثة أقسام كلّ قسم منها فى يد ملك أحد الأقسام قصبته صنعاء والأخر قصبته الجند والأخر قصبته ظفار والذي يعطيه التحديد أنّه ينقسم إلى قسمين إحداهما نهامية والأخرى نجدية فالنهامية قصبتها زبيد وبها يكون السلطان والجند وهى مدينة مسورة وعليها سبع خنادق ولها نهر يجرى إليها من الجبال [وساحل بسى علافة] <sup>(١١)</sup> ومن البلاد النهامية القحمة ولها نهر يأتىها من جبل بسى فرع والكندرا ولها وادى يجرى إليها من السبول والهجّم وهى مدينة كثيرة الفواكه ولا سبّا الموز ولها نهر يأتىها من النوب بسى سرّدد والجبال ولها نهر يأتىها من جبال حور وعرض ولها نهر يأتىها من بلاد خولان [والراعة] ولها نهر يأتىها من نجد <sup>(١٢)</sup> وأمّا البلاد النجدية ونسبى بلاد الجبال والنجد فى اللغة قفار الأرض وما غلظ منها وأشرف على الأرض فأعلاها نهامة واليمن وأسفلها العراق والشام وهو ممتد من بلاد مهرة إلى بلاد الحجاز ومسافة ذلك عشرون فرسخا وقصبة عدن [ونعرف بعدن آيين] <sup>(١٣)</sup> وبقعتها على البحر يدخل إليها من باب قد فتح فى جبل كأنّما يدخل إلى الكرك بالشام وهى فرضة لما برد من مراكب الصين والهند وكرمان وفارس وعمان ويشرب أهلها من مياه مختلفة وليس لها خضراء إلا ما يجلب إليها من مسيرة يوم وبالقرب منها مدينة أبين ولها على ساحل البحر فرضة نسبى الحبل ينزل الناس منه فى أعصاص ولها كورة

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) St.-Pét. et L. وستين. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) De même. e) De même.

مرحلة وعرضه من جردة بساحل بحر القلزم إلى العذيب وما اتصل به من ريف العراق شرقا وغربا  
خمس وعشرون مرحلة وهي تنقسم خمسة أقسام ولما كان موقعها جنوبي الشام وغربي العراق نعين  
ذكرها بعقب ما ذكرناه من آخر حدود الشام ؛ ومن الأقسام الخمسة الحجاز وفيه مصران أحدهما  
مكة شرقها الله والأخرى مدينة الرسول صلعم فمكة تسمى بكة وهي محفوفة بالجبال ومن جبالها أبو قبيس  
وهو جبل عظيم مشرف على البيت شرقه الله والأخشبان وهما الفعيفعان وطولها من الأعلى إلى  
الستفل نحو ميل وعرضها من أسفل أجياد إلى فعيفعان نحو ثلثي ميل وحد البقعة الحرام من طريق  
المدينة على ثلاثة أميال [ومن طريق جردة على عشرة أميال <sup>(١)</sup>] ومن طريق الطائف على أحد عشر  
ميلا ومن طريق العراق على ستة أميال وفي جهة كل طريق علم مبنى يتميز به الحرم عن غيره  
ويقال أن هذه الأعلام بناها عدنان لما خاف أن يجهل حدود الحرم وهو محيط بمكة نصب قائية في  
البقاع والغيطان والقلاع والقبعان وشرب أهل مكة من الفنوات التي أجرتها زبيدة من المكان الذي  
يقال له المشللش ومن أودية وأبار ولمكة شرقها الله ثم مخاليف نجدية ومخالف نهامية والمخالي هو  
الكورة والميز والعمل والسفع والناحية والبلاد فمن النجدية الطائف وسمى طائفا لشبهه بالشام [تسمى  
وجا <sup>(٢)</sup>] وكانت المخالف النجدية منها تمتاز سائر الفواكه وقرن ونجران ومر الظهران وهي بطن  
مر ومر قرية والظهران اسم الوادي وعكاظ [والمجرة وكته <sup>(٣)</sup>] وجرش [والسراة <sup>(٤)</sup>] والنهامة ونعم  
وعك وضنكان ويش ووادي نخلة وذات عرق وبلبل كل هذه أودية بها مياه وأخيا ومزارع ولها  
سكان ولمكة سواحل وهي جردة وحلى وسرين والفهم والشرجة وأبيات حسين وكلها مدن وأما  
المدينة المشرفة على ساكنها أفضل الصلوة والسلام فتسمى طابة وطيبة وبشرب والمحبوبة وبقتها تربة  
جبلية ولها الأخشبان أحدهما أحد والأخر غير ولها أربعة أودية وادي قناة ووادي بطحان ووادي  
العقيق الأكبر ووادي العقيق الأصغر يأتي مباحها وقت الأمطار والسيول إلى موضع يقال له حرة  
بنى سليم ثم إلى وادي يقال له وادي الغابة ثم إلى وادي يقال له إضم ثم يتفرق في برين

«وكانت المخالف النجدية»؛  
a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même, et Par. insère ces deux mots après

il y a probablement ici une lacune dans le texte v. la Géogr. d'Aboulf. I p. 101 not. 14. c) St.-Pét. et L. om. [ ].

d) De même.

وَأَمَّا مَا كَانَ عَلَيْهِ الشَّامُ فَكَانَ أَرْبَعَةَ أَقْسَامٍ لِأَرْبَعِ مُلُوكٍ كَرَّاسِيَّهَا دِمَشْقَ وَحِمَصَ وَطَبْرِيَّةَ وَإِبِلِيَّا  
فَلَمَّا جَاءَ الْإِسْلَامَ وَكَانَتْ قَتْسَرِينَ مَضَافَةً إِلَى حِمَصَ فَأَفْرَدَهَا مُعَاوِيَةُ ابْنُ أَبِي سَفْيَانَ حِينَ وَلِيَ الْخِلَافَةَ  
وَقَصَدَهُ أَهْلُ الْعِرَاقِ وَقَاتَلُوا عَلَيْهِ عَمَّ فَأَنْزَلَهُمْ قَتْسَرِينَ وَالْعَوَاصِمَ وَالثَّغُورَ وَصَبَّرَهَا جُنْدًا وَأَفْرَدَهَا عَنْ حِمَصَ  
وَبَقِيَ الْأَمْرُ عَلَى ذَلِكَ إِلَى أَنْ وَلِيَ الرَّشِيدُ الْخِلَافَةَ فَأَفْرَدَ الْعَوَاصِمَ وَالثَّغُورَ وَجَعَلَهَا جُنْدًا وَاحِدًا وَذَلِكَ  
فِي سَنَةِ سَبْعِينَ وَمِائَةٍ وَصَارَ الشَّامُ مَقْسُومًا إِلَى سِتَّةِ أَجْنَادٍ فَأَمَّا الثَّغُورُ فَهِيَ قَسَمَانِ ثَغُورُ جَزِيرَةِ  
وَتَغُورُ شَامِيَّةٍ بِفَصْلِ بَيْنَهُمَا جَبَلُ اللَّكَّامِ فَالْجَزِيرَةُ مُلَطَّبَةٌ وَكَانَتْ تَسَمَّى بِالرُّومِيَّةِ مُلَطَّابًا وَبَيْنَهَا وَبَيْنَ  
الْفَرَاتِ مَبِلٌ وَكَنْخٌ وَهُوَ عَلَى غَرْبِ الْفَرَاتِ [وَشَشَّاطٌ وَهُوَ عَلَى غَرْبِ الْفَرَاتِ <sup>(أ)</sup>] وَالْبِيرَةُ وَهِيَ شَرْقِيَّ  
الْفَرَاتِ وَحِمَصٌ مَنْصُورٌ وَقَلْعَةُ الرُّومِ عَلَى غَرْبِ الْفَرَاتِ وَحُدُثُ الْحِمَاءِ جَدَّدَهُ الْمُهَدِّيُّ [وَسَبَّاهُ الْمُحَدِّثَةُ  
وَتَسْبِيهِ الْأَرْمَنِ كَيْتُوكَ <sup>(ب)</sup>] وَمَرْعَشٌ مِنْ بَنَاءِ خَالِدِ ابْنِ الْوَلِيدِ وَجَدَّدَهَا مَرْوَانُ ابْنُ الْحَكَمِ ثُمَّ الْمَنْصُورُ  
[بَعْدَهُ وَسَبَّتِ ثَغُورٌ لِأَنَّ الْمُطَوِّعِينَ مِنْ أَهْلِ الْحَوْرَةِ كَانُوا يُرَابِطُونَ فِيهَا وَيَغْزُونَ بِلَادَ الرُّومِ <sup>(ج)</sup>] وَأَمَّا  
الثَّغُورُ الشَّامِيَّةُ فَطَرْسُوسُ بَنِيَتْ وَمَصْرَتُ زَمَنِ الرَّشِيدِ [سَنَةِ اثْنَيْنِ وَسَبْعِينَ وَمِائَةٍ بِشَقِّهَا نَهْرُ الْبَرْدَانِ  
وَيَصُبُّ فِي الْبَحْرِ <sup>(د)</sup>] وَأَذَنَةُ بَنَاهَا الرَّشِيدُ وَهِيَ عَلَى نَهْرِ سَبْحَانَ وَعَلَى هَذَا النِّهْرِ جِسْرٌ طَوْلُهُ مِائَةٌ وَنِيفَ  
وَسَبْعِينَ ذِرَاعًا وَالصَّبِيصَةُ وَهِيَ جَانِبَانِ يَجْرِي بَيْنَهُمَا نَهْرُ سَبْحَانَ وَعَلَيْهِ قَنْطَرَةٌ وَاحِدُ الْجَانِبَيْنِ يَسَمَّى  
كَفْرِيَّا وَبَلِيهَا أَوَّلُ الثَّغُورِ الْهَارُونِيَّةِ بَنَاهَا هَارُونُ الرَّشِيدِ أَوَّلُ خِلَافَةِ أَبِيهِ وَسَبَّسَ وَأَسَّاهَا سَبَّسَهُ وَلَمَّا  
غَلَبَتْ الْأَرْمَنِ عَلَى هَذِهِ الثَّغُورِ آتَخَذُوهَا دَارَ مَلِكٍ لَهُمْ وَأَبَاسٌ وَأَسْمَاهَا إِبَادُ [وَهِيَ فَرِضَةٌ عَلَى الْبَحْرِ  
لِسَبَّسِ <sup>(هـ)</sup>] فَأَكْبَرُ مَرَائِزِ الشَّامِ فِي عَصْرِنَا دِمَشْقُ الشَّامِ ثُمَّ حَلَبٌ ثُمَّ طَرَابُلُسُ ثُمَّ حِمَاةٌ ثُمَّ صَفَدٌ ثُمَّ  
غَزَّةٌ ثُمَّ الْكَرْكُ ثُمَّ حِمَصٌ،

#### الفصل العاشر في وصف جزيرة العرب وتقاسيمها الخمسة ؛

وَسَمَّيْتُ جَزِيرَةَ الْعَرَبِ لِأَنَّهَا مُحَاطَةٌ بِالْبَحْرِ الْهِنْدِيِّ وَبِحَرِّ الْقَلْزَمِ وَدَجَلَةِ وَالْفَرَاتِ وَلَأنَّهُ لَمْ يَسْكُنْهُ  
إِلَّا الْعَرَبُ الْعَارِبَةُ ثُمَّ الْمُسْتَعْرَبَةُ <sup>(أ)</sup> وَطَوَّلَهَا مِنْ عَدَنَ أَيْبَنَ إِلَى طَرَاظِ الشَّامِ جَنُوبًا وَشِمَالًا أَرْبَعُونَ

<sup>(أ)</sup> St.-Pét. et L. om. [ ]. <sup>(ب)</sup> De même. <sup>(ج)</sup> De même. <sup>(د)</sup> De même. <sup>(هـ)</sup> St.-Pét. et L. om. [ ]; Par. ajoute encore les mots «ومبدأ جربة نهر جاهان من أرض ملطبة». <sup>(ف)</sup> St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots.

بناها عبد الملك آبن مروان وغلبت عليها النصارى ثم فتحها صلاح الدين يوسف بن أيّوب وهو الملك الناصر لم يفتح صور صلاح الدين يوسف فغلبت عليها النصارى ففتحها صلاح الدين خليل آبن الملك المنصور ره وأخربها وفتح بفتحها عثلبث وجبعا<sup>١</sup> وإسكندرونه وصور وصيدا وبيروت وجبيل وأنفة والبثرون وصرفند في مدّة سبعة وأربعين يوما [وكان فتحا مبينا وثغرا غزيرا<sup>٢</sup>]،

القسم السابع مملكة كرك وهو حصن منيع عال على قبة جبل خندقه أودية بعيدة السفلى يقال أنّه كان دبرا للروم فبنى حصنا ومن جنده<sup>٣</sup> الشوبك حصن [مدينة خصبة ولها فواكه كثيرة وعمون غزيرة<sup>٤</sup>] ومعان مدينة صغيرة على سيف البرية عمرها طائفة من بنى أمية وسكنوها ثم ذهبوا وهي اليوم منزلة للحجاج [يقام بها سوق في غدوهم ورواحهم<sup>٥</sup>] وإقليم الجبال ومدينة الشراة ومدينة قاب على آثنى عشر ميلا منها قرية مونة ومن جند الكرك اللجون والحسا والأزرق والسلط<sup>٦</sup> ووادى موسى ووادى بنى نمر وجبل الضباب وجبل بنى مهدى وقلعة السلق<sup>٧</sup> وأرض مدّين وأرض القلزم وأرض الرّبان وبالغور الزرقا والأزرق والجفار والتية وزغر [وهي مدينة بالغور ومعها السافية وبها رطب شبيه بالبرنى والأزاد بالعراق ومدينة عمان التي لم تبق إلا دمنتها وعملها وأرض البلقا<sup>٨</sup>] وحصن الكرك خزانة الأنراك ومعظمهم وبه أبدا نائب مأمون عندهم،

والقسم الثامن مملكة غزة وتعرف قديما بغزة هاشم وهي مدينة كثيرة الشجر كسباط ممدود لجيش الإسلام في أبواب الرمل ولكل صادر ووارد إلى الديار المصرية والشامية ومن مدنها الساحلية عسقلان مدينة عظيمة كانت لإفرنج وأخربها المسلمون وبافا وقيسارية وأرسوف والداروم والعريش ومن أعمالها البرية تيه بنى إسرائيل [فيه من المدن الإسرائيلية قدس وحوبرق والخلصة والخلوص والسبع والمدرّة وهذا تيه بنى إسرائيل<sup>٩</sup>] ومن أعمالها المتوسطة بين الجبل والساحل نل حار ونل الصافية وقرنبا وبيت جبرئيل ومدينة الخليل عم وبيت المقدس وكل واحد من هؤلاء عليها نائب ولها أعمال كثيرة وبافا من العجائب حجر قديم في البحر قريب الساحل له أوان يخرج إليه أصناف الأسماك حتى أنّه لا يبقى صنف إلا أتى إلى البحر المذكور فهذه الأقسام الثمانية،

a) St.-Pét. et L. om. وجبعا. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) St.-Pét. et L. om. أعماله. d) St.-Pét. et L. om. [ ]. e) De même. f) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. g) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. h) St.-Pét. et L. om. [ ]. i) De même.

الجرب الرطب <sup>(١)</sup> ومن غلبة البلغام وإفراط العباله <sup>(٢)</sup> يقال أنّ في البحيرة قبر سليمان بن داود عم وحطّين بها قبر شعيب عم وعلى هذه القرية كانت وقعة عظيمة بين المسلمين والإفرنج [وكان ملك المسلمين صلاح الدين وكسر الإفرنج على قرن حطّين وقتل منهم خلق كثير وأسر ملوكهم <sup>(٣)</sup>] وبنى على قرن حطّين قبة يقال لها قبة النصر ومن أعمالها كفركتّا وهي قرية كبيرة بها مقدّمو العشائر ورؤساء الفتن والهوى [يسمّون قيس الحمراء <sup>(٤)</sup>] ولها من الأعمال [البطون ويسمّى <sup>(٥)</sup>] مرج الفرق وهي بين جبال محيطة بها من كلّ مكان ومياهه الأمطار تجتمع فيها فتصير بحيرة متسعة [تشرب مياهها الأرض وكلّ ما جفّ مكان منها زرعوه الزرّاع كما يفعلون أهل مصر <sup>(٦)</sup>] ومن أعمال صفد أيضا مدينة الناصرة وهي مدينة عبرانية نسّى ساعير ومنها ظهر المسيح عم وموضع البشارة به من الملكة لأمّه مريم عم معروف يزوره النصارى وغيرهم وفي التوراة تسميتها وتسبى مكة شرفها الله ثمّ لتبين رسالتى المسيح ومحمد صلّم وذلك ما ترجمته جاء الله من سينّا [يعنى موسى بن عمران والتوراة <sup>(٧)</sup>] وأشرق من ساعير وجبال الساعير يعنى المسيح الناصرى الذى خرج من الناصرة وجبال الساعير جبال الناصرة وأسّعلن بفاران وبريّة فاران يعنى مكة والحجاز [ونبيّنا محمد صلّم والقران] وأهل الناصرة كانوا مفتاح دين النصرانية ومنشأه وأساسه وذلك في زمن قسطنطين [وسنقص القصّة في مكانها إن شاء الله <sup>(٨)</sup>] ومن أعمال صفد مدينة اللجون وهي مضافة إلى العشير والهوى [والبن أهل الناصرة كما أهل كفركتّا قيس ولهذا القسم أيضا <sup>(٩)</sup>] جينين وهي مدينة صغيرة ولها عمل ومن أعمال صفد عكا وصور وأعمالها وصیدا وأعمالها وهي مدن قديمة ولها أعمال كبار ويقال أنّ الإسكندر نزل صور فلم يصل إليها من سهامه سهم ولا من حجارة مجانيقه حجر [فأرسل من أهله خفية من أهلها ورجع فأخبره أنّ قوما قد صرفوا همّهم إلى صرف ما ترمونهم به فأجتمع رأي من مع الإسكندر في وضع الكوسات وأن يضربون عليها في وقت واحد عند السحر وبزحفون مع الضرب لها ففعلوا وفتحوها حين اشتغلت قلوب أولئك ونشوشّت خواطرهم ففانهم <sup>(١٠)</sup>] ومدينة عكا

a) St.-Pét. et L. الطرى. b) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) De même.

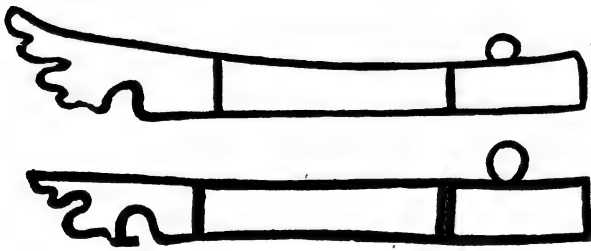
e) De même. f) De même. g) De même. La citation qui suit, se trouve dans le Deuteron. Chp. XXXIII v. 2. h) St.-Pét. et L. om. [ ]. i) De même. k) De même.

صاح وغلب سماع دويًّا وأضطرابا بذلك الصيام كالرعود لبعث الماء وعمقه والكفَّان الحديدي مثلها في وضعها كهذه الهيئة والله أعلم ؛<sup>(٩)</sup> ومن البلاد والأعمال المضافة إلى صفد نهر شَقِيف وهو حصن منيع فتحه الملك الظاهر من الإفرنج وله عمل واسع ونهر لَبْطَة يمرّ تحت جبله [ومعلبا قلعة مليحة جبلية حصينة وبأرض معلبا القَرَيْن قلعة مليحة منبوعة بين جبلين كان ثغرا للإفرنج فتحه الملك الظاهر رَهْ وله وادٍ نزه معروف به من أنزه البقاع وبه من الكثيرى المسكى المعطر الرائحة الطيب الطعم ما لا بغيره ومن الأترنج ما تكون الشجرة الواحدة نحو ستّة أُرطال دمشقية<sup>(١٠)</sup> وجبل عاملة عامرة بالكروم والزيتون والخروب والبطم وأهل رافضة [إمامية وجبل جَبَم كذلك أهل رافضة<sup>(١١)</sup> وهو جبل عال كثير المياه والكروم والفواكه وجبل جَزِين كثير المياه والفواكه وقلعة شَقِيف نيرون قلعة حصينة على جبل عال ولها عمل [ولها نائب ولم يحكم عليها منجنيق<sup>(١٢)</sup> وجبل نَيْنِين وله قلعة ولها أعمال وولاية وهم رافضة إمامية وقلعة هُونِين وهي على حجر واحد [ولها أعمال والخبط وهو قطعة من الغور الأعلى شبيه بأرض العراق في الأرز والطير والماء السخن والزروع المنجبة<sup>(١٣)</sup> ومن أعمال صفد مرج عيون وأرض المرقم [وهي مدينة قديمة عادية كانت بها طائفة من العبرانيين ينسبون إليها يقال لهم الجرامقة والكنعانيون بوادي كنعان بن نوح عم<sup>(١٤)</sup> ومن عملها جبل بَقِيعَة [وبه قرية يقال لها البَقِيعَة<sup>(١٥)</sup> لها أمباء جارية ولها سفرجل مليح وبه قرى كثيرة الزيتون [والفواكه والكرم وجبل الزابود مشرف على صفد والزابود قرية وبها أيضا قرى كثيرة<sup>(١٦)</sup> وأهل هذا الجبل دروز وحاكبة وأمريّة<sup>(١٧)</sup> وهم قوم دهرية حلوية يكذبون الرسل وينكرون الشرائع ويعتقدون التناسخ وأن لا بعث ولا نشور ويأكلون لحم الخنزير والميتة<sup>(١٨)</sup> ولا يصومون ولا يَصَلُّون ولا يحجّون ولا يزكّون [ويعتقدون أن الحاكم ظهر مظهر الإله نَعْ وتقدّس عما يقولون غلّوا كبيرا<sup>(١٩)</sup> ومن عملها طبرية وكانت قصبة الأردن وهي مدينة مستطيلة على شاطئ بحيرتها وطول البحيرة اثنا عشر ميلا وعرضها ستّة أميال والجبال تكتنفها ومنها يخرج نهر الشريعة ويصبّ في بحيرة زغر وعلى شاطئ بحيرة طبرية منابع حارة شديدة الحرارة تسمى الحمّامات وماء هذه المنابع مالح كبريتي نافع من نهرل البدن<sup>(٢٠)</sup> ومن

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) De même. d) De même. e) De même. f) De même. g) De même. h) De même i) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. k) De même. l) St.-Pét. et L. om. [ ]. m) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots.



والقسم السادس مملكة صفد ومضافاتها وصفد حصن بقعة جبل كنعان في أرض الجرمق كانت قرية فبنى مكانها حصن سميت صفت ثم قيل صفد وهو حصن منيع وكان بها طائفة من الفرنج يقال لهم الداوية فحصرهم فيها الملك الظاهر ركن الدين بيبرس الصالحى ره وفتحها وقتل كل من فيها على رأس تل بالقرب منها ثم رماها وبنى في وسطها برجاً مدوراً سمّاه قلعة<sup>٥</sup> (ارتفاعه في السماء مائة وعشرون ذراعاً وقطره سبعون ذراعاً وإلى سطحه طريقتان بصعد في الطريق إلى أعلاه خمسة أفراس<sup>٦</sup> صفاً بلا درج<sup>٧</sup> في ممشى حلزون وهو ثلاث طبقات أبنية ومنافع وقاعات ومخازن وتحت كلة بئر للماء من الشتاء<sup>٨</sup> يكفى لأهل الحصن من الحول إلى الحول [أشبه بمنارة إسكندرية<sup>٩</sup>] وبهذا الحصن بئر نسى الساتورة وعمقه مائة وعشرة أذرع في ستة أذرع بذراع التجار والدلاء التى لها بناتى من الخشب تسع البنية نحو قلعة من الماء وهما بئيتان في جبل واحد [يسمى سرباق<sup>١٠</sup>] كغلظ زند الإنسان وكلما وصلت بنية إلى الماء وصلت الأخرى إلى رأس البئر وكلما وصلت واحدة إلى رأس البئر وصلت الأخرى إلى الماء وعلى رأس البئر ساعدان من حديد بكفين وأصابع تتعلّق الأصابع في حافة البنية الملائنة وتجذبها الكفان فينصب الماء في حوض يجرى فيه إلى مقرة فإذا آنصب الماء من البنية حصل القصد والجاذب لهاتين البئيتين مرمّة هندسية بنفسى ودوائر وحركات لا يزال ذلك<sup>١١</sup> السرباق راكباً على بكرته طرداً وعكساً بمنة وبسرة وحول المرمّة بغال معلّبات تدور بذلك فإذا سمع البغل الدائر خرير الماء وجرت السلسلة ألقب راجعاً على عقبه ودار بمشى في مرتبته<sup>١٢</sup> بخلاف ما كان بمشى إلى أن يسمع خرير الماء وجرت السلسلة فينقلب دائراً إلى خلاف دورته كذلك أبداً وهى من أعاجيب الدنيا فإذا



وقف واقف وتكلم كلمة واحدة في رأس البئر سمع رج صوته بتلك الكلمة نازلاً نحو لحظة جيدة حتى يبلغ<sup>١٣</sup> الماء ثم يعود إليه فيسمعه كما قالها فإن

a) L. porte قلعة. b) St.-Pét. et L. خيالة. c) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. d) St.-Pét. et L. portent au lieu de « للماء من الشتاء ». e) St.-Pét. et L. om. [ ]. f) De même. g) Par. ajoute الجبل الحبل. h) Par. مرمته. i) Par. بفرغ، que nous avons corrigé d'après conjecture.

وهذا الحصن صعب المرتقى على قبة جبل وعليه خمسة أسوار وله فرضة على الساحل في طرفي دخلة من الأرض للجزيرة من البحر واللاذقية محاطة بالبحر من جهاتها الثلاث وهذه المدينة أشبه بالإسكندرية في بنائها وليس بها ماء جار تنقى أرضها وهي قليلة الشجر قديمة البناء وبأرضها معدن رخام أبيض أخضر موثى وبها دبر الفاروس من أعجب البناء في الدبور وله يوم في السنة تجتمع النصارى إليه والمينا الذي باللاذقية من أعجب الموانى في البحر وأوسعهم [لا يزال حاملا للسفن الكبار] <sup>(أ)</sup> وعليه سلسلة من حديد حاصرة لمراكبه مانعة من مراكب العدو وفرضة بلاتنس مدينة جبلية بن الأبهم الغساني جدت باسمه في صدر الإسلام وكانت مدينة عادية بناها الصايبة [وفيها آثار مقر الملك الذي كانوا اصطاحوا عليه في زمن نوح عم وإبراهيم وإلى زمن موسى عم وقد تقدم ذكر مثله في مدنتي عمان وجرش وبعليك وكان له سرب يركب الراكب فيه تحت الأرض إلى ظهر السفينة بالبحر ويركب في السفينة إلى وسطه تحت الأرض محجوبا] <sup>(ب)</sup> ومدينة بلنياس مدينة عبرانية يونانية رومية وبها أنهار سائحة قريبة المنبع وبساتين كثيرة من أعجب بساتين الساحل وذلك أن حيطان البساتين متصلة بضرب موج البحر بغير حائل وشرها بالماء الحلو وإذا نظر الناظر إلى البساتين وإلى البحر يجد البحر بساطا أزرق والبساتين حاشية خضراء [أو طرازا على شفته] <sup>(ج)</sup> وبلنياس يوم في السنة تجتمع عقاربه إلى بقعة بساحل البحر ثم لا يرى هناك عقرب إلى مثل ذلك اليوم [وسنذكر مفصلا عند ذكر مثله من الأعاجيب وفيها بين بلنياس وجبلية جزيرة صغيرة عند نهر غزير يسمى النهر الأبروسى بذلك لقصر جريته وقلة الانتفاع فلا يتشعب منه شعب ولا يتفرع فروع مع غزارته وقوته وعلى الجزيرة دمن حصن يقال له بلدة كان من أحسن حصون بناء وخربه أهلها بأيديهم دون غيرهم ودخلوا البحر من غيظهم على بعضهم بعضا وهذه الجزيرة من أعجب الجزائر شأنها بالماء وذلك أن البحر محيط بنصفها وأكثر والنهر محيط بالنصف الذي إلى البر والماء آن محتلطان فالنصف ملح أجاج والنصف عذب فرات وهما في النظر ماء واحد محيط به من سائرهما] <sup>(د)</sup> ومن أعمال طرابلس أيضا البقيعة هي الحصن والناعم وجبال النصيرية نحو من عشرين عملا فيما بين صهيون واللاذقية وإلى البشرون والعاقورة والله أعلم ٥٥

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) De même. d) De même.

مدينة ساحلية <sup>١</sup> وللنصارى فيها كنيسة عظيمة البناء وبها بيت يزعمون أنه أول بيت وضع باسم  
 مريم في الشام <sup>٢</sup> والمصر لها بعد فتحها معاوية آبن أبي سفيان في أيام عثمان بن عفان ره [حين  
 غزا قبرس وإصقلية وجزائر البحر وفتحها الله على يده بعد فتح أنطرسوس وجزيرة أرواد وكانت  
 أنطرسوس حصنا روميا <sup>٣</sup>] وحصن عرقا وحصن حلبا لهما عمل متسع [به ولايات ومراكز ومنه جون  
 ومنه رجليه <sup>٤</sup>] والحصان خراب في عصرنا هذا ومدينة مرقية ساحلية [رومية ولها عمل متسع وجومة  
 عكار وجومة بشرية <sup>٥</sup>] والكورة والحلت بأذيال لبنان المطلّة على البحر ولها أعمال يزيد عددها على  
 ألف قرية وحصن عكار حصن منيع من بناء الإسلام وينصب إليه ماء من الجبل المطلّ عليه يدخل  
 إلى القلعة يستعملونه ويشربونه وحصن الأكراد هو حصن منيع فارق مشرف بين الشام والسواحل  
 ينظر الناظر منه إلى الشام وقارى والنبك وبعبك وإلى البحر والساحل <sup>٦</sup>] ومن أعمال طرابلس  
 المسجدة قلاع الدعوة وهي التى ملكها راشد الدين محمد تليد علاء الدين على صاحب الآلوت  
 [في العجم من القرب من قزوين وهي صاحبة الدعوة <sup>٧</sup>] المعروف أهلها بالملاحدة وهم الإسماعيلية  
 والحصون هذه هي حصن الخوايى وحصن الكهف وبه الغار الذى دخله راشد الدين [ويقال أنه مدفون  
 فيه ويزعمون أنه غاب فيه ويظهر منه بزعم طائفة منهم <sup>٨</sup>] وحصن القدموس وفيه في شهرى تموز  
 وآب تخلق الحبات توليدا في الحمام به <sup>٩</sup>] وسبأنى ذكرها عند ذكر خصائص البلاد وحصن العليقة <sup>١٠</sup>  
 وحصن البنتفة وحصن الرصافة بأذيال طراز من جهة الشام وكذا حصن أبى قبيس ونغر مصباف وهو  
 أم هذه الثغور في إظهار الدعوة وإرسال الرجال الفداوية إلى البلاد والأقاليم بقتل الملوك والأكابر <sup>١١</sup>  
 وحصن بلاطنس حصن منيع جدا وله أحد عشر بابا كلّ باب فوق باب وحصن المرقب نغر منيع على  
 رأس شاق مطلّ على البحر [كبير مثلث الشكل بناه الرشيد على أثر بناء قديم ثمّ بنوه النصارى  
 ثمّ ملكه المسلمون في عصرنا وعدوه <sup>١٢</sup>] وحصن صهيون حصن منيع عاديّ قديم البناء [يقال أنه من  
 بناء أغسطس ملك رومية الكبرى المسى قيصر وليس هو أغسطس صاحب التاريخ اليونانيّ <sup>١٣</sup>]

a) Par. om. les trois derniers mots, ainsi que la description suivante se rapporte à la ville d'Anafah. b) Par. ajoute <sup>١٤</sup> أنطرسوس. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) De même. e) De même. f) Par. ajoute والجون. g) St.-Pét. et L. om. [ ]. h) De même. i) St.-Pét. et L. om. les quatre derniers mots. k) St.-Pét. et L. om. les deux mots. l) St.-Pét. et L. om. les trois derniers mots. m) St.-Pét. et L. om. [ ]. n) De même.

سائر الآفاق مثله أصلاً ومن أعمالها الكبار بَعْرَيْن ونسَى بَارَيْن وهي قلعة منيعة وسليمة وهي على سيف البرية [بناها عبد الله ابن صالح وعلى ابن عبد الله ابن عباس رضى الله عنهم <sup>(٩)</sup>] ولها قناة كبيرة تحمل من سليمة إلى حاة تسقى بساتينها وأراضيها وهو نهر مليح ونهر العاصى فيما بين حاة والريتن [يسى النهر الأرنا <sup>(١٠)</sup>] ونهر العاصى منبعث من قرية نسى اللبوة من بلد بعلبك [من قرية نسى الرأس أيضا من قرى بعلبك <sup>(١١)</sup>] ويجرى إلى جهة حص وينضم إليه ينبوع غزير بسى عين الهرمل عليه مرصد من مراصد الصاية [يشبه المرصدَيْن الَّذَيْن بحمص نسى المغزليْن وهذا المغزل بسى قائم الهرمل <sup>(١٢)</sup>] ثم يمتدّ جارياً إلى تحت حصن الأكراد وماءه صافى كالدموع إلى أن يدخل بحيرة حص [وهي بقعة مخقونة بيناء حصّ محكم وفيها أسماك كثيرة كبار ثم يخرج منها الماء عكر مثل ماء النيل ولا يصفو بعد ذلك إلى أن يدخل أرض الروج <sup>(١٣)</sup>] ويصل إلى السويدة ويصبّ في البحر الرومى كما تقدّم،

والقسم الخامس مملكة الساحل وكرسيها طرابلس المستجدة [بعد فتح طرابلس الشام بجيش المسلمين <sup>(١٤)</sup>] في مملكة ملك النصور سيف الدين فلاوون الصالحى ره بنيت هذه المستجدة في سفح ذيل من أذيال جبل لبنان بكورة من أكوار طرابلس [بعدها عن طرابلس القديمة المخروبة <sup>(١٥)</sup>] نحو من خمسة أميال على شاطئ نهر يجرى إلى البحر وهي سهلية جبلية بحرية برية يتخلل الماء في جوانبها ولها قنطرة على واد بين جبلين يمرّ عليها الماء من منبعه إليها في ارتفاع نحو من سبعين ذراعاً وطول هذه القنطرة نحو من مائتى ذراع والنهر يجرى من تحتها إلى سقى الأراضى ويصبّ في البحر الرومى ولا يكاد يوجد فيها دار بغير شجر لكثرة تحرق أرضها بالمياه وهذا النهر ينبعث من جبل لبنان وقد جعت في بساتين طرابلس من الفواكه ما لا يوجد في سائر الأقاليم أصلاً قصب السكر والجيز والمحضات الكثيرة الزائدة والقلاس [الذى لا يوجد مثله والثلج <sup>(١٦)</sup>] وسبك البحر الطرى والطير الكثير ومجموعها لم يجمع في بلد غيرها ومن بلادها وأعمالها الساحلية البثرون وهو حصن من فتوح الملك النصور ره وله عمل متنوع وأنفة مدينة ساحلية محكمة البناء وأنطرسوس

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) De même. c) De même. d) De même. e) De même. f) De même. g) De même.

h) De même.

الفرات بناها كسرى وسماها منبه [أَيَّ أجود<sup>(٩)</sup>] وفي عملها قلعة نجم [وكانت تسمى جسر منبج<sup>(١٠)</sup>] وتلّ باشر ولها نهر يجري إليها [من عين ناب<sup>(١١)</sup>] وهو الساجور ولحب أيضا مما هو داخل في أعمالها وجندها قلعة الروم [يقيم بها خليفة الأرمن ويطرکها ولحب أيضا مما هو داخل في أعمالها<sup>(١٢)</sup>] مرعش ولها بحيرة متسعة بها محامى لا تنال وبهسنا حصن مليج والكخنا وكركر وتل حدون وقلعة نجمة وقلعة حبص والراوندان وكلّ هذه ثغور نجاه الأرمن والتتار والبيرة حصن منبج شرقيّ الفرات ومن الثغور الساحلية الجبلية دركوش ودرّبساك وبغراس [وحجر شعلان<sup>(١٣)</sup>] وإسكندرونة وقصير أنطاكية وبغرا ولها بحيرة حلوة من النهر الأسود بينها وبين بغراس وبين أنطاكية وهي قصبة السواحل [كانت قبل ثغورها<sup>(١٤)</sup>] وكانت إحدى كراسى الروم وتسميها الروم تعظيما لها مدينة الله [كما نسمي الأرض المقدسة<sup>(١٥)</sup>] وأنطاكية من المدن القديمة ويحيط بها سور كبير يحيط على أربع جبال وشعارى ولها بسانين وجيب التجار منها وله قصّة في سورة يس [في القرآن الحكيم في قوله تعالى يا ليت قومي يعلمون بما غفر لي ربّي وجعلني من المكرمين<sup>(١٦)</sup>] وذلك أنّه لما أرسل إليهم قطعوا رأسه بعد تكذيبهم له فأخذ رأسه بيده اليسرى وحطّ رأسه في كفّه الأيمن وبقي يمشى والرأس في كفّه يقول يا ليت قومي يعلمون بما غفر لي ربّي وجعلني من المكرمين وهو بدور في أزقتها وأسواقها ثلاثة أيّام وليلها ولها فريضة تسمى السوبديّة على الساحل عند مصبّ العاصي في البحر والهارونية بناها هرون الرشيد ومن أعمال حلب أيضا النقة وحلقة سرمدا وحلقة تيزين وأرتاح والجبول وجبرين وريحا وكثير مثل ذلك أهلناه والمذكور نحو ستين عملا وكلّ عمل يحتوي على أعمال وكور وضباع عامرة ورساتيق [منها قائم وحصيد<sup>(١٧)</sup>]،

والملكة الرابعة من الثانية حاة حاما الله بها سلطان ملك ونائب مستقلّ وهي مدينة حسنة خصبة كثيرة الخير والأرزاق يحوطها النهر العاصي ويأتيها جاريا من بين جانيّتها ويجمع بين الجانبين قنطرة وعلى العاصي النواعير الكبار التي لم ير في الآفاق مثلهنّ يحملن من العاصي أنهارا من الماء يسقون به البسانين والأماكن وهي كثيرة الثمار وبها المشمش الكافوري اللوزي الذي لم ير في

a) St.-Pét. et L. om. [ ] b) De même. c) De même. d) De même. e) De même. f) De même. g) De même.

h) De même; le verset cité est le 26ème de la Sur. XXXVI. i) St.-Pét. et L. om. [ ].

ومن أراء الباطنية في معنى الصلوة والزكاة والحج والصوم وتأويل ألفاظ القرآن بما أرادوه دون ما هو المراد منه فكانوا بذلك رافضة من وجه وزنادقة من وجه وكفاراً من وجه ومنافقين من وجه وجاعلية جهلاً من وجه وطلافة ما هم فيه توفية الطبع حقّه من الأكل والشرب والنكاح لا غير ذلك وقد خرجنا إلى غير مقصود الكتاب <sup>(٩)</sup> ولْنَعُدْ إلى ما كنّا بصرده فنقول أنّ من جند حلب معرّة النعمان وتعرف بذات الفصيرين ولها عمل من أحسن الأعمال وهو شعراء ممدودة وغالب شجرها التين والفسق واللوز والمشش <sup>(١٠)</sup> والزيتون والرمان والتفاح وكثير من الفواكه <sup>(١١)</sup> وسائرها يشرب من ماء السماء [لا يعتنى في فلاحه بأكثر من الحرث تحته <sup>(١٢)</sup> وجبل السماق من أعبر الأرض وأعمالها فلاحاً من رءاه ورأى الأندلس لم يفرق بين فلاحتها وفلاحة الأندلس والفوعة ولها عمل حسن وشجر بكاس ومعرّة صرمين <sup>(١٣)</sup> وتبزين بلدة طيبة ولها عمل متنّسح وحارم كذلك [وكان ثغراً حسناً <sup>(١٤)</sup> وشيّر مدينة حصينة وبيّة <sup>(١٥)</sup> تشرب أهلها وأرضها من النهر العاصي ولها قلعة طولها ظاهر <sup>(١٦)</sup> نسى عرف الدبك محاطة من ثلاث جهات بالعاصي [وجندارس ولها جومة أى كورة فيها جة كبيرة البناء لا يعلم العالم من أين بجى ماءها ولا أين يذهب [ودلوك ورعبان وكيسوم وفوارس وكفرطاب وفود وفامية [وبرزبة حصن منبع بضرب به المثل وتحته بالقرب <sup>(١٧)</sup> بحيرة فامية بحيرة كبيرة بدخلها العاصي ويخرج منها ولها سكر يصاد فيها نوع من السك شبيه بالحيات يسمى أنكليس لحمه شبيه بالألبي المشوبة [وللناصرى فيه رغبة عظيمة يحمل في المراكب إليهم داخل البحر <sup>(١٨)</sup> ضامه في السنة نحو ثلاثين ألف درهم وعمورية بناها الرشيد على أثر عمارة قديمة رومية ولحلب من جهة الشمال والشرق عين ناب بلدة ولها حصن حصين [مليح وأهلها تركمان <sup>(١٩)</sup> ولها نهر بسبح [وعليه بسانين وهو جار <sup>(٢٠)</sup> وأعزاز وهو حصن والباب وبزاعه وهما مدينتان وبينهما واد يعرف ببطنان ولهما نهر يسمى الساجور بجري إليها من عين ناب وبالس وهي مدينة قديمة على الفرات وفي حيزها صغين وزصافة هشام ابن عبد الملك بناها لنفسه على أثر بناء قديم يوناني ومنبج وهي على مرحلة من

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. c) St.-Pét. et L. om. les trois derniers mots.

d) St.-Pét. et L. om. [ ]. e) St.-Pét. et L. portent صرمين au lieu de معرّة صرمين. f) St.-Pét. et L. om. [ ].

g) St.-Pét. et L. om. le mot وبيّة. h) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. i) St.-Pét. et L. om. [ ]. k) De même. l) De même. m) De même.

ويمرّق كلّ ممرّق وهناك الخلود فلا موت أبد الآباد فهذا ما يزعمونه من أمر المعاد <sup>(٩)</sup> وهذا مأخوذ من كلام الصابية ومن عبدة الأصنام الهنود الجاهليّة وغيرهم ممّن لا يدين بدين الرسل عليهم السلام وهو رأى فاسد ونحلة منقوضة عقلا وشرعا ولا مبادئ لها ولا مستند ومن نقضها إيراد الملاحم الكبار وإيراد المبدأ في خلق الإنسان وإيراد نشأة السيّد عندهم وحال طفوليّته وإيراد حال جزاء الحبة والعقرب على مقتضى ما زعموه ولا يجدون لإيراد منه جوابا ؛ والنحلة الثانية اعتقادهم الحلول وكفرهم بالله نعم حيث يزعمون أنّ الصورة الرئيّسة هي الغاية الكلّيّة بعنوان أنّ لا شيء أصلا غير الصورة والمادّة فبالوجود الوجود ظاهره خلق وباطنه خالقه وأنّ هذا الوجود ظهر في كلّ موجود فاستعلن في الصورة الإنسانيّة واستعلن من النوع الإنسانيّ في صورة مخصوصة كأدم وشيث بعده ونوح وإبراهيم وهرون ويوسف والمسيح وعلىّ ابن أبي طالب [ويزعمون أنّ كلّ صورة وصورة معناها واحد هو هو فمظاهر الصورة نبوّه وإمامته وباطنه غيب لا يدرك بل فعّال لما يريد وهو منفعل كما يريد وأنّ له بابا لا يدخله علم عالم به ولا عقل عاقل له ولا معرفة عارى به إلاّ من ذلك الباب وإنّه لا سبيل إلى رؤيته والتمتع بالنظر إلاّ من وراء حجاب لا بدّ من ذلك الحجاب <sup>(١٠)</sup> ويزعمون أنّ محمّدا صلعم حجاب على علىّ وأنّ سلمان الفارسيّ باب إليه ولهم خرفات لا يمكن العقلاء الإصغاء إليها والفهم لها فالتصدّي للردّ عليهم بيان هذيانهم <sup>(١١)</sup> لجهالتهم بالقدم والحادث وإطلاق الوجود والوجود المطلق والذات والصفات وما يجب وما يجوز وما يستحيل] وهم في ذلك غلاة كالأنعام بل هم أضلّ سبيلا وهذا ما أخذوه من النصارى الذين أخذوه من كفر الفلاسفة فإنّهم ذهبوا إلى العالم لا سواه وشكّلوا علله ومعلولاته إلى علّة العلل <sup>(١٢)</sup> وأنّتهوا إليها ووقفوا عندها وكأنّ الوجود بأسره عندهم عاقل وعقل ومعقول وعالّ وعلّة ومعلول وروح ونفس وجسد وأب وآبن وروح قدس وباب وحجاب ومعنى وقد أوضحت أصول التثليث بهذه الإشارات ونعالي الله الحقّ الأحد عمّا يقول الظالمون والمجاهدون غلوا كبيرا ؛ والنحلة الثالثة زعموا فيما زعموه في الديانة والتعبّد والافتداء والتشريع أخذوا الغلوّ من أبي طاهر القرمطيّ ومن ملوك مصر الفاطميّين كالأمر والحكم والعزّ ومن دسّ أصحاب الرسائل وكتاب النطقاء

a) St.-Pét. et L. omettent depuis المعاد ثمّ فيه — b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) De même. d) L. porte au lieu de «علّة العلل».

تَسَى النَصِيرِيَّة [غلاة في غلاء على آبن أبي طالب ر<sup>ه</sup>] وطائفة تَسَى الإسماعيليَّة غلاة أيضا فيه <sup>٥</sup>) وفي ولده وولد ولده ويزعمون أن الرسل أولى العزم سبعة سابعهم خاتمهم وأن الآية سبعة سابعهم إسماعيل أخو موسى بن جعفر بن محمد رضى الله عنهم وطائفة إسماعيليَّة بالطنية لهم تأويلات واستنباطات من الحروف المقطعة في أوائل سور من القرآن ومن آيات منه وقلب معانيها وتأويلها إلى أشخاص وأشياء يرونها ما أنزل الله بها من سلطان فالنصيرية نحلتهم وأراءهم مركبة على أربعة مذاهب الأول فلسفية يعتقدون النسخ وقبلة المسخ والفسخ ثم آخر ذلك الرسخ فالمسخ انقلاب صورة إنسانية إلى صورة حيوانية كالقردة والخنازير فجاءة بغتة جزاء نكالا <sup>٦</sup>) وانقلاب معنى إلى معنى كذلك والنسخ انتقال المعنى من صورة إلى صورة بالبدل ويسمّون الصور قمصانا وكلّ صورة هيكلية قميص ويزعمون أن الإنسان الراقى في درج السعادة بأعماله الزكية لا يزال ينتقل بروحه من قميص سعيد إلى قميص سعيد حتى ينتقل في سبعين قميصا إلى الملكة وأن الإنسان الناكس في درك أمد درج <sup>٧</sup>) الشقاوة إلى أسفل السافلين لا يزال كذلك ينتقل مترددا في سبعين قميصا منه شقيا [وأشقى ومعذبا وأشدّ عذابا منه <sup>٨</sup>) وكلّها قصص إنسانية حتى يبلغ آخرها فيدخل في الفسخ فيدخل في الصور الحيوانية كالجمل والفرس والحصان والبغل والبقر والعز والضان والكلب والخنزير والذبّ وسائر الحيوانات فبئس حينئذ من الروم والرحمة ويكون من الجهنبيين المعذبين بأنواع العذاب كالذبح والقتل وأنواع التعذيب بالأغلال والسلاسل والتقييد والتغلغل والصمت والحب عن الربّ وغلق أبواب السماء عنه [ولا يقبل منه قولا ولا يسمع له شكوى <sup>٩</sup>) ويزعمون أن الروح المعذبة الواصلة في قصص حيوانية إلى هذه الدركت لا يدخلون الجنة ولا يجدون ريحها ولا تفتح لهم أبواب السماء ولا يزالون في عذاب مستمرّ إلى أن يدخل الجمل في سمّ الحباب من دقته وحقارة خلقته وذمامة صورته فيكون كدود الخلل في الذمامة والحقارة [فيدخل بجسده الخفير في خرم الإبرة الذي هو سمّ الحباب <sup>١٠</sup>) وهناك يصير بعد الفسخ إلى الرسخ في المعدن والنبات قبله [ثم فيه بعده وإذا رسخ لطيفه في المعدن وصارت المعادن صورة قميص له عذب بالنار الحامية ونار السبك وضرب بالمرازب كالحديد

ا) St.-Pét. et L. om. [ ]. ب) St.-Pét. et L. portent au lieu de « أيضا فيه ».

ج) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. د) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. ه) St.-Pét. et L. om. [ ].

ف) De même. گ) De même.



عسقلان وقبّساريّة وبافا ولهم أعمال كثيرة ومّا حول القدس بيت لحم وبيت جالا وما معها ومن جهة قبله دمشق حبراص وعملها [وبأرضها مغارة العجب وسيأتى ذكرها عند خصائص البلاد <sup>(٨)</sup>] والسويدا ومسبان ومن مدنها التي في جهة المشرق الرجة الفراتيّة على جنب الفرات وتغر تجاه العدو <sup>(٩)</sup> وله أعمال كبار وعرض مدينة كبيرة على سيف البريّة وتدمر مدينة قديمة عادية فيها آثار سليمانيّة [وفيها من العجائب ما سنورده في مكانه إن شاء الله تع <sup>(١٠)</sup>] والسبخنة مدينة لها عمل وهي على سيف البريّة، ومن جنود الشام أيضا حص وهي مملكة حسنة وبها كرسى الملك ودار الإمارة ونيابة السلطنة [قائم الذات <sup>(١١)</sup>] وهي أصغر ممالك الشام الثمانية التركيّة وآخرها رتبة وحص مدينة قديمة تسمى سوريا ماءها وهواءها صحيح لا يوجد بأرضها عقرب وفيها طلسم للعقرب وعليه قبة مبنية بغير باب فاتّه من جبل من تراب حص طينا وألقه إلى حائط القبة وتركه حتّى يحقّ ثم حمله إلى أيّ بلاد شاء وألقى منه على عقرب مانت ولا تقربه عقرب ولا تقرب الريح ثيابه المغبرة بتراب حص ومن حسن بناء حص أنّه لا يوجد بها دار إلّا وتحتها في الأرض مغارة أو مغارتان وماء ينبع للشرب وهي مدينة فوق مدينة وأهل مدينة حص يوصف عامتهم بقلة العقل [ويحكى عن سوقتهم مكايات شبيه الخرافات <sup>(١٢)</sup>] ومن عملها شمسين وشبيّس ومدينة سلمية وأربعة أعمال فهذان قسمان من أقسام الشام قد ذكرناهما،

والقسم الثالث قسم المملكة الحليّة وجندها وعملها وعلب مدينة آسنولى عليها الخراب بأبدى التتار ولها قلعة حصينة تسمى الشهباء لبياض حجرها وكانت حلب في العظم تضاهى بغداد والموصل وأهلها يتنافسون في الملابس والهيآت والمراكب والمنازل ولحلب نهر يسمى قويق ويكنّونه أهل الخلاعة أبا الحسن وأتبعائه على سنة أميال من دابق ثمّ يجرى إلى حلب ثمانية عشر ميلا ثمّ إلى قنّسرين عشرين ميلا ثمّ إلى المرج الأحمر اثنا عشر ميلا ثمّ يصبّ في بحيرة المطم وهي بحيرة كبيرة ولحلب من البلاد ذوات الكور دون العواصم الخناصرة وهي على سيف البريّة وجبل بنى القعّاق وكان بسى قصرابن الثانية <sup>(١٣)</sup> وقنّسرين وكانت هي القصة قبل حلب وهي مدينة روميّة كان آسها صوما <sup>(١٤)</sup> وسرّمين وهي في طرف جبل السباق وهذا الجبل معبور بطائفة

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) St.-Pét. et L. om. les trois derniers mots. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) De même. e) De même. f) St.-Pét. et L. om. le mot الثانية. g) St.-Pét. et L. om. les trois derniers mots.

الطور بذبحون الخرفان ويحرقون لحومها <sup>(١)</sup> ولا توجد في بلد من البلدان من السامرة ما يوجد منهم بها ويقولون أنهم لا يبلغون في بلد منهم الألف أصلا ويقال أنه إذا اجتمع في طريق مسلم ويهودي وسامري ونصراني رافق السامري المسلم <sup>(٢)</sup> ، وإقليم فحل والغور الأعلى والقصير ومدينة نيسان والغور مقسم ثلاثة أقسام الأعلى هذا والأوسط غور حقا <sup>(٣)</sup> وأريحا والأسفل غور زغر [ومدينة زغر وطوله نحو من أربعة أتبام وعرضه الأعرض يوم <sup>(٤)</sup>] ومن عجيب مباحه الجارية أن بأعلاه بحيرة قدس يفيض الماء ويسبح نهرا هو نهر الأردن ثم يمر ويصب في بحيرة طبرية بوسط الغور ثم يخرج ويمر بالغور في وسطه حتى يصب في بحيرة لوط عم بأسفل الغور ثم لا يخرج منها فكأن نهر الأردن فلك دائر مطلع من بحيرة قدس بأعلى الغور وبوسط دورة قوسه بحيرة طبرية [وغرويه ببجيرة زغر وبه من العجائب ما سنورد ذكرها في خصائص البلاد عند ذكرنا لها <sup>(٥)</sup> ، ومن أعمال دمشق أيضا كورة بيت جبريل وكورة عمّواس <sup>(٦)</sup> وكورة بنى عطية وبلد الخليل عم وآسه جبرون وغور مدينة عمنا وغور داميه وهي الأوسط ومدينة السلط ولها عمل كبير كالزرقا والصويت وجبل بنى عوف وجبل بنى هلال ومن أعمال دمشق وجندرها أيضا البيت المقدس بمدينة القدس [وآسها بالعبراني أورشليم يعنى دار السلام ومدينة سلم <sup>(٧)</sup>] وأرضها الأرض المقدسة المبارك حولها وحدود الأرض المقدسة طولا من أذبال جبل السنير وهو جبل الناج شمالا عند مرج عيون وإلى آخر جبل الخليل عم وأول التيه وعرضها من الأردن إلى البحر الرومي غربا وأول باني بيت المقدس كان داود عم فلم يمتّه وأتته وزاد فيه كثيرا ولده سليمان عليهما السلام وشهرة البيت المقدس تغنيانا عن ذكره وذكر ما فيه ومن مدن الأرض المقدسة مدينة <sup>(٨)</sup> الرملة بناها سليمان ابن عبد الملك ابن مروان وجعلها القصبة ثم نالت عليها الزلازل فانتقل منها أهلها إلى البيت المقدس ثم بنى بعدها مدينة لد على أثر بنائها القديم ومن المدن أيضا مدينة سبسطية ومنها طالوت وكذلك عين جالود [وآسها عين جالوت <sup>(٩)</sup>] ولدمشق أيضا من المدن الساحلية بيروت وصيدا وبهما أعمال متسعات ثم مدينة

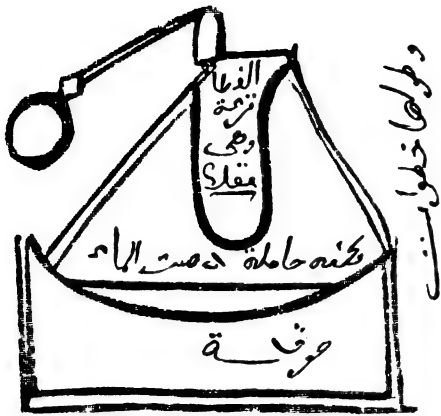
غور حقا و <sup>(١)</sup> St.-Pét. et L. om. <sup>(٢)</sup> St.-Pét. et L. ajoutent <sup>(٣)</sup> St.-Pét. et L. om. les deux mots <sup>(٤)</sup> و <sup>(٥)</sup> St.-Pét. et L. om. [ ] <sup>(٦)</sup> De même. <sup>(٧)</sup> St.-Pét. et L. om. les cinq derniers mots. <sup>(٨)</sup> St.-Pét. et L. om. [ ] <sup>(٩)</sup> St.-Pét. et L. portent أرض.

بدلوا جانبه بحبال من رأس جبل عال كما يدلّ الدلو في البئر وهي لأجل التبريق الفاروق والراوندان (٥) (٦) واللوز المرّ والحلو والأبهل (٧) والفراصبا والزيرفون (٨) وأما الفواكه فكثيرة جدًا بلبنان، ومن أعمال دمشق أيضا شوف المبادنة رافضة وشوف العدسى وشوف الحيطى (٩) وشوف الخروب وشوف الشومر وإقليم التفاح وإقليم العيشية وجبل الظنية وجبل عاملة وجبل البقيعة من صعد كلّ هؤلاء حاكبة (وأمرية (١) ودروز وحولبة وتناسخية [وحفظية (٢) وزنادقة وهم كفّار بالشرائع ومسلمون على ما يزعمون، وحصن الصبيبة من عمل دمشق وجواره مدينة بانباس وهي مدينة قديمة حصينة كثيرة الحوامض [وهواءها وئراها وبيّة (٣) وبها مياه نابعة غزيرة وآثار لليونان قديمة ويقال أنّ الباني لها بلنباس الحكيم [وقيل بل أبنا نواس ومعنى أبنا الأب المعلم وهو يوناني أيضا (٤) ومدينة زرع ولها عمل كبير عظيم ومدينة ما أذرعات المسامة اليوم أذرعات ومدينة بصرى ومدينة حوران وقلة صرّدت على جبل بنى هلال وبسّى هذا الجبل الرّبان لكثرة أنصباب المياه منه والبثنية من عمل أذرعات ومدينة عمّان وعملها البلقاء [ومدينة مرد وعملها السواد (٥) وإقليم جرش ومدينة عجلون وفيها حصن حسن حصين وفيه أمياه جارية وفواكه كثيرة وأرزاق غزيرة وهو مشرف برى من مسيرة أربعة أيّام وإقليم بيت رأس وإقليم سوسيا وإقليم سامرة ومدينته نابلس مدينة خصبة زهنة بين جبلين متسعة ما بينهما ذات أمياه جارية وحمامات طيبة وجامع حسن تقام فيه الصلوات [وكثير قراءة القرآن به ليلا ونهارا والأشتغال فيه كثير (٦) وهي كأنّها قصر في بستان قد خصّها الله تبارك وتعالى بالشجرة المباركة وهي الزيتون ويحمل زيتها إلى الديار المصرية والشامية وإلى الحجاز والبرارى مع العربان ويحمل إلى جامع بنى أمية منه في كلّ سنة ألف قنطار بالدمشق ويعمل فيه الصابون الرقى (٧) يحمل إلى سائر البلاد الذى ذكرنا وإلى جزائر البحر الرومى ولها البطيخ الأصفر الزائد الحلاوة على جميع بطيخ الأرض ولها الجبلان وهما طور زينا وإليهما حجّ السامرة (٨) وقربانهم على

٥) St.-Pét. et L. om. [ ]. ٦) St.-Pét. et L. ajoutent ici «والقلفونيا». ٧) Par. ajoute après «الأبهل». ٨) «والقلفونيا»  
يتخذ منه نوز للقسى العربية وغيرها ونوز «والزيرفون» Par. porte au lieu de «والزيرفون». ٩) وقشر شجر الخوخ واللوز  
للنشاب والجروج. ١) Les msscrts portent الحنطى. ٢) St.-Pét. et L. om. [ ]. ٣) De même. ٤) De même. ٥) St.-  
Pét. et L. om. [ ]. ٦) De même. ٧) De même. ٨) St.-Pét. et L. om. le mot الرقى. ٩) St.-Pét. et L. om. [ ].

القران] وحول ذلك <sup>١</sup> وادى النيم وجبة عسال وقارى والنبك والفطيفة وصدد ومهين ووادى بردا [والكفور <sup>٢</sup>] والصحرا وييت جتا [والعجر والجولان <sup>٣</sup>] وعقربا والجبدور حول ذلك ونوى والشعرا من اللجاة والسماوة وبوارس وبقاع العزيز وبقاع بعلبك وفيه موضع بغور منه الماء فورا بالقرب من كرك نوم عم يسى ننور الطوفان وبالقرب منه شجرة دلب عظمة الساق والفروع قل أن يرى في شجر دلب مثلها وهناك بكرك نوم قبر منحت بالمجرة طوله أحد وخسون خطوة يقال أنه قبر نوم عم وإقليم غرنا واللبة ولها من حول ذلك من المدن ذوات الأعمال مدينة بعلبك عادية قديمة بها آثار إرهبية وموسوية وسليمانية ويونانية وبها عمد <sup>٤</sup> نحت كل عمود منها نحو أربعين ذراعا [في الهواء غير ما في الأرض منها وعليها كالأساطين حجارة متصلة من رأس عمود إلى رأس عمود <sup>٥</sup>] ومما في قلعة بعلبك برجان وبدنه ثلاثة حجارة كل حجر منها طوله ست <sup>٦</sup> وثلاثون خطوة وارتفاعه نحو القامتين وعرضه عرض السور وفي داخل قلعتها بئر يقال له بئر الرحة يقولون لا يوجد به ماء ما دام الأمن موجودا وإذا كان الحصار والخوف آمنا ماء وآسنر ملانا يسقون الناس منه إلى أن يأمنوا فيذهب ماؤه ؛ وبأذيال لبنان مدينة كامد وهو عمل من أعمال بعلبك وكسروان من عمل بعلبك والجرد والبصة وجبل الطنين وجبل لبنان [وسيا بقضيبه <sup>٧</sup>] وأذياله نحو من تسعين عفارا ونباتا نافعا مباحا بلا ثمن وله قبة جيدة <sup>٨</sup> وثن يكتفى به الجاني الجامع طول سنته له ولأهله ومن ذلك الكثيراء والرياس والبرباريس والفاونيا وهو عود الصليب والقيسه <sup>٩</sup> والبفس والقيقب الذى <sup>١٠</sup> يعملون منه المرامل والملاق وآلات الموه بالذهب والفضة ويحمل إلى سائر البلاد والأقاليم وليس عملا ألطف منه ولا أحسن ومن النبات أيضا شجر المحودة والأشتوان والزراوند [والحماما التى لا توجد إلا في إقليم دمشق بجبل لبنان وهو معلق في شقيق عال ما بقدروا على جنبه إلا

a) St.-Pét. et L. om. les mots وادى النيم. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) De même. d) Par. ajoute لا مسبوكة. e) St.-Pét. et L. om. [ ]. f) St.-Pét. et L. ثلاث. g) St.-Pét. et L. om. [ ]. h) St.-Pét et L. portent لأهل «يعملون» - - والفضة. i) St.-Pét. et L. om. k) Par. porte au lieu de «وثن» - - الكثيراء. au lieu de بعلبك من إتقان العمل في الحقة والرفع والإدهان والتويه بالذهب والفضة لما يصنعونه منه من الآت ملوكية وغيرها ما لا يعلم في إقليم آخر ؛



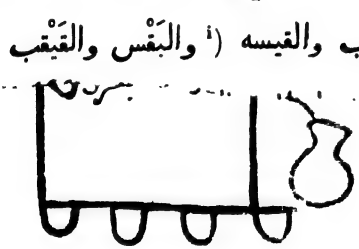
يخار الماء المفلّي تحته وهذه صورة مثاله كما ترى [ويحمل  
الورد المستخرج بالمرّة إلى سائر البلاد الجنوبية كالجزائر  
وما وراء ذلك وكذلك يحمل زهر الورد النّزى إلى الهند  
والى بلاد السند وإلى الصين وإلى وراء ذلك ويسمّى  
هناك الزهر ومّا أرّخوه أنّه كان لقاضى قضاء الخنفة ولأخيه  
الحريرى قطعة بأرض نسيّ شور الزهر طولها مائة  
وعشر خطوات وعرضها خمس وسبعون خطوة أباغ

منها عشرين قنطارا بآثنين وعشرين ألف درهم وذلك سنة خمس وستين <sup>(١)</sup> وستّاية وهذا  
لم يسمع بمثله ، ثمّ نهر داريا سادس النهور وهو أرفعها مجرى وأبعدها مقسما <sup>(٢)</sup> وداريا قرية  
عظيمة المغلّ والأرض وبها قبر أبى مسلم الخولانيّ وقبر أبى سليمان الدارانيّ ومّا ورّخه المورخون  
فى سنة تسع وتسعين وستّاية أنّ الزراع زرعوا المياطخ بغرارئين ونصف بزر بطيخ أصغر ثمّ أصابه  
البرد فأهلكه فاستأنفوا زرعهم بمثله بزرا وحضر ذلك مُشدّ الشام بلبنان الجوكندار الذى كان نائب  
قلعة صفد أخبر به وورّخ عنه وسابع النهور نهر البردا الجارى فى قرارة الوادى [ولا يقبل إلاّ الارتفاع  
نفسست الأنهار المذكورة ثمّ ينقسم من هذه الأنهار فرق وجداول وتنفّرق منشعبة  
وصول الماء إليها إلاّ ويصل [ويركبها سقيا لها بحساب  
وتسقيط معلوم فى] <sup>(٣)</sup> معلومة لا تزيد ولا تنقص <sup>(٤)</sup> ثمّ يخرج عمود بعد ذلك  
وينبعث فى جهة الشرق ويسقى قرايا وضياعا وأراضيا مرجية وصحراوية حتى يصبّ آخره فى بحيرة  
شرقيّ دمشق بأرض عنّاء بنيت بها القصب <sup>(٥)</sup> وهذه البحيرة يصبّ فيها نهر آخر يسمى الأعوج يجتمع  
عند تحليل الثالج ومن عصارات المياه والمواص فيكون نهرا كبيرا ، ومن الأقاليم والكور والأحواز  
والرساتيق لدمشق تسعون إقليما وهى بالغوطة إقليم داريا وإقليم بيت لها وإقليم المرّة وإقليم  
الزّنار [وإقليم برزة <sup>(٦)</sup>] وإقليم الغوطة وإقليم المرج وإقليم الجبهة وإقليم سنير <sup>(٧)</sup> وإقليم لبنان وإقليم

a) Par. وسبعين. b) St-Pét. et L. om. les deux mots. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) De même. e) Par. ajoute

المانى. f) St.-Pét. et L. om. [ ]. g) De même.

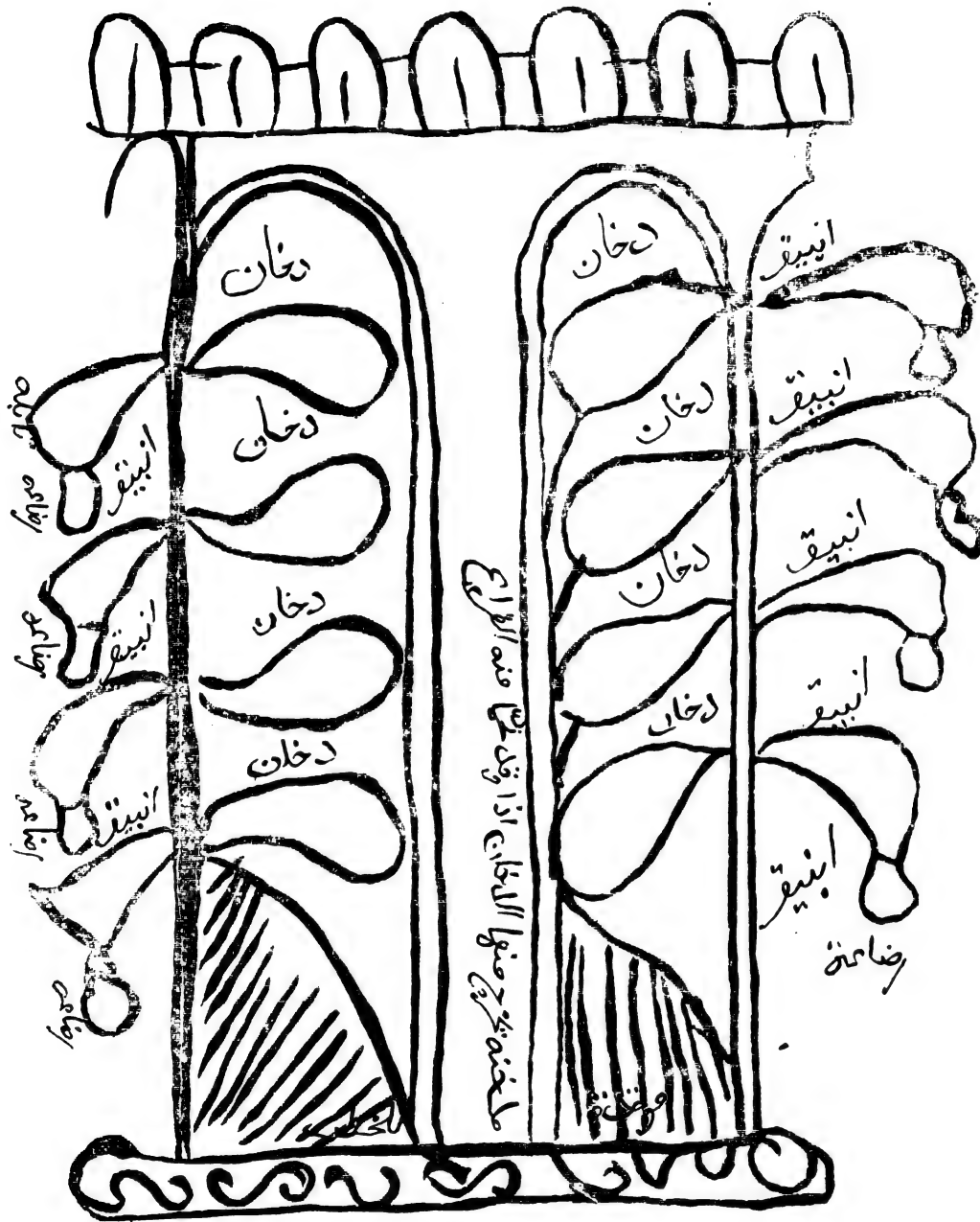
وغيره من المياه بلا ماء بوقود الحطب وذلك بعد حشو القراع بالورد وبلسان الثور وبزهر النوفر أو البان أو زهر النارج والشقيق والهندبا [أو بورق القرنفل المزروع بدمشق وهذه صورتها فافهم ذلك إن شاء الله تع وبه التوفيق وهو حسبنا ونعم الوكيل <sup>(١)</sup>] وهو أنهم يبنون أزجا أتونا موقدا مجموعا في صورة بشر مقبولة يصعد فيه اللهب والدخان كالدخنة ويحيطون عليه بسور مبنى مثله كهئة الدائرتين <sup>(٢)</sup> ثم يضعون القراع المزججة <sup>(٣)</sup> بين السور وبين البئر <sup>(٤)</sup> أسفلهم إلى البئر وطلوهم خارجات من السور ويخشون بين القريعات في البئر أنخاشا يخرج منهم الحمو والدخان ويدور تحت القريعات [فيحتمل بهن بمقدار الحاجة <sup>(٥)</sup>] ثم يرفعون البناء من البئر والسور والقراع أبدا كذلك بمقدار أن يكون البناء أزيد من قامة إنسان ثم يسقفون ما بين البئر والسور وبضيقون رأس البئر الذي هو الدخنة وبوقدون بالحطب الجزل دون غيره <sup>(٦)</sup> وأما الذي يخرج من الماء البيتنوني فإنه في تنور الورد وفي المقل الرصاص مبنى مثل البرج الصغير طبقتين الأولى فيها نار الفحم الدق وغيره والحطب الجزل والثانية [للحطب] من فوقه وهي مبخشة لصعود الدخان منها والحراة إلى القراع وهو من الأربعة إلى الثلاثة فما دونها وأما



المقل الرصاص فإنه يتخذ شبكا في قوالب من تراب فإذا جل فيها كان كهذه الصورة ويسمونه اليونان اثال وله غطاء وهو أنبيقه وقد يكون الغطاء زجاجا وقد يكون رصاصا فإذا حرروا عما هو عود الصليب والقيسه <sup>(٧)</sup> والبفس والقيقب فرشاً من الملح والطوب ثم يوقدون النار من تحت ذلك فيصير ماء معتدلا حسن اللون والنضج والرائحة وأما الزجاج المكسى فإنه من آلات اليونان وأهل الحكمة والاستقطار فيه لا يكون إلا

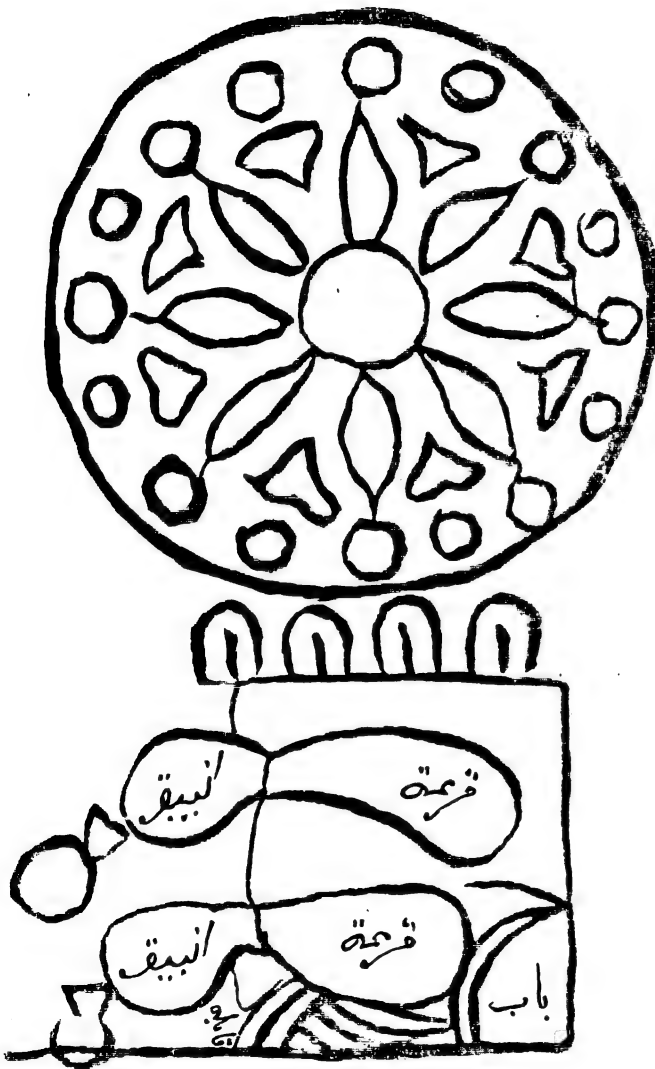
a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) Par. ajoute: الورقة هذه التي في ذيل هذه الورقة. c) Par. ajoute لا الزجاج. d) St.-Pét. et L. portent au lieu de « بين السور وبين البئر ». e) St.-Pét. et L. om. [ ]. f) Le morceau suivant depuis وأما الذي — كما ترى — ne se trouve que dans le mnsct. de Paris; le mot للحطب, que nous avons mis en parenthèses, doit probablement être retranché. Nous avons fixé le texte des lignes suivantes d'après les manuscrits de Par. et de St.-Pét., dont chacun offre des lacunes et des leçons fautives.

من الورد أو مثله مما يستخرج ماءه لكما ملئت رضاعة فرغت في وعاء كبير زجاج بسّي قرابة  
أو في ٩ وعاء كبير من نحاس يقال له قمقم ،، وغير هذه الكركة كركة أخرى يستخرج منها الماورد



a) St.-Pét. et L. portent: قمقم نحاس كبير بسّي قطعة.

وطيبة الثمار وكثرة الزهور والورد واستخراج الماء منه حتى أن مراقته<sup>٩</sup> تلقى على الطرقات وفي دروبها وأزقتها كالزابل فلا يكون لرائحته نظير ويكون ألذ من المسك إلى مدة انتضاء الورد وصفه إخراجها في الكركت وهو أن البانين يحفرون في الأرض حفرة قدر ذراعين ونصف في مثلها ويعقدون عليها بالطوب أزجا له باب من جهة ومنفس للهواء من جهة وله منفس من أعلاه يصعد منه بعض بخار ثم يضعون دستا كبيرا فوق الأزج ويوقدون تحته بجزل الحطب وبينون على الدست طارا كصورة خزانة الحمام أرتفاعه نحو نصف<sup>١٠</sup> ذراع ثم

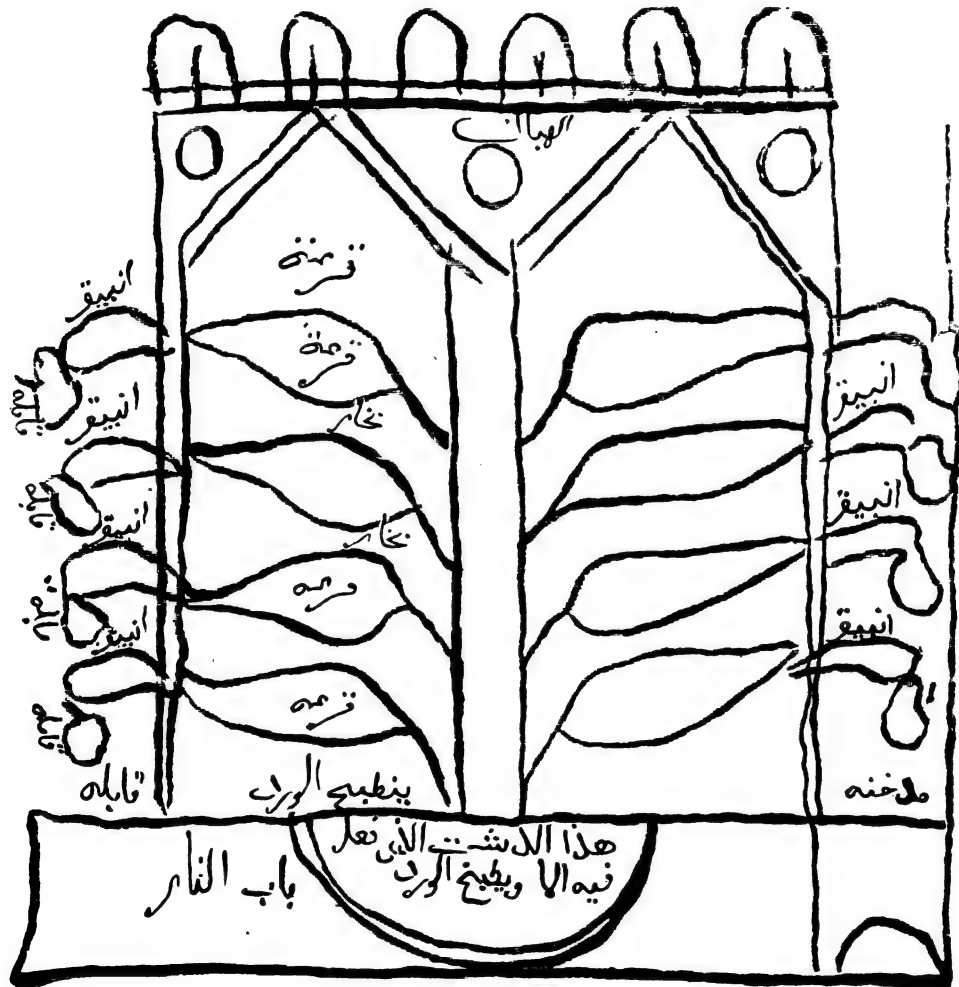


برصون فوقه من القصب الفارسي المحي القوي الغليظ شبكا محكما ثم يضعون فوق القصب المشبك القرعيات الزجاج ويجعلون حلوقها وأفواهها إلى خارج فإذا أداروها دورا وكل دورها بنوا على الطار مثله مرفعين فيه إلى أن يرتفع نحو من أربع أصابع مطبوقة ثم برصون قسبا فارسيا ثانيا ثم قرعيات كذلك ثم بينون عليها فوق الطار مرفعين البناء كذلك إلى أن يشرى البناء على طول قامة الإنسان ونصف قامته سافا قرعيات وسافا قسبا شبكا ويكون في الوسط قد أقاموا عمودا من الخشب قائما من وسط الدست إلى أعلى البناء مسقوف عليه سقف إقبته كهذه الهيئة فاعلم ذلك إن شاء الله تع وبه التوفيق<sup>١١</sup> ثم يعلقون القوابل وتسمى الرضاعات وذلك بعد حشو القراع

a) Par. ajoute ومطبوخه. b) Par. omet le mot نصف. c) St.-Pet. et L. om. [ ].



وهنّ قليات الوجود فيها وفي غوطتها ونواحي أرضها وعدد بسايتها مائة ألف واحد وعشرون <sup>٩</sup>)  
 ألف بستان تسقى بماء واحد يأتي إليها من أرض الزبداني ومن وادي بردا عين تتحد من  
 أول الوادي ومن عين الفيحة وينبعث نهر واحد يسمى برداً ثم ينفرق سبع فرقات كلّ فرقة نهر  
 يسمى بأسم منهم نهر يزيد فتحه يزيد بن معاوية فسّى به ونهر ثوره فتحه ملك من ملوك الروم  
 اسمه ثوره فسّى بأسمه ونهر بلنباس <sup>١٠</sup>) فتحه بلنباس <sup>١١</sup>) الحكيم اليوناني فسّى بأسمه ونهر القنوت  
 وكلاهما يجريان إلى داخل المدينة ويتفرقان في المصارف والبرك والقنّ والحمامات والطهارات ونهر  
 مزه منسوب إلى قرية تسمى المزّه وكان أسمه المنزه لما بها من صحّة الهواء وصفاء الماء وحسن القصور



a) St.-Pét. et L. عشر. b) Par. بانا. c) St.-Pét. باناس.

الشام وسى روما ؛ والقسم الأول من الثانية وبه دار الإمارة الكبرى في عصرنا دمشق ونسى  
 جلق الحضراء والغوطة وذات العباد وهي مدينة عادية أزلية سهلية جبلية من أنزه بلاد الأرض وأطيبها  
 وأحسنها وأبعجها وبها الجامع <sup>١</sup> المتفرق الحسن والجمال والكمال ومن أعاجيب الدنيا توجد فيه في ليلة  
 النصف من شعبان اثنا عشر ألف قنديل بخمسين قنطارا دمشقية زيت الزيتون غير ما يوجد بالمدارس  
 والمساجد والترب والخوانق والربط والمارسنانات وترخيم حيطانه من أعجب شيء يراه الإنسان  
 والرخام في غالب حيطانه وفوق الرخام تفصيل بشبك الزجاج المصبوغ والمذهب والفض وعروق اللؤلؤ  
 ما هو ملئ الجامع من داخل حيطانه وسائر متقوش بتلك الأصباغ على صور الأشجار والمدن والمحصون  
 والبحار وكلما أمكن تصويره [من غير المحرم منه <sup>٢</sup>] ويقال أن عمر بن عبد العزيز لما ولي الخلافة  
 قال لو علمت أن هذه النفس فساء برء <sup>٣</sup> ما نفق عليه فلعنه والمنفوق على زعفرته في أيام سليمان  
 آبن عبد الملك بن مروان أربعون صندوقا من الذهب الأحمر غير الرخام والبناء القديم وسعة  
 الجامع طولا من المشرق إلى المغرب مائتان واثنتان وثمانون ذراعا وعرضه مائتان وعشرة <sup>٤</sup> أذرع  
 وعلى سطحه الرصاص ألواح مفروشة بدلا من الطين كل لوح نحو من نصف قنطار دمشق إلى ما  
 دونه ومن خصائصه أنه لا يوجد فيه عنكبوت أصلا لا في سقفه ولا في حيطانه ولا يفرغ فيه عصفور  
 مع كثرته فيه ولا يعيش فيه ولا يوجد فيه وزعة وشهرته تغنى عن وصفه ودمشق مقسومة ثلاث  
 قسما قسم مبثوث العمارة في غوطتها لو جمع لكان مدينة عظيمة ما بين جواسق <sup>٥</sup> وقصور وقاعات  
 وإسطبلات وطواحين وهامات وأسواق ومدارس وترب وجوامع ومساجد ومشاهد غير القرى والضياح  
 الأمهات وهذا الذي ذكرناه لا يوجد غيرها أصلا ؛ والقسم الثاني تحت الأرض منها مدينة أخرى  
 من متصرفات المياه والقنى وجداول ومسارب ومخازن وقنوات تحت الأرض كلها حتى لو حفر الإنسان  
 أين ما حفر من أرضها وجد مجارى الماء تحته مشبكة طبقات بمنة وبسرة شيئا فوق شيء ؛ والقسم  
 الثالث مسورها وما فيه وحوله من المعور وكأنا هي في وصفها طائر أبيض في مرج أخضر بترشف  
 ما يصل إليه من الماء أولا فأولا ومن خصائص دمشق أيضا أن الحيات لا تلدغ داخل سورها أبدا

a) St.-Pét. et L. ajoutent المعور. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) St.-Pét. et L. ajoutent ربع. d) St.-Pét. et L.

شواحق. e) St.-Pét. et L. وعشرون.

أَرَزَنَ عَلَى دَجَلَةٍ حُدُودَهَا حَرَدَهَا <sup>١</sup> النَّصُورُ وَكَانَتْ قَدِيمَةُ الْأَثَارِ وَحَصَنَ كَيْفَا وَهِيَ مِنْ أَعْجَبِ حُصُونِ الدُّنْيَا وَإِسْعَرْدَ مَدِينَةً حَسَنَةً وَطَبْرِيَّةً <sup>٢</sup> وَالْمَعْدَنَ وَالسَّلْسَلَةَ وَجَبَلَ جُودَى وَيُقَالُ أَنَّ بِهِ سَبْعِينَ نَوْعًا مِنَ الْعَنْبِ وَأَمَّا مَارْدِينَ فَإِنَّ فِيهَا الْآنَ قَصْرَ مَبْنَى فِي الْمَاءِ إِذَا أَرَادَ صَاحِبُهَا بِدُخْلِهِ أَرْسَلَ الْمَاءَ فَطَفَّ عَلَى الْقَصْرِ وَغَمَرَهُ مِنْ سَائِرِهِ وَفِيهِ كَوَى وَصُرُوعٌ وَأَبْوَابٌ مَرْدَّةٌ مِنَ الْقَوَارِيرِ تَشْفَى بِالْمَاءِ وَالسَّمَكِ وَلَا يَتَنَدَّى مِنْهَا شَيْءٌ وَالدُّخُولُ إِلَى هَذَا الْقَصْرِ فِي الْمَرْكَبِ عَلَى وَجْهِ الْمَاءِ وَالْإِقَامَةُ فِيهِ فِي أَوْقَاتِ الْحَرِّ الشَّدِيدِ وَإِذَا خَلَا صَرَفُوا الْمَاءَ عَنْهُ ۝

### الفصل التاسع في وصف فلسطين والأردن وإلى حدود ساحل البحر الرومى بالشام ۝

قَالُوا سَيِّ الشَّامِ شَامًا لَشَامَاتٍ فِي أَرْضِهِ بَيْضٌ وَسُودٌ [وَلَأَنَّهُ فِي جِهَةِ الشَّامِ مِنْ جَزِيرَةِ الْعَرَبِ <sup>٣</sup>] أَوْ لَأَنَّ سَامًا بَنَ نُوْحٍ نَزَلَ فِيهِ وَإِنَّمَا أَبْدَلَتْ السَّيْنُ شَيْنًا لِلتَّفَاوُلِ وَحَدَّهُ الْأَوَّلَ طُولًا مِنْ مَلْطِيَّةَ إِلَى الْعَرِيشِ وَمَسَافَتُهُ سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ يَوْمًا وَعَرْضُهُ الْأَعْرَاضُ مِنْ مَنبِجَ إِلَى طَرَسُوسَ وَكَانَ مَقْسُومًا فِي أَبْيَامِ الرُّومِ بِأَرْبَعَةِ أَقْسَامٍ قَسَمَ قَصْبَتَهُ دِمَشْقَ وَقَسَمَ قَصْبَتَهُ طَبْرِيَّةَ وَنَسَى الْأُرْدَنَ وَقَسَمَ قَصْبَتَهُ حِصَ وَقَسَمَ قَصْبَتَهُ إِيْلِيَا وَنَسَى فِلَسْطِينَ وَكَانَ لَهُمْ فِي كُلِّ عَمَلٍ بِطَرِيقٍ مِنَ الْبَطَارِقَةِ يَحْفَظُهُ فَلَمَّا جَاءَ الْإِسْلَامَ وَأَرَادَ أَبُو بَكْرٍ الصِّدِّيقُ رَهْ أَنْ يَفْتَحَ الشَّامَ بَعَثَ إِلَى كُلِّ عَمَلٍ جُنْدًا وَأَمَرَ عَلَيْهِمْ أَمِيرًا فَبَعَثَ إِلَى حِصَ أَبَا عُبَيْدَةَ بْنِ الْجَرَّاحِ وَإِلَى دِمَشْقَ بَزِيدَ بْنَ أَبِي سَفْيَانَ وَإِلَى الْأُرْدَنَ شَرْمِيلَ بْنَ حَسَنَةَ وَإِلَى فِلَسْطِينَ عِمْرًا بْنَ الْعَاصِي وَعَلْقَمَةَ بْنَ مَحْمُودٍ وَأَمَرَهُ إِذَا فَرَّغَ مِنْهَا بِتَرْكِ عِلْقَمَةَ بِفِلَسْطِينَ فَتَرْكَهُ وَسَارَ إِلَى مِصْرَ وَسَبَّيْتُ هَذِهِ الْأَعْمَالُ يَوْمَئِذٍ أَجْنَادًا وَكَانَتْ قَنْسَرِينَ مِضَافَةً إِلَى حِصَ إِلَى أَنْ وَلى مُعَاوِيَةُ بْنُ أَبِي سَفْيَانَ الْخِلَافَةَ فَقَصَدَهُ أَهْلُ الْعِرَاقِ فَاتُوا <sup>٤</sup> عَلَيْهِمْ فَأَنْزَلَهُمْ قَنْسَرِينَ وَالْعَوَاصِمَ وَالثَّغُورَ وَصَبَّرَهَا جُنْدًا وَأَفْرَدَهَا عَنْ حِصَ وَبَقِيَ الْأَمْرُ عَلَى هَذَا إِلَى أَنْ وَلى الرَّشِيدُ الْخِلَافَةَ فَأَفْرَدَ الْعَوَاصِمَ وَالثَّغُورَ وَجَعَلَهَا جُنْدًا وَاحِدًا وَذَلِكَ فِي سَنَةِ سَبْعِينَ وَمِائَةٍ فَصَارَ الشَّامُ مَقْسُومًا إِلَى سِتَّةِ أَجْنَادٍ ثُمَّ قَسَمَ الشَّامَ فِي الدَّوْلَةِ التَّرْكِيَّةِ إِلَى تِسْعَةِ أَقْسَامٍ مِنْهَا قَسَمَ مَلِكُوهُ التَّنَارَ وَالْأَرْمَنَ وَالرُّومَ وَأَنْفَصَلَ عَنْ

a) St.-Pét. et L. omettent les mots حُدُودَهَا حَرَدَهَا et portent والنصورة au lieu de النصور. b) St.-Pét. et L. om. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) St.-Pét. et L. وقاتلوا.

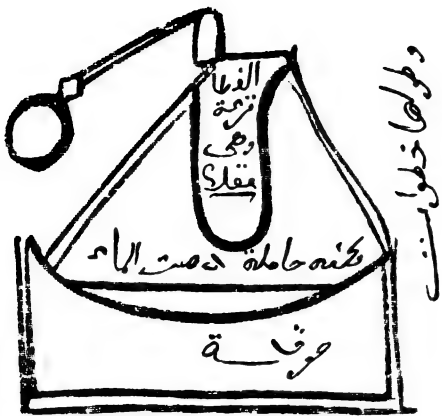
الطور يذبجون الحرفان ويحرقون لحومها <sup>(١)</sup> ولا توجد في بلد من البلدان من السامرة ما يوجد منهم بها ويقولون أنهم لا يبلغون في بلد منهم الألف أصلا ويقال أنه إذا اجتمع في طريق مسلم ويهودي وسامري ونصراني رافق السامري المسلم <sup>(٢)</sup> ، وإقليم فحل والغور الأعلى والقصير ومدينة بيسان والغور مقسم ثلاثة أقسام الأعلى هذا والأوسط غور حقا <sup>(٣)</sup> وأريحا والأسفل غور زغر [ومدينة زغر وطوله نحو من أربعة أيام وعرضه المعرض يوم <sup>(٤)</sup> ومن عجب مياهه الجارية أن بأعلاه بحيرة قدس بفيض الماء ويسبح نهرها هو نهر الأردن ثم يمرّ وبصبّ في بحيرة طبرية بوسط الغور ثم يخرج ويمرّ بالغور في وسطه حتى يصبّ في بحيرة لوط عمّ بأسفل الغور ثم لا يخرج منها فكان نهر الأردن فلك دائر مطلعته من بحيرة قدس بأعلى الغور وبوسط دورة قوسه بحيرة طبرية [وغور به بحيرة زغر وبه من العجائب ما سنورد ذكرها في خصائص البلاد عند ذكرنا لها <sup>(٥)</sup> ، ومن أعمال دمشق أيضا كورة بيت جبريل وكورة عمّاس <sup>(٦)</sup> وكورة بنى عطية وبلد الخليل عمّ وآسه جبرون وغور مدينة عمتا وغور داميه وهي الأوسط ومدينة السلط ولها عمل كبير كالزرقا والصويت وجبل بنى عوف وجبل بنى هلال ومن أعمال دمشق وجندرها أيضا البيت المقدس بمدينة القدس [وآسها بالعبرانيّ أورشليم يعنى دار السلام ومدينة سلم <sup>(٧)</sup> وأرضها الأرض المقدسة المبارك حولها وحدود الأرض المقدسة طولها من أذبال جبل السنير وهو جبل الثلج شمالا عند مرج عيون وإلى آخر جبل الخليل عمّ وأول النيه وعرضها من الأردن إلى البحر الروميّ غربا وأول باني بيت المقدس كان داود عمّ فلم ينمه وأنته وزاد فيه كثيرا ولده سليمان عليهما السلام وشهرة البيت المقدس تغنيانا عن ذكره وذكر ما فيه ومن مدن الأرض المقدسة مدينة <sup>(٨)</sup> الرملة بناها سليمان آبن عبد الملك آبن مروان وجعلها القصبة ثم نالت عليها الزلازل فانتقل منها أهلها إلى البيت المقدس ثم بنى بعدها مدينة لدر على أثر بنائها القديم ومن المدن أيضا مدينة سبسطية ومنها طالوت وكذلك عين جالود [وآسها عين جالوت <sup>(٩)</sup> ولد دمشق أيضا من المدن الساحلية بيروت وصيدا وبها أعمال متسعات ثم مدينة

غور حقا و <sup>(١)</sup> St.-Pét. et L. om. <sup>(٢)</sup> St.-Pét. et L. ajoutent <sup>(٣)</sup> St.-Pét. et L. om. les deux mots <sup>(٤)</sup> St.-Pét. et L. om. [ ]. <sup>(٥)</sup> De même. <sup>(٦)</sup> St.-Pét. et L. om. les cinq derniers mots. <sup>(٧)</sup> St.-Pét. et L. om. [ ]. <sup>(٨)</sup> St.-Pét. et L. portent أرض. <sup>(٩)</sup> St.-Pét. et L. om. [ ].

بدلوا جانبه بحبال من رأس جبل عال كما يدلّ الدلو في البئر وهي لأجل الترياق الفاروق والراوندان (٥) (٦) واللوز المرّ والحلو والأبهل (٧) والقراصيا والزيرفون (٨) وأما الفواكه فكثيرة جدًا بلبنان، ومن أعمال دمشق أيضا شوف المبادنة رافضة وشوف العدسى وشوف الحبطى (٩) وشوف الخروب وشوف الشومر وإقليم التقاع وإقليم العيشية وجبل الظنية وجبل عاملة وجبل البقيعة من صفد كلّ هؤلاء حاكمية [وأمرية (١)] ودروز وحولية وتناخبة [وحفظية (٢)] وزنادقة وهم كفار بالشرائع ومسلمون على ما يزعمون، وحصن الصبيبة من عمل دمشق وجواره مدينة بانياس وهي مدينة قديمة حصينة كثيرة الحوامض [وهواءها وترابها وبيّة (٣)] وبها مياه نابعة غزيرة وأثار لليونان قديمة ويقال أنّ الباني لها بلنباس الحكيم [وقيل بل أبنا نواس ومعنى أبنا الأب المعلم وهو يوناني أيضا (٤)] ومدينة زرع ولها عمل كبير عظيم ومدينة ما أذعات المساة اليوم أذعات ومدينة بصرى ومدينة حوران وقلة صرغد على جبل بنى هلال وبسى هذا الجبل الرّبان لكثرة أنصباب المياه منه والبثنية من عمل أذعات ومدينة عمان وعملها البلقاء [ومدينة مرد وعملها السواد (٥)] وإقليم جرش ومدينة عجلون وفيها حصن حسن حصين وفيه أمياه جارية وفواكه كثيرة وأرزاق غزيرة وهو مشرف برى من مسيرة أربعة أيام وإقليم بيت رأس وإقليم سوسيا وإقليم سامرة ومدينته نابلس مدينة خصبة نزهة بين جبلين متسعة ما بينهما ذات أمياه جارية وحمامات طيبة وجامع حسن تقام فيه الصلوات [وكثير قراءة القرآن به ليلا ونهارا والاشتغال فيه كثير (٦)] وهي كأنها قصر في بستان قد خصّها الله تبارك وتعالى بالشجرة المباركة وهي الزيتون ويحمل زيتها إلى الدبار المصرية والشامية وإلى الحجاز والبرارى مع العربان ويحمل إلى جامع بنى أمية منه في كلّ سنة ألف قنطار بالدمشق ويعمل فيه الصابون الرقى (٧) يحمل إلى سائر البلاد الذى ذكرنا وإلى جزائر البحر الرومى ولها البطيخ الأصفر الزائد الحلاوة على جميع بطيخ الأرض ولها الجبلان وهما طور زينا وإليهما حجّ السامرة (٨) وقربانهم على

«والقلفونيا «الأبهل» c) Par. ajoute après. d) St.-Pét. et L. ajoutent ici «والقلفونيا». e) St.-Pét. et L. om. [ ]. f) St.-Pét. et L. om. [ ]. g) De même. h) De même. i) St.-Pét. et L. om. [ ]. j) De même. k) De même. l) De même. m) St.-Pét. et L. om. le mot الرقى. n) St.-Pét. et L. om. [ ].





بيخار الماء المغلى نحتنه وهذه صورة مثاله كما ترى [ ويحمل  
الورد المستخرج بالزّه إلى سائر البلاد الجنوبيّة كالبحار  
وما وراء ذلك وكذلك يحمل زهر الورد المزّى إلى الهند  
والى بلاد السند وإلى الصين وإلى وراء ذلك وبسّى  
هناك الزهر ومّا أرّخوه أنّه كان لقاضى قضاة الحنفية ولأخيه  
الحريرى قطعة بأرض تسمى شور الزهر طولها مائة  
وعشر خطوات وعرضها خمس وسبعون خطوة أباغ

منها عشرين قطارا بأثنين وعشرين ألف درهم وذلك سنة خمس وستين <sup>(١)</sup> وستّاية وهذا  
لم يسمع بمثله ؛ ثمّ نهر داريا سادس النهور وهو أرفعها مجرى وأبعدها مقسما <sup>(٢)</sup> وداريا قرية  
عظيمة المغلّ والأرض وبها قبر أبى مسلم الخولانيّ وقبر أبى سليمان الدارانيّ ومّا ورّخه المورخون  
فى سنة تسع وتسعين وستّاية أنّ الزرّاع زرعوا الباطح بغرارتين ونصف بزر بطّخ أصفر ثمّ أصابه  
البرد فأهلكه فاستأنفوا زرعه بمثله بزرا وحضر ذلك مُشدّ الشام بلبنان الجوكندار الذى كان نائب  
قلعة صفد أخبر به وورّخ عنه وسابع النهور نهر البردا الجارى فى قرارة الوادى [ولا يقبل إلاّ الارتفاع  
الذى تقسّمت الأنهار المذكورة ثمّ ينقسم من هذه الأنهار فرق وجداول وتنفرّق متشعبة

وصول الماء إليها إلاّ ويصل [ويركبها سقيا لها بحساب  
وسقيط معتمون <sup>(٣)</sup> لا تزيد ولا تنقص <sup>(٤)</sup> ثمّ يخرج عمود بعد ذلك  
وينبعث فى جهة الشرق ويسقى قرايا وضياعا وأراضيا مرجية وصحراوية حتى يصبّ آخره فى بحيرة  
شرقيّ دمشق بأرض عنداء بنيت بها القصب <sup>(٥)</sup> وهذه البحيرة يصبّ فيها نهر آخر بسّى الأعوج يجتمع  
عند تحليل الثلج ومن عصارات المياه والمواص فيكون نهرا كبيرا ؛ ومن الأقاليم والكور والأحواز  
والرساتيق لدمشق تسعون إقليما وهى بالغوطة إقليم داريا وإقليم بيت لهما وإقليم الزّه وإقليم  
الزنار [وإقليم برزة <sup>(٦)</sup> وإقليم الغوطة وإقليم المرج وإقليم الجبهة وإقليم سنير <sup>(٧)</sup> وإقليم لبنان وإقليم

a) Par. وسبعين. b) St.-Pét. et L. om. les deux mots. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) De même. e) Par. ajoute

المائى. f) St.-Pét. et L. om. [ ]. g) De même.

وغيره من المياه بلا ماء بوقود الحطب وذلك بعد حشو القراع بالورد وبلسان الثور وبزهر النوفر أو البان أو زهر النارج والشفيق والهندبا [أو بورق القرنفل الزروع بدمشق وهذه صورتها فأنهم ذلك إن شاء الله تع وبه التوفيق وهو مسبنا ونعم الوكيل <sup>(١)</sup>] وهو أنهم يبنون أزجا أنونا موقدا مجموعا في صورة بئر مقلوبة يصعد فيه اللهب والدخان كالمدرخنة ويحيطون عليه بسور مبنى مثله كهئة الدائرتين <sup>(٢)</sup> ثم يضعون القراع المزججة <sup>(٣)</sup> بين السور وبين البئر <sup>(٤)</sup> أسفلهم إلى البئر وحلقهم خارجات من السور ويخشون بين القريعات في البئر أخشا يخرج منهم الحمو والدخان ويدور تحت القريعات [فيحتمن بهن بمقدار الحاجة <sup>(٥)</sup>] ثم يرفعون البناء من البئر والسور والقراع أبدا كذلك بمقدار أن يكون البناء أزيد من قامة إنسان ثم يسقفون ما بين البئر والسور ويضيقون رأس البئر الذي هو المدرخنة ويوقدون بالحطب الجزل دون غيره <sup>(٦)</sup> وأما الذي يخرج من الماء البيتوني فإنه في تنور الورد وفي المقل الرصاص مبنى مثل البرج الصغير طبقتين الأولى فيها نار الفحم اللق وغيره والحطب الجزل والثانية [للحطب] من فوقه وهي مبخشة لصعود الدخان منها والحرارة إلى القراع وهو من الأربعة إلى الثلاثة فما دونها وأما



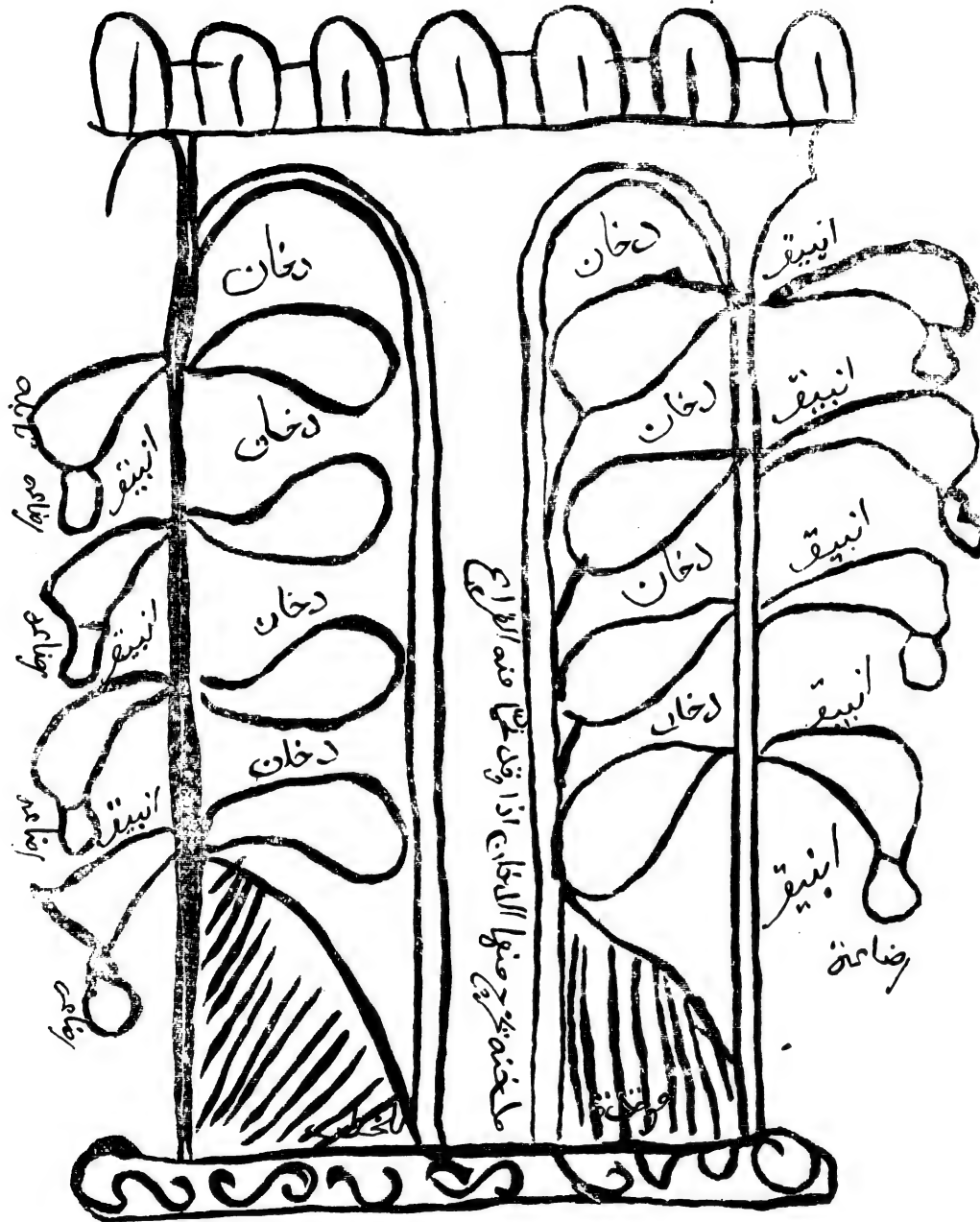
المقل الرصاص فإنه يتخذ شبكا في قوالب من تراب فإذا جل فيها كان كهذه الصورة ويسمونه اليونان اثال وله غطاء وهو أنبيقه وقد يكون الغطاء زجاجا وقد يكون رصاصا فإذا حرروا عما هو عود الصليب والقيسه <sup>(٧)</sup> والبقس والقيقب فرشاً من الملح والطوب ثم يوقدون النار من تحت ذلك فيصير ماء معتدلا حسن اللون والنضج والرائحة وأما الزجاج المكسى فإنه من آلات اليونان وأهل الحكمة والاستقطار فيه لا يكون إلا

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) Par. ajoute: هذه الورقة. c) Par. ajoute لا الزجاج. d) St.-Pét.

et L. portent au lieu de « بين السور وبين البئر » بين السورين. e) St.-Pét. et L. om. [ ]. f) Le morceau suivant depuis وأما الذي — كما ترى — ne se trouve que dans le mnsct. de Paris; le mot للحطب, que nous avons mis en parenthèses, doit probablement être retranché. Nous avons fixé le texte des lignes suivantes d'après les manuscrits de Par. et de St.-Pét., dont chacun offre des lacunes et des leçons fautives.

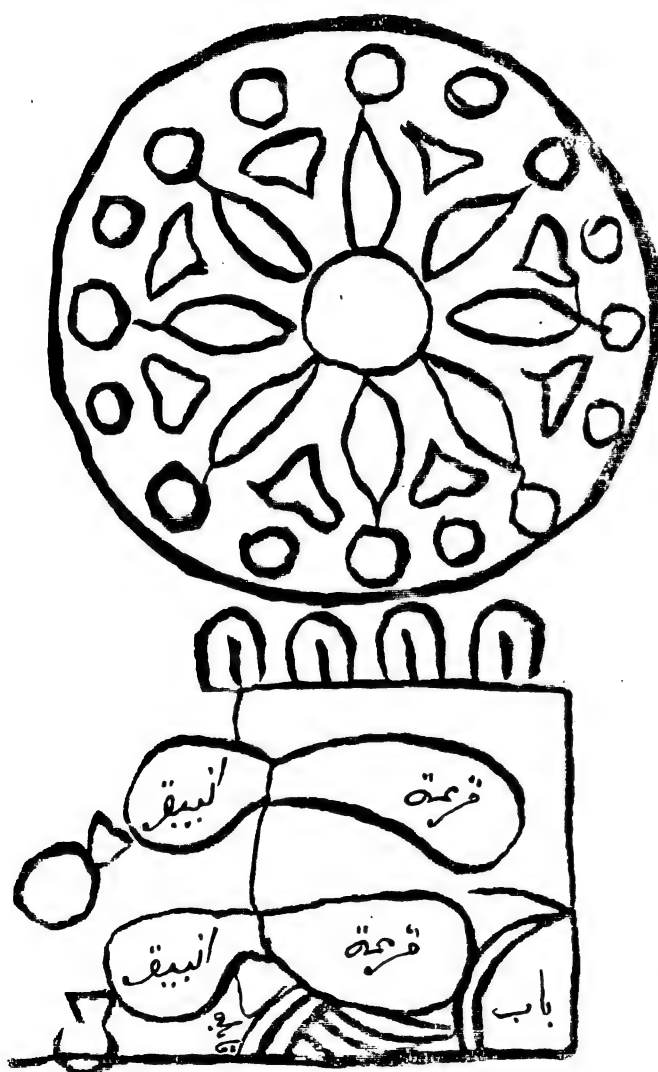


من الورد أو مثله مما يستخرج ماؤه لكما ملئت رضاعة فرغت في وعاء كبير زجاج بسّي قرابة  
أو في <sup>٩</sup> وعاء كبير من نحاس يقال له قمقم ؛، وغير هذه الكركة كركة أخرى يستخرج منها الماورد



a) St.-Pét. et L. portent: قمقم نحاس كبير بسّي قطعة.

وطيبة الثمار وكثرة الزهور والورد واستخراج الماء منه متى أن مراقته<sup>١</sup> تلقى على الطرقات وفي دروبها وأزقتها كالزابل فلا يكون لرائحته نظير ويكون ألد من المسك إلى مدة انقضاء الورد وصفة إخراجها في الكركت وهو أن البانين يحفرون في الأرض حفرة قدر ذراعين ونصف في مثلها ويعقدون عليها بالطوب أزجا له باب من جهة ومنفس للهواء من جهة وله منفس من أعلاه يصعد منه بعض بخار ثم يضعون دسنا كبيرا فوق الأزج ويقعدون تحته بجزل الحطب ويبنون على الدست طارا كصورة



خزانة الحما أرتفاعه نحو نصف<sup>٢</sup> ذراع ثم يرصون فوقه من القصب الفارسي الحى القوى الغليظ شباكا محكما ثم يضعون فوق القصب المشتبك القرعيات الزجاج ويجعلون ملوقها وأفواها إلى خارج فإذا أداروها دورا وكل دورها بنوا على الطار مثله مرفعين فيه إلى أن يرتفع نحو من أربع أصابع مطبوقة ثم يرصون قسبا فارسيا ثانيا ثم قرعيات كذلك ثم يبنون عليها فوق الطار مرفعين البناء كذلك إلى أن يشرف البناء على طول قامة الإنسان ونصف قامته سافا قرعيات وسافا قسبا شباكا ويكون في الوسط قد أقاموا عمودا من الخشب قائما من وسط الدست إلى أعلى البناء مسقوف عليه سقف [قبته كهذه الهئة فأعلم ذلك إن شاء الله نع وبه التوفيق<sup>٣</sup>] ثم يعلقون القوابل وتسمى الرضاعات وذلك بعد حشو القراع

a) Par. ajoute ومطبوخه. b) Par. omet le mot نصف. c) St.-Pet. et L. om. [ ].



الشام وسى روما ؛ والقسم الأول من الثانية وبه دار الإمارة الكبرى في عصرنا دمشق وتسمى جلق الخضر والغوطة وذات العماد وهي مدينة عادية أزلية سهلية جبلية من أنزه بلاد الأرض وأطيبها وأحسنها وأبهجها وبها الجامع <sup>(١)</sup> المتفرق الحسن والجمال والكمال ومن أعاجيب الدنيا توجد فيه في ليلة النصف من شعبان اثنا عشر ألف قنديل بخمسين قنطارا دمشقية زيت الزيتون غير ما يوجد بالمدارس والمساجد والترب والخوانق والربط والمارستانات وترخيم حيطانه من أعجب شيء يراه الإنسان والرخام في غالب حيطانه وفوق الرخام تفصيل بشبك الزجاج المصبوغ والمذهب والمفض وعروق اللؤلؤ ما هو ملو الجامع من داخل حيطانه وسائر منقوش بتلك الأصباغ على صور الأشجار والمدن والحصون والبحار وكلما أمكن تصويره [من غير المحرم منه <sup>(٢)</sup>] ويقال أن عمر بن عبد العزيز لما ولي الخلافة قال لو علمت أن هذه الفسيفساء برء <sup>(٣)</sup> ما نفق عليه قلعه والمنقوش على زخرفته في أيام سليمان ابن عبد الملك بن مروان أربعون صندوقا من الذهب الأحمر غير الرخام والبناء القديم وسعة الجامع طولا من المشرق إلى المغرب مائتان واثنتان وثمانون ذراعا وعرضه مائتان وعشرة <sup>(٤)</sup> أذرع وعلى سطحه الرصاص ألواح مفروشة بدلا من الطين كل لوح نحو من نصف قنطار دمشقى إلى ما دونه ومن خصائصه أنه لا يوجد فيه عنكبوت أصلا لا في سقوفه ولا في حيطانه ولا يفرغ فيه عصفور مع كثرته فيه ولا يعيش فيه ولا يوجد فيه وزعة وشهرته تغنى عن وصفه ودمشق مقسومة ثلاث فسمات قسم مبثوث العمارة في غوطتها لو جمع لكان مدينة عظيمة ما بين جواسق <sup>(٥)</sup> وقصور وقاعات وإسطبلات وطوامين وحمامات وأسواق ومدارس وترب وجوامع ومساجد ومشاهد غير القرى والضباع الأمهات وهذا الذى ذكرناه لا يوجد بغيرها أصلا ؛ والقسم الثانى تحت الأرض منها مدينة أخرى من متصرفات المياه والبنى وجداول ومسارب ومخازن وفنوات تحت الأرض كلها حتى لو حفر الإنسان أين ما حفر من أرضها وجد مجارى الماء تحته مشبكة طبقات بمنة وبسرة شيئا فوق شيء ؛ والقسم الثالث مسورها وما فيه وحوله من المعبر وكأنا هي في وصفها طائر أبيض في مرج أخضر بترشف ما يصل إليه من الماء أولا فأولا ومن خصائص دمشق أيضا أن الحيات لا تلدغ داخل سورها أبدا

a) St.-Pét. et L. ajoutent المعبر. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) St.-Pét. et L. ajoutent ربيع. d) St.-Pét. et L. شواهي. e) St.-Pét. et L. وعشرون.

أَرَزَنَ عَلَى دَجَلَةٍ حُدُودَهَا <sup>٩</sup> النَّصُورُ وَكَانَتْ قَدِيمَةً الْآثَارُ وَحَصَنَ كَيْفًا وَهِيَ مِنْ أَعْجَبِ حُصُونِ الدُّنْيَا وَإِسْعَرْدَ مَدِينَةً حَسَنَةً وَطَبَرِيَّةً <sup>١٠</sup> وَالْمَعْدَنَ وَالسَّلْسَلَةَ وَجَبَلَ جُودَى وَيُقَالُ أَنَّ بِهِ سَبْعِينَ نَوْعًا مِنَ الْعَنْبِ وَأَمَّا مَارْدِينَ فَإِنَّ فِيهَا الْآنَ قَصْرَ مَبْنًى فِي الْمَاءِ إِذَا أَرَادَ صَاحِبُهَا بَدْخْلَهُ أُرْسِلَ الْمَاءُ فَطَفَّ عَلَى الْقَصْرِ وَغَمَرَهُ مِنْ سَائِرِهِ وَفِيهِ كَوَى وَصُرُوعٌ وَأَبْوَابٌ مَرْدَّةٌ مِنَ الْفَوَارِيرِ تَنْشَفُّ بِالْمَاءِ وَالسَّمَكِ وَلَا يَتَنَدَّى مِنْهَا شَيْءٌ وَالِدُخُولُ إِلَى هَذَا الْقَصْرِ فِي الْمَرْكَبِ عَلَى وَجْهِ الْمَاءِ وَالْإِقَامَةُ فِيهِ فِي أَوْقَاتِ الْحَرِّ الشَّدِيدِ وَإِذَا خَلَا صَرَفُوا الْمَاءَ عَنْهُ ۖ

#### الفصل التاسع في وصف فلسطين والأردن وإلى حدود ساحل البحر الرومي بالشام ۖ

قَالُوا سَمَى الشَّامَ شَامًا لِشَامَاتٍ فِي أَرْضِهِ بَيْضٌ وَسُودٌ [وَلَأَنَّهُ فِي جِهَةِ الشَّامِ مِنْ جَزِيرَةِ الْعَرَبِ <sup>١١</sup>] أَوْ لَأَنَّ سَامًا بْنُ نُوحٍ نَزَلَ فِيهِ وَإِنَّمَا أُبْدِلَتِ السَّيْنُ شَيْنًا لِلتَّغَاوُلِ وَحَدَّهُ الْأَوَّلَ طُولًا مِنْ مَلْطِيَّةَ وَإِلَى الْعَرِيشِ وَمَسَافَتُهُ سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ يَوْمًا وَعَرْضُهُ الْأَعْرَضُ مِنْ مَنبَجٍ وَإِلَى طَرَسُوسَ وَكَانَ مَقْسُومًا فِي أَيَّامِ الرُّومِ بِأَرْبَعَةِ أَقْسَامٍ قِسْمُ قَصْبَتِهِ دِمَشْقَ وَقِسْمُ قَصْبَتِهِ طَبَرِيَّةَ وَنَسَى الْأُرْدُنَّ وَقِسْمُ قَصْبَتِهِ حِصَّ وَقِسْمُ قَصْبَتِهِ إِبِلِيَا وَنَسَى فِلَسْطِينَ وَكَانَ لَهُمْ فِي كُلِّ عَمَلٍ بِطَرِيقٍ مِنَ الْبَطَارِقَةِ يَحْفَظُهُ فَلَمَّا جَاءَ الْإِسْلَامَ وَأَرَادَ أَبُو بَكْرٍ الصِّدِّيقُ رَهْ أَنْ يَفْتَحَ الشَّامَ بَعَثَ إِلَى كُلِّ عَمَلٍ جُنْدًا وَأَمَرَ عَلَيْهِمْ أَمِيرًا فَبَعَثَ إِلَى حِصَّ أَبَا عُبَيْدَةَ بْنِ الْجَرَّاحِ وَإِلَى دِمَشْقَ يَزِيدَ بْنَ أَبِي سَفْيَانَ وَإِلَى الْأُرْدُنَّ شُرَيْمِيلَ بْنَ حَسَنَةَ وَإِلَى فِلَسْطِينَ عِمْرًا بْنَ الْعَاصِي وَعَلْقَمَةَ بْنَ مَحْمُزٍ وَأَمَرَهُ إِذَا فَرَّغَ مِنْهَا بِتَرْكِ عَلْقَمَةَ بِفِلَسْطِينَ فَتَرَكَهُ وَسَارَ إِلَى مِصْرَ وَسَيَّتْ هَذِهِ الْأَعْمَالُ يَوْمَئِذٍ أَجْنَادًا وَكَانَتْ قَنَسَرِينَ مِضَافَةً إِلَى حِصَّ إِلَى أَنْ وَلَّى مَعَاوِيَةُ بْنُ أَبِي سَفْيَانَ الْخِلَافَةَ فَقَصَدَهُ أَهْلُ الْعِرَاقِ فَاتُوا <sup>١٢</sup> عَلَيْهِمْ فَأَنْزَلَهُمْ قَنَسَرِينَ وَالْعَوَاصِمَ وَالثُّغُورَ وَصَبَّرَهَا جُنْدًا وَأَفْرَدَهَا عَنْ حِصَّ وَبَقِيَ الْأَمْرُ عَلَى هَذَا إِلَى أَنْ وَلَّى الرَّشِيدُ الْخِلَافَةَ فَأَفْرَدَ الْعَوَاصِمَ وَالثُّغُورَ وَجَعَلَهَا جُنْدًا وَاحِدًا وَذَلِكَ فِي سَنَةِ سَبْعِينَ وَمِائَةٍ فَصَارَ الشَّامُ مَقْسُومًا إِلَى سِتَّةِ أَجْنَادٍ ثُمَّ قَسَمَ الشَّامَ فِي الدَّوْلَةِ التَّرْكِيَّةِ إِلَى تِسْعَةِ أَقْسَامٍ مِنْهَا قِسْمُ مَلِكُوهُ التَّتَارِ وَالْأَرَمَنِ وَالرُّومِ وَانْفَصَلَ عَنْ

a) St.-Pét. et L. omettent les mots حُدُودَهَا حُدُودَهَا et portent والنصورة au lieu de النصور. b) St.-Pét. et L. om. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) St.-Pét. et L. وقاتلوا.

الارتفاع والبناء ؛ والقسم الثاني من الجزيرة ديار ربيعة ومن بلادها مدينة نسي بلط وبلد على غربي دجلة وفيها قنق يونس بن متى صلعم الحوت ومدينة سنجار وهي في وسط البرية وبشقها نهر بصب في الثرثار وهي غورية. ونصيبين وهي القصة بشقها نهر يسي الهرماس ينبعث من طور عبيد<sup>١</sup> ) وبصب في نهر الخابور ومدينة أذرمه بناها الحسن بن عمر بن الخطاب التغلبي ومدينة دارا وهي في سنج جبل من بناء دارا الأصغر الذي قتله فيها الإسكندر وبرقعيد وتل أعفر ودبر عبيد<sup>٢</sup>ين ورأس العين ويسى عين الوردية ويقال أن بها ما يزيد على ثلاث مائة عين نصب مياهها في بحيرة نسي المتحرق ولا يعرف لها قعر ؛ وذنبسير وهي في سنج جبل مارد<sup>٣</sup>ين وجيز الخابور وهو نهر ينبعث من رأس العين وبصب في بحر الفرات طوله سبع فراسخ عليه من الكور الصور وماكسين وشسانية وعرابان وطابان والمجدل وساعا<sup>٤</sup> ) وقصة ذلك فرقيسيا وهي الآن خراب ؛ وأما ديار مضر فكانت قصبتها الرقة والرقة نسي البيضاء وهي مدينة قديمة رومية فبنى المنصور إلى جانبها مدينة وسماها الرافقة سنة خمس وسبعين<sup>٥</sup> ) فخربت الأولى وبقي الإسنان واقعين على مدينة واحدة وبها الهنا والمرا وهما نهران عليهما القرى مشتبكة العائد وهي من أنزه بقاع الدنيا وصارت القصة حران ونسبت إلى بناء أران بن آزر وآزر أبو إبراهيم الخليل عم وكانت حران مدينة الصاوية وبقي لهم من الآثار المدور وهو القلعة وكان هيكلا للقر ولم تزل الصاوية بها إلى سنة أربع وعشرين وأربع مائة فتح المصريون هذا الهيكل ولم يكن بقي للصاوية هيكل سواه وأسلم منهم خلق كثير ولحران نهر يسي الجلابي ومدينة الرها وهي قديمة رومية على شرقي الفرات بها ما يزيد على ثلاثمائة كنيسة ومدينة سروج وقلعة جعبر وكانت نسي دوس<sup>٦</sup> ؛ وأما ديار بكر فسقع كثير الحصون والجبال وفيه أمصار جلييلة لها ممالك خطيرة وهي ميانفارقين معربة الآسم من فارقين<sup>٧</sup> ) ويقال ميا آسم بانها وفارقين آسم المدينة وأمد وهي على شرقي دجلة ومارد<sup>٨</sup>ين وكانت دار الملك والسلطنة وهي متعلقة بالجبل طبقات بحيث أن كل طبقة تشرى على الأخرى والقلعة في قبة الجبل ومن نواحيها

a) St.-Pét. et L. طور عبّوس. b) St.-Pét. et L. om. c) St.-Pét. et L. ajoutent ومأية ; il y a ici une faute dans l'indication de l'année, le calife mentionné régnant depuis l'an 136 — 158 de l'Hég.; peut-être faut-il lire معربة. d) St.-Pét. et L. om. les mots و - - و. e) خمس وأربعين ومائة.

وتسمى قَالْبَقْلَا بناها أنوشروان ومدينة موش ولها صحرات متسعة ومدينة شَشَاط بناها أنوشروان ومدينة ملازكرد ومدينة سَرْمَارِي وَاثِي <sup>(٩)</sup> وَوَسْطَان وبركري <sup>(١٠)</sup> ومدينة دَوِين وحسن زياد وناحيته تسمى خرت برت وربما عد ذلك في ديار بكر وبلادها لأجل المتاخمة والمصافحة على أن المعتنين بتحديد الأسقام يتصرفون في توزيع البلاد وترتيبها ؛

الفصل الثامن في وصف بلاد الجزيرة وإلى مجرى الفرات الفارز بين الشام والجزيرة وهي أربعة أقسام ؛

القسم الأول الموصل سببت الموصل لأنها وصلت بين العراق والجزيرة وكانت قبل الفتح حصنان على شطّ الدجلة الشرقيّ منها يسمى نينوى كان للفرس ويقال أنّه به مغارة بها قبر يونس بن متى عم والغريّ يسمى الموصل يسكنه الروم على موادة بينهما فلما افتحا أقتم المسلمون بالموصل <sup>(١١)</sup> فسكنها هرثة بن عرفة وأختطها ثم مصرّها محمد بن مروان وأجرى لها نهرا من دجلة يشقّها تحت الأرض وأضاف إليها كورا من العراق ومن بلاد الجبل ومن مدن الموصل الحديثة وهي في شرقيّ دجلة وتسمى حديثة الموصل بناها هرثة بن عرفة ومدينة تكريت وهي على جبل مطلّ على غربيّ الفرات ولها نهر يسمى الثرثار يجري إليها من نهر الهرماس ويصبّ في دجلة ومدينة بوازيج وتسمى بوازيج الملك وعلى غربيّ الفرات الزاب الأصغر ومدينة حرّة يقال أنّها من بناء أردشير وهي شرقيّ دجلة ومدينة السنّ وهي على شرقيّ الزاب الأوسط بناها سابور ذو الأكتاف ومدينة دقوقا ومدينة أربل وهي حصن عظيم وكانت من قبل تعدّ في بلاد السواد ثمّ أضيفت إلى الموصل ثمّ أفردت وصارت مملكة قائمة بنفسها لها حصون منيعة يسكنها الأكراد وهي فيما بين الزابين وجزيرة آبن عمر منسوبة إلى الحسن بن عمر بن الخطاب التغلبيّ بناءها بعد المأبطين بحقّ بها نهر دجلة كالهلال ؛ ومن النواحي المنسوبة إلى موصل باجل <sup>(١٢)</sup> مدينة وياجرى مدينة وياهدرى <sup>(١٣)</sup> مدينة وباعذرا مدينة <sup>(١٤)</sup> ومرج جهينة والحسنية وبها نهر يسمى الخابور وعليه قنطرة من أعجب قناطر بنيت في الدنيا في

بالموصل — فلما St.-Pét. et L. portent واثي. b) Par. بيكري. c) St.-Pét. et L. om. les mots depuis

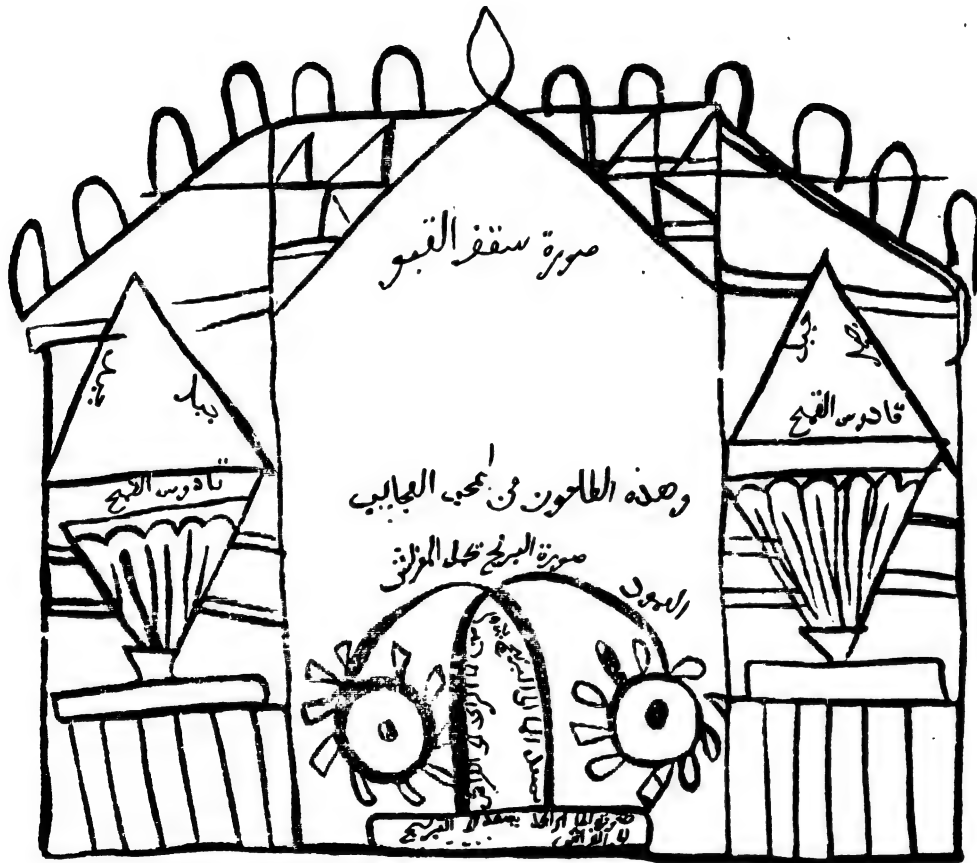
d) St.-Pét. et L. باغل. e) St.-Pét. et L. بهادري. f) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots.

كان الجدار الذي أقامه موسى بن عمران عم مع العبد الصالح الذي في صحبه ومدينة موقان وتسمى موغان وبها نسي نبينا موسى الموت وهو يبحر الخزر ويقال أنها من بناء موقان بن كاشع بن يافث بن نوح عم<sup>١</sup>، وبلى هذا السقع بلاد أرمينية والباقي لها أرميني بن ليطى بن يافث وإليه ينتسبون الأرمن وهي أربع أرمينيات الأولى ما بين بحر الخزر وتسمى أران<sup>٢</sup> وفيه من البلاد البيلقان وهي مدينة بناها قباد بن فيروز ومدينة بردعة وبانيها بردعة ابن أرميني ثم دخلها قباد والباب والأبواب ويسمى دربند ومعناه عقبة صعبة ضيقة ودربند هذه بحرية على جنب جبل القبق مطلة على البحر والأبواب حصون بناها أنوشروان على شعاب هذا الجبل وهي اثنا عشر حصنا وهذه الشعاب أبواب يسلك منها إلى الطوائف على ساحل بحر الروس وأسماء الطوائف الآن وأركش<sup>٣</sup> والروس والهكر وباشقرد والقجاق ومن هذه الأبواب دخلت التتار إلى هذه النواحي فأبادوا من فيها وفي هذا السقع من البلاد مدينة تسمى خوي<sup>٤</sup> وشكا والشابيران ولها فرضة على ساحل بحر الخزر وهي من بناء أنوشروان<sup>٥</sup> واللكر مدينة منسوبة إلى جبل من الناس ينتجعونها أهل خير وصلاح ويقال أن قباد وأنوشروان بنيا في سهل أران ما يزيد على ثلاثين مدينة وأران في أرمينية وبانيها أران بن كشلوجيم بن ليطى وأرمينية الثانية تسمى جرزان<sup>٦</sup> ويقال أن جرزان وقازان ولدان لكاشع بن ليطى وفيها من البلاد تفليس وهي جانبان بشقهما نهر الكر ومدينة كنجة<sup>٧</sup> ومدينة شمكور وكانت مدينة قديمة أخرجتها الصنارودية<sup>٨</sup> ثم حرقها بقا سنة أربعين ومائتين وسأها المتوكلة ومدينة أهر ومدينة صفديل وهي على شرف نهر الكر وباب فيروز بناء أنوشروان وأرمينية الثالثة وفيها من المدن ديل وهي قصبتها بناها ديل بن أرميني ثم جددها أنوشروان ومدينة البسفرجان وسراج طير وبغروند والنشوي وهي التي تسمى نجوان<sup>٩</sup>، وأرمينية الرابعة فيها من البلاد خلاط وهي القصبة ودار الملك ومدينة بدليس ومدينة أرجيش ومدينة أرزن الروم

a) Les msscrts portent ايران. b) Les msscrts: أركش. c) St.-Pét. et L. خي. d) Le morceau depuis اللكر jusqu'à باب فيروز ne se trouve que dans le msscr de Paris. e) Par. خزران. f) Par. كخه que nous avons corrigé d'après conjecture. g) Par. للصنارودية. h) La plupart de ces noms sont défigurés dans les msscrts, bien qu'on aperçoive facilement les vraies leçons.



مُنْعَطِفَةٌ عَلَى الْعُمُودِ مِنْ وَجْهِ الْمَاءِ وَالْحَلَقِ الْوَاحِدِ مِنْهَا مَفْتُوحٌ فِيهِ هَنْدَسَةٌ يَمْتَصُّ بِهَا الْمَاءُ عَنْ نَحْوِ نِصْفِ ذِرَاعٍ فَرَفَعَهُ فِيهِ مَحْمُولًا جَارِيًا حَتَّى يَنْدَلِّيَ بِقُوَّةٍ فِي الْحَلْقُومِ الْآخَرِ وَهَذَا الْحَلْقُومُ مَرْتَفِعٌ عَنْ وَجْهِ الْمَاءِ بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ يَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ فَيَقَعُ عَلَى أَرْيَاشِ الْفَرَّاشِ فَيَدُورُ بِهِ الْفَرَّاشُ وَيَدِيرُ الْحَجَرَ وَيَصِلُ الْمَاءُ بَعْدَ وَقُوعِهِ عَلَى الْفَرَّاشِ إِلَى الْمَاءِ بَعْبِنِهِ وَكَذَلِكَ يَفْعَلُ بَرِيخٌ آخَرٌ مَلَّاقٌ لِهَذَا الْبَرِيخِ وَهُوَ مِثْلُهُ فِي الطُّوْلِ وَالسَّعَةِ وَمُخَالَفٌ لَهُ فِي الْحَلْقُومِ فَإِنَّ هَذَا يَرْفَعُ الْمَاءَ مِنْ حَيْثُ يَصْبُو وَهَذَا يَرْفَعُهُ مِنْ حَيْثُ يَصْبُو الْآخَرُ وَالْمَاءُ وَاحِدٌ صَاعِدٌ وَمُنْحَدِرٌ أَبَدًا لَا يَنْقُصُ وَلَا يَزِيدُ وَلَا يَتَحَرَّكُ إِلَّا بِأَمْتِصَاصِ هَذَيْنِ الْحَلْقُومَيْنِ لِلْمَاءِ بِالْإِخْلَافِ وَصَبَّهْمَا لَهُ كَذَلِكَ وَهَذَا مِثَالُ الْقُبُورِ وَالْمَاءِ وَالْعُمُودِ وَالْبَرِيخَيْنِ فَافْهَمْ ذَلِكَ ٥ وَمَدِينَةُ أَرْمِينِيَّةٌ (٥) وَبِهَا



a) Les mnsrts أَرْمِينِيَّةٌ ; le texte du morceau suivant dans le mnsrt de Paris est brouillé d'une manière qui le rend tout à fait inintelligible; il en est de même de celui du Brit. Museum à Londres, dont M. Wright a eu la complaisance de copier ce fragment.

بن هبيرة <sup>(٩)</sup> والنهروان [مدينة يشقها نهر يسمى النهروان <sup>(ب)</sup> وجرجربا <sup>(٩)</sup> وكربلا وعكبرا <sup>(٩)</sup> والبردان والنعمانية ودبر العاقول وجبل وفم الصالح ودجيل نهر يشق قرى مصرها [صعره يقين ونهر الملك <sup>(٩)</sup> على شاطئه نحو ثلاث مائة قرية عامرة ومن بلاد العراق سمرن رأى وهى على شرقى دجلة بناها العنصر سنة ثمان وعشرين ومائتين ثم خربت بعد أن سكن فيها ثمانية خلفاء وحلت أبعاضها إلى بغداد وآخر من سكن فيها المعتمد والحلة بناها سيد الدولة صدقة بن ديبس سنة خمس وأربعين وأربع مائة ونسب الكوفة الصغرى لكثرة ما فيها من التشيع،

الفصل السابع فى وصف بلاد أذربيجان وإلى حدود أرمينية وهى غرب بلاد فارس وإلى جبال دماوند شمالا فى الإقليم الرابع،

بلاد أذربيجان وموقعها فى أواخر الثالث وأول الرابع وذلك من الجبال وشمال عراق العجم وغربه وشمال عراق العرب وشرقه بسيرا والمصر الجامع بهذا الإقليم تبريز ويقال توريز ولها غوطة قريبة من غوطة دمشق فى النزاهة ومدينة أردوبل ونسب أردبيل تمصرت أبام الرشيد وإنما سببت بأسم أردبيل بن أرمينى ومراغة بناها محمد بن مروان بن الحكم وكانت قبل مراغة لدوابه فسببت بذلك ومرند بناها الأفشين على أثر بناء قديم ومزيد بناءها مراد بن الضحاک <sup>(٩)</sup> وهى مدينة حصينة جدا وبها طامون تدور بالماء الواقف وهو من أعاجيب البلاد والزمان والعبارة وذلك أن هذه الطامون حجران لهما فراشان كل فراش بدور بمائه ويدبر حجره الأعلى من حجره فيطحن الحب والفراشان داخلان فى جانبى قبو فيه من الماء المخزون المحفون نحو من قامه عمقا ومن ستة أذرع فى مثلها وسعا وفى وسط هذا القبو عمود ممدود كالجسر فى عرض القبو داخل فى جداريه من هاهنا وهاهنا وعليه أعنى العمود الممدود براينج رصاص محكمة الوصل موصولة بعض ببعض قطعة واحدة مفتوحة المحلوم

a) St.-Pét., L. et Cop. om. [ ]; b) De même. c) Les msscrts portent جرجانا. d) Les msscrts portent وعكبرا.

e) Les trois msscrts om. [ ]; les deux mots صعره يقين contiennent probablement un nom corrompu dont la restitution nous a été impossible. f) Les trois manuscrits portent au lieu de «الضحاک — بناها» مراد بن الضحاک، leçon que nous préférons à celle du texte de Paris.

الإيوان ويقابلها من المغرب مدينة بهرسير <sup>a)</sup> وهي المدائن الغربية وبينهما الجسر الذي سمع به سابور ذو الأكتافى صوتا وهو آبن خمس سنين فقال ما هذا فقيل له هذا من ازدحام الناس على الجسر فإنّ الرايح يلتقى مع الغادى <sup>b)</sup> فلا يكادان يخلصان فأمر بعمل جسر آخر يكون أحدهما لمن يروح والآخر لمن يغدو <sup>c)</sup> ولما ملك المسلمون هذه المدائن أمر عمر بن الخطاب ربه ببناء الكوفة على يد سعد بن أبي وقاص ربه سنة اثنتين عشرة على أثر بناء قديم زعم المؤرخون أنه من عهد نوح عم [يسى كوفان] <sup>d)</sup> والكوفة برية بحرية سهلة جبلية على نهر بأنبها من الصراة <sup>e)</sup>، ثم مصرت البصرة بعد ذلك على يد عتبة بن غزوان سنة أربع عشرة وعظم أمرها حتى سببت قبة الإسلام ولها نخيل متصلة من عبداس إلى عبادان نيف وخمسون فرسخا ثم بنى بعد ذلك واسط بناها الحجاج بن يوسف سنة ثمان وسبعين وهي جانبان بينهما جسر على دجلة طوله ستماية وثمانون ذراعا وفي الجانبين جامعان ثم لما استخلف الله من بنى العباس السقاج بنى مدينة قريبة من الكوفة وسماها الهاشمية ثم رحل عنها إلى الأنبار فعمرها وسكنها ولم يزل بها إلى أن مات فلما ملك أخوه المنصور بنى على الدجلة بغداد ويقال أن أصل اسمها بكدار ومعناه دار العدل بالتركية كأنهم قالوا الحاكم العادل وسببت مدينة السلام لأنها يسلم فيها على الخلفاء ولأنها على دجلة نهر السلام وفي تسميتها بغداد وبغداد وبغداد <sup>f)</sup> وكان ابتداء بناءها في سنة خمس وأربعين ومائة وتم بناءؤها في سنة تسع وأربعين ثم ضافت بالجند والرعية فبنى المهدي ولد المنصور مدينة تجاها سماها الرصافة سنة إحدى وخمسين وبغداد في عصرنا سبع محال لا يفتقر محلة منها إلى أخرى على شط دجلة فالذي على الجانب الشرقي هي الرصافة مدينة مسورة وجامع السلطان غير مسور وفي الجانب الغربي مدينة المنصور ونسبى باب البصرة وكانت في العظم فوق الوصف وبها ثلاثون ألف مسجد وخمسة آلاف حمام ذكر هذا آبن واضح ومشهد موسى بن جعفر والجانب الشرقي يشقه نهر والجانب الغربي يشقه نهر عيسى وبغداد من المدن والبلاد صرصر وقصر آبن هبيرة [مدينة بناها يزيد بن عمر

a) Les msscrts portent نهر شير، mais v. Lexic. geogr. I p. 182. b) St-Pét. et L. القادم. c) St-Pét.

et L. يقدم. d) St-Pét. et L. om. [ ]. e) Les trois msscrts البصرة. f) St-Pét. et L. ومغداد.

كل واحد ثلثا حلقة كالهلال المجموع الطرفين فإن أنقطع وتركه وتر مهباً أدخله موضعه في أسرع وقت من غير عطلان وهو آلة يحتاج إليها أهل الحصون [ومن كان محاصر الحصن كذلك ولم يمثّل غير مثال واحد منه ومثال الحلقات التي كل واحدة ثلثا دائرة كما قد وصفناه من المثال والله أعلم (\*)] ومن (١) حبله أيضاً أنه كان يصنع صندوقاً مربعاً مستطيلاً من الكاغد ملصقات صفحانه بالورق بعض على بعض بحيث يكون سكه بحجب الهواء ويستتر من النور في الليل فإذا طبقه من جهاته الستة فتح فيه من سائرها صورة كتابة بمقص بقرضه قرضاً بحيث يبقى فرد طاق من الورق لم يقرض ثم يدهن الذي لم يقرض بشيرج متى يغطى النور ثم يجعل في الصندوق سراجاً فتظهر الكتابة أحرفاً نورانية يقرأها الناظر عن بعد في الهواء بعد تعليقه للصندوق على رأس رمح أو على مكان عالٍ ولا يعلقه إلا بالليل فيخيل لمن يراه على بعد أنه كتابة نورانية ويظنه بالنهار ونجيه ؛ [وعبّر دماوند حصراً بعض العلويين وبنائها مدارس الشيعة ويقال أن المحبين له قتلوه لئلا يخرج من بلادهم فتفوتهم بركته ودفنوه بجبل دماوند بأعلاه ولطخوا قبره بدمه ويسى إلى الآن قبر الأحمر وهو مزار الناس هناك وبأعلى هذا الجبل أيضاً معدن الكبريت ويصعدون الجلالة إليه فيببتون في سحبه ثم يصبحون فإذا حملوا دوابهم بأنرا به أيضاً في نزولهم ولا يزال منلوماً أبداً صيفاً وشتاءً وبصائب هذه البلاد من جهة مغربها وجنوبها ومناخه خوزستان كذلك بلاد العراق ويسى بذلك لآتخافه من أرض العرب فإن العرب يسى أسفل كذلك عراقاً (\*) وحدود العراق طولاً من حدبته الموصل ماراً إلى عبادان على الماء من شرقى الدرجة وذلك مائة وعشرون فرسخاً وحدّه عرضاً من حلوان الجبال إلى القادسية المتصلة بالعذيب وذلك ثمانون فرسخاً ويسى مجموع ذلك السواد وكان في زمن الفرس مقسوماً إلى اثني عشر عملاً يشتمل على ستين عملاً وهي تشتل على قرى وضباع ويقال أنها كانت نسي طيسفون (٢) [ونسى العتيقة] والبانى لها كى قاووس بن كيقباد الجبار وبها

وكانت له \* يظهر بها ويفتن بها الناس منها جبل ومنها [ ]. b) Par. porte: وكانت له \* يظهر بها ويفتن بها الناس منها جبل ومنها [ ].

من السببها ومنها من الكيما فأمّا ما كان يصنع الخ  
Le texte de ce morceau est fort brouillé dans les ma-  
nuscrs. c) Les trois mnsrts om. [ ]. d) Les mnsrts طرسقون ; les mnsrts de St.-Pét., L. et Cop. omettent les  
deux mots suivants.

الشبيعة<sup>١</sup>) كورها الرشيد وجعل لها اثنين وعشرين رستافا [بنيت زمن الحجاج سنة ثلاث وثمانين<sup>٢</sup>)  
 وكان مكانها تسع قرى فجمعت وصارت محالا وكان اسم إحدى القرى كيدان<sup>٣</sup>) فأسقطوا بعض  
 الحروف للإيجاز والاختصار وأبدلوا الكافا قافا وقاشان ويقال أنها من بناء قاشان بن الضحّاك  
 [والشين والسين يتعاقبان عليهما<sup>٤</sup>) وقزوين<sup>٥</sup>) ويقال أنها معربة من كشوين وقرمسين<sup>٦</sup>) ويقال أنها  
 معربة من كرومانشاه<sup>٧</sup>) والسيروان<sup>٨</sup>) وماسبذان<sup>٩</sup>) أيضا وهي بين جبال أشبه شيئا بجبال مكة  
 شرقها تعالى [وساوه وأوه<sup>١٠</sup>) ويقال أبه وإنا جعا لتقارب ما بينهما<sup>١١</sup>) وراوند بناها راوند بن الضحّاك  
 والصيرة<sup>١٢</sup>) ونسبى مهران قنق وكنكور<sup>١٣</sup>) ونسبى قصر اللصوص وشهرزور وهي متاخة الموصل  
 يقال أن بابنها زور بن الضحّاك وكلمة شهر أي بلد الزور وأنهر وزنجان وهما مما بلى بلاد أذربيجان  
 وطلوان<sup>١٤</sup>) وكانت قبل معدودة في عراق العرب يقال أن أسها ألوان وتضاقب بلد الجبال والري  
 وكانت مقر ملك بنى بوبه ومعنى الري الحسن وبسبى رام فيروز [وري أردشير لأن كل واحد  
 من هذين الملكين بها أثر<sup>١٥</sup>) وبسبى أيضا محمدية لمحمد<sup>١٦</sup>) بن المهديّ ابن المنصور أقام بها زمن  
 أبيه وبنى جامعها سنة ثمان وخمسين ومائة ولها من الأعمال حيز قومس وهو معرب من كومش  
 وفيه من المدن الدامغان وسنان وبسطام والحوار<sup>١٧</sup>) وبيار وفيه حصون الملاحدة وهم الإسماعيلية كما  
 تقدّم القول به وأعظم حصونهم الألوّ وفيه كان يسكن كبيرهم ونسبت إليه الآلة المسماة سنكجيل  
 حكمه نافعة وهو أن السنكجيل صورة قفص وله أوتار شعر وبوجهه مجرى لسهم يرمى به إلى العدو  
 ويكون<sup>١٨</sup>) ثلاثة أرتال دمشقية حديد إلى ما دونها وتكون الأوتار العشرة داخلية الطرفين في حلقين  
 محكمتين وكل ذلك معروف وإذا انقطع شعر من شعور الأوتار بطل السنكجيل إلى أن يشد له وتر  
 من الشعر غير ذلك في مدة يومين أو دون ذلك فاختار هذا الكبير أن تكون الحلقات مفتوحات

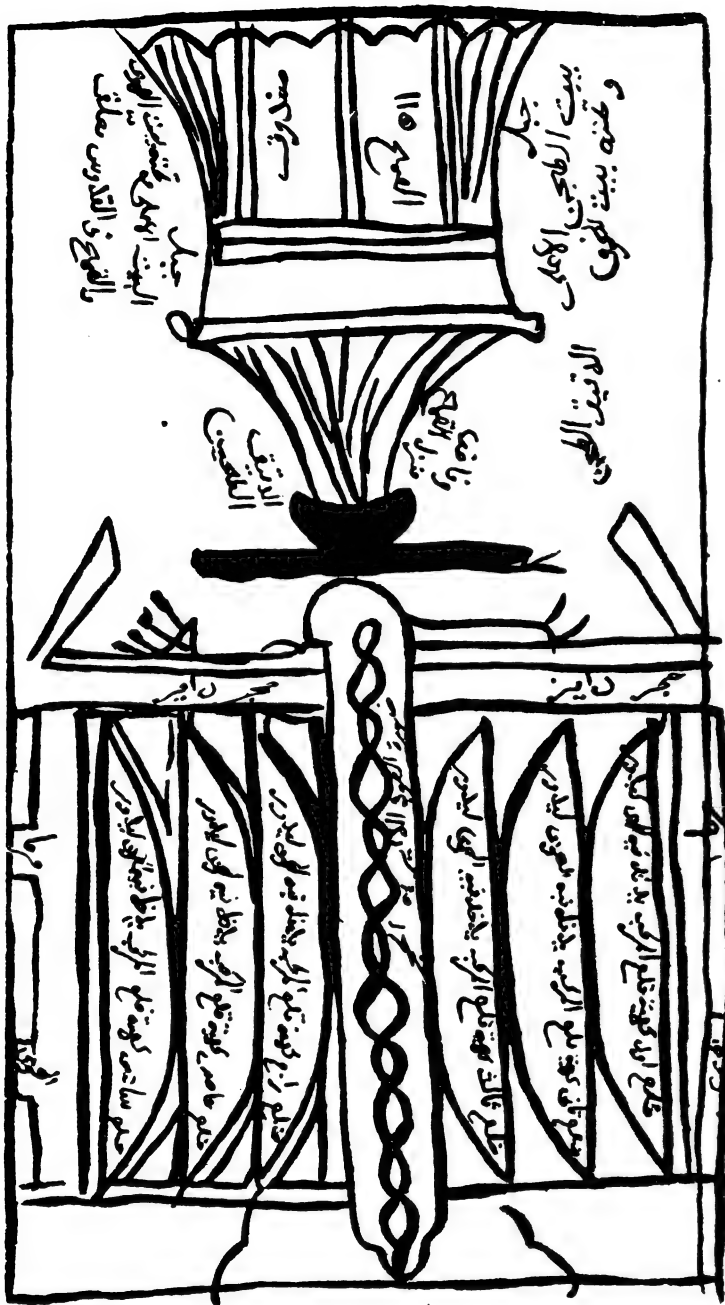
a) Les trois mssrts om. les trois derniers mots. b) Les trois mssrts om. [ ] c) Les trois mssrts كيدان.  
 d) Les trois mssrts om. [ ]. e) Par. porte قرماسان, St.-Pét. et L. قرمسان. f) Les trois mssrts de St.-Pét.,  
 L. et Cop. om. g) Les trois mssrts portent ماسبذان. h) Les trois mssrts om. [ ]. i) Par. السيرة. k) Par. porte  
 كنور, les trois autres mssrts لبود. l) St.-Pét., L. et Cop. portent وختوان. m) Les trois mssrts om. [ ]. n) Les  
 trois mssrts يكون نصله après. o) Les trois mssrts om. le dernier mot. p) Les trois mssrts ajoutent نصله après.

بوارى أو مثلهنّ وينصبونها بتعاريج مع مهبّ الرياح فتهبّ الريح شمالاً أو نكباً<sup>(٦)</sup> فتحمل من الرمل ما تحمله وتضرم به البوارى ثمّ إذا آمتلأت منه نصبوها منها وإلى حيث أرادوا صرفوه بعد نصب أخشاب وأبواب وبوارى فيمرّ الريح بذلك المنقول من الرمل إلى حيث أرادوا حمله ونقله بتدريج ولو كان جبلاً نقلته الريح بهذا المثال ؛ [ومن مدن سجستان ذوات الأعمال مدينة زرنج وهى فى مفازة تجرى فيها جداول من نهر الهندمند وقلعة الطاق لها سبعة أسوار ومدينة الزالقان وحبز رخاج وحبز أرق وحبز داور وحبز بالش وكلّ هذه الأحواز كانت ثغورا فى وجوه الغور والحاج ومساكنهم جبال لهرأة لهم بها حصون منيعة ومروج واسعة وبسجستان من الأفاعى والنواشر القائلة ما لا نطاق وقد بثّ الله فى أرضها القنفذ وسلّطه الله على الحبّات يقتل ويأكل وكذا النمس المسّى العزيرا<sup>(٧)</sup> ؛

الفصل السادس فى وصف عراق العجم والجبال وما هو مغرب عنها إلى آخر حدود عراق العرب نسفاً أنداً من المشرق إلى المغرب فيما حازه وآتوشه آخر الإقليم الثانى والإقليم الثالث والإقليم الرابع ؛

فمن ذلك بلاد جبال ويسّى عراق العجم وعين بلاده إصفهان وهى مدينتان إحداهما قديمة قد خرب أكثرها كانت تسمى حى ثمّ سيّت شهرستانه على شطّ نهر زندرود والأخرى وهى العامرة تسمى يهوديّة وبينهما مقدار ميل وسيّت بذلك لأنّ بخت نصر لما أخلّى اليهود عن بيت المقدس أسكنهم فيها ولها عمل يشتمل على تسعة عشر رستاقاً فى كلّ رستاق منها ما يزيد على ثلاث مائة قرية يحيط بها ثمانون فرسخاً فى مثلها ولها نهر ؛ ومن بلاد الجبل أيضاً الدينور تسمى ماه الكوفة أى قمر الكوفة سيّت بذلك لحسنها وعمارتها ونهاوند وتسمى ماه البصرة أى قمرها كذلك لأنّ ماه بالفارسيّة القمر ويقال أنّ نوحاً بناها ولها أربعة وعشرون رستاقاً أعظمها الروذ دراور ولها قصبة تسمى الكرج وهى كرج أبى دلف العجلىّ وميزان يقال أنّها [بناء جم بن نوجهان ثمّ] خربت وجمّدت فى الإسلام [واستباحس<sup>(٨)</sup>] وأردستان<sup>(٩)</sup> على طرف البريّة ومروجرّد وكرج أبى دلف على أثر بناء قديم كورّها المعنصم على أربعة رساتيق [وسماها الأبعارين<sup>(١٠)</sup>] ومدينة قمّ وأهلها غلاة

a) Les trois msscrts omettent les trois derniers mots. b) La fin de cette section est omise dans les trois msscrts. c) Les trois msscrts om. [ ]. d) St.-Pét., Cop. et L. وازدرستان. e) Les trois msscrts om. [ ].



جعلوا للبيت الأسفل منها أربع مرامي كما في الأصوار لكنّها مقلوقة واسعها إلى الفضاء وضيقها إلى داخل مزارباً للهواء حتّى يدخل فيها الهواء قوباً إلى داخل مثل منفاخ الصاعغ [يكون الواسع إلى فيه والضيق إلى داخل ليكون أقوى لدخول الهواء يدخل إلى بيت الطحن من أيّ مهبّ هبّ الريح <sup>(٩)</sup> فإذا دخل الهواء إلى ذلك البيت من الموضع المصنوع له إلى بيت الطحن وجد له سريسا كسريس الحاكّة [التي يسدّون عليها الغزل <sup>(١٠)</sup> ولها اثنا عشر ضلعا فما دونها إلى ستة أضلاع وعليها الخام مسور كهشة ثوب الفانوس ولكنّه مستقيم على الأضلاع كلّ ضلع له ثوب وله عبّ بملاء الهواء منه ويدفعه فيبلاّ الذي بعده ثمّ يدفعه فيبلاّ الثالث ويدور هذا السريس ويدور بدورانه الحجر فيطحن الحبّ

وقد يحتاج إلى مثله في الحصون العالية والأماكن التي مياها قليلة وهواءها كثير الهبوب ؛ وأما صريغهم لرباع في نقل الرمل من مكان إلى مكان فإنّهم يقيمون أخشابا طوالا ويربطون عليها

a) Les trois msscrts omettent [ ]. b) De même.

ترك ومسلمون والأخر يسكنه الرعية وهم هنود كفار ولها من البلاد الجبلية <sup>(٥)</sup> بينا ومدينة أوجاهي <sup>(٦)</sup> ومدينة بلاهور ومدينة كابور ومدينة بردان <sup>(٧)</sup> ومدينة أو ومدينة سبسار <sup>(٨)</sup> [ومدينة نكبولى <sup>(٩)</sup>] وفي برّ هذا السقع من البلاد الهندية البرية مدينة قشير ويقال أنها من بناء كى قاوس أحد ملوك الطبقة الثانية من الفرس ولها ناحيتان خارجة وداخلة فالخارجة تشتمل على نيف وسبعين ألف قرية والداخلة تشتمل على فوق مائة ألف قرية ومى صرودية أى باردة داخلية فى الإقليم الثالث ومن أمصار الهند البرية الخطيرة مدينة قنوج وكانت مقرّ ملوك الهند ذكر السعوى أنّ مقدار عملها مائة وعشرون فرسخا سندية فى مثلها والفرسخ السندى ثمانية أميال تشتمل على مائة ألف وثمانية آلاف قرية وبين الناحيتين جبال شاهقة فيها أبواب الصين [التي يعبر السالك إلى الصين منها وقد تقدّم وصفها <sup>(١٠)</sup>]، ثمّ يلى هذا السقع سقع زابلستان وهو سقع عظيم واسع قصبه غزنة وكانت ثغرا نجاه الهند ومقرّ السلطان محمود بن سبكتكين وفى حيز غزنة بوران مملكة واسعة وازدلان <sup>(١١)</sup> مثلها ومدينة خواش ومدينة جرّوس ومدينة سكاوند ومدينة دسك ومدينة كابل وبسى كابليستان وبجبالها الإهليج وهذه البلاد مجاورة لسجستان الجنوبية منها فى الإقليم الثانى وأواخر الأول والشالى منها فى الإقليم الثانى وأوائل الثالث، وعمل سجستان فإنه بليها من جهة المغرب إقليم كثير الرياح والرمال وأهل بصرفون الرياح فى تدوير الأراء ونقل الرمال من مكان إلى مكان متى كانت الرياح مسخرة لهم كما سخرت لسليمان عمّ ومن أوضاعهم الرعى الدائرة بالرياح إنهم يرفعونها كالمأذنة أو يتخذون قرنا عاليا من قرون الجبال أو تلاً كذلك أو برجا من أبرجة الحصون فيصنعون فوقه بيتا فوق بيت والأعلى منها فيها الرعى تدور وتطحن والأسفل فيه دولا بديرها الریح المسخرة فإذا دار الدولا ب من أسفل دارت الرعى على الدولا ب من فوق وبأى ريح هبت دارت تلك الأراء ولا يكون <sup>(١٢)</sup> إلا حجرا واحدا [وصورة ذلك كما ترى وهو مثل الخمس كما وصفناه بعده وهذا مثال البيت الأعلى والبيت الأسفل والله أعلم <sup>(١٣)</sup>]، فإذا رفعوا بناء البيت كهذا المثال

a) St.-Pét. et L. الجبلية. b) Les trois mssrts أوجاهي. c) Par. بردان. d) Par. سنسار. e) Les trois mssrts om. [ ]. f) Les trois mssrts om. [ ]. g) Par. أزلان. h) St.-Pét. et L. ajoutent على الدولا ب. i) Les trois mssrts om. [ ].



إلى أقصى المشرق [بعد هذا وجميع هذه البلاد داخلة في الإقليم الثاني وأواخر الأول وأوائل الثالث والله أعلم <sup>(٩)</sup>].

الفصل الخامس في وصف البلاد الهندية وما هو مشرقها بأرض الصين وما هو شمالها وهي أربعة أسواق الصين الخارج وهندستان وسجستان <sup>(١٠)</sup>؛

وأما الصين الخارج فهو من شمال جبال بلهرا ونبري ونسي عابور وسابور وبانيهم عابور بن شرميل بن يافث بن نوح نزل بولده وولد ولده في تلك الأرض فبنوا المدن وأثاروا الأرض <sup>(١١)</sup> واستخرجوا المعادن وأجرّوا الأنهار وغرسوا الأشجار [وهم شعوب وقبائل حتى أنّ الرجل منهم يبلغ بنسبه إلى عابور وهم أحق الناس بهن الصناعات <sup>(١٢)</sup>] وحدّ بلادهم من المشرق البحر المحيط المشرق ومن القبلة جبال البلهرا وبلاد نبري ومن الغرب بلاد نبت وزرقيا ومن الشمال بلاد قرقز [ومشرق الخطأ <sup>(١٣)</sup>] قال أبو عمر بن عبد البرّ في كتاب القصد والأمم إلى معرفة أنساب الأمم أنّ وراء الصين أما منهم أمة إذا طلعت الشمس بأوون إلى مغارات فما يخرجون منها حتى تغرب الشمس وأمة يلتحفون شعورهم وأمة عور لا شعور لهم وأكثر ما يأكلون سمك البحر وخشاش الأرض؛ وبلى هذه البلاد بلاد خارج الصين وفيها من المدن أربع طنّاج وفيها صنم منحوت من جبل متصل بالجبل وعليه قبة عجيبة البناء والارتفاع ومدينة هراجو <sup>(١٤)</sup> ومدينة زعرر <sup>(١٥)</sup> ولها دار الملك وأهل براربا قوم بين الترك والخطا والصين بسّون زرقيا برملون وينزلون كالعرب والتتار؛ ثم يليهم من مغربهم أبواب الصين الخارجة وهي جبال خارجة متصلة مسكونة بطوائف من الصين وفيها من الحصون مائة حصن وليس لهم مدينة ممصورة؛ ثم يلي ذلك من مغربه بلاد هندستان ومعناه بالعربية بلاد هند وهي مملكة خطيرة يركب لملكها فيما بلغنا أربع مائة [ألف <sup>(١٦)</sup>] فارس وبقاد بين يديه ألف قبل وقصة هذا السقع مدينة دلي وهي معربة دهله <sup>(١٧)</sup> ولها جانبان أحدهما يسكنه الملك وجنده وهم

a) Les trois msscrts om. [ ]. b) Les msscrts ne donnant que trois noms de pays, bien que l'auteur en ait indiqué quatre, il faut peut-être lire avant « الصين ». c) Les trois msscrts omettent les quatre derniers mots. d) Les trois msscrts om. [ ]. e) [ ] De même. f) Cop. porte هارجوا. g) Les trois msscrts portent زعر. h) Les trois manu-scrts om. [ ]. i) Les trois msscrts portent دهلك.

ونسنتوفى ذكر كل بقعة في مكانها بالوصف إن شاء الله ثم : وأهل فارس يتكلمون بالعربية  
والفارسية والفهلوية كانت لغة ملوكهم [التي يتكلمون بها والمراكب والمجالس العامة <sup>(٩)</sup>] ويقال أنه  
كان بهذا السقع ما يزيد على خمسة آلاف حصن جبلية [ذكر هذا صاحب كتاب المباحج الوراق <sup>(١٠)</sup>]  
وكان فيه من الأكراد أربعة زموم ومعنى الزم الناحية لكل زم منها مدن وقرى وفيه رئيس يرجع  
إلى قوله كالملك وكان فيها ما يزيد على مائة ألف بيت تشملهم آثتان وثلاثون حيا يخرج من الحى  
ألف فارس إلى مائة فارس إلى ما دون ذلك أبادتهم سيوف التتار بما حكم به عليهم مولج الليل  
في النهار وبهذا السقع أيضا عشرة أنهار وخمس بحيرات مالحة تقدم ذكرها وبه سائر المعادن وأنواع  
الأحجار وبه بناحية دارابجرد جبال ملح ملون وفيه صلابة ينحت منه موائد وغيرها لصلابته : ويلى  
هذا السقع من جهة مغربه بلاد خوزستان ومعناه بلاد خوز وكانت تسمى الأخواز فعربت بالأهواز  
وتجتمع على سبع كور سوق الأهواز وهي من بناء أردشير وكورة سوق دورق تسمى دورق الفرس  
بناها قباد بن فيروز وكورة شستر بناها شستر بن فارس وعربت بنستر <sup>(١١)</sup> وكورة سوس بناها  
سابور ذو الأكتاف وكورة جندى سابور وكورة رام هرمز بناها هرمز وكورة عسكر مكرم كانت قبل  
قرية فنزل فيها مكرم بن الفرز الباهلى لما غزا البلاد فما رحل عنها حتى صارت بلدا وبعسكر  
مكرم عقارب خضر صفار حرارة قتالة وفي هذه الكور من البلاد غير التى ذكرنا وهي منادر الديري  
[واتسمانآزاد ومعناه بيت نار الملك <sup>(١٢)</sup>] ومنادر الصغرى وباشيان وموخان وعبدجان ودستوا <sup>(١٣)</sup> وأبدج  
وسليمانان وسوق سنبل وذولاب وجبى <sup>(١٤)</sup> وبصنى وقرقوب وطيب ومحن مهدى <sup>(١٥)</sup> [وهو على البحر  
وفيه من الأهواز نهر تيرى والمسرفان وبينهما قرى كثيرة وجبى الزط وهو جبل خانهم محمد بن  
يوسف أخو الحجاج من أرض السند فأسكنهم في هذا الحيز وجبى اللوز وهم بجبل متصل بجبال إصفهان  
طوله سبعة أيام يسكنه طوائف من الأكراد <sup>(١٦)</sup>] وبهذا الإقليم أربعة أنهار وقد تقدم وصفها ولأهل  
هذا السقع لسان خاص بهم يشبه الرطانة إلا أن الغالب عليهم اللغة الفارسية ولنرجع بالتحديد

a) Les trois msscrts om. [ ]. b) De même. c) St-Pét., L. et Cop. بدشتر. d) Les trois msscrts om. [ ].

e) De même. f) De même. g) L'orthographe de plusieurs de ces noms est plus ou moins défigurée dans les manuscrits. h) Les trois msscrts om. [ ].

فرسخين<sup>١</sup> قد لحقتها الأشجار بطلالها وجاست الأنهار خلالها وهذا الشعب منسوب إلى بوان بن  
إبرج بن فريدون وقد قال فيها بعض الشعراء

كَأَنَّ شُعَاعَ الشَّمْسِ فِي كُلِّ غَدْوَةٍ      عَلَى وَرَقِ الْأَشْجَارِ أَوَّلَ طَالِعٍ ؛  
دَنَانِيرُ فِي كَفِّ الْأَشَلِّ بِضَمِّهَا      لِقَبْضِ وَنَهْوٍ مِنْ فُرُوجِ الْأَصَابِعِ ؛

وصغد سمرقند ونهر الأبلّة وغوطة دمشق<sup>٢</sup>؛ قال أبو بكر الخوارزمي قد رأينا كلها وكل فضل غوطة  
على الثلاثة كفضل الأربعة على غيرها كأنها الجنة قد<sup>٣</sup> (صوّرت على وجه الأرض فأما الصغد فهو نهر  
يحقق به قصور وبساتين وقرى مشتبكة العباثر ما مقداره اثنا عشر فرسخا في مثلها وموقع الصغد  
في وسط مملكة ما وراء النهر ومودوها من جهة المشرق بلد خجند ومن الشمال بلاد جفانيان وبلد  
كش ونسف ومن جهة الجنوب بلاد عرجه وطخارستان المتصلة ببخشان ومن جهة المغرب  
بخارا وكانت أرض صغد قبل أن نغير مروجها تسقيها المياه التي تنحدر من نهر جيحون ؛  
وأما نهر الأبلّة فهو من أعمال البصرة وطوله أربع فراسخ وعلى جانبه بساتين كأنها بستانان  
واحد قد مدّ على خطّ مستقيم وكأنّ نخله غرس في يوم واحد وأرض البصرة محدودة من الشرق  
بخوزستان والأهواز ومن الغرب بالبريّة المتصلة بنجد والحجاز ومن القبلة بحر فارس وبحر عمان ومن  
الشمال البطائم والسيب من العراق وأوله مكان يعرف بمطارة وهو مجمع الدجلة والفرات إذا انفصلا  
من البطائم والسيب وهناك يكنونان نورا واحدا ؛ وأما الغوطة فهي من حيز دمشق فإنها ناحية  
يكون طولها ثلاثون ميلا وعرضها خمسة عشر ميلا مشتبكة القرى والضباع لا تكاد الشمس تقع على  
أرضها لاختناق أشجارها والتغاي أزهارها كما<sup>٤</sup> قال مؤلف الكتاب

شَمْسٌ وَأَقْمَارٌ مِنَ النُّورِ طَلَعُ      كَذَا<sup>٥</sup> اللَّهُ فِي أَكْنَفِهَا مَتَنِّعُ  
كَأَنَّ عَلَيْهَا مِنْ مَجَاجَةِ ظِلِّهَا      لَأَلَى إِلَّا أَنَّهَا مِنْهُ أَلَمُّ  
نَشَاوَى فَتُنْبِيهَا الرِّيحُ فَتُنْشَى      تُعَانِقُ بَعْضًا بَعْضًا ثُمَّ يَرْجِعُ ؛

a) St.-Pét., L. et Cop. omettent les mots depuis قد jusqu'à خلالها. b) Les trois msscrts ajoutent après « قد »

لذی. d) Les trois msscrts portent après : كما قيل فيه شعر. c) Les trois msscrts. portent après : زخرفت و

## الفصل الرابع في وصف بلاد فارس وخوزستان البرية الساحلية ؛

وأما بلاد فارس فإنّها تلي هذا السمع وسقع الكرمان من غربه ومسافتها مائة وخمسون فرسخا طولا في عرض وناحيتها باردة شديدة البرودة وحارة شديدة الحرارة يقول من عرف بردها عجب كيف بنبت لهذه الأرض نبات ويقول من عرف حرّها هذه جهنّم من شدّة الحرّ لا يكاد يسّخ بها طائر<sup>(١)</sup> وربما فلق الحرّ المجارة كما تنفلق بالنار وبلد فارس نشتمل على خمس كور كورة إصطخر يقال أنّ الباني لها بهراسف ثمّ خربت فانتقل الناس منها إلى المدينة البيضاء وسبّت بذلك لبياض قلعتها [وكانت تسمّى سبابك<sup>(٢)</sup>] وفي هذه الكورة من المدن الكبير الكنارك وهي على طرف المغازة<sup>(٣)</sup> ؛ وكورة أردشير جرد ومعنى جرد عمل فكأنّهم قالوا عمل أردشير وكان قصبتها جور ويزعم بعض الناس أنّها المدينة التي تسمّى فيروزآباد سمّاها بذلك عضد الدولة ثمّ شيراز<sup>(٤)</sup> مدينة إسلاميّة بناها محمد بن أبي القاسم الثقفي على أثر بناء قديم وبها دار الملك وفيها مقرّ الجند وفيها ثلاث جوامع وفي هذه الكورة من البلاد الساحليّة سيران<sup>(٥)</sup> وتوجّ وتسمّى توزّ ؛ وكورة داراب جرد معناه عمل دار الأكبر ومدينة جهرم ؛ وكورة سابور وقصبتها بيدخان<sup>(٦)</sup> بناها سابور بن أردشير ومدينة كازرون [ومدينة نوشان ومدن هذه الكورة التي على الساحل دارين ونستر وجنابة<sup>(٧)</sup>] ؛ وكورة أرجان وأرجان مدينة بحريّة بريّة سهليّة جبلية تجري على بابها نهر طاب عليه قنطرة وهي إحدى عجائب الدنيا والنهر ينبعث من جبال إصفهان إلى أن يصبّ في بحر فارس والقنطرة بناها قباد بن فيروز ونقل إليها أهل آمد [وسمّاها نوبندكان بمعنى خبر من آمد ثمّ مدينة ماهير ومنها منها يقطع البحر في دجلة إلى أن يأتي عبّادان وفي عملها قرية تسمّى آسك أطية ترى نارها ليلا من نحو عشرين فرسخا<sup>(٨)</sup>] ويقال أطيب بفاع الدنيا أربعة شعب بوان وهو بقعة من نواحي كورة سابور يكون طولها نحو

a) St.-Pét., L. et Cop. om. les mots depuis طائر jusqu'à من. b) Les trois msscrts om. [ ] ; l'orthographe du mot سبابك est incertaine. c) Par. ajoute وصلها. d) St.-Pét. et L. سيران. e) Par. باذيجان, les trois autres. f) Les trois msscrts om. [ ] ; au lieu de نوشان il faut probablement lire نوبندجان, ville connue du district de Sabour. g) Les trois msscrts om. [ ].

وتسمى قزنبور<sup>١</sup> وهاسكان<sup>٢</sup> وبكل هذه البلاد يصنع الفانيد ويحمل إلى بلاد خراسان والعراق وتجتمع بأرض السند بين النصورية وبين حد مكران بطائح من نهر مهران عليها طوائف يعرفون بالزط فمن قارب منهم الماء فهم في أخصاص البربر طعامهم السمك وطير الماء ومن بعد عن الماء أى الشط كان من الأكراد وكان غذاءهم اللبن والجبن وفى غربى مهران ناحية تسمى البدهة يسكنها قوم كفار فى آجام ويطائح يجتمعون فى<sup>٣</sup> مدينة قندايل<sup>٤</sup>، وأما كرمان فأهل التنسب يقولون أن هذا السقم ينسب إلى كرمان بن فارس<sup>٥</sup> [وقيل كرمان بن فلوج بن لطي بن يافث] ويحيط بها مائة وثمانون فرسخا لاكنه غير متصل العبارة وكان يشتمل على خمس مائة وأربعين منبرا بخطب عليها وأمصاره أربعة وهى بردسير وتسمى كواشبر<sup>٦</sup> ومدينة أشير<sup>٧</sup> وهى طرف المغازة ولها نهر شديد الجربة وهذا كله فى الإقليم الثالث ومدينة بم<sup>٨</sup> وكان بها ثلاث جوامع وهى على طرف المغازة بين كرمان وسجستان والسيرجان<sup>٩</sup> وفى بلاد كرمان دون ما ذكرنا من البلاد ولاشجرد<sup>١٠</sup> ومدينة الفهرج وهى حد ما بين فارس وكرمان ومدينة زرنند ومدينة بيمند<sup>١١</sup> [ومدينة رودان وكلها على سيف البرية التى بين كرمان وسجستان<sup>١٢</sup>] وفيه من الأحواز جبال القفص وهى سبعة جبال وجبال البارز يوجد فيها الحديد والفضة وكان يسكنها طوائف من الأكراد لا تحصى كثرة ولا يقبلون لمن ظفروا به عثرة من شدة بأسهم وبها الآن قوم يقال لهم البلوص أشد منهم بأسا وأصعب مراسا وبهذا الإقليم ناحية تسمى الأحواش يسكنها عرب ذات إبل وغنم ومراعى يسكنون فى أخصاص وكل هذه الأحواز كانت معبورة بالأكراد ولهذا السقم فرضة على بحر فارس يسمى هرمز ينزلون بها التجار فى أخصاص يصل إليها خور من البحر وهى آخر بلاد كرمان<sup>١٣</sup>،

١) Ainsi dans les mssrsts; probablement faut-il lire ici قزنبور v. Meràs: el-ittilâh par Juynboll II p. 453.

٢) Les mssrsts portent ماكسان. c) Par. porte au lieu de « يجتمعون فى »، ينتجعون، et les mssrsts de St.-Pét. et de L. ajoutent après، « مدينة » تسمى. d) St.-Pét. L. et Cop. om. [ ]. e) Les mssrsts portent كرمشبر — تروماسير; nous avons corrigé d'après conjecture; v. le dict. géogr. de la Perse par M. de Meynard p. 90. f) Probablement faut-il lire رشبر. g) Les mssrsts portent أم. h) St.-Pét., L. et Cop. om.; Par. ajoute avant ce mot: « القصبة وبها كانت دار الإمارة ». i) Les mssrsts portent اسجرد. k) St.-Pét. et L. نهبند، Par. نهبند. l) St.-Pét., L. et Cop. om. [ ].

حين فتحت والفرج النقر <sup>١</sup> وكان بها بدّ بخدمة سبعة آلاف سادن وهذا البلد صنم كانت السند  
تزعّم أنّه مثال أبوب عم وزعم السعديّ أنّ السند يشتمل على مائة ألف قرية وعشرين ألف <sup>٢</sup>  
قرية ومن مدنها وزو ونسّى <sup>٣</sup> لاهور مقرّ الملك بها ولهذه من الأعمال والكور الغورية المحمدية  
والمصورية مدينة بنيت في صدر الإسلام ونسّى بالهندية نامبران وكان موضعها غيضة يحيط بها  
خليج من نهر مهران وبشتمل هذه الناحية على نحو من ثلاثين ألف قرية عامرة ومدينة <sup>٤</sup> أخرى  
ومدينة متحّا نرى <sup>٥</sup> جميعهم على نهر مهران ومدينة بسد [لها نهر ينبعث من جبل بلى أعمالها  
ويصبّ في مهران <sup>٦</sup>] ومدينة التليمان بناها الإسكندر ومدينة القندهار وميز جندروز وميز روز <sup>٧</sup>  
ويشتملان على قرى مجتمعة ويحيط بهذا السقع بلاد المند وميزهم من مفازة بين السند وبين الهند  
وهم أصحاب إبل وغنم يرملون في طلب الكلاء كالعرب ؛ ويتأخّم هذا بلاد طوران وهو وادٍ بين  
جبلين طوله ثلاثة أيام كثير الفواكه وفيه من المدن قصدار [ويقال بالزء <sup>٨</sup>] وهي القصبة ومدينة  
كيزكنان <sup>٩</sup> ومدينة سورجان <sup>١٠</sup> ومدينة مسّنج <sup>١١</sup> ومنها يدخل المفازة إلى الملتان وأعلم أنّ جميع بلاد  
الهند الساحلية في الإقليم الأوّل وجميع بلادها البرية والجبلية في الإقليم الثاني وكذلك النيبار وأما  
السند فإنّه في الأوّل وفي الثاني وأوّل الثالث وأما طوران فإنّ واديا في الإقليم الثالث وكذلك  
بعض بلاد السند البرية ؛ وبلى هذا السقع بلاد كرمان ويضاف إليه ميز مكران ويقال أنّه  
منسوب إلى المكران بن المنذر والغالب على ناحيته المفاوز ومن مدنها الساحلية كانان والتيز  
ونسّى تيز مكران ومدينة كيز وكلّها مرفأ للسفن ومن مدنها البرية قندابيل وهي مبار الهند  
وكنا البرده <sup>١٢</sup> وميزها في برية مفردة وبحور <sup>١٣</sup> ونسّى بتور ودرك <sup>١٤</sup> ورأشك وقبلى <sup>١٥</sup> وقرنبوس

a) Les trois msscrts om. les deux derniers mots. b) St.-Pét., L. et Cop. عشرة آلاف. c) Les trois msscrts om. les  
deux mots سنجايري. d) Les trois msscrts ajoutent مدينة وأكرى. e) Les trois msscrts portent وزو ونسّى. f) Les trois msscrts om. [ ]. g) Les trois msscrts om. les mots وميزره. h) Om. de même. i) Par. كبركان; St.-Pét., L.  
et Cop. كبران; nous avons corrigé d'après conjecture. k) Les trois msscrts portent سورجان. l) St.-Pét. et L. منبج.  
m) Tous les msscrts portent البرده. n) Cop. porte يتجور, St.-Pét. et L. يتجور omettant les deux mots suivants.  
o) Les trois msscrts ajoutent ورأشك. p) St.-Pét. et L. قبلى.

ومدينة أباطو<sup>١</sup> ودقن<sup>٢</sup> وتند<sup>٣</sup> وقصبتها مدينة فانتى<sup>٤</sup> وقد آسنولى عليها الخراب وبجبلها المسى  
كاورد بركان عظيم يحرق بالنار ليلا ونهارا، وبلى هذه البلاد بلاد كرورا<sup>٥</sup> وهى آخر ما ينتهى إليه  
التجار وفيه من المدن كرورا<sup>٦</sup> وهى القصبة وجرام الذهب وهو بد مقصود من الهند بأنونه من مسيرة  
سنة بأنواع من التعبدات التى يرونها فمنهم من يمشى على ركبته زحفا أبدا من مكانه حتى يصل  
إليه ومنهم من يلقى نفسه من فامته على وجهه إلى الأرض ثم يقوم ويفعل ذلك أبدا حتى يصل  
أو يموت فى طريقه ومنهم من يظفر شعره قرونا ملفوفة بالمشاق والظن ويسقيها بما أمكن من  
السليط والسمن والدهن وبأخذ بيده خجرا ماضيا ثم يقصد بيت النار ومعه جماعة من أصحابه  
ومحييه ومن السدنة يزقونه إلى النار فإذا قاربها أخذ النار بيده فيشعل قرونه ثم يمد يده إلى جلدة  
بطنه ويقطعها سنا<sup>٧</sup> بالخنجر ويدخل يده إلى كبده ويخرجها ويقطع منها قطعة يعطيها لأخص أصحابه  
ويلقى نفسه فى النار فتحرقه النار ثم إذا صار رمادا أخذوا رماده وذروه فى نهر الكنك أو جعلوه  
فى ماء من نهر الكنك وذروه على أجسامهم يتبركون بذلك والهنود يحملهم قائلون بالتناسخ  
والإساعبلية كذلك والإلهادية كذلك<sup>٨</sup> والغرامطة والنصيرية كذلك يرون أنهم فى سجن ضيق فى  
حال حيوتهم وأنهم إذا ماتوا صارت أرواحهم إلى أجساد غير أجسادهم فتنشأ فيها كما نشأت من  
قبل وتكون أسعد مما كانت وبيرون أن الموت هو الحياة فلذلك هان عليهم القتل،

الفصل الثالث فى وصف بلاد السند وطوران وكرمان ومكران والند<sup>٩</sup> وإلى حدود بلاد فارس،

فأما بلاد السند الساحلية فإنها متاخمة من جهة الشرق لآخر بلاد كرورا<sup>١٠</sup> وهى مدينة مالوه  
وعمل نهاور<sup>١١</sup> ولأهل السند لسان يختصون به عن غير لسان الهند ومن بلاد السند الساحلية  
ديبل ويقال له ذيبيل لها غور يدخل إليها من بحر فارس نعبه المراكب ويرون وهى فرضة على  
خور لها متصل بنهر بأنبها من الشرق من بلاد كابلستان ويصب فى البحر ومن بلاد السند الجبلية  
البرية مدينة ملتان ويسى فرج الذهب وبيت الذهب لكثرة ما أخذ المسلمون منها من الذهب

a) Par. أبامو. b) Cop. فامنى. c) St.-Pét., L. et Cop. ويشقها au lieu de سنا. d) St.-Pét.  
et L. omettent les deux derniers mots. e) St.-Pét. et L. om. f) St.-Pét., L. et Cop. om. [ ].

مصَّب نهر الكنك وعلى ساحل البحر ومدينة فوفل ولها سقع كبير وبها مغاص اللؤلؤ الصغار  
[ومدينة خورنل وهي حلة للمراكب الهندية والبحرية<sup>a)</sup>] ونوسارى<sup>b)</sup> لها خور عظيم تعبر فيه المراكب  
من البحر ومدينة دوق ساحلية وأكانتى ساحلية وسوباره ساحلية [وساهى ساحلية وتانه ساحلية<sup>c)</sup>  
وتانش ساحلية بها مسجد جامع للمسلمين] ثم فرضة كثيرة التجار والأموال ومدينة هبار جبلية ساحلية<sup>d)</sup>  
ولهذه البلاد نحو من عشرين ألف قرية ونحو ثلاثين حصنا، وبلى هذه البلاد من غربها بالساحل  
بلاد بلوان وفيها من المدن ذبوه ساحلية ومدينة قرثاله وسكيس ومدينة سندابور وهي القصبة وبها  
بد للهنود وجامع للمسلمين ومدينة هنور<sup>e)</sup> ساحلية ولها سقع حسن ولهذه البلاد نحو عشرة آلاف  
قرية عامرة، ثم بلى ذلك مدينة منيبار وتنسى بلاد الفلفل وفيها من المدن الأمهات فاكفور  
ساحلية كبيرة أهلها هنود وعجم وعرب مسلمون<sup>f)</sup> ومدينة صبور ساحلية<sup>g)</sup> بها خور تعبره المراكب  
أكبر من خور فاكفور وأوسع وهما بمدان ويجزران ومدينة منجور على نهر يعرف بها بصَّب في  
البحر ومد ويجزر عندها ولها الفلفل كثير ومدينة هرقلية ساحلية لها سقع كبير ونحو ألف قرية جبلية  
وساحلية<sup>h)</sup> ومدينة هيلي<sup>i)</sup> ومدينة جرفتان<sup>j)</sup> ساحلية وأهلها كلهم كفار [ومدينة دهفتان ومدينة  
بدفتان<sup>k)</sup>] ومدينة قندرينه<sup>l)</sup> وغالب أهلها يهود وهنود ومسلمون ونصاريا قليل ومدينة شنكلي  
ومعظم أهلها يهود ومدينة كولم وهي آخر بلاد الفلفل، وبلى هذه البلاد بلاد الصوليان وفيها المعبر  
الصغير والمعبر الكبير وهما ساحلان يحمل إليهما البضائع من البلاد الغربية والمعبر الصغير فرضة لمدينة  
كنكار ومدينة منكله ومدينة الليبور<sup>m)</sup> وبها دار الملكة وبها بد صغير العبارة ثم المعبر الكبير وعليه  
من المدن كبرى وكبير<sup>n)</sup> [وهي مدينة حسنة وأهلها يخلطون ومدينة قيرة كبيرة<sup>o)</sup>] ومدينة قين

a) Les trois msscrts om. [ ]. b) Par. نوسارى. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) St.-Pét., L. et Cop. omettent. [ ]. e) Les msscrts portent هبور، que nous avons corrigé en هنور. f) Les msscrts de St.-Pét., L. et Cop. omettent les mots depuis فاكفور jusqu'à مسلمون. g) Les trois msscrts portent au lieu de «ساحلية» مدينة كبيرة، et نهر au lieu de أكبر jusqu'à ويجزران. h) St.-Pét., L. et Cop. om. i) St.-Pét. et L. هيلي. k) St.-Pét. et L. هرتان. Cop. جريان. Par. جربان; nous nous sommes permis de corriger d'après conjecture. l) Les trois msscrts om.; les deux noms sont écrits dans le msscr de Par. برنفتن et دهينان. m) St.-Pét. et L. قندريقه. n) Par. اللبنون. o) Par. كبير au lieu de «كبرى وكبير». p) St.-Pét., L. et Cop. om. [ ].

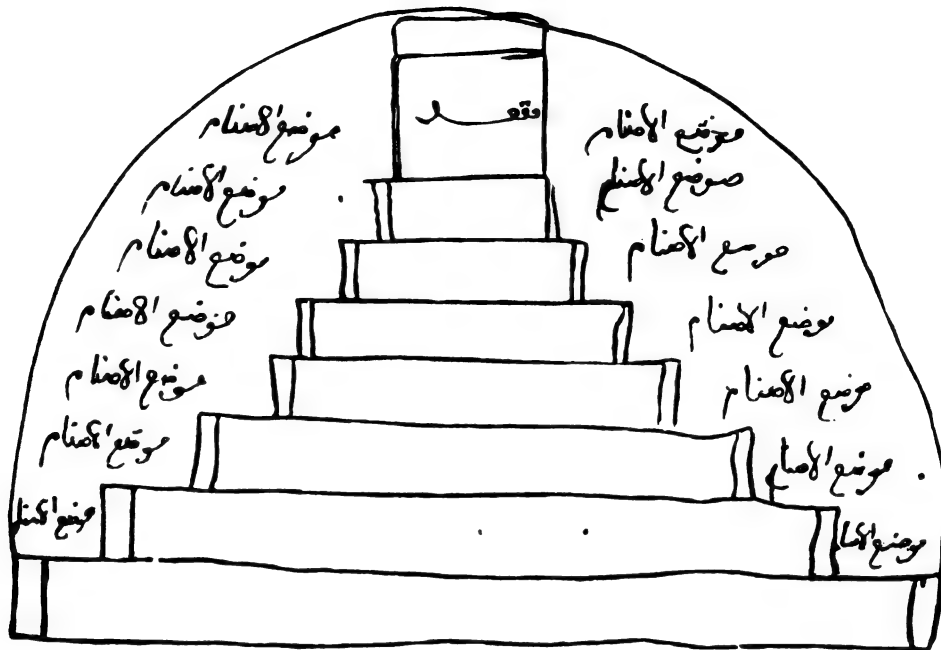


سامعيه ويغرف له كشلى <sup>(١)</sup> ويناوله آياه فيأتى به إلى صاحبه فيضعه بين يديه ثم يتأخر عنه المصحب فيأكل ذلك الصاحب منه ما شاء ثم يتأخر فيأتى المصحب فيأكل ما شاء ثم يقوم ويترك الباقي فيأتى الدافع له فيأخذ ما بقى بركة له ولأهله ومن شأن البركة أيضا أنهم يتولون حرق جثث ملوكهم وعظامهم ويدفنون رمادهم في موضع حربز فإذا ركب ملك الوقت كان في موكبه منهم اثنتان بيد كل واحد منهما صحيفة من ذهب فيها من ذلك الرماد ويدفنون منه على وجوههم وأبدانهم شيئا فشيئا إشارة إلى أن <sup>(٢)</sup> هذا مصيرك أيها الملك ففكر فيه ولا تطلم ولا تفعل فيه إلا الخير ومن طوائفهم أيضا البراهمة عباد النار يزعمون أن إبراهيم عم رسول الله إليهم وأن آدم رسول الله بشرا أولا وأنهما جعلتا قبلتا السجود النار يتوجه المتوجه إليها بالعبادة والسجود <sup>(٣)</sup> والبراهمة من علماء الهند ومن شأنهم أنهم لا يغيرون شيئا من أبدانهم ما هو مخلوق فيهم كالأظفار والشعر النابت فيبراهم الرأى كالوحوش <sup>(٤)</sup> [وحكى السرقندى أن ملك بروص زار الصنم فرأى في عنقه عقدا فوق الغيبة فنزعه منه ثم تقلد به فعارضوه السدنة فقال إنه خلعة على فإن أنكرتم كسرتة وإن صدقتم فقد خلعه على فصدفوه ظاهرا]، ومدينة كنباية كبيرة خطيره وبها جامع حسن للمسلمين وكنيسة قديمة للنصارى وبيت كبير للهند وبيت نار للمجوس ومدينة بروص ولها سقع عظيم ولها نحو من أربعة آلاف قرية ولها خور طوله يومان يمد ويجزر وتعتبر إليه المراكب من البحر وبها الفلفل والخيزران كثير والله أعلم؛

الفصل الثانى فى وصف البلاد الساحلية الهندية من حدود الجزرات شرقا وإلى آخر بلاد الصوليان وبلاد كرورا غربا؛

فأول بلاد الساحل الهندى بعد مدينة بروص بلاد الكنك والكنونات <sup>(٥)</sup> يحق بها الجبال وهى على شرقى الكنك [والكنك هو النهر الذى تقدم ذكره وذكر عبادتهم له <sup>(٦)</sup>] ومدينة برقل على

مصيركم هكذا أيها الملوك فلا تطلموا: أن St.-Pét., L. et Cop. portent après. طعاما. a) St.-Pét. et L. b) St.-Pét. et L. portent au lieu de السجود. c) St.-Pét. et L. وتفكروا فى عواقب الأمور؛ d) Le morceau «وكذبوا فى زعمهم» السجود. e) St.-Pét., L. et Cop. omettent ce mot. jusqu'à la fin du chapitre manque dans les trois msscrts. وحكى f) Les trois msscrts om. [ ].



ألف قدّ طعام بطبخ من الكشلى ثمّ يوضع قدّام البدّ سباط وهى مارة كلّها شديدة الحرارة تكشف أعطينها ويضرب لها نوبة بالطبول والصنوج والمعازف والأبواق من الصدف والقرن والنحاس بأيدي سدّنة خادّات أباكر وتغلق أبوابه على ذلك الطعام بمقدار ما ينقطع بخاره الذى يرتفع منه وهو حارّ ويؤمنون أنّ ذلك البخار غذاء أرواح موتاهم اللاتّدين بالبدّ بعد موتهم <sup>(١)</sup> وأنّ البدّ والأصنام لها روحانيّات تغتذى بتلك الأبخرة التى للطعام ثمّ يفتحون الأبواب ويفرقون الطعام على السدّنة والسدّنة وعلى الفقراء والضعفاء المرتّبين على ذلك السباط ومن طوائف المتعبّدين والعلماء طائفة يسوّون الجوكيّة أصحاب محارق وشعبذة وتخبيلات وطائفة يسوّون بوكيّة أصحاب رياضات وتجريد يزيلون بالنورة ما على أبدانهم من الشعر ولا بمشون حيث مشوا ولا يوجدون حيثما وجدوا أبداً إلّا وهم أزواج صاحب ومحبوب ومن غلّتهم أنّ أمدّها يستمتع بالأخر فيما بين فخذه طبّا منه وإخراجاً للفضلة المؤذبة من المنى على الوجه الطبيعى وفى رقبة المحبوب جرسٌ معلق إذا وجد الجمع جاء إلى درب أو سوق أو زقاق أو باب البدّ ثمّ يحرك الجرس تحريكاً مخصوصاً فيتبادر إليه من سبق من

a) St-Pét. et L. om. les quatre derniers mots.

وهي كلة <sup>a)</sup> ولاروى <sup>b)</sup> ومهرام ويلهور <sup>c)</sup> وتتصل هذه الملكة بأبواب الصين وهي جبال ودربنجات وعقبات لا مسلك لأحد فيها إلا بنفسه مع صعوبة ولها مجاز عليه باب وحرّاس بالبدل كما على باب الحديد بين التتار وبلاد بركة الآن [وهي مناخمة لجزرات الهند وآخر بلاد الصين وبلاد بلهرا بحدها ونحو طولها من جهة الشمال <sup>d)</sup> ] ثم يلي ذلك من الغرب بلاد الجزرات الهندية وفيها بساحل بحر المعبر والمهرام مدن ذوات أسقاع وكور وأعمال كبار فمنها مدينة القصر <sup>e)</sup> ساحلية فرضة لها عمل وسقع ومدن صغار ونحو عشرة آلاف قرية كلها هنود جهلة عباد البدود ثم يليها مدينة كبر ساحلية أيضا لها سقع كبير ثم يلي ذلك مدينة بزانه وسقعها نحو من ألف قرية ساحلية [ولها خور نحو نصف بلد ويجزر ويأتى من جبال بلهرا <sup>f)</sup> ] ثم مدينة ركله <sup>g)</sup> ساحلية ثم مدينة منجورورسه <sup>h)</sup> وسقعها مشترك وبه نحو من خمسة عشر ألف قرية ولها حصون نحو من سبعين حصنا كلها بجبال بلهرا المتصلة من أبواب الصين إلى آخر بلاد الجزرات ؛ ويلي سواحل الجزرات سواحل بلاد الار وهي مملكة سومنات وقصبة الار كلها السومنات مدينة ساحلية متسعة بها علماء الهنود وعبادهم وبها البد الذي تعبده الهنود وهي في جهة البحر للقاصد إليها من عدن والبد عبارة عن صنم من حجر عند طائفة الهنود صورته إلهيل إنسان وفرج امرأة مصنوعان من حجر أو من ذهب أو من حديد عند طائفة منهم يسمون ذلك العلة القريبة في اتحاد نوع الإنسان فأما الصنم فإنه يكون على كرسى من ذهب وهو مضطج بالمسك في رأسه إلى الكرسى ومقلد بعقود الياقوت والجوهر ويكون إمامه أطباق ذهب مملوءة من الأحجار الشريفة الثينة والكرسى على مقعد مستدير بسبع عشرة رجال ثم أسفله درجة طولها ذراع وعرضها ذراعان وهي مستديرة أوسع من المقعد كأنها دائرة حوله ثم تحتها درجة ثانية وثالثة إلى تسع درج وعلى كل درجة من الأصنام ما قد ملأها على صورة الرجال وبين الدرج سلالم صغار يطلعون السدنة فيها وينزلون وفي بعضها أبواب إلى الداخل مصنوعة من الحجارة ومن الخشب المدهونة وهذه الأصنام أكثرها تماثيل الملوك وعظماء الهنود ولهذا البد في كل يوم

a) St.-Pét., L. et Cop. كيكه. b) St.-Pét., L. et Cop. ولادوى. c) St.-Pét., L. et Cop. ويلهور. d) St.-Pét., L. et Cop. omettent [ ]. e) St.-Pét. et L. القصر. f) St.-Pét., L. et Cop. om. [ ]; un mot manque après نصف. g) St.-Pét., L. et Cop. ذكر ou ذكر. h) St.-Pét., L. et Cop. منجورور سرد.

بالجزيرة المعروفة بهم إلى الآن وجزيرة صبح وجزيرة القلعة المضنة<sup>(١)</sup> ومن مدن الصنف خلبا وثوبا وكروى وسحوتا<sup>(٢)</sup> وسطار وخلفات وبيلاهم غالب الأفاويه والبحار وبلى ذلك شمالا بلاد خالفور وهي أوسع بلاد صين الصين وطولها من حدود بحر الصنف وإلى آخر نهر خدان ثم إلى أذبال جبال النشادر بأقصى مشرق صين الصين ومن مدنها ستة فوراب وعباب<sup>(٣)</sup> وسقطر<sup>(٤)</sup> وطالق وبلقان وسلفار<sup>(٥)</sup> وأهل هذه البلاد أيضا مسلمون ونصارى وعباد أصنام والمسلمون أقل عددا وأقوامهم مددا ولهم العلو عليهم والحكم لهم وبلادهم شبيهة ببلاد الهند في المزاج واللون والعيش وغالب زرعهم الرز والماش [ويجمعون بينهما ويسمون المجموع منهما كشلى بأكلونه بالشيرج<sup>(٦)</sup>] ثم بلى هذا البلاد شمالا بلاد خانقو وهو متسع حدوده من ساحل بحر مهراج والصنف وإلى سواحل نهر خدان الغربية ومن مدن خانقو أربعة كبار أمهات وهي غابوا وغينوا وملكان وقصبان<sup>(٧)</sup> ومدينة خانقو بساحل نهر خدان الغربى وأهلها مسلمون وكفار ونصارى ومجوس وبها معدن الياقوت الأصفر بجبل مطل على خانقو<sup>(٨)</sup> داخل طرفه الشرقى النهر وعليه حصن منيع فيه الملك الحاكم عليهم وبيوت الأموال والقبلة ببلادهم كثيرة ، وبلى بلاد خانقو من جهة الشمال والشرق بلاد تبرى وهم طائفة بين الخطا والترك والصين فى الخلق والأخلاق ولهم قوة وبأس وصناعة محكمة وهم كفار عباد أصنام جهلة ولهم أربع مدن كبار وهي قرمزا وحرمزا وتبرما وعلفورا<sup>(٩)</sup> ويحد بلادهم من جهة الشمال أذبال جبال بلهرا ومن جهة المشرق البحر المحيط المشرقى وذلك آخر الإقليم الأول ، وبلى بلاد تبرى من جهة الغرب بلاد حدان الأصغر وهي كثيرة الأنهار والأشجار والطير والمعادن ومدينتها الكبرى حدان على بحيرة تسمى بها وأهلها ما بين مسلمين ونصارى ويهود والكفار بها أكثر عددا والمسلمون أشد قوة واستعلاء ولها من المدن ثلاثة جومو وجافا وخيروا ، ثم يليها من مغربها بلاد آخر صين الصين [وتسمى شين وماشين بالفارسية<sup>(١٠)</sup>] وقصبتها الكبرى مدينة تاجه بشقها نهر تاجه بها التجار المسلمون [ودار الملك شين وماشين<sup>(١١)</sup>] ولها من المدن بساحل بحر المهراج الشمالى أربع مدن

a) St.-Pét. et L. omettent [ ]. b) St.-Pét., L. et Cop. portent: خليا وتريا وكورى. c) Par. عناق. d) Par. وسوط. e) St.-Pét., L. et Cop. om. f) St.-Pét., L. et Cop. omettent [ ]. g) Par. وقيصار. h) St.-Pét., L. et Cop. . . . i) St.-Pét., L. et Cop. وعنقور. j) St.-Pét. et L. om. [ ]. k) De même.

إلى حدود المعبر الكبير بساحل البحر الهند وجبال جهكّة<sup>١</sup> الهند وبلاد الخيزران فالأقصى المشرقي من ذلك بلاد صين الصين الواقعة في الجنوب خلف خطّ الآستواء وهي مدينة صينية مصر الجامع والقصة وهي على ساحل بحر الصنف والمحيط وبها ملك خدان ومستقرّ المملكة وأهلها كفّار يعبدون الأصنام ويعظمون صنما منها مصاغا بالذهب بسوّنه تنوز ويقولون أنّه عرس روحانيّة الشمس ويزعمون أنّ له بيتا بأقصى وسط الأرض يعنون بذلك بيت المقدس وأنّ على بيت المقدس سبعة أسوار سور من نار وسور من ذهب وسور من رخام وسور من حجارة وسور من فضة وسور من حديد وسور من نحاس ويقولون أنّ في التورية آسم هذا الصنم تنوز وكذبوا لعنهم الله بما قالوا أفكا كبيرا يعرف اليهود ذلك وإنّ آسمه بآسم شهر تنوز<sup>٢</sup> وساحل صينية مفاص الدرّ ومنها يدخل من يدخل إلى المحيط من بحر جزائر السبيلي وراء أرض أصطيقون<sup>٣</sup> إلى جزائر الواقواق الواقعة خلفه بالمحيط المظلم ومن مصبّها على بحر خدان خدان وتوتيا<sup>٤</sup> وبركوه<sup>٥</sup> وعرمض<sup>٦</sup> [وتغرغوه وكلّ مدينة كورة وسقع<sup>٧</sup>] وكلّ هذه خلف خطّ الآستواء وإلى خمس درج عرضا في الشمال بعد الخطّ حيث الطول مائة وستون وإلى مائة وست وستين؛ ثمّ يلي ملك صينية شمالا ملك خدان الأكبر من بلاد صين الصين وقصبة العظمى خدان [وهو على شاطئ نهر خدان الغربيّ يحيط بها جزيرة مخالطة بنهر منه يكون سعته ثلاثة أيام في مثلها على ذلك النهر جسور من جهات بعبر العابر عليها إلى خدان<sup>٨</sup>] ولها من المدن الكبار على نهر خدان إلى ساحل بحر المحيط الزفتيّ وساحل بحر الصنف خان وخانوا وخلفار وداراب وكولا ورعلوا<sup>٩</sup> وصنطا<sup>١٠</sup> وصقوا<sup>١١</sup> وصبرمه وجميع هؤلاء كفّار عباد أصنام صاينة ومعادن الذهب عندهم كثيرة وصورهم ذميمة وخلقهم قردية ولهم من التخييل والصناعات ما لا لغبرهم من أهل صين الصين؛ ثمّ يلي ذلك من الشمال بلاد الصنف ومدينتهم الكبرى مدينة الصنف على ساحل البحر وأهلها مسلمون ونصارى وعباد أصنام ووصلت دعوة المسلمين إليها في زمن عثمان رضى الله عنه [وفيها نزل العليّون الفارّون من بنى أمية والحجاج ودخلوا البحر الزفتيّ وآستوطنوا

a) Par. porte جهكّة. b) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis تنوز jusqu'à شهر تنوز. c) Par. et Cop. شهر تنوز. d) Par. يوتيا. e) St.-Pét. et L. تزكور. f) St.-Pét. et L. وعرمض. g) St.-Pét. et L. omettent [ ]. h) St.-Pét., L. et Cop. omettent [ ]. i) St.-Pét. et L. omettent. k) Par. وصنطا. l) Par. وصقوا.

وجواريا حسانا وأنّ المركب أرسى بساحل الجزيرة ولم تكن مسكونة وباتوا بسواحلها وأنّ الجوارى بتن بها عند ما نزلن من الراكب فأختطفوهنّ الجانّ وأسروهنّ ووطئوهنّ حتّى حلن وولدن وأولاد هؤلاء من نسلهنّ هم وذُرِّيَّاتهم أبدا وبهذه الجزيرة من التخلّ ما لا بغيرها فإنّه ينبت بنفسه ومن المعبر الكبير يسار إلى جزائر الفوق وأهلها يتعاملون بالحديد كما يتعامل الناس بالذهب حتّى أنّ أطواق كلابهم من الذهب وسلاسل دوابهم لكثرة الذهب والحديد عندهم أعزّ منه وأغلى كما أنّ أهل غانة يحبّون القصدير ويستخبرونه على الذهب وكذلك أهل الحبشة العليا يختارون الصفر على الفضة ويتحلّون به دونه ودون الذهب

## الباب السابع

في وصف الممالك المشرقيّة الكبار والأسفاح والكور التي ملكها المسلمون وجاسوا خلالها وذكر أمصارها ووصف ما فيها ويشتمل على أربعة عشر فصلا ؛

الفصل الأوّل في وصف سواحل الصين الأقصى وسواحل الهند التي بلغتها التجار ويسمّى بالجزيرات بأقصى المشرق فيها هو ذلك في خطّ الاستواء وفيها وراءه في الجنوب بساحل بحر الظلمات وفيها هو بعد خطّ الاستواء إلى عرض الإقليم الأوّل ؛

والفرض أن نبتدى أبدا بذكر ما هو في الصين الداخل وأقصى المشرق إلى آخر حدّه وذكر ما بلبه من مغربه نسفا في عرض بعد عرض وإقليم بعد إقليم حتّى نبلغ أقصى ساحل البحر المحيط الغربيّ ثمّ نعود ونذكر ما في أقصى المشرق ممّا يلي أقصى المشرق المذكور من شماله وإلى أقصى المغرب من شماله وكذلك أبدا حتّى نصل بالذكر إلى حدود إقليم الظلمة التي هي وراء الأقاليم السبعة كما تقدّم ذكرها <sup>١</sup> ؛ فمن البلاد التي نبدأ بذكرها ووصف مدنها الأمصار الكبار وكورها المشهورة بلاد صين الصين وخذان وتاجه ونبرى وما هو داخل أبواب صين الصين وجبال بلهرا

١) ذكرها حتى jusqu'à omettent les mots depuis St.-Pét. et L.

### الفصل الثامن في وصف بحر فارس وحدوده وعمائره وجزائره وعجائبه ؛

قال أهل العلم بذلك بحر فارس مبارك مأمون كثير الخير لم يزل مركوبا وهيجه وأضطرابه أقل من سائر البحار وهو شعبة من بحر الهند ومن أعظم شعبه وإنه وإن كان متصلا به مخالف له في الريح والسكون فإن فيه من الماء سبعين باعا إلى ثمانين باعا وفيه مغاص اللؤلؤ الصافي والدرّ الجيّد وفيه معادن العقيق والبهاديّ والماذنيّ والذهب والفضّة والحديد وفيه أنواع الطيب والبهار ومدّه وجزره مع طلوع القمر ومع توسطه بوند الأرض وطوله أربع مائة فرسخ وستون فرسخا وعرضه مائة وثمانون فرسخا وهو مثّث الشكل على هيئة القلع أحد أضلاعه من البصرة إلى رأس الجمّحة من بلاد مهرة <sup>(١)</sup> والآخر من البصرة إلى تيز مكران والثالث يأخذ من رأس الجمّحة ويمتدّ على سطح البحر طوله خمس مائة ميل وطول الضلعين الآخرين حيث يبتدى من تيز مكران وإلى أن ينتهي إلى الحسا والقطيق بالبصرة ثمّ ينعطف إلى رأس الجمّحة تسع مائة ميل [ودردور فيه ممّا يلي عبّادان <sup>(٢)</sup>] وفي هذا البحر من الجزائر المشهورة على ألسنة التجار تسعة منها أربعة عامرة وهي جزيرة خارك يحيط بها عشرون ميلا وبها مدينة لها جامع حسن وجزيرة كاس تسمى جزيرة قيس يحيط بها اثنا عشر ميلا وهي عامرة مأهولة بها بساتين كثيرة وهي لصاحب عمان وله فيها مراكب تغزو جزائر الهند وبها وجزيرة خارك مغاص اللؤلؤ [وجزيرة أوّال وهي تجاه البحر بساحل بلاد البحرين وبينهما يوم وبها مدينة لها جامع أيضا وجزيرة يافت تعرف بجزيرة بنى كافان طولها اثنا عشر ميلا وعرضها تسعة أميال وهي أهلة عامرة وأووال آسم دابة من دواب البحر يكون طولها مائة ذراع وأكثر وأقلّ وهذا كثير الوجود بناحيتهما <sup>(٣)</sup>] وجزيرة فارس واغلة فيه يازاء خوزستان <sup>(٤)</sup> مسكونة لقوم من السراق لهم جلادة على العوم وعلى القتال في الماء يزعم أهل جزيرة قيس أنّ هؤلاء من نسل الجانّ وذلك أنّ بعض ملوك الهند أرسل تحفا إلى ملك فارس

a) St.-Pét et L. om. les trois derniers mots. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) St.-Pét. et L. omettent le morceau renfermé en parenthèses; — il faut probablement y lire جزيرة لافْت au lieu de يافت. d) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots.

وتقوم في رباطات بدرنه ويدرنه بدن سمكة ووجهه وجه يوم يقتل من بمسه <sup>١</sup>) بتلك الأحساك نخسا وهذا شكله ولونه أزرق إلى الخضرة وريش ذنبه أبيض وأسود والله أعلم وحيوان يسمى البسة طوله نحو عشرين ذراعا وظهره عظيم أسود موثق بأصفر حسن التوشية رقيق وهو سطح جلده وهو الذبل الذي يصنعون منه الناس أمشاطا ونصب السكاكين والخواتيم وغيرها <sup>٢</sup>) ولحم هذا الحيوان طيب سمين دهن شهى لذيق الأكل ليس فيه زفارة وتزعم الصيادون أن البسة تلد ولادة والقاعدة أن كل حيوان ليس له أذن ناتبة يبيض بيضا وبفقس فراخا وكل حيوان له أذن ناتبة بلد ولادة والله أعلم ؛ وحيوان طويل دقيق يسمى قطن البحر يصاد ويجفف فيصير لحمه مثل القطن بغزل غزلا ويتخذ من نسجه ثياب تسمى سمكين <sup>٣</sup>) لونها أغبر والله أعلم ؛

#### الفصل السابع في وصف بحر القلزم المسمى بحر موسى عم وبحر الزيلع

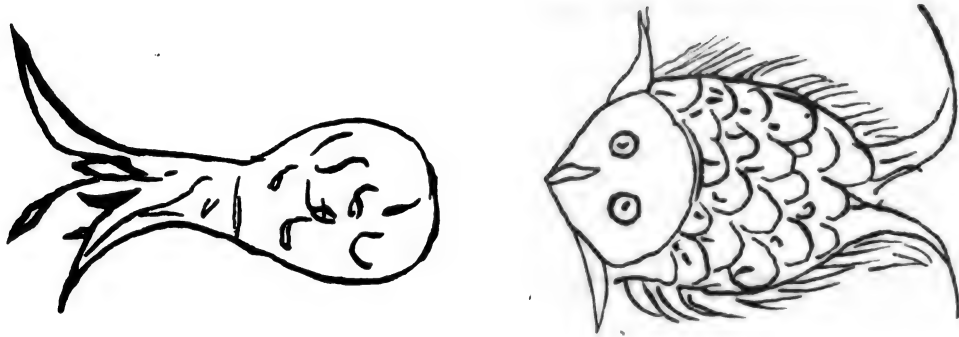
وهو خليج دقيق يشبه في امتداده باللسان خارج من بحر اليمن ومخرجه من المندم جبل طوله اثنا عشر ميلا من المشرق إلى المغرب وسعة فوهة الخليج عنده مقدار ما يرى الإنسان البر الأخر منه فإذا فارق المندم ويقال النذب أيضا بالباء يكون سعته عند مدينة عوان من بر الحبش والعجم نحو ستين ميلا وأهل عوان مبوش سگان بها ثم يمتد إلى جهة الشمال بغرب بسير بدق ويعرض حتى ينتهي إلى مدينة أيلة والقلزم وهما خراب الآن وطوله ألف وخمس مائة ميل وعرضه من مابنى ميل إلى أربع مائة ميل وفي هذا البحر أغرق الله فرعون وجنوده وهو بحر صعب قليل الخير شقى الساكن قليله <sup>٤</sup>) وإذا ركبته الراكب رأى أهوالا ووجد شدائد لا يجدها في غيره وبه شجرة المرجان أبيض ظاهره وباطنه وفيه الساحفات مقدار الكبيرة منهن عشرة أشبار في ستة أشبار فما دون ذلك وبه السرنياق وعلزون طويل كبير نحو شبر وأكثر [والحيوان الذي فيه الطيب <sup>٥</sup>)] ويجمع من هذا البحر دم الأخوين وبه أعاجيب [أعرضا عن ذكرها ليست كباقي أعاجيب البحر والله أعلم <sup>٦</sup>) ٨]

a) St.-Pét. et L. بمسكه. b) St.-Pet. et L. om. les quatre derniers mots. c) St.-Pét. et L. om. les deux derniers

mots. d) St.-Pét et L. om. les trois derniers mots. e) St.-Pét. et L. omettent [ ]. f) De même.



هذا البحر كله أهلها سود شديد سوادهم وكلما عندهم أسود من تراب ومجاعة ودواب حتى أن القصب السكر عندهم أسود وغالب نبات عندهم خضرته إلى السواد وكذلك الذرة سوداء والكافور، ويحمر البسمل القرش ويسمى سبع البحر. أحمر اللون بزرقة خشن البشرة حتى أن رقبته وظهره شبيه بالمبرد يتخذون منه الناس جلودا لقبضات السيوف وله خرطوم عظيم أقصر من ذراع وبدنه أطول ما يطول أربعة أذرع وخرطومه شبيه المنشار وخذان يضرب بهما بمنة ويسرة، وحيوان مسندير الشكل كهئة البطيخة الخضراء في التدوير ولونه أصفر منقط بسواد وخضرته كلون الضفدع الترابي ولا يبين لهذا



الحيوان رأس ولا ذنب فإذا وقع في شبكة الصياد وألفاه إلى الأرض آتتفع بما في أفطاره حتى يكون أضغاث ما كان من المقدار ثم يضرب ثم ينتفع [ثم يضرب ثم ينتفع ثم يضرب<sup>١)</sup> إلى أن يموت أو يرجع إلى الماء ولا يؤكل لحم هذا الحيوان لسميته فيه،<sup>٢)</sup> وحيوان كصورة طبق أو ترس وهذا شكله كأنما هو جردقة أو سفرة أديم مفتوحة ولونه أزرق إلى الخضرة منقط بأحمر وله ذنب طويل شبر فما دونه إلى شبرين وذلك الذنب أبيض وأسود وفي رأس ذنبه حمة<sup>٣)</sup> يلدغ بها من لدغه نسر عليه وغفر لحمه ولا يزال حتى يموت ولبس لهذا الحيوان ريش كريش السمك ولا بدان ولا رجلان بل سفرة مبسوطة وذنب يخفق بطرفيه فيمشى سريعا وبطيئا وله فم من تحت بطنه في وسطه ومخرج بالقرب من فمه وبطنه مقدار شبر في شبر ووسع حجمته كله من ذراع إلى ذراعين مثل في مثل والله أعلم وحيوان طوله نحو ذراع ومنه خارج أحساك كصورة ريش القنفذ عظيما التحديد تنضم إلى بدنه

١) St.-Pét. et L. om. [ ]. ٢) Le morceau renfermé en parenthèses ne se trouve que dans le ms. de Paris. ٣) Nous avons ajouté le mot حمة, omis dans le ms. de Paris, d'après le sens.

حصّ فأخذ منه قليلا وعرضه فشراه منه شخص بالعدد كلّ حصّة بلؤلوة ثمّ أحضر التجار باقى ما معه من الحصّ وأخذ بعدده لؤلؤا ففعلوا ذلك باقى التجار بما معهم من الحصّ ما أمكنهم وسافروا غائبين أى غنيمة ثمّ إنهم عادوا إلى الجزيرة ومعهم من الحصّ ما أمكنهم حمله فلما أعرضوه على أهل الجزيرة أبوا شراه وعرفوهم أنّهم زرعوه فى أوّل مرّة وأنجب معهم نجابة عجيبة وهو كثير عندهم ولونه أسود والجزيرة المحترقة واغلة فى الجنوب وقيل أن يصل إليها وسيت محترقة لأنّها فى كلّ ثلاثين سنة يطلع على أفقها كوكب ذو ذنب ولا يزال يرتفع حتّى يتوسّط السماء بالجزيرة فى مدّة نصف سنة (٥) فتبرز منه نار إلى الجزيرة تحرق ما بها فإذا طلع رحلوا أهلها وهامروها مدّة ثمّ يعودون إليها وجزيرة جانا مأهولة وبها حيّات قتالة وجلودها بالخاصّة تبرى من علّة الدقّ والسلّ لمن يجلس عليها إذا اتخذها مفرشا وهذه الحيّات تصاد بدخان حصّ اللبان وهو أنّ الصّيادين لها يجمعون ما أمكنهم من حصّ اللبان ما يجلبونه التجار إليهم (٦) ثمّ إذا كان وقت مهبّ الريح الأريب أو الشمال العاصف دخلوا بالقرب من بقاع تلك الحيّات فيحمل الهواء ذلك الدخان ويمرّ به إلى الحيّات فيسكرون منه والصّيادون يتتبعونهم بالقتل والجمع [مضى بنفذ اللبان أو بسكن الريح ذكر ذلك أحد الوراق فى كتاب المباح (٧) وجزيرة العور بها قوم صغار الجثّ سودان يسكنونها ويزرعون زرعهم فإذا كان أوّان إدراكه بأنّهم الطير الذى يقال له الفرنوق برعاه ويفاتلهم فيصيب أعينهم فيقلعها وقال أرسطو فى كتاب الحيوان أنّ الفرانيق تنتقل من خراسان إلى مصر حيث يجرى النيل إلى أماكن على شاطئ النيل فتقاتل هناك أقواما على زرعهم قدر قاماتهم ذراع،

#### الفصل السادس فى وصف بحر اليمن وحدوده وجزائره وعجائبه،

قال المعتنون بتدوين مثل ذلك فى الكتب أوّل بحر اليمن من جهة المشرق رأس الجمّة وهو جبل معترض فى البحر ببلاد مهرة وهو حدود بحر فارس أيضا وقد تقدّم تحدّده، وجزائر ديبجات (٨) جزائر صغار وكبار متقاربات ولهنّ جزيرة وسطها هى الديبجات (٩) وهى أعجب جزائر

a) St.-Pét. et L. omettent les quatre derniers mots. b) De même. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) Par. porte

الديبجات. e) St.-Pét. et L. om. les deux mots.

منها شيئاً كثيراً وسدّوها وطلبوا النجاة في المركب فما كان إلّا قليلاً حتّى أقبل الرّيح فوجد البيضة مكسورة فأحمل الرّيح في رجله حجراً كبيراً وطلب المركب فوازنهم في السماء ثمّ أرمى عليهم الصخرة الّتي حلها في رجله فعملوا بالمقاذيف والريج فسقط الحجر في الماء فكاد الحجر موجه أن يفرق المركب فلا زال هذا دأبه <sup>(٩)</sup> إلى أن حال الليل بينهم والله أعلم ؛

#### الفصل الخامس في وصف جزائر بحر الزنج وعجائبه ويسمّى بحر بربرا ومقدشو الحمرا ؛

قال أهل العلم بذلك سمّى بحر الزنج ومناخه بلادهم بحر بربرا لما على سواحه من طوائف السودان أهل البربرة وهو الكلام السريع المسموع من غضب من قائله والبحر الأحمر لشدة لجوجه وحرارة هوائه وظهور النار فيه بالليل وبلاد الزنج في أقصى الجنوب تحت سهيل والبحر المتصل من هذا بالبحر الجامد يظلم بظلمته ومن رأى هذا البحر من جنوبه وهو على ظهره في لجنه رأى القطبين الشمالي والجنوبيّ معا وإن توغل فيه إلى جهة الجنوب اختفى عنه القطب الشماليّ مع بنات نعرش وظهر له من كواكب القطب الجنوبيّ ما لا يعرفه <sup>(١٠)</sup> أحد غير من رأى رؤيته وفيه من الجزائر جزيرة قنبلو من جزائر الزنج عامرة بهم وبها الأبنوس والبحار ومعادن الذهب وجزيرة طيسان بها بركان عظيم اللهب مهول الأصوات والهدّات لا يستطيع أحد سكناها لاستيلاء الحريق عليها من هذا البركان وجزيرة بربرا معبورة بالسودان المسلمين ومذهبهم زبدية وشافعية ؛ [جزيرة القطريّة يحيط بها ثلاثمائة ميل بها مدينتان للزنج وبها في ناحية منها بجبل عالى الشروع وهو الغول ويسمّى القطرب تشبهاً بتوحّشه <sup>(١١)</sup>] وجزيرة زنجاً قال بطليموس أنّ في حدود بحر الزنج حيث الطول خمس وتسعون <sup>(١٢)</sup> درجة وحيث لا عرض هناك سوى درجتين سبع <sup>(١٣)</sup> مائة جزيرة متقاربات متّصل بعضها ببعض تسمّى جزيرات زنجاً مسكونة بالزنج كلّها وعيش أهل هذه الجزيرات الحمص والذرة وبيعض هذه الجزائر مغاص اللؤلؤ الجيد وأنفق أنّ التجار أرسوا إليها وكان مع تاجر منهم نحو نصف صاع

يأتى بحجر بعد حجر ويريد أن يصيب المركب وهم يحوّلونه بالمقاذيف : «دأبه» St.-Pét. et L. ajoutent après

b) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis أحد jusqu'à الذهب. c) St.-Pét., L. et Cop. om. [ ]. d) Par. porte

تسع. e) St.-Pét. et L. وعشرون

الفصل الرابع في وصف جزيرة القمر ووصف عجائبها <sup>١</sup>؛

فأما جزيرة القمر فتسمى جزيرة ملأى <sup>٢</sup> وطولها أربعة أشهر وعرض الواسع منها نحو شهر وهي تحاذي جزيرة سرنديب من جنوبها فتكون سرنديب شمالا منها وفيها بلاد كثيرة أجلها لقمرانه وملأى ودعها وخافور وبلق <sup>٣</sup> ودغلى وقمرية وإليها ينسب الطير القمري وهو نوع من الحمام وبهذه الجزيرة من الخشب الغليظ الجافي الطويل ما تبلغ الشجرة مائتي ذراع وتبلغ سعة الساق دور مائة وعشرين ذراعا وبها من جنوبها مما يلي بحر الظلمات صحارى وقفار وبها طوائف من السودان زنوج الزنج عرابا الأبدان يلتحفون بورق الشجر المعروف بورق الكتابة <sup>٤</sup> وهو شبيه بورق الموز وأعرض وأسك وأنعم وألين وأبقى يتخونونه الناس هناك دروجا يكتبون فيها حسابانهم كالدفانر ولما ضافت هذه الجزيرة بأهلها بنوا على الساحل بنيانا سكنوه في سفح جبل يعرف بهم ممتد متصل إلى أقصى بلاد السودان ومنايع النيل ولهذه الجزيرة بجمال أولئك الزنوج معادن الذهب والياقوت وبها الأنفيلة البيض والبلق <sup>٥</sup> وبأطرافها من جهة المحيط وحوش كالسباع لهم قرون لا بطاقون لشدة جرائهم على سائر الحيوان وسباع مستديرات الوجوه قريبات الشبه من وجوه بنى آدم ولهم آذان دقاق طوال وملودهم مخطوطة قضبان شبيهه بنسج العنابي حر وبيض لا بطاقون شرا ويقال أن الطائر الذى يقال له الرغ بها يرى طائرا فى الجو الأعلى ويجدون فى شرق الجزيرة من ريشه تسقط فيتخونونها أوعية للماء يكون سعة القصة أكثر من شبر ونصف وطولها نحو القامة سوداء وسك جوفها غليظ بغلظ أصبع <sup>٦</sup> ويصل هذا الريش إلى عدن عند التجار بسنونه ريش الرغ ويزعم من دخلها وأقام بها أنه يرى للرغ بيضة من بيضه شبيهة بالقبة وذكر التجار المسوعون القول أنهم فى بعض أسفارهم فى البحر عطشوا فنزلوا إلى الجزيرة يقصدون طلب الماء فوجدوا قبة فأتوا إليها طلبا للماء فلما أتوا إليها قال لهم بعض التجارة هذه بيضة الرغ فنقبوها كما تنقب القبة البنائية <sup>٧</sup> ففتحوها وأخذوا <sup>٨</sup>

a) Par. et Cop. ajoutent: وذكر دردورين الأكبر والأصغر. b) St.-Pét. et L. omettent les six premiers mots. c) St.-Pét. et L. om. le mot وبلق. d) St.-Pét. et L. الكبابية. e) St.-Pét. et L. om. f) St.-Pét. et L. omettent les cinq derniers mots. g) St.-Pét. et L. portent القبة البناء. h) St.-Pét. et L. portent ما زالها. كفاهم شربا وأكلا.

بها عظيم الخلفة والفساد وعلم به الملك فأرسل من وضع للتبّين سلوخ غنم ومعز دمويّة ملطوخة  
بالدماء مملوءة كلّسا حيّا بلا طفء<sup>١)</sup> وكبريتا فوضعت في مدرجة التبّين لبلا فخرج التبّين سحرا  
على عادته فالتقف بعضها وأكله فسخت في معدته فعطش وورد الماء فطفئ النورة فأحرفت أحشاه  
ومسده فهلك وبنيت المدينة بعده والله أعلم ؛ جزائر الديبا<sup>٢)</sup> وهنّ جملة جزائر متقاربات وأهلها  
قبائل من العرب بها والكبيرة منهنّ نسى جزيرة الديبي والدياب أيضا<sup>٣)</sup> ويحيط بها أربع مائة  
ميل وبها الموز وقصب السكر وبها النارجيل والكاذي وهو مقصد التجار في ممرهم إلى كبش والهرمز  
وإلى الهند وإلى اليمن وإلى مقدشو الزنج<sup>٤)</sup> وإلى الحبش ؛ وجزيرة سرنديب بجنوب البحر يحيط بها  
ألف ومائة ميل يشقها جبل الراحون وهو الذي أهبط عليه آدم عم وهو متصل في البحر بجزيرة بالجرام  
وفيه أودية الباقوت والماس والسنبادج وطول الجبل مائتا ميل وستون ميلا ومدينة سرنديب العظمى  
يسكنها مسلمون ونصارى ويهود ومجوس وكفرة لا ينفادون للّة ولكل طائفة حاكم لا يبغي بعضهم  
على بعض وكلّهم راجعون إلى ملك المسلمين يسوّسهم ويجمع كلمتهم ولهذه الجزيرة بحيرة حلوة نحو  
سبعين ميلا وتصبّ فيها أربع أودية نسى الأغباب [وقبل الأغباب بأساء أنهر القمر<sup>٥)</sup>] وبها الزرافة  
خلقها عجيب لها عنق الجمل وولد النمر والأبيل وقرن الظبي وأسنان البقر ورأس الجمل وظهر الدبك  
وهي طويلة اليدين والعنق جدّا حتّى يكون في مجموعها عشرة أذرع وأكثر قصيرة الرجلين جدّا وليس  
لها ركب وإنما الركب ليدّيها كسائر البهائم وإذا<sup>٦)</sup> أكلت ممّا على الأرض بقصر عنقه عن يديها  
ومن عادتها أنّها تقدّم عند المشى اليد اليمنى والرجل اليسرى بخلاف ذوات الأربع وفي طبعها  
التألف والتودّد والتأنّس بأهلها وهي تجتر وتبعر [والزرافة الجماعة لغة والله أعلم<sup>٧)</sup>] ؛ وبالجزيرة  
شجر القرنفل وهو كشجر الياسمين وزهره غليظ أسود وهو كباش القرنفل ومنه ذكر ومنه أنثى والذكر  
منه ثمراته كنواة الزيتون وأطول وله علك كعلك البطم وقرفة القرنفل قشر شجرته وبها أيضا قصب  
الذريرة [وفي مضغه حرافة وقبض<sup>٨)</sup> والله أعلم ؛

a) St.-Pét. et L. omettent les deux derniers mots. b) St.-Pét. et L. omettent les deux derniers mots. c) St.-  
Pét. et L. om. les trois derniers mots. d) St.-Pét. et L. om. [ ]. e) St.-Pét. et L. om. les mots depuis وإذا jusqu'à  
يديها. f) St.-Pét. et L. om. [ ]. g) St.-Pét. et L. om. [ ].

الدجال يخرج من جزيرة إلى هذا الجبل ثم يعود وجزيرة القصر لها قصر من البلور<sup>١</sup> وإنه يرى في البحر عن بعد كالكوكب ويسمى قصر النوم وأهل جزيرته الهنود براهمة تزعم التجار أنه من استظل بظله من الغرباء غشبه النوم فلا يكاد يفيق أبدا ولا يصيب أهل الجزيرة مثل ذلك ويقال أنه مطلسم لحراسة أهل الجزيرة بأوون إليه في المخاوف فمن دنا منه غشبه النوم فأغذوه أهلها وتمكنوا منه [جزيرة كندولاي طولها ست فراسخ في أربعة فراسخ بها بركان عظيم اللهب شديد الأموات بها أنواع الطيب وأنواع الصنف وأهلها كفار يعبدون النار ويقع بسواحلها من الغنبر الأشهب كثير<sup>٢</sup>] وجزيرة سيلان طولها ستماية ميل وعرضها مائتا ميل وبها البنفسج<sup>٣</sup> والماذنبى والبخش وأنواع أحجار ثينة كالبجادي وغيرها وإليها ينسب العود السيلاني<sup>٤</sup>، [جزيرة ملي منسوبة إلى المدينة بالساحل وبها من الفلفل ما يوسق مراكب التجار إذا اجتمعت في يوم واحد وبها أنواع البهار والصنف وجزيرة كرموه يحيط بها ثلاثماية ميل وبها ثلاث مدن كبار وبها سكر العشر ينزل على شجرة كبيرة هناك ويتخذ من حلها شبيه بالحبر الأبيض برّاق بغزل وينسج<sup>٥</sup>، وجزيرة صندابولات طولها ثلاثماية ميل وبها من شجر الساج والعنبا ما لا يغيرها والعنبا ثمر كبار له نوا كبار لقاف الطعم مثلث الشكل ذو ثلاث نوايات من داخل الثمرة وشجره تشبه شجر الأرك<sup>٦</sup> في الطول لا في اللون وشجر الغوفل كثير شبيه بشجر التخل أو الموز يحمل أفنانها الغوفل ولم يكن بغير أرض الهند ومن دقاق أغصانه الزبطانة التي ينفع فيها الصيادون بيندق الطير على قدر المحص فيصرعون بها العصافير وبها طير القاوند<sup>٧</sup>، وجزيرة أندامبان وجزائرها ويقال أن عدتها سبع مائة جزيرة متقاربات صفار وكبار معمرات يقوم من الهنود والزنج قباج الوجوه صفار الجثث لا مراكب لهم وإذا وقع إلى أطرافهم غريق أكلوه<sup>٨</sup>، وجزيرة الهند يحيط بها سبع مائة ميل وبها ثلاث مدن وخيرات حسان وجزيرة التنين عامرة متسعة بها جبال معدنية وأشجار مثمرة بأنواع البهار والطيب وبها قطاط الزباد كما بالحبشة وزباد الحبشة خير من الهندي ولهذه الجزيرة حصون منيعة ومدينة تعرف بالتنين بزعم أهلها أن الإسكندر ملكها وأنها من بنائه وأن سبب بنائها تنين كان

a) St.-Pét. et L. الباقوت. b) St.-Pét. et L. omettent [ ]. c) St.-Pét. et L. om. d) Par. الأرض. e) St.-Pét.

et L. omettent le morceau renfermé en parenthèses.

لوادى به حيوان أشبه الناس بالأبدان ورؤسهم رؤس سباع براهم الإنسان من بعد وإذا قرب منهم لم يرمهم ولا يؤذون ولا يمنعون الداغل إلى ذلك المعدن [ويقال أنهم جان ويمر هذه الجزيرة طائر النور وهو طائر بحرى برى وسببا أن طار على المركب أو قاربه وبهذه الجزيرة وبغيرها طائران أحدهما تابع والأخر متبوع يسمع التابع كركر والمتبوع خرشنة وليس للتابع غذاء إلا ما يسقط من ذرق المتبوع حال طيرانه وبهذا البحر وبالقرب بنواحي سرنديب ولقرانه <sup>(٩)</sup> ويجنوب هذه الجزيرة دابة من دواب البحر برية بحرية عظيمة الهامة لها أنياب معقفة وجناحان وأربع رؤس في عنق واحد يسى بأسم معناه دابة الهلاك تقنات بما وجدته من حيوان بحرى أو برى وبأى رأس أفتست أكلت <sup>(١٠)</sup> ؛ ولهذا البحر أيضا سكة يقال لها اللطم لها وجه خنزير وبدن إنسان وفرج امرأة وبدنها مشعر كثير الشعر بزعم أهل الصين والهند أن شحمها إذا دهن بها إنسان بدنه حله الماء كما يحمل الخشب وهذه الدابة لا تزال طائفة على وجه الماء قال صاحب تحفة الغرائب ويجنوب بحر الصين والهند سكة نسي شيلان نصاد ونقى ستة أيام أو سبعة أيام ملقا على وجه الأرض لا تموت وإذا جعلت في القدر طرية وطبخته فما لم تنقل القدر بما يمنع قطعها من الهروب <sup>(١١)</sup> طفرت منها قطعة قطعة إلى خارج القدر وبزعم البحريون أن لحمها طيب وفيه منافع ؛ ولهذا البحر سرطان يكون مقداره شبرا أو أكثر يخرج من الماء سرعة ويسير إلى البرية فيجمد حجرا وتزول حيوانيته وهو معروف عند الناس يعمل في الأكحال يقال له السرطان البحري فهذه عجائب بحر الصين وأول بحر الصين المشترك <sup>(١٢)</sup> وبحر الهند هيجان وسكون وأبداء هيجانه من حين نزول الشمس الموت وإلى نزوله السنبلة ولا يزال في تموج واضطراب وأسكن ما يكون إذا كانت الشمس في القوس ؛ ومن جزائره جزيرة برطانييل <sup>(١٣)</sup> مناخمة لجزيرة الرانج بها قوم أشبه بالأتراك لهم شعور كأذناب الخيل طوال وبها جبل يسمع منه في الليل أصوات طبول ومعازف وضجات منكرة والتجارة يزعمون أن ذلك رجع الدجال وقوم يزعمون أن ذلك رجع إبليس اللعين يزعمون أن

a) St.-Pét. et L. om. [ ]. b) St.-Pét. et L. om. les quatre derniers mos. c) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis jusqu'à. d) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis jusqu'à. e) St.-Pét. et L. طانييل. Par. et Cop. برطانييل.

خفرة أخرى إلى وجه الأرض ويخرج الفيل مذلاً متقاداً وقد جعل الله للفيل عدواً مسلطاً عليه محباً لقتله <sup>(٩)</sup> وهو حيوان أكبر من الجاموس وأدور <sup>(١٠)</sup> وأغلظ قوائم وأكبر رأساً وأخشن بشرة وأحد نفساً وله قرنان في جبهته أحدهما سلاح كاللسان في الرمح والآخر نابت من أصل قصبة أنفه كالدرعامة للقرن الأعلى <sup>(١١)</sup> يطعن به الفيل في جنبه يخسفه وربما إذا قتله حمله إلى أرض غير أرضه على قرنه حتى يموت [من نثن جثة الفيل ومن سيلان صديد الفيل وسبباً إذا كان الفيل صغيراً <sup>(١٢)</sup> ؛] وجزيرة بلغرام <sup>(١٣)</sup> من خلف جزيرة سرنديب نحو أربعين فرسخاً وهذه الجزيرة طولها ستون فرسخاً وعرضها قريب من طولها وبها من أصناف الباقوت بكثرة وبها قدم آدم عم لما نزل من الجنة وذكر من وصل إليه أن طوله نحو من اثني عشر شبراً وعرضه ثلاث أشبار وعمقه شبر وأنه لم يزل مصتخاً بالطبيب ملأناً من أنواع الحجارة الثينة صدقة مبذولة لمن يزوره والله أعلم [وجزيرة ملای شرقی جزيرة القمر يحيط بها سبعماية ميل وأهلها طائفة يتحرمون في البحر ويعصون على ملكهم بستون الآن بهارية وبها خشب الساج بغلظ وبطول ويعملون منه مراكب قطعة واحدة نقيراً طوله أربعون ذراعاً وعرضه سبعة أذرع <sup>(١٤)</sup> ؛]

الفصل الثالث في وصف الجزائر المخصوصة ببحر الهند المتصل ببحر الصين ووصف ما فيه من العجب الغريب ؛

فمن أول جزائر بحر الهند بالجنوب وراء خط الاستواء جزيرة أصرار يحيط بها نحو ألف ميل وبها مدينة سببت الجزيرة بأسم المدينة <sup>(١٥)</sup> وفي طرفها جبل شاقق مطلق على البحر فيه نوع من القروذ كبار الجثة واحد منهم كالبقرة أو الحمار ولهم شعور من رقابهم إلى أكتافهم طوال ناعمة سبطة شبيهة وبر السرسبينا وهي ملونة ألواناً طاووسية ولبس لهم أذنان ومقاعدهم حر شديدة الحرارة وخصيانهم زرق ولا يطاقون شراً وفساداً لمن ظفروا به <sup>(١٦)</sup> ويعومون في البحر كهوم الناس بضبدون السمك منه ؛ وبهذه الجزيرة وادي الهول به معدن الباقوت الأحمر البهرمانى جليل جداً وهذا

a) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. b) St.-Pét. et L. om. c) St.-Pét. et L. om. les trois derniers mots.

d) St.-Pét. et L. om. [ ]. e) St.-Pét. et L. portent بالجزا. f) St.-Pét. et L. om. [ ]. g) St.-Pét. et L. omettent les six derniers mots. h) St.-Pét. et L. om. les neuf derniers mots.



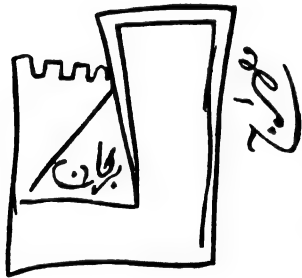
ولاوزى وكلا وبها الفيلة منقولة من البر المتصل تتوالد وتربى عند ملوكها والفيل ضربان فيل  
زند والزند<sup>a)</sup> صغير وفيل كبير كما يقال فار وجرذ وبقر وجاموس وغل وذر وفرس وبرذون وإذا  
حلت أنثى الفيل لا يقربها إلى ثلاث سنين وحلها سنيتين وله غيره شديدة على أنثاه والضعيف  
منه يخضع للقوى [ويذل له كفعل الإنسان<sup>b)</sup>] وإذا أرادت الفيلة الحاملة أن تضع الولد دخلت الماء  
الغزير ووضعت له لئلا يقع إلى الأرض الصلبة فيهلك لأنها لا تنام على جنبها لكون قوائها مضمّنة من  
غير ركب ولا مفاصل وخصيتا الفيل داخل بدنه قريبتان من كليتيه ولذلك يسفد سريعا كالطير  
لكونها داخله وقريبة من القلب. فينضج المنى بسرعة [والفيل حقود كالجمل ويحفظ الذي يكرهه من  
سياسه ثم يخنله ويقتله إذا تمكن منه<sup>c)</sup>] ويقال في كيفية صيده أن القاصدين صيده يحفرون في  
الأرض خندقا واسعا ويجعلونه منحدرًا من وجه الأرض في نزول أبدا إلى أن يكون أزيد من  
قائمة في العمق ويكون اتساعه بمقدار ما يدخل الفيل فيه لم يمكنه الخروج منه ولا الرموح ولا الآلتفات<sup>d)</sup>  
ثم يبيذرون له الرز وغيره مما يأكله الفيل حول ذلك الحفير ويكثرونه بالقرب من بابه ثم يزيّدون  
قلبلا قلبلا إلى نهاية الحفير ثم يتركونه ويذهبون عنه فيأتى الفيل الصغير فيأكل ما وجد هناك  
ثم يتبعه شيئا فشيئا حتى يدخل الحفير فيبعاه بينهم<sup>e)</sup> وتمكن لكثرتهم ثم لا يزال حتى ينتهى إلى نهايته  
فيفق حيرانا فيأتى إليه واحد من أولائك الصيادين وعليه لباس أحمر وأزرق وأصفر فيضربه بخشبة  
معه ضربا مبرحا والفيل يتخبط لا يستطيع حراكا ثم يأتون رفاقه بعده لابسين لباسه فيضربون  
الفيل أشد ضرب وهم على ذلك إذ يأتى بعدهم آخر وعليه البياض ومعه الطعام والماء فيطردهم  
ويهمهم عن الفيل ثم إذا راحوا رمى له العلف وقرب منه الماء وجلس بالقرب منه يؤانسه ولا  
يزال كذلك إلى قرب أوان علفه مرة ثانية فيذهب عنه وحين يغيب يأتون أولائك فيضربون  
الفيل حتى يكاد يموت فيأتى ذلك فيطردهم ويضربهم ثم يطعم الفيل ويسقيه ويؤانسه ولا يزال  
هذا دأبه ودأب رفاقه حتى يصل إلى الفيل بيده ويحبسه ويركبه ويأنس الفيل إليه فيفتح له أمامه

a) St.-Pét. et L. الزند والزند. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) St.-Pét. et L. om. [ ]. d) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis ويكون jusqu'à الآلتفات. e) Par. porte بينهم; les msscrts de St.-Pét. et de Leyde suivent une rédaction plus succincte de cette description.

لهم منها أشخاص سود طول الواحد نحو خمسة لأشبار وأقل من ذلك كأنهم أولاد الحبوش فيصعدون المركب ولا يضرّون أحدا فإذا رأبهم السفار أبقنوا بالهلاك والدمار وإذا أراد الله لهم النجاة من تلك الشدة أراهم على رأس الدقل طائرا أبيض كأنه مخلوق من النور فيتباشرون به <sup>(١)</sup> فإذا ذهب عنهم الروح فلا يرونه ؛ وجزيرة قمار وإليها ينسب العود القماري دورها شهر وبها مدن كثيرة وهي جزيرة عباد أهل الصين والهنود وعلمائهم وبها الملك المسى قامرون وبها بدود وأصنام لم ير أبلف تحريرا من تخطيطها حتى أن المصورين لها يفرقون بين نظرة الرام بنظره والناظر شزا أو الباكي والضاحك والمختلس كما تقدم القول عن طائفة تبرى <sup>(٢)</sup> وبها معدن الذهب وبها الأبنوس والطاؤس وبها الغيلة منقولة والكرك وسياتي وصفها <sup>(٣)</sup> ؛ وجزيرة لنكاوس <sup>(٤)</sup> كبيرة متسعة ألوان أهلها إلى البياض وهي قريبة من خط الاستواء وبها معدن الحديد الشبيه بالفضة في لونها وبها أشجار الكافور كأنما ساق الشجرة رقّ مملوّ <sup>(٥)</sup> إذا نقرت من أعلاها سال منها ماء الكافور ثم يؤخذ منها في الجرّار ثم ينقر وسطها وسفلها <sup>(٦)</sup> فتسيل بقطع الكافور فإذا خرج منها مانت ويبست كموت شجرة الموز إذا قطع منها عرقها <sup>(٧)</sup> وبالجانب الشرقي من جزيرة قمار قصر الملكة يدخله نهر فيه مركب مطلسم وهو من معادن مصنوع <sup>(٨)</sup> موثوق بسلسلة من خارج القصر فمن نهشته حية أو أصابه عارض من صرع أو غيره حله أهل ووضعه في المركب وأطلقوا المركب به فإن دخل المركب بالعليل القصر وخرج من الناحية الأخرى يبرأ العليل وإن لم يدخل به القصر مات فلم يبرأ من علته ؛ وجزيرة زابلي وجزائرها المتقاربة ويقال أنها نحو من تسع <sup>(٩)</sup> مائة جزيرة صغار وكبار وهي أم الجزائر ومعدن الذهب بكثرة ظاهرة ومع كثرة الذهب عندهم فإن بيوت أموالهم الودع المعروف والحديد والذهب عندهم في القيمة سواء ؛ وجزيرة كله وإليها ينسب البحر وهي جزيرة خطيرة طولها ثمانمائة ميل وعرضها ثلاثمائة وخمسون ميلا وبها من المدن فنصور والجاهو <sup>(١٠)</sup> وعلابر <sup>(١١)</sup>

a) St.-Pét. et L. om. les six derniers mots. b) St.-Pét. et L. om. les sept derniers mots. c) St.-Pét. et L. om. les quatre derniers mots. d) Par. et Cop. الكالوس. e) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. f) De même. g) St.-Pét. et L. om. les quatre derniers mots. h) St.-Pét. et L. om. les quatre derniers mots. i) St.-Pét. et L. سبع. k) St.-Pét. et L. portent هوابر و الجاورش omettant les trois noms suivants. l) Cop. porte هوابر.

الشامى ويحمل مثل حمله ولكنه مرّ شديد المرارة وبها شجر الكافور والفلفل والقرنفل والدارصينى وبها الببغات المحمر والخضر والبيض الغبر والببغا طائر هندی حبشى نوبى غانى صينى ومن ألوانه الأغبر الفاخنى والأسود والأصفر والأبيض وذو ذوابة فستقية على رأسه أسود النقار والرجلين يتناول طعامه بكفه كما يتناوله الإنسان وله فهم ثاقب يحاكي الأصوات ويقبل التلقين <sup>(٥)</sup> ومنقاره معقف بكسر به الصلب وينقب به ما تعسر عليه وله عفة مأكله ومشربه ومنكحه وهو بمثابة الإنسان الطريف الشريف [وبهذه الجزيرة أيضا حيوان كالجاموس أبلق كبير الجثة ولا ذنب له <sup>(٦)</sup> وجزيرة الصنجى أحد جزائر المهرج مملكة متسعة وهى جزائر متقاربات كبار وصغار وبهذه الجزيرة منهن أنواع الطيب والبحار وبها الكافور والنارجيل العجيب الكبار الزايد فى الكبر <sup>(٧)</sup> ومن صفته أنه شجر كالنخل ولكنه أغلظ جذوعا من النخل وأكثر طلعا وحلا وحمل الشجرة لا ينقطع بل فى كل وقت يجد الإنسان على الشجر ثمرا منها وهو النارجيل فأولاه ماء حلو زلال وماء لبنى حلو ولبن خالص شديد البياض لذيد الطعم <sup>(٨)</sup> مسكر لمن شربه [خائر وليس حامض كالقارص من الألبان والجوز الدسم الرطب ودهن الجوز ودبسه وسكره والحلّ الجيد <sup>(٩)</sup> وبهذه الجزائر البسباسة وجوزبوا وجوز الطيب وكباش القرنفل والدارصينى والشاهصينى وورقها هو التنبل وصغها هو اللبان



الجاوى وبهذه الجزيرة العود والصندل والداخل إلى جزائر المهرج لا يمكنه أن يدورها فى سنة ١٠، وجزيرة المهرج هى أم الجزائر المهرجية وطولها اثنا عشر <sup>(١٠)</sup> يوما وعرضها خمسة أيام ولها أظمة عظيمة ترمى بشرر كالحجارة ويسمع لها باللهب أصوات كالرعود وهذه الأظمة يجبل فى طرف الجزيرة وقد حى حوله السكنى والمرور حاية بالنار نحو فرسخ وهذا البركان من

أعظم نار فى الدنيا وليس كمثلها نار <sup>(١١)</sup> ويسمى بقعته جزيرة البركان [وشكلها من باقى الجزيرة كشكل القدم من الساق <sup>(١٢)</sup> وإذا دخلت إليها المراكب وكان ذلك الوقت أول هياج البحر ظهر

a) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis ومنقاره jusqu'à منكحه. b) St.-Pét. et L. om. [ ]. c) St.-Pét. et L. omettent les cinq derniers mots. d) St.-Pét. et L. om. les neuf derniers mots. e) St.-Pét. et L. om. [ ]. f) St.-Pét. et L. om. [ ]. g) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis وقد حى jusqu'à نار. h) St.-Pét. et L. om. [ ].

وبحر مند<sup>١</sup> وهي أيضا ساحلية شمالية من بحر الهند فيه ؛ ثم تلي هذه القطعة قطعة تسمى بحر فارس وهذه القطعة متصلة بالبحر من ناحية ومحاطة بالأرض من ثلاث نواحي ؛ ويلبسها قطعة تسمى بحر الصين وأولها من رأس الجمجمة من بلاد مهرة وإلى عدن ؛ وبلى هذه القطعة قطعة من جنوب البحر تسمى بحر الزنج وبحر بربرا ويسمى ساحلها الزنجبار وجميع هذه بحر واحد وماء واحد بالاتصال ومختلف بالرياح والحرارة والغزارة والحيوان والعجائب والجزائر بارزة فيه ثابتة في وجهه من أوله إلى آخره<sup>٢</sup> ويقال أن فيه ما يزيد على أربعة آلاف جزيرة معورة مشهورة والله أعلم بخلفه ؛

الفصل الثاني في وصف الجزائر المخصوصة ببحر الصين ووصف ما بها وبه من عجائب غريبة ؛

فمن ذلك جزيرة سربرة يحيط بها ألف ميل ومائتا ميل وفيها مدائن كثيرة وأجلها التي تنسب الجزيرة إليها ومنها يجلب الكافور الجيد وجزيرة أنفوجه يحيط بها ألفان ومائتا ميل وعمارتها غير متصلة بها وبجنوبها برارى موششة وقفار مهلكة وجزيرة الصنف طولها ألف ميل وستماية ميل وعرضها قريب منه وبها العود الرطب المعروف بالجودة وأصناف الطبب وبها شجر الكاذى والجوز الهندى ودارصينى والكاذى ثمر<sup>٣</sup> شجرة تشبه النخل ولكن لا يطول طول النخل وإذا أطلعت الشجرة منه طلعتها قطع قبل أن ينشق ثم تلقى في الدهن وتترك حتى يأخذ الدهن رائحتها فتطيب ونسقى دهن الكاذى وإن تركت حتى تنشق صار الكباش بلحا وتناثر وذبحت رائحته ورائحة الكاذى لا يشبهها رائحة في اللذة وخاصيتها التبريد والتسكين لحرارة الدم وشراب الكاذى معروف ؛ وجزيرة سلامط يحيط بها ثلاثماية ميل كثيرة الجبال والأشجار وبها النارجيل كثير ويسكنها حيوان أشباه الناس لا يفقه أحد كلامهم على أبدانهم شعور تجلّهم ونسترسوانهم يسكنون الشجر كالطير ويأكلون الثمار طول الواحد منهم أربعة أشبار إلى ثلاثة أشبار وشعورهم حر وأرجلهم كأرجل الطير وإذا أحسوا بالناس هربوا وارتفعوا إلى أعلى الأشجار ومثل هذا الحيوان موجود في غالب جزائر الصين ؛ وجزيرة رامنى يحيط بها خمس مائة ميل وغالب شجرها البقم وهو شبيه بشجر الخروب

a) St.-Pét. et L. om. les deux mots. b) St.-Pét. et L. om. les sept derniers mots. c) St.-Pét. et L. portent au lieu de « شجرة تشبه النخل » « شجر والرانج يشبه النخل » et omettent les mots suivants jusqu'à معروف.

إلى الهند إلى بلاد السند ومهران إلى النيبار إلى كنبابة إلى صومنا إلى المعبر إلى سندان إلى صندابولات إلى الصوليان إلى بلوص إلى الجزرات <sup>٥</sup> ثم يتجاوز إلى جبال أبواب الصين إلى أرض تاجه إلى أرض خانفو ثم إلى أرض خالفور ثم ينعطف من هناك طالبا بلاد الصنف مباربا أرض صين الصين ونهر خدان ثم يصل إلى الموضع الذي أبتدأنا منه نحديده ؛ وقد قسم القدماء السالكون لهذا البحر قطعا قسما عرفوها بأساء نواحيها ليقرب عليهم بعيده ويقصر متطاوله فالتدنى بمر منه بأرض الصين <sup>٦</sup> يسمى بحر الهركند <sup>٧</sup> وبحر الفيض وبحر الصنف نسبة إلى مدينة على ساحله من بلاد الصين وهو بحر كثير الموج خبث شديد الهول ويلى هذه القطعة من البحر قطعة تسمى بحر الصنجى وفيه ملكة المهراج وتدخل المراكب إليها من ستة طرق بين جبال سبعة تسمى جبال الكافور وأكثر شجر الكافور بها ولا بد للمراكب من العبور بها وهى شديدة الأحوال <sup>٨</sup> [وصنجى] مدينة تنسب نسبة إليها هذه القطعة والمدينة بجزيرة صنجى ؛ ثم بليها قطعة تسمى بحركله منسوبة إلى جزيرة كله وكله مدینتها الكبرى إذ بها أربع مدن ؛ ثم يلى هذه القطعة قطعة رابعة تسمى بحر صندابولات وصندابولات أوائل بحر الصين <sup>٩</sup> وهذا البحر لا يدرك قعره ؛ ثم بليها قطعة تسمى بحر الهند وهو أسلم هذه القطع وأصغرها موجا وهولا ؛ ويلى هذه القطعة قطعة تسمى بحر لاروى وقطعة تليها من شمال <sup>١٠</sup> البحر تسمى بحر الرانج <sup>١١</sup> وبها جزائر الرانج هو النارجيل المسمى جوز الهند ويلى هذه القطعة قطعة تسمى بحر المعبر وسيلان وسيلان مدينة بحرية بها نعرف ؛ ويلى هذه القطعة قطعة من جنوب البحر الهندي تسمى بحر سرنديب وبحر الراهون وهو الجبل الذى عبط عليه آدم عم من الجنة وبهذه الجزيرة التي هى سرنديب مدينة أغنى ومدينة باجرا ؛ ويلى هذه القطعة من شرقها قطعة تسمى بحر القمر وبحر القمار وبحر لقمرانه ؛ ويلى ذلك بشمال البحر قطعة تسمى بحر كنبابة منسوبة إلى مدينة بساحل البحر الشمالى ؛ ويليها قطعة أخرى تسمى بحر النيبار وسواحل الخيزران والفلفل وهذه القطعة ساحلية شمالية ثم بليها قطعة تسمى بحر السند وبحر السندمند

a) St.-Pét. et L. الجزيرات. b) Par. et Cop. الهند. c) St.-Pét. et L. الكهرند. d) St.-Pét. et L. [ ] om.

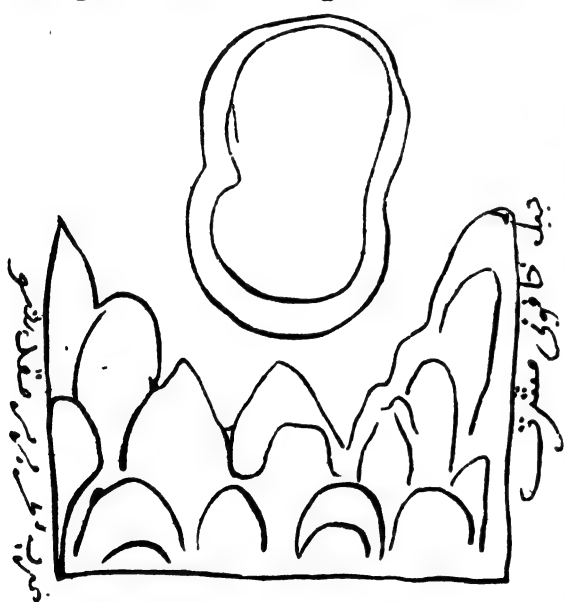
e) St.-Pét. et L. portent au lieu de «بحر الصين» «جزائر الهند». f) St.-Pét. et L. portent au lieu de جانب

g) Les msscrs portent الرانج, comme nous l'avons donné. شمال.

المتدّ بامتداد خطّ الأسنواء ثمّ ينعطف عطفه وهي من حدود مقدشو فيمرّ قاصدا جهة الشمال مع الغرب ثمّ من جهة الشمال مع الشرق [ثمّ جهة الشمال مع غرب ثمّ جهة الشمال مع شرق ثمّ جهة الشمال مع غرب ثمّ جهة الشمال وذلك كصورة دائرتين ملتحمتين مع بيان فرقهما كذا التشكيل (\*)] وتسمّى هذه بحيرة بربر أو البحر الأحمر لشدة حرّوه وقلة سلامة راكمه وحده من الشمال جبل عظيم أسود داخل في البحر يسمونه أهل البحر جبل خافوني ونادر أن يمرّ بهذا الجبل مركب إلاّ ينكسر وإذا قربوا من الجبل أنشدوا النذور وتضرّعوا لله عزّ وجلّ في الدعاء وقيل أن يسلموا إلاّ من شاء الله ثمّ يمرّ بساحله بعد تجاوز جبل خافوني بأرض الهاوية وسميت الهاوية تشبيها بجهنّم في حرّها ونارها ثمّ بأرض بربر وبعض بلاد دمّدم<sup>١</sup> والحبش السفلى ثمّ بأرض جبرة ثمّ بأرض باضع<sup>٢</sup> ثمّ بساحل زنجبار وأرض الزيلع ثمّ بأرض أوتل وهناك يخرج منه رجل تسمّى شعبة القلزم وبحر قلزم وبحر موسى وبحر الندم وبحر عدن ومخرجه فيما بين أوتل وعدن بين جبلين فيمرّ بساحل هذا الرجل المسمّى خليج القلزم شمالا ببرّ العجم لأنّ البرّ الشرقيّ منه هو برّ العرب ومرور ساحل برّ العجم على بلاد خاسّة ثمّ على بلاد ناكّة<sup>٣</sup> السفلى ثمّ بلاد خاسّة السفلى ثمّ بلاد البجة وهناك جزيرة به تسمّى جزيرة دهلج منسوبة إلى مدينة بها ملك البجة ثمّ إلى جزيرة سواكن مدينة لها ملك ثاني وعى قريبة من البرّ ثمّ يمرّ إلى عذاب مدينة فرضة لمصر اليمن ثمّ يمرّ بأرض الوصح والمريس إلى القصير إلى السويس إلى أيلة والقلزم ومدّين وهناك ينعطف هذا الرجل عطفه بأرض الشام فتمرّ بسواحل أهل العرب إلى البنيع إلى الجار إلى رابض إلى جدّة إلى سرّين إلى المنجم إلى زبيد إلى عدن وهناك تنتهي عدوة هذا الرجل التي هي بحر القلزم ثمّ يمرّ بساحل البحر الذي خرجت منه من عدن إلى آيين إلى الشحر إلى ظفار إلى حضرموت إلى الأحقاف إلى قلّهات وأرض مهرة إلى أرض حجر والبحرين إلى عمان وهناك جبل أسود شامق ممدود يسمّى الجمحة هو حدّ بحر فارس فيمرّ بأوله مع اتّصاله بالبحر وكونه بحرا واحدا إلى البصرة إلى سلمابادان إلى خوزستان إلى بلد فارس إلى كرمان إلى مكران وطوران وهناك آخر حدود بحر فارس ثمّ يمرّ السواحل من طوران إلى سيران

a) St.-Pét. et L. [ ] omettent. b) St.-Pét. et L. portent بلادهم. c) St.-Pét. et L. ناضع. d) St.-Pét. et L. ناله; ناكله. peut-être faut-il lire.

بالقرب من الخليج الخارج من المحيط أطمه <sup>(١)</sup> من أعظم أطام النار يصعد لهبها في السماء فراسخ وتري في مسيرة أباتم وتنسى سراج البحر في الظلمات وأما جزيرة القمر فسيأتى وصفها فيما بعد ؛ وإذا تجاوز الماء جزيرة القمر وأنفرش سى بأسماء كثيرة بحسب نواحيه وجهاته وبقاعه بحرا بحرا والكل ماء واحد متصل طوله الأطول من حدود مدينة مقدشو أو سفالة الزنج وبربر السودان غربا إلى حدود سواحل صين الصين ومدينة الصنف ونواحي المهرام شرقا [وإلى غاية الطول فيما هو جنوب صين الصين حيث مصب نهر خدان الأكبر <sup>(٢)</sup>] ومسافة ذلك بالدرج مائة وأربع درج هى من طول ستة وسبعين وإلى تمام مائة وثمانين بأرض خدان وصين الصين الواغلة فيه الداخلة خلف خط الآستواء <sup>(٣)</sup> هى بالفراسخ ألف فرسخ وتسع مائة فرسخ وستة وسبعون فرسخا هى بالأميال خمسة آلاف ميل وتسعمائة ميل وأحد وثلاثون ميلا [وقبل ثمانية آلاف ميل والأول أقرب <sup>(٤)</sup>] وعرضه الأعرض تسع مائة فرسخ منها فى جهة الجنوب ستبائة فرسخ وهى من حدود مصب خدان وإلى آخر عرض خمس عشرة درجة شمالا <sup>(٥)</sup> أعنى جملة عرضه من الحاجان الخارجة منه كخليج فارس والقلزم وخليج المعبر



وغير ذلك وهذا العرض مختلف متفاوت أعرضه ألفا ميل وسبع مائة وأنقصه عرضا ألفا ميل والله أعلم ؛ وأما مروره بسواحل نواحيه وجهاته وأسمائه فنبتدى به من أول طوله الجنوبي فيسر به من فوق خط الآستواء إلى أسفل جزيرة القامرون إلى أعلى جزيرة سرنديب وأسفل الراهون إلى أسفل أرض أرين وقبة أرين ثم يمر بساحل أراضى دغوطة وبلاد زنج الزنج <sup>(٦)</sup> ثم إلى أرض مقدشو الحمراء ثم إلى أرض كلبة زنج المسلمين <sup>(٧)</sup> وهناك آخر طوله

a) St.-Pét. et L. portent après «أطمه» وتري... b) St.-Pét. et L. [ ] omettent. c) St.-Pét. et L. om. les six derniers mots. d) St.-Pét. et L. [ ] om. e) St.-Pét. et L. om. les mots depuis أعنى jusqu'à ذلك. f) St.-Pét. et L. ajoutent الزنج بسفالة الزنج. g) St.-Pét. et L. omettent les sept derniers mots.

بحر دغوطة ثم يخرج منه نهران عظيمان يحاذيان جزيرة القمر من جهتي مشرقها ومغربها وخليج  
 بعد جزيرة أنفوجة <sup>١</sup>) وسريرة بينهما وبين جزيرة القمر وهذه الخاجان الثلاثة نصب في بحر الهند  
 المسى بأساء نواحيه وبأطراف هذا البحر من وراء خط الآستواء جزيرة الدجال وجزيرة القشبير  
 وجزائر السحاب والبرق والمطر وجزائر الواقواق من وراء جبل اصطيغون <sup>٢</sup>) وجزيرة القامرون بالقرب  
 من جزيرة سريرة والقامرون اسم ملك الملوك كما يسمى ملك الصين بغبور وملك الصنف مهران  
 وملك الهند قندعار وملك الفرس كسرى وملك البن تبع وملك الروم قبصر وملك مصر فرعون  
 وملك الحبشة نجاشي وملك الشام هرقل وملك الفرنج الباب وملك الساحل البربر وملك التتر  
 الخان ؛ فأما جزيرة القمر ففيها من الأنهار الجرارة أربعة تسمى الأغباب وفيها من المدن نحو  
 عشرين مدينة ومدينتها العظمى دعى ومدينة الملك لقمرانه والمصر الجامع أغنى <sup>٣</sup>) وأما سريرة  
 يحيط بها ألف ومائتا ميل وفيها مدن كثيرة أجلها سريرة ومنها يجلب الكافور الجيد وجزيرة أنفوجة  
 مستطيلة جدا يحيط بها نحو ألفي ميل وبها قفار وبرارى وسكانها في طرفها الشمالى بين البحرين  
 على جبل هناك بحيث يرون هذا ويرون هذا وأما جزائر الواقواق الداخلة في المحيط فإنها خلف  
 جبل اصطيغون <sup>٤</sup>) بالقرب من ساحل البحر ويوصل إليها من بحر الصين والواق شجر صينى شبيه  
 بشجر الجوز وخيار الشنبر ويحمل حلا كصورة الإنسان فإذا آتته الثمرة منه سمع السامع منه  
 واقواق مرات ثم بسفت <sup>٥</sup>) وأهل الجزائر وأهل الصين لهم من ذلك تفاول وزجر بتلك الأصوات ؛  
 وأما جزيرة الدجال فيزعم نقله الآثار أنه بها مسجون وقد ورد في الخبر أن تميم الدارى اختطفه  
 الجان ووصل إليه ورأه بها وسأله مسائل عن أشراف الساعة وخروجه والقصة مشهورة ؛ وأما الجزائر  
 الثلاث فيزعم من وصل إليها من جزيرة القشبير هم طائفة من الترك هربوا في وقعة كانت بينهم  
 وبين عدوهم وركبوا البحر ومروا إليها فسكنوها وآستوطنوا بها فعرفت بهم والأولى من الثلاثة لا  
 تزال مطبورة ليلا ونهارا أبدا وإن الثانية من جهة جنوبها لا تزال مغشاة بالسحاب والضباب والثالثة  
 بالقرب منها لا يزال البرق بلوح عليها دائما من غير مطر ولا سحاب وبأطراف جبل اصطيغون <sup>٦</sup>)

a) St.-Pét. et L. omettent les cinq mots depuis وسريرة. b) Par. et Cop. اصطيغون. c) St.-Pét.  
 et L. أغنى. d) Par. et Cop. اصطيغون. e) St.-Pét. et L. om. [ ]. f) Par. et Cop. اصطيغون.



الليل إلى نصف النهار وكما يكون عند الخوف والآنزعاج فإنه ينقلب جميع عينيه إلى السواد وإذا سكن روعه وأطمان نقص السواد حتى يكون بقدر الشعيرة ؛

## الباب السادس

في ذكر البحر الجنوبي المحيط والخليج الأكبر الخارج منه المسى بأساء نواحيه ووصف مدّه وجزره وجزائره وحبوانه العجيب ونباته الغريب ويشتمل على ثمانية فصول ؛

الفصل الأول في وصف بحر الجنوب المحيط وطباعه ومدّه وجزره ومسافه برزته الجنوبية وجزيرة القمر ومثلها ؛

قال أهل العلم البحر المحيط الجنوبي والبرزة العظمى المسماة البحر الجامد وبحر الظلمات وبحر اصطيغون<sup>١</sup> وهو أعظم بحار الدنيا الثلاثة وأهلها وأسرعها هلاكا للداخل فيه ولم يعرف من سواحه إلا ما تاخم أقصى المعبور ومن سواحه الشرقية ساحل صين الصين حيث مصبّ نهر خندان وحيث الطول مائة وأربعة وسبعون والعرض جنوبا من وراء خطّ الاستواء ثلاث عشرة درجة ثمّ ساحله المحاذ جزيرة القمر الكبرى من جنوبها وطول هذه الجزيرة أربعة أشهر ولا عمارة في جنوبها ولا فيها ورائها ولا مسلك في هذا البحر إلا من جبال اصطيغون<sup>٢</sup> فيها هو داخلها منه وهذه الجبال كصورة جبل واحد داخل في البحر عن نحو من مائتي ميل وهو جبل شاق متّصل ممتدّ سحابيّ من أقصى المشرق إلى أوائل جبال القمر وأرض دغوة ثمّ إلى محاذة وسط الأرض حيث فيه أرين ويقال أنّ هذا الجبل هو الذي دخله الخضر بجيش ذي القرنين وفي هذا الجبل خليج عظيم الدفع لا يستطيع مركب صغير أو كبير بدخله لشدة حركته وسرعة جريانه بالمدّ والموج والغليان دافع أبدا من الجنوب إلى الشمال وسعته نحو مائة ميل ومدّه وجزره هناك عظيم يرتفع هناك في الأماكن المحصورة عن ستّ فامات وينفرش في الأماكن المبسوطة نحو يوم يفعل ذلك في اليوم والليلة أربع مرّات فإذا خرج هذا الخليج آنفرش في ملأ الأرض حتى ينتهي إلى جبال القمر وجبال دغوة ويمتدّ منه لسان وهو

a) Par. et Cop. اصطيغون. b) De même.

وعَدَنها نحو عشرين نهرا وبحيط بهذا البحر قريب من ألف وخمسة مائة فرسخ وطوله نحو مائتي فرسخ  
وثمانين فرسخا وعرضه مائتا فرسخ وفيه أربعة جزائر جزيرة سيأكوه وهي تجاه أبسكون فرضة جرجان  
بسكنها طائفة من الترك بصطادون منها السناقير والبرزة البيض وجزيرة البركان وهي أطمة عظيمة  
يظهر منها نار في الهواء كأشخ ما يكون من الجبال العالية ترى من نحو مائتي فرسخ في البر  
وجزيرة سهيلان لا خصب فيها ولا ريف والرابعة جزيرة الفوة تجاه باب الأبواب كثيرة الخصب  
والأنهار والمروج يرتفع منها من الفوة إلى سائر ما حولها من الأمصار، وتجلب من بحر جرجان  
الذي هو بحر الخزر وبحر طبرستان وموغان وبسوته الترك اليوم بحر قرزم القندس والقندس  
هو جلد حيوان كالكلب الصغير بحري برّي يلد في الماء ولا يزال فيه وفي البر إذا أراد والقاقم  
نوع من السحاب أبيض اللون شديد البياض يجلب من جبال الكرج حول بحر الخزر، ومما هو  
يبحر الخزر وفي سواحه الجند بادستر وهو كصورة كلب الماء ويسمى السور أيضا وهو على صورة  
الثعلب أحر اللون بغير بدين وله رجلان وذنب طويل ورأسه كرأس الإنسان ووجهه مدور  
ومشبه مكبوب على صدره كأنه يمشى على أربع وله خصيتان ظاهران وخصيتان باطنيتان وإذا ألحوا  
عليه قطع خصيتيه ورمى بهما إليهم فإن لم يروها وجدوا في طلبه آستلقى على ظهره ليريهم أنها  
قطعت فيروا الدم فيتركوه وهو إذا قطع الظاهرتين أبرز الباطنيتين مكانهما وفي داخل الخصيتين  
شبه الدم والعسل الزعم الرائحة أشبه بریح الخنفساء وذكر جالينوس أن الجندبادستر برّي ومائى  
يوكر على وجه الأرض ويولد عليها ويرعى فيها ويفر إلى الماء فيبكت فيه زمانا طويلا متى أراد،  
وفي جهة المشرق من هذا البحر بنحو من عشرين مرحلة بحيرة خوارزم دورها مائة فرسخ كما تقدم  
ذكرها وسائر البحار ممد وتجزر إلا بحر الخزر وقد تقدم الكلام على سبب المد والجزر (١) [والذي  
هو أقرب إلى الصحيح أن طبيعة المحيط اقتضت ذلك على ما هو عليه من المد والجزر كما يربو  
جوف الإنسان بالنفس ويضمر عودا إلى حاله الأول أبدا ما دام حيا وكما يمد سواد عين القط ويجزر  
فيتبدى من وسط النهار في الاتساع في أقطاره إلى نصف الليل ثم يوجد في الانضمام من نصف

a) St.-Pét. et de L. omettent le morceau entre les parenthèses.

طرابزون<sup>١</sup> المسماة قبل طرابزند<sup>٢</sup> وكانت في صدر الإسلام عامرة كثيرة المتاجر لأجتماع الروم والمسلمين فيها للتجارة ثم خربت<sup>٣</sup> وخلف عنها صنوب<sup>٤</sup> وهي الفضة الثانية وبها سمسون مينا مستجد وليسونه كذلك وكثيرا ما يظهر بهذا البحر التنين الذي يزعم من لا علم عنده أنه حيوان حي<sup>٥</sup> وأنه ينقله الملائكة من البحر إلى جهنم عند عتوه وطغيانه على دواب البحر وأنه يكون في جهنم من جلة حيوانات وأنواع العذاب فيها وزعم آخرون أن التنانين دواب تكون في قعر البحر فتعظم وتوذى ما فيه من دابة فيبعث الله السحاب والملائكة فتخرجها من البحر وتلقيها في أرض ياجوج وماجوج فيأكلوها والتنين يوجد في البحر الرومي وبحر الخزر وبحر ورنك بكثرة وكذلك في سواحل المحيط بالأندلس ويخرج من هذا البحر من شماله جون عرضه نحو من عشرة أميال وطوله نحو ثلاثين ميلا كالخليج فيصب في بحر سرداق وسفسين والقبحق وهو بحر مستدير طوله وعرضه نحو مائتي ميل في مثلها وعليه مدينة سرداق ومدينة كفا ومدينة قرم<sup>٦</sup> وبسواحل طوائف من الترك كالأزكش واللان وبرطاس والكلاية وذكر صاحب تحفة الغرائب أن بأرض اللان شمالي هذا البحر معدنا للفضة ليس على وجه الأرض مثله وذلك أن أرضه مخصوصة بنحو من مائة ذراع في مثلها زرقاء ندية بزازة<sup>٧</sup> وبشبرونها أهلها بالحرث والنكاش ثم يجمعون ترابها ويجففونه ثم يجعلونها كتيا ثم يلقون عليه الحطب المجزل بكثرة ثم يتخذون فيه من نخته مجارى أخايد في الأرض ويوقدون النار فإذا سبكت النار ذلك التراب المجموع سال منه فضة سيلا في تلك المجارى محتلطة بإقليبيها فيصفونها كالعادة فتبقى فضة خالصة،

#### الفصل السادس في وصف بحر الخزر وبحيرة خوارزم والكلام على المد والجزر،

قال أهل العلم بذلك بحر الخزر غير متصل بشيء من البحار وهو مستدير إلى طول وطوله من الجنوب إلى الشمال وعرضه من المشرق إلى المغرب وإذا أراد مريد أن يطوف حوله على سواحه لم يجد ما يمنعه سوى الأنهار الداخلة إليه حتى يعود إلى المكان الذي ابتداء طوافه حوله منه وهو بحر واسع صعب المسلك كثير المهالك ولا له إمداد تمدّه غير الأنهار الحلوة الدافقة إليه ليلا ونهارا

a) St.-Pét. et L. omettant les trois mots suivants. b) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis كذلك — خلف. c) St.-Pét. et L. om. les mots depuis وأنه. d) St.-Pét. et L. omettent les deux derniers mots. e) St.-Pét. et L. om. le dernier mot.

تخرج من الماء كصورة النارة الرفيعة تلقى نفسها حيث آتفق فربما صادفت سفينة فتغرقها إذا أصابتها لعظم جثتها ؛ وبالبحر طائر أبيض لا يكاد يرى في البرّ ومن شأن هذا الطائر إنذار المراكب من العدو متى رأوه علموا أنّهم ملاقوا عدوًّا ؛ وسكة لها أجنحة تطير بها على وجه البحر ومنقار طويل نصف شبر ؛ وسكة يقال لها السيفياف<sup>١</sup> ظهرها الذي يأخذونه الصاغة بقلبون فيه الخوام وأعمدة الحوائص. بسوّنه زبد البحر وهذه الأسماك تأتي إليها الأسماك ليأكلوها فتندرق عليهم في الماء حبرا أسود يحول بينهم وبينها فتذهب لسبيلها فسبحان الخلاق العليم القادر على كلّ شيء ؛

الفصل الخامس في وصف بحر طرابزنده بحر الروس وبسّ نيّطس والأسود<sup>٢</sup> وذكر التّنين به

المشاهد في السحاب في ساء هذا البحر ؛

قال المعتنون بعلم ذلك أنّ بحر الروس وسرداق بحر مظلم كثير الاضطراب كبير الموج مهول سريع تغريق المراكب فيه لشدة غليانه واضطرابه واختلاف الرياح العواصف فيه وليس فيه كثير ينفع الناس غير السّمور ووبر القندس وما يجلب من بلاد الترك من الرقيق وبه سبع جزائر للروس والحرامبة لا يزالون يتحرّمون بأطرافه المغريّة وهذا البحر بنفرش من مصبّ الساعد فيه ويمتدّ مشرقاً حتّى يبلغ إلى طول سبعين درجة ونصف درجة من طول أربعين درجة وذلك ثلاثون درجة هي بالفراخ خمسين فرسخ وثمانون فرسخاً هي بالأميال ألف وسبع مائة وأربعون ميلاً وهي بالمرامل سبعون<sup>٣</sup> مرحلة وعرض هذا البحر على تفاوت فيه من أربع وأربعين درجة وإلى سبع وأربعين درجة ونصف درجة وهي ثلاث درج ونصف بخمس وستين فرسخاً ونصف فرسخ وهي بالأميال نحو مائتي ميل وجزائره أمة نسّ الروسيّة نصارى وجزائره عامرة بالمدن والقرى والكروم والمواشي وهي كثيرة الأخوار والجبال والحروث والبروش وكذلك سواحلها وقيل أنّه بحر مستقلّ بنفسه يخرج منه خليج قسطنطينيّة وبصّب في بحر الروم وقوم يقولون أنّه خليج يخرج من المحيط على ظهر بلاد الصقالية وظهر بلاد البلطية وبلاد العامانية وبلاد الأركشيّة وبلاد التركشيّة وأرض برجان واللان وكلّم بدينون بالنصرانيّة وعليه للمسلمين فرضتان يدخل منهما إلى بلاد الروم إحداهما

البحر — وذكر St.-Pét. et L. om. les mots depuis الشيناف. St.-Pét. et L. السيناف. a) Par. et Cop.

c) St.-Pét. et L. تسعون.

كعين البقر مستديرتان في وجهه ثم يغطس على رأسه في الماء كالمتقلب سفلا في العلو وكثيرا ما يرى هذا الحيوان بالقرب من السواحل بأذيال الجبال ذوات المغائر [والمداخل ومنها موضع وجه الحجر بالقرب من طرابلس الشام <sup>(٩)</sup>] وسكة لها وجه آدمي بلحية بيضاء ولون جسده كلون الضفدع وهي في قدر العجل ويسمى الشبح اليهودي يخرج من البحر ليلة السبت قبل غروب الشمس إلى البر ولا يزال إلى غروب الشمس ليلة الأحد فيدخل البحر؛ وسكة أيضا كصورة رجل محارب بيده سيف قصير وبالأخرى نرس مدور وعلى رأسه بيضة برقرى <sup>(١٠)</sup> وذلك كله قطعة واحدة حيوان واحد جسمه واحد السيف عضو والترس عضو والخوذة عضو يسمى سباف البحر وأكثرها يوجد ببحر سردانية وبرشلونة والله أعلم؛ وحيوان <sup>(١١)</sup> كهنة الرجل والامراة بالوجه وأبدانها أبدان السمك وهذا النوع يوجد كثيرا قريب زقاق سبنة وفيه وفي البحر المحيط منه بكثرة وربما حمله البحر إذا مد فيلقبه في الساحل عند جزره يتخبط <sup>(١٢)</sup> فيصاد بسرعة قبل عود المد إليه؛ وسكة طولها نحو شبرين أو أقل مكتوب على ظهرها بالعربية لا الله إلا الله ومكتوب بين أذنيها من خلف محمد رسول الله وهذه السكة توجد حول مياه قسطنطينية حيث يوجد السمك الذي يسمى سقنقورا وهو نوع من القرش وفي الساعد <sup>(١٣)</sup> ويتبارك بها الصيادون ويردونها إلى البحر إذا صادوها؛ وسكة تسمى البغل وهي بحرية برية صونها كشقيق البغال إذا خافت أو حدث له حال؛ وسكة تعرف بحوت موسى طولها أكثر من ذراع وهي جانب ملآن لحم وجانب فارغ من اللحم المجلد على العظم والصيادون أيضا يتباركون بها ولا يأكلونها ويقولون هذا من نسل حوت موسى ويوشع عليهما الصلوة والسلام؛ [وسكة كصورة الفلنسة شقافة الجسم كشفوف الزجاج شبيهة بالبيضة يعني الخوذة ولها أربعة أجرام من وسطها ترى في الليل مضئة كالقمر إذا حجب بالسحاب الرقيق ولها ضوء يشرق على ما حولها في البحر ولونها أرزق ساوي يقال لها قنديل البحر وإذا أمسست بالإنسان يعوم حولها أو أراد مسكها خرج لها رشاش لذاع يحرق الجسد مثل شرار النار من سبته وهو بلبقه البحر بساحله كثيرا <sup>(١٤)</sup>] وسكة تعرف بالمنارة

a) St.-Pét. et L. omettent les mots renfermés en parenthèses. b) St.-Pét. et L. تبرق. c) St.-Pét. et L. وسكة. d) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. e) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. f) St.-Pét. et L. om. le morceau entre parenthèses.

مكشوفاً إلى بعد العصر ثم بشرع الماء بغيره قليلاً قليلاً إلى وقت المغرب فيتوارى مغوراً بالماء إلى مثل ذلك اليوم [من السنة المقبلة وجزيرة لزقة جزيرة صغيرة وبها مدينة تعرف بها (٥) ١٠].

#### الفصل الرابع في وصف خليج البنادقة وإصطنبول وبحر الروم ووصف حيوانه الغريب ١١

قال أهل العلم بذلك يخرج من بحر الروم خليجان أحدهما يسمى خليج البنادقة والآخر يسمى قسطنطينية فأما خليج البنادقة فخليج متسع ليس له فوهة وإنما هو جون له ركنان سعة ما بينهما سبعون ميلاً ويحيط بهذا الجون مدن جليلة لطائفة من الفرنج ١٢ البنادقة وهي ذوات حط وإقلاع وحصون وفيه ست جزائر ثلاث في صف وثلاث في صف بها مدن عامرة [وثلاث معرضة من ركنيه مهيلة (٦)] وأما الخليج الثاني فساعد ممدود عند إصطنبول [التي هي قسطنطينية تسمى باليونانية مانيبطس (٦)] وفوقه مقابلة لجزيرة قبرس من الشمال وسعته رمية سهم ويقال أنه كان عليه سلسلة طرفاه من برجين تمنع الراكب من الدخول إلا بإذن الموكلين بها ويمر هذا الخليج نحو مابتي ميل وخمسين ميلاً إلى البحر المسمى الأسود وبحر طرابزنده والروس وتكون إصطنبول من غربيته يحيط بها من جانبيه ومن شريقها أرض المصطكى وهي شعراء (٧) وجبال مستحرمة وعرض الخليج عندها ثلاثة أميال ثم يمر إلى ثلاثين فرسخاً حتى يصب في بحر مانيبطس وعرض فوقه هناك ست أميال وذكر ابن حوقل أنه يخرج من المحيط خليج ثالث في شمال الصقالب ويمتد إلى قريب من بلغار المسلمين ويعترف نحو الشرق وبين ساحله وبين أقصى بلاد الترك أراضى وجبال مبهولة خراب وقد حكينا حجة من أنكر أن يكون ببلاد الصقالبة بحر مالح فيما تقدم ١٣ قال المعتنون بتدوين العجائب أن في بحر الروم من الحيوان العجيب سمكة كهورة رجل أحمر اللون كبير الجثة (٨) رأسه مثل رأس القرعة أبيض كأنه رأس إنسان مخلوق وجهه طويل وفمه مكوّن كتنكوين فم الفرد وله ودجان من لحية إلى أصول رقبته كالزرين بارزين (٩) وليس له رجلان وله يدان صغيرتان وبدنه من نصفه الأسفل بدن سمكة بذنوب مفروش يظهر بوجه الماء نصفه الأعلى ويلتفت برأسه يمينا وشمالاً وعيناه كبيرتان

a) St.-Pét. et L. omettent les mots renfermés en parenthèses. b) [ ] St.-Pét. et L. om. c) St.-Pét. et L.

d) St.-Pét. et L. اللحية. e) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. شجر

أهلها أن بها جانّ ظاهرون للناس وأنّ كلّ واحد منهم يسمّى شيطاناً وجزيرة جالطة وتعرف بجزيرة الغنم وبها غنم كثير سائبة يرعون ويتوالدون ولا أحد يذبح منها شيئاً إلا نادراً وهذه الأغنام كالوحش نفورا وبهذه الجزيرة دبر الغنم كذلك وجزيرة إقريطش وهي حبال برقّة طولها ثلاثمائة ميل وثلاثون ميلاً وفيها مدينتان إحداهما تسمّى الخندق والأخرى ربض الجبن وفيها معدن الذهب والبنج الإقريطش منها وكذلك الأفتسيون المجد منها يجلب وجزيرة قبرس وقبرس آسم الححاس لأنّ بها معدنه ويحيط بها ألف وخمس مائة ميل وفيها من المدن الجليّة النسون ومدينة الغاق<sup>١</sup> والماغوصة والأفقيسية وهي مستقرّ الملك وهي في وسط الجزيرة والبواقي في السواحل وسهلها شبيهة بأرض مصر وطينها إبليز وجبالها شبيهة بجبال الشام والروم وبها جبل فيه صنم منحوت ودبر عظيم عنده وعلب يسوّنه صليب الصليبوت خشب مغلف الأطرائى بالحديد المطلى بالذهب محمول الأطرائى بالمغنطيس في الهواء بين قواعد كبار من حجارة مغنطيس<sup>٢</sup> صنعه شياطين النصارى لجهلهم ؛ وجزيرة أرواد بالقرب من ثغر أنطرسوس وهي ستّة أميال طولاً وعرضاً وبها حصن فتحه معاوية بن أبى سفيان ره أول غزوه لبحر الروم وبنى ثغر أنطرسوس على أثر بناء قديم قبل بنائه له وجزيرة اللخلة بحمال طرابلس الشام صغيرة متّصلة بها ثلاث جزائر صغار فيها بينها وبين الساحل وجزيرة الموت جزيرة صغيرة لا يسكنها أحد لأنّ بها نباتاً وأشجاراً تقتل بشمّ ريحها وبطلها وبأكل شيء منها وورق هذا الشجر يشبه ورق الحمص والسذاب وجزيرة الغراب بالقرب من ساحل سردانية بها كنيسة على رأس جبل بها قبة عالية على رأس القبة غراب يرى ليلاً ونهاراً يطير ويحطّ فيها ويدور حولها وإذا صعد الإنسان إليه لا يراه ويكون رفيقه من أسفل يراه وفي القبة بأعلاماً كوّت سمع الغراب وكلّما قصد الكنيسة رائد أو زوّار صاح الغراب بعددهم إعلاماً لأهلها بالزائرين وجزيرة دبر وهي يبحر قسطنطينيّة بشعاب بحرهما ووعره طولها ميلان في نصف ميل والدبر الذي سمّيت به الجزيرة لا يزال مغفورا بالماء طول السنة إلاّ يوم واحد وهو رابع عشرون حزيران فإنّه ينكشف الماء عن الدبر والناس يقصدونه للزيارة ووفاء النذر فإذا كان يوم ظهوره انحسر الماء عنه وبقي

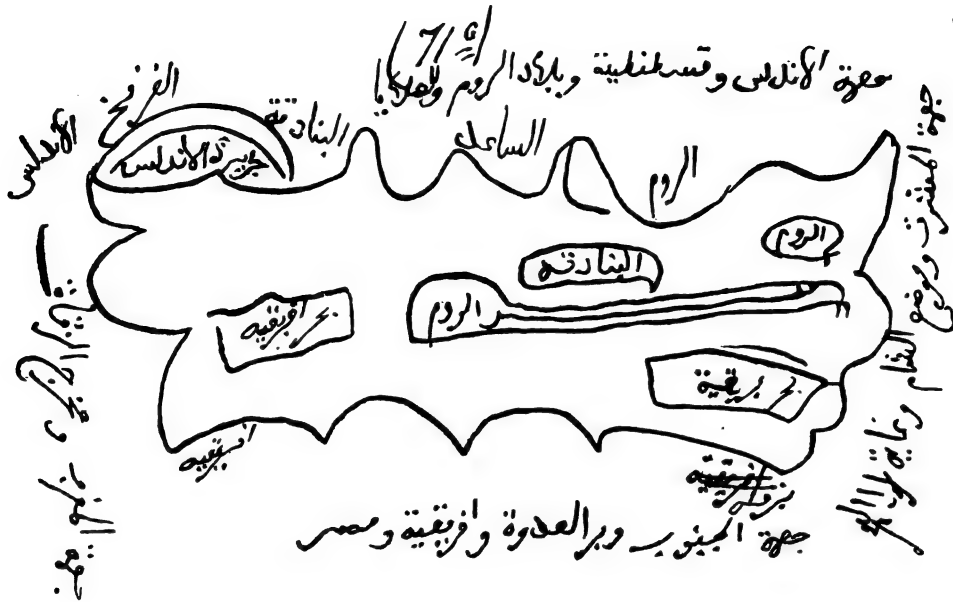
١) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. ٢) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis صنعه jusqu'à لجهلهم.

ونولس وشكله <sup>١</sup> وطبرمين وقصربانة ورغوش <sup>٢</sup> وغنطة <sup>٣</sup> ورمة <sup>٤</sup> واميش [وبرتية <sup>٥</sup>] وغيرها مما لا فائدة في ذكرها وهذه الجزيرة أربعة عشر رستاقا كبارا [وبالقرب من الجزيرة جزيرة أخرى ملاصقة لها وهي أطمه البركان ترمى من نارها حذا إلى السماء بأجسام كأجسام الناس بلا رؤس ففعلوا بالهواء ثم تسقط في البحر على وجه الماء وفيها حجارة مكّ الرجل وقبالة هذه الأطمه جبل بالجزيرة ويسمى بجبل اللكام وهو شامخ مطلّ على البحر وفي ذيله أشجار البندق والأرز والقطل وفي أعلاه منفس للنار مثل منفس الأطمه يخرج منه النار ترى ليلا من بعد بعيد في البحر وترى دخانا في النهار كذلك وحولها رماد عظيم نعيم قد أحاط بها لا بطاق خوضه <sup>٦</sup> لأحد لنعمته وحرارة أعاليه القريبة من وقع النار ويخرج من هذا النفس أيضا حجارة أصغر من حجارة الأطمه وربما مالت وسالت منه إلى بعض جهاته فتتحرقها وتحرق ما تمرّ عليه ونجعله كخبث الحديد ورّكّاب البحر يزعمون أنّ النار التي بين هذين الجبلين قتال وحرب بينهما وأنّه لا ينفكّ الحرب عنهما وكان اليونان يستون هذا الجبل جبل الذهب لما فيه من معادن الذهب ومعادن الكبريت والزبيق وغير ذلك؛ جزيرة بابسة وهي حبال جزيرة الأندلس وطولها وعرضها يومان في يوم وبها مدينة صغيرة مسورة؛ جزيرة بلنسية ثلاث أيام في يومين وبها مدينتان عامرتان وجزيرة مبرقة عامرة وهي يومان في مثلها وجزيرة مانورقة وطولها وعرضها يومان في نصف يوم وبها مدينة عامرة وهذان الجزيرتان للكاطلان؛ جزيرة رودس حبال بلاد إفرنجة ويحيط بها ثلاثمائة ميل وفيها حصنان؛ وجزيرة سردانية طولها مائتا ميل وثمانون ميلا وعرضها مائة وثمانون ميلا وبها ثلاث مدن وبها معدن فضة وسكانها روم متوحّشون أولو أبدان صبورة على الشقاء والكدر يخالفون الفرنج في المذهب وجزيرة بلبونس دورها ألف ميل <sup>٧</sup> ولها مجاز إلى البرّ الطويل عرضه سنّة أميال وفيها ما يزيد على خمسين مدينة القواعد منها خمس عشرة مدينة أشهرها عند الأفرنج وجزيرة مالطة طولها سبعون ميلا وعرضها ثلاثون ميلا وبها مدينة مسماة بآسها <sup>٨</sup> وجزيرة قوصرة جزيرة كبيرة وبها مواضع متوحّشة غير مسكونة وبزعم

a) Les msscrs de St.-Pét. et de L. portent وشبكة, ceux de Par. et de Cop. شبكة. b) Par. et Cop. portent وشبكة. c) St.-Pét. et L. وشبكة. d) St.-Pét. et L. ورمة. e) St.-Pét. et L. om. les mots renfermés en parenthèses et portent seulement وغيرها; peut-être faut-il lire « برتينق » (Parthenico) au lieu de « برتية ». f) St.-Pét. et L. خطوه. g) St.-Pét. et L. om. h) St.-Pét. et L. omettent les quatre derniers mots.



أكثرها بالغار في صدر الإلام (٩) فبقى بعضها خرابا وبعضها آسنرجوه بنو الأصفر والله أعلم وهذا مثال تخطيط جلة البحر الروميّ وحده دون جفرافنا ٥



### الفصل الثالث في وصف جزائر البحر الروميّ ومساعدتها وما فيها من العجائب ٥

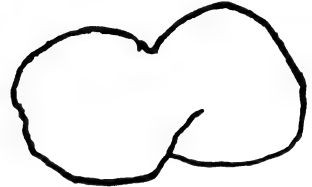
فمن جزائر البحر الروميّ جزيرة إصقليّة وهي حبال إفريقية فلما كانت في أبدي المسلمين كانت كثيرة العلماء والأدباء والفضلاء مضاهية الأندلس وشكلها مثلث يحيط بها حس مائة ميل كثيرة الجبال والشجار والثمار والأنهار والمدن والحصون على السواحل منها ومن مدنها المشهورة بلرموه وبها يكون الملك ولها ربض وكانت قصبة الجزيرة بعد أن فتحها المسلمون ثم انتقل الرأس منها إلى الخالصة وهي محدثة بنيت في أيام القائم أبي القاسم المهديّ سنة خمس وعشرين وثلاثمائة ٥ ومدينة فطانية وكانت عظيمة فأحرقها البرقان الذي في الجزيرة فبنى الأنبرور مدينة عوضها وسماها غسطارة ٥ ومدينة مسينة هي على أحد أركان الجزيرة ٥ ومدينة سرفوسة وهي على الركن الآخر والبحر يحرق بها من ثلاث جهاتها ولها فنطرة يجاز عليها إليها ومن بلاد الجزيرة البرية الشاقة ومازر وكركت

a) St.-Pét. et L. om. les quatre derniers mots.

فرسخا وهي بالأمبال سبع مائة ميل وأحد عشر ميلا وهو بين العلابا وإسكندرية ومسافته بالمرالح سبع وثلاثون مرحلة وطبيعة هذا البحر حارة رطبة بالنسبة إلى بحر الجنوب الحار اليابس وإلى البحر الشمالي البارد الرطب ويبس بحر الجنوب لغلبة ما حببته وحرارته وأعق عمقه ثلاثمائة باع إلى ما دون ذلك ؛ وأول أنفراشه من الزقاق بأرض البربر على سفلى سبنة وقصر الجواز وبسّى قصر عبد الكريم وإلى المزمّة وهناك ينفرش بحرا كمصورة الخرطوم المعقّف بسّى بحر المزمّة وهذا صورة المزمّة



ثم يمتدّ منفرشا في أرض إفريقية إلى برقة إلى إسكندرية وهناك يكون عند أنعطافه كمصورة الدائرتين متلاصقتين



ثم ينعطف إلى شمال أرض التيه ثم يأخذ بحر الشام صدره مارّا بأرض فلسطين وسواحل الشام إلى أن يتصل بذيّل لبنان الغربي فيبر بطرابلس الشام إلى اللادقية وإلى أنطاكية وذيل جبل الأقرع إلى السوبدية وأذنة ثم ينعطف في آخر بلاد سبس إلى جهة المغرب ويمرّ ببلاد الروم إلى العلابا وأنطالية وإلى الأشكرى إلى بلاد الجلالة إلى بلاد الخرباط إلى أرض المصطفى إلى الساعد المسّى خليج قسطنطينية ثم يمرّ بها مغربا إلى بلاد جنوة إلى بندقية إلى بيزان إلى بلاد سردانية إلى بلاد برسلونة إلى جزيرة بلنسية إلى بلاد الأندلس فيبرّ بجبال مبرقة ثم بالجزيرة الخضراء إلى الزقاق الذي آبتدى أنفراشه منه ؛ ولهذا البحر الرومى مدّ وجزر مع آمتلاء القمر بالنور ونقصانه منه وله مدّ وجزر في كلّ يوم وليلة (١) كما للبحر المحيط منه ؛ آختلفوا في الساعد الخارج منه عند قسطنطينية فزعم قوم أنّه داخل إليه من بحر نبطس الذي هو البحر الأسود بسّى بحر الروس وأنّ بحر الروس متّصل ببحر ورنك والصقالبة وزعم قوم أنّ هذا البحر الرومى هو الذي يصبّ من الساعد في بحر الروس وأنّ بحر الروس غير متّصل ببحر ورنك لآتصال الأرض الكبيرة من الأندلس إلى ما وراء النهر وإلى صحارى الفبحق لا يقطع السبر منها إلا نهر الحلوّة فقط (٢) ؛ وقبل أنّ طوله الأطول من الزقاق إلى إصقلية إلى رودس إلى شمال قبرس إلى أنطاكية خمسة آلاف ميل وأنّ فيه ما يزيد على مائة وسبعين جزيرة عامرة بطوائف الفرنج فأخرب المسلمون

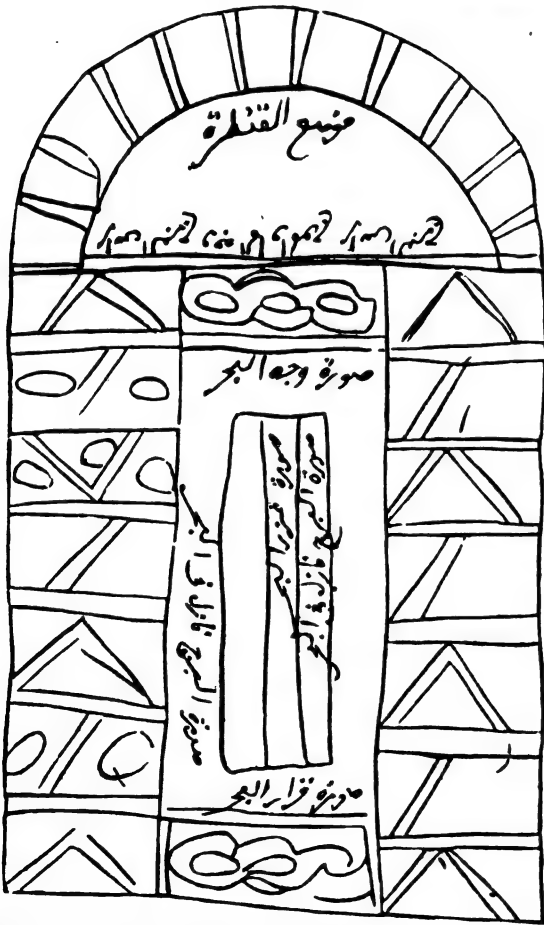
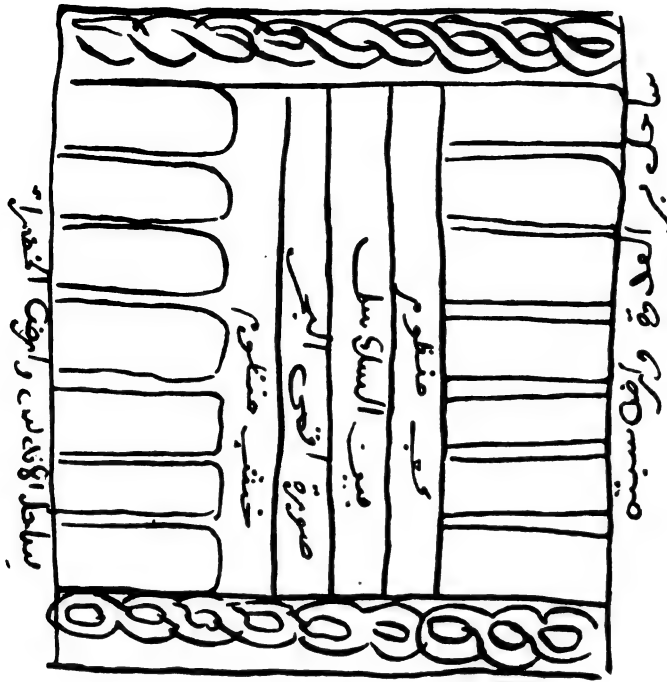
a) St.-Pét. et L. omettent les huit derniers mots. b) De même.

كما ترى التخطيطة] ثم فرش في الفضاء على وجه البحر طوال الخشب المحكم التداخل بعضها ببعض بالدرسر والقلفاط حتى صار الفرش كمثّل الحصير المفروش على وجه الماء وهو ملاء ذلك الفضاء بين تلك السلاسل ويجعل مثل الواحد المفروش مفارش بعدد الأبرجة التي بين الحنايا فلما كمل أقام على كلّ مفرش منها حائطا من الخشب المحكم والتصفيح بالحديد نحو قامة ثم بنى في وجه كلّ مفرش مدماما بالحجارة والكلس ثم رفع الحوائط بالخشب كذلك <sup>(١)</sup> ثم بنى مدماما فوق مدماك حتى وصل المفرش إلى أرض البحر وهو برج من حجارة محكم البناء له غلاف كالصندوق من الخشب المدرس المحكم التصفيح بالقلفاط فلما آتفر كلّ مفرش وصار برجا قائما في الماء ممسوكا بين السلاسل بنى عليه مداميك ارتفع بها عن ضرب الموج وعن زيادة المدّ ثم ترك ذلك سنة على تلك الحالة ثم بققنه بإصلاح ثم بنيت أوائل القناطر على رؤس تلك الأبرجة ثم جعلت لها القوالب وعقدت عليها فكملت ثم تركت سنة ثانية ثم ركب بالعمارة جسرا طوله أربعة آلاف ذراع وزيادة مابني ذراع وآسنر حتى طغى البحر فركب الجسر وفاض عليه وعمّ ما حوله حتى وصل إلى ما وصل إليه من البلاد وتجرّ بعض أهل البحر المسافرين فيه أنهم بعض الأحيان يتوقّف الريح ويسكن البحر فيرون في قرار البحر أسوارا وعمارات قائمة فيه تحت الماء وهذا الزقاق صعب شديد تلاطم الموج نجد السالكون فيه مشقة من هوله وصعوبته لجاورته من البحر المحيط ومبدأ جرية هذا الزقاق من ارتفاع ست وثلاثين درجة عرضا من الإقليم الرابع [وهذا مثال برج من الأبرجة المذكورة قائما في عمق البحر وغارجا لسطحه فوق سطح الماء كما ترى مثالا للحسن والله أعلم <sup>(٢)</sup>].

#### الفصل الثاني في وصف مساحة البحر الرومي ووصف أنفراشه وتسمية نواحيه :

قال أهل العلم بذلك أنّ بحر طنجة وسبنة والروم المسمّى بحر مانيطس المذكور إذا خرج من الزقاق أنفرش فيما بين جبلين وأنفذ إلى جهة المشرق في نحو طول ثمان وخمسين درجة وهي بالفراسخ ألف فرسخ وستة وعشرون فرسخا وهي بالأميال ثلاثة آلاف ميل وستة وسبعون ميلا وعرضه الأعرض وهو من عرض ثلاثين إلى ثلاث وأربعين درجة وهي بالفراسخ مائتا فرسخ وسبعة وثلاثون

a) St.-Pét. et L. om. les cinq derniers mots. b) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis « وهذا » jusqu'à « والله أعلم ».



سكون الريح وعدو الموج ونقص مدته  
وجزره، وطول عرض الزقاق ثمانية عشر  
ميلاً الآن والجسر الذي بناه الإسكندر  
في أضيق مكان أمكنه البناء وهو أربعة  
آلاف خطوة وذلك طول ميل واحد وقسمه  
سبعين قنطرة بأثنين وسبعين برجاً قاعدة  
ما بين كل حنيّة منها مع برج خمسون  
ذراعاً وأبداء العمل من الساحلين حتى  
ختم بالوسط قال أهل الهندسة وكيفية بناء  
ذلك أنه بنى في الطرفين ما أمكنه  
آرنكاكاً ردماً حتى وصل إلى الماء العميق  
المتحرك بالموج فأتخذ عليه مراكب كالجسر  
وأوصل بعضها ببعض بالحبال حتى اتصلت  
ولزمت بعضها ببعض بالحبال والإيثاق ثم  
أوصل كعاب سلاسل الحديد المحكّة كعاباً  
إلى كعب وعلقها في المراكب شيئاً بعد شيء  
حتى أوصلها سلسلة واحدة من البرّ إلى  
البرّ ثم أوثق أطرافها من الناجيتين ثم إنه  
مدّ ثلاث سلاسل أخرى كذلك وجعل بين  
كل سلسلتين مراكب منظومة جسراً  
محكماً وجعل بين هذين الجسرتين فضاء في  
البحر نحو أربعين ذراعاً [١] كهذه الأمثلة

a) St.-Pét. et L. omettent les mots renfermés en parenthèses.

الماء وما يخرج منه من حيوان عظيم الخلفة كالنارة المشهورة والستاس <sup>١</sup> المعروف والتن <sup>٢</sup> وما يشابهها من دواب البحر الكبار ثم رجعوا على أعقابهم إلا مركب واحد فإن أهله قال بعضهم لبعض نسير شهرا آخر فعسى نطلع على شيء نبص به وجوهنا عند الملك ونقل أكلنا وشربنا في الرجوع فساروا دون الشهر فإذا هم بمركب فيه أناس فالتقى المركبان ولم يفهم أحد منهم كلام الآخر فدفع قوم الإسكندر إليهم امرأة وأخذوا منهم رجلا رجعوا به إلى الإسكندر وأزوجوه بامرأة في المركب ممن معهم فأنث بولد يفهم كلام أبويه فقالوا لها وقد تكلمت المرأة بكلام الرجل وتكلم الرجل ببعض كلامها سلى زوجك من أين جاء قال من ذلك الجانب فقالوا لأي شيء فقال بعثنا مكلنا لنعلم بحال هذا الجانب فقالوا له وهل هناك ممالك وملوك قال نعم أوسع من هذه وأعظم ملكا قالوا وما كنا نعلم أن عاينا إلا الماء والله أعلم بصحة ذلك ؛

## الباب الخامس

في ذكر بحر الروم المسمى باليونانية نبطس ومخرجه من خليج الإسكندر ووصف حدوده ونواحيه وجزائره وعجائبه وذكر سبب نسبته إلى الإسكندر ويشتمل على ست فصول ؛

الفصل الأول في وصف الزقاق وسبب آتسابه إلى الإسكندر ونعت مساحته ؛

زعم المؤرخون أن الإسكندر حفر الزقاق وأجره من المحيط عصبا على أهل البلاد والأقاليم التي أغرقها به <sup>٣</sup> ؛ وزعم قوم منهم أنه حفره ليكون فارزا بين أهل الأندلس والبربر وأهل بر العدو والأشبان <sup>٤</sup> بمنعهم من الغارات التي يغاروها بعضا على بعض وذلك بعد شكوى منهم إليه ؛ وزعم آخرون أنه لم يحفره ولكنه أراد أن يعمر عليه جسرا على قناطر ففعل ذلك ثم إن البحر طما وزاد وغطاها واتسع وآسنبر وإنه إلى الآن ينظر الراكب فيه إلى القناطر تحت الأرض عند

a) St.-Pét. et L. والبيان (sic). b) Par. et Cop. والعين. c) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots.

d) St.-Pét. et L. om. والأشبان.

جهة المغرب نسى جزائر السعادات والتاليدات قال أبو عبيدة البكري في كتاب المسالك والممالك  
بازاء طنجة جزائر السعادات ونسى باليونانية قرطيانس غيرها الماء إلا واحدة وهي نسي السعيدة  
وسيت بذلك لأن في شعرها وغياضها كلها أصناف الفواكه الطيبة دون غراسه ودون فلاحه وكذلك  
أصناف الرياحين تنبت فيها بدلا من الشوك وما لا نفع لبنى آدم فيه وبواقي الجزائر الستة منها  
غربي بلاد البربر متفرقة متقاربة وإن بعض المراكب عصفت عليه الريح فعجز من فيه عن نلاقه  
فسار به إلى أن ألفاه في الجزيرة الواحدة فنزل من فيه من الركب إليها وأقاموا بها وعلموا حال  
الجزائر البواقي منها وحلوا ما فيها من الغرائب والرغائب وسقموه وتعجب أهل الجزيرة منهم وقالوا  
لم نر أحدا قبلكم جاءنا من الجهة الشرقية <sup>(٥)</sup> غيركم وكنا نظن أن ليس بها غير الماء المحيط ولما  
وصل المركب بعد إشرافه على الفرق مرّات ودخل بلاد الأندلس سأل أهل ملكها من أين جئتم  
ومن أين لكم ما معكم فأخبروه بأمرهم فجهز مراكب وسبّروا فلم يبقوا على جزيرة منها وهلك  
أكثر تلك المراكب بعظم البحر وشدة عصف الريح وأخذ أولئك مقياس ما بين الجزيرة وبين أول  
ساحل الأندلس فكان عشر درج <sup>(٦)</sup> ، وفي هذا البحر مما يلي بلاد الصقالبة جزيرتان كبيرتان  
إحداهما جزيرة أرميانوس الرجال والأخرى جزيرة أرميانوس النساء لا يسكن الأولى غير الرجال  
فقط والأخرى لا يسكنها غير النساء فقط وهم كل زمان في أيام الربيع يجتمعون شهرين يتناكحون  
ثم يفترون وهاتان الجزيرتان لا يكاد من يروم الدخول إليهما يقع طرفه عليهما لكثرة الغمام وظلمة  
البحر وعظم الأمواج وهذه العجائب البثوة في الآفاق قلّ ما نرى إلا في الاتفاق <sup>(٧)</sup> ، وفي جهة  
المغرب من هاتين الجزيرتين جزيرتان عاليتا الشجر والجبال مغلقتان بالأشجار والأغار وغالب طيرها  
السنافر البيض والشهب ، وحكى السمرقندي في كتابه أن الإسكندر لبّا فتحت البلاد والأنهار  
والجبال والبحيرات والمجاث وعرضت لديه أمثلتها أراد أن يعلم ساحل المحيط الأقصى فجهز عدة مراكب  
مقبية لا تكاد تعرف وحملها الماء والزراد وأمرهم أن يسبّروا سنة كاملة على مجرى واحد ليأتوه بخبر  
فساروا متفرقين في بحار متفرقة على نوء واحد متقارب المجرى حتى أكلوا السنة لم يروا إلا سطح

a) St.-Pét. et L. الغربية. b) St.-Pét. et L. عشرة درج طولا. c) St.-Pét. et L. omettent les six derniers mots.

سبباً من خالجانة والعنبر ينعم من عيون من جبال بقعر البحر المالح الفارسيّ والمحبشيّ والهنديّ والمغربيّ والصينيّ والموسويّ فيركب بعضه بعضاً وهو في حين خروجه شديد الفوران والحرارة فإذا لاقى برد الماء جد على أحجار وصار هاجم صفاراً وكباراً فيكون جوده كجمود الشمع إذا أصابه بعد ذوبه الماء البارد فيبقى لاصفاً بتلك الصخور إلى أن يهيج البحر في زمن الشتاء فيقتله قطعاً قطعاً ويخرجه إلى سطحه فترمى به الأمواج إلى الساحل وأجوده الذي يقع إلى ساحل الشجر من بلاد المهرة فيلتقطه الجلابون وربما آتبلعه سمك بسىّ أو الـ إذا آتبلعه مات من شدة حرارته فتزيمه الأمواج أيضاً فيشق عنه جوفه ويستخرج منه وله رائحة زهية<sup>١)</sup> وبسّى المبلوع والآخر الخام والعنبر إذا ألغاه الموج إلى الساحل لا يأكله منه حيوان إلا مات ولا ينقر منه طائر إلا أنفصل منقاره وإذا وضع عليه رجله نصلت أظفاره فإن أكل منه شيئاً مات<sup>٢)</sup> وقد ورد في دابة العنبر حديث صحيح وهو أن النبيّ صلعم بعث ثلاث مائة رجل سرية وأمر عليهم أبا عبيدة بن الجراح رضي الله عنه فاجهدهم الجوع حتى أن الرجل كان يقات في اليوم والليلة بثمر واحدة فينبها هم بسبرون على ساحل البحر إذ أصابوا دابة العنبر مثل الكتيب الأضخم مينة<sup>٣)</sup> فأكلوا منه شهراً حتى سنوا وكانوا يغترفون من وقب عينيها الدهن بالقلال وأخذ أبو عبيدة ثلاثة عشر رجلاً فأقدمهم في الوقب وأخذ ضلعاً من أضلاعها فنصبه ثم أدخل أعظم بعير وأركبه أطول رجلٍ وأمره بدخل تحت الضلع فلم يبلغ رأسه مقعره ولما رجعوا نزودوا من لحم السمكة حتى أوصلتهم إلى المدينة فلما قدموا حكوا ذلك لرسول الله صلعم فقال هذا رزق ساقه الله إليكم فهل معكم شيء فنظعمونا فأرسلوا إليه منه فأكل<sup>٤)</sup> وقال قوم أن العنبر زبل هذه الدابة<sup>٥)</sup>

الفصل السادس في جزائر البحر الأخضر التي بالقرب من سواحلها ومنهنّ الجزائر الخالدات وذكر الأعجوبة للسمرقنديّ<sup>٦)</sup>

قال أهل العلم بذلك أن أعظم بحار الدنيا ثلاثة الأول أوقيانوس المحيط ثم بحر نيبتس<sup>٧)</sup> ثم بحر الخزر وأما أوقيانوس فهو محيط بجميع جهات الأرض والذي علم منه من الجزائر ستة في

a) St.-Pét. et L. زهية. b) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis وإذا مات. c) St.-Pét. et L. portent au lieu de «الأضخم مينة» «العظيم». d) Par. et Cop. ajoutent ثم بحر مانبتس.

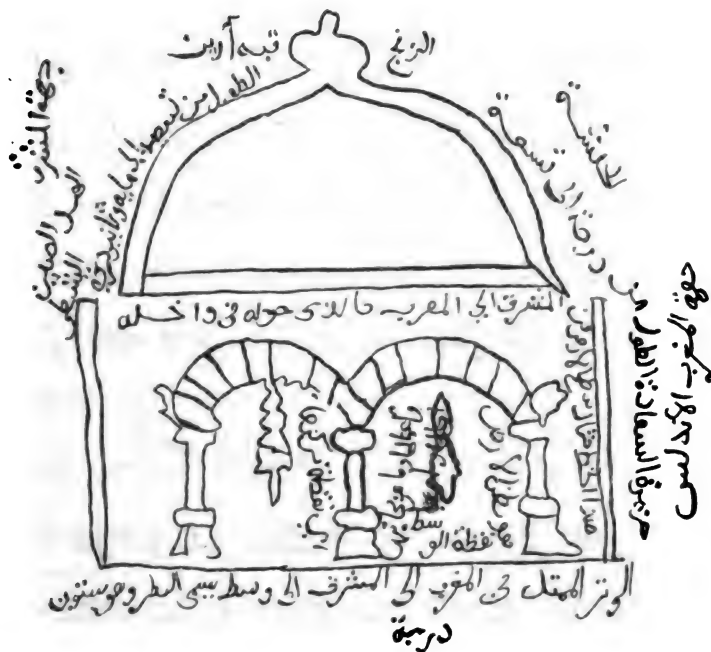
الفصل الخامس في وصف سواحل المحيط الغربية وبرزانه المتصلة منه به ووصف العنبر الخام والمبلوع،  
قال أهل العلم بذلك أنّ البحر المحيط محيط بجملته جهات الأرض ويسمى البحر المغربى منه  
بشمال بحر الظلمة والبحر الأسود الشمالى وسمى أسود ومظلماً لأنّ ما تصاعد عنه من الأبخرة لا  
يحلّ لها الشمس لأنّها لا تطلع عليه فيغلظ ماؤه ويتكاثف بخاره فلا يدرك البصر ماهية مائه ولعظم  
أمواجه وتكاثف ظلمته وعصوف رياحه وكثرة أهواله لم يعلم العالم إلّا بعض سواحله وجزائره القريبة  
من المعمور وامتداد سواحله الغربية فإنّها من حدود برزة منه من خلف خطّ الاستواء تسمى بحر  
سفاقس ونيم السودان طول هذه البرزة نحو شهر وعرضها نحو عشرة أيّام وبها ثلاث جزائر كبار  
بأنّى وصفها وتمتدّ بسواحل المحيط الغربية من هذه البرزة إلى برزة دونها في المقدار تسمى بحر كوغه  
وورهم وفيها نصب بحيرة غانة والأحابيش السودان وطول هذه البرزة نحو خمسة عشر يوماً وعرضها  
نحو عشرة أيّام وبها جزيرتان ثمّ تمتدّ إلى برزة عظمى <sup>١</sup> يقال بحر اللبلايه باللام المخففة بلغة  
أهل الأندلس ومن هذه البرزة مخرج رفاق البحر الرومى وطولها من حدود السوس الأقصى إلى  
حدود طرسوس <sup>٢</sup> بالأندلس ولا عرض لها يعرف سوى بالجزائر الخالدات الستة وسيأتى وصفهنّ  
ثمّ تمتدّ إلى برزة منه صغيرة تسمى بحر فادس بجوار الأندلس من الشمال طولها نحو شهر وعرضها  
الأعرض نحو ستة أيّام وإلى أربعة أيّام وبها جزيرة كان عليها صنم من النحاس الأحمر المطلى بالذهب  
تسمى فادس وسيأتى وصفه ثمّ تمتدّ سواحلها من حدود بحر فادس إلى حدّ برزة منه دقيقة طويلة  
كصورة الدائرة وأعرض عرضها ثلاثة أيّام وأمّا طولها فلم يعلم من أهل العلم به تسمى هذه البرزة  
بحر نكلطره ثمّ تمتدّ بسواحل المحيط من حدود هذه البرزة وإلى أن تعطف في جهة الشمال بغرب  
وهناك البرزة الكبرى التى تسمى بحر الورك وورك آسم طائفة غتم لا يكادون يفقهون قولاً  
يسمعون وورك وهم صقلب الصقالبة وهذه البرزة هى بحر الظلمة الشمالى وبالقرب من سواحلها  
خمس جزائر بأنّى وصفها ثمّ تمتدّ سواحلها في الشمال والغرب حتّى تدخل إقليم الظلمة ولا علم بما  
هناك ولهذا المحيط مدّ وجزر كما للمحيط المشرقى ويقذف ساحله العنبر الخام من غالب جهانه ولا

١) St.-Pét. et L. portent بحر اللبلايه وقيل اللبلايه. ٢) Par et Cop. طرطوشة.



حسان الصور حسان الصناعة لما يصنعونه ويصوّرونه وقلعة هذه الجزيرة بيضاء من حجارة البلّور أو حجر أشقّ وأشدّ بريقاً ولمعانا منه حتّى يقال أنّها فضّة وليس كذلك ويقال أنّها من بناء الجان وهي على خطّ الاستواء من حدود الجزائر الخالدات التي إحدىهنّ جزيرة السعادة وبها جابرقا وهو قصر الذهب [فكان جزيرة القلعة المضّة المشرقيّة وجزيرة السعادة الغربيّة من الأرض يحملتها كموضع غرابي الخراط في نصبه للخراط بكرة خشب يحملانها من ههنا وههنا على مثل هذا المثال بخطّ نصف الكرة الأعلى كما ترى] <sup>٩</sup> ومن وراء هذه الجزيرة بنحو مائة ميل جزيرة صبح المعروفة بالعلوبة وفيه معدن للباقوت ليس مثله، ومن ورائها بنحو من عشرين ميلا على جبالها أرض اصطيغون <sup>١٠</sup> وهي مسكونة بأناس من أرض الصين كفار يعبدون الشمس ومعادن الذهب والباقوت عندهم

كثيرة وأرضهم متّصلة بجبال اصطيغون الواغلة الفاصلة الحاجزة بين هذه البرزة وبين البحر المحيط الجنوبيّ المشرقيّ وبحر الظلمات وبها من الشجر أنواع ما في الصين والهند وهذا أقصى قوس الطول من أقصى المغرب إلى أقصى المشرق وذروته وسط الكرة حيث الطول تسعون [وهناك موضع فيه أرين والله أعلم، وهذا مثال قطر الكرة قاطع لعبقتها وهو الخطّ المارّ من المحيط إلى المركز إلى



المحيط التطير قال أهل العلم بذلك <sup>١١</sup> ومن جزائر السيلي ثلاث جزائر تسمّى جزائر سلا يعنى من دخلها سلا وطنه وطابت له سكنى وسلا ما عداها من البلاد والله أعلم،

a) St.-Pét. et L. om. ce qui est renfermé en parenthèses. b) Par. et Cop. اصطيغون. c) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis هناك — وذلك.

يرى من صحّة الهواء وملوحة الماء وجمال الصورة وكثرة الخيرات وإنّ بساحل هذا البحر في شماله ثلاثة أصنام من الحجارة هائلات الصور منحوتات في بقاعهنّ نابتات من جبالهنّ ويد كل واحد منهم مشيرة إلى جهة البحر بأنّه ليس فيه مسلك كالذى بجزائر قادس وكالذى بجزائر السعادات داخل بحر اللبابه من الأصنام الثلاثة المشيرة أبديها كذلك إلى داخل المحيط الأخضر المغربى هناك وإذا اعتبر الاعتبار هذه البرزة وجدها ممتدة الساحل في الشمال إلى حدود جبل بلهرا ثمّ من هناك تمتدّ ساحلا أبداً منذاً محيطاً متصلاً ببلاد القرقز في أقصى المشرق الشمالى وتبرز هناك منه أخرى طولها شهر ونصف في عرض عشرين يوماً بها جزائر مسكونة بطوائف من الناس تقدّم وصفهم كأهل جزيرة نولى وجزيرة رفاعة ثمّ ينصبّ داخله ويمتدّ شمالاً من وراء جبل باجوج وماجوج وتلتحق جبالهم من الجنوب والشمال والشرق به ثمّ تبرز منه برزة في شمال باجوج وماجوج وتنسّى بهم <sup>(٥)</sup> ثمّ تمتدّ به سواحلها حتّى إذا تجاوز جبل قافونيا <sup>(٦)</sup> عند بحيرة هناك حلوة يلمح ماءها ويعلو وهي متّصلة به وهناك تدخل سواحلها في إقليم الظلمة الذى لا مسلك فيه للناس وذلك تحت مسامنة القطب الشمالى <sup>(٧)</sup> والمدّ من هذا البحر المحيط المشرقى عظيم عالى إذا مدّ تبلغ زيادته نحو من أربع قامات مع سعة هذا الفرش العظيم ويتردّ في الأرض ما شاء الله ثمّ يجزر حتّى تبلغ حدوده الأولى كذلك في اليوم والليلة أربع مرّات وهذا دأبه على طول الزمان والله أعلم ؛

#### الفصل الرابع في وصف جزائر البحر الزفتى وأعاجيبها وذكر حيوانه وأصنافه ؛

قال أهل العلم بذلك أنّ في البحر الزفتى المشرقى ممّا هو وراء جبال النشادر والأخوار قريب من سواحلها ستّ جزائر كبار تنسّى بالسيل لما فيه من الباقوت والجواهر بالمعادن والمغاصات <sup>(٨)</sup> [وفي جرّ السبول دخلها قوم من العلويين ودفعوا فيها لماً فرّوا من بنى أمية فأسّوطنوا وملكوا وماتوا بها] وهذه الجزائر لم يدخلها أحد من الغرباء فطاوعته نفسه إلى الخروج منها وإن كان منها في عيش قشف وهي في جهة الشمال من هذا البحر ؛ وبجبال بحيرة نبرى جزيرة القلعة المضمّة وأهلها

a) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. b) St.-Pét. et L. قافرونيا. c) St.-Pét. et L. omettent les cinq derniers mots. d) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis جرّ — وماتوا بها.

به من حوله وغالبها مشجرة كثيرة الأندية والأمطار وذلك من صلاح الأرض به وصلاح متولداتها ولأن جوهر الملح فيه قوة حافظة للأشياء الرطبة من التغير وهذه الملوحة نلى الدهانة كأنها غطاء على مياه البحار تمنعها من الفساد والتحليل ومن سرعة الانقلاب إلى الهواء كما ينقلب الماء العذب للطفاته ولجذب الشمس له بحرارنها والله أعلم ؛

الفصل الثالث في وصف البرزة الخارجة من البحر الجامد المسى البحر الزفتى وبحر الظلمات ؛

وهذه البرزة بأقصى مشرق الصين قال أهل العلم بذلك أن في جهة أقصى المشرق ساحل البحر المحيط المشرقى ويسمى البحر الزفتى لشدة ظلمته وسواده ولا يعرف له طرف غير هذا الساحل ومبدؤه من المشرق برزة زائدة على حدوده المحيطة حد هذه البرزة من أرض تبرى وبحيرتها العظمى الحلوة وجبال بلهرا وآنتهاها حيث آتصالها بالبحر الجنوبي الهندي الصينى المعبور المسى بأسماء جهاتها ونواحيه وذلك فوق خط الآستواء وورائه في الجنوب بنحو من ثلاث عشرة درجة كل درجة مسافتها ستة وخمسون ميلا وثلاثا ميل وهذه الجهة هي آخر بلاد خدان وصين الصين داخل خط الآستواء وبها مصب نهر خدان الأكبر في عرض ثمانية وعشرين ميلا بدخل في البحر المحيط بنحو يومين لا يغلب عليه ماء البحر بغزارته ولا يوافقه المد منه والجزر كما يوافق غيره من الأنهار وطول ساحل هذه البرزة من الشمال إلى الجنوب وعلى هذا الساحل عشرة أجبل بعشرة أودية بنجر فيها الماء الحلو والمالح يسمى أخوار الصين وجبال النشادر يكون النشادر المعدى فيها كثيرا وكذلك الكبريت الأحمر وجبال النشادر شجر الكافور وشجر البقم والإبنوس كثير [وهو شجر السلم المجازى ولكنه هناك أسود منزج بخلاف المجازى وهو أيضا السنط أو بشبهه <sup>(٩)</sup> ومراكب الصين لا تدخل إلى البحر الزفتى إلا من هذه الأخوار ولا يجدون مشقة أعظم مما يجدونها فيها من كثرة الشعاب والأحوال واضطرام الأحوال وطول هذا الساحل لهذه البرزة من بحيرة تبرى وإلى أقصى العطفة في الجنوب نحو سبع مائة فرسخ وخمسين فرسخا قال بطليموس وغيره أن في هذا البحر ست جزائر تسمى جزائر السبلى وسيلانها أنواع الباقوت والجوهر وهي عامرة مأهولة وقد أن يدخلها أحد فيختار الخروج منها لما

a) St.-Pét. et L. omettent les mots renfermés en parenthèses.

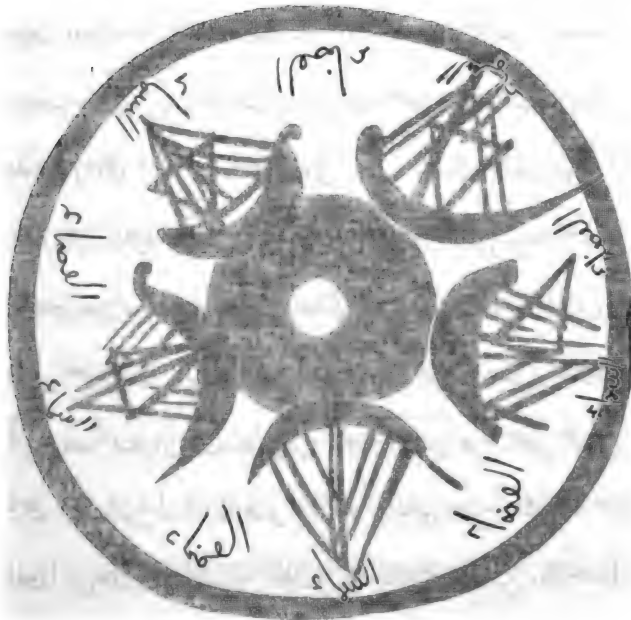
وإذا بلغت الحائط القبلي من البيت ومشيت عليه كان الحائط الشالي ساءها وإذا وصلت إلى السقف ومشيت عليه كمشيها على الأرض كانت الأرض ساءها وكذلك بواقى الجهات وهذا مثال صحيح صادق يعلم به كبقية وضع كرة الأرض في وسط السماء ويعلم به أن كل بقعة كان الإنسان عليها من الأرض سواء كانت بحرا أو برّا فإنّها هي أعلى الأرض وأعلى البحر له بالنسبة والإضافة والله تع أعلم]

الفصل الثاني في ذكر سبب عزوبة البحر وملوحته والشئ الذي كان عنه الماء ؛

وانّه أجاج لمصالح العالم جعله الله مفيضاً للأنهار ومعبراً للسبيل والأمطار ومركباً لرفاق البحار ومضرباً لمصالح الأمصار ومنحماً للأقطار<sup>(١)</sup> يخرج عنه الدّر والمرجان وينبع من الملح الأجاج عذبا فرانا ويغزو<sup>(٢)</sup> للأكلين لحما طرياً ويحمل للآبسين جواهر وجلياً ولا يوجد مصر جامع قريب من الاعتدال عامر بعيدا عن الماء ثلاث أسابيع إلا نادرا ؛ وتكلم العلماء بعلمهم في الشئ الذي كان عنه الماء فمنهم من زعم أن الباه من الاستحالة فطعم كل ماء على قدر تربته ومنهم من يزعم أن البحر بقية الرطوبة التي جفّت أكثرها جوهر النار وبإعراقه لهذه البقية استحالّت إلى اللوحة ومنهم من زعم أن البحار عرق الأرض لما بنالها من إحراق الشمس باتصال دورانها ولهذا قالوا ليس ببلاد الصقالبة بحر مالح وذكروا أن العلة في ذلك بعد الشمس عن مسامتتها ؛ وزعم قوم أن أصل الماء العزوبة واللطافة وإنما لطول مكثه جذبت الأرض ما فيها من العزوبة للموحتها وجذبت الشمس ما فيه من اللطافة بحرارتها فاستحال إلى الغلظ واللوحة ولهذا قال أرسطو المالح أثقل من الماء العذب لأنّ المالح كدر غليظ والعذب صافي رقيق ولولا أن الحكمة الإلهية اقتضت طبعه بخالطة الأرض المحرقة لانتن وأمنّ وأفسد ما يكون فيه من الحيوان بل إنّ الله سبحانه وتعالى خلق البحار مالحاً أجاجاً كما أخبر في كتابه العزيز وهذا ملح أجاج<sup>(٣)</sup> على ما هي به من الوصف وصلاها لجوهر الهواء وحفظاً لنظام أبدان الحيوان وتعديلاً لأمزجتها ولو كانت حلوة مع طول الزمان والذهر لفسدت وأسنت وفسد بفسادها جوهر الهواء وأنواع المتولدات الثلاث وكذلك أيضا قل أن يكون في المعبور بحر مالح يبتقة الشمال أو الجنوب إلا وبالقرب من سواحه جبال محيطات كالحاجز والسياب الحائى

a) St.-Pét. et L. omettent les cinq derniers mots. b) St.-Pét. et L. ويعرّ. c) v. Sur. XXV v. 55.

في صورته الخاصة وأما ما في صورته العامة فإنها أعنى البحار مستديرة باستدارة كرة الأرض وكهئاتها في التدوير والآنكفان هو الانسجار ولذلك الراكب في البحر إذا توغل فيه غابت عنه الأرض وإذا ما استشرى على السواحل فأول ما يظهر له رؤوس الجبال العالية ثم لا يزال يرى شيئا بعد شيء إلى أن يقرب إلى الساحل فيرى الأرض في الساحل كما يراها ساكنها ومما يدل على أن الماء شكل كروي في ذاته وفي صورته العامة أننا إذا أرسلناه بالهواء بالحرق نشكل أشكالا كريات بمقدار البيضة وأصغر وأكبر وكذلك يكون عند كونه مطرا أو جدا في الهواء خارجا من خلال السحاب وأما ما هي صورته العامة فالأمر فلك ماس لمقعر فلك الهواء ولذلك أن راكمه حيث كان من ظهره كان على ذروة محدبة وكانت جهات البحر المحيط به من كل ناحية منعطة عنه غائبة أطرافها لا تحطاطها وكلما وصل الراكب له إلى نقطة واستوى عليها كانت هي الذروة كذلك وكان حكمه في البحر كحكمه في البر من حيث العروض والأطوال وارتفاع القطب الشمالي وتحطاطه وظهور كواكب ما لم تكن تظهر له واختفاء كواكب كانت ظاهرة له وإذا نظر الإنسان إلى كرة مخروطة من الخشب



وفرض أن محيطها هو جهة العلو لها وأن مركزها هو جهة السفلى منها فحيث وضع أصبعه منها كان أعلاها وكان ذلك الموضع ذروة لنصفها الأعلى المفروض ؛ (١) [هكذا المثال من هذه الدائرة وما عليها من كتابة ذروة بعد ذروة وموضع بعد موضع كله أعلى بالنسبة إلى ذلك وكله وسط بالنسبة لذلك وكما لو فرضنا أن نلة تمشى على وجه الأرض داخل بيت وأنت تنظر إليها وإلى ما هو الأعلى من البيت

بالنسبة إلى ما بسامت رأسها ويكون غالبا عليها فإن السقف يكون سماءها حال مشيها على الأرض

a) Le morceau depuis [هكذا] jusqu'à la fin de ce chapitre ne se trouve pas dans les mss de St.-Pét. et de L.

## الباب الرابع

في الكلام على كثرة الماء وما قاله القدماء في إعاطته بالأرض إلا البارز منها عنه وبسبب ملومته وعذوبته وذكر جزائره المشهورة بسواحلها المعلومة <sup>(١)</sup> ويشتمل على ستة فصول :

الفصل الأول في ذكر الماء وطباعه وهئته في تشكيله وكيفية أنسياقه وأنسجازه :

قال أهل العلم بذلك تعريفا أن الماء المحيط بالأرض هو جرم بسيط مشقّ جرمه طبعه أن يكون باردا رطبا متحرّكا إلى المكان الذي يكون تحت كرة الهواء وفوق الأرض وهو البحر المحيط الذي منه مدد سائر البحار ولا يعرف له ساحل وله أسماء في الجهات سمّاه بها اليونان ومن قبلهم فأسه في الجهة الغربية أوقيانوس والبحر الأخضر وفي جهة جنوب الأرض والمشرق بحر الظلمات والبحر الزفتيّ والجماد وفي جهة محض الجنوب البحر الأحمر <sup>(٢)</sup> وفي الشمال والغرب بحر الطلّمة وبحر ورنك <sup>(٣)</sup> والمحيط الشمالي وفي شمال الأندلس اللبلاب وبحر قادس وذلك كلّ بحر واحد وماء متصل محيط بكرة الأرض مالح وسائر البحار التي بوجه الأرض غيره فإنّها خارجان منه متّصلة به فائضة عنه والذي هو منها غير متصل ه ففي اتصالها به وعدم اتصالها خلاى بين المعتنين بتحقيق ذلك والفحص عنه كبحر الخزر الذي هو وحده غير متصل ببحر آخر، يزعم بعض القدماء أنّه متصل ببحر الروس المسّى بحر طرابزنده وأنّ بحيرة خوارزم منه وأنّ بحيرة زغر من بحر القلزم وأنّ بحر هجر من بحر فارس والصحيح خلاى ذلك وسائر مياه البحار المالحة والحلوة من المتّصلة بالمحيط والمنفصلة عنه كلّها مسجورة بحبسها في بقاعها ووحدات الأرض المغورة بمياهها ومعنى الانتسجار منها أنّها كربة الشكل في دورانها <sup>(٤)</sup> وكربة مع الأرض في تحرّكها الكرى <sup>(٥)</sup> فكلّ جزء منها مكفوف الأطراف كصورة نصف سدس دائرة وهذا

a) St.-Pét. et L. omettent les deux derniers mots. b) St.-Pét. et L. omettent les six derniers mots. c) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. d) St.-Pét. et L. ذواتها. e) St.-Pét. et L. om. les trois derniers mots.

وبخه بخاخا من قصيد ثم إذا آنعد ذلك جمعته الربام وأحدثه مطرا فتأخذ الأرض منه حينئذ حاجتها فتجته في دواخلها ثم يسبح الباقي منه سبولا ومدودا على وجهها سباحا ويستجى منه أيضا في شرباناتها ونفاخاتها ما يستجى وتقبل منه وهداتها ما تقبل غدرانها ومجازن<sup>١</sup> والباقي الفاضل ينصب إلى البحار المالحة فيختلط بها ثم يعود عليه ذلك التحريك الكائن عن حرارة الشمس والحرق المستجى ببطن الأرض فتحرك تلك الأجزاء والعصارات والبياه المختلطة بماء البحار المالحة فتعود راقبة كالأول إلى أن يصير مطرا وسبلا وفضالات محتقات كالأول وهذا دأبها أبدا بإذن الله تعالى إلى أن يشاء خلاف ذلك فيكون مما شاء سبحانه وتعالى ؛ وقالوا أول ما يستجى إليه الأركان الأبخرة المتصاعدات والعصارات والبخارات مياه تصعد من لطيف الأبخرة المالحة والآجام والأنهار بواسطة تسخين الشمس لها ثم العصارات وهي مياه تتجلب من باطن الأرض من مياه الأمطار كما يتجلب الماء من القطن والصوف والمنسوج زرايى وعباء إذا غسلت بالماء ثم تركت على مكان ينحط فيه طرف منها عن طرف فبسيل الماء منه سبلا كأنه من خزانة قد خزن فيها ولبس إلا تجلب من سائرها بتداعى منها أجزاءه شئ بعد شئ ؛ وقال آخرون في سبب كون العيون والأنهار والبياه في الجبال أكثر مما هي في الوهجات أن الأرض لما آستقرت عليها الجبال حقت الأبخرة وجبستها فتكاثفت وآستحالت ماءً وأندفع ذلك الماء إلى خارج الأرض بضغطها له فلاقى الجبال فصارت له مثل الأنبيق الصلب المعول مثلا من حديد أو من زجاج والأرض التى تحته فهي مثل القرعات والعيون الجارية<sup>٢</sup> فمثلها كمثل الثاعب بالأنبايق والبرالات التى هي أذئاب الأنبايق فكالأودية ومثل القوابل بمثل البحار المالحة والبحيرات والبطيحات وكذلك أكثر العيون متفجرة من الجبال ومن نواحيها ومن أراضى صلبة وبالجملة فالماء مادة النبات والحيوان كما تقدم بمشية الله تعالى والله أعلم ؛

١) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. ٢) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis « فمثلها » jusqu'à « وبالجملة ».

بحيرات كبار منهم بحيرتان مالحتان وبحيرة زره بخراسان وبخراسان سبع بحيرات حلوات غير ما وصفنا يأتي ذكرها في بلادها وبالشام ذكرنا منهم أربعة وسيأتي وصف الثلاث في بقاعها وبالأندلس عشر بحيرات يأتي وصفهن عند ذكرها وبين العدو وإفريقية تسع بحيرات وسيأتي وصفهن عند وصف بلادهن وفي بلاد السودان أربع بحيرات غير ما ذكرنا وسيأتي وصفهن كذلك وبالأرض الكبيرة شرقي الأندلس وشماله سبع بحيرات فجملة ما أحصيناه هاهنا من البحيرات مع ما بسواحل الهند من تسع البحيرات ثلاث وتسعون بحيرة والله أعلم ؛

الفصل السادس في وصف المدود والسيول وكيفية كونها من البحار ومن الأرض وعودها إليها وما قال القدماء في ذلك ؛

اختلفوا في ملة كون الماء وملة كون نبعه من الأرض فقال بعضهم أن المطر إذا وقعت على الأرض واجتمعت منه مياه كثيرة ووجدت لها إلى الجريان والسيلان سبيلا جرت سبيلا ومدودا إذ من شأن الماء الانحدار والأنصباب وإن اتفق أنها تنحصر بين أطراف مرتفعة تمنعها من السيلان بقيت محبونة فإن كانت تلك الأرض المحصورة<sup>١</sup> لها رخوة ويحللها ذلك الماء إلى أرض أسفل منها صلبة لا يقدر على نفوذها وقف ثم نهم وأضطرب طلبا للخروج حتى يخرق بها خرقا فيسسى ذلك الخرق عينا فإن سالت سبت جدولا إن كان قليلا وإن كان كثيرا سسى نهرا وإن آجتمعت من المطر منه جل وسالت بكثرة سبت سبيلا وكلما كانت الأمطار أكثر كانت الماء أغزر ؛ وقال آخرون أن علّة تكوين الماء وتكثرها إنما هو من عاصرات الأرض ومخازنها المجموعة فيها مياه الأمطار ورطوبات الأبخرة النديّة المسماة الندى وذلك أن الرطوبات والعصارات المذكورة تحركها حرارة الشمس وسخونة الأرض المستجنة في أعماقها فيلطف جوهر تلك العاصرات بهذا التحريك المذكور فيرقى بخارا حارّا رطبا ويقوى ترطيبه عند ما يصل في ارتفاعه من الزمهرير من الجوّ وبصير به باردا رطبا فينقعد هناك أجزاء مائية مبنوثة<sup>٢</sup> كالبخاخ الخارج من الفم إذ ملأ الإنسان فمه بالماء

a) St.-Pét. et L. الحافنة. b) Par. مبنوثة.



وبصا، ومّا حكى أنّ بعض العرب قال نزلت على رجل من أهل الشحر وذكرت عنده النسناس على طريق الاستغراب لأمره فقال الرجل لفلانين له آذنها وأجتهدا في صيد نسناس وأنّيا به حيّا قال فأجبت أنّ أكون معها فذهبتا إلى البريّة وبتنا بغم وإد فيه شجر فلما كان في وقت السحر سمعت صوت قائل من جوف شجرة يقول يا أبا مجير الصبح الصبح قد أسفر والليل قد أدبر والقنص قد حضر فعليك بالوزر والحذر الحذر فأعلماني الفلامان أنّ هذا صوته فلما طلع النهار أرسلنا الكلاب وأنّينا الشجرة فوجدناه بها وإلى جانبه نسناس مثله فقال أحدهما ناشدتك ناشدتك فقلت خلباهما وشأنهما فلما أحسّا منّا بالغفلة منهما نزلا وأنطلقا هاريين فاتبعتهما الكلاب وأخذنا في أثرهما حتّى ألطّ بأحدهما كلب نشيط فسمعت النسناس يقول

شعر الويل لي ممّا به دهاني      دهري من الهموم والأحزان ؛  
قفا قليلا أيّها الكلبان      إليكما كم ذا تجاريان ؛

قال فقلت يا با مجير زغ ولا نرع فمسكه الكلب وصرعه فأخذناه ورجعنا فلما كان الغد رأيته مشوّبا على المائدة ؛ وبين ضلعيّ طيّ بحيرة مالحة طولها نحو عشرة أميال وعرضها الأعرض نحو أربعة أميال والضلعان جبلان ويقال أنّ الضلع الجنوبيّ لا يسكنه أحد غير الجانّ والغيلان ويقال أنّ دوابهم مثل كصورة النمل النملة منها كالشاة ويركبنها وإذا مرّ المارّ بين الضلعين وإذا قصد هذا الضلع سمع قائلا من يقول له ليست هذه الأرض بأرض الأنس فلا تدخل تمت والله أعلم ؛ وبحر تبرىّ الكبرى وهي أكبر بحيرة عليها الناس حلوة بأقصى الصين حولها سبع مدن من مدن الصين فصبتها تبرى<sup>١</sup> وأهلها طائفة بين الصين والترك والخطا والهند لهم من الهند شعور وعيون ومن الترك صفاء لون وبهاء وصغر فم ومن الخطا رقّة بشرة ورشاقة قدّ ومن الصين رقّة صوت وخفر والله أعلم ولا صور أجل صورا منهم ؛<sup>٢</sup> [وبحيرة ناجة وبحيرة خدان من الصين أيضا وسبأتى ذكرهما عند الأساقع وبجزيرة القمر أربع بحيرات كبار وأربع أنهار جرّارة تسمى الأغباب ويبلد فارس ست

a) La leçon étant incertaine, peut-être faut-il lire تبرى. b) Le morceau renfermé en parenthèses ne se trouve pas dans les mss de St.-Pét. et de Leyde.

في جهة الشمال والشرق حيث العرض أكثر من ستين عند منبع إنل بحيرة نسي بحيرة الشياطين  
تجمد أطرافها في الشتاء ولا يزال ما حولها من الصحراء فيه من يتزبأ للناس بهم فيجبل للإنسان  
إذا خرج من أصحابه لقضاء حاجته أنهم أصحابه ويدعونه إليهم فإذا وصل إليهم خطفوه إليها ومن  
وصل إلى هذه البحيرة طائفة من أصحاب الإسكندر ومن أصحاب الدجال ووجدوا بها أشخاصا مشوقين  
فوق وجه الماء داخلها، وبالقرب من البحيرة الجامدة عن مسافة عشرين مرحلة في المغرب منها  
شمالى بلاد الكلاية بحيرة كبيرة نسي البحيرة النيرة مسكونة بطائفة من الصقالبة في الليل أبدا  
ترى بها أضواء كأضواء النيران من غير نار ولا جرم منيرة كإنارة الكواكب أو بإثارة (١) النار  
ويجنوب باجوج وماجوج طائفة رؤوسهم لاصقة بأبدانهم بغير رقاب ظاهرة ومعاشهم الصيد والنبات  
بأكلونه وهم كالوحوش في القوة والجهالة والبطش ولهم بحيرة مالحه طولها نحو ثلاثين فرسخا في نحو  
عشرين فرسخا بأودون إليها عند الخوف من عدوهم (٢) [وبسي جزيرة زواعا بالعين المهلة والله  
أعلم]، وشرقي هؤلاء بحيرة واسعة يصب فيها المحيط المشرقي نسي نولي لها جزائر وعماير وأهلها  
طائفة من القوقز ويقال أنهم غيرهم بتوالدون توليدا من بين الناس وبعض دواب البحر وإن  
منهم من له عيون وقرون صفار عراة الأجسام يأكلون دواب البحر ونبات الأرض ويشربون الماء  
المالح والماء العذب والله أعلم، وفيها بين بخارا وسرقند بحيرة كالبطيخة حلوة وسبأتي وصفها وطولها  
نحو عشرين فرسخا وعرضها الأعرض نحو خمس فراسخ، وبأرض وبار من البين بحيرة بين جبلين  
تدعى السبول وليس لها ماء يدخل إليها إلا من المطر وطولها من نحو ست فراسخ نسي بحيرة  
النسناس وأرضها خصبة ذات كروم ونخيل وعبون نسقى أرضها فإذا أراد الدخول إليها مربرد حتى  
في وجهه التراب وإذا أبى إلا الدخول خنق أو صرع ويقال أن هذه الأرض معبورة بالجنان وقبل  
بخلق يسون النسناس وإنهم من بقايا عاد الذين أهلكهم الله بالريح العقيم وكل واحد منهم شقة  
إنسان لا غير وهم متوسطون في الخلق بين الإنسان والحيوان وينكثون بكلام العرب ويقال أنهم  
من نسناس بن أميم (٣) بن لاود ومن قرب من النسناس إلى العبران أفسد الزرع وربما يتبع

١) آبن دولاد «أميم» ٢) St.-Pét. et L. ajoutent après «آبن دولاد» ٣) St.-Pét. et L. omettent [ ] كإنارة Cop. porte

وقبل.

ذلك الحين ؛ وقال آبن حوقل أنّ فيها هو وراء بلاد الزنج بحيرات مالحات وخاجان وكذلك من وراء بلاد الروم ووراء الأقاليم السبعة ومنها ما هو على هيئة الطبلسان ومنها ما هو على هيئة الشابورة ومنها ما هو على هيئة الدائرة وبحيرة الفيوم مالحة تنصب إليها المياه الفاضلة من سقى أراضيها وسيأتى وصفها عند وصف الفيوم ؛ وبحيرة نولان بحيرة صغيرة يحيط بها صخر صلد وماءها لا يخرج منها ولا يدخل إليها غيره ولا يشرب ولا يسبح فيها أحد إلا غرق ومهما ألقى فيها من الخشب غرق وبغوص كما نفوس الحجارة ؛ ونولان <sup>(١)</sup> جبل شاقق والبحيرة بذروته <sup>(٢)</sup> [وهذا يدل على أنها ليس قرار أرضى ؛] [وبحيرة المتحرّق بديار ربيعة التى تسمى الجزيرة لا يعرف لها قرار وهى بالقرب من برفعيد نصب المياه فيها لبلا ونهارا فلا تزيد شيئا ؛ ويجتدراس عند تيزين بالجومة حة عجيبه البناء لا بدرى الدارى من أبين نجىء ولا أبين تذهب بمائها ؛ وبحيرة فامية يشقها العاصى ولا يلتقى أحدهما بالآخر وفيها من السك الانكليس والسّور ما لا يغيرها ؛ وفي بلاد كوّار السودان غربى مدينة أبزن بحيرة مالحة طولها اثنا عشر ميلا بصاد منها السك البورى وهو من أسن الأساك وأطيبها ؛ ووراء الأقاليم السبعة بالقرب من حدودها الأرض المخسوفة وهذه الأرض لا يستطيع أحد أن ينزل إليها ولا أن يطلع منها لبعدها قعرها وتغلبه وأمتناع المسلك إليها وهى مسكونة بأمة لا يعلم ما هم وإنما علم الناس سكنها من رؤية الدخان بها نهارا فى أماكن منها ورؤية النار لبلا كذلك وبها بحيرة يرى لألة الماء عند وقع الشمس كذلك ويقال أنّ بشمالها طوائف من الناس هم كالبهائم فى الخلق والخلائق ؛ والبحيرة الجامدة فيها وراء صحارى الفيجق حيث العرض هناك ثلاث وستون طولها من نحو ثمان مراحل وعرضها نحو ثلاث مراحل يتفاوت ولها جزيرة عظيمة بها أناس عظام الجثث بيض الأبدان والشعور وزرق العيون لا يكادون يفقهون قولاً وسببت الجامدة لجودها فى الشتاء من سائر أطرافها حتى تبقى جبال محيطه بها من الجليد وذلك أنّ أطرافها إذا جدت وحرك الهواء ماءها حرك الموج الأطراف الجامدة فيجمد ما يركب ذلك الجليد جليدا عليه ثم يتراكم شئاً فشئاً طبقة فوق طبقة حتى يصير كالروابي والهضاب والصور الدائر عليها ؛ وبصحارى الفيجق

a) Par. porte بولان. b) [ ] St.-Pét. et L. om. c) St.-Pét. et L. omettent tout ce qui suit jusqu'au mot

«وبجنوب».

## الفصل الخامس في ذكر البحيرات المالحة والبطيحات الحلوة وبقاعها ومقاديرها ؛

فمن البحيرات المالحة بحيرة زغر المنتنة وبقعتها بين جانبي الغور من الشام ولا حيوان واحد بها وطولها سبع فراسخ وعرضها الأعرض نحو ثلاث فراسخ وخرم منها قفر اليهود وهو الحمر وقد تقدّم ذكره وقيل أنّ طولها ستون ميلا وعرضها اثنا عشر ميلا وهو الصحيح وكان لها خمس مدن أسماؤهم صعدة صعدة عمرة دوما سدوم وسدوم أكبرهم وهي أصلهم <sup>(٩)</sup> في الفساد والله أعلم ؛ وبحيرة أريجيش مالحة طولها أربعة مراحل وعرضها مرحلة ويجمع من أطرافها البورق الأرمني ويصاد منها السمك في مدة شهرين من السنة فإذا انقضا بقيت عشرة أشهر لا يوجد بها منه سمكة واحدة وإذا صيد منها حل إلى سائر البلاد ويكثر في وقت صيده حتى يمسك بالأبدى ؛ وبحيرة كبودان طولها نحو ثلاثة أيام وعرضها كذلك وفيها جزائر منها جزيرة لها قلعة حصينة تسمى تلا <sup>(١٠)</sup> ولا يكون بهذه البحيرة حيوان لأنّ ماءها مالح منتن رديّ الكيموس وبحيرة هجر في بلاد البحرين ونها وبالبحر الكبير سميت أرض هجر بالبحرين [وقيل بل سمى البحرين لأنّ هناك دخلة من الأرض في البحر الكبير كالجزيرة وسمى ذلك الموضع البحرين والله أعلم <sup>(١١)</sup>] وبحيرة تنيس مقدارها إفلاع يوم في نصف يوم وماءها يلمح ويعذب وأكثر السنة يكون مالها ويقال أنّه كان في مكانها العمارة فغلب عليها البحر في ليلة واحدة وفي وسط هذه البحيرة جزيرة تسمى سنجار ؛ وبحيرة أنكوا بالقرب من إسكندرية فيها خليج من النيل يسمى الحافر طوله نصف يوم وبحيرة بالقرب منها طولها إفلاع يوم وعرضها كذلك ويصاد من هذه السمك البوري وتحمل إلى سائر الأقاليم ؛ وبحيرة بنزرت وقد تقدّم ذكرها وبحيرة خوارزم دورها مائة فرسخ يصبّ فيها سيحون ويعيون وغيرها من أنهار بلاد الترك فلا تزيد ولا تعذب وزعم بعض القدماء أنّها متصلة ببحر الخزر وبينهما عشرون مرحلة قال صاحب كتاب نزهة المشتاق في اختراق الآفاق أنّ في بحيرة خوارزم حيوانا يظهر على سطح الماء على صورة الإنسان يتكلّم بكلام لا يفهم ثلاث كلمات أو أربع كلمات ثمّ يغوص ويظهره عندهم بدلّ على موت ملوك

a) St.-Pét. et L. omettent les deux mots وهي أصلهم b) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots.

c) [ ] St.-Pét. et L. om.

أنى كل من وجد من الناس غملاً منه كان هذا دأبه دائماً على ممر اللبالي والآبام<sup>١</sup> [يقول كاتب هذا الكتاب وأنا رأيت هذا عياناً وملأت منه وأهل الركب من أهل عزة وغيرهم وذكرلى ذلك العرب أيضاً قال لى من أثق بكلامه نحن وأباؤنا وأجدادنا من العرب ملأنا من هذا وهو على هذه الحالة والله أعلم ؛] وبجزيرة السلامط من بحر الهند عين تغور بالماء ثم تغور بالقرب من منبعها ويخرج رشاش من ذلك الماء فيعقد فى الليل حجراً أسود وفى النهار حجراً أبيض قال ذلك صاحب كتاب تحفة الغرائب<sup>٢</sup> ؛ [وبجزيرة ضوضاً قريب من ساحل مقدشو على مسرى جزيرة الحبش عين يجرى منها نهر يوجد لمائه رائحة الكافور وطعمه<sup>٣</sup> ؛] وبجزيرة العقل ببحر الهند عين يزعم الناس أنه من شرب منها زاد عقله وجربوا ذلك وصح ؛ وبأرض الحصن إحدى العواصم وإد به خسفة تسمى الفوار بها فى قرارها ماء ولها فى كل أسبوع مرة أو مرتين فوران بالماء الغزير السائح نهراً كبيراً حتى تملأ المجارى والبقاع ثم يغور بالخسفة فلا يبقى له أثر ثم يغور ويسبح كذلك أبداً ؛ وبأرض طرابلس الشام فى قرار البحر الرومى منها عين تغور وتغلب على ماء البحر وتمنع المراكب الصغيرة من العبور إليها بغورائها وماؤها حلو بالبحر المالح ؛ [وبئر البلم بصر يسقى منه نبت اللسان ولا يسقى بغيره لأنه لا يأتى الدهن بغيره وسبأنى ذكره عند ذكر خصائص البلاد<sup>٤</sup> ؛] وبين حص وسليمة كهف فى جبل يخرج منه بخار أشد من الضباب المتراكم فإذا دخل الإنسان ذلك الكهف خيل إليه أنه فى الحام لشدة الوهج وكثرة قطر الماء من البخار الصاعد من البئر الذى فى وسط الكهف ويسمع غليان الماء بقعر البئر ولا يمكن النظر فيه لشدة البخار الصاعد من البئر الذى فى وسط الكهف ومن نظر فيه نشيط من الحرارة ؛ وبثنية العقاب من أرض دمشق بأعلى الثنية كهف معبد<sup>٥</sup> فيه نقرة منقورة بقدر الطاسة الكبرى لا تزال ملأنة ماءً لو أخذ منها ألف رجل درت بما يكفيهم وإذا تركت كان ماءها واقفاً لا يزيد ولا ينقص<sup>٦</sup> ولا عبق ولا خرق فيها سوى أن النقرة مملوءة ماءً ؛

a) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis يقول — والله أعلم ، et le mnsct de Cop. porte au lieu de « هذا الكتاب ». b) St.-Pét. et L. omettent les six derniers mots c) [ ] St.-Pét. et L. omettent. d) [ ] St.-Pét. et L. om. e) St.-Pét. et L. omettent le dernier mot. f) St.-Pét. et L. om. les mots suivants.

خلفا عن سلف لا تخرج عنهم ؛ وبالقرب من ثغر الرقب أحد العواصم قرية يقال لها القور<sup>١</sup> بها عين حبة طينها أسود إذا عرك فيه ثوب أسود سوادا حالكا لا ينساع بالفسل ولا يستجبل ؛ وبقربة من قرى شيراز من بلد فارس مغارة بها نقبرة منقورة ويقطر فيها من سقف المغارة في زمن الحريف الموميا المعدني ومقدار ما يجمع منه في كل سنة رطل أو أكثر يسيرا وعليه أمانة ثقات يحفظونه<sup>٢</sup> كما يفعل بدهن اللسان بمصر ولا يوجد في غير هذه المغارة ؛ وبساحل البحر المغربي بقربة يقال لها كتابه موميا دون هذا وقد يتخذ من شجر البلوط والبطم شيء أسود يسيل على سوق الشجرة ويجمد ويسمى موميا ويتخذ أيضا من بخارة عظام جاجم الموني البالية موميا حيوانية ؛ [وبناحية هيت عين تسمى عين القيارة نفور مع الماء قبرا ومنها تقبر أهل العراق حامتهم بدلا من الرخام والبلاط<sup>٣</sup>] ؛ وبمدينة رامهر من بلاد خوزستان صخرة فيها عين تنبع بالنفط الأبيض في لون الماء رجرجا لا يستقر في إناء وليس له معدن غيرها والنفط الأسود ينبع من عين في مدينة عسكر مكرم من خوزستان وإذا استقطر النفط الأسود صار أبيض ؛ [ويجبل جزيرة سياه كوه بأعلى الخزر شق بأعلاه نبع بالماء ومع الماء قطع صفر كالدوانيق وأكبر وأصغر<sup>٤</sup>] ؛ وبساحل بحرة طبرية بقرب طبرية عيون متقاربة مياهها سخنة مالحة والعين الجنوبية منها تسلق البيض وتنضج اللحم وماءها معه كبريت وملح ؛ وعين سلوان بالبيت المقدس تجري بمقدار معلوم وبعد مضي كل ثلاث ساعات وأكثر تمد حتى يرتفع ماءها في مجراه نحو ثلاث فامات عما كان يجزر ثم يرجع ويعود إلى الأول نحو ست ساعات ثم تمد وتجزر كذلك أبد الدهر ؛ ومما يقال له التبان بتشديد الثاء والجيم بطريق أيلة من غزة وإد فيه عيون ماء كثيرة تمد في أيام الصيف قليلا فإذا كان في أيام الشتاء تمد كثيرا وفي هذا الوادي عين بقدر السطل<sup>٥</sup> (التحاس التي يسفون فيه الخيل وهو في بلاطة كبيرة مدورة مقدار ستة أذرع في ستة وفيها مقر محفور فيه ماء حلو ملؤه لا يخرج منه شيء البتة فإذا ملأت السطل منه نظرت المقر كأن لم يؤخذ منه شيء ولو

a) Par. et Cop. القور. b) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis كما jusqu'à la fin de la phrase. c) St.-Pét.

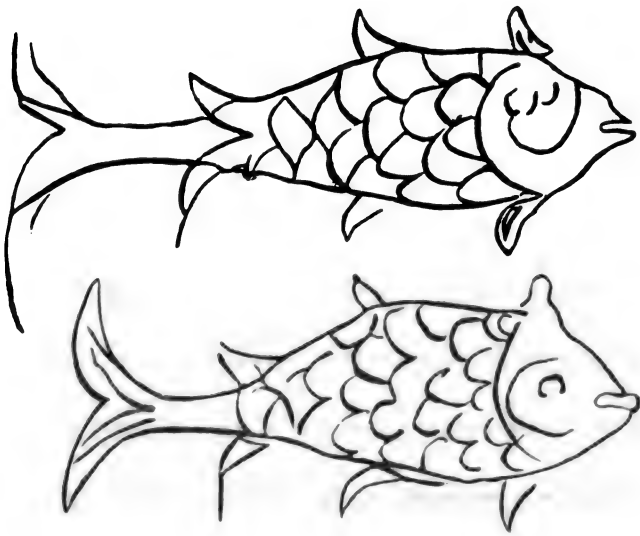
et L. om. [ ]. d) St.-Pét. et L. om. [ ]. e) St.-Pét. et L. portent au lieu de « التحاس — الخيل » الخيلي.

شباط وجمع له ما يجده عليهنّ في الماء من زبد تظهر من أفواههنّ في تلك المدة على وجه الماء ويكنّ زوجين زوجين متراكبات ثمّ أكل من تلك الرغوة المزبدة يسيرا أنعظ إنعاطا شديدا لا يفتر متى بصّب عليه الماء البارد ولو دام ما عسى أن يدم لا ينفكّ منعطا <sup>٩</sup> وكذلك يفعل أكله من ذلك السبك والإناث منه للإناث والذكور منه للذكور والله عزّ وجلّ أعلم بذلك ؛ قال صاحب تحفة الفرائب بين خلاط وأرزن عين تسيّ جرة بغور الماء منها فورا شديدا ويسمع هديره من بعد ويسبح يسيرا ثمّ بغور في الأرض ومن شرب منها مات في وقته وساعته ويرى حولها جثث طير ووحش ما شاء الله وبالقرب أناس يحرسون الناس المارين لئلاّ يشربوا منها وهي تغور من الأرض ثمّ تغور بالقرب منها ولا ينبت حولها نبات ؛ ويجعل الزابود <sup>١٠</sup> من أرض صغد قرية يقال لها مبيرون وفيها مغارة فيها نواويس وأحواض لا تزال طول السنة يابسة ليس فيها قطرة الماء ولا نداوة ولا رشح أصلا فإذا كان يوم من السنة آجتم إليهما ناس من اليهود من البلاد البعيدة والقريبة والفلاحين وغيرهم وأقاموا طول نهارهم بدخلون إليها ويخرجون منها وهي بحالها من اليباس ثمّ ما يشعرون إلاّ والماء دافق من تلك الأحواض والنواويس وساح على الأرض في المغارة مقدار ساعة أو ساعتين ثمّ ينقطع وهذا يوم عيد اليهود ويحملون ذلك الماء إلى البلاد البعيدة والقريبة في البرّ والبحر ويقال هذا ماء مبيرون ؛ وبالقرب من مبيرون وادٍ بينها وبين صغد يقال له وادي دلبيه <sup>١١</sup> فيه عين تغور من الأرض يقعد عندها الناس يغسلون عليها ويشربون من مائها ساعة وساعتين ثمّ إنّ العين تنقطع كأن لم يكن فيها ماء وهي تخرج من وجه الأرض فيقول الناس الحاضرون يا شيخ مسعود عطشنا فيخرج الماء في الوادي إلى الطواحين ثمّ ينقطع وينشف كأن لم يكن ثمّ يعبدون القول فتخرج العين ثمّ تنشف ثمّ يعبدون القول فتجري وهذا القول دأبها دائما على ممرّ السنين والأوقات ؛ وبالمغوصة من جزيرة قبرص صخرة فيها فقير بسبع عشرة أرطال بالدمشقي ماءها وبالقرب من الصخرة بئر فيه ماء يستقى منه ما يلاء ذلك النقيير وبغطي آباما فيكون زاجا أصغر من أجود أنواع الزاج وهو الزاج القبرصي الخالص وهذا النقيير في دار قوم بتوارثونها

a) St.-Pét. et L. om. les mots depuis وكذلك jusqu'à la fin de la phrase. b) St.-Pét. et L. الزابود. c) Peut-être faut-il lire دلبيه.

أنَّ بِلادَ أَرْمِينِيَّةٍ بِحِيرَةٌ بِكُونِ فِيهَا الْمَاءِ وَالطِّينِ وَالسَّيِّدِ سِتَّةَ أَشْهُرٍ كَامِلَةً ثُمَّ تَجَفُّ الْبَحِيرَةُ فَلَا يَوْجِدُ فِيهَا مَاءً وَلَا سَيْدًا وَلَا طِينًا سَبْعَ سِنِينَ فَإِذَا كَانَتِ السَّنَةُ الثَّامِنَةَ ظَهَرَ ذَلِكَ كُلُّهُ فِيهَا سِتَّةَ أَشْهُرٍ ثُمَّ يَنْقُطُ وَهَذَا دَأْبُهَا مَدَى الزَّمَانِ ؛ وَفِي خِلَافِ بَحِيرَةٍ لَا يَظْهَرُ فِيهَا سَيْدٌ وَلَا ضَفْدَعٌ وَلَا سَرِطَانٌ عَشْرَةَ أَشْهُرٍ مِنَ السَّنَةِ ثُمَّ يَظْهَرُ ذَلِكَ فِي الشَّهْرَيْنِ الْبَاقِيَيْنِ وَهَذَا دَأْبُهَا دَائِمًا وَبِقَرْبَةِهَا مِنْ نَاحِيَةِ بَحْجَزَا <sup>(١)</sup> مِنْ بِلَادِ خِرَاسَانَ بِحِيرَةٌ مَا غَمَسَ فِيهَا شَيْءٌ إِلَّا ذَابَ حَرِيدًا كَانَ أَوْ ذَهَبًا أَوْ خَشْبًا أَوْ نَحَاسًا ؛ وَكَذَلِكَ بَرَكَةٌ نَظَرُونَ بِمَصْرَ مَا أَلْقَى فِيهَا شَيْءٌ إِلَّا صَارَ نَظَرُونًا حَتَّى الْعِظَامُ وَالْحِجَارَةُ تَنْصِيرُ نَظَرُونًا ؛ وَبِسِيَاهِ سَنِكَ مِنْ أَرْضِ جَرَجَانَ عَيْنٍ حَوْلَهَا دُودٌ يَسْعَى كَالنَّمْلِ فَمَنْ آغْتَرَفَ مِنَ الْمَاءِ وَحَمَلَهُ ثُمَّ دَاسَ دُودَةً فَفَتَلَهَا أَتَقَلَّبَ الْمَاءُ الَّذِي مَعَهُ مِنَ الْعُزُوبَةِ إِلَى الْمَرَارَةِ وَإِنْ لَمْ يَدَسْ دُودَةً لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُ الْمَاءِ ؛ وَبِنَاحِيَةِ إِصْفَهَانَ عَيْنٌ سَيِّيرِمَ <sup>(٢)</sup> وَشِيرَازَ مِنْ حُلٍّ مِنْ مَائِهَا فِي قَوَارِيرٍ وَلَمْ يَضَعْهُ بَعْدَ حَمْلِهِ عَلَى الْأَرْضِ إِلَى بَلَدٍ آسْتَوَلَى عَلَيْهَا الْجَرَادُ سَارَ مَعَهُ مِنَ السُّودَانِيَّاتِ الَّتِي يَقَالُ لَهَا

الزَّرَازِيرُ مَا شَاءَ اللَّهُ كَثْرَةً وَتَسَلَّطُوا عَلَى الْجَرَادِ فَتَغْنِيهِمْ أَكْلًا وَقَتْلًا ؛ وَبِجِبَلِ مِنْ جِبَالِ كَنْبَابَتَ عَيْنٍ تَسْمَى عَيْنَ الْعِقَابِ مِنْ شَرَبِ مِنْهُ سَقَطَ شَعْرُهُ كُلُّهُ وَنَبَتَ لَهُ شَعْرٌ غَيْرُهُ أَسْوَدَ حَسَنٍ لَمْ يَبْيَضْ أَبَدًا وَيَصِيرُ عَيْنَانَا لَا يَنْفَعُ النِّسَاءُ أَبَدًا <sup>(٣)</sup> ؛ وَبِقَرْبَةِهَا مِنْ بِلَادِ شَقِيفَ بِأَرْضِ كَنْعَانَ يَقَالُ لَهَا ثَوْلَ عَيْنٍ يَخْلُقُ فِي مَائِهَا سَيْدٌ يَشْبَهُ الدُّودَ صَغَارَ كَقَدَرِ دُودِ الْقَزِّ وَأَكْبَرَ قَلِيلًا وَهَذَا صُورَةُ شَكْلِهَا وَهُوَ لَا يَنْفَكُ مِنَ



الْمَاءِ يَرْكَبُ بَعْضُهُ بَعْضًا فِي شَهْرِ شَبَاطَ مِنْ أَخْذِ مِنْهَا فِي أَوَّلِ يَوْمٍ وَثَانِي يَوْمٍ وَثَالِثِ يَوْمٍ خَالِينَ مِنَ

a) St.-Pét. et L. باجهين, Cop. سجهر. b) St.-Pét. et L. شميرم. c) St.-Pét. et L. omettent les six derniers mots.



الفصل الرابع في وصف الأعين والنابع وذكر بقاعها العجيبة وخواصها وما فيها من العجائب ؛

وذكر من أعنى بتدوين العجائب في الكتب التي فصلوها لذلك أنّ في المعبور أنهارا وعبونا وأبارا إذا أُخبر عنها فذكروا أنّ في ناحية الباميان من بلد خراسان عينا تسمى دېواس<sup>١)</sup> تغور من الأرض كغليان القدر متى بصق فيه إنسان أو رمى فيه شيئا من القاذورات ازداد غليانها وفارت فائضة تدفق وربما أدركت من بفعل ذلك فيها فعرفته<sup>٢)</sup> ؛ وبناحية الباميان عين أيضا تجري من جبل في بعض الأحيان فإذا خرج ماءها صار أحجارا بيضا وبقره من أعمال فارس أيضا كهف بين جبال شاهقة فيه حفرة بقدر الصفحة يقطر فيها من أعلى الكهف ماء إن شرب منه واحد لا يفضل منه شيء وإن شرب منه ألف عمهم وأرواهم ؛ وبناحية جرد عين تجري منها ماء حلو يشرب للإسهال وتنقية البدن فمن شرب منه قدما قام مرة ومن شرب قدحين قام مرتين وإن زاد فعلى قدر الزيادة ؛ وبدارين من أعمال فارس نهر ماءه مشروب إذا غطت الثياب فيه خضرها ؛ وبناحية تفليس عين تنبع فإذا خرج عنها الماء صار حياث تتكوّن نكوبنا إذا عفنته<sup>٣)</sup> ؛ وبأرض أرمينية وإد لا يقدر أحد ينظر إليه ولا يشرف عليه ولا يدرى ما هو لشدة غليان الماء فيه وقوة هباله وبخار الماء الصاعد منه وإذا ترك الإنسان لحما على رأس رمح ومدّه من شفيره في الهواء نضج اللحم لشدة طبع تلك الحرارة ولا يزال على الوادي ضبابا وبخارا وظلاما متراكما متراكبا صيفا وشتاء ؛ وفيها أيضا وإد عليه طواحين وبسانين وماءه حامض فإذا ترك في الإناء عذب وحلا ؛ [وبالمرافة عيون إذا خرج ماءها لم يثبت إلّا قلبلا حتى يتججّر ومنه بلاط دورهم<sup>٤)</sup> ؛] وبنوامي أرزن الروم ماء في بئر يستقى منه فإذا ترك في إناء صار ملحاً وأكثر مياه البين تستحيل شبا ؛ وفي بلاد إفريقية بحيرة بنزرت طولها ستة عشر ميلا وعرضها ثمانية أميال وإلى جانبها نهر لطيف حلو يصبّ فيها ستة أشهر فلا تحلو ونصبّ فيه البحيرة ستة أشهر فلا يلمح ويصاد من هذه البحيرة في كلّ شهر نوع من السمك لا يخالطه غيره ؛ ومكى صاحب كتاب العجائب

١) St.-Pét. et L. دېواس. ٢) St.-Pét. et L. ففرّقته. ٣) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. ٤) [ ]

St.-Pét. et L. om.

ومصبّه في بحر فارس وبفارس من الأنهار ما لا تحصى كثرة والأصل فيها عشرة أنهار كبار تحمل السفن ؛ [ونهر نيرى ونهر المشرقان نهران بجريان في بلد خوزستان ويصبّان في بحر فارس] <sup>a)</sup> ويجبال الأكراد أربعة أنهار كبار تنبعث من جبال إصفهان وتمرّ بسوق الأهواز وتجرى ونصبّ في بحر فارس ؛ ونهر جندى سابور ينبعث من جبال إصفهان وعليه جسر طوله خمس مائة وثلاث <sup>b)</sup> وخمسون خطوة وعرضه خمس عشرة خطوة فيصبّ في دجيل فيصير نهرا واحدا ؛ ونهر السوس يخرج من الدينور ويصبّ في دجيل فيمرّ بشادروان تستر ويصبّ في البحر ؛ ونهر أنكورية بالروم يصبّ في الفرات ؛ نعود إلى أنهار الشام نهر البرموك بالشام يجرى من جبل الرّبان ويصبّ في بحيرة طبرية ؛ ونهر الزرقاء أيضا يجرى من بلاد حسان ويصبّ في الأردن ؛ <sup>c)</sup> ومنها ببلاد اليمن نهر زبيد يجرى إلى الزبيد من الجبال ؛ ونهر القحمة يأتيها من جبل قرع ؛ ونهر الكندرا يأتي إليها من وادي السيول ؛ [ونهر المهجم يأتيها من النون ويسمى سرّدد <sup>d)</sup>] ونهر الجبال يجرى إليها من جبال حرّض ومن بلاد خولان ؛ ونهر الراحة <sup>e)</sup> يجرى من نجد والنهى ؛ ونهر الفلج يجرى من جبال جلفار إليها ثم يصبّ في البحر ؛ وآعثنى الأقدمون بعد الأنهار الكبار وتحديدّها وتعريف أماكنها فكان مجموع ما في المعبر من الأنهار مائتي نهر وثمانية وعشرين نهرا <sup>f)</sup> بقديم تفصيلها على الأقاليم وما وراء الإقليم وقد ذكرنا منها مائة وخمسة وأربعين <sup>g)</sup> نهرا فسبحان من أجراها في الأرض رحمة لخلقّه وجعل الماء مادة كلّ شيء فحيث يكون الماء فهناك النماء والبقاء والطهارة والعمارة وكال الحيوّة <sup>h)</sup> وأصبحت أنهار البصرة الكبار والصغار في أيام بلال بن أبي بردة فكانت مائة ألف وعشرين ألف نهر في مسافة نيف وخمسين فرسخا نخيل وزروع متصلة من عبّدى إلى عبّدان <sup>i)</sup> والله عزّ وجلّ أعلم بذلك فله الحمد والمثنة ؛

الجبال — ومنها <sup>a)</sup> St.-Pét. et L. om. <sup>b)</sup> St.-Pét. et L. om. وثلاث <sup>c)</sup> St.-Pét. et L. om. les mots depuis

<sup>d)</sup> [ ] St.-Pét. et L. om. <sup>e)</sup> Dans les msscrts الراحه ; les msscrts de St.-Pét. et de L. omettent la description de cette rivière et de la suivante. <sup>f)</sup> St.-Pét. et L. om. les mots depuis — بقديم <sup>g)</sup> St.-Pét. et L. portent خمسين <sup>h)</sup> St.-Pét. et L. omettent les mots depuis فسبحان <sup>i)</sup> St.-Pét. et L. om. les quatre derniers mots.

احتفره بعض ملوك الفرس وقيل بل الإسكندر ؛ ونهر الهرماس ينبعث من طور عبدین ويصبّ في نهر الخابور <sup>١</sup> وطول الخابور سبع فراسخ ؛ ونهر القوبق يحلب أنبعاثه على ستة أميال من دابق ثم يجرى إلى حلب ثمانية عشر ميلا ثم إلى فئسرين عشرين ميلا ثم إلى المرج الأهر اثني عشر ميلا <sup>٢</sup> ثم يصبّ في بحيرة الطخ ؛ ونهر الساخور نهر كبير بالقرب من عمل حلب يمكن أهل حلب سوق جدول منه إلى قوبق <sup>٣</sup> على الباب وبزاعة ؛ والنهر الأبتر نهر غزير الماء ينبعث من ذيل جبل يعرف بسنّ الدرب <sup>٤</sup> متصل بجبل المرقب من الساحل يصبّ في البحر الرومي ؛ والنهر الأيض ينبعث من الجبل الأقرع ويمر بأرض صهيون ويصبّ عند اللاذقية بالبحر الرومي ؛ ونهر دمشق وسبأتي وصفه عند وصفها وأنبعاثه من مرج الزبداني ومن عين الدله <sup>٥</sup> من فوق الزبداني ومن عين الفيجه ومن أعين في طول وادي بردا وأصل عين بردّا من تحت جبل في مرج الزبداني بجانب قرية يقال لها السفيرة <sup>٦</sup> وفي هذا الجبل هوة عظيمة لم يعلم لها قرار بل يؤخذ حجر عظيم يحمله رجلان أو ثلاثة فيلقى في هذه الهوة لم يسمع له حسّ <sup>٧</sup> ومن عجائبه أنّه إذا طلع من الهوة بخار ولو كان في أيام الصيف يخرج السحب وتطر وهذا صحيح مجرب ؛ ونهر مروشا جان <sup>٨</sup> كبير ينبعث من جبال الباميان ويصبّ بعد مروره بمرور الرود في بحيرة زره ؛ ونهر جرجان يأتي إليها من جبال الديلم ؛ والنهر الأيض ينبعث من جبال طبرستان ويصبّ في بحر الخرز ؛ [ونهر فاكنور خور كبير هنديّ تدخله المراكب من البحر بالأمتعة والأوساق ؛] <sup>٩</sup> ونهر صيمور خور كبير كذلك ؛ <sup>١٠</sup> ونهر بيرون ينبعث من بلاد كابلستان ويشقّها ويصبّ في بحر الهند ؛ ونهر الرهبوط ينبعث من نهر مهران ثم يصبّ فيه عن ثلاث مائة ميل ؛ [ونهر رشير يجرى على طرف المفازة بين كرمان وسجستان وهو شديد الجرية] <sup>١١</sup> ونهر طاب يجرى على باب كورة أرجان وعليه قنطرة هي إحدى عجائب مباني الدنيا وأنبعاث هذا النهر من جبال إصفهان

a) St.-Pet. et L. الخافور. b) St.-Pét. et L. عشرين ميلا au lieu de اثني عشر. c) St.-Pét et L. om. les deux derniers mots. d) St.-Pét. et L. portent يعقوب au lieu de درب. e) St.-Pét. et L. الدوله. f) St.-Pét. et L. om. les cinq derniers mots. g) St.-Pét. et L. om. les mots depuis ومن jusqu'à مجرب. h) St.-Pét. et L. قالشاه جان. i) St.-Pét. et L. om. k) St.-Pét. et L. om. les trois derniers mots. l) St.-Pét et L. omettent ce qui est renfermé en parenthèses.

أجزاء التبر اللطيفة في طين النيل المسى بمصر يكون هذا النهر يشبه النيل في زيادته وسياحته وسقيه ؛ ووادي الحارة نهر أقشونه يصب في البحر الرومي ومسافة جريته أربع مائة ميل وأميل ؛ وأما الأنهار الكبار التي ببرّ العدو فمنها أصفاش موصوفى بالحسن يصب في البحر الرومي ومسافة جريته مائتا ميل ؛ ونهر قابس أصله نهران يجتمعان عمودا واحدا ويصب في البحر الرومي ؛ [ونهر بيروت يأتي إليها من مشرقها ويصب في البحر الرومي <sup>١</sup> ؛] ونهر طبرقة كبير غزير يأتيها من غربيها ويصب في البحر الرومي ؛ ونهر بجاية نهر بهج تدخله المراكب من البحر إلى البلد ؛ ونهران لأرثقول وأرسلان يصبان في البحر بتقاربان في المجرى والمصب ونهر محدثة نهر مبارك يأتيها من الجنوب ويصب في البحر وهذه المدينة بالقرب من سبتة ؛ ونهر سبو يشق العرايش بنصفين ويأتيها من مدينة فاس ؛ ونهر ابغلي <sup>٢</sup> من عمل سوس يأتيها من جبل درن ويصب في المحيط ؛ ووادي دركة ينبعث من جبل درن يجري من المشرق إلى المغرب ويصب في المحيط عند مدينة فيومين <sup>٣</sup> ؛ ومراكش لها نهر كبير يأتيها من جبل درن أيضا ؛ ونهر فاس يأتيها من مرج <sup>٤</sup> هو عنها نصف يوم ؛ ونهر أفادير يأتيها من جبل النول ويصب في بحيرة عظيمة ثم يخرج منها ويصب في بحر أرثقول ؛ وثلاثة أنهار قسنطينية <sup>٥</sup> تحمل السفن ونصب في خندق عميق يأتي ذكره <sup>٦</sup> ؛ ونهر نهودا عند تيفاش يأتي من جبل أوراس ويصب في بحر الروم ؛ ونهر المسيلة <sup>٧</sup> عظيم يمر بالمحمدية ؛ [ونهر لطف نهر كبير يمر بمدينة نول لطفه ويصب في البحر المحيط <sup>٨</sup> ؛] ونهر سجلماسة وقد تقدم ذكره ؛ [ونهر زير نهر كبير يجتمع من أنهار تخرج من درن ويصب في وادي درعة <sup>٩</sup> ؛] وما أغفل عن ذكره من الأنهار المشرقية نهر صرصر عليه قصر آبن حبيزة ؛ ونهر النيل آتقنه الحجاج وأجره من نهر نامرا وسى بذلك لأنه إن قلّ ماؤه عطش أهله وإن كثر غرقوا كنبل مصر ؛ [وفم الصالح نهر يجري بالسواد ودجيل نهر كبير يجري بالسواد من دجلة <sup>١٠</sup>] ونهر الملك

a) Ce qui est renfermé en parenthèses, ne se trouve que dans les msscrts de Par. et de Cop. — b) St. Pét. et L. يعلى. c) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. d) St.-Pét. et L. موضع. e) Cop. ajoute الهوا. f) [ ] om. dans les msscrts de St.-Pét. et de L. g) Par. et Cop. المليه ; St.-Pét. et L. الملبكه. h) [ ] St.-Pét. et L. om. i) [ ] St.-Pét. et L. om. k) [ ] St.-Pét. et L. om. —

التي عليها سفالة الزنج ومدينة كليته ثم يصبّ الثلاثة يبحر الزنج من جهة الجنوب فيما هو خلف خط الآسنوا بدرجتين أو ثلاث ؛ أما أنهار جزيرة الأندلس الجلييلة فمنها نهر قرطبة وإشبيلية منبعه من جبال البشارة تحمل السفن الكبار وعليه القنطرة التي بناها الغافق طولها ثمانمائة باع وقد نَقَم وصفها في ذكر الباني العجيبة ومخرجه من جبال البشارة من موضع كيله <sup>١</sup> ومسافة جريته ثلاث مائة ميل وعشرة أميال ؛ ونهر رباح ومخرجه من تحت قلعة شبران <sup>٢</sup> بجبل أقليش ويدخل في غار متسع فيتوارى فيه ويخفى نحو أربعة أميال مسافة ثم يخرج من تحت جبل صغير ويسبح ونهر أقليش يجري من جبل أقليش ويلتقى مع نهر رباح وتكونان نهرا كبيرا يصبّ في البحر الرومي ؛ ونهر غرناطة بشقها نصفين وعليه قناطر الجواز عجيبة البناء ووادى إشبيلية وهو نهر قرطبة يمدّ ويجزر كل ليلة ويوم ؛ ونهر باجة نهر كبير وعليه قناطر من أعجب قناطر الدنيا ؛ ونهر مرسية ويسمى الأبيض ومنبعه من منبع نهر قرطبة ومسافة جريته إلى أن يصبّ في البحر الرومي ثلاث مائة وعشرة أميال ؛ ونهر أبره ومخرجه من جبل البشارة من أعمال قسطه ويقع فيه أنهار تدمه ومسافة جريته إلى أن يصبّ في البحر الرومي أربع مائة وعشرة أميال ؛ ونهر آنه <sup>٣</sup> ومنبعه من ناحية طرطوشة من جبل البشارة ويجري قليلا ثم يغيب ثم يظهر ثم يغيب ثم يظهر ثم يغيب عند قلعة رباح ومسافة جريته إلى أن يصبّ في البحر المحيط عند أشكونة ثلاث مائة وعشرون ميلا ؛ ونهر أشبونة وهو نهر تاجه قبل أنه بعظم بما ينصبّ إليه من الأنهار والعيون ومسافة جريته إلى أن يصبّ في البحر المحيط خمس مائة وثمانون ميلا وجبل البشارة ممتدّ من أشبونة غربا إلى أربونة التي على البحر الرومي شرقا ويشقّ جزيرة الأندلس شقتين ونهر دويره منبعه من جبل البشارة ومسافة جريته إلى أن يصبّ في المحيط عند مدينة برتقال سبع مائة ميل وثمانون ميلا والأنهر التي تنحدر من جبل البشارة اثنا عشر نهرا كبيرا منها ستة نصّب في البحر الرومي وستة نصّب في البحر المحيط ؛ ونهر <sup>٤</sup> شقر يمرّ على لاردة ويوجد به نهر كثير مختلط بطينه وأجزاء لطيفة منه بمائه كما ترى

a) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. b) St.-Pét. et L. شبران. c) St.-Pét. et L. omettent la description de ce fleuve. d) St.-Pét. et L. portent au lieu de la description de ce fleuve: أعمال من آنه نيران ويصبّ في البحر الرومي ومسافة جريته سبع مائة ميل ؛ ونهر قديمير ويسمى تدمير مصر وهذا النهر يشبه النيل في زيادته وسقيه ؛

يحمل حلا من قدر البطيخ داخله شيء يشبه القند حلاوة يشوبه حوضة وعلى النهر من مدن السودان  
الكبار مدينة غيار ومدينة بريسى ومدينة سغارة السفلى <sup>١</sup> وبأرضها شجر السل وهو من أقوى  
السموم والسل شجرة <sup>٢</sup> وله قشور ولحاء وكلها سم قاتل <sup>٣</sup> وبأرضها أيضا السنبل وله شجير أسود  
كأنه الإبر وهو ردى قاتل <sup>٤</sup> وينبت مثله بإصقلية وبالبحر من الغور وبأرض اليمن وهو شبيه بالعلس ؛  
قال المسعودى وهذا النهر يجرى من بلاد أنجرى وكوكو شهرين ثم فى بلاد غانة والزغوا ثلاثة  
أشهر ثم فى بلاد كانم ونكرور شهرين وفى بلاد نكرور العبد شهرين ونصفا <sup>٥</sup> ثم فى بلاد كوخه  
شهرًا ثم فى بلاد ورهم شهرًا ونصفًا ثم يصب فى البحر المحيط المغربى المسى أوقيانوس الأخضر  
وهذا النهر يفرق ويجمع على جزائر متسعات عامرات بالسودان منهن جزيرة النبر بأرض غانة  
ويخرج أربعة أنهار خالجان <sup>٦</sup> كبار تفرق فى بلاد السودان ولا يصل شيء منها إلى المحيط غير عموده  
المذكور وبأنتيه نهر من بين جبال تبم يصب فيه وماؤه لا يزال سخن كما الحما لشدة الحر هناك ؛  
ثم نهر سجماسة نهر عظيم غزير يزيد وينقص ويسقى ويسبح كما يكون من نيل مصر ويصل إلى  
السوس الأقصى منها ما يسقى أراضيه مع النهر المسى وادى درعة <sup>٧</sup> والنهر الذى بأتى إليها  
أيضا من جبل درن هناك ؛ وأما نهر الدمام فهو بحر كبير غزير الماء يخرج أيضا من بحيرة  
كورى فيمر فى مجالات دمم السودان ولثم الزنوج وقلاجور وحجامى الحبش بين جبال ثم لا ينتفع  
به مسيرة شهر ثم ينعطف نحو المشرق بنحو <sup>٨</sup> عشرة أيام ثم يمر ببلاد خاسة العليا وأبلين <sup>٩</sup> وأكاكى  
وكتاور نحو من شهر ونصف شمالا وشرقا ثم يرجع إلى جهة الجنوب فيمر بأرض الهاوية إلى مقدشو  
الحمراء وتفرق منه فرقة تسمى نهر وى وتنسقى بلاد زبلع وباضع وزنجبار الساحل وبربرا فإذا  
قارب أرض مقدشو أفرق ثلاث فرقان إحديها تسمى الحب الكبير والثانية الحب الصغير والثالثة  
بحر دمم كما هو وهذه الثلاثة كلها معبورة الجوانب بطوائف الزنج والسودان والمتوحشين ومن المدن

a) St.-Pét. et L. الكبرى. b) St.-Pét. et L. ثمره. c) St.-Pét. et L. om. les quatre derniers mots. d) St.-Pét. et L.  
omettent les mots depuis وينبت jusqu'à بالعلس. e) St.-Pét. et L. omettent les six derniers mots. f) St.-Pét. et  
L. om. g) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis والنهر jusqu'à هناك. h) St.-Pét. et L. مسيرة au lieu de بنحو.  
i) St.-Pét. et L. portent وتلين.

وَأَغْلَوْتُ لِحْجَهُ لَمْ يَبْقَ الْخِلَاصُ إِلَى الْفَرَى بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ إِلَّا فِي حَفَافِ الْعُقَابِ أَوْ صَفَارِ الْمَرَاكِبِ  
الَّتِي كَانَتْهَا فِي الْمَبَائِلِ وَرَقَّ الْأَبَائِيلُ <sup>(٥)</sup> ثُمَّ عَادَ بَعْدَ انْتِهَاءِ أَجَلِهِ نَكَصَ عَلَى عَقْبِهِ كَأَوَّلِ مَا بَدَأَ فِي  
دَرْبِهِ وَطَمًا فِي سَرَبِهِ ثُمَّ اسْتَبَانَ مَكْنُونُهَا وَمَحْزُونُهَا ثُمَّ انْتَشَرَتْ بَعْدَ ذَلِكَ أُمَّةٌ مَخْفُورَةٌ وَذَمَّةٌ مَغْفُورَةٌ  
لِغَيْرِهِمْ مَا سَعَوْا بِهِ مِنْ كَدِّهِمْ وَمَا بَنَالُوا بِجَهْدِهِمْ شَعْنُوا بِطَوْنِ الْأَرْضِ وَرَوَايِهَا وَرَمَوْا فِيهَا مِنْ  
الْحَبِّ مَا يَرْجُونَ بِهِ مِنَ النَّامِ مِنَ الرَّبِّ حَتَّى إِذَا أَحْدَقَ فَاسْتَبَقَ <sup>(٦)</sup> وَأَسْبَلَ قَنَوَاتِهِ سَقَى اللَّهُ مِنْ  
فَوْقِهِ النَّدى وَرَوَّاهُ مِنْ تَحْتِهِ بِالثَّرَى وَرَبَّمَا كَانَ سَحَابٌ مَكْفَهَرٌ وَرَبَّمَا لَمْ يَكُنْ وَفِي زَمَانِنَا ذَلِكَ يَا  
أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ مَا بَغْتَى ذِبَابَةٌ وَبَدَّرَ حَلَّابَةٌ <sup>(٧)</sup> فَبَيْنَمَا هِيَ بِرَبَّةٍ غَبْرَاءَ إِذْ هِيَ لِحَّةٌ زَرْقَاءَ إِذْ هِيَ سِنْدِسِيَّةٌ  
خَضْرَاءَ إِذْ هِيَ دِيبَاجَةٌ رَقْشَاءَ إِذْ هِيَ دَرَّةٌ بِيضَاءَ إِذْ هِيَ حَلَّةٌ سَوْدَاءَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ وَفِيهَا  
مَا بَصَلَ أُمُورُ أَهْلِهَا ثَلَاثَةُ أَشْيَاءَ أَوَّلُهَا لَا تَقْبَلُ قَوْلَ رِئِيسِهَا عَلَى خُسْبِسِهَا وَالثَّانِي يُوْخِذُ ارْتِفَاعُهَا  
بِصَرْفٍ فِي <sup>(٨)</sup> عِمَارَةِ تَرْعَاهَا وَمَسُورَاهَا وَالثَّلَاثُ لَا يَسْنَادِي خِرَاجُ كُلِّ صَنْفٍ إِلَّا مِنْهُ عِنْدَ اسْتِهْلَالِهِ وَالسَّلَامُ ۝

الفصل الثالث في ذكر نهري الدمام وغانة ووصف أنهار الأندلس وبرر العدو من بركة إلى أسفى  
الَّتِي هِيَ عَلَى الْبَحْرِ الْمَحِيطِ ۝

فَأَمَّا نَهْرُ غَانَةِ فَهُوَ نَهْرُ الْحَبْشَةِ وَالسُّودَانِ فَإِنَّهُ كَمَا وَصَفْنَا وَمَحْرَجُهُ مِنْ بَحْرِ الْجَاوُوسِ الْجَامِعَةِ  
يَجْرِي بَيْنَ جِبَالٍ مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى الْمَغْرِبِ وَيَشْبَهُ النَّيْلَ فِي زِيَادَتِهِ وَنَقْصَانِهِ وَفَلَاحَةِ أَرْضِيهِ وَيَشَقُّ  
مَدِينَةَ غَانَةِ <sup>(٩)</sup> وَغَانَةُ أَسْمُ عِلْمٍ عَلَى بِلَادٍ كَمَا تَقُولُ خِرَاسَانُ وَالشَّامُ وَبِرَّ مَدِينَةٍ جَاغَةٍ <sup>(١٠)</sup> وَبِنَاهِجَتِهَا  
الطَّوَاوِيسُ وَالْبَبَغَاءُ وَالِدَجَاجُ الرُّقْطُ وَالْأَبْنُوسُ وَبِأَرْضِهَا خَصْبٌ عَظِيمٌ وَبِهَا دَارُ صِنَاعَةٍ يَنْشَوْنَ بِهَا الْمَرَاكِبُ  
الْحَرِيَّةُ تَقَاتِلُ فِيهَا عَلَى جَوَانِبِ بَحِيرَةِ كُورَى وَالْجَاوُوسُ مِنْ كِفَارِ السُّودَانِ وَيَشَقُّ هَذَا النَّهْرُ نَكَرُورَ  
وَهِيَ مَدِينَةٌ <sup>(١١)</sup> وَيَشَقُّ مَدِينَةَ جَبِي <sup>(١٢)</sup> أَيْضًا نَصْفَيْنِ وَيَشَقُّ مَدِينَةَ أَوَّكَانَ وَيَشَقُّ مَدِينَةَ صَفَانَةَ وَمَدِينَةَ  
سَغْرَى وَأَهْلِهَا رَمَاةُ النَّيْلِ مَشْهُورُونَ بِهِ <sup>(١٣)</sup> وَبِأَرْضِ سَغْرَى وَحِيزِهَا شَجَرٌ يَشْبَهُ الْأَرَاكَ نَضْرُ حَسَنٌ <sup>(١٤)</sup>

a) St.-Pét. et L. الأماثل. b) St.-Pét. et L. om. c) Par. et Cop. ويدلّ جلّابة. d) St.-Pét. et L. على. e) St.-  
Pét. et L. omettent les trois derniers mots. f) St.-Pét. et L. portent الرب حاجة. g) St.-Pét. et L. om. les deux  
mots. h) St.-Pét. et L. شى. i) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. k) St.-Pét. et L. omettent les deux  
derniers mots.

ويغور في بحيرة زغر <sup>٥</sup>، ومن الأنهار الكبار غير دائمة <sup>٦</sup> خُجْجَان النبل وهي سبعة كل واحد منها بحر <sup>٧</sup> أحدها خليج الإسكندرية والثاني خليج دمياط والثالث خليج فيوم والرابع خليج دوس والخامس خليج النهى والسادس خليج سخا والسابع خليج القاهرة وبليس وهذه الخُجْجَان كان خراج النبل بها في أيام كيفاوس أحد ملوك العالم الأول مائة ألف ألف وثلاثون ألف دينار وجباه عمرو بن العاصي في أيام معاوية اثني عشر <sup>٨</sup> ألف ألف دينار وجباه عبد الله بن أبي سرح أربعة عشر ألف ألف دينار وجباه القائد جوهر مولى العبَّيد ثلاثة ألف ألف دينار ومأبتي ألف قال المعتنون بعلم ذلك أن سبب تَقْفَرِه أن الملوك لم تسمح نفوسها بما كان يصرف <sup>٩</sup> في الرجال المتوكِّلين بحفر خُجْجَانِه وإصلاح جسوره ورزم قناطره وسدّ نرعه وكانوا على ما حكاه آبن لهيعة مائة ألف رجل وعشرون ألف رجل مرتبين على كور مصر سبعون ألفا للصعيد وخمسون ألفا لأسفل الأرض ويقال أن ملوك القبط كانوا يقسمون الخراج أربعة أقسام قسم لخاصة الملك وقسم لأرزاق الجند وقسم لمصالح الأرض وقسم آخر لحادثة تحدث ومُسِحَّت أرض مصر في أيام هشام بن عبد الملك بن مروان فكان ما يركبه الماء العامر والغامر مائة ألف ألف فدّان واعتبر أحد بن المدبر ما يصلح للزراع بمصر وقت ولايته فوجده أربعة وعشرين ألف ألف فدّان والباقي قد آستبحر وتلف واعتبر مدة الحرث فوجدها ستين يوما والحرث الواحد يحتر خمسين فدّانا فكانت محتاجة إلى أربعة مائة ألف حرّاث وأربعين ألف حرّاث والله أعلم قال كتب عمر بن الخطاب رَه كتابا إلى عمرى بن العاصي وكان عاملا بمصر <sup>١٠</sup> يقول أمّا بعد يا عمرو إذا أناك كتابي فابعث إلى جوابه نصيف لي مصر ونيلها وأوضاعها وما هي عليه حتّى كأتني حاضرها فأعاد عليه مكتوبا جواب كتابه يقول بسم الله الرحمن الرحيم أمّا بعد يا أمير المؤمنين فإنّها تربة غبراء وحشيشه خضراء بين جبلين جبل رمل وجبل كأنّه بطن أقبّ وظهر أجبّ مكنتها ورزقها ما بين أسوان إلى منشأ من البرّ بخت وسطها نهر مبارك الغدوات مبيون الرواحات بجري بالزيادة والنقصان كمجاري الشمس والقمر له أوان تظهر إليه عيون الأرض ومنابعها مستخرة <sup>١١</sup> له بذلك ومأمورة له حتّى إذا أطاخم عجاجه وتغطفط <sup>١٢</sup> أمواجه

a) St.-Pét. et L. omettent les deux mots. b) St.Pét. et L. ajoutent جرّار. c) St.-Pét. et L. omettent اثني عشر.

d) St.-Pét. et L. سبق. e) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. f) St.-Pét. et L. مسجورة. g) Par. وعظمت.



من حمامات طبرية مياه سخنة مالحة هي من العجائب في سخونتها ثم نهر بصب في بحيرة طبرية ويخرج من الحمّة <sup>١</sup> التي لقربه يقال لها جدر وفي هذه العين منافع كثيرة لأمراض كثيرة في الناس يخرج من <sup>٢</sup> الحمّة نهر كبير يلتقي هو والخارج من بحيرة طبرية إلى مكان يقال له الجامع في الغور وبصبران نهرا واحدا <sup>٣</sup> وكلما آمنت منحدرا غرز مأوه وكثر وينصب إليه من بيسان من أعين إلى هذا النهر وينصب إليه أعين أخرى ويمتد إلى بحيرة زغر المالحة المنتنة وتسمى بحيرة لوط فينصب فيها ولا يخرج منها وهذه البحيرة لا تزيد في الشتاء لزيادة المياه المتحدرة إليها فإتياه مياه كثيرة ولا تنقص في الصيف ولا يزال هذا النهر يصب فيها ليلا ونهارا وللناس في مفيض الماء فيها أقوال فمن الناس من قال أن هذا الماء بحر أرض بعيدة يخرج فيها فيسقيها ويزرعوا عليه ويشربوا منه مسيرة شهرين ومن الناس من يقول أن أرضها شديدة الحرارة ومعادنها كبريتية ملتهبة <sup>٤</sup> فهي لا تزال ترقأ بخارا متحللا بخلقه الماء الداخل ويتحلل بخارا كذلك <sup>٥</sup> وقيل بل هي خسفة في الأرض متصلة ببحر القلزم وقيل بل هي خسفة لا قرار لها إلى البهوت والله أعلم وهذه البحيرة التي يخرج منها الحمر ولا يعيش فيها حيوان ولا ينبت حولها نبات ، ومن العجائب عين صور والبحر الرومي منها رمية نشاب وهي مربعة البناء من خارج وهي مئنة من داخل وعمق الماء إلى أسفل ثلاثة وأربعون ذراعا بالكبير قاسوها في أيام قطلوبك لما كان نائبا بالصغد قاسها آبن سعادة معلّم قلعة صفد بالرصاص والشع ونزل فيها غطّاس <sup>٦</sup> أخرج منها سيف حديد له زمان مرمّى فيها ويخرج من هذه العين ماء كثير وجريته فرسخين يجري إلى المعشوقة بسقى أقصاها ومزدرعات وقيل أن هذه العين أخرجتها الجانّ لسليمان بن داود عم ويقال أن مائها من الفرات لأنها إذا زادت الفرات زادت زيادة عظيمة وآمر مأوها وتعكر <sup>٧</sup> وإذا نقصت الفرات نقصت وحولها أعين كمثلها بل أصغر منها ويصبوا في البحر الرومي ومولاء من العجائب أيضا والله أعلم ، ونهر الشريعة كأنه في الاعتبار فلك دائرة يطلع من أول الغور من بحيرة قدس ويتوسط بحيرة طبرية

النهر—وكلما St.-Pét. et L. omettent les mots depuis . a) St.-Pét. et L. الجهة . b) St.-Pét. et L. من هذه . c)

d) St.-Pét. et L. om. e) St.-Pét. et L. omettent les six derniers mots. f) St.-Pét. et L. om. les trois derniers mots.

g) St.-Pét. et L. om. le dernier mot.

فإذا جاوزها مرّ بفاليفلا على فرسخين منها ثمّ برّ على أردبيل ثمّ على نوران <sup>(١)</sup> ثمّ بصبّ في نهر الكركّ عند برديج ؛ وأما نهر الكركّ فهو نهر بأرض أرمينية وأنبعائه من بلاد اللان وهرّ ببلاد الأبخاز حتّى باتى نهر تغلبس ويجرى في جبال الساورديّة <sup>(٢)</sup> ثمّ يخرج بأرض بردعة ويجرى إلى برديج فيصبّ فيه نهر الرّس فيصيران نهرا واحدا والذي يختلط بنهر الرّس ليس هو كلّ نهر الكركّ بل فرع منه ثمّ يدخلان بحر الخزر فيصبّان فيه ؛ ثمّ نهر سيحان <sup>(٣)</sup> وأبتداء جريته من ناحية ملطية من شقيف عليه كنيسة فيها صورة الجنّة وأهلها وهذا النهر يخرج منها وطوله إلى أن يصبّ في البحر الرومى سبع مائة ميل وثلاثون ميلا ؛ ثمّ نهر جيحان <sup>(٤)</sup> يتننى جريته من ناحية زبطرة ينبع من الصخر الصلد وعند منبعه كنيسة مثل تلك الكنيسة وطول جريته قريب من جربة سيحان ؛ ثمّ نهر مردان كذلك ومصبّها يجرّ الروم بساحل الأرمن ؛ ثمّ نهر العاصى ويسى الأرنت <sup>(٥)</sup> ومنبعه من أرض قرية الرّأس من عمل بعلبك وذكر أنّ منبعه من قرية اللبوة ثمّ من شقيف يعرف بقائم الهرمل ومنه عموده ثمّ برّ ويعمل بحيرة صغيرة ويخرج منها وهرّ يحمص ثمّ بحماة ثمّ بشبّزور وبعصوريّة <sup>(٦)</sup> ويمتدّ بين جبال حتّى يصل إلى السويديّة ويعمل هناك بحيرة أكبر من بحيرة الحمص ثمّ يصبّ في البحر الرومى ؛ ثمّ نهر ليّطا وأوّل منبعه من أرض كركّ نوح عمّ ثمّ يصبّ إليه أعين وأنهار وهو يمتدّ في ذيل جبل لبنان حتّى برّ بجبال مشغرا وتمدّه منها أعين كثيرة ثمّ برّ بالجرمق ثمّ بالشقيف وهى قلعة عظيمة حصينة ثمّ بعظم هناك وهرّ فيصبّ في البحر الرومى بالقرب من صور <sup>(٧)</sup> ؛ ثمّ نهر إبراهيم بالساحل قصير مدى الجربة تجتمع مياهه من لبنان وكسروان وهرّ بالساحل فيصبّ في بحر الروم ؛ ثمّ نهر الأردن وهو الشريعة نهر غزير الماء ينبعث من بانياس ويمتدّ إلى الحولة فيعمل بحيرة تسمى بحيرة قدس بأسم مدينة عبرانية دمنتها بالجبل وقدس ملك <sup>(٨)</sup> عبرانيّ لتلك الأرض وينصبّ إلى تلك البحيرة أنهر وعيون ثمّ يمتدّ في الخطبة <sup>(٩)</sup> إلى جسر يعقوب عمّ إلى تحت قصر يعقوب إلى أن يصل إلى بحيرة طبريّة فيصبّ فيها ثمّ يخرج إلى الغور ويخرج

a) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. b) Par. et Cop. الماورديّة ; St.-Pét. et L. الباروديّة.

c) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. d) St.-Pét. et L. om. e) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots.

f) Par. et Cop. au lieu de « ملك » كان رجل « ملك ». g) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots.

فيأخذون ذلك والمسك يوجد في التمساح أيضا وقد ذكرناه ويوجد في نوع من الحيات ولا يعرف في أي شيء هو منها والله أعلم ؛ ثم نهر بالق وهو نهر عظيم غزير الماء سريع الجربة مخرجه من جبال الخطا ثم يمر ببلاد الخريز إلى أطراف كاشغر ثم يعطف وينصب في نهر إتل <sup>(٥)</sup> ويجمد هذا النهر في الشتاء ؛

ثم نهر إتل التركي نهر كبير غزير الماء سريع الجربة مخرجه من صحارى القبحق وجبالها وينضم إليها عيون وأنهار تأتي من وراء بلغار ومصبه في بحر الخزر ومن آبداء جريته إلى انتهائها يبحر الخزر نحو من سبع مائة فرسخ وهو يمر على بلغار المسلمين وهذا النهر يجمد وجهه في الشتاء فيكون ثخانة وجهه الجامد عشرة أشبار ومن هناك بشواطئه يحفرون في الجليد أبارا إلى الماء الجاري يستقون منه الماء وربما أشدّ البرد ويتشقق وجهه ويفور منه الماء ويجمد على وجهه لوقته فيصير الماء هضبات ونلال ماء جامد ويسمع السامع لصوته عند تشققه أشدّ من صوت الصواعق ويدوم جامدا مائة يوم فما دونها وذكر صاحب تحفة الغرائب <sup>(٦)</sup> أنّ لهذا النهر حيوانا كصورة إنسان أسود اللون طويل القامة كبير الجثة يخرج من الماء إلى سرته وينظر يمينا وشمالا فإذا أحسّ بإنسان في البرّ غاص في البحر لا يعلم منه غير هذا ولا بصطاد بحيلة قطّ وبه أيضا السور كثيرا <sup>(٧)</sup> وبحوانبه حيوان الجند بادستر كذلك والله أعلم ؛ ثم نهر الصقالبة والروس نهر عظيم يخرج من جبال سقسين ومن جبال الكلايئة ونصب إليه أنهار <sup>(٨)</sup> من بلاد باشقرد وماجار ومن بلاد سرداق وهو أيضا يجمد في الشتاء أشدّ جودا من نهر إتل ؛

ثم نهر الكرو نهر الرّس وما نهران غزيران جرّاران فأما نهر الرّس فسرّيع الجربة لا يحمل السفينة ولا كلّا كذلك ويقال أنّ أصحاب الرّس المذكورين في القرآن العزيز كانوا سكّان جوانب هذا النهر وبهم سمّي الرّس وأنّ بشواطئه آثارهم ظاهرة إلى الآن ويخرج نهر الرّس من أقاصى بلاد الروم على ما ذكره السعديّ وقال غيره يخرج من أرض طرابزنك التي هي اليوم طرابزون

a) St.-Pét. et L. om. les six derniers mots. b) St.-Pét. et L. au lieu de الغرائب «وذكر». c) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis وبحوانبه jusqu'à la fin de la phrase. d) St.-Pét. et L. om. les mots depuis jusqu'à «وماجارو».

بوطنان <sup>١</sup> وهو ناعم الفك بضرب إلى الحمرة <sup>٢</sup> ومنه صنف بسى الهبابر وهو حبّ أحر الظاهر أبيض في الفك صافي الجوهر ومنه صنف بسى الكندرج يشبه لونه نشارة الساج وفيه لبن ودعانة وإذا كسر وجد باطنه أسود فإذا فك آبيض وكلّ هذه الأصناف لا تدخل في الأدوية إلاّ الربامى المجلوب من أرض فنصور <sup>٣</sup> ونهر الهباطلة وهو يجرى من عيون من بلاد الزرقبا تجتمع وتصب نهرها كبيرا ثم بأتى هذا النهر نهر آخر كبير من أرض زرقبا فيصب فيه عند ملتقى جبل حرا ثم يمرّ حتى يدخل بلاد تبت ثم يعطف إلى جهة المشرق فيسقى أطراف بلاد الزرقبا ثم يمرّ حتى يصب في البحر المحيط المشرقى وينبت على شواطى هذا النهر شجر بسى سلاقص <sup>٤</sup> يشبه شجر الغرب وله ثمر كالبطم برعاه طائر من صغار الطير فيسود ريشه بعد أن كان أبيض وهذا الشجر ينبت أيضا ببلاد الحبشة والنوبة وهو من السموم القاتلة وورقها يشبه ورق الغار إلاّ أنّه أغبر لا نضارة له وشجرته تقتل بظلمها وريحها وأكلها وتقتل بأسنتلاق البطن <sup>٥</sup> ومن دواب أرضه دابة نسي بالتبت وهى دابة المسك وهو حيوان كالظبي له قوائم ومخالب كالغهد وقيل له ظلف كالغزال ولونه أسود وله قرون منتصب كالغزال وله نابان أبيضان خارجان من فيه وهما في فكّه الأسفل فائتان كل واحد منهما نحو شبر وهو يأكل الحشرات <sup>٦</sup> ويفرس ويرتع ويكون ببلاد الهند أيضا والمسك الذى منه بالهند ردى ومسك هذا الحيوان التبتى الصينى جيد خاص <sup>٧</sup> ويقال أنّه بسافر وقد رعى حشيش بلاد الهباطلة والتبت <sup>٨</sup> ويلون المسك معه منه فيلقبه هناك فيأتى ردىا ثم برعى حشيش الهند الطبّ وينولّد منه المسك فيرجع إلى التبت فيلقبه مسكا خالصا طبيا والمسك فضل دموى يجتمع من جسد دابة المسك إلى سرّتها في وقت من السنة وهذه السرة جعلها الله نغ موطن للمسك وهى مشرة في كلّ سنة كالشجرة التى تؤتى أكلها في كلّ حين بإذن ربّه فإذا حصل الدم في سرّته ورمت وعظمت فتمرّص لها دوابها <sup>٩</sup> وتناولم حتى تتكامل فإذا بلغ وتناهى مكّنه بأظلافها وتمرّغت في التراب والنبات الذى يوافق حكما به فيسقط عنها في تلك المفاوز والبرارى والشواطى فيخرج الجلابون

a) St.-Pét. et L. بوطنان et omettent les trois mots suivants. b) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis «ومنه صنف». c) Par. سبلاقص. d) St.-Pét. et L. omettent les six mots suivants. e) St.-Pét. et L. omettent les sept derniers mots. f) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. g) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots.

بحريرة سفينة عظيمة تظل مائة رجل تكون بأطراف الصين وباليهند أيضا وبزعم التجار من أهل البصرة أنه يوجد في الشجرة الواحدة أصناف الكافور فنبين كل صنف على حدته قالوا ومن معادنه فنصور وهو أفضل مما عداه لحسن جوهره وشدة بياضه ونعومة فركه وذكا رائحته فنصور جزيرة في بحر الصين بآنى وصفها عند وصف الجزائر ومن معادن الكافور أيضا موضع يعرف بأرشير<sup>a)</sup> وموضع يعرف برباع وهو أدنى أصنافه قال أبو القاسم السيرافى في كيفية جمعه أنهم يقصدون شجرة في وقت معلوم من السنة فيحفرون حولها حفرة ويجعلون فيها إناء كبيرة ثم إن الرجل منهم يقبل وييده فأس ماضى ويكون قد تلثم وسد أنفه ومكّن الإناء من أصل الشجرة ثم يضرب الشجرة بالفأس<sup>b)</sup> بحيث يجرى ما يخرج منها في ذلك الإناء ويطرح الفأس من يده ويهرب لئلا يغور في وجهه ما يخرج من الكافور فيقتله فإذا برد الماء الذى يخرج من الشجرة في ذلك الإناء الموضوع جعلوه في أوعية وعمدوا إلى الشجرة التى استخرجوا ماءها فقطعوها وتركوها حتى تجف ثم يقطعونها قطعاً صفاراً أو كباراً ويشققونها ويستخرجون ما يجدون بين لحاتها وخشبها مثل الصغ صفاراً وكباراً، وقال قوم يجدونه في قلب العود منتظماً مثل الملح قالوا وقلب العود خاوي أجوف مثل عود البقم<sup>c)</sup> وزعم آخرون أن الكافور يلقط من شجر في غياض ملتفة في سفوف جبال وبين تلك الجبال والغياض وبين البحر مسيرة أيام وأن الحيات تألفها وتغلب عليها فلا يصل أحد إلى لقاط الكافور خوفاً منها وفي وقت من السنة وهو وقت هياج الحيات لأنهم إذا هاجوا مرضوا فتخرج أناته وذكوره إلى البحر يستشفوا بمائه نحو من شهر فتغنم لقاط الكافور في هذا الوقت ولولا ذلك لكان الكافور كثيراً جداً وأفضل الكافور الرباعى وأجوده الفنصورى ولا يوجد هذا الصنف إلا في رؤس الشجر وفروعها وهو المجلوب ولونه أهر ملى وإمّا سقى رباحياً لأن أول من وقع عليه ملك يقال له رباح يعرف به ومن الرباعى صنف يقال له المهنشار وهو أبيض براق ناعم الفك ذكى الزائحة ومنه صنف يقال له المراجى وهو أكبر حباً من المهنشار إلا أنه يضرب في لونه إلى السواد ناعم الفك ومنه صنف يسمى

a) Par. أرشير. b) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis بحيث. c) St.-Pét. et L. omettent les

عود البقم — وقال قوم «

السامع لهم حديثا ومحاطبات والأنث في ناحية من الذكور والرئس منمبّر عن المروّوس وبالين  
 فردة كثيرة في أماكن متعدّدة في برارى [وجبال كالشعب] <sup>١</sup> وربما ظفروا بالإنسان وحده وألقوه  
 على وجهه وركبوه واحدا بعد واحد بعلونه أبدا حتّى يموت وإن كانت امرأة فكذلك ولا يخافون  
 من شيء إلا من صوت المغالبع وتكون الفردة بأرض النوبة وأعلى بلاد الأحابيش وبالجبيل الذى  
 في قاع البرّوى فيه شيء كثير منهم <sup>٢</sup> ووجبال الصين والواضح والمهراج قال وفي أرض الشمال نحو  
 أرض الصقالبة آجام وغياض فيها أنواع من الفردة منتصبه الغامات مستديرة الوجوه والأغلب عليها  
 صورة الناس وأشكالهم ولها شعور وربما وقع في النادر منها الفرد إذا احتبل عليه فأصطيد فيكون  
 في نهاية الفهم والدرابة إلا أنّه لا لسان له يعبر عما في نفسه لكنّه بفهم كلّما يخاطب بالإشارة  
 حتّى يلعب بالشطرنج والنرد ويلعب ويعرف ويفرج إن كان غالبا وحزن إن كان مغلوبا وحبيل  
 موسى المثلّ على سبته بالمغرب فردة وهى قباح الصور عظام الجثة <sup>٣</sup> تشبه وجوها وجوه الكلاب لها  
 خرطوم ولبس لها أذنان أغلاقتها صعبة لا يكاد ينطبع فيها ما يتعلّمه إلا بعد الجهد <sup>٤</sup> وفردة الحبشة  
 كبار الجثث مثل جثث الناس وهى <sup>٥</sup> مسلّطة على زروع الحبوش وإذا وجدت حارث الزرع وحده  
 أو معه آخر قصده بالجارّة والعصى وضربته حتّى يموت وكذلك تفعل به إذا وجدته ليلا أو مسافرا  
 وحده ليلا، ثمّ نهر خدان الأكبر نهر عظيم ليس في أنهر الدنيا أعظم منه ولا أعرض ولا أغزر  
 ماءً ومخرجه من بحيرة نبرى وعمّده أنهار كثيرة نصبّ إليه من جبال النشار وجبال الكافور ومن  
 بلاد خانقو <sup>٦</sup> وبلاد خالفور ومن أرض صينية أيضا وكلّ مراكب الصين الكبار بحملها ويجرى بها  
 صعودا بالريم وأنحدارا مع جريته وجريه من الشمال إلى الجنوب ومقدارها نحو سبع مائة فرسخ أو  
 يزيد <sup>٧</sup> وفي مصبّه مفاص الدّرّ الجيّد النفيس واللؤلؤ الكبار النقى وذلك إذا دخل في البحر الجنوبيّ  
 أربعين ميلا وغالب أشجاره بشطوطه الكافور الذكر؛ قال أحمد المصرى الوراق والكافور صغ شجرة

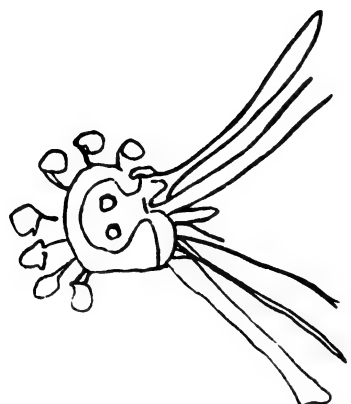
a) St.-Pét. et L. omettent les deux mots. b) St.-Pét. et L. omettent les quatre derniers mots. c) St.-Pét. et L.  
 om. les deux derniers mots. d) St.-Pét. et L. om. les neuf derniers mots. e) St.-Pét. et L. portent au lieu de مسلّطة  
 jusqu'à la fin de cette description le mot «مستطيلة». f) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. g) St.-Pét.  
 et L. om. les deux derniers mots.

وهو مخدّر وربما هو مسوم بسبب أكله ؛، وبهذا النهر التنين المشهور في البحر الكبير وهو حيوان شكل بدنه شكل الحية سوى رأسه فإن له أذانا ثلاثة وله حفة في رأس ذنبه يهلك من لدغه بها وهذا شكله ؛، وطول هذا النهر من ابتدائه إلى انتهائه نحو أربع مائة فرسخ ؛،



ثم نهر نبري <sup>(١)</sup> بأرض الصين الأقصى المسّى شين وماشين يخرج من بحيرة نبري الكبرى الخارج منها نهر خدان الأصغر ونهر خدان الأكبر وجريه نبري من البحيرة وإلى أن يصبّ في بحر الصنف من بحر الصين ستون ومائة فرسخ وبه من العجائب حيوان يخرج من البحر يشبه السبع له على وسطه زنار أحمر مشدود بسّى أبو قطاس بدنه بقدر بدن الكلب منفعته أنّ حصاه إذا جفّت وسحفت وشرب منها نصف مثقال كان دريافا من سائر الهوامّ القتالة ومن الأفعى الأنثى فإنّ الأفعى الأنثى أشدّ سماً وأسرع قتلا من الذكر لأنّ الأفعى الذكر بنايين والأنثى بأربعة أنياب وبشواطى هذا النهر شجر البلادر وهو شجر يشبه النمر الهندى ويشبه شجر النبق أيضا وثمره ثمر البلادر ويكون له عسل كثير يقتل بإحراق الأخطا <sup>(٢)</sup> من يأكله وهو يزيد في الذكاء للمبرودين ويحرق المحرورين بطيش عقولهم والله أعلم ؛، ثم نهر خدان الأصغر مخرجه من بحيرة نبري وهو نهر جرّار يحمل السفن ويمرّ بأطراف صين الصين وأذبال جبل بلهرا حتى يصل إلى أبواب الصين فيجري من الشمال إلى الجنوب ويشقّ تاجة بنصفيّن ثم يجري في بحيرة تاجة <sup>(٣)</sup> ثم يخرج منها ويمرّ نحو ثلاث فراسخ ثم يصبّ في بحر المهرام الصينى <sup>(٤)</sup> وبجباله المطلّة عليه فرود كثيرة وبلاد الواضع وبلاد المهرام وبحر الصينى كذلك فردة كثيرة قال المسعودى في كتاب مروج الذهب أنّ الفرود في أماكن كثيرة من المعور ومنها بواى نخلة ما بين جبل عرفات وبلاد زبيد وبهذا الوادى عمائر كثيرة ومياه كثيرة ومزروعات ونخيل وبقعنة بين جبلين وفى كلّ جبل منها طائفة من الفرود يسوقها هزر والهزر الفرد الكبير العظيم المقدم قال ولهم مجالس يجتمعون فيها خلق كثير منهم فيسمع

a) Par. بربى. b) St.-Pét. et L. وأكثر منه. c) Cop. جاجه. St.-Pét. et L. omettent les cinq derniers mots. d) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis «وبجباله» «كثيرة».



البحر الكبير أيضا ويسمى عنكبوت البحر له حمة بلديع بها فيرم بدن الإنسان ثم يسترفى <sup>(١)</sup> مذاكيره ويتقبأ حتى يكاد يموت وهذا شكله ولونه أسود أطلس الجلد له ستة أرجل طوال لا يتيين شكله إذا خرج من الماء لضعف رجليه ؛، ومما ينبت بشواطى الكنك شجر الزند الذى ينبت مثله فى الصين ويعظم شجره جدا ويحمل شبا شبيها بالفستق وشبيها بالحروغ منقط بالسواد ويكون بالهند أيضا ولبه أغبر إلى صفرة ومن خواص لبه أنه يتصاغر مع الزمان حتى يفتى ومن آتعمل منه وزن ربع درهم أسهله بإفراط ؛، ويطير عليه طائر بحرى كبير يسكن الجزائر يسمى أقرانيا <sup>(٢)</sup> له قرن وراء نقرة قفاه <sup>(٣)</sup> أهر بصيد السك والحيوان الصغير ومرارة هذا الطائر سم قاتل فى ساعته ويقال أن لحمه كذلك والله أعلم ؛، ويطير بشواطيه طائر أسود مثل عقاب وله طوق أبيض يسمونه الكريم وذلك أنه يصيد السك الكبار ويأكل منه عينيه فقط فيأخذون الناس ما وجدوه أثره من السك طريا بأكلونه <sup>(٤)</sup> ومثل هذا الطائر طائر فى الصعيد بطير على النيل ويسمى أبو طوق وهذا شأنه أيضا ؛، ثم نهر منخر رور خنش <sup>(٥)</sup> نهر جرار مخرجه من جبال بلهرا بالقرب من أرض ناهه وبلاد الخيزران ومصبه يبحر المعبر الكبير ويتفرع منه أربعون خورا <sup>(٦)</sup> كلها كبار تحمل السفن وعموده عموده <sup>(٧)</sup> وعند مصبه فى البحر يوجد به الأرنب البحرى وهو حيوان مختلف اللون وليس له رجل ولا يد وإنما بدنه بدن سك ورأسه رأس أرنب وجسمه صلبى مجرى جادى إلى الحمرة <sup>(٨)</sup> وبين أقرابه <sup>(٩)</sup> أشياء تشبه ورق الأشنان وهو سم قاتل ؛، ومما ينبت على شواطى هذا النهر شجر الجوز المائل وهو شجر كبار هندی ويوجد أيضا فى بلاد الجلاهة وله ثمر كالجوز وأقل قليلا <sup>(١٠)</sup> وللشجر شوك غلاظ قصار ومب هذا الثمر مثل حب الأرنج <sup>(١١)</sup>

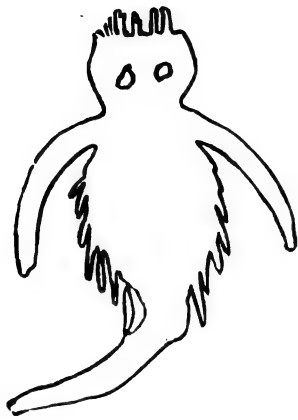
a) St.-Pét. et L. يستخرج au lieu de يسترفى. b) St.-Pét. et L. أنقرانيا Par. أنقرانيا. c) St.-Pét. et L. portent au lieu de «وقفاه» «وراء نقرة قفاه». d) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis فباخذون. e) Par. منخرور خنش. f) St.-Pét. et L. نهر. g) St.-Pét. et L. omettent les deux derniers mots. h) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. i) Par. et Cop. اجزائه. k) St.-Pét. et L. om. les deux mots. l) St.-Pét. et L. portent وهو مسوم ومخدر وأكله يسكر.



الفلل الأسود وإذا <sup>١</sup> آجنى غصًا فهو الفلل الأبيض والله أعلم ؛ ثم نهر الكنك وهو نهر عظيم للهند ينبعث من جبال قشير ويجرى في أعالي الهند من ناحية الجنوب حتى يصب في بحر الهند ويزعمون الهنود أنه من الجنة وأن البحر بعده دائمًا بالمد والجزر سجودًا دائمًا في إمكانه وهم لذلك يعظمونه غاية التعظيم وإذا مات ميت أحرقوه وذروا رماده فيه ليصل إلى عين الخلد والبقاء في السماء ويظنون أن ذلك طهر لأنامهم وربما أنه الناسك منهم يفرق نفسه فيه فيلقى نفسه فيه ويموت وفيهم من يأتي ويغتسل فيه ثم يخرج منه غير مستدبر له حتى إذا صار بشايطيه ربط شعره إلى بعض شجر هناك شبيه بالخيزران لبن قوى ينبت بشواطييه فينعنى منه الشجر <sup>٢</sup> ثم يربط شعره برأسها ثم يأمر من معه بضرب عنقه أو بجزّ رأسه <sup>٣</sup> بالتحجر فيفعل رفيقه به ذلك فتأخذ الشجرة <sup>٤</sup> رأسه وترفع رأسه معها إلى الهواء <sup>٥</sup> وتبقى الجنة على الأرض فيحرقها رفيقه ويلقى رمادها في الهواء <sup>٦</sup> وفيهم من يجزّ رأسه بيده فيضع عجزه ويخلبه وبهذا النهر أيضا مكان مخصوص تتحرك فيه حركة دورية وينبعث دافعا يسّون ذلك قلب الكنك ومن عجائب هناك أنه إذا ألقى فيه شيء من القاذورات اضطرب ورجف فأظلم الجو إلى أن يندفع تلك مع الماء عن ذلك الموضع ؛ وهناك قوم من سدنة البد مرتّبون وعندهم الأسلحة مرصدة لمن يأتي من الهنود ناذرا قتل نفسه قربانا للنهر فيقتلونه كما يختار من أنواع القتيلات وأولئك السدنة وغيرهم ممن يريد الصلوة والعبادة للنهر يدخل أحدهم فيه متجردا سائرا عورته حتى يبلغ الماء سرته ويديه ما أمكن من الرياحين فيقطعها صفارا صفارا وهو يززمز ويلقى ذلك في الماء شيئا فشيئا حتى ينفذ ويأتى على آخر زمزمته <sup>٧</sup> فيغرق ويشرب وبرش على وجهه وعلى رأسه ثم يخرج الفقير حتى يصير بشايطيه فإذا تمكّن من الأرض سجد له سجدات ويحملون الهنود ماء إلى كل بد من بدودهم يغسلون به وجهه ورأسه ولو كان البد عن مسافة سنة من مجرى النهر بأقصى جزائرهم <sup>٨</sup> ؛ ولهذا النهر حيوان يسمى عنكبوت الماء ومثله في

a) St.-Pét. et L. portent: «وإذا جنى قبل ذلك كان ابيض». b) St.-Pét. et L. الغصن. c) St.-Pét. et L. om. les trois derniers mots. d) St.-Pét. et L. الغصن. e) St.-Pét. et L. portent العلو. f) St.-Pét. et L. النهر et omettent les mots suivants jusqu'à وبهذا. g) St.-Pét. et L. omettent les quatre derniers mots. h) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis ولو جزائرهم.

أو يومين ثم يعود إلى جهة الجنوب ولنهر مهران أربعة أنهار تسمى كبر جرارة كل واحد منها قريب من نهر الفرات اثنان منها يجريان من السند ونهر من ناحية كابل ونهر من بلاد قشير وهذه الأربعة تجتمع وتصب نهر واحد يجرى حتى ينتهى إلى الدورة فيمر بها ومن هناك يسي مهران ثم يمر بمولتان ثم بالمنصورة ثم إلى الديبل فإذا تجاوزها صب في البحر الهندي على ستة



أميال منها وطوله من حيث يبتدى إلى حيث ينتهى في جريه وتعاوجه نحو ألف فرسخ وبهذا النهر التماسيح من حيث يمر بالمنصورة ويتجاوزها إلى أن يدخل في البحر وبهذا النهر إذا تجاوز الديبل حيوان يسمى بردوسغ يخرج إليه من البحر المالح ويسى أيضا سنسبين<sup>١</sup> ولونه أحمر فاني جدا وله حمة في ذنبه منقلبة<sup>٢</sup> إلى خلاى الناحية بلدغ بها والملدوغ منه يبول الدم حتى يموت وهذا مثال شكله وهو طول ذراع فما دونه والله ثم أعلم بذلك ؛ ونهر مهران أيضا السك الرعاد

كما بنيل مصر وهذه السمكة تقتل بالتخدير وإذا وقعت في شبكة الصياد آرنعت يده<sup>٣</sup> بخاصة صلنها بالشبكة ؛ ويوجد بهذا النهر بالقرب من الديبل حيوان يسمى قنفذ البحر وآسسه أيضا أخينوس<sup>٤</sup> إذا سقى إنسان من مرارته قذى المني من ساعته وملك وبنقاع من مباحه عقارب مائية تنولد بكثرة وتوجد أيضا في سائر المياه المتعنة بالإنليم الأول وما وراءه إلى جهة الجنوب ولكنها بهذا النهر أكثر وأكبر حجما وللعقرب منها أربعة أيدي وليس بذنبها عقد بل سبط ولونها أصفر بحمرة بسيرة وتلدغ بحمتها كالعقرب الترابية وسها دون سها وبشاطبه ينبت الفلفل قريبا من ساحل البحر وليس بكثير<sup>٥</sup> وشجرة الفلفل هندية ولها ثمر يكون في حال ابتدائه طويلا عند ظهوره شبيهها باللوبيا والسيسبان وهذا هو الدار فلفل في جوفه<sup>٦</sup> حب صغير شبيهه بالجاورس فإذا استحكمت ونضج فهو

a) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. b) St.-Pét. et L. portent au lieu de « إلى خلاى » شكله.

c) St.-Pét. et L. بخاصة وقوعها في. d) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. e) St.-Pét. et L. omettent les six derniers mots. f) St.-Pét. et L. وسطه.

ستّ ساعات ثمّ يقف الماء قليلا ويجزر فيعود جريانه جنوبا كما كان أولا وينقص ونقبض الأنهار وتخلو السواقي ولا يزال كذلك إلى أكثر من ستّ ساعات فإنّ زمان الجزر أكثر من زمان المدّ<sup>١)</sup> ثمّ يقف وبعود إلى المدّ هكذا أبدا ويدور المدّ والجزر في الأيّام والليالي مثلا<sup>٢)</sup> ما يكون أول يوم أول ساعة وثاني يوم في ثاني ساعة أو دونها وكذلك تجزر ويكون خروج الناس إلى المستنزهات والبساتين وتردّدهم إلى الضياع وقضاء الحوائج منهم كلّ ذلك في المراكب وبهذه البساتين من الطير الصادح ما لا يغيرها كثرة وذلك بسبب بعد الجبال عنها وعدم طير الجارح ويكون زيادة الشطوط والأنهار والسواقي بالبصرة وبلادها مثل ما يكون في البلاد المصريّة إذا زاد النيل ونقص في كلّ سنة قال وطول نهر الأبلّة أربع فراسخ والله أعلم ؛ .

ثمّ نهر إصفاهان ويسمّى زندروذ منبعه من جبل لبعض رساتيقها ثمّ يتخلّل جميع ما هو مضى إليها من الرساتيق فيبعثها ويغيرها بالرى ثمّ تغبض في رمل بعد أن يجرى سبعين فرسخا ثمّ يخرج بكرمان بعد ستّين فرسخا<sup>٣)</sup> فيسقى أرضها ثمّ يصبّ في البحر الفارسيّ ؛ . ويبلغ فارس عشرة أنهار تحمل السفن كلّها ثمّ نهر سجستان ويسمّى الهندمند<sup>٤)</sup> ويقال أنّ منوشهر بن يرج بن أفريدون آستنبطه وهو يجرى من عيون في بلاد الهند ويمرّ ببلد الغور فإذا تجاوزته مرّ من أعمال سجستان على رنّج ثمّ على بسّث ثمّ على زرنج فيتفرّع منه أنهار تجري في شوارعها ويمرّ عمود النهر حتّى يصبّ في بحيرة زره وطول هذا النهر من حيث يبتدى إلى حيث ينتهى مائة فرسخ تجري فيه السفن بالأقوات<sup>٥)</sup> وقد زعم قوم أنّه يخرج من نهر الكنك ؛ . ثمّ نهر السند ويسمّى مهران وهو نهر يشبه النيل في زيادته ونقصانه وأصناف حيوانه وما يتفرّع من خالجه وقد زعم من ليس عنده تحصيل أنّه من ماء النيل وأنّه يجرى من الجنوب إلى الشمال وذلك تخييل فاسد إذ بين النيل وبينه مسافة أشهر في برّ وبحر وهو يصبّ في بحر الهند الجنوبيّ عن الأرض المعبورة<sup>٦)</sup> فجرى نهر مهران إلى الشمال محال إلا أن يكون في عطفاته وتلويحاته مقدار يسير مثل يوم

a) St.-Pét. et L. omettent les sept derniers mots. b) St.-Pét. et L. portent au lieu de « مثلا ما ».

c) St.-Pét. et L. omettent les six derniers mots. d) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. e) St.-Pét. et L.

omettent les mots depuis **وقد** **الكنك** . f) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots.

يخشى على بغداد من الفرق ؛ قال أحد الطبنيّ وما تقرب من أبلّة البصرة موضع يعرف بمطارة وهو مجمع دجلة والفرات الآن إذا انفصلا من البطائح والسبب <sup>(١)</sup> وهناك يكون نهر واحد عظيم يسمى شط العرب وينشقّ منه من هناك أنهار كبار تحمل السفن الكبار ثمّ ينشقّ منها أنهار صغار تحمل السفن الصغار إلى أن تنشقّ السواقي وجميع هذه الأنهار مشتبكة متّصلة بعضها ببعض وخلالها النخل والبساتين والزروع ولا نكاد نعلم للبساتين حدود إلا بالأنهار وأكثرها لا يسلك فيها دابة بل المركب والأكلاك لا غير والجانب الغربيّ فيه معظم العمارة وهو أكبر من الشرقيّ وفيه الأنهار الكبار مثل نهر الدبر ونهر المشان وغيرها ومن مطارة <sup>(٢)</sup> اتّصلت العمارات والقرى والنخل إلى عبّادان وهو آخر قرية على البحر وطول ذلك أربعون فرسخا وأعرض مكان في عرضه هو من آخر نهر الجوبّث <sup>(٣)</sup> إلى آخر نهر السبخة قريب من خمسة عشر فرسخا وإذا جاوز نحو المشان انفصل منه نهر مغلّ وهو نهر كبير يحمل السفن الكبار وتجري إلى الغرب ثمّ اتّعطف كصورة نصف دائرة فوسا مارا إلى البصرة ويخرج منه نهر آخر وهو نهر الأبلّة والأبلّة خطّة كبيرة ذات أنبئة وقصور مشرفة وهذا النهر كالقوس أيضا والبحر عليه كالوتر وطوله ثمانية فراسخ والأرض التي بوسط الخليج تسمى الجزيرة العظمى وتكسبها نحو من ستّين فرسخا تجري فيها الأنهار المتّصلة بعضها ببعض وبالخليج المذكور وتسلك فيها المراكب غالبا وجميعها معبورة بالقرى وبالبساتين وطبقات البساتين ثلاث نخل ثمّ شجر ثمّ زرع ورباعين وظلّ ممدود وليس بهذه الجزيرة مكان عاطل من العمارة وتأخذ من هذا الخليج تحت البصرة منه الأنهار كما ذكرنا فإذا جاوز شط العرب الأبلّة انفصل منه نهر الحرزبة وهي مدينة ترسى المراكب من البحر المالح بها وينشقّ منه أنهار كما وصفنا ثمّ يتحدّر إلى أن يصبّ في البحر عند عبّادان عند مسجد الخضر هناك ببحر عمان. ويصبّ في شرقيّ نهر العرب نهر الجزيرة ثمّ نهر تسنر ثمّ الأهواز وتنشقّ منه نهر صعصعة والجوبّث وغيرها وكلّ هذه الأنهار تمدّ وتجزر في كلّ يوم وليلة مرتّين فإذا مدّ البحر جرى الماء في شط العرب شمالا وزاد وارتفع فأمتلأت جميع الأنهار والسواقي ومن أراد أن يسقى أرضه وبستانه فتمّ وأسقى ثمّ سدّ ولا يزال كذلك إلى مضيّ

الحرث. Cop. الحريث. a) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. b) St.-Pét. et L. مطارى. c) St.-Pét. et L. الحريث. Par. الحريث.

الحديثة ويسمى المجنون ودجلة تجري بين الموصل وأربل ثم يمرّ دجلة بمدينة سرّ من رأى فيصبّ فيها الزاب الأوسط ومخرجه من الفرات <sup>(١)</sup> ويجرى بين أربل وبين دقوقا ويصبّ فيها أيضا عند كورة واسط الزاب الأصغر ومخرجه من الفرات وهذه الأنهار استنبطها <sup>(٢)</sup> زاب بن طهماسب أحد ملوك الفرس الأول ثمّ غرّ دجلة إلى أن تجاوز سرّ من رأى قليلا فيقع فيها نهر عيسى ويمرّ حتى يشقّ بغداد بنصفين أعنى دجلة ويتفرّق منها اثنا عشر نهرا كبارا فإذا تجاوزها صبّ فيها نهر يسمى النهروان يخرج من بلاد أرمينية ويمرّ بياضلوى ثمّ تمرّ دجلة بجرمابا والنعمانية ثمّ بواسط ثمّ إلى ناحية حلوان ثمّ إلى البطائح ثمّ تتفرّق فرقة إلى البصرة وفرقة إلى ناحية المدار وفرقة تمرّ إلى قرب الأهواز ويصبّ الفرق الثلاث في بحر فارس وأنشد بعضهم في دجلة

شعر أحسن بدجلة والدمى منصوب <sup>(٣)</sup> والبدد في أفق السماء مغرب <sup>(٤)</sup>،  
فكانها فيها بساط أزرق وكأنه فيها طراز مذهّب <sup>(٥)</sup>،

وأنشد آخر وقد ركب زورقا فيها

شعر ومبدان تجول به خيول نقود الدارين ولا تقاد <sup>(٦)</sup>،  
ركبت به إلى اللذات طرقا له جسم وليس له قواد <sup>(٧)</sup>،  
جرى فظننت أن الأرض وجه ودجلة قاطر وهو السواد <sup>(٨)</sup>،

قال السعدي وكانت البطائح قرى عامرة ومزارع متصلة وكانت المراكب التي ترد من الهند تدخل في دجلة من بحر فارس إلى المدائن <sup>(٩)</sup> فحدّدت دجلة تلك الأرض وانتقلت حتى مرّت بين بدى واسط قبل أن تعمر فجعلت تلك الضياع بطائح وسيّبت تلك الدجلة العوراء لتحول الماء عنها وصار بين دجلة العوراء وبين دجلة الآن مسافة بعيدة تدعى بطن جوجي <sup>(١٠)</sup> وهو من حدّ فارس من أعمال واسط إلى نحو السوس من أعمال خوزستان ومقدار جرية نهر دجلة إلى حيث ينتهي مقدار ثلاث مائة فرسخ ومقدار البطائح ثلاثون فرسخا طولا وعرضا ودجلة تنبض في كثير من الأوقات حتى

المدار <sup>a)</sup> St.-Pét. et L. ويصبّ <sup>b)</sup> Par. et Cop. استخرجها <sup>c)</sup> St.-Pét. et L. متضبّب <sup>d)</sup> St.-Pét. et L.

<sup>e)</sup> Les manuscrits portent جوجي، mais il faut lire جوجي، leçon que donne le Meracid el-ittilâ t. I. 270.

في برية تكون على جانبه الأنراك الغزنية بغزنة ويمر إلى أن يصب في نهر جيحون وبين موقعه في هذا النهر وبين بحيرة خوارزم عشرة أيام ويكون مقدار جريته مع (٩) جيحون نحو مبلين ومقدار جريته وحده نحو عشرين مرحلة ومما يصب في جيحون من أنهار بلاد فرغانة قامر ونهر طخارستان (١٠) ونهر براشت (١١) ومنابع هذه من بلاد خرخيز (١٢) وجريته سيجحون شديدة وفيها عجائب عظيمة وفي أرضه حجارة بارزة لا تحمل السفن من أجلها وله أجران هائلة وعليه قنطرة عظيمة عالية تسمى به وإذا مر سيجحون بأرض سفد سزقند وأرض بخارا سفاهها وتفرق ثم اجتمع وصب مع جيحون في بحيرة خوارزم، قال أحد الطينى كانت أرض السفد قبل أن تعمر مروجاً تسقيها المياه التي تنحدر من نهر سيجحون ثم تجتمع ما فضل منها فيجري نهراً كبيراً يسمى نهر حرام كام (١٣) فيمر بأرض بخارا ويتجاوزها ويصب في شرقي بحيرة خوارزم (١٤) ونهر حرام كام إذا جاوز أرض بخارا صب في مكان قريب من جيحون يسمى جاش خون وعمل هناك بحيرة كبيرة طولها نحو عشرين فرسخاً وعرضها متفاوت من خمسة فراسخ إلى ما دون ذلك ويصب ما فضل من البحيرة في جيحون قال وزعموا أنه كان ينساق في بلاد السفد من سيجحون اثنا عشر ألف نهر بعدد أمراء جيش الإسكندر وسيأتى ذكر سبب سوقها عند ذكر الأسفاج إن شاء الله تعالى،

الفصل الثانى فى وصف بولاق الأنهار الكبار المشهورة وذكر أحوالها وبقاعها، فمنها نهر دجلة أحد الرافدين ويسمى السلام ويقال أن بآسفه سببت بغداد دار السلام وهذا النهر فارق بين العراق والجزيرة وأنبعثته من (١٥) جبال آمد ويصب فيه نهران بخرجان من أرزن الروم وميتافارقين وعيون أخرى من جبال السلسلة فيمر من مبدأه بين جبلين إلى شهرزور ثم إلى ميتافارقين ثم يمر بيلد ثم بالموصل وهناك يصب فيه نهر الخابور ونهر الخلاج (١٦) الخارج من بلاد أرمينية وبين بلاد سورا وقبر سابور ويصب فيه الزاب الأكبر الخارج من بلاد أذربيجان على فرسخ من

a) Les msscrs portent من au lieu de مع, leçon que nous avons adoptée d'après le sens.. b) St.-Pét. et L.

c) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. d) St.-Pét. et L. جوجير. e) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. f) St.-Pét. et L. omettent la phrase depuis نهر حرام كام — جيحون. g) St.-Pét. et L. بأعين بجبال.

h) St.-Pét. et L. الجلاج, رؤس الخاجان.

والحثة إلى البطيحة التي هي بين البصرة وواسط والقسم الآخر يسمى نهر عيسى منسوب إلى عيسى بن علي بن عبد الله بن عباس<sup>١</sup> وهو ينتهي إلى بغداد ثم يمر حتى يصب في دجلة<sup>٢</sup>، قال السعدي وقد كان الأكثر من ماء الفرات يصب وينتهي إلى بلاد الحيرة ثم يتجاوزها ويصب في البحر الفارسي وعليه كانت قصور النعمان آبن المنذر وكانت مراكب الهند والصين تعبره إلى الدائن والموضع الذي كان يجري فيه إلى آخر وقت يعرف بالعنق وعليه كانت وقعة القادسية وطول الفرات من حيث يخرج عند ملطبة إلى أن ينتهي حيث ينتهي منها<sup>٣</sup> إلى بغداد ستمائة وثلاثة وعشرون فرسخا ويقال أن ماء النيل أصدق حلاوة من مائها وهو الصحيح وبها من السبك الأبيض الجليل الجنة ما تكون الواحدة منه قنطار بالدمشق لحما وتجد أطراف الفرات أيام الشتاء من أرض الرقة وما وراءه شمالا ولا تجد فيها هو أمامه جنوبا<sup>٤</sup>،

والنهر الثالث جيحون ويسمى بالفارسية رود وهو نهر بلخ وإنبأه وأنبعاته من بحيرة في بلاد تبت مقدارها عرضا وطولا أربعون ميلا يجتمع من أنهار الختل ووخش<sup>٥</sup> فإذا خرج منها مر ببدخشان فيسمى نهر جرياب<sup>٦</sup> ويجري من المشرق إلى المغرب من حدود بدخشان إلى أعلى حدود بلخ ثم يعطف إلى ناحية الشمال إلى أن يصير إلى الترمذ ثم منها إلى زم وآمل من بلاد خراسان ثم إلى بلاد خوارزم ثم يتجاوزها ويتشعب منه أنهار وفاجان ذات اليسين وذات الشمال ثم يخرج منها مياه نصير عمودا واحدا يجري مقدار عشرين فرسخا يصب في بحيرة خوارزم ويكون مقدار جري هذا النهر من مبداءه إلى منتهاه ثلاث مائة وستون فرسخا وساحله يسمى بالفارسية الرودبار ويقال أنه يخرج منه خليج بأخذ ست المغرب حتى بقرب من كرمان ثم يمضي حتى يصب في بحر فارس وطوله أربع مائة ميل<sup>٧</sup>، ورابعها نهر سيحون وهو نهر الشاش وهذا النهر فارق بين الهياطلة التي تسمى نولان ويسمى أيضا بلاد ما وراء النهر وبين بلاد تركستان التي تسمى فرغانة ذكر حوقل أن مبداءه من أنهار تجتمع في حدود الترك فتصير عمودا واحدا فيجري حتى يظهر في حدود أوزكند من بلاد فرغانة ويصب فيه هناك أنهار أخرى فيعظم ويكثر ثم يمتد إلى فاراب فإذا تجاوزها جرى

a) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. b) St.-Pét. et L. وجوس، Cop. وهو ش. c) Par. et Cop.

جوانب، St.-Pét. et L. جوانث.

إليها نهارا ويخرج لمعاشه ليلًا قال وإحدى رجليه شبيهة برجل الأدمى والأخرى شبيهة برجل الحمار ذات حافرٍ مدوّيرٍ مجوّفٍ وإذا صادت أياً حيوان كان أكلت أمعاءه قبل لحمه ثم تأكل من لحمه وقد تتركه إلا الأدمى فإنّ الغول إذا صاد الأدمى يلعب به حتّى يموت ثم يأكل قماش بطنه <sup>١</sup> ثم يتركه <sup>٢</sup> عنده في سربه أبّاماً فإذا فسد وجاف وكاد الدود يموت بعد أكل لحمه أكله الغول بتلك الحالة لشدة شهوته لأكله والتّذاذه به جائفاً أكثر من التّذاذه به طرياً؛ قالوا أولئك ووجدنا سباعاً ذات قرون، ووجوه كوجوه بنى آدم ولهم بطش شديد ووجدنا حيواناً يسمى البرّ يشبه النمر ولكنّه أصغر وأخفّ حركة له وثبات يعلو فيها على رؤس الشجر ويتجاوزها بالطرفة الواحدة وهو يصادق السباع المذكورة ويعادى الفيل ويقتله على صغر حجمه وعظم جنة الفيل وذلك أنّه يصير على ظهر الفيل بالقرب من مؤخره ويفتح في ظهره خرقاً إلى جوفه ثم يدخل يديه ورأسه في جوف الفيل فيقتله والفيل لا يستطيع دفعه ولا منعه <sup>٣</sup> ولهذا البرّ <sup>٤</sup> أفاعيل عجيبة في الحفة والنشاط منها أنّه يصيد الطير من الشجر بالوثبة كما يصيد الهرّ العصفور والله أعلم؛

والفرات النهر الثانى ويسمى أحد الراقدين يعنون دجلة معها وسببنا بذلك لأنهما تجريان في جانبى بغداد دجلة من الشرق والفرات من الغرب فتأتى المراكب إلى بغداد في دجلة من الصين فما بعده ومن اليبامة فما بعدها ومن الهند والزنج فما بعدها وتأتى الأكلاك أيضاً إلى بغداد في الفرات من أرمينية وأذربيجان فما بعده ومن الروم والشام ومن المغرب ومصر وما بعدها ومبدأ الفرات من قاليبلا <sup>٥</sup> قرب أخلاط ومن أرمينية من نهر يسمى أودحش <sup>٦</sup> ويجرى مقدار أربع مائة وخمسين ميلاً مغربةً إلى أن يصير ما بين ملطبة وسيساط ثم يعطف إلى جهة الجنوب ثم يمرّ بسيساط إلى جسر منبج ثم يعطف بأخذ إلى الجنوب حتّى يصل إلى بالس ويمرّ بنصيبين والرقّة والرجبة والعانة والحديثة ثم يلتحف على عانات ويمرّ بهيت والأنبار فإذا جاوزتهما انقسمت بقسمين قسم يأخذ ناحية الجنوب قليلاً وهو المسمى بالعلقم ينتهى إلى بلاد سورا وقصر آبن هبيرة والكوفة

١) St.-Pét. et L. omettent les quatre derniers mots. ٢) St.-Pét. et L. portent au lieu de « عنده »

٣) St.-Pét. et L. omettent les six derniers mots ٤) St.-Pét. et L. النبر.

٥) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. ٦) St.-Pét. et L. portent أودجنين، Cop. أودحش —





التمساح يوجد فيها وفي نهر خدان بكثرة وعظم خلقه <sup>٥</sup> ؛ قال وفي هذا النيل حيوان يسمى قنبر بالياء وقيل قندر بالنون <sup>٦</sup> وهو شبيه بالإنسان في اليدين والرجلين والفتنة وهو خادم ومخدم بصبر إلى الماء كالسك ثم يصير إلى البر كالحبوان البري وليس فيه أذى إذا قصد إلى الصيد بل بهرب فإن نجا وإلا صيد ومن شأنه أنه يتخذ له بشاطيء النيل بيتا مسقوفا بهما وجد من شجر ونبات ويجعل فيه ثلاث ثلاث مساطب عليا ووسطى وسفلى فالعليا للخدم والوسطى لزوجته وولده والسفلى للخدام ويعرفه الصيادون بضعفه وتخريش جلده ويعرفون الخدم بسننه وسلامة جلده رعة نفسه وعزتها ؛ وبه في أعلاه أيضا السقنقور وهو حيوان بري مائي يسمى ورل البحر وهو من نسل التمساح إذا كان قد باض التمساح في البر بيضه وأفقس فيه فما قصد فيه من فراخه إلى الماء وصار فيه كان تمساحا فما بقي في البر كان سقنقورا ؛ وقال غيره بل السقنقور حيوان وحده <sup>٧</sup> وله قضبان كما للضب وقيل بل قضيب واحد مفروق في فرقتين ومن خصائصه أنه إذا عض إنسانا فغسل ذلك الإنسان العضة بريقه أو بالماء قبل وصول السقنقور إلى الماء مات السقنقور وإن وصل إلى الماء قبل ذلك مات الإنسان ؛ وأما التمساح فحيوان مؤذى شديد البطش بشواطئ الماء ولا يدخل عليه الأذى إلا من أبطيه ومقتله منها <sup>٨</sup> (لأن جلده كله شبيه بظهر السحفاة وأبطاه رقيقان ويعظم إلى أن يكون طوله عشرين ذراعا في عرض ذراعين وأكثر ويفترس الإنسان والجمال والفرس وإذا أراد السفاد خرج والأنثى معه إلى جزيرة بالماء أو البر فيقلبها على ظهرها ويستنبطها فإذا فرغ قلبها لأنها لا تتكمن من الانقلاب لقصر بدنها ورجليها ويس ظهرها وهو إذا تركها على ظهرها ولم يقلبها ماتت وهي تبيض في البر فما وقع في الماء صار تمساحا وما بقى في البر هلك أو صار سقنقورا كما تقدم القول فيه ؛ ومن خاصة خلقه أنه يحرك فكّه الأعلى دون الأسفل ولسانه معلق به ويقال أنه ليس له مخرج وأن جوفه إذا امتلأ وزاد عن حده نفاثا ثم إنه يدود فيه فإذا أحس بالدود خرج إلى البر وفتح فيه فيرسل الله ثم له طائرا أبلق دون الحمام <sup>٩</sup> وخلق الله في

a) Par. et Cop. ajoutent après « خلقه » الصين الداخل. b) St.-Pét. et L. omettent les quatre derniers mots. c) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis « وهو حيوان » — « وحده ». — d) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. e) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots.

إلى أن يصبّ عند رشيد في البحر الغربيّ قال ومسافة جريه من منبعه إلى مصبه ثلاثة آلاف فرسخ على غير استقامة منه في جريه بل بعطفاته وتلويحاته وليس نهر يزيد حين تنقص الأنهار غيره وزيادته بترتيب وتدرج مدة ستة أشهر ونقصانه كذلك والزيادة التي يحصل بها الريّ لأهل مصر ستة عشر ذراعا ارتفاعا فإن زاد فوقها ذراعا واحدا ازداد خراجها مائة ألف دينار لما يروى من الأراضي العالية والغاية القصوى في الزيادة ثمانية عشر ذراعا وهذا المقدار معتبر في جهة مصر وإذا انتهى النيل إلى هذا المقدار في مصر يكون في الصعيد الأعلى اثنين وعشرين ذراعا لارتفاع البقاع التي يمرّ عليها فإذا انتهت زيادته فتحت منه خلجانات وتراعى تخترق فيها الماء إلى البلاد البعيدة من مجراه يمينا وشمالا حتى يروى البلاد ربّما وخلجاناته سبعة <sup>٥</sup> والنيل إذا زاد غلظ ماؤه وحلا طعمه وأحمرّ لونه لما يكتسحه من الأراضي التي يمرّ عليها بقوة جريته <sup>٦</sup> وزيادة أصبع فيه تسقى عشرة آلاف فدان طين سقية واحدة يكون بها الريّ والاستقلال وبالنيل القياس العجيب الوضع الذي يظهر فيه الزيادة والنقصان بأصابع وأذرع مرسومة محرّرة الوزن كركوب الماء لأرض مصر أنشد فيه أبو الحسن <sup>٧</sup> الوزير

شعر      أرى أبدا كثيرا من قليل      وبدرا في الحقيقة من هلال  
فلا تعجب فكلّ خليج ماء      بمصر مشبه بخليج مال  
زيادة أصبع في كلّ يوم      زيادة أذرع في حسن حال <sup>٨</sup>،

وقال الخوارزميّ تخرج منابع النيل من جبال القمر وبأعلاه في الخراب وأول بلاد الجبوش حيوان يسمى فرس النيل ولونه أسود شبيه بالجاموس وحجمه أكبر من حجمه وله معرفة ذبالة وذنّب كذلك وحافر كحافر الجاموس وربّما يعلو الرمكة فيتولّد منها فرس سابق لا يسبق وربّما يعلو البقرة وتأتى بولد يشبه الجاموس نفور وحشّي <sup>٩</sup> وغالب جواميس الحبشة منه وهذا الحيوان يوجد أيضا في نهر مهران وفي نهر دمام كثيرة وفي نهر غانه كذلك وفي نهر سجلماسه وسوس الأقصى وكذلك

<sup>٥</sup> St.-Pét. et L. omettent les deux derniers mots. <sup>٦</sup> St.-Pét. et L. omettent les mots depuis «لما» «جريته».

<sup>٧</sup> Par. ajoute après «الحسن» «بن». <sup>٨</sup> Par. et Cop. ajoutent après «وحشّي» «لا يذلّل».

ينبعث من كلّ بحرة منهما أربعة أنهار في أودية معبورة بمجالات السودان وتجرى هذه الأنهار بخطّ الآسناء إلى موقع عرض سبع درج وتصبّ هناك بجملتها في بحرة طويلة واسعة تسمى بحيرة الجاوس والجامعة وتسمى بحرة كورى السودان ومسافة دورها نحو ستّة أيام بما فيها من الجزائر العامرة بالسودان الجاوس وكورى ويخرج من هذه البحرة ثلاثة أنهار كبار أحدهم يجرى إلى جهة الغرب وهو نهر غانة والثاني يجرى إلى جهة المشرق ويلتوى إلى جهة الجنوب وهو نهر الدمام ومقدشو الزنج والثالث هو نهر النوبة ويسمى النيل وجريه إلى الشمال حتّى يصبّ إلى البحر الرومى كما يصبّ نهر الدمام في بحر الجنوب <sup>(١)</sup> ويصبّ نهر غانة في البحر المحيط الغربى <sup>(٢)</sup> قال قدامة وأحد الأنهار العشرة وهو الغربى منها يسمى نهر اله الذى مأؤه خارج من تحت حجر الباهت مغنطيس الناس <sup>(٣)</sup> ؛ وقال صاحب الكتاب نزعة المشتاق فى اختراق الآفاق أنّ النيل يجرى إلى جهة الشمال من الجنوب ومقدار جريه فى الخراب أربعة أشهر وفى بلاد الحبشة العليا والسفلى شهر ونصف ومن بلاد النوبة شهر وفى صعيد مصر وإلى البحر الرومى نصف شهر <sup>(٤)</sup> قال وأوّل مكان بغوص فيه النيل بلاد النوبة ويغيب تحت الأرض نحو ثلاثة مراحل ثمّ يطهر ويجرى شمالا بتلويات وأفتراق وأنضمام إلى أن يصل إلى دنقلة ثمّ إلى أسوان ثمّ إلى مصر ومن أسوان يحصل للناس النفع به حتّى يصل إلى دمياط ورشيد وإسكندرية وبه وبشواطئه وفى جزائره أمم من النوبة وبلاد عامرة بالغرى والمدن إلى أن يصل إلى الدوّ <sup>(٥)</sup> ويتصل بالجنادل فيكون هناك حدّ انتهائى مراكب النوبة ومراكب الصعيد المانع لها من أحجار ونضاريس هناك فى الماء تسمى الجنادل وإذا تجاوزها ودخل أرض الصعيد ووادى مصر آكثفت مدن الصعيد وقراها وعمائرهما والحدائق والسواقي المشتبكة أشجارها والمنتجة ثمارها <sup>(٦)</sup> والفائحة أزهارها والعجيبة آثارها وذلك بين جبلين إلى أن باتى فسطاط مصر حاما الله وحرسها التى بناها عمرو بن العاص وإذا تجاوز مصر مسافة يوم انقسم قسمين أحدهما يمرّ حتّى يصبّ فى البحر الرومى عند دمياط ويسمى البحر الغربى <sup>(٧)</sup> والآخر وهو عمود النيل يمرّ

a) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis « يصبّ » — « و » — . b) St.-Pét. et L. omettent les deux derniers mots. c) St.-Pét. et L. خمسة عشر يوما. d) St.-Pét. et L. om. les mots « يصل إلى الدوّ ». e) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. f) St.-Pét., L. et Cop. portent الغربى; peut-être faut il lire الشرقى.

صدره كتابة عشرة الدراهم ولا يزال كذلك إلى مقدار ثلاث أواق دمشقية فينف التمثال فائدا ويسمع من جوفه كلمة يونانية معناها حسبك حسبك ١٠

## الباب الثالث

في ذكر الأنهار الجارية والعيون <sup>(١)</sup> والأبار ومنابعها المختلفة العجيبة ويشتمل على ستة فصول ١١

الفصل الأول في ذكر الأنهار الجارية الأربعة الشاهدة لها الآثار أنها من أنهار الجنة ١٢

إذ الجنة البستان السائر أهله وساكنيه بالتغافل شجرة وحجبه في ظلها الظليل لا يمنع أن يكون في الأرض لله تعالى جنات كما الجنات العاليات في السموات ينعم الله تعالى فيهن من يشاء من عباده وهذه الأنهار الأربعة تجري من جهنم أو فيهن ١٣ قال أرباب العلم بذلك أن النهر المصري المسى النيل نهر النوبة منابعه من جبال القمر الفارزة بين المعور من جنوب خط الاستواء وما وراءه في الشمال وبين الأرض الجنوبية المحترقة المجهولة أخبارها <sup>(٢)</sup> وعدة المنابع عشرة أنهار تجري بتداعي في عشرة أودية بين جبال شوامخ ورمال برواسخ فمسافة ما بين النهر الشرقي الأقصى والنهر الغربي الأقصى منها نحو خمسة عشر يوما ونصب جللتها في بطيختين وسبعين بين هذه وهذه نحو أربعة أيام وسعة البطيخة الشرقية بما فيها من الجزائر والجبال نحو ثلاثة أيام لن بدور حولها وسعة الغربية بما فيها أيضا نحو خمسة أيام لن بدورها وفي هاتين البطيختين وفيها بين الأنهار والمنابع منها مجالات طوائف السودان المتوحشين الشبيهة بأخلاق البهائم وهم يأكلون من وقع إليهم ومن ظفر منهم بأخر من غير قبيلته قتله وأكله كما يؤكل الصيد وموقع هاتين البحريتين طولاً من خمسين إلى ست وخمسين بحرود منابع أنهارها <sup>(٣)</sup> وعرضا من ست إلى سبع درج خلف خط الاستواء ونسى الشرقية بحيرة كوكو ونيم السودان والغربية بحيرة دمام وفاجور وحجامي ثم

a) St.-Pét. et L. ajoutent الحارة après العيون b) St.-Pét. et L. om. les trois derniers mots. c) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots.

رجل جاثى على ركبته وقد وضع سهما في قوس بيده يريد أن يرمى الأسد ولم تعرف له خاصية ؛  
 وكان لأنوشروان بساط بسية بساط الشتاء مرصع بأزرق الجوهري وأحمره وأخضره وأبيضه وأخضره  
 فعمل أخضره مكان أغصان الأشجار وألوانه بموضع الزهر والنوار فلما أخذ في زمن عمر بن الخطاب  
 رة في وقعة القادسية حل إليه في الفى فلما رآه عمر قال إن أمة أدت هذا إلى أميرها لأمناء  
 ثم فرقه فوقع منه لعل بن أبى طالب قطعة في قسمه مقدارها شبر في شبر أباها بخمسة عشر  
 ألف دينار ؛ ولما فتح الملك الظاهر ركن الدين بيبرس رة سيس دخل بعض الفيلان إلى دار  
 صاحب سيس فوجد نردا بياذقه باقوت أهر وأصفر وسكرجته من حجر الماس ورقعته زركش فخطف  
 الغلام النرد فوقع منه قطعتان تركهما داهشا فوقعت القطعتان المنسبتان في يد ملك الظاهر فقال  
 ما كان إلا كاملا فاستدعى بعريف سوق الصرف وأراه القطعتين وقال له إن مسكت من هذا  
 قطعة مع أحد من الناس فعلت معك كل خير فما كان إلا قليلا وقد أتى الغلام لبييعها فمسك  
 وأتى به إلى الملك الظاهر فوجدوا الباقي معه فأخذ الملك الظاهر ودفع إلى الغلام عشرة آلاف  
 درهم ؛ ولما كان الملك المنصور قلاوون رة بدمشق سنة اثنين وثمانين وستمائة أحضر إليه من المدرسة  
 الجهرية مائدة ذهب وزنها ثمانية أرتال وربع بالدمشقي وعليها ثمال دجاجة من ذهب وصيصان  
 من ذهب في منقار كل واحدة لؤلؤة بقدر الحصة وفي منقار الدجاجة درة بقدر البندقة وفي وسط  
 المائدة سكرجة من زمرّد سعتها مثل كفة الميزان التي للدرهم السوقي لا الكبير <sup>(١)</sup> مملوءة حبّات  
 من الدرّ قبل أن الملك الناصر صاحب حلب أودعها لنجم الدين الجهرى فأكنزها بدلهيز مدرسته  
 فوشى بها إلى الملك المنصور جارية من جوارى الجهرى وكان على جميع المائدة شبكة من ذهب <sup>(٢)</sup>  
 منسوج صغيرة الأعين <sup>(٣)</sup> حاوية لكل ما في المائدة ولها ثمان فوائم ؛ وأهدى مقدم زاوية عكا إلى  
 الملك المنصور طشتا من ذهب في وسطه بيت مربع له أربع خرواق في سفله يدخل منها دم الفصاد  
 إلى داخل البيت وفي البيت بسقفه ثمال إنسان متوارى في البيت ورأسه وعنقه بارز من سقفه  
 وكلما سقط في الطشت من دم الفصاد وزن عشرة دراهم آرتفع ذلك الثمال بصدده وظهرت على

a) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. b) St.-Pét. et L. شريط. c) St.-Pét. et L. omettent les deux mots صغيرة الأعين.

الفصل الحادى عشر فى ذكر نواذر الأحجار الثمينة المهدى بها بعض الملوك إلى بعض وذكر قيمتها ١٠

ومن ذلك ما وجد فى خزائن الخلفاء والوزراء من الجواهر النفيس والذخائر الفاخرة الدرّة  
البيتية <sup>١</sup> وسبّيت بذلك لأنّها لم يوجد لها فى الدنيا نظير حلها مسلم بن عبدالله العراقى إلى  
الرشيد فأبتاعها منه بتسعين ألف دينار ١٠ ومنه الفصّ الباقوت الأحمر المسّى بالجبل كان وزنه  
أربعة عشر مثقالا ونصف اشتراه الرشيد بثمانين ألف دينار ١٠ وكان للمتوكّل فصّ باقوت أحمر  
وزنه ستّ قراريط اشتراه بستّة آلاف دينار وكان له سبعة فيها مائة حبة جوهرة وزن كلّ حبة مثقال  
أشترى كلّ حبة منها بألف مثقال ١٠ وأهدى بعض ملوك الهند إلى الرشيد قضيب زمرد أطول  
من ذراع على رأسه تمثال طائر باقوت أحمر لا قيمة له فقوّم هذا الطائر بمائة ألف دينار ١٠ ودفع  
مصعب بن الزبير حين أحسّ بالقتل إلى مولاه زياد فصّا من الباقوت الأحمر وقال آتج بهذا كانت  
قيمتها ألف ألف درهم ١٠ وسقط من يد الرشيد فصّ فى أرض كان يتصيد بها فأعتمّ لفقده فذكر  
له فصّ آبتاعه صالح صاحب المصلّى بعشرين ألف دينار فأحضره ليكون عوضا عما سقط منه فلم  
يره هوذا ١٠ ووهب المأمون للحسن آبن سهل عقدا قيمته ألف ألف درهم ومائة ألف درهم وستّة  
عشر ألف درهم ١٠ وكان فيما أهدى ملك الهند إلى كسرى جام باقوت أحمر فتحه شبر فى شبر  
مملوّ درّا قيمة كلّ درّة ألف وحس مائة مثقال ١٠ وكان لمحمود صاحب غزنة حجر باقوت كنباب المرأة  
إذا ركب قبض عليه يبينه فتيّن طرفاه من جانبى يده حيث ينظر إليه الناس ١٠ ولما أنهزم  
أبو الفوارس آبن بهاء الدولة من أخيه سلطان الدولة آبن بويه أباع جوهرين كانتا على جبهة فرسه  
لزين <sup>٢</sup> الدولة بعشرين ألف دينار فقال له من غلطك تجعل هذا على جبهة فرسك وهذه قيمتها ١٠  
ووجد فى خزائن مروان بن محمد مائدة جزع أرضها بيضاء فيها خطوط سود وحر وسعنها <sup>٣</sup> ثلاثة  
أشبار وأرجلها ذهب يقال لها أنّها صنعت على شكل المشتري من أكل عليها لا بشبع ولا يتخم  
ووجد فى خزائنه أيضا جام زجاج فرعونى محكم غلط أصبع وفتح شبر وفى وسطه أسد ثابت وقدّامه

وطولها. c) St.-Pét. et L. ليمين. b) Par. et Cop. — نظير—وسبّيت. a) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis

وسبع مائة كان المطر في الشام قليلا وقصرت بناييع العيون أرسل الله عز وجل زلزلة في أيام الصيف فخرجت العيون وزادت الأنهار زيادة بقدر ما كانت ثلاث مرار وأربع مرار وهذا صحيح وقد يكون باستئلاء الربام العاصفة على بعض أجزاء الأرض بالكشف والحفر إلى أن يصير ما غلبت عليه غورا ومن صحة ذلك أنه في سنة تسعة عشر وسبع مائة كان على الجبل الأقصر شجر زيتون كثير نيف على ثلاث مائة فحمله الريح إلى أرض بعيدة بترابه وكأنه لم يكن مخلوقا إلا من تلك الأرض وكأنه لم يكن على الجبل شجر مزروع قط وفي تلك السنة أيضا حملت الريح دبرا يقال له دبر سعان قريب من تلك الأرض بحجارته ورهبانه وما كان في الدبر من فحمهم وخزبنهم وبقهرهم ودوابهم وعددهم حتى كأنهم لم يكونوا ولم يعلم لهم خبر ولم يظلم لهم على أثر وسطر بذلك مخضر شرعى وطلعو به إلى السلطان <sup>١</sup> محمد بن قلاوون خلد الله سلطانه ورحم ملوك المسلمين أجعين ؛ وفي سنة سبع مائة نزل جبل عال شامخ في بيت المقدس بقرب من عين فروج التي على الطريق فبقدر ما كان مرتفعا نواطأ في الأرض وهو إلى الآن <sup>٢</sup> [و من مياه تنفق لها حركة على جزء من الأرض دون آخره فيحفر ما يسيل فيه ويبقى ما لا يسيل فيه رايا ثم لا نزال السيول تغوص في الحر الأول إلى أن يعود غورا ويبقى ما انحرف عنه ساميا] ؛ ومن العجب العجيب مغارة بالشام يخرج منها جدول ماء ما يجاوز كعبى قدم الحائض فيه فإذا دخلها الإنسان وجدها واسعة طويلة المدى نحو من أربعة آلاف خطوة تحت الأرض والماء يفطر من جوانبها وهي كصورة الأرنج الطويل والقبو اللبنى ولكنها مغارة منحوتة وتجد تحت كل ماء قطر <sup>٣</sup> من سقفها حجارة جامدة <sup>٤</sup> من الماء المتقاطر مختلفة الألوان والتشكل فمنها كهنة العسل في لونه وكهنة النار وهنة اللحوم وهنة الأعضاء وهنة الجبوب وهنة النقل وهنات منوعة وكلها حجارة جامدة من تقاطر الماء وأصباغها صادقة في الحمرة والسواد وغيره <sup>٥</sup> [وسببت مغارة العجب لذلك قالوا وقد تتكون أنواع الحجارة في النار ؛]

a) St.-Pét. et L. portent الملك الناصر au lieu des trois mots suivants. b) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis

رخامية. d) St.-Pét. et L. portent au lieu de « قطر — وتجد ». ساميا — أو من

e) St.-Pét. et L. omettent le reste depuis وسببت.





## الفصل التاسع في ذكر الأحجار التابعة الأحجار الثينة وكيفية توليدها وذكر خواصها ؛

قال العلماء بذلك أَنَّ الدَفْنَج من حجار النحاس وله معادن بالشام والهند والروم والأندلس وخراسان وأجوده الزمردى والذبابى ثم الأخضر السلقى ثم المائل إلى الصفرة ثم المجزَم في لونه بسواد وصفرة وهو أرداه وعلّة تكوينه أَنَّ النحاس إذا طبخه المعدن وتَجَرَّ آرْتَفَع منه بخار ومن الكبريت الذى تولّد فيه شبيه بالزنجار فإذا صار في موضع بضّته تكاثف بعضه على بعض ثم آنقَد حجرا بسى دهنجا ومن خواصّه أنّه إذا نفع في الزيت أَشْتَدَّتْ خضرته وحسن لونه وإن طال مكثه <sup>(١)</sup> فيه أسودّ وسيبى النوع الطائسى من أنواعه <sup>(٢)</sup> ومن خواصّه أيضا أنّه يصفو بصفاء الجو ويتكدر بكدورته ؛ والسبج وهو حجر أسود رخو خفيف ضعيف الأحكام وله موضعان جبل بأرض حريس <sup>(٣)</sup> يقطع منه وبالهند أيضا موضع آخر وأجوده الهندى وليس فيه شغوف لكنّه يقبل الصقال حتّى يرى فيه الوجه كالمرآة ومن خواصّه أنّه يمنع من النحام في بكاء الأطفال بالتعليق عليهم وإذا صنع منه مرآة فإنّها تجمع النظر عند النظر إليها وإذا وضع على إنسان منع عنه العين والله أعلم والمجَز وهو حجر حمرى اللون بزرقة بسيرة شقائى ومعادنه بالصين والهند ؛ وحجر الحمى ويسى <sup>(٤)</sup> حجر الصرى وبزعم بعض المتكلمين أنّه زنجفر مغدّى لشبهه به في اللون والكون والرزانة ولون هذا الحجر أحمر بسواد كلون خشب الصندل الأحمر كمد الظاهر أحمر الباطن يعلوه سواد بسير وفي وجه منه صقال ونعومة ومن خواصّه تسكين نائرة الدم لطوفا وتبريد حرارة الجسد والورم الحارّ وشرب البسير منه يذهب بالسكر والخمار ومن حله وأخفاه ودخل بين محبّين تباغضا وهو من الأحجار الحديدية والله أعلم بذلك وحجر المبنا ولونه أزرق كمد في زرقته شغوف كالزجاج وأجوده الصافى اللون الشبيه بالياقوت الأزرق وفيه صلابة الياقوت ؛ وحجر العروى وهو أنواع أجودها الأحمر الشبيه بلون المغرة العراقية الحمراء أو لون النيلكون وفيه صلابة الياقوت من غير صفرة التّى نشوب الحمرة منه <sup>(٥)</sup> ؛ وحجر السلوى

a) St.-Pét. et L. طالت مدّته. b) St.-Pét. et L. ومنه أنواع. c) Cop. porte جزين. d) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. e) Les deux articles sur les pierres de المبنا et de العروى ne se trouvent pas dans les msscrts de St.-Pét. et de Leyde.

الهند وبلاد الغرب ويقال له الأسفطرى والغربى والحضرى وأجوده الأول<sup>١</sup>) وسفطره جزيرة قريبة من بلاد اليمن فالأسفطرى أهر والفارسى من جهة عمان أسود ملمع<sup>٢</sup>) ومثله أيضا من جهة حضرموت والأحقاف<sup>٣</sup>)، ومنها أيضا دم الأخوين صمغ يؤتى به من جزيرة سفطره ومن بلاد الهند أيضا ودم الأخوين أيضا حجرى يؤتى به من بحر القلزم<sup>٤</sup>)، والبيعة شجر شبيه بشجر السفرجل والتغام وله ثمر أكبر من<sup>٥</sup>) الجوز يشبه الخوخ الأبيض يؤكل الطاهر منه وفيه مرارة بسيرة والنوى الذى للثمرة يستخرج منه دهن هو المبيعة اليابسة ومنه تستخرج المبعة السائلة أيضا<sup>٦</sup>)، والمقل الأزرق صمغ شجر كبار فيما بين الشحر وعلان وكذلك اللبان هناك وفى أماكن من اليمن والله أعلم<sup>٧</sup>)، والكبريت حجر كان رطوبة دهنية فجمد فإذا أصابه حر النار ذاب والتصق بأجساد الأحجار ومازجها فإذا تمكنت النار منه احترقت وأحرقها معه وإن كان ذهباً أو ياقونا والله أعلم<sup>٨</sup>)، وقفر اليهود وأسمه الحجر وهو يخرج من بحيرة زغر ويقال لها بحيرة لوط عم وهو ينبع من قرار<sup>٩</sup>) البحر إلى الساحل قطعة واحدة كالركب الكبير ويسمى البقرة فإن كانت كبيرة ولها تبع يقال أنها سنة مباركة مخضبة وإن كانت صغيرة يقال أنها سنة مجذبة فإن كان الريح غريباً رماها إلى جهة المشرق وبالعكس وله منافع والله أعلم<sup>١٠</sup>)، والقير هو أسود شبيه بالزفت يخرج من عيون من بلد الموصل ومن بلد هبت يخرج مع الماء من الأرض ويجمعون منه شيئاً كثيراً ويسمى عينه عين القيامة تغور فوراً ومنه يقبرون أهل العراق حاماتهم عوضاً من البلاط والموميا<sup>١١</sup>) وهى ثلاثة أنواع معدنى ونباتى وجوانى فالمعدنى من قرية من قرى شيراز من بلاد فارس لا يوجد فى غيرها وهو ماء دهنى<sup>١٢</sup>) يفطر من سف مفاة إلى نقير له فى زمن الحريف ومقدار ما تجمع فى كل سنة رطل وعليه أمعاء ثقات من جهة السلطان كما يفعل بدهن البلسان بمصر ومن المعدنى صنف يؤتى به من بلاد المغرب يرمى به البحر إذا هاج فى زمن الشتاء إلى الساحل كالغبر وذلك بأرض كتانة<sup>١٣</sup>) والموميا النباتى يسيل من شجر مخصوص به شبيهها بالصمغ الأسود السائل منها<sup>١٤</sup>)، والموميا الجوانى تراب رمم الجثث البشرية والله أعلم<sup>١٥</sup>)،

١) St.-Pét. et L. om. les quatre derniers mots. ٢) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. ٣) de même. ٤) St.-Pét. et L. بقدر. ٥) St.-Pét. et L. au lieu de أكبر من. ٦) St.-Pét. et L. قعر. ٧) St.-Pét. et L. portent مفاة. ٨) Par. كتابه. ٩) St.-Pét. et L. كنبابة. ١٠) St.-Pét. et L. كنبابة.

كلما سريع الانحلال مع حرّ النار سريع الرجوع مع الهواء البارد إلى الجربة ومن ذلك أيضا أعجوبة ذكرها أبو عبدالله في كتاب المسالك والممالك أنه يوجد بوادي درعة من بلاد البربر حجر إذا وضع في الأماكن الدفئة لأن كلبين العجين ويمتدّ خبوطا كالكتان ثم ينسج منه ثياب ومنادل ومنى آتسخت ألقيت <sup>١</sup> في النار فيزول عنه الوسع <sup>٢</sup> ولا تحترق <sup>٣</sup>، وإن بالبدخشان من بلاد الترك حجرا أبيض يمتدّ وبقتل وينسج والحال منه كما تقدّم ويعمل منه فتائل توفد في السرج فينفذ الدهن ولا يحترق منها شيء <sup>٤</sup>، ومما أمتاز من الأرض عن الترابية الأحجار الدهنية والصفيّة فمن ذلك السندروس وهو حجر صفيّ شفاف الجسم كالكهربا وفيه ذكر وأنثى ينبع نبعاً من عيون في جزائر البحر الرومي فإذا أصابه ماء البحر جد ومنه ما يتكوّن في التراب قطعاً قطعاً من عروق ذلك الأرض <sup>٥</sup>، ومن الحجارة الدهنية الكهربائية وقد ذكرناه مع المغناطيسات وهو نوعان نوع من الأرض يخرجها الحرائثون عند الكراب <sup>٦</sup>، ومن الحجارة الدهنية النباتية حجارة قبر موسى <sup>٧</sup> عم شرقى بيت المقدس يستخرج منه نطف إذا كسر ويجعل في القرعة كما يعمل بالماورد وإذا أشعلته <sup>٨</sup> يشعل مثل الحطب القريبون شجرة تشبه شجر القثاء في شكله وصفه مفرط الحدة كدرة الزيت يخرجونه <sup>٩</sup> وصورة خروجه أنهم يعدّون إلى كروش الغنم بغسلونها ثم يعدّون إلى سوق الشجرة منه ويحكمون كروش الغنم من <sup>١٠</sup> أصل الشجرة ثم يعدّون عن الشجرة ثم يزرّقونها بالمزاريق فيصبّ منها في الكرش صمغ كثير وأكثر ما يكون شجره في بلاد البربر وخاصة بجبل درن <sup>١١</sup> وله عسالج <sup>١٢</sup> مثل عسالج الخس بيض لها شعب مملوء لبناً ولا ينبت حول شجره نبات آخر ومنه صنف آخر ينبت ببلاد السودان <sup>١٣</sup> ومنها أيضا الصبر وهو صمغ من شجر له ورق كورق السوسن وعلى حرّى الورقة شوك صفار وهو أطول وأغلظ من ورق السوسن وعليه رطوبة تلتصق باليد ولورقه عرق واحد وهذا الشجر ببلاد

a) St.-Pét. et L. غسّلت. b) St.-Pét. et L. ajoutent «بالقائها في النار ولا تحرقها النار». c) St.-Pét. et L. omettent ce morceau depuis ومن — ومن; du reste on doit probablement compléter le texte en ajoutant après «نوعان» «نوع من البحر ونوع ---» d) St.-Pét. et L. portent au lieu de «حجارة...» «نوعان» — e) St.-Pét. et L. ajoutent «نوع من البحر ونوع ---» f) St.-Pét. et L. om. les trois derniers mots. g) St.-Pét. et L. في. h) St.-Pét. et L. om. les trois derniers mots. i) St.-Pét. et L. ajoutent عراض. k) St.-Pét. et L. omettent les six derniers mots.

النشادرى شبيه بالنشادر المصنوع فى لذهه وحذته ومعادنه بيدغشان وجبال النشادر بالصين بأرض  
فرغانه ؛، والنشادر الطيار المتولد عن وقود زبل الخيل والدواب فى مداخن الحمامات وسببا بأرض  
مصر وصعيدا وفيه منافع وعجائب وسببا المعروف بالعوالى <sup>٥</sup> ولون هذا مثل لون الذهب وذوبه  
بأدنى حرارة مثل الشمع وريحه عطرة شبيهة بمسك الحيات <sup>٦</sup> وهو درياق عظيم مخلص من السم  
باستعماله ثلاثة مثاقيل منه فى ماء أو لبن أو زيت <sup>٧</sup> واللبن أجود وينسب توليده فى المداخن  
ونفذه فى مسام فخارها إلى ظاهره وسيلانه على النخار كالعسل كالذهب فى لونه وبصيصه إلى أن  
ذلك من موضع هرمس الهرامس الثلاث بالحكمة ولبعض من رآه على مداخنه بيت من قصيدة  
وهو قوله مخاطبا للزى <sup>٨</sup>

• وإن يكن ذاك يا بشرى من رجل وإن يكن غيره يا زنة القدم ؛  
وأما الزاجات فإنها أنواع أجودها القبرسى الأصفر كانه مخاخ البيض المسلوق <sup>٩</sup> وهو حجارة لا  
تربة ثم الأصفر بخضرة ثم الأخضر الحماوى ثم الأبيض إلى الصفرة ؛، وأما الشبوب فهى أنواع  
فالشب <sup>١٠</sup> البياض أصفها وأعدلها وهو أبيض بحمرة بسيرة مشفى وطعمه مركب من حلاوة وعفوصة  
وهوضة ومعادنه بأرض الشحر من اليمن وبأرض الواحات وبأرض الروم ؛، والشب الزفر ومعادنه  
بالروم وبخراسان والشب الأبيض الدقيقى المصرى ومعادنه فى الصعيد ومن خواص الشب أنه إذا  
طرم فى الماء الكدر والنبىذ الكدر صفاء وروقه ؛، وأما المتوسط بين الشب والزاج فهو القلقند  
والشخيرة <sup>١١</sup> والخلفطار المختوم به ولن يوجد اليوم والأنجبار ومعادنه بأرض الجرمق من الشقيف  
والجبص الأزرق والجبصين الأبيض والإصفهانى والطبرى المشعر والبورق وهو معدنى ومصنوع من  
أملح الأرمدة والتنكار أيضا معدنى ومصنوع وكلاهما يعين على سبك المعادن وتصفيتهما وكذلك  
المغنيسيا والقلى يعين على سبك الرمل وتصفيته وصنع الزجاج إلى أن يقبل الصبغ بسهولة ويكون

a) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. b) St.-Pét. et L. مثل المسك. c) St.-Pét. et L. omettent ces deux mots. d) St.-Pét. et L. omettent les quatre derniers mots et portent après « وبصيصه » وقال من رآه على مداخنه.

e) Par. et Cop. ajoutent بحمرة صفته. f) St.-Pét. et L. وأجوده au lieu de et omettent فالشب. g) St.-Pét. et L. portent au lieu de « - - اليوم » وأعدلها. وخاصة كالمغرة والطين الأرمنى والطين المختوم.

وهو أخو الكبريت وقد مضى الكلام على الكبريت ولكن الزرنيخ أشدّ يبسا وأقلّ دهانةً وناريةً ؛ ومن قسم الكبريت أيضا حجر الصرف الذي يسقى للمخمورين إذا قوى عليهم الحر ومعدنه بوادي موسى عم ؛ وحجر المغرة معدنه بوادي موسى أيضا ؛ وحجارة الجو المتولدة فيه بواسطة السحاب وهنّ كالصواعق المجسدة ؛ وأحجار الهداة وكلها صلبة متفتّنة كبريتية منتنة مرقشاشية ؛

وأما ما يذوب بالرطوبات فيصير في أعداد المائعات فمنه ما يتكوّن على سطح الأرض ومنه ما ينبع منها فالذي يتولّد على سطحها الأملاح والشبّوب والبورقات وكلها تربية طينية ثمّ نضجها في أقلّ من السنة وعلّة تكوينها أنّ المياه إذا بقيت في البقاع واختلطت بتربتها وعلت فيها حرارة المعدن فحلّت أكثر الرطوبات فصارت بخارا فأرتفع في الهواء. وبقي ما بقي من الرطوبات ممبوسا ملانا ما للأجزاء الأرضية فإن كانت تربة تلك الأرض سبخة غلظ وأنعقد بطبع الحرارة لا فيكون عنه ضروب الأملاح والشبّوب والبورقات وإن كانت تربة البقاع عنفةً آنعقد فيها ضروب الزاجات وإن كانت حصوى ورملا <sup>٩</sup> وترابا مختلطا آنعقد فيها ضروب الجصّ والازواقات <sup>١٠</sup> الإسفيداجية وإن كانت طينا لبنا تولّد <sup>١١</sup> عنها ضروب العشب والكلأ والكأة قال أنّ زهر الكأة يتولّد في الأرض الرملة الرطبة وكأنّها بين النبات والمعدن وأما ما ينبع من الأرض وبعد مكان نبعه من الأرض <sup>١٢</sup> فأصناف سبّاها الأطباء الأقفار وهي كالعنبر والموميا وقفر اليهود والقار والنفط والسندروس ؛ فالملح ممّا أمتاز عن التراب وهو أنواع فمنه الأندرائ وهو أصفاها وألطفها ومعدنه بأرض سدوم عند بحيرة لوط وكيف ما تكسّرت حجارته ما تكسّرت إلاّ فصوصا مربّعات الزوايا والملح <sup>١٣</sup> الداخلى في الطعام فأجوده الأبيض العطر الرائحة تشبه رائحته البنفسج والملح الهندي وهو أبيض صلب وفيه منافع مذكورة في كتب الطب والملح السبخى وهو ألوان وأنواع فمنه أبيض يبق ومنه أحمر دموى مشرق ومنه أصفر ورسى ومنه أخضر زنجارى ومعادن هذه الأنواع الثلاثة بأرض إصفهان وأرض خراسان وأرض سجستان والملح الرّ وهو جبلى وسبخى <sup>١٤</sup> والنطرون نوعان أبيض وأحمر ومن معادنه الطرانه بصرلو ألقى فيها ما ألقى صار نطرونا بقوة إحالة المعدن له ولو كان حيوانا ونباتا ومعدنا والملح

آنعقد عنها وتولّد. c) St.-Pét. et L. ورمليّة ورمليّة. d) St.-Pét. et L. portent. e) St.-Pét. et L. ورمليّة ورمليّة. f) St.-Pét. et L. portent.

فيها. d) St.-Pét. et L. omettent les cinq derniers mots. e) Par. ajoute. f) St.-Pét. et L. om. le dernier mot.

وجزيرة سرنديب وهو نوعان كبير وبسّى الدرّ وصغير وبسّى اللؤلؤ وأجود الدرّ المدّرج الصافي الشفاف الكبير الجرم الرزبن النقيّ ويتفاوت في الوزن من نصف مثقال إلى مثقال ونصف وأجود اللؤلؤ النقيّ المستدير واللؤلؤ له ألوان فنه أصفر مستدير ومنه أحمر ومنه أخضر ومنه أزرق وهذه الألوان للاصغرها لأعضاء<sup>١</sup> الحيوان الذي جاوره فالذي جاور الطحال صار أحمر والذي جاور المرارة صار أخضر بحرّياً ومن خواصّه تفرّج القلب وبسط النفس ومقاومة السمّ وتحسين الوجه وإظهار جماله ولا يظهر لون الزمرد مثل اللؤلؤ ولا يظهر لون اللؤلؤ مثل الزمرد ويتخذ من طبقات الصدف اللؤلؤيّ صفائح شبيهة باللؤلؤ تسمى عروق اللؤلؤ<sup>٢</sup> ويقال أنّ كلّ صدفة من صدفه مائة طبقة كلّ طبقة ذات وجهين وفيه مثال لأرباب الأذواق وأهل التصوّف والفلسفة ؛

الفصل الثامن في ذكر الأحجار والأشياء الممتازة من التراب بوصف معدنيّ وذكر كيفية توليدها ؛

قال آبن وحشيّة في كتاب النعافين المسّي بأسرار الشمس والغمر أصل سائر الأحجار والأجساد المعدنية رطوبة آتت في باطن الأرض من بردها فطبختها حرارة طبقات الأرض والغمر الذي هي فيه<sup>٣</sup> فتعقّنت وتجمّست حتّى صارت جسداً إمّا من الأجساد الذاتية أو من الكباريت والزراننج أو الزاجات أو الأملاح أو البواريق والدهانات وسائر الأحجار والأجساد المعدنية الممتازة من التراب ثمّ انتقل من هذا إلى أن قال في النبات أنّه يكون بوقوع البرز في الأرض وبسقى الماء ثمّ تسخّنه الشمس بحرارتها فتعفن في الأرض وهي الوعاء الحاوي للبرز فإذا عفن انقلب من صورته تلك الضئيلة إلى أن يصير شجرة عظيمة تحمل ثمرة وتبرز برزا يخرج منه البعض مثله<sup>٤</sup> ثمّ قال في تكوين الجنين في الرحم أنّ المنى الذي ينتقل إلى الأنثى من الرجل إنّما هو رطوبة يستخّنها الرحم بحرارة الأحشاء وأصل هذه الحرارة حرارة القلب الغريزيّة فتعفن النطفة في ذلك الوعاء فتتقلب من المنى إلى الدم ومن الدم إلى التجسيم ومن التجسيم إلى الصورة ومن الصورة إلى الحياة التي هي آلة الحسّ والحركة وسببها فيتمّ كون الجنين بإذن الله تعّ ؛ فمن ذلك الزرنيخ الأصفر والأحمر

a) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. b) St.-Pét. et L. omettent depuis و يقال jusqu'à la fin du chapitre. —

c) St.-Pét. et L. omettent les quatre derniers mots. d) St.-Pét. et L. omettent les quatre derniers mots.

أو يهلكه بنفسه وسمة وعينه وليس إلا فعل روح عينه الباصر والله أعلم<sup>(١)</sup>؛ ومنه أيضا نوع من الناس يسمى آبن أم عيسى متى شَم رائحة الضبع ولو عن ربع ميل وهو ألف خطوة سافه ذلك الريح الذي شمه شوقا إلى الضبع وألقى نفسه عندها فنفترسه وتأكله وهذا مشهور بين الناس والله أعلم؛

### الفصل السابع في وصف الدرّ واللؤلؤ وكيفية توليده في أصدافه وذات حيوانه؛

قال أرسطو في كتاب الأحجار الدرّ واللؤلؤ حجر شريف وجوهر ثمين معدنيّ حيوانيّ وهو الجوهر المختصّ بنسبة الجهرية وما عداه فن حيث عموم<sup>(٢)</sup> الجنس يسمى جوهرًا وهو من أجلّ الأحجار قيمة وقدرًا ونفعًا وحلية تلبس<sup>(٣)</sup> وتكوينه مبين لسائر ما عداه من الجواهر الشفافة لأنها نراية وهو حيوانيّ وذلك أنّ المطر يقع على ساحل البحر الفارسيّ في فصل الربيع فيخرج حيوان صغير المجنة من قعر البحر إلى سطحه فيفتح له أذنيه كالسفطين<sup>(٤)</sup> فيلتقف بهما من المطر الواقع في ذلك المكان والأوان قطرات فإذا أحسّ بوقوعها وهو كالعطشان آلتف منها فإذا روى ضمّ عليها ضمًا شديدًا خوفًا عليها أن يختلط بشيء من ماء البحر ثمّ ينزل إلى قعر البحر كما كان ويقوم فيه إلى أن ينضج ذلك الماء وينعقد لؤلؤًا كبيرًا أو صغيرًا وذلك بحسب صفاء القطرات وكبرها وقال أرسطو في كتاب الأحجار أنّ البحر المحيط يهيج في زمن الشتاء وتضطرب أمواجه فيكون عند اضطرابها رشاش فيخرج من البحر المتصل به صدى الدرّ وداخل الصدى حيوان بحسب الصدى<sup>(٥)</sup> فيلتقمه كما يلتقم الرمح النطفة ثمّ يذهب به إلى الموضع الساكنة في البحر فيفتح فيه ويستقبل الشمس والهواء بها ابتلاءه من القطرات أيّامًا إلى حين يعلم أنّ ذلك الماء آنعقد فيغلق فيه ويغوص إلى قعر البحر فيتفرّس في أرضه ويضرب بعروق له ويتشعب منه شجر ويصير نباتًا بعد أن كان حيوانًا فإذا كان أوان الغوص قطف مثل الثمرة النضيجة؛ يقول الحاذق إنّ هذا القول من أرسطو رمز وتورية؛ قال المسعوديّ والغوص يكون في أربعة مواضع جزيرة خارك من عمل فارس وأرض عمان وقطر

a) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis وعينه أعلم. b) St.-Pét. et L. عدم. c) St.-Pét. et L. omettent les deux mots. d) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. e) St.-Pét. et L. يلتقط كما يلتقمه.



الليمون ويسمى مصباح الروم ويوجد بالأندلس وبسواحل البحر تحت الأرض وبالواحات كذلك <sup>١)</sup> يوجد قطعاً قطعاً يجمعه الحرثون وقبل هو رطوبة شجر الدوم شبيه بالعسل ثم يجمد وكذلك يوجد في داخله ذباب وأشياء يجمد عليها وقبل هو صمغ الجوز الرومى والله أعلم ؛

ومغناطيس العقارب هو نبات يشبه الخردل ويزهر وكثير نباته بارض سواد قبلى دمشق إذا دنا من شقوق العقارب خرم كل عقرب ومسكنه بزبانها ولو كان في يد الإنسان وكان العقرب هاربة رجعت إلى ذلك النبات ومسكت النبات بزبانها وآسرفت ملذوذة بذلك <sup>٢)</sup> ؛ ومغناطيس الناس قال أرسطو حجر الباهت الخارجة من تحت عين الهبه أول منابع نيل مصر خلف جبل القمر لونه أبيض برّاق كالفضة وأشدّ منها بياضاً وهو جبل صغير صلد كائناً هو صخرة واحدة من وصل إليه من الناس وعابنه وجد في نفسه جاذباً يجذبه إليه جذب عشق وسحر فيصل إليه ويلتصق به ولا يزال على ذلك فرحاً مسروراً إلى أن يموت وذكر ذلك بطليموس <sup>٣)</sup> وفيما يحكونه المسافرون ويتداولون الأخبار به <sup>٤)</sup> أن جماعة قصدوا رؤية منابع النيل وتبعوها حتى وصلوا إلى وادى من أودية جبال القمر بحيث لا مسلك فيه للآدمى بصعوبة المشى وكثرة الشجر وأنّ شخفاً منهم صعد ذلك الوادى الذى على ذروة الجبل <sup>٥)</sup> ليطل على مجرى ماء الوادى فلما استوى على ظهره صاح وألقى نفسه غائباً عن أصحابه وهم ينظرون <sup>٦)</sup> فطلع بعده آخر وفعل فعله <sup>٧)</sup> فطلعوا كلّهم ولم يشتغلوا بل ربطوا رجلاً منهم بحبل وشدّوا وثاقه فلما أشرف كما أشرف من كان قبله صاح وألقى نفسه فجذبوه اليهم فلما <sup>٨)</sup> ذهب منه الروح أخبرهم بالصخرة التى رآها وبها وجد من السحر والشوق إليها فرجعوا ولم يتجاوزوا ذلك المكان والله أعلم بذلك ؛

ومن المغناطيسات أيضاً مغناطيس الحيوان وهو نوع من الحيات بوادى سرنديب يجذب بجبرّد النظر منه كائنات من كان من حيوان أو إنسان حزبا روحانياً حتى يدنو منه فيأكله إن كان جائعاً

a) St.-Pét. et L. omettent les deux mots. b) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. c) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. d) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. e) St.-Pét. et L. om. les quatre derniers mots. f) St.-Pét. et L. om. les cinq derniers mots. g) St.-Pét. et L. portent au lieu de -- فطلعوا — بل ربطوا. h) Par. et Cop. portent: فلما سرى عنه ما كان وجهه «فربطوا».

مغناطيس اللحم قال أرسطو أنّ هذا الحجر يكون في البحر من صنفين حيوانيّ ومعدنيّ فالحيوانيّ يعرفون بأرنب البحر وهو حجر إذا ألقي عليه شيء من حيوان ليس عليه شعر لصق به فلم يفلع (١) دون أن يتقلع (٢) اللحم ولا بسيل من موضعه دم والصنف الآخر إذا لصق باللحم اقتلعه (٣) من لحوم الحيوان الحيّ ومن لحوم الميت دونه ؛، وحجر يختلس العظام قال أرسطو هو حجر أصفر خشن المحسّة يجلب من بلاد بلخ إذا دنا من العظم اقتلسه ؛، وحجر يختلس الشعر قال أرسطو هذا الحجر إذا ألح عليه إنسان بالنظر ظنّ أنّه شعر متلقّف فإذا جسّه باليد علم أنّه حجر وهو متخلخل الجسم ليس في جميع الأحجار أخفّ منه وهو يخلق الشعر إذا مرّ به على أجساد الحيوان كما تفعل النورة وإن طرم الشعر على الأرض التقطه ؛، وحجر الظفر قال أرسطو وهو حجر مشوّب بغبرة لين المحسّة متى مررت به على ظفر ساخه أو على فلامه (٤) الأظفار التقطها وهذا الحجر مع لبنه لا يعمل فيه الحديد ولا ينكسر بالمالس وإذا صبّ عليه دم حائض فتتّه وتكسّر ؛، وحجر يجذب القطن قال أرسطو وهو حجر يتكوّن في سواحل البحر من الملوحة لونه أبيض إذا وضع عليه القطن التّصق به ولو كان منسوجا مع كتان ؛، وحجر يجذب الصوف قال أرسطو وهو حجر مدوّر أخضر اللون فيه عروق صفر يوتى به من جزائر بحر الصين خفيف الجسم إذا دنا من الصوف وقع عليه حتّى يغوص فيه ؛، وحجر يجذب الماء قال أرسطو هو حجر أبيض إذا شدّته على سرّة المستسقى ليلا ونترك إلى الصباح ثمّ جعل في الشمس قطرت منه قطرات من الماء إلى أن لا يبقى منه شيء ثمّ بعاد وبشّد أيضا وبفعل ذلك مرارا حتّى يبرى المستسقى ؛، وحجر الزيت قال أرسطو وهو حجر أحمر مشاب بزرقه إذا أدنّيته من الزيت طلبه الزيت حتّى يدخل فيه وهذا الحجر يوتى به من سفالة الزنج وإذا وقع على ثوب زيت ومرّ هذا الحجر عليه لم يترك له أثر أصلا ؛، وحجر مغناطيس الحّلّ هو أبيض يسمى الكرك (٥) إذا وضع في بقعة فيه إناء فيه خلّ أنساق الحّلّ إليه ودخل فيه حتّى يتوسّطه وبغلي الحّلّ به ١٠ دام فيه من غير سخونة ولا نار ؛، وحجر الكهربيّ يجذب القشّ والتبن والكهربا صغ شجر الخلاج وقد يتولّد في وجه الأرض كالحصى وأجوده المسمّى الشمعيّ لكونه ممزّعا ببياض أصمّ ويلقط القشّ ورائحته تشبه رائحة

من «دونه» — من لحوم (١) St.-Pét. et L. يطلم. (٢) St.-Pét. et L. بطلم. (٣) St.-Pét. et L. portent au lieu de (٤) Cop. أنصافات. (٥) Par. et Cop. يد الحيوان بقوة الكزل.

الدم ليلة بعده وإذا لطح بالثوم المرضوض بطلت حركة الجذب منه وأجوده المعرق بالحمرة التي لونه شبيه بلون الحديد وأفضله جذبا ما جذب منه نصف مثقال مثقال (١) حديد وحمله ومن خواصه أيضا أنه يوضع على بيت نمل فيهربوا منه وإذا طلى بريق الصائم الصفراوي بطل جذبه للحديد والإكتحال بشيء من سمائه ينفع في التآليف والحجبة وإذا تكلّس وطفى في مكان كلسه ظهر منه نار محرقة عن قامة إنسان (٢) وإذا سحق منه تعلّق بعضه ببعض كما يتعلّق بالحديد وإن عرّكت عليه حديدة تعلّق الحديد بها وإن حلته (٣) مطلقة سهلت ولادتها وكذلك الحيوان المعسر (٤) وإن تختم به إنسان كانت الحاجات له مقضيات وقال أرسطو في علّة تكوينه أنّ المغناطيس ابتداءً في معدنه ليكون حديدا فعرض له الحرّ واليبس فصار حجرا صليبا شديدا الصلابة لقلّة الرطوبة في معدنه وغلط اليبس المتصل به وهو جاذب للحديد بالخاصّة وقال عطار الحاسب (٥) هو ثلاثة أنواع أحدها يجذب والثاني يهرب والثالث جانبه يجذب والآخر يهرب ؛ وحجر الحاس مغناطيس الذهب فإنّه إذا قرب منه التّصق به وأمّسكه والذهب مغناطيس الزبيق حيث لقيه جذبه إليه ولصق به وأمّزج به وكذلك إذا اختلط برادة ذهب ورصاص ونحاس وحديد وقصدير وألقى عليه الزبيق طلبه برادة الذهب وأمّسكه واختلط به دون باقي البرادات لما بينهما من الصداقة المغناطيسية ؛ وحجر الفضة سمّاه أرسطو مغناطيس الفضة وهو حجر أبيض مشوّب بحمرة إذا غمز عليه الإنسان بيده صرّ كما يصرّ القصدير ولبس في القصدير شيء منه ولا فيه شيء من القصدير وهو يجذب الفضة على خمسة أذرع وإن كانت مسيرة ؛ وحجر الصفر سمّاه أرسطو أيضا مغناطيس النحاس الأصفر والأحمر وهو حجر مشوّب بصفرة وغبرة وكمودة وإذا قرب منه النحاس التّصق به (٦) ؛ وحجر الرصاص سمّاه أرسطو مغناطيس الرصاص وهو حجر قبيح المنظر منتن الرائحة إذا ألقى منه دانق على عشرة دراهم رصاص عقدها فضة وقبلت السبك [والمطرفة] (٧) هذا كلام أرسطو وقال الحاذق أنّ أرسطو أراد ذكر التسويد الأوّل من السواد الثاني المسوّى أبّار ويكون منه الجزء صابغا لثلاثمائة وعشرين جزءا والله أعلم ؛ ومن عذه الحجارة

a) Par. et Cop. مثقالين حديد وحملها. b) St.-Pét et L. omettent les mots depuis وإذا بها. c) St.-Pét. et L. علّق على. d) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots. e) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. f) St.-Pét. et L. إليه جذبه. g) St.-Pét. et L. omettent le mot والمطرفة et ce qui suit jusqu'à والله أعلم.

منه بالحلك تجلو<sup>١</sup> فلم الأسنان جلاءً ويربى لحم اللثة نصيبدا وإذا وضعت على الجرام الحمة ومنعته من القيح وشرب الماء والهواء<sup>٢</sup>، والبسد أصل المرجان وقرمبته ومنه<sup>٣</sup> يصنع خرز المرجان الكبار وحل البسد يطفى سورة الدم وبذهب أيضا بقذى العين وحمرة عروقها وفروع البسد هي المرجان ومن أنواع المرجان أزرق اللون وأبيضه ولا يتغير عن ذلك وهذان النوعان في كل بحر موجودان ويقعر البحر نبات متشجر<sup>٤</sup> حجرى أبيض ذو ورق ملزوزة وفروع<sup>٥</sup> كذلك وهو غير المرجان وله أنواع مختلفة وربما يخلق في سوفة دود يأكل منه كما يخلق في الخشب السوس<sup>٦</sup>، واللازورد حجر أزرق يسمى قبل غسله وتمييزه عن أوساخه وقذاه<sup>٧</sup> غشيم أى خام بعد ما عولج بغسل وأجوده الأزرق المشاب بحمرة يسيرة الخالص جوهره وله معادن بخراسان والأندلس ومن خواصه بسط النفس وتقوية البصر والنفع من السوداء وداء الصرع لا يظهر لونه شىء مثل الذهب ولا يطهر لون الذهب شىء مثله وله غسل يطهره من دنس الأوساخ<sup>٨</sup> المختلطة به إذا كان غشيبا عند خروجه من معدنه وهو أن يكسر ويكلس ثم يلقى عليه علوك<sup>٩</sup> قد أمبعت<sup>١٠</sup> برهانة وصفت من غلثها ثم يغمر بالماء الحار ويغلى عليه فإن جوهره الأزرق الخالص يظهر منه صابغا للماء فيصفى عنه ثم يغمر بماء ثان كالأول ويكرر العمل إلى أن لا يبقى شىء من الزرق إلا خرجت في الماء ثم تترك<sup>١١</sup> تلك الزرقاة التى صارت في الماء ويراق الماء عنها ثم يجفف ويؤخذ<sup>١٢</sup> اللازورد خالصا جاقا والله أعلم<sup>١٣</sup>،

#### الفصل السادس في ذكر المغناطيسات وصفاتها وأفعالها وألوانها وبقاعها<sup>١٤</sup>،

حجر المغناطيس ومعدنه يبحر الهند ويجبل عند القلزم وبالأندلس وبناحية من خراسان<sup>١٥</sup> وهو من الحجارة الحديدية ومن خواصه أنه يقوى جذبه للحديد إذا نفع في دم النيس<sup>١٦</sup> ثم يترك في

• a) Il faut sans doute lire وبالحلك تجلو. b) St.-Pét. et L. portent au lieu de الكبار المرجان. c) St.-Pét. et L. ajoutent شجرى. d) St.-Pét. et L. وعروق. e) St.-Pét. et L. omettent les quatre derniers mots. f) Par. et Cop. الألوان. g) Par. et Cop. على علوكات. h) St.-Pét. et L. أمبعت. i) St.-Pét. et L. ajoutent الماء فترك. k) Par. ويوجد. l) St.-Pét. et L. جرجان. m) Par. et Cop. ajoutent après « النيس » في مزيجه.

إلا<sup>١</sup>) الباقوت والجوهر فإن مبرده الماس فإنه مبرد الجميع وأما السنبادج فلونه أصفر أسود بصفرة بسيرة وله معادن بالصين والهند وسرنديب والزنج وأجوده النوبي الأسودى<sup>٢</sup>) وإذا سحق وأجيد سحقه وعجن باللك الذائب متى يكون هو الغالب على اللك يجعل من ذلك أقراصا وجميع حكاكين للجوهر يستعملونه في الحك والجلاء والله أعلم ؛<sup>٣</sup>) والمرجان حجر نباتى ونبات حجرى متوسط في خلقه بين النبات والمعدن فهو واسطة بينهما واقف في آخر المعادن وأول النبات كوقوف النخل والواقواق متوسطا في آخر النبات فأول الحيوان كالقردة والذباب والبيغا وشيخ البحر بالتوسط بين الحيوان والإنسان وهم في آخر الحيوان وأول البشرية وتوسط الغول بين الإنسانية والجان والحيوان<sup>٤</sup>) وتوسط السحاب بين الهواء والماء وتوسط الزبيق بين الماء والمعدن وتوسط الدخان بين النار والهواء وتوسط الرابعة بين التراب والهواء وتوسط الحلزون والصدف بين المعدن والحيوان<sup>٥</sup>) وتوسط الإنسان بين الملك والحيوان ونبات المرجان في قعر البحر الرومى في ثلاثة مواضع منه في جزيرة صقلية ومرسى الحرز ومرسى سبتة وعلة تكوينه أن الماء السماوى يصل إلى أعماق أرض البحر من أطرافه ثم يلاقى الماء الأجاج الغامر للأرض فيثبت في قرارها ثم إذا طال مكثه قوى على تحليل بيس الأرض التى هي معدن المرجان فيها قوة من صلابة كامنة تقهر الماء وتخالطه فإذا أجن الماء تلك القوة في جوفه أنفط في تدافع الماء بعضا لبعض طالبا للنفوذ فطلع في قعر البحر متفرعا متفرقا نباتا بتشجره معدنا بتججرة فلما لاقاه برد الماء جد فصار نباتا أبيض الظاهر له أصل وفروع فإذا<sup>٦</sup>) أخرجه المعافون لإخراجه من الماء ولاقى الهواء تحجر وأحمر ولا يزال غصا لنا ما دام في مئنته ومن خواصه أن الخل يذيبه والزيت ودغن الجوز ومثله يظهر حسن لونه وإشراقه والنظر إلى المرجان بشرح الصدر ويبسط النفس ويفرج القلب ويذهب بالدم المحتقن في العين<sup>٧</sup>) المسسى الكمنة ويكون أصله من ضربة أو طرفة وإذا علق على العين الرمدة الدموية سخن وجعها<sup>٨</sup>) وجف الرمد وسحائه الخارجة

a) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis الباقوت — مبرده. b) Il faut probablement lire الأسوانى. c) Pour la fin de cette phrase nous avons suivi les msscrts de St.-Pét. et de L., le texte des deux autres msscrts étant fortement corrompu. d) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. e) St.-Pét. et L. omettent les mots suivants jusqu'à والحيوان. f) St.-Pét. et L. portent الماء فإذا أخرج من الماء. g) St.-Pét. et L. portent - - - ويذهب بالدم المحتقن في العين و-. h) St.-Pét. et L. omettent les deux mots suivants.

لون وله بريق وشغوف صفال يخيل للناظر إليه أنّ ألوانه عليها قشور زجاج بغشاعا وهو مانع صلب كاليشم والعقيق والبص أفلّ تلونا وتغلب عليه الحمرة وهو أقلّ صلابة وأنقص لمعانا من البص ومعادنه بحزائر البحر الروميّ ومن خواصّه سلوان العاشق وقسوة القلب وجود الفكرة وسكون البال ؛ والبلّور والمها حجران متشابهان أبيضان شفافان كأنهما في لون الماء الصافي الراكد والبلّور أصفى وأشدّ بريقا من المها والبلّور حجر بورقيّ يتفتّت بالنار وربما بعالم وبزوب كما يزوب الزجاج وعلة تكوينه أنّ الرطوبة كانت في معدنه متمزجة ببس فلما <sup>٥</sup> أصابها حرّ التعفين <sup>٦</sup> غلبت على البس وقهرته ثمّ أصابها حرّ الشمس فسخت وتحلّلت <sup>٧</sup> ودخلت في جسد البس فتحلّلت بطول المدّة وصار ماء صافيا وإنّا أقدّرته عن الحمرة رطوبة المكان وإنّا نفتّت في النار من أجل ملحه وملوحته من قلة دهنه وقلة دهنه من الرطوبة الغالبة عليه وإنّا صار صافيا لقلّة نكابس أجزائه وإنّا لم يتكابس أجزائه لقلّة إفراط البس عليه وقلة معاونة الحرارة له في تكوينه وهو مع ما فيه من الرطوبة صلب يقطع كثيرا من الحجارة ويوجد البلّور في معادنه عليه غشاوة رقيقة فإذا قشر عنها خرج في لون الماء القطر الصافي وقد يكون القطعة منه مائة منّ أو أكثر وأجوده ما أتى به من برية المغرب <sup>٨</sup> وناحية كاشغر ومن بلاد تركستان ويقطعون الناس حجارنها لبلال لأنّ الشعاع في النهار تمنع من العمل نهارا وأهل تلك الناحية يصنعون منها آنية للماء تسع منها القلّة والقلتين قال أرسطو <sup>٩</sup> والبلّور زجاج معدنيّ فهو نوع منه والمها نوع البلّور والبلّور يقبل الصبغ وأجوده الأعرابيّ والأندلسيّ وأجوده ما أعطى صفاوة لونه فوس الساء <sup>١٠</sup> ومن معادنه الجبلّة سرنديب وبدرليس من بلاد أرمينية ومن غريب ما يستطرى خبره أنّ بعض تجار الفرنج من أهل فرنجه أهدى إلى <sup>١١</sup> بعض ملوك المغرب قبة من البلّور مصنوعة من قطعتين يجلس فيها أربعة أنفار ومن خواصّه بسط النفس وسهو البصر وكلاله <sup>١٢</sup> ويفرق نور السروغ الباصر من العين ؛

والسُنْبَادِج حجر حديديّ خشن الجسد فيه قوّة وله سلطان على قطع الأحجار والمعادن كلّها

a) St.-Pét. et L. ajoutent après فلما :... كان كذلك. b) St.-Pét. et L. فغلب عليه البس. c) St.-Pét. et

L. om. le dernier mot. d) Par. et Cop. ajoutent ويندقة. e) St.-Pét. et L. بعض الحكماء. f) Par. et Cop. قوس قزح.

g) St.-Pé. et L. إليه. h) St.-Pét. et L. om. les mots suivants.

البلورية وأجوده ما آسُتوت عروقه في الثخن والرقّة وكان سليبا من الخشونة وفتح العروق ومن البثرات والنكت فيه <sup>(١)</sup> وأما الحبشي فإنّ جهته العليا والسفلى كالسّج سوادا والوسطى شديدة البياض وأجودها في أنواعه ما آسُتدّ صفاله وآسُتوت عروقه والجزع كلّ ليس في الأحجار أصلب منه جسما وقال عطار الحاسب <sup>(٢)</sup> بياض الجزع يزيد مع أملاء القمر بالنور وينقص بنقصانه وهو يلين إذا طبع بالزيت <sup>(٣)</sup> ويشرق وينبر به وأكثر وجوده بأرض ظفار يوجد كما يوجد العقيق بأرض صنعاء ومنه ما يؤتى به من الصين وأهل الصين يكرهون أن يقربون من معادنه لما يعرفون من خواصه الرديّة <sup>(٤)</sup> وإتّما يجره من معادنه الضعفاء ويخرجونه إلى غير بلاد الصين ومن خواصه غير ما ذكر أنّ حله يذهب من الصبيان بثر الروؤس ويدّر سيلان اللعاب والريال بتعليقه عليهم <sup>(٥)</sup> ويتخذ مصاقل للذهب واللازورد والورق وغير ذلك ١١

البشم والبشب حجران متشابهان يوجدان في معادن الفضة وعلة تكوينهما تقصير حرارة الطبع من المعدن عنهما فلم يكونا من الفضة بشيء وأصلهما أجرة آجعت فأنعقدت بشبا بحر ويس أشدّ وأنعقدت بشبا بحر ولين أنقص وأجود البشم ما كان لونه أصفر كلون العاج العتيق يميل إلى الزرقه يسجرا ويسى الزيتى لشبهه بالزيت الجامد ومنه ما يميل إلى البياض مع صفاء لبس بتام وهو مانع صلب كصلابة العقيق والجزع وأما البشب فمبه أبيض بزرقه وأزرق بيباض وهو أخف وزنا وأرضى من البشم جسما وكأتمّا هو نوع من أنواع البازهر في الرخاوة والحفر بالسكّين وبالسنّ ومن هذين الحجرين بشم وبشب مصنوعان يؤتى بهما من الصين ولون البشم المصنوع أفسن الألوان منه وأصفاها جوهرها ومن خواص البشم المعدنيّ إذهاب الفواق الحلابيّ وإذهاب وجم الفواد وخفقان القلب وتأخير إنزال المنى وتقليل الجنابة ولا يصيب حامله صاعقه بإذن الله تعّ والمتنطق بمنطقه منه لا يكاد ينقص ١٢، والبصم والبصب حجران مشتهبان يوجدان في معادن الحديد والنجاس أحدهما ذكر وهو البصم والآخر أنثى وهو البصب فلون الذكر مجموع من ثمانية ألوان موشى بها لون جولر

a) St.-Pét. et L. om. les deux mots. b) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. c) St.-Pét. et L. om. les trois mots suivants. d) St.-Pét. et L. portent au lieu de «إتّما» إلى — إتّما. e) St.-Pét. et L. portent ويصقل به الذهب والزرکش. الصين ويبيعونه في

البصر وبِقْوَتِهِ ويبسط <sup>(١)</sup> النفس ولا يصيب المتختم به آفة من قتل وغرق وفي شربه سببة كالزنجار وإذا مضى له من بعد خروجه من معدنه عشرون سنة أو عشر سنين نقص لونه ولا يزال ينقص وينطفئ حتى يذهب لونه كله ويسبى ذلك موته ومعادن الفيروز بنواحي خراسان وفي معادن النحاس والله أعلم ؛، والعقيق معادنه بأرض صنعاء من البين يوجد بها وعليه غشاء رقيق ينزع عنه فيظهر جوهره وهو خمسة أنواع أزرق وأبيض وأسود وأحمر ورطبى وبين هذه أنواع تقاربها كاللون الخمرى والمزج والمائل <sup>(٢)</sup> والعسلى والدبسى والعصرى والموشى ويوجد منه القطعة عشرون رطلا في النادر وإذا أخرج من معدنه ألقى <sup>(٣)</sup> في الشمس الحارة فإذا حمى من حرها ألقى في تنور مسجور يبرر الإبل وترك فيه حتى يبرد ثم يخرج ويفصل ويعمل منه أواني كبار وصغار حتى <sup>(٤)</sup> الخاتم والخريزة والنص والعمل له بالسنبادج المعجون <sup>(٥)</sup> باللك والماء ومن معادنه معدن بأرض <sup>(٦)</sup> بلوص من بلاد الهند ويقال برّوص وهو الصبح وهذا المعدن ملتقط من وجه الأرض ومن تحت الأرض مستخرج كذلك والمستخرج من الأرض منه خير من اليبانى وأجود ألوانه الباقوتى ثم الدموى ثم اللحمى <sup>(٧)</sup> الصافى ثم الرطبى ثم العصرى ثم الأحمر الصافى الموشى بنقط بيض لقية نقبة البياض كالشامات فيه والتختم به والحمل له يورث الحلم والأناة وتصويب الرأى ويسر النفس ويكسب الحامل له وقارا وجلالة وحسن خلق ولما كانت هذه من خواصه ورد فيه الحديث عن النبي صلعم قال العقيق لنا والجزع لأعدائنا وذلك لأن خواص الجزع لمن حله حصول سوء الخلق والومشة والسرع <sup>(٨)</sup> والجماع في الشر وضيق الصدر وقبض النفس <sup>(٩)</sup> ؛، والزبرجد حجر زمردى يوجد في معادن الذهب وأجوده المانع الصافى المشق الشبيه لونه بلون الجزع النصير مع قوة الشفوف فيه ومنه ما يميل بخضرته إلى الصفرة ومنه ما يميل بها إلى البياض ومن خواصه تصفية الذهن وبسط النفس وسببا إذا كان مع الذهب ؛، وأما الجزع فهو أصناف فمئة بقران وغروى وفارسى وحشى وشعوى وعسلوى وزينى فالبقرانى ثلاث طبقات حمراء وبيضاء وبلورية فالطبقة الحمراء لا تشق ويلبها الطبقة البيضاء ويلبها الطبقة

a) St.-Pét. et L. ينشط. b) St.-Pét. et L. omettent le mot المائل. c) St.-Pét. et L. قلى. d) St.-Pét. et L. au lieu de « حتى » ويعمل منه « حتى ». e) St.-Pét. et L. المجبول. f) St.-Pét. et L. portent au lieu de « بلوص — اليبانى ». g) St.-Pét. et L. الخلاجى. h) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. i) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. « الهند ».



قَدِيَّة من الجاز والزمرّد يجليّ كما يجليّ الياقوت بالجزع المكّس المسحوق والمروّب بالماء حتّى يكون كالغراء ويحكّ به الزمرّد على صفيحة خشب <sup>١</sup> وهذه الصفيحة الخشب الطرفاء يجليّ بها سائر الأحجار ويوجد من الزمرّد القطعة من خمس مثاقيل إلى وزنة قيراط وأقلّ وبسّى القطعة منه قصبة كما بسّى القطعة من الياقوت جبلا ويقال أنّ الإسكندر لما أرسل مراكبه في البحر المحيط المغربى في الكشف عمّا وراءه رجع منهم مركب ومعه من الزمرّد ما لا مثل له في المعثور من الأرض فإنّ ذلك الزمرّد تنافلته الملوك إلى أن فنى في خزائنها وإنّ القصبة منه كان طولها شبرين وما دونها في غلظ الزند ودون الزند ومن خصائص الزمرّد دفع العين والتوابع والفرع وعين أمّ الصبيان عن الصبيان ومقاومة السمّ وبفرج القلب ويقوى البصر ويسرّ النفس ويسطها ويقال أنّ الذبابى منه إذا دنا من عيون الأفاعي فقاها وربّا أصيب من الزمرّد العرق للحافر الذى يحفر عليه في معدنه فيتبعه بالحفر فينقطع <sup>٢</sup> فالذى يوجد على القطعة منه تربة كالكلح الأسود الشديد السواد وهو أشدّ خضرة وأكثر مائيّة <sup>٣</sup> ويوجد بعضها وعليه غشاوة شبيهة بالبحر الأبيض وهو قليل الخضرة كثير المائيّة وأمّا السلفى والصابونى فيوجدان ظاهرين بغير تربة عليهما ولا أغشية ويقال أنّه يقطع <sup>٤</sup> العطش إذا وضع في النعم بدرور الريق كما يفعل الياقوت .:

#### الفصل الخامس في ذكر الأحجار التالية في القيمة والشرف .:

قال أعل العلم بذلك ومن الأحجار التى في الشرف والقيمة دون الأحجار التى ذكرناها حجر الفيروزج وهو حجر نحاسى يتكوّن من أئخرة النحاس الصاعدة من معدنه وهو نوعان <sup>٥</sup> بسماقى وهو الأجود وأجود البسماقى الأزرق الصافى اللون المشرق والشديد الصقال <sup>٦</sup> ثمّ الخلاجى وكلاهما يصفو لونهما بصفاء الجوّ ويتكدر بكدورته وإذا أصابته دهانة أفسدته وغيّرت لونه <sup>٧</sup> وكذلك يفعل به العرق السائل ويطفى لونه بالكّبة وكذلك يفعل به المسك ومن خواصّ الفيروزج أنّ النظر إليه يجلو

a) St.-Pét. et L. ajoutent من الطرفاء. b) Par. et Cop. ajoutent بالحفر بجمده. c) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis ويوجد — المائيّة. d) St.-Pét. et L. portent وضعاً إذا العطش إذا يقطعان. e) Cop. porte المسك — وكذلك. f) St.-Pét. et L. الصفا. g) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis بسماقى.

السمّ إليه ؛ والسبروت وهو حجر شريف حيوانيّ شبيه بالقرن والطفر <sup>٩</sup> يخلق كصورة القرن على عنق نوع من أنواع أفاعى بواى سرنديب ثمّ يتحوّل فيصير حجراً أحمر إلى السواد برّاقاً صقل كصقال السيف يوجد في بعض الأماكن متعلّقاً بحيوانه مع جراء السيل <sup>١٠</sup> ومن خاصّة <sup>١١</sup> هذا الحجر عرقه عند دنوّ السمّ من مجلس حامله وعرقه ذلك <sup>١٢</sup> تريباق وإذا وجد فأكثر ما يكون قدر الباقلاء ووزنه من نصف مثقال إلى ما دونه وإذا ألقي في النار وصعد دخانه كان سماً قاتلاً لسائر الحيوان والإنسان عند شمّ دخانه ذلك <sup>١٣</sup> ؛ والزمرّد ويسمّى الزبرجد والزبرج ويقال أنّها حجران متغيّران والقول الأوّل أصحّ لغة مع وجود حجر الزبرجد <sup>١٤</sup> والزمرّد ابتداءً في معدنه ليكون باقوناً وكان له لون أحمر فلشبهته تكاثف حرته عرض له السواد فصار اسمانجونيّاً ولشدة البيس والغلظ بطنّت الاسمانجونيّة وظهرت الحمرة إلى أعلاه واشتدّت الحرارة عليه بطبخه فمزجت اللونيّين جميعاً فتولّدت الخضرة بينهما فصار لونه أخضر ؛ وأمّا الزبرجد فإنّه من حجارة الذهب وابتداءً في معدنه ليكون زمرداً فقصر به لبن المعدن وضعفه فنكص لونه ويوجد في معدن الزمرّد أيضاً حجر يسمى الماسّ جامع لأوصاف الزمرّد من الرخاوة واللون وخفة الوزن ولا يكاد يفرق بينهما إلّا البصير وأصناف الزمرّد أربعة <sup>١٥</sup> فالذبابيّ أغلاها قيمة وأعلاها قدراً وأقواها خاصّة وأجودها ولونه أخضر صادق الخضرة حسن المائيّة فيه لمعان وله رونق ويسمّى ذبابيّاً بشبهه بلون ذبابة خضراء <sup>١٦</sup> لونها يشبه الريش الأخضر بريش الطاووس وهذه الذبابة بقدر الزبرنكون ثمّ الریحانيّ ولونه كلون الریحان الأخضر النضير ثمّ السلقى شبيه بلون السلق ثمّ المجزّع في لونه خضرة مختلفة ثمّ الشفّاقى <sup>١٧</sup> ثمّ الصابونيّ الشبيه بخضرة صابون مصر وهذا النوع أصمّ وهو أردأها لا قيمة له وأجود الزمرّد الشفّاقى الذى ينفذه البصر والزمرّد يتكلّس بالنار لرغوانه ومعدنه بأرض خبيّرة وبواى القرى وبأرض البجة والوُصَح ومعدنه جبال خضر وترابه شبيه بالحناء وخضرة حجارتهاموشاة بسواد وبياض ومجزّعة كذلك <sup>١٨</sup> وله معدن بأرض

a) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. b) St.-Pét. et L. omettent les 3 mots. c) St.-Pét. et L. <sup>ومن خواصّ</sup>. d) Par. et Cop. portent <sup>ذلك</sup> — لسائر. e) St.-Pét. et L. omettent depuis. f) Les mss de St.-Pét. et de L. portent au lieu de « منغيّران » - « حجر الزبرجد — متغيّران ». g) Par. et Cop. ajoutent après: « أربعة » « كالأجناس العالية لأنواعه ». h) St.-Pét. et L. portent au lieu de « لونها » « الزبرنكون — لونها ». i) Par. et Cop. ajoutent « وهو شبيه بريش الطاووس ». k) St.-Pét. et L. omettent les deux derniers mots.

تحرّك يمينا مالت شمالا وإن حرّك شمالا مالت يمينا ومن ألوان هذا الحجر ما يشوب بياضه صفرة بسيرة وتكون النكتة المنظورة فيه شبيهة بذبابة صافية اللون تبين في باطنه كأنها ماء متدفّق يلعب بمنّة ويسرّة ومنها ما يتجزّع لعانه كتجزّع أعين السنانير وقبته أرفع من قبة باقى الأنواع منه وأكثر ما تكون القطعة منه مثقالين فى النادر وهو أقلّ قبة من الباقوت الأحمر المتساوية فى اللون ؛ والماس وهو حجر أبيض قليل الشغوف كالعقيق الأبيض وكالمالح الأندرائى فى لونه مع غبرة رمادية ليس شىء من الأحجار يأكله ولا يكسره ولا يفسده إلا الرصاص فإنّه يكسره ويفتته وهذا الحجر آتندا فى تكوينه ليكون ذهباً وذلك أنّ الماء لما كان فى معدنه جفّفته حرارة المعدن فأذهبت رطوبته فغلظ وصار فيه لزوجة شبيهة بالزيتق وأنعد حجرا بإفراط اليبس والملوحة عليه ولهذا صار ينكسر بالرصاص ويتفتت ولو آنعد باللين والحلاوة كان ذهباً وهو يأكل الأحجار كلّها بملوحته وشدة ييسه وإنّا كسره الرصاص وأفسده لما فيه من الكبريتية ولما فى الماس من الملوحة فإذا أحسّ الماس برائحة الكبريت تفتت وهذا الحجر يوجد مع الباقوت إذا أخرجته السيول والرياح من معدنه وهو حصى (١) له ثلاث زوايا حداد ويحيط به سطوح مثلثة إن وضع على سندان وطرق بطريقة لم ينكسر ودخل فى وجه السندان أو فى وجه المطرقة بالضرب ومن عجيب شأنه أنّ من أراد كسره يجعله فى أنبوبة قصب ثم يضربه بأى شىء كان فإنّه يتفتت وكذا إن جعل فى شع أو فى فارورة أو وضع عليه دم التيس وقرب من النار ذاب وهو نوعان زيتى ويسمى بذلك لأنّ بياضه بخالطه صفرة وبلورى فى لون البلور ومنه نوع له شعاع عظيم بلقيه على ما جاوره من حائط أو ثوب أو وجه إنسان فيأتى بنور مختلف أشبه شىء بقوس قزح (٢) وهذا النوع يتخزنه الملوك تحلياً يلبسونه وما لم يلق الشعاع منه هو الذى يستعملونه فى قطع الباقوت ويخرجونه إلى التجار (٣) وفى ألوان الماس أيضا ما يشبه لون الحديد وإذا أنكسر الماس آنكسر بزوايا مثلثة الشكل واليسير منه قاتل إذا ابتلع ولو بقدر البسيسة يحرق المعى ومن خواصّه الجليلة أنه يعرق عند دخول السم على حامله وحضور

a) St.-Pét. et L. portent au lieu de «وله» «وهو حصى» — b) St.-Pét. et L. بقوس السماء. c) St.-Pét. et

L. omettent les mots depuis وما لم التجار —

والمادنج وهو حجر يشبه البجاديّ ولونه أحمّر شديد الحمرة بسواد وهو أكثر رقاوة من البجاديّ وأشدّ ظلمة ويفرق بينهما برطوبة البجاديّ والسبيل إلى إصّاته <sup>(١)</sup> الحفر والتعبير وأجود هذا الحجر ما كان شفافا صافيا ومعدنه ببلاد الهند وتوجد القطعة منه أكثر من رطلين بغداديّة <sup>(٢)</sup>، والبجاديّ <sup>(٣)</sup> هو نوع من البجاديّ ومعدنه بأطراى الزنج ويوجد منه القطعة قدر الرطل البغداديّ <sup>(٤)</sup>، والجاست وهو حجر لونه بنفسجيّ مشقّ ومعدنه بوادي الصفراء من الحجاز وتوجد منه القطعة قدر الرطلين وعليها قشر أبيض فإذا كسر ظهر لونه ولهذا الحجر أربعة ألوان وردى شديد الوردية وساوى وهو أجودها ورقيق الوردية وعميق المساوية والقشر الذى يوجد عليه يشبه الملح وهو بجلى وبحكّ كما بجلى حجر العقيق بالسنبادج والماء [وبحكّ] <sup>(٥)</sup> وقد يوجد منه فى مرو الرود من بلد خراسان معدن <sup>(٦)</sup>، والسيلى وهو ما يجرّه السيل من جبل الراعون بسرنديب وبجزار السيلى يجرّ الصين وقد أن يوجد منه حجر نفى وحكى من وصل إليه وآلتقط منه بمواضعه أن بغم <sup>(٧)</sup> الوادى بركا معصورات ملوكات للموك تلك النواى الهنود والزنوج والقامرون ولن دون الملوك من الأعيان هناك وخائى بعرا كذلك <sup>(٨)</sup> ووعداى نستنفع المياه السائعة من المدود فيها وكلها فى مجرى السيل وأن المد إذا سال ملأها <sup>(٩)</sup> بالطين والحجارة وما يرسب مما يحتله فى حال مدّه <sup>(١٠)</sup> فإذا أنقطع جاء كلّ قوم إلى بركة من تلك البرك وخير من تلك الحفائر <sup>(١١)</sup> ورفعوا ما به من طين وغيره وجعلوه فى مكان لهم حربز يصيبه فيه الطر والشمس والهواء وإذا جاء سيل ثانى فعلوا مثل فعلهم ذلك <sup>(١٢)</sup> فإذا يبس ذلك الطين وما معه سربوه <sup>(١٣)</sup> وأخرجوا ما وجدوه فيه من باقوت وماس وعين مرّ وباخش وبنفش وأنواع الباقوت فهذا دأبهم بكلّ سيل هناك والله أعلم <sup>(١٤)</sup>، وعين الهرّ فهو حجر بتكوّن فى معدن الباقوت والغالب على لونه البياض الناصع مع إشراق مفرط ومائيّة رقيقة شفافة وستى بعين الهرّ لأنّ فيه نكتة مائيّة كالروح الباصر فى عين الهرّ وهى كيف ما حرّك تحركت معه بخلافى حركته إن

a) St.-Pét. et L. إصابته. b) Par. والسحاق. c) St.-Pét. et L. om. d) St.-Pét. et L. بعيق. e) St.-Pét. et L. omettent les quatre derniers mots. f) Par. et Cop. جلاها. g) St.-Pét. et L. omettent les cinq derniers mots. h) St.-Pét. et L. omettent les quatre derniers mots. k) St.-Pét. et L. om. les huit derniers mots. l) St.-Pét. et L. portent واخرجوا منه الباخش والبنفش والماس وجميع ما فيه من المعادن والبواقيت.

السواد للزحل والحمرة للمريخ والخضرة للمشتري والصفرة للشمس والزرقة للزهرة والملون للعطارد والبياض للقمر والياقوت الأصفر والأسمانجوني إذ وضعاً في النار أبيضاً ولا يتغيران عن البياض قالوا ويوجد من الأصفر ما وزنه ثلاثون مثقالاً وأربعون مثقالاً في النادر والياقوت الكحلّي هو الزبنيّ ويوجد منه ما وزنه خمسون مثقالاً ومنه الذكر وهو أدون أصناف الياقوت أبيضاً ؛

والباحش من نوابع الياقوت في القيمة وهو دونه في الشرف ومن خواصّه أنّه يحمله بقبض النفس ويسى الخلق ويورث الحزن وكذلك البنفش قال بلنياس اليونانيّ الباحش والسبليّ والبنفش والماذنبي<sup>(١)</sup> والبجاديّ واللعل [والقشير الحمر والحمرة]<sup>(٢)</sup> كلّها إنّما اتّعدت لتكون ياقوتاً فأقعدتها كثرة الرطوبة أو قلّتها أو كثرة اليبس أو قلّته عن الياقوتية فلم تكن ياقوتاً إلّا أنّها لا تذوب بالنار كما لا تذوب الياقوت ويقع عليها الحديد فيسأخها<sup>(٣)</sup> وتقع عليها الأسماء المختلفة وأنواع الباحش ثلاثة أحرّ يسمى المعرب وأخضر زبرجديّ وأصفر ورسيّ والأحمر هو الأجود منها ؛ البنفش أربعة أنواع ما ذنبيّ وهو أحرّ مفتوح اللون صافي جدّاً شبيه بالياقوت في اللون والصفاء يقول ما ذنبيّ حتّى قومت دون قيمة الياقوت ثمّ أحرّ قويّ الحمرة ويسى الرطب<sup>(٤)</sup> ثمّ بنعسيّ وهو أسود تعلوه حمرة مطوّسة بزرقة خفيفة ثمّ أصفر مفتوح اللون ويسى اسبادشت وأدونها البنفسجيّ ؛ والبجاديّ حجر شريف يوجد حيث يوجد الياقوت بجبل الراهون من جزيرة سرنديب ولونه أحرّ بعلوه سواد يسير وهو كثير المائيّة لا شعاع له إلّا في الأقلّ منه وما كان منه له شعاع فهو يشبه الياقوت إلّا أنّه أقلّ حرارة ويبسّ من الياقوت وإذا خرج الحجر منه من معدنه وجد مظلماً ليس له شغوف فإذا قطع ظهر حسنه ونوره ويوجد أيضاً معدنه بكورة بدخشان من أعمال بلخ وهو شديد الحمرة<sup>(٥)</sup> ومنه ما هو أجود من السرنديّ ومنه ما هو مائل إلى الصفرة لشدة الرطوبة فيه ومنه نوع أصفر جدّاً ونوع أصمّ لا مائيّة فيه يميل لونه إلى الصفرة وعلاجه كلّه أن يحفر أسفله ليضئ ويظهر لونه<sup>(٦)</sup> وإن لم يفعل ذلك لا يضيء إلّا شديد الرطوبة منه ويوجد منه القطعة قدر الرطل البغداديّ ؛

a) Les deux derniers mots ne se trouvent pas dans les deux msscrts. b) St.-Pét. et L. portent au lieu de «والجيز» le mot «والقشير الحمر والحمرة». c) St.-Pét. et L. om. d) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. e) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis «ومنه» السرنديّ. f) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis «وإن لم».

والياقوت لا تكلّسه النار كما بتكلّس الحجارة لكنّه يحى بها ويبرد <sup>(١)</sup> كما قيل ثمّ انطفى الجمر والياقوت ياقوت وله جلاء لا يجلبه غيره وهو الجزع البىّان يحرق حتّى بتكلّس نورة ثمّ يجعل الياقوت على صفيحة نحاس بعد أن تضع الصفيحة بلكس الجزع الروّب بالماء حتّى صار كالغرا ويحكّ عنه ثمّ يحكّ به إلى الصفيحة فتجلى حتّى يصير لونه أشدّ شفوا وصقلا من سائر الأحجار الشفافة؛ والياقوت يصاب في معدنه وظاهره مظلم يميل أكثره إلى السواد وإلى الغررة وربّما وجد في الجرم منه بباطنه بعد جلّائه طين أو ما قصرت حرارة المعدن عن طبخه فلم ينقذ أنقذاد باقيه فعلاج ذلك أن يؤخذ عند إخراجهم من معدنه فيطين ويجفّف بعد أن يشقّب بالأس ثمّ يلقى في النار ويوقد عليه بالحطب الجزل بقدر معلوم فإنّه ينقى فإذا تحقّقوا نقاه تركوه حتّى يبرد وربّما أخرج الأحمر فيعاد عليه الحمى وإنّ كان الجرم أسمانجونيا أو أصفر لم يدخل النار إلّا أن يكون الأسمانجونى مائلا إلى الصفرة فيدخل النار قليلا بقدر ما يتغسل عنه فإنّ زبد في حوّه أنساخت لونته عنه وصار كالبلور والمها أبيض ومن خواصّه أنّه بورت لابس مهابة ووقارا وتجيلا في صدور الناس ويسهل قضاء الحوائج لصاحبه ولا سيما الأحمر البهرمان منه ويقطع العطش وإنّه بدرّ الريق في الغم ويصوب الرأى ويقوى القلب ويذهب الحزن ويدفع السمّ وسبب اختلاف الألوان فيه اختلاف بقاع الأرض التّى بتكون فيها وعلّة تكوينه أنّ الماء السماوى إذا وقع عليها وغاص في أعماقها ودلم هناك آنحلّ فيه من ييس الأرض بإسخان حرّ الشمس وحرّ المعدن شيء من جوهرها المخصوص بتلك البقعة فيتغيّر بذلك ويتلون بحسبه وعلى قدر حرارته فإنّ أفرطت الحرارة عرض له السواد وبطنت الجمرة التّى هى الحرارة المعتدلة له فى باطنه فإنّ كانت الحرارة معتدلة آنقذد أحر بهرمان وإنّ قصرت آنقذد أصفر وإنّ أفرطت الرطوبة آنقذد أبيض ومن خواصّ الأبيض منه بسط النفس ونصوب الرأى وتحسين الخلق وجميع الياقوت ينعم من داء الصرع ويؤثّر هذه الآثار أيضا <sup>(٢)</sup> وينكّون فى الكهوف أيضا من الجبال وخلال الرمال وبتمّ نضجه فى عشرة سنين وقيل أنّ ألوان الياقوت إنّما هى بحسب أنوار الكواكب المستولية على ذلك الجنس من الجواهر وعلى تلك البقعة المختصّة بها بزعم الصايبه وأنّ

a) Les mots depuis كما — ياقوت y manquent de même. — b) Les mots ويؤثّر أيضا ne se trouvent pas dans les mnsrts de St.-Pét. et de L.

عشرون مثقالا جلا ثم بعد هذا اللون المنعوت لون أهر صافي شبيه بلون حبّ الرمان اللسان  
المشرق ببياض ما يسير ثم اللون المائل في إشرافه إلى البياض ثم اللون الوردى الشفّاف ثم اللون  
الوردى القريب إلى البياض ثم لون بعد لون إلى اللون الأبيض المهادى الخالص بياضه وهو أردى  
أنواع الباقوت ويقال باقوتة بيضاء فيمتها بيضة ؛ وكذلك الباقوت الأزرق الأسانجوى الشبيه لونه  
بلون السوسن الأزرق ومعنى الأسانجوى الذى تشوب زرقته حمرة كما يكون في لون رقاب بعض  
الحمام الأزرق من التطوبس وفي ثياب المروزي التى سداها أزرق ولحمها حمراء كما يكون في  
بعض ريش الطاؤس من مثل هذا اللون <sup>٥</sup> وكما يظهر في لون الحديد المجلى حال أول حمى يحمى  
به في النار وهذا معروف لصنّاع الكفّة ثم يلي هذا اللون لون أزرق صافى إلى البياض ثم لون  
صافى مع تلك الحمرة التى تشوب زرقته حتى يبلغ البياض النقى المهادى كما بلغ إليه البهرمان  
الأهر ؛ وكذلك الباقوت الأصفر الخالص لون صفته الذهبية الشبيهة بأعين البوم مع البريق والشفوف  
والنور وهذا هو الثالث من مراتب الجودة فيه وله صبر ومنعة وبليه لون أصفى صفرة ثم لون  
أصفى منه ثم لون بعد لون حتى يكون لون اللبمون المائل إلى البياض ثم إلى البياض الخالص  
المهادى ؛ وهذا الباقوت الأصفر فوقه ألوان غير منه وهى فيما بينه وبين الأهر البهرمان فأولها  
لون نارنجى ثم لون أظهر حمرة من النارجى ثم لون جلنارى ثم لون العصفر المحمر <sup>٦</sup> ثم لون  
أهر مشاب بصفرة ثم اللون الأهر البهرمان ؛ وكذلك من الباقوت الأهر والأزرق ألوان خمرية  
متوسّطات بينهما مع الميل إلى غلبة لون الأزرق أو لون الأهر كما وصفنا من تدرج الألوان وكلها  
دون الأهر ودون الأزرق فى القيمة واللون الأبيض أشدّها شغفًا وأنقاها شعاعًا وأكثرها مائيّة ومن  
هذه الألوان أنواع <sup>٧</sup> الباقوت المنسافل المسّى لعل والبلخش والبجادى والنبلّى والكحلى الزبنيّ  
وهو أرداها أبيضًا وأقلّها قيمة وجميع أنواع الباقوت تأكل الأحجار وتقهرها ولا يعمل فيها الفلاد ولا  
يعمل فيها السنبادج ولا شىء <sup>٨</sup> إلا حجر ألماس فإنه يأكل جسد الباقوت كيف ما شاء العالم له

a) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis وكما — الكفّة. b) Les msscrts de St.-Pét. et de L. omettent les 4 derniers mots. c) Les mots après أنواع — لعلو ne se trouvent pas dans les msscrts de St.-Pét. et de L. d) Les mots في الباقوت في السنبادج — شىء ne se trouvent pas dans les msscrts de St.-Pét. et de L. qui portent

قال العلماء يعلم ذلك أَنَّ الباكوت إنسان المعدن وسبَد الأحجار التي لا تذوب وهو أربعة ألوان أصول وأمهات وهي الحمرة والصفرة والزرقة الأسمانجونيّة والبياض المهائيّ كلّ لون منها كالجنس العالي تحته ألوان وأنواع كثيرة في أربع تدرجات فيما بين كلّ لون هكذا المثال



فأجودها لونا وأعدلها الحمرة المشرقة الخالصة البهرمانية الشبيهة لونها بلون جبّ الرمان اللسان الأحمر الشقّاق اللين الغاني الطرسى<sup>(٥)</sup> الخلىّ عن الميل إلى الكمودة وإلى السواد المحرّ أو إلى الحمرة الآخذة إلى البياض أو إلى الصفرة أو إلى الشقرة وهذا الياقوت الأحمر البهرمان المنعوت هو أشرف أجناسه وأنواعه وتوجد منه الفصوص اثنا عشر مثقالا ويوجد منه القطعة عشرون مثقالا في النادر وكلّ حجر من حجارة الياقوت يسمى جبلا صغر ذلك الحجر أم كبير ويقال لها وزنه نصف مثقال جبلا ولها وزنه

a) St.-Pét. et L. portent au lieu de **كبارا أو صغارا — وموكبيات وفانوسيات** b) St.-Pét. et L. omettent les trois derniers mots.



لبس ما قلتَ بدليل لك وذلك أنّ الزجاج لم يفارق الحجريّة بل اكتسب صفاءً وشغوفاً فقط ولطفته النار متى صار يذوب ويجمد وهو حجر<sup>١)</sup> ولو سطت<sup>٢)</sup> عليه النار أكثر من معيارها أحرقتة وعاد حجر أبيض غير شفافٍ وأشبه الرخام الأبيض وكذلك الحجر لم يحدث فيه غير لون السواد وطعم العفص والزجاج وأوصافها فيه حاصلة وهذا خلاى الفضة المصبوغة بلون الذهب وخلاف النحاس المصبوغ بلون الفضة وأما قولك أنّ المعادن راقية من الزبيقة في درج الاستحالة إلى الدرجة الذهبية فغير صحيح بل كلّ معدن منها كامل الخلقة تامّ التركيب فاعل منفعل بخواصّ مخصوصة<sup>٣)</sup> ولذلك كانت مقسومة على الكواكب السبعة وبالجملة فقد نبين أنّ الصبغ غشّ ومن غشّ فليس من المؤمنين قال الكيساويّ يا هؤلاء أبحث معكم في حله أعنى المصبوغ أبيض كان أو أصفر لأنّ الحكيم إذا صور درهماً أو ديناراً أو حلباً منها أو من أحدها واستعمله ما شاء الله من السنين ولو ألف سنة لا يتغير عن صبغه وسكته ولا شكّ فيه وقد جرت سنة التعامل بين الناس بهذين النعدين وجعلوهما قبضة للأثبان فما دام على صورتيهما أبداً فهما هما فإنّ تعرض إلى تغيير صورهما بسبك أو فرض<sup>٤)</sup> أنفسدها وأخرجها عمّا عليه<sup>٥)</sup> من الوضع فالعهدة عليه لا على الصانع الأول<sup>٦)</sup> ولا على أحد غير هذا الذي أخرجها كما لو اشترى بألف درهم فرساً وآبناها منه رجل بشن ثمّ ذبحها وباعها لحماً فهل كان يلزم البائع الأول شيء من المفرم أو العهدة على الزايح<sup>٧)</sup> بل على الزايح لها والفسد صورنها دون كلّ أحد من اشتراها وباعها قال المحققون إنّ دعواك جواز فعله واستحلال ذلك باطل والدليل على أنّ الفرس حيوان حسّاس متحرّك<sup>٨)</sup> والتبائع من اشتراه وباعه إنّما وقع على جملة جسده وروحه فلما أثلفه الزايح لزمه ثبته كذلك وليس الصانع الصابغ كذلك لأنّه غشّ أخاه المسلم وأخفى عنه ما لو أظهره له لم يشتريه منه ولأنّ المشتري له إنّما يشتري نفع المعدن لا نفس النقش ولا الصباغة فإذا سبك النقوش أو الصاغ لم يكن فيه إفساد لهما بل نقل صورة إلى صورة

a) Par. et Cop. ajoutent في كيان الحجارة b) St.-Pét. et L. سلطت c) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis  
 d) St.-Pét. et L. omettent les deux derniers mots. e) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis  
 f) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis — عليه — من  
 g) St.-Pét. et L. om. أخرجها — ولا  
 h) St.-Pét. et L. ajoutent يسبق ويالحق.

والزبيق منزلة الشمس حيث تعقد زهرتها <sup>١</sup>) فنكون بقدر الحصة ثم تنمو وترى عنها الزهرة فنكون بقدر البندقة ثم نتكون في باطنها النواة وتكون خضرة ثم تتخشب نواتها وتعلو خضرتها حرة نحاسية <sup>٢</sup>) ثم نأخذ في الصفرة والنضج وتسمى ملوحة ثم تكون بالغة كاملة في صفاتها قد بلغت الغاية من النضج وإحكام النواة <sup>٣</sup>) وليس إلا ثمرة واحدة ندرجت في درجات الكمال إلى الغاية منه وهذا مثال صادق فيما آدعيته لا شك فيه ولما كان ذلك كذلك نظر الحكيم في تلك الآفة التي أوقفت المعدن عن بلوغ الدرجة الذهبية وعالجها بعلاج حكى به فعل الطبيعة فأزال تلك الآفة أو أزال غالبها ولم يزل في علاج آفة بعد أخرى حتى أبلغ المعدن بحده الذهبى والفضى مثلا <sup>٤</sup>) ولذلك قال العليم منا الصنعة البديعة أن نحكى الطبيعة في مدة سريعة ومعالجة نجيفة قال المحققون سلينا أن نقل الأعراض ممكن لكنه بعيد جدا مع إمكانه فإن أحكام الذهب الفاعلة وخاصيته المنفعلة لا يمكن إيجادها بعينها فإنها ذاتية غير معللة وتصريف البشر <sup>٥</sup>) إنما هو في الأعراض دون الذوات ولئن قلت أيها الكياوى أن إيجاد الخاصة ممكن كالتي يوجد مركب الترياق في الترياق ولم تكن قبل موجودة فيه ولا في جزء من أجزاء أغلاطه وإنما أحدثها طبيعة التركيب وكذلك أقول في إيجاد خاصة الذهب قلنا أيها الرجل ليست الخاصة الحادثة في الترياق بتركيبه للخاصة الذاتية فإن الجامع لأغلاط الترياق ومفرداتها إنما جمع قوى تريبائية متفرقة في مفردات أدوبته فصارت قوة واحدة علمها المركب لها أنها تكون كذلك من وجه طبيعة المفردات ومن وجه خاصتها وأنت فعاجز عن تعليل خاصة نفع الذهب من السوداء أو كونه لا يفتح مكان كوى به ما علة ذلك وما سببه ليس ذلك من معلوماتك ولا مقدوراتك <sup>٦</sup>) ولئن قلت أيضا أن سواد الجبر حدث عن تركيب الزاج والعنص بالماء وليس أحد من الثلاثة بأسود وأن الرمل والحصى آتقلا بالسبك مع ملح القلى والمغنيسيا إلى الزجاجة الشقافة والجوهرية الصافية ولا يرجعان إلى الرمل والحصى أبدا وكذلك علاجنا نعالجه من صبغ وغيره فإنه لا يرجع عن ذلك أبدا كما لا يرجع المبرمء صافيا أبدا قلنا لك يا إنسان

a) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis فنكون — الزهرة. b) St.-Pét. et L. om. le dernier mot. c) St.-Pét. et L. om. les deux derniers mots. d) Par. et Cop. portent ولذلك العليم منا الصنعة الخ. e) Par. البصر. f) St.-Pét. et L. omettent les deux derniers mots.

الفصل الثالث في الردّ على أهل الكيبيا وبيان أنّ الذي بصنوعه زغل وغشّ والبرهان العقليّ شاهد به ١٠

قال المحققون أيّها الحكيم الكيباويّ إنّك قلت عن صناعتك نحن صباغون لا خلّاقون أيّ أنّك لا تقدر على نقل سائر الأعراض الأربعة عشر الذهبية فتجعلها بدلا من أوصاف الفضة أو أوصاف معدن ما غيره عن آخرها فيكون ذلك ذهباً من كلّ وجه بل قد يمكنك نقل وصف أو وصفين أو ثلاثة دون سائرهما وهذا ما لا شكّ فيه فإذا ظهر ذلك فذهبك المصبوغ إنّما هو فضة مصبوعة مليئة مثقلة بمزاج من الذهب أو بعلاج أوجب رزانتها فتزلز (١) أجزاءها فليست بذهب حقيقيّ وهذا هو زغل ومثل الفضة والمعدن غيرها إذا صبغته صبغ الذهب ولونه كمثل صبغ الحرير والصوف والقطن والكتان صبغا واحدا بلون واحد أحرّ أو أصفر مثلاً فاللون في الكلّ لون واحد مسلم لك ولكنّ حفاظك كلّ واحد من الأربعة مختلفة متباينة ما زالت ذات الكتان ذاته وهي غير ذات الحرير وكذلك القطن ذاته وصفاته غير ذات الصوف وغير صفاته وهم مشتركون في الجسبيّة وفي اللون دون الأعراض الباقى وكذلك صبغك الفضة وغيرها من المعادن بلون الذهب اللون لون الذهب والأعراض الباقية لم تبدل ١١ قال (٢) الكيباويّ يا مولاي متى أمكن نقل عرض بدلا من عرض وجوزتم ذلك أمكن نقل سائرهما سيّما والمعادن إنّما هي من أصلين فقط وهما الزبيق والكبريت والمعادن لها مبدأ وغاية فالبدأ الزبيق والغاية الذهب الذي هو جامع أوصاف كمال المعادن وكأنّما هو إنسانها والمعادن البواقى درجات ومقامات بينه وبين الذهب في طريق الاستحالة من وصف إلى وصف حتّى يبلغ وصف الذهب وإنّما اتّفق لها ذلك لعروض آفات طرأت عليها في معادنها أوقفت كلّ واحد منها في درجة عند حدّ والدليل على أنّها بجلتها معدن واحد ذو درج وأنواع أنّها إذا أذيت بالنار المزيية لها عادت بجلتها زيبقا رجراجا ذائبا ما دام حرّ النار مستوليا عليه فإذا برد عادت إلى الجمود والتنوّع وسأضرب لها أدعيت فيها مثلاً صادقا وهو أنّ تنزل الذهب بمنزلة ثمرة المشمش البالغة الناضجة وتنزل الزبيق بمنزل زهرتها أوّل ما أبنت بها الشجرة وتنزل كلّ معدن بين الذهب

فأجاب a) Cop. et Par. فتزلز. b) St.-Pét. et L.



قال آبن وحشية<sup>١</sup> في كتاب التعافين الذي سبّاه أسرار الشمس والقمر في الزبيق وعلة تكوينه أنّ البخارات متى كثرت وتكاثفت واجتمعت أجزائها صارت ماءً وجرت إلى قرار<sup>٢</sup> الكهوف والنفحات التي بأعماق بطون الأرض فحصرها المعدن فلم نجد مخلصاً فبقيت في مكانها ثمّ اجتمعت بذلك أجزائها وبها فيها من الرطوبة والبرد فصارت متكاثفة واعتدلت عليها حرارة المعدن فطبختها طبخاً لبناً فأبيضت وصارت جسداً<sup>٣</sup> محلولاً يسمى زيبقا ظاهره أبيض لما فيه من البرودة وباطنه أحر لما فيه من الحرارة ولا يتمّ نضجه على رأى أصحاب الرسائل إلا بعد سنة فالزبيق أصل المعادن وأمّا كما أنّ الكبريت أصلها أيضاً وأبوها لما في الكبريت من اليبس والذكورية والإعطاء ولما في الزبيق من الرطوبة والأنوثة والأخذ ومن خواصّ الزبيق أنّه يقتل بلطوخه سائر القمل والصّبيان والطبّوع من الرأس والبدن ويقتل برحمه كذلك لسائر الهوامّ والحشرات ودخانه يقتل الأدمى إذا استولى على مكان محبوس الهواء<sup>٤</sup> وكذلك دخان النعم يفعل في مثل هذا المكان ودخانه أيضاً يفسد الدماغ ويورث الرعشة ويهلك أصحاب الأمزجة الباردة من وجهه والرطوبين من وجهه وفيه سميّة عظيمة إذا صعد مع علم عن النورة ويسمى هذا المصاعد سمّ الفار والدريك برديك<sup>٥</sup> وهو يفعل في الحشا وفي الجراح فعلاً قوياً ودخان النحاس وبخاره إذا تمكّن من الزبيق أجده نحاساً وكذلك بخار الفلّعى يجده أبيض يابساً وبخار الرصاص يجده رصاصاً أسود وهو مع الفضة كذلك ومع الذهب كذلك فافطن لهذه<sup>٦</sup> :

والكبريت معدن هوائى ذهبى تأكله النار ويتكوّن في الأرض النديّة التربة وعلة تكوينه أنّ الماء لما استقرّ في المعدن استولت عليه الحرارة فلمّا سخنت رطبت برودته وذهب ما فيه من الدعنية على وجهه ثمّ ألحّت وقويت دهنيته<sup>٧</sup> فصار حجراً يابساً حاراً إذا أصابته النار حلّته وأذابته وهو لوانان أحر وأصفر فعلة تكوين الأحر شدة حرارة المعدن وعلة الأصفر قلّتها ومنه أبيض كثير الترابية وبالأحر يضرب منه للثل في العزة وقد ذهب بعض الناس إلى أنّ الكبريت الأحر هو الذهب الإبريز ويتمّ نضج هذا المعدن بعد سنة

a) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis في القمر — b) St.-Pét et L. قعور. c) St.-Pét. et L. ajoutent لبناً  
après جسر d) St.-Pét. et L. omettent la phrase intercalée وكذلك المكان. e) St.-Pét. et L. omettent le  
dernier nom. f) St.-Pét. et L. omettent les deux mots. g) St.-Pét. et L. ذهبته.

فأنعقد حجرا جسده بابس لآسنبلاء الحرارة وروحه رطبة وإثنا لم يذب في النار لما فيه من الببس المفرط ولهذا ضاقت منافذه فلا يصل إليه ولا يذويه ؛

وإحصين معدن مخصوص بأرض الصين شبيهة بالأسفندروه وقيل إسباداربه والأول أصح في لونه وصونه وصلابته ولكنه نشوب صفته سواد وبياض والراوات المجلوبة <sup>(١)</sup> من الصين وتسمى مراوات اللقوة من معدنه ولا يكون هذا المعدن إلا ببلاد الصين يستخرج من معدنه كما يستخرج سائر المعادن <sup>(٢)</sup> ذكر ذلك جابر بن حيان في كتبه ولم أجد أحدا غيره ذكر تكوينه وليس بمعدن من المعادن صوت كصوته ولا أصفى منه وسيئا إذا اتخنوا منه أجراسا للطير أو جرسا كبيرا كذلك <sup>(٣)</sup> ؛

الفصل الثاني في ذكر توليد هذه المعادن عن الزبيق والكبريت وتوليد الكبريت عن الماء وتوليد الزبيق عن الكبريت والماء ؛

قال أهل العلم بذلك أن أصل المعادن السبعة الزبيق وتسمى فلزات في كتب الحكمة وأصل الزبيق ماء السماء وكبريت المعدن وذلك أن ماء السماء ينزل مطرا على معادن الكبريت التي في طبعه إجماد الماء زيبقا فإذا وصل إليه غاص فسخن بحرارة الأرض المستجئة وحرارة معدن الكبريت فلفظ بالسخونة فرقى بخارا صاعدا حتى وصل إلى وجه الأرض وما به من البرد والرطوبة العارضة وبرد النسيم والزمان فبرد ذلك البخار الرافى وكثف ثم لثا آتجع وبرد هبط ماء غائضا كما كان حتى يبلغ أقصى المعدن فيعود بالتسخين له رافيا كالأول ولا يزال كذلك في صعود وهبوط وهو في كل مرة يحلل من جسد الكبريت شيئا فشيئا حتى ينعقد بذلك جسدا راجعا متوسطا بين المعدن وبين الماء يسمى زيبقا ويكون مثله للمعادن كمثل النطفة الكائن عنها الحيوان والبزرة الكائن عنها النبات ويصير برافا لامعا بما حلله من جوهر الكبريت ويلبس قشرا من ذاته غشائيا كالغلاف لازما لمجوهره محيطا به لا يزيله عنه غير النار فإنها إذا قويت عليه حللته فيعود بها بخارا أزرق لطيفا خارقا ويرقى بها عن آخره إما دفعة واحدة وإما قليلا قليلا بحسب قوة النار التي حللته وضعفها ؛

a) St.-Pét. et L. المجلوات. b) Les mots depuis ذكر تكوينه — manquent dans les msscrs de St.-Pét. et de L. c) Les 5 derniers mots y manquent de même.

والقصدير ويسمى الآنك والقلعي والفضة الجذماء والمقعد<sup>١)</sup> والرصاص الأبيض وهو من قسيم المشتري بزعم الصاوية وعلة تكوينه هو أن الزبيق لما تم في معدنه ذاب المعدن في طبخه فليّن حرارته فقوى اليبس الذي في باطنه وظهر على أعلاه فأنعقد القصدير على اعتدال ألطف من الآبار وكذلك صار أشدّ بياضا وأنى جسدا وأخف وزنا وأعدل جوهرًا وهو قريب من الفضة في لونه لكنه يخالفها في الرائحة والرخاوة والصبر فرخاوته لكثرة زيته وصبره لقلّة كبريته وهو مفسد للفضة إذا خالطها كما يفسد الرصاص الذهب إذا خالطه<sup>٢)</sup>.

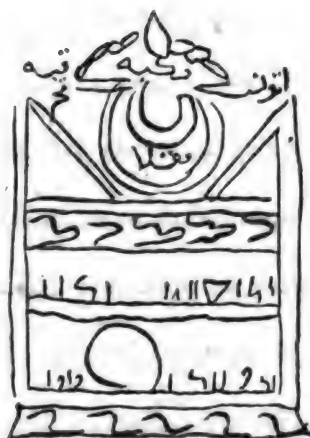
والنحاس أنواع ثلاثة رومى أحمر إلى البياض وقبرسى أحمر يابس وسوسى شديد الحمرة ودموبتها وهو من قسيم الزهرة بزعم الصاوية ويسمى القطر وأعراضه أربعة عشر كما تقدّم وعلة تكوينه أن الزبيق في معدنه لما اجتذب الكبريت وأجنّه في جوفه ألحّت عليه حرارة المعدن الطابخة فساعدت الكبريت على الزبيق فقهره بما فيه من الحرارة وعلا عليه فأنعقد حجرا أحمر وطعمه حريف وجسده حارّ وروحه باردة يابسة لتولدها من الحرارة واليبس وربما صار ثوبالا قشورا كلّ بالنار ويطول المكث في التراب ويصير زنجارا كلّ بالهامض إذا دام فيه وقد يزداد في كبريته المعدنى بريح كبريت<sup>٣)</sup> فيصير رؤسّنج بسحق كالكل وبسّى راسّخت وإن طفى في ناطف العسل التحلى مرّات حكى الذهب لونا والشبه منه كلّ مصبوغ وإن عملت منه إبرة أو منجلا أو سكّينا أو سيفًا وبسقى المعول بدم النيس<sup>٤)</sup> فلا يلحم ما نخس بالإبرة ولا يثبت ما قطع بالمنجل بعد المقطوع شيء ولا ما كشح به<sup>٥)</sup>، والحديد من قسيم المرنج بزعم الصاوية وهو أشدّ المعادن قوّة وأثبتها وأصبرها على النار وأسرعها تّربيا في التراب وهو مختلف الصلابة والقوّة باختلاف بقاع معادنه وأجوده الحديد الصبنيّ ولحاموض فيه تأثير لا سيّما قشر الرّمان الحامض الحديث<sup>٦)</sup> فإنه يحلّه ماء أسود والخلّ يحلّه ماء أحمر ذهبيا والأملاح تحلّه زعفرانا أصفر ذهبيا والكلّ الأسود يحرقه والزرنج يلبّنه ويبيّضه وعلة تكوينه أن الزبيق لما أصابته حرارة المعدن التّى ألّف بينه وبين الكبريت وألحّت عليه ظهريسه وبطنت رطوبته

a) St.-Pét. et L. omettent le dernier mot. b) St.-Pét. et L. omettent les deux mots. c) Les mots depuis

manquent dans les msscrts de St.-Pét. et de L., qui portent فلا يثبت. d) Les derniers mots de-

puis y manquent de même. — e) St.-Pét. et L. omettent le dernier mot.

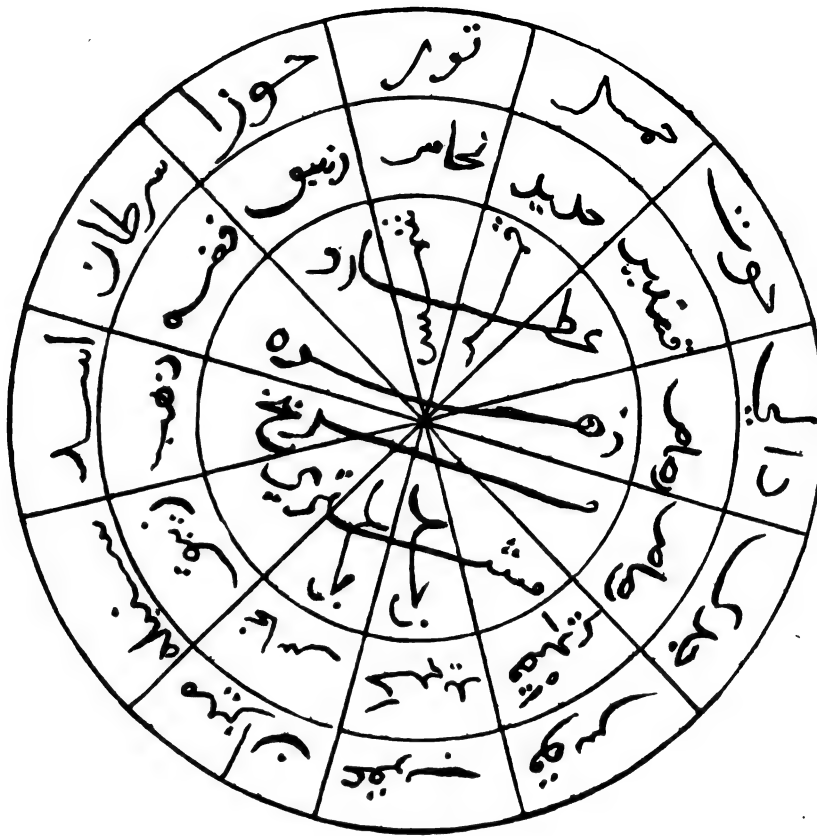
مظلم الجسد نير الروح مفسد لما مزجه من المعادن وفيه تبريد وتجفيف وإنبات <sup>١</sup> اللحم الأدمى <sup>٢</sup> وله سحالة تسيل من جسده كالزنجرة <sup>٣</sup> إذا دلتك مع دهن على حديد لم يعد وإن طلى الرصاص بزنجار أكسبه بيوسة ومن تختم بالرصاص نقص بدنه وفي الرصاص تلوين <sup>٤</sup> ينقلب بالنار إلى الذهبية وإلى الحمرة وإلى البياض وإلى الصفرة وإلى الرمادية وإلى السواد وبمازج الزجاج ويصبغه ويشق بشقوقه وعلّة تكوبه أنّ الزيت في معدنه لما استولى على الكبريت فأجته في جوفه <sup>٥</sup> استعلى اليبس عليه وأنقطعت عنه الحرارة فبرد فصار ظاهره يابسا باردا لتباعد الحرارة عن جرمه وصار باطنه حارّا لبنا وهو روجه <sup>٦</sup> ولم يستتم في روجه كاستتمامه في جسده فيصير له <sup>٧</sup> صوت وهو يجذب الأصباغ لموضع البرد واليبس ويأكل ما خالط الفضة من نحاس وغش بالروبوطة ويخلصها من الزيت كذلك ومن خواصّه أنّه يقلّل غليان القدر على النار ويزيد في <sup>٨</sup> حل الرمان إذا علّق منه على شجرة كما يفعل الذهب إذا علّق على شجر العنّاب بزيادة حل العنّاب <sup>٩</sup> ومداومة أكل



الطعام في أوانيه <sup>١٠</sup> تورث ضعف الكبد والصفرة في الوجه ومداومة الشرب من آنيته تورث الاستسقا وإذا ألقى منه ألواح في الصهاريج يزيد الماء برودة وإخراج ماء الورد وسائر المياه في الرصاص <sup>١١</sup> يعطيها قوة العطرية والثبات عليها وصورة الآلة التي تعمل <sup>١٢</sup> منه مقلّا عنه شبر ونصف وسعته كذلك وعليه مكبة منه أيضا لترفعها كذلك وهي مهندمة عليه ولها إفريز دائر من داخلها مكفوف يجري فيه عرق البخار الصاعد إلى مجرى الأنبيق كهذه الهيئة ويجعلون تحته قرصيدة مفروشا عليها ملح والنار توقد تحتها .:

a) St.-Pét. et L. ونبات. b) St.-Pét. et L. omettent الأدمى. c) St.-Pét. et L. omettent le dernier mot. d) St.-Pét. et L. تكوين. e) St.-Pét. et L. فاستعلى عليه البسبر. f) St.-Pét. et L. portent après « روجه ». g) St.-Pét. et L. portent après « روجه أي صوت ». h) St.-Pét. et L. ويرمى. i) Les trois derniers mots manquent dans les manuscrits de St.-Pét. et de L. k) Par. وفيه. l) St.-Pét. et L. بزرها وثباتها. m) St.-Pét. et L. لا استقطار وهو أن يصنع مقلّا: « تعمل ».





بيضاء إلى الخضرة أو  
الزرقة وبها مرقشيشا  
بيضاء فضية أو رصاصية  
بوجهها في التراب تراها  
حجارة مستديرات  
رزينات كأنما عليها صدأ  
أصفر فإذا كسرتها ظهر  
لعان المرقشيشا داخلها  
والفضة تبلى في الشراب  
وفي الأكناز وتصير نربة  
ضراء ويعرقها الكبريت  
ولا يحرق الذهب بسرعة  
وإذا طبع بالمحبة ومآن

الحامض جلاها وكذلك طبخها بقشور الرز<sup>١</sup> وكل عامض ومالح ويدري الخمر والخل ولها من الأعراض  
الذائبة مثل ما للذهب وقد عدناها ١٠

الأسرب ويقال الأسرف بالفاء وبسبب الرصاص الأسود والأبار والذهب النى<sup>٢</sup> قال جالينوس  
هو من جنس الفضة ومن جوهرها لكنه دخل عليه في معدنه ثلاث آفات أفسدت جسده ومزاجه  
إحدى نته النى هو خارج جسده من الكبريتية والثانية رخواة جسده وقلة صبره على النار وذلك  
من ضعف تربة المعدن وقلة إصلاحها<sup>٣</sup> على ذاته وهي من فعل الشمس والهواء والتربة والثالثة  
سواده وهو من قبل الكبريت الغالب على جسده وهذا المعدن تزعم الصاية أنه من قسم زحل

a) St-Pét. et L. الرمان, Cop. الأترنج. b) Les trois derniers mots manquent dans les manuscrits de St-Pét.

et de L. c) Par. et Cop. portent: وقلة قدرتها على إصلاحه.

وجوده والتكحيل <sup>٥</sup> بيل منه يقوى البصر ويجلوه وكذلك إذا كانت المكحلة ذهباً لخاصية فيه <sup>٦</sup> لأنه خالص من زعفران الحديد وسواده وعرافته <sup>٧</sup> ومن زنجرة النحاس وسبيته <sup>٨</sup> وحدته وتوبلته <sup>٩</sup> ومن صدراء الفضة مع الطول وحوضه طعمها ومن زهوكة القصدير ووسخه وكبريتته ورخاوته <sup>١٠</sup> ومن سواد الرصاص وكمودته وظلمته ورخاوته وأحترافه <sup>١١</sup> ومن وسخ الزبيق وأنقلابه دخانا <sup>١٢</sup> وماء أزرق سبباً ومن زغارة خارصيني وظلمته وصلابته وكبريتته ومن خواصه أن الحاخق من جهابذته إذا كان في مقدار مائة مثقال منه وزن ثمن مثقال من النحاس الشنفاء والأهر السوسى المسسى الميين <sup>١٣</sup> وحكه على مكة مرآة ظهر ذلك له في لونه وكذلك يظهر في لونه وهو ذائب بغلى في بودقته ويبين مثل لون الشمس الباهر لونه .:

والفضة الخالصة من شوائب الرصاص والزبيق والنحاس هي الفضة الطلعم فمعادنه كثيرة في الإقليم الثالث وفيها وراءه إلى الإقليم السابع فتكاد فيه يغلب على باقي المعادن كثرة والصاوية نزع أن الفضة من قسم القمر زعم ابن العربي أن الذهب والفضة آسمان عظيمان في السفليات وقد رسم بعض الخذاق للمعادن هذا الموضع لمعرفة المؤلف منها بصاحبه من المختلف كما جاء في الأرواح وأنه ما تعارفى منها آتلف وما تناكر منها آتلف وجعلها منوطة ببيوت الكواكب السبعة كما نرى رسمها وهي هذه الدائرة والله أعلم واتصالها وممازجانها ومطرح أشعتها وأشعة أنوار أجرامها كما بأتى رسومها وفي ذلك سرّ تحتها فائدة جليلة لأرباب العلم بالمعدنيات والعمل بها .: وعلة تكونين الفضة أن الزبيق والكبريت لما اختلطا غلب برد الزبيق ورطوبته فهربت الحرارة واستجنت وألح عليها المعدن بطبخه فأنقعد جسداً ظاهره أبيض لغلبة البرد والرطوبة وباطنه أهر لآستجنان الحرارة واليبس وسى هذا الجسد فضة فإن زاد طبخه لها ذهب منها البرد وسخت فبطن بياضها واتصلت حرارة المعدن بحرارة باطنها وظهرت على أعلاها فأحرّت وصارت ذهباً ومعدن الفضة لا يتكون إلا في الأرض الندية <sup>١٤</sup> والتراب اللين والرطوبة الدهنية <sup>١٥</sup> ومن علامات معادنها أن تكون أرضها

a) Par: et Cop: والتكحيل. — b) St.-Pét. et L. ولر كودته au lieu de لأنه خالص. c) St.-Pét. et L. حرافة طعمه. d) St.-Pét. et L. omettent le dernier mot. e) St.-Pét. et L. de même. f) Par. ajoute وحريه وصريره. g) St.-Pét. et L. omettent les mots suivants de ce chapitre. h) Par: المتن. i) St.-Pét. et L. الدنية. k) St.-Pét. et L. والطوبة الدهنية.

الأذن فلا بقيم نخسه<sup>١</sup>) ويبسط النفس ويشرح القلب وأما خاصته المنفصلة فمثل جلائه وظهور لونه بالنشادر ونكسيره بريح الرصاص<sup>٢</sup>) وتعلق<sup>٣</sup>) الزبيق به وأما مزاجه فإنه معتدل<sup>٤</sup>) ممتاز عن باقي أمزجة المعادن وكل معدن غير الذهب له أوصاف أربعة عشر كما وصفنا الذهب بها<sup>٥</sup>) سى رصاصا مديدا فضة نحاسا قزديرا وما به الأمتياز غير ما به الاشتراك الحاصل بالجنسية والمعدنية والجنسية وهذا الكلام إنما هو على الذهب الخالص من شوائب الفضة ومن الأجزاء الزبيقية المختلطة به في أصل خلقته ومعدنيته فإنه قد يكون الذهب يميل<sup>٦</sup>) إلى الخضرة أو الحمرة فالخضرة من مخالطة أجزاء فضية لطيفة خالطها بسير زبيق في أصل المعدن ولا يتخلص الذهب منها إلا بتعليقه مراراً وصناعة التعليق له مشهورة وعلة تكوين الذهب أن الزبيق لما كمل طبخه جذبه إليه كبريت المعدن فأجته في جوفه لكيلا يسيل كسيل الرطوبات فلما<sup>٧</sup>) اختلطا ونجسد كل واحد منهما بأخيه ذابت الحرارة في طبخها وانضاجها فأنعقد عند ذلك منها ضرب من المعادن المختلفة فإن كان الزبيق صافيا والكبريت نقيا والحرارة الطائخة له معتدلة وأرضه لم يعرض لها عارض من البرد واليبس ولا من اللوحة والمرارة والحموضة آنعقد من ذلك الذهب على طول الزمان ومعدن الذهب لا يكون إلا في البراري الرملية والأحجار الرخوة ومن أحجاره ومعادنه البرام والمرمر والرمال الزعفرانية اللون ذات البصيص الذهبي ولما كانت بلاد غانه وزغوا وسفغرا وتكرور والحبشة إلا القليل خالية من الملح عارية من السبخات كانت معادن الذهب كثيرة بها لسلامة المعدن من الطعوم المفسدة له لأن الحرارة هناك مسنولية دائمة الطبخ من غير برد ولا تفتيح<sup>٨</sup>) ولهذا لا يكاد يوجد معدن ذهب<sup>٩</sup>) في الإقليم الرابع ولا<sup>١٠</sup>) فيما وراءه من الأقاليم إلا أن يكون بغور من الأرض تستولى عليه الحرارة كستيلائها ببلاد السودان<sup>١١</sup>) ومن خواص الذهب مع ما ذكرناه قبل آكتساب الأطعمة المطبوخة فيه لذادة ودكاء

وصلايته: الرصاص ajoutent: ينسر نخسه بقيم ولا غيره. a) Par. et Cop. après le mot «معتدل». b) Par. et Cop. portent au lieu de «وتعلق». c) Par. et Cop. portent «مختلطة» au lieu de «مختلطة». d) Par. et Cop. portent «مختلطة» au lieu de «مختلطة». e) St.-Pét. et L. omettent les mots depuis «بها». f) Par. et Cop. portent «مختلطة» au lieu de «مختلطة». g) Par. et Cop. portent «مختلطة» au lieu de «مختلطة». h) St.-Pét. et L. omettent «ولا تفتيح». i) St.-Pét. et L. portent «مختلطة» au lieu de «مختلطة». j) Par. et Cop. ajoutent «الذهب» au lieu de «ولا».

الصافية في ألوانها وطبائعها وصفاتها وخواصها فالذهب أشرى السبعة وغيرها وأدومها نفعا وأخفها قبيحة<sup>١</sup> وذلك أنّ الباقوت له قبيحة بحسب وزن جرمه فلو كان وزنه مثقالا كانت قبيحته ألفا فإن طعن ذلك حتى صار دكا كانت قبيحته دينارا والذهب كيف ما صبغ وسبك لا تتغير قبيحته لا في برادته ولا في بالشته وطبع الذهب حار معتدل شبيه بالدم في طبعه وطعمه ولونه وهو من قسم الشمس في اللون والجماعة والاستعلاء والشرى وله أعراض ذاتية وأوصاف قائمة لازمة لجوهره وهي لونه وطعمه وريحه وملسه وصوته<sup>٢</sup> ولينه ووزانته وتلزه وبريقه وثباته في النار وخلوده في الأرض وخاصته الفاعلة والمنفعة<sup>٣</sup> ومزاجه أربعة عشر وصفا عرضا لازما ذاتيا قائما بالذهب يخالف بها غيره من المعادن وتخالفه أيضا بما هي به من أوصافها فأما لونه فأصفر بحمرة نارنجية وأما ريحه فسالمة من الحموضة والحرافة والحدّة والتنونة وأما طعمه فالحلاوة وأما ملمسه فإنه يخالف الفضة بخشونة أزيد ودون خشونة النحاس وليست كلزوجة الرصاصين<sup>٤</sup> ولا كلزوجة الحديد وأما صوته ففوق صوت الفضة ومخالف لصوت الحديد والنحاس وليست كخرس الرصاصين<sup>٥</sup> ولا كهوت غارصيني<sup>٦</sup> وأما لبنه فإنه فوق لين الفضة ومخالف للين الرصاصين<sup>٧</sup> بمنّ<sup>٨</sup> شربطا كأما يغزل<sup>٩</sup> وينبسط ورقا كالهباء ويسبح حتى يكون كالمداد والمبر يكتب به ويطلع خلأى باقي المعادن الرخوة والصلبة وأما رزانه فهي وزن جرمه المخالف لوزن جرم الفضة والنحاس الخفيفين وباقي أوزان جرم المعادن وأما تلزه فإنه حجم الثقال من بواق المعادن ومن الرصاص أيضا وأما بريقه فإن بهاءه ومهاضته متازة عن باقي بريق المعادن الستة وأما ثباته على النار فإنه يذوب بفخات مخصوصة به ليست بسرعة الرصاصين<sup>١٠</sup> ولا يبطؤ<sup>١١</sup> اللحاس وهي أبطأ من الفضة وأما خلوده في الأرض فإنه لا يزجر ولا يتأكل ولا يفسده الصدا إذا طال مكثه في التراب كباقي المعادن وأما خاصته الفاعلية فمنها نفعه من<sup>١٢</sup> السوداء بولاء النظر إليه وبشربه<sup>١٣</sup> ومن خفقان القلب ومن تكوى به لا يفتح كبه ومن نخس به شحمة

a) Par. et Cop. ajoutent قبحة للثن après. b) St.-Pét. et L. omettent le dernier mot. c) St.-Pét. et L. om. les 3 derniers mots. d) St.-Pét. et L. الرصاص. e) St.-Pét. et L. الرصاص. f) St.-Pét. et L. ajoutent الصبّاح. g) St.-Pét. et L. الرصاص. h) Par. et Cop. يشتدّ. i) St.-Pét. et L. أرفع ما يغزل. k) St.-Pét. et L. الرصاص. l) St.-Pét. et L. بطول. m) St.-Pét. et L. ajoutent après «من» للرّة. n) Par. et Cop. ورؤية وشربا.

## الباب الثاني

في ذكر المعادن السبعة والأحجار الشريفة وكل ما فيه مزينة عن التراب وبشتمل على أحد عشر فصلا ١٠

الفصل الأول في المعادن السبعة التي تذيب وتجمد وتطرق <sup>١</sup> وتنتد وذكر ماهية طبائعها وخواصها وعلة تكونها على ما ظهر في العقل ١١

قال أهل العلم بذلك المعدنيات والمعادن إحدى المتولدات الثلاث ولا تكاد تحصى كثرة ولاكن فيه ما يعرفه الناس وهو نحو من سبع مائة نوع كلها مختلفة الألوان والطعوم والصفات والخواص وذلك إنما هو بحسب المواد التي تتكون <sup>٢</sup> عنها سواء كانت حجرا أو ترابا أو ماء والمعادن أول متولّد تميّزت جوهرية عن التراب فهي ممّا له التراكم شيء على شيء دون النمو والربو في الأقطار المختص بالنبات والحيوان المغتذيات النامية فإنّ الأجسام من حيث هي أجسام إما أن تكون نامية أو لا فإن لم تكن نامية فهي المعدن وإن تكن نامية فهي النبات والحيوان والنامية إما أن تكون بها قوة الحسّ والحركة فهي الحيوان أو لم فهي النبات وبين هذه الثلاث متوسطات ذوات وجهين وجه إلى معدن فيه المعدنية ووجه إلى النبات فيه النباتية كاللرجان ووجه إلى المعدن <sup>٣</sup> ووجه إلى الحيوان كاللحزون والبيض والصدف ووجه إلى النبات ووجه إلى الحيوان كالواقواق والتخل والتارجيل وأشباه ذلك ١٢

فمن المناز على التراب بجوهرته خاصية المعادن السبعة التي هي ذهب فضة نحاس حديد خالصني قلعي <sup>٤</sup> رصاص وقيل السابغ الزبيق وهذه السبعة على صفات الدار السبعة نزع

a) St.-Pét. et L. تنتطرق. b) Par: تتكمل. c) Les mots إلى المعدن ne se trouvent pas dans le mnsct de Par., et, dans ceux de St.-Pét. et de L., les mots depuis كالحلزون jusqu'à واق sont omis; dans le mnsct de Cop., le texte est encore plus mutilé. — d) Par. et Cop. ajoutent le mot تمام après رصاص. —

ونسر لآل ذى الكلاع من حير وكلها أسماء رجال صالحين من قوم فلما هلكوا أوحى الشيطان إلى قومهم أن أنصبوا في مجالسهم التي كانوا يجلسون عليها أصناما وسموها بأسمائهم ولم تعبد إذا<sup>١)</sup> حتى ذهب أولئك ونسخ العلم بهم ؛

وأما قول الصاية في اتخاذهم الهياكل أنهم لما علموا أن للعالم صانعا مقدسا منزها عن صفات المحدثان وجب عليهم العجز عن إدراك جلاله فتقربوا إليه بالمقربين إليه وهم الروحانيون يعنون الملائكة ليكونوا شفعا لهم ووسائط إليهم عنده وزعموا أنهم المدرجات للكواكب السيّارة في أفلاكها وهي هياكلها فكل روحاني هيكلكل هيكلكل فلك ونسبة الروحاني إلى الهيكل نسبة الروح إلى المجدس ثم قالوا ولا بدّ للمنوسّ أن يرى فينوجه إليه ويستعاذ منه ففزعوا إلى الهياكل التي هي السيّارة فتعرفوا أولا بيوتها وثانبا مطالعها ومغاربها وثالثا اتصالاتها على أشكال الموافقة والمخالفة ورابعا تقسيم اللبالي والآبام والساعات عليها وخامسا تدبير الصور والأشخاص والأقاليم عليها وكانوا يستونها أربابا وآلهة والله سبحانه وتعالى أعلم ربّ الأرباب وآله الآلهة وزعموا أنها المغيضة على الباقين أنوارها والمظهرة فيهم آثارها فكانوا يتقربون إلى الهياكل تقربا إلى الروحانيين ليتقربوهم إلى الباري تعالى لاعتقادهم أن الهياكل أبدانهم ولا شك أن من تقرب إلى شخص حتى فقد تقرب إلى روحه<sup>٢)</sup> ؛ وأما الفرقة الأخرى عبدة الأصنام فقالوا في سبب عبادتهم الأصنام أنه لما كان لا بدّ من منوسّ يتوسّل به ويستشفع به وكانت الروحانيون<sup>٣)</sup> التي هي الملائكة الوسائط والوسائط وكنا لا نراها ولا نواجهها ولا نستحقّ التقرب إليها إلا بهياكلها التي هي الكواكب والهياكل قد نرى في وقت ولا نرى في وقت آخر لأن لها طلوعا وأفولا وظهورا بالليل وخفاء بالنهار فلم يصف لنا التقرب بها والتوجه إليها فلا بدّ من صور وأشخاص موجودة قائمة منصوبة نصبا عيانا نعبدنا ونتقرب بها ونتوسّل إلى الهياكل بها لتقربنا إلى الروحانيات فيقربونا إلى الله فاتخذوا أصناما وزعموا أنها على أشكال الهياكل السبعة كما تقدّم القول فيه والله أعلم ؛

a) St.-Pét. omet إذا. b) Les mots depuis ولا شك manquent dans le ms. de St.-Pét. c) Par. et Cop. الروحانيات.

بصرف ربعها على ألف رجل من البرهمن يكونون عنده كل يوم لعبادته وتقديم الوقود إليه وثلاثمائة رجل يحلقون رؤس زوّاره ولحاهم وثلاثمائة رجل وخمس مائة امرأة يُغنون ويرقصون على باب الصنم ولكلّ منهم معلوم يصل إليه كل يوم غير ما يصل إلى الوقود والزائرين .:

ومنّ كان بدين بدين الصاوية الفرس وكانوا في أوّل الزمان موحّدة على دين نوم عم إلى أن ظهر فيهم بيوراسف بدين الصاوية فأعتقدوه ألف سنة وثمّ ثمانمائة سنة ثمّ رجعوا <sup>(٩)</sup> وعبدوا النار لما ظهر فيهم زرادشت الفارسي فلم يزالوا محجوسا إلى أن أنقضت دولتهم زمن عثمان بن عفّان رَه في سنة اثنتين وثلاثين .:

ومنّ كان بدين بدين الصاوية ملوك العراق الأوّل الكلدانيون وهم الذين نهجوا لأهل <sup>(١٠)</sup> الشقّ الغربيّ الطريق إلى تدير الهيكل لأستجلاب قوى الكواكب وإظهار طبائعها ومطامح أشعتها عليها بأنواع الفرائين المؤلفة وضروب التداير المخصوصة بها وظهرت منهم الأفاعيل الغربية والنتائج العجيبة من إنشاء الطلسمات وغيرها من السحرة والكهانة والتنجيم .:

ومنّ كان بدين بدين الصاوية اليونان وكانت تعظم الكواكب وكذلك الروم من بعدهم إلى أن ملك قسطنطين فرفض دين الصاوية ودان بالنصرانية .:

ومنّ كان بدين بدين الصاوية القبط وكانت تعبد الأصنام المثلثة بأشخاص الكواكب وتدير الهياكل ثمّ تنصّروا عند ظهور النصرانية .:

ومنّ كان بدين بدين الصاوية العرب وكان حير تعبد الشمس وقصة الهدهد وبلقيس شاهدة بسجودها وسجود قومها للشمس ثمّ نهوّدت حير وكنانة تعبد القمر ثمّ نهوّدت ولحم وجزام عبدوا المشتري وأسد عبدت عطارد وطسم الدبران وقيس عبدت الشعري العبور وطىّ عبدت سهيلا ثمّ عبدوا الأصنام بعد ذلك فأعتذروا بعد ذلك بقولهم ما نعبدهم إلّا <sup>(١١)</sup> لبقرّبونا إلى الله زلفى ولم يعتقدوا أنّها خالقة ولا مدبرة ولا كن على ضرب ممّا كانت الصاوية تفعله في تعظيم الأصنام والأصنام المعبودة لهم هم ودّ وكان لكلب بدومة الجندل وسواع لهذيل وبغوث لمراد وعطيف ويعوق لهذان

ليكونوا واسطة بيننا وبين الله. c) Cop. porte: الأجل لأجل. Cop. لأجل St.-Pét. b) St.-Pét. نجسوا. St.-Pét. et Par. a)

أركانها فيحصل <sup>(١)</sup> من ذلك المتولدات الثلاث ثم إن طبيعة الكل تحدث على <sup>(٢)</sup> مضي كل سنة وثلاثين ألف سنة رومين من كل نوع من أجناس الحيوان ذكرا وأنثى يكون عنهما نسل وتوالد كذلك أبدا وقالوا أن الخيرات والشرور والحيوانات النافعة والضارة واقعة ضرورة بآتصالات الكواكب بسعودها ونحوسها واجتماعات العناصر صفوها وكدرها وقد كذبوا فيما زعموه ومن الصاوية من اعتقد حدوثها وأنها مخلوقة للآله الأكبر خالقها وخالق <sup>(٣)</sup> أحوال العالم الذي هو عالمنا وعلى كل <sup>(٤)</sup> حاليتين فالقوم آتغلوا بعبادتها عن عبادة مدبرها ومدبر أنلاكها ومقدر حركاتها ومسيرها فنسب الله العفو والعافية من هذه البدع .:

ومن كان بدين بدين الصاوية الهند وكانت تقول بأزل العالم وأنه معلول بذات علّة العلل ويعظمون الكواكب ويصورون لها صورا ويمثلونها بها ويسمّون كل صورة منها بدّا بقربون إليه القرايين ألف سنة ثم يتخذون غيرها والكفار منهم إلى عصرنا على ذلك وفي اللتان من أرض السند بيت ولما فتح المسلمون اللتان سنة تسع وثمانين من الهجرة وجدوا في البيت الذي فيه الصنم <sup>(٥)</sup> ما ملئ به بيت طوله عشرة أذرع وعرضه ثمانية أذرع وسبكه اثنا عشر ذراعا <sup>(٦)</sup> كان يلقى الذهب فيه من كوة في وسطه من أعلاه وكان المرتب لخدمة هذا الصنم سبعة آلاف سادن فسقى اللتان من هذا التاريج فرع الذهب <sup>(٧)</sup> وقيل أن محمود بن سبكتكين قصدهم سنة ست عشرة وأربعماية فوجد لهم صنما اسمه البد كان بمدينة صومناات ففتح المدينة وأخذ البد وكان حجرا مربعا فجعله عتبة لباب جامع غزنه وكان أهل الهند يعظمون هذا الصنم ويحجّون إليه في كل ليلة كسوف ويزعمون أن الأرواح إذا فارقت الأجساد اجتمعت إليه فينشئها مع من ينشئ على مذهب التناسخ وأن المد والزجر إنما هو عبادة البحر له على قدر استطاعته وكانوا يحملون لهذا البد الماء كل يوم من بحر الكنك لبغسلوه به وبينهما مائتا فرسخ وله من الوقفات ما يزيد على عشرة آلاف قرية

a) Le mot فيحصل manque dans le mnsrct de St.-Pét. b) St.-Pét. عن. c) St.-Pét. et Par. خالقة au lieu de  
 d) St.-Pét. كلى. e) St.-Pét. et L. portent après «الصنم» - - «بيت ملي بما طوله» - - «الذهب من كوة من رأسه إلى داخله» - - «ذراعا» et L. après  
 f) St.-Pét. وكانوا يلقون فيه الذهب من كوة من رأسه إلى داخله. g) St.-Pét. et L. portent après الذهب. فأنه ما كان يعرف إلا باللذان وقيل أن محمود بن - - الذهب.



أَنْ لَا يَفْشَى بَابَ السُّلْطَانِ وَأَنْ وَثِقَ مِنْهُ بِتَعْظِيمِ الشَّأْنِ فَإِذَا كَانَ الْقَمَرُ فِي شَرْفِهِ أَتَوْا إِلَى هَيْكَلِهِ  
لَا بَسِينَ الْبَيَاضِ وَمَعَهُمْ مَجَامِرُ الْفِضَّةِ وَأَوَانِي الْفِضَّةِ وَشَبَكَ الصَّيْدِ مَتَوَشَّحِينَ <sup>(١)</sup> بِهَا وَمَعَهُمْ رَجُلٌ أَدَمٌ كَبِيرُ  
الْوَجْهِ وَهُمْ يَقُولُونَ كَلَامًا مَعْنَاهُ يَا بَرِيدَ اللَّهِ يَا أَخَا الشَّمْسِ الْمُنِيرَةِ يَا خَفِيفَ الْخَمْسِ الدَّرَارِيِّ الْعُلُوبَةِ  
جِئْنَاكَ نَقَرَبُ إِلَيْكَ مَا يَشْبِهُكَ وَبِرَقَصُونَ ثُمَّ يَوْفِقُونَ الرَّجُلَ مَرْبُوطًا قَدَامَ الصَّنَمِ وَيَرْشَقُونَهُ بِالنَّبْلِ  
حَتَّى يَمُوتَ ثُمَّ يُلْطَخُونَ الصَّنَمَ بِدَمِهِ فَهَذَا مَا حَكَى عَنْهُمْ مِنْ قِرَابَتِهِمْ <sup>(٢)</sup> وَاللَّهُ أَعْلَمُ ۖ

وَقِيلَ أَنَّ الصَّايِبَةَ <sup>(٣)</sup> قَسَانُ أَحَدِهَا الْغَائِلُونَ بِالْهِيَائِ كُلِّ وَهُمْ عِبْدَةُ الْكُوكَبِ وَالْآخَرُونَ الْغَائِلُونَ  
بِالْأَشْخَاصِ وَهُمْ عِبْدَةُ الْأَصْنَامِ فَأَمَّا الْغَائِلُونَ بِالْهِيَائِ فَإِنَّهُمْ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ أَخَذُوا ذَلِكَ عَنْ عَادِيْمُونَ  
وَهُوَ شَبِثُ النَّبِيِّ عَمَّ وَعَادِيْمُونَ أَخَذَهُ عَنْ أَخْنُوخَ وَهُوَ <sup>(٤)</sup> هَرَمَسُ الْهَرَامِسَةِ هَذَا زَعَمَهُمُ الْبَاطِلُ وَأَمَّا  
الْآخَرُونَ فَيَزْعُمُونَ أَنَّ الْأَصْنَامَ صُورَ رُوحَانِيَّاتِ الْكُوكَبِ وَفِي الصَّايِبَةِ مِنْ تَعْتَقِدُ وَجُوبَ الْكُوكَبِ  
لِدَوْرَانِهَا وَهُمْ الْغَائِلُونَ بِالْأَكْوَارِ وَالْأَدْوَارِ وَهَؤُلَاءِ زَعَمُوا أَنَّ الْمَعْبُودَ وَاحِدٌ وَكَثِيرٌ أَمَّا الْوَاحِدُ وَالْوَحْدَانِيَّةُ <sup>(٥)</sup>  
فَفِي الذَّاتِ وَالْأَزَلِ وَأَمَّا الْكَثْرَةُ فَلِأَنَّهُ يَكْثُرُ بِالْأَشْخَاصِ فِي رَأْيِ الْعَيْنِ وَإِلَى مِثْلِ هَذَا أَشَارَ الْفَقِيرُ  
الْحَرِيرِيُّ الْمَعْرُوفُ بِأَبْنِ إِسْرَائِيلَ فِي عَصْرِنَا هَذَا وَكَانَ شَاعِرًا فَقِيرًا فَقَالَ فِي قَصِيدَةٍ لَهُ <sup>(٦)</sup>  
أَنْتُمْ <sup>(٧)</sup> حَقِيقَةُ كُلِّ مَوْجُودٍ يُرَى <sup>(٨)</sup> وَجَمِيعُ هَذَا الْكَائِنَاتِ تَوْهَمٌ <sup>(٩)</sup> ۖ

وَقَالَ أَيْضًا فِي قَصِيدَةٍ لَهُ شَعَرُ

وَمَا أَنْتَ عَزَّ الْكَوْنِ بَلْ أَنْتَ عَيْنُهُ وَيَفْهَمُ هَذَا السِّرَّ مَنْ هُوَ ذَائِقُهُ ۖ

وَلَهُ فِي هَذَا الْمَعْنَى شَعَرٌ كَثِيرٌ <sup>(١٠)</sup> ۖ

وَعِنْدَ الصَّايِبَةِ أَنَّ الْمَدَبَرَاتِ السَّيِّعَ هِيَ الَّتِي تُودِي <sup>(١١)</sup> الْأَثَارَ إِلَى الْعُنَاصِرِ فَتَقْبَلُهَا الْعُنَاصِرُ فِي

ما حَكَى عَنْهُمْ مِنْ Par.؛ فَهَذَا مَا حَكَاهُ عَنْهُمْ إِنْسَانٌ مِنْ قِرَائَتِهِمْ St.-Pét. porte. b) متَوَشَّحِينَ Cop. a) قرابينهم — c) Cop. قال والصَّايِبَةُ. d) Les mots عن أَخْنُوخَ وَهُوَ St.-Pét., qui manquent dans le mnsct de St.-Pét., qui après ajoute الْهَرَامِسَةَ وهو إدريس. e) Cop. الْوَاحِدَةُ وَالْوَحْدَانِيَّةُ. f) Les mots depuis عَصْرِنَا هَذَا. g) Cop. أَنْتَ. h) St.-Pét. مَوْجِدٌ بَدْنَا. i) St.-Pét. تَوْهَمُوا. k) Le morceau depuis وقال — manque dans le mnsct de St.-Pét. l) St.-Pét. بَادَى.

حول العجوز ثم يحرقونها ويحترقون رمادها على الصنم ومن العجائب أيضا بمصر أبو الهول الصنم وهو صورة الزهرة ناظرة إلى مصر<sup>١</sup> وتزعم الصاوية بأنها أعطتهم الطرب والفرح للنساء والرجال والشباب والأطفال وهي من العجائب الغريبة الشكل،

ومن الهياكل المحسنة العجيبة هيكل عطارده وهو مستدس الشكل في جوف مربع مصور الجدران بصور الفليان الحسان بأيديهم قضبان خضر وصحائف مكتوبة بتجيدة منشورة ومن بيوت عطارده أيضا بيت بصيدا وبيت بفرغانه يسمى كاوشان شاه<sup>٢</sup> بناه أحد ملوك<sup>٣</sup> الطبقة الأولى من الفرس على اسم عطارده أخربه المعنص وفي وسط هيكل عطارده كرسى على أربع درج مستديرات وله أربعة أبواب وإذا كان يوم الأربعاء والكانب<sup>٤</sup> في شرفه أنوه ومعهم شاب كاتب أسر متأدب ثم يزيلون عقله ويخرسونه ويمثلونه بين أيدي<sup>٥</sup> الصنم ويقولون أيها الرب الطريف جئناك بشخص ظريف مثلك وبطبعك فتقبل منا ثم يفسون جسم ذلك الشاب قسبين طولا وعرضا وبربعونه ويرفعون كل قطعة على خشبة ويتضرم فيها النار حتى يحترق هو والخشب ثم يضربون برماده وجه الصنم وهذا الصنم يصنعونه من جميع المعادن ومن فخار صينى مجوفا ويلقون في جوفه زيبقا كثيرا،

ومن الهياكل هيكل القمر محمس الجدران محدد الأعلى كثير كتابات الذهب والفضة وصفائحها والتبويه بها<sup>٦</sup> وفي وسطه كرسى فوق ثلاث درجات وعليه صنم من فضة خالصة ومن بيوت القمر بيت ببلخ ويسمى كوبهار بناء منوهر<sup>٧</sup> ثم صبرته الفرس لئلا تتجست بيتا للنار وكان الموكل بسدنته برمك وإليه ينسب البرامكة وكان كاتباً لعبد الملك بن مروان وكان بحرّان. بيت. للقمر ويقال أنه قلعتها ويسمى المدرق ولم يزل عامرا إلى أن أخربته التتار وكان مكتوب على بابه بالفهلوية قال بيوراسف أبواب الملوك تحتاج إلى ثلاثة عقلي وصبري ومالي فلما ملك الله المسلمين البلاد كتب بعض الخذاق تحته كذب بيوراسف الواجب على الحرّ<sup>٨</sup> إذا كان معه واحدة من هذه الثلاثة

a) Les mots مصر ناظرة إلى مصر sont omis dans le mnsrt de St.-Pet. — b) Cop. كاوشان شاد. c) Le mnsrt de St.-Pét. porte au lieu de «أحد ملوك» — «أحد ملوك القبط وهم». d) St.-Pét. et Par. والكوكب. e) Par. et Cop. قدّام. f) Les mots والتبويه بها وصفائحها manquent dans le mnsrt de St.-Pét. g) Les mnsrts portent الرجل. h) St.-Pét. كوبها. et au lieu de كوبهار on lit dans le mnsrt de Cop: كوها.

بكلهم سبعة ألبام بما يصيبهم في سنتهم من خير وشرٍّ ومنها بمدينة صور <sup>(١)</sup> بالساحل بيت للبرنج وتزعم الصاوية أنّ البيت المقدس بنى قبل بناء سليمان عم له هيكلًا للبرنج وأنه كان به صنم اسمه تموز؛ ومن الهياكل هيكل الشمس مربع الشكل مذهب اللون مع دهان جدرانها بالأصفر وستوره من الحرير الأصفر المذهبة وفي وسط الهيكل مقعد فوق ستّ درجات وعليه صنم من ذهب مقلد بالجوهر متوجّ بتاج الملك وتحتة على كلّ درجة أصنام دائرة مختلفة في معادنها ما بين خشب وحجر ومعدن مركّب وأكثرها تماثيل ملوك ماتوا فأبقوا لهم <sup>(٢)</sup> أمثلة يذكرون بها وإذا كان يوم الأحد والشمس في برج الحمل في درجة شرفها أتوا الهيكل وعليهم الحلى والحلل والتيجان والكلل <sup>(٣)</sup> وبأيديهم مجامر العود والنّد وهم يقولون ما معناه مسبح أنت أيّها النير الأعظم حارق النور والمتحرّق به أنت الربّ النورانيّ ذو الحيلة <sup>(٤)</sup> السارية والنفس الكليّة والنور الباهر قدّمنا إليك هذه الجارية المختارة الشبيهة بك فتقبلها ممّا وآرزقنا من خيرك وأعزنا <sup>(٥)</sup> من شركّ وتكون الجارية أمّ ذلك الصبيّ الذي قرّبه للمشتري ومنها هيكل الشمس بمصر أيضا بناء هوشنك وأثارها قد دثر بعضها وبعضها باقي بعين شمس ولذلك سمّيت عين شمس وكان بها من الآثار العجيبة شيء عظيم؛

ومن الهياكل هيكل الزهرة وهو مثلث الشكل مستطيل ولونه أزرق لازوردى جدرانه وستوره وفيه من آلات الطرب واللّهو والملاهي كلّ نوع وسدنته لا يزالون يلعبون ويعزفون بالمعازي وغالبهم جوارى أبنكار حسان وفي وسط هذا الهيكل كرسى وعليه صنم من نحاس أحرّ من فوق خمس درجات وكان بمنج بيت للزهرة وبجبل طلبطله بالأندلس هيكل للزهرة عظيم البناء بنّته الملكة فلوبطرة فإذا كانت الزهرة في شرفها أتوا إلى الهيكل يوم الجمعة وطافوا بالصنم وعليهم البياض وبأيديهم المعازي والعبدان ومعهم عجز شطاء ماجنة يطوفون بها حول الصنم فائلين قولاً معناه قد جيّناك أيّها الربة المطربة الماجنة المسرورة السعيدة زوجة الشمس والقمر من الثور والميزان قد قرّبنا إليك ما يشبهك بياضاً كبياضك ماجنة كجفونك ظريفة كظرفك <sup>(٦)</sup> فتقبلها ممّا ثمّ يأتون بالحطب فيجعلونه

a) Le mnsrt de Cop. porte وكان بمدينة صابور. b) St.-Pét. porte au lieu de « ماتو فأبقوا لهم » le mot لها. c) Les mots والتيجان والكلل manquent dans le mnsrt de St.-Pét. d) St.-Pét. الحيوة. e) Cop. وأغنها. f) Les deux mots ظريفة كظرفك manquent dans le mnsrt de St.-Pét.

ومن الهياكل هيكل المشتري وهو مثلث الشكل في أرض الهيكل وسمائه وأعلاه محدد كتحديد زواياه مبنئ بالحجارة الخضراء<sup>١</sup> وهو مدهون الجدران دهانا أخضر وستوره حرير أخضر وفي وسطه مقعد فوق ثمانى درج وعليه صنم من القزدير أو الحجر المنسوب إلى المشتري وله سدة لا يزالون في تعبد وتنسك ويقال أن جامع دمشق كان في أول ابتدائه هيكلًا للمشتري من بناء جبرون بن سعد بن عاد ولم يزل كذلك حتى جاء الله بموسى بن عمران فصار بيعة لليهود إلى أن ظهر دين النصرانية فاتخذوه كنيسة حتى جاء الله بالإسلام فاتخذ مسجدًا فله نحو أربعة آلاف سنة معبد<sup>٢</sup> فإذا كان يوم الخميس ويكون المشتري في شرفه أتوه الصاييون وهم لا يلبسون الأخضر وبأيديهم أغصان من السرو وقد تغلدوا بفلائد من الأبهل وجوز السرو ويكون معهم صبي رضيع<sup>٣</sup> يكونون قد آثروا جارية بكرًا ووطأها سدة الهيكل وحلت ووضعت صبيًا فيأتون بها وبه بعد ثلاثة أيام من وضعها ويخسونه بالإبر وهو على بدنها حتى يموت وهم مع ذلك يقولون كلامًا معناه أيها الرب الخير الذي لا يعرف الشر بل هو سعد مسعد<sup>٤</sup> قربنا إليك من لا يعرف الشر فتقبل قرباننا لك وآرزقنا خيرك وخير أرواحك الخيرة. ومنها هيكل المريح مربع الشكل وسائره<sup>٥</sup> أحر اللون بالدهان والستور وبه الأساحة معلقة متنوعة وفي وسطه مقعد على سبع درج فوقه صنم من حديد وبيده سيف وبيده الأخرى رأس معلق بشعره والسيوف والرأس مخضوب بالدماء ويأتونه في يوم الثلاثة ويكون المريح في شرفه وقد لبسوا الأحمر وتلطحوا بالدماء وبأيديهم خناجر وسيوف مشهورة ومعهم رجل أشقر أنس أحر أبيض الرأس من شدة السقرة والصهوة ويدخلونه في حوض مملو بالزيت ومن أدوية تعفن اللحم والجلد بسرعة ويشدونه بأوتاد في قعر الحوض مغبورًا بالزيت<sup>٦</sup> المذكور مدة سنة فإذا انتهى الحول جاؤا إلى رأس ذلك المغبور فانتزعوه عن البدن بعروقه وأغصانه وأثوا به إلى الصنم الحديد وقالوا كلامًا معناه هذا أيها الرب الشرير الطائش الحاد الناري الذي يربد الفتن والقتل والخراب والحريق وسفك الدماء قربنا إليك ما يشبهك فتقبل منا وآكفنا شرك وشراً أرواحك وبزعمون أن الرأس

a) Par. ajoute السنية. b) St.-Pét. porte إذا. c) St.-Pét. ajoute après وضعه. d) Par. معه أمه : رضيع. e) St.-Pét. porte مفيض السعادة. f) St.-Pét. et Par. بالماء au lieu de بالزيت.

مخلوط بشرك وذلك في أيام أعيادهم المخصوصة بهم والله أعلم وهيكَل العقل الأول سور مستدير كذلك بغير كوى <sup>١</sup> وهيكَل السياسة سور مستدير كذلك بغير كوى <sup>٢</sup> وهيكَل الضرورة فيه أمثلة تخاطب الأكرّة العشرة وهيكَل النفس مستدير كذلك وفيه صورة إنسان له رؤوس <sup>٣</sup> كثيرة منوعة وأيدي وأرجل كذلك ومن الهياكل أيضا هيكَل زحل بناءه مسدّس <sup>٤</sup> الشكل أسود الحجارة والسنور ممثّل فيه صورة زحل رجل أسود شائب هنديّ في بدنها فأس ومثله آخر في يده رشاء ينشل به دلوا من بئر ومثله آخر ينظر في العلوم القديمة الخفية ومثله آخر نجار بناء ومثله آخر ملك على فيل وموله بقر وجاموس وهذه الصور كلّها في جدرانها وفي وسط الهيكل كرسى على مقعد من تحته درجة أوسع منه مستديرة ثمّ يليها درجة أخرى أوسع إلى تسع درج وعلى الكرسيّ صنم من معدن زحل رصاص أسود أو حجر <sup>٥</sup> أسود وزعم السعوديّ أنّ الصاينة تزعم أنّ البيت الحرام هيكَل زحل وأنّ إدريس نصّ عليه وأوصى بالحمّ إليه ولهذا طال بقاءه على عمر الدهور أنّه من شأن زحل <sup>٦</sup> وماشان الهنديّ بنى لزحل هيكلا في أرض سندان وجهه الصاينة وكان من شأنهم أن يأتون الهيكل الزمليّ يوم السبت وقد لبسوا السواد وأخذوا في أيديهم أغصان الزيتون المورقة وتقلّدوا بقلائد كلّسبح منظومة من الزيتون ثمّ يتقرّبون إلى الصنم الموضوع على آسم روحانية زحل بهيكَل زحل وقربانهم ثور هتم مسنّ <sup>٧</sup> يأتون به إلى بيت محفور فوقه درابزين فتغوص بدا الثور ورجلاه هناك ثمّ يقدون تحته النار حتّى يحترق وهم يقولون مع ذلك كلاما معناه وترجمته مقدّس أنت أيّها اللاله المطبوع على الشرّ الذي لا يفعل خيرا وهو النحس ضدّ السعود بقارن الحسن فيقبّحه وينظر إلى السعيد فينحسّه قربنا إليك ما بشبهك فتقبل منا وآكفنا شرك وشّرّ أرواحك الماكرة المكيدة المضرة السوء لكلّ أحد وإشارتهم بهذا القول لزحل ٨:

a) La phrase depuis le mot **وهيكَل** jusqu'à **كوى** ne se trouve pas dans les msscrts de St.-Pét. et de Cop. b) Les mots **بغير كوى** manquent dans les msscrts de St.-Pét. et de Par. c) L. porte **صورة**, St.-Pét. **صور**. d) St.-Pét. porte **مستدير** au lieu de **مسدّس** e) St.-Pét. **وحجر** f) Les mots depuis **لهذا** jusqu'à **زحل** manquent dans le msscr de St.-Pét., et depuis **البيت** **أنّ**, dans le msscr de Cop. g) Par. ajoute après **مسنّ** — «خلق», le msscr de Cop. **صنق** (?).

وفي الأرض منها نحو أربعة أذرع ودوره نحو ذراعين <sup>١</sup> وأكثر وعددها نحو من ستين عمودا وكان على رؤوسها عتبات وفوق العتبات البناء المحكم ؛

ومن الأبنية العجيبة القديمة أيضا مدينة تدمر بعدد جدرانها وأثارها ودمنها التي لا يوجد مثلها في الطول والسك والكثرة وعدم المقطع الذي بنيت منه وبها الجامع سقفه خمسة أحجار والجدران الأربعة وسعته اثنا عشر ذراعا في مثلها والارتفاع سبعة أذرع ؛

ومن المباني القديمة مقام الخليل عم طوله ثمانون ذراعا وعرضه خمسون ذراعا في الطول منه عشرون حجرا مدمكا واحدا وداخل المقام نصب على الضريح كل واحد حجر واحد الطول أربعة أذرع والعرض ذراعان ونصف والسك مثلها وأزيد ؛

ومن المباني العجيبة الحديثة بدمشق القصر الأبلق بناه الملك الظاهر ره وسى بالأبلق لكونه مبنيا بالحجارة البيض والحجارة السود ؛

ومن المباني العجيبة قنطرة الزهراء جوار قرطبة بالأندلس بناها عمر بن عبدالعزيز ره على يد الأمير عبدالرحمن الغافقي طولها ثمانية ذراع <sup>٢</sup> وعرضها عشرون باعا وارتفاعها ستون ذراعا وعدد حناياها ثمانية عشرون <sup>٣</sup> حنية وتسعة عشر برجًا وقنطرة السيف بالقرب من ماردة بالأندلس عليها مدينة مبنية تسمى بها وكذلك قنطرة محمود والله أعلم ؛

#### الفصل العاشر في وصف هياكل الصاينة ويوت النار للمجوس وذكر نبذ من مخلاتهم ؛

فمن هياكل الصاينة الفائلين بتسلسل العلل إلى علّة العلل هيكل العلّة الأولى وهو دور <sup>٤</sup> مستدير كأنه نصف كرة منطبقة على الأرض أنطباقا كأنطباق الخيمة وفي أعلاها ثمان وأربعون كوة وفي مشرقه ومغربيه كذلك والشمس تشرق كل يوم من كوة دون البواقي وتغيب من نظيرها وترسل نورها من كوة من أعلى الهيكل كذلك حالة الآسواء ولهم في هذا الهيكل تسبيح وتقديس

صورة St-Pét. d) ثمانية عشر St-Pét. ثمانى عشرة L. c) باع St-Pét. b) ثلاثة أذرع St-Pét. et L. a)

Cop. Presque toute cette section a été publiée par M. Chwolsohn dans l'oeuvre importante: die Ssabier und der Ssabismus t. II p. 380 — 490.

لا يختلط بعضه ببعض والرابعة فيها إوزة من نحاس إذا دخل المدينة غريب صغيرا يعلم به أن غريبا دخلها وفي الخامسة تمثالان جالسان على جانب نهر مرصعان بالجواهر وهما كالمتناصيين يفصدهما الأخصام فالحق يجلس بينهما والمبطل لا يستطيع الجلوس ولا الكلام وفي السادسة شجرة من حديد وورقها من نحاس وغرها كالرمان من نحاس إذا استظل بظلها واحد ظللته وحده وبقيت الشمس حوله وإن استظل بها مائة نفس فكذلك ومن قام منهم نقص من ظلها بقدر موضعه وبقي ذلك الموضع شمساً وفي السابعة مرآة منصوبة وإذا غاب الرجل عن أهله وأرادوا يعلموا حاله نظروا في المرآة بعد قربان وبخور يتخرونه ويسبون أسمه فينظروا فيها فيبروه على حالته التي هو عليها وإلى الآن تعرف الدائن بأرض بابل؛

ومن المباني العجيبة الحصن المعروف بالحضر وهو حصن مبنّى بالرخام تسكنه ملوك الصاوية بناه الشاطرون الجرفقاني بالموصل ولأحد ملوكهم خبر مع شاه بور بن أردشير بن بابك وأثار قصره الداخلى فى الحصن قائمة إلى وقتنا؛

ومن المباني العجيبة إيوان كسرى بناه سابور ذو الأكتاف فلم يمتّه فأنته إبرور بن هرمز وبنى فى نيف وعشرين سنة وطوله مائة ذراع فى عرض خمسين ذراعاً فى سبك مائة ذراع مبنّى بالجص والأجر وطول كلّ شرافة منه خمسة عشر ذراعاً ولما ملك المسلمون الدائن أحرقوا هذا الإيوان فأخرجوا منه ألف ألف دينار ذهب والإيوان إلى الآن موجود؛

ومن المباني العجيبة شادروان تستر بناه سابور ذو الأكتاف بالصخر وأعمدة الحديد وملاط الرصاص جعله سكراً يربو الماء عنده إذ وصل إليه من نهر دجيل حتى يطفو عليه ويدخل المدينة وطول هذا الشادروان ميل ومنها أيضاً قصر بهرام جور قرب همدان وهو مبنّى بحجارة مهندمة لا يبين فصولها ولا وصلها حتى يتوهم من يراه أنه حجر واحد على كلّ ركن منه صورة جارية قد أبرزت من نفس الحجارة والله أعلم ومنها أيضاً حصن بعلبك وهو مشهور بالشام ويقطع الحجارة حجر رابع للثلاثة التي بالقلعة متروكة إلى وقتنا هذا وإلى ما يشاء الله تع مثال للناس يعنى أن من هنا حلنا الأحجار الثلاثة المبنية بالقلعة وبالحصن أيضاً عمد طول كلّ عمود نحو عشرين ذراعاً

صَوَّتْ صَوْنًا مَطْرِبًا وَيُقَالُ أَنَّهُ كَانَ جَاعِلًا مِرَاةً مَنْصُوبَةً إِلَى جِهَةِ الْبَحْرِ تَشَاهِدُ فِيهِ الْمَرَاقِبُ مِنْ مَسَافَةِ ثَلَاثَةِ أَيْامٍ [إِذَا أَقْبَلْتَ مِنْ أَىِّ جِهَةٍ كَانَتْ فَيَعْرِفُ فِيهَا إِنْ كَانُوا تِجَارًا أَوْ أَعْدَاءً] <sup>(١)</sup> وَإِنَّمَا مَا زَالَتْ إِلَى أَيْامِ الْوَلِيدِ ابْنِ عَبْدِ الْمَلِكِ وَحَكْمِ الْمَسْعُودِيِّ فِي تَارِيخِهِ أَنَّ مَلِكَ الرُّومِ آخَنَالَ عَلَى الْوَلِيدِ ابْنِ عَبْدِ الْمَلِكِ بِأَنْ أَتَفَذَ جَاعَةً مِنْ خَوَاصِّهِ وَمَعَهُ جَاعَةٌ إِلَى بَعْضِ ثُغُورِ الشَّامِ عَلَى أَنَّهُ رَاغِبٌ فِي دِينِ الْإِسْلَامِ فَوَصَلَ إِلَى الْوَلِيدِ وَأَظْهَرَ الْإِسْلَامَ وَأَخْرَجَ كَنْزًا وَدَنَانِيرَ وَحُلُمًا إِلَى الْوَلِيدِ <sup>(٢)</sup> وَذَكَرَ أَنَّ نَحْتِ الْمَنَارَةِ كَنْزًا عَظِيمًا وَأَسَاحَةً كَثِيرَةً دَفَنَهَا الْأَسْكَندَرُ فَلَمْ يَشْكُ فِي قَوْلِهِ وَجَهَّزَهُ مَعَ جَاعَةٍ إِلَى الْأَسْكَندَرِيَّةِ فَهَدَمَ ثَلَاثَ الْمَنَارَةِ وَرَمَى الْمِرَاةَ إِلَى الْبَحْرِ ثُمَّ فَطَنَ أَنَّهَا مَكِيدَةٌ مِنْهُ فَاسْتَشْعَرَ ذَلِكَ وَهَرَبَ فِي مَرْكَبٍ كَانَتْ مَعْدَةً لَهُ ثُمَّ بَنَى مَا هَدَمَ بِالْجِصِّ وَالْأَجَرِ ثُمَّ قَالَ الْمَسْعُودِيُّ وَطُولُ هَذِهِ الْمَنَارَةِ فِي زَمَانِنَا هَذَا لِسَنَةِ تَارِيخِهِ ثَلَاثَ وَثَلَاثُونَ وَثَلَاثِينَ لِلْهَجْرَةِ النَّبَوِيَّةِ مَائَتَانِ وَثَلَاثُونَ ذِرَاعًا وَكَانَ طُولُهَا قَدِيمًا نَحْوَ مِنْ أَرْبَعِ مِائَةِ ذِرَاعٍ بَعْدَ أَنْ كَانَتْ أَلْفًا وَصُورَةُ بَنَائِهَا عَلَى ثَلَاثَةِ أَشْكَالٍ الْأَوَّلُ وَهُوَ الْأَسَاسُ مَرْتَبِعُ الشَّكْلِ وَهُوَ مُقَابِلُ الثَّلَاثِ مِنْهَا وَالثَّانِي مِثْنُ الشَّكْلِ ثُمَّ أَعْلَاهَا مَدَوَّرُ الشَّكْلِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ ۝

وَمِنَ الْبَنَانِ الْعَجِيبَةِ مَا ذَكَرَهُ ضَاحِكُ نَحْفَةِ الْفَرَائِبِ أَنَّ الْفَرَسَ تَزْعُمُ فِي تَوَارِيخِهَا أَنَّ أَوْشَهَنَكَ الْمَلِكَ بَنَى بِأَرْضِ بَابِلَ سَبْعَ مَدَائِنَ جَعَلَ فِي كُلِّ مَدِينَةٍ أَعْجُوبَةً لَيْسَ فِي الْأُخْرَى مِثْلُهَا الْأَوَّلَى وَهِيَ دَارُ الْمَلِكِ كَانَ فِيهَا أَنْهَارُ جَدَاوِلَ نَجْرَى فِي مَجَارَى مَطْلَسَةِ فَنَتَى آلَتَوِيَّ عَلَيْهِ أَحَدٌ مِنْ أَهْلِ مَمْلَكَتِهِ وَعَصَوَهُ <sup>(٣)</sup> يَزِيدُ فِي النَّهْرِ الْوَاحِدِ الْجَدَاوِلَ زِيَادَةً مِنَ الْمَاءِ وَيَسْمَى الْمَلِكُ أَوْلَبِكَ وَيُعَيَّنُ أَرْضَهُمْ فَيَغْرِقُوا بِالْمَاءِ فَإِذَا أَطَاعُوا رَدَّ الْمَاءُ عَنْهُمْ إِلَى مَا كَانَ فَيَنْقُصُ عَنْهُمْ وَتَسْلُمُ أَرْضُهُمْ وَالثَّانِيَّةُ بِهَا طَبْلٌ مَصْنُوعٌ فَنَنْ غَابَ مِنْ أَهْلِ ذَلِكَ الْمَدِينَةِ وَأَرَادَ أَهْلُهُ أَنْ يَعْلَمُوا خَبْرَهُ أَحَىَّ هُوَ أَمْ مَيِّتٌ ضَرَبُوا عَلَى ذَلِكَ الطَّبْلِ فَإِنْ كَانَ حَيًّا صَوَّتَ وَإِنْ كَانَ مَيِّتًا لَمْ يَصَوِّتْ الثَّلَاثَةُ فِيهَا حَوْضٌ لِلشَّرَابِ إِذَا حَضَرَ الْمَلِكُ وَخَوَاصُّهُ أَتَوْا بِأَشْرَبَةِ مَخْتَلِفَةِ الطَّعُومِ وَالْأَلْوَانِ كَالْعَسَلِ وَاللَّبَنِ وَالْخَمْرِ وَالْمَاءِ وَأَىِّ شَرَابٍ كَانَ فَيَصُبُّونَ ذَلِكَ شَيْءًا عَلَى شَيْءٍ ثُمَّ تَقُومُ السَّقَاةُ فَيَسْقُونَ مِنْهُ [بِغُرْفٍ وَاحِدٍ] <sup>(٤)</sup> لِكُلِّ إِنْسَانٍ مَا أَرَادَ <sup>(٥)</sup>

بِخَرَجِهِمْ وَعَصَبَانِهِمْ — وَعَصَوَهُ Par. om. b) Cop. فَعَرَفَهُ. c) Par. et Cop. portent au lieu de

d) St.-Pét. et L. om. e) Par. et Cop. portent au lieu de « مَا أَرَادَ »



هذه الدهاليز مصورة بأنواع التصاوير ويقال أنها رموز على علوم القبط وهي الطلسمات والطب والكيميا والتعلق بالحكم بالنجوم وللمتعبد لها ومن المصطلح لأهلها في تصوير صورها عن آخرها أن السقوف كلها مدهونة بزرقة ساوية وفيها تماثيل نسور طائفة مفتوحة الأجنحة وإن الجدران الداخلة والخارجة من وجوهها منقصة كتفصيص <sup>(١)</sup> رفعة الشطرنج بيوتا بيوتا كل بيت فيه تماثلان أحدهما صورة إنسان سوى التخطيط متعبد بنوع من العبادة إما يخمر يخور وإما يتضرع وإما هو سامح وإما هو دافع بشير يده والثاني صورة إنسان على كرسي جالس والبدن بدن إنسان والرأس رأس طائر أو سك أو حيوان أو شيطان مشوه [وكان المخدم من ذلك الخادم] <sup>(٢)</sup> وفوق رأسيهما كتابة بأحرف شبيه كل حرف منها بحيوان تام أو بعض حيوان أو عضو من حيوان وعلى باب كل برابرة صورة سرطان مجسد وعلى جانبي الباب من ههنا وههنا تماثل جسد إنسان عظيم الخلق وله نحو من مائة رأس ونحو من مائتي يد في كل يد نوع من السلاح إما سيف وإما دبوس وإما سكين وإما مطرقة وإما مسلة والرؤس منها معمم ومنها متوج ومنها مكشوف <sup>(٣)</sup> الشعر ومنها حسن التخطيط ومنها مشوه وباقي البرابي كل برابرة فيها تصاوير مختلفة مع ما ذكر وبالشام أيضا أماكن كصورة الصوامع ومنها قائم الهرمل ومنها بحمص المغزلان ومنها بتدمر مثل ذلك .:

ومن العجائب أيضا منارة إسكندرية وهي مبنية بحجارة مهتمة مغسوة في الرصاص وفيها نحو ثلاثمائة بيت تصعد الدابة يحملها إلى كل بيت منها من داخل المنارة وللبيوت طافات تطل على البحر ويقال أن الباني لها إسكندر المقدوني وقبل بل دلوكة ملكة مصر ويقال أنها كان على جانبها الشرقي كتابة وأنها فريث وكان ترجمتها بأنه كان بناء هذه المنارة بإشارة بنت مرييوش اليوناني لرصد الكواكب سنة ألف <sup>(٤)</sup> ومائتين من حدوث الطوفان ويقال أنه كان طولها ألف ذراع وكان في أعلاها تماثيل نحاس منها تماثل رجل قد أشار بسبابة من اليد اليمنى نحو الشمس أينما كانت من الفلك يدور معها حيث ما دارت والأخر وجهه إلى البحر متى صار العدو منهم على نحو من ميلة سمع له صوت هائل يعلم به أهل المدينة طروق العدو والآخر كل ما مضى من الليلة ساعة

a) Par. et Cop. منقصة كتفصيص. b) St-Pét. et L. om. c) St-Pét. et L. ajoutent منشور. d) St-Pét. et L.

ثلاثة آلاف.

درج درج بعضها فوق بعض وهي دوائر وكل دائرة فوقانية أوسع من السفلى وبين هذه الدرج الدائرة أبواب ومسالك وكل درجة عليها مرتبة من الناس يقفون عليها طبقات طبقات بحسب منازلهم عند الملك وكلهم ينظرون إلى الملك وهو ينظر إليهم كلهم لا يتجربون عنه ولا يتجرب عنهم في ذلك المجلس وكأما هو ليوم الحكم العام فقط وبالقرب من هذا الملعب أيضا ملعب وفيه عمد لموال فائحات وفي كل منهن بكرة ومن<sup>١</sup> مسندبرات المراكز كصورت دائرة وكأما كان على رؤسها من الحجارة عتبات من عمود إلى عمود مرفوق ذلك أبنية لأهلها وأثار ذلك مشاهدة إلى اليوم ولا يعلم في الشام من الآثار مثل هاتين المدينتين إلا بمدينة بعلبك وبياب البريد من دمشق المحروسة والله أعلم ؛ وبقلعة بعلبك بيت محكم من الحجر طوله خمسون ذراعا وهو من كل جهة ثلاثون ذراعا وسقفه حجر وفي وسط السقف نسر حجر فارش أبحاثه وفي أربع قران السقف أربعة أصدان وأسمائهم ود سواع ويغوث ويعوق والباب الذي يسد على هذا البريا باب حجر وهذه البريا بنائها من العجائب ؛ وبقلعة بعلبك أيضا بئر فيه ماء قليل لا يستعمل إلا وقت الاحتياج إليه وإذا نزل عليهم عدو<sup>٢</sup> زاد ذلك البئر زيادة عظيمة إلى أن يكفى من في القلعة وإذا راح العدو عنهم رجع إلى حاله الأول وبها من العجائب برجان وبدنة ثلاثة حجارة ؛

ومن أبنية مصر العجيبة القديمة البراي وهي بيوت حكماء القبط ويقال أنه كان بكل كورة من كور مصر برجا يجلس بها كاهن على كرسى للتعليم والوجود منها اليوم في بلاد أسوان برجا [وبأثفوا برجا]<sup>٣</sup> وبشامه وطامه برجا وبأسنا برجا وبقوص برجا [وبدندرة برجا عجيبة]<sup>٤</sup> وبالبهنسة برجا عجيبة وبشاطى النيل فيها بين أسوان وجبل الطير براي منحوتة في الجبال كالمعابد للمتفردين من الناس [وبأثفنا برجا]<sup>٥</sup> ومن أعجب هذه البراي برجا بإخميم وهي مبنية بحجر أبيض<sup>٦</sup> وحجارة المرمر كل حجر خمسة أذرع في عرض<sup>٧</sup> ذراعين وهي سبعة دعاليز يقال أن كل دهلز على اسم كوكب مسقوفة بالحجارة المهندمة المدهونة باللازورد وأنواع الدهان كأما خرج منها الصناعات<sup>٨</sup> وجدران

تحصنوا بكثرة — وفي كل منهن بكرة ومن<sup>١</sup> St.-Pét. et L. ajoutent. <sup>٢</sup> Par. et Cop. portent au lieu de « وفي كل منهن بكرة ومن ». <sup>٣</sup> St.-Pét. et L. om. <sup>٤</sup> St.-Pét. et L. om. <sup>٥</sup> St.-Pét. et L. om. <sup>٦</sup> Par. et Cop. أسك. <sup>٧</sup> Par. et Cop. أسك. <sup>٨</sup> Par. et Cop. كآما فرغ منها الدهان الآن.

أغاديمون الذى هو شيث النبىِّ عمِّ والأخر قبر هرمس وهو إُدريس النبىِّ كما تقدّم والملّون قبر صاب بن هرمس وإليه تنسب الصايبه وهم يحجّون إليها ويذبحون عندها الديكة ويزعمون أنّهم يعرفون عند اضطرابها حالة الذبح ما يريدون علمه من الأمور الغيبيّة ولم نزل هم الملوك قاصرة عن تعرّف ما فى هذين الهرمين إلى أن ولى المأمون الخلافة وورد مصر فأمر بفتح واحد ففتح بعد عناء طويل واتفق له لسعده المعين على تحصيل عرضه أن فتح فى مكان بسلك منه إلى الغرض المطلوب فأنتهى بهم الطريق إلى موضع مربّع فى وسطه حوض من رخام مغطى فلما كشف عنه غطاءه لم يوجد فيه إلا رمة بالية قد أنت عليها العصور الخالية فأمر المأمون بالكفّ عما سواه وبألبت لو كان أمر بفتح [هرمين أو ثلاثة من الأهرام الصغار المبنوثة غيرها] <sup>(١)</sup> لكى يبين الأمر جليّاً له وللناس ورأى هذه الأهرام بعض العقلاء فقال كلّ بناء أخافى عليه من [الدهر] إلا هذا البناء أخافى على الدهر منه <sup>(٢)</sup> والله أعلم .:

ومن المباني العجيبة بمصر أيضا حائط العجوز وأسما دلوكا ملكت مصر وهذا الحائط من العريش إلى أسوان شامل لكور مصر من الجانب الشرقى تزعم القبط أنّ سبب بنائها له خوفها على مصر وأهلها بعد غرق فرعون وقومه أن نطمع الملوك فيها فبنته لذلك ثم زوّجت النساء من العبيد حتى تكثر الذريّة <sup>(٣)</sup> .:

ومن المباني العجيبة ملعب أنصنا من أعمال مصر كان مقبلا للنيل وينسب إلى أشون بن قبطيم بن صريم وبنائه مدور كأنه بركة وعليه عمد بين العمود والعمود قدر خطوة وكان النيل يدخل إليها من فوهة فيها عند زيادته فإذا بلغ الحدّ الذى يحصل به الرىّ جلس الملك فى مستشرف له ويصعد قوم إلى رؤس العمد فيتجاورون عليها يلتقى الغادى بالرائح فمن زلت قدمه وقع فى البركة ومثل هذا الملعب أيضا بدمنة مدينتى العمان وجرش بالشام بالبلقاء فأما جرش فمنها أطلال وجبال وحجارة منقولة وبعض بناء أبوابها قائم فى الهواء نحو خمسين ذراعا وبهذه الدمنة موضع كصورة نصف دائرة مقطوعة بحائط وذلك الحائط به مجلس للملك وأما النصف المستدير فإنه مدرّج

a) St.-Pét. et L. الأهرام الصغار البواقى. b) St.-Pét. et L. إمكانه. c) St.-Pét. الهرم إلا هذا البناء لعظم إمكانه. كثر النسل.

ومن المباني العظيمة القديمة الأهرام بمصر حاما الله ومرسها بعينه التي لا تنام وجعلها دار الإسلام إلى يوم القيمة أمين يا رب العالمين وهي أهرام عطية كبيرة أعظمها الهرمان الذي بالجزيرة من مصر ذكر أهل التاريخ أنها بنيت قبل الطوفان بناها سهلوق بن شريق (\*) ويقال هرمس المثلث بالحكمة وهو إدريس المسمى أخنوخ بالعبرانية وأن السبب الموجب لبنائها استدلال هرمس بالأحوال الكوكبية على حدوث الطوفان فأمر ببناؤها وإبداعها صحائف العلوم والأموال وما تخاف عليه من الزهاب والذئور لذلك المعنى الذي استدلل عليه وهذا الهرمان كل واحد منهما مربع القاعدة مخروط الشكل ارتفاع عموده ثلثمائة ذراع وسبعة عشر ذراعا يحيط بها أربع سطوح متساويات الأضلاع وأضلاع الجوانب كل ضلع منها أربع مائة ذراع وستون ذراعا وهو مع هذا العظم من إتقان الصنعة وإحكامها ومن حسن الهندام [بحيث أنها لم تتغير ولا تأثر فيها الأمطار والزلازل] (\*) وهذا البناء ليس بين حجارته ملاط إلا ما يتخلل أنه ثوب أبيض فرش بين حجرتين ولا يتخلل بينهما الشعر وطول الحجر منها خمسة أذرع في عرض ذراعين ويقال أن بانيها جعل لها آزاجا على آزاج وعليها أبواب مبنية بالحجارة في صورة باقى البناء وإن طول كل أزج عشرون ذراعا وكل باب من حجر واحد يدور بلولب إذا أطبق لم يعلم أنه باب [ومنها أزج في ناحية الجنوب وأزج في ناحية الشرق وأزج في الغرب] (\*) يدخل من كل باب منها إلى سبعة بيوت كل بيت منها على اسم كوكب من الكواكب السبعة وكلها مقلدة وحذاء كل بيت منها صنم من ذهب مجوف إحدى يديه على فيه وفي جبهته كتابة بالمسند (\*) إذ قريت أفتتح فوه فيوجد فيه مفتاح ذلك القفل فيفتح به والقبط تزعم أنها والهرم الصغير (\*) قبور وأن الهرم الشرقى فيه قبر سويد بن (\*) الملك والهرم الغربى فيه أخوه هرجيب والهرم الملون فيه أفرويين ابن هرجيب والصاية تزعم أن أحدها قبر

والتغريب لم يتأثر إلى الآن بعصف الرياح. b) Par. سلهوف بن شرباق. Cop سلهوف بن سرباق. a) Par. وأزع الشرق منها في ناحية الجنوب وأزع الغربي من ناحية. c) Par. et Cop. وعطل الأمطار وزعزعة الزلازل. d) St.-Pét. et L. om. e) St.-Pét. et L. ajoutent الملون. f) St.-Pét. et L. omettent بن: probablement il faut lire الملك سوريد.

وسلها نصف ذراع وقد ألصق الصدى بعضها ببعض وجعل ذو القرنين على السدّ حراساً ومنايل من حديد ونحاس كأمثالهم ولهنّ خوار<sup>١</sup> تسع من بعيد وله ترتيب محكم مثل ترتيب الحرس وهو محيط بياجوج وماجوج وهو عشرة أجبل شواحق ليس فيها مسلك للمعز<sup>٢</sup> فضلاً عن الإنسان ولا يوجد منها بناء ولا ما يتحمل به الإنسان تقوياً وذلك هو السبب المانع من الدخول إليهم ومن خروجهم إلينا حتى يأتي أمر الله ووعده فيتحول<sup>٣</sup> السدّ دكاً وكان وعد الله حاكماً أخبر الله عز وجل في كتابه العزيز :

ومن المباني العظيمة أيضاً السور الذي بناه قباد بن فيروز بناء باللبن المحكم بالتخير وجعله ممتداً من أرض شروان إلى اللان بينهما مائة فرسخ ووصل به من شعاب جبل القبق وهو جبل عظيم قد آشتل على طوائف وأمم يكون مسافته طولاً وعرضاً نحو شهرين ومبدأ السور من جوف بحر الخزر على مقدار مسافة ميل ماراً إلى البرّ وإلى صحن<sup>٤</sup> طبرستان وجعل بين كلّ ثلاثة أميال باباً والباب من حديد وجعل على كلّ باب حصناً وأسكن فيه من يحفظ ذلك الباب والذي دعاه إلى بناء هذا غارات كانت تغارها الخزر على بلاد فارس إلى أن تبلغ مدان والموصل ونعم البلاد بالعبث والفساد والله أعلم :

ومن مشهور بناء العرب قصر غمدان بصنعاء يقال أنّ الذي بناه بعرب بن قحطان وأنّ المكمل لبنائه بعده وإبل بن حير بن سبا وكانت صفته قصر مربع مبنية أركانها بالرخام الملون وله سقف طباق ما بين السقف إلى السقف خمسون ذراعاً وطوله في الهواء نحو ثلثمائة ذراع وفي كلّ ركن من أركانه مثال أسد مجوّف مفتوح الفم والمؤخر والهواء يدخل من مؤخره ويخرج من فمه فيسمع له إذا هبّ الهواء زئير مثل زئير الأسد ويقال أيضاً أنّ الباني له في أوّل الأمر كان بيوراسف بناه هيكلاً للزهرة أخربه عثمان بن عفان رضي في أوّل خلافته عملاً بقول عمر بن الخطاب ربه في أيام خلافته لا أفاحت العرب ما دلم فيها غمدانها ويقال أنّ الضحّاك المعروف بأزدهاك بناء على اسم الزهرة ثمّ كان مسكناً لسيف بن ذي بزن أحد ملوك حير وهو المعنى بقول أمية بن أبي الصلت :

a) Par. porte له نغمات جوار له نغمات. b) St-Pét. et L. اللوحش. c) Par. et Cop. فيجعل. V. Sour. XVIII v. 98. d) Par.

et Cop. حصن.

ملكته وأجرى في وسطها نهرا وعمل منه جداول وجعل حصاهم من أنواع الجواهر وعرز على حافته من الأزهار كل فيّاح الزهر طيب الشرفلا قصورها بالتصفيح <sup>٩</sup> والتنبوه والطلا بالذهب والفضة لذلك وبكل نوع من أنواع الحجارة الثينة وطلّى حيطانها من داخلها بالمسك والعنبر وجعل بها جنة مزخرفة خاصة لها بها أشجار زمرد وباقوت ومن أنواع سائر الجواهر الثينة ووضع عليها شبكات الحرير مغطّية لرؤس سائر الأشجار بها وأرسل أنواع الطير المفردة والصادع الشادي والطاؤوس تحت تلك الشباك ثم خرج من حضرموت قاصدا إلى هذه المدينة في جفله وكان هود النبي عمّ قد وعظه وخوّفه وذكره الآخرة وزجره فلم يتزجر ولم يعبأ بكلام هود عمّ وبنى تلك المدينة وتلك الجنة وسخر بكلام هود عمّ ولما وصل إلى بابها أخذته صيحة من السماء وهلك ومن معه وأخفى الله سبحانه وتعالى إرم ذات العماد عن أعين الناس إلا من شاء الله وذلك قبل هلاك عاد بالريح العقيم وورد أنّ رجلا دخلها في خلافة عمر ابن الخطاب رضي الله عنه وإنه تحدّث بذلك بين يدي عمر بن الخطاب رضي الله عنه فلم ينكر بحديثه بل تكلم مع من عنده في بنائها واختفائها وأن رجلا بدخلها من هذه الأمة وهو هذا والله أعلم ؛

ومن الباني العجيبة العظيمة سدّ ذى القرنين الذي بناه على باجوج وماجوج وصفته ما حكاه أحمد بن سهل البخاري أنّ مكانه جبل أملس مقطوع بوادٍ عرضه مائة وخمسون ذراعا وفي جنبتي الوادي عضادتان مبنيتان عرض كلّ عضادة خمسة وعشرون ذراعا وكلّ ذلك بلبن من حديد ونحاس وعلى العضادتين دروند من حديد طرفاه في العضادتين طوله مائة وعشرون ذراعا فوق الدروند بناء بتلك اللبن الحديد <sup>٥</sup> المغبوسة في النحاس إلى رأس الجبل وارتفاعه مدّ البصر وفوق ذلك شرفات من حديد في طرف كلّ شرافة قرنان ينثنى كلّ واحد منهما إلى صاحبه وبين العضادتين باب من الحديد بمصراعين كلّ مصراع خمسون ذراعا في خمسة أذرع وعلى الباب قفل طوله خمسة <sup>٩</sup> أذرع في غلط باع في الاستدارة وارتفاع القفل من الأرض خمسة وعشرون ذراعا في تركيبه وعتبة الباب عشرة أذرع بطول مائة ذراع سوى ما تحت العضادتين وطول كلّ لبنة ذراع ونصف في مثله

سبعة. c) Par. من حديد. b) Cop. بالصنائع. a) St.-Pét. et L. portent

والإقليم الثالث معتدل للإنسان والحيوان والنبات دون المعدن إلا البعض منه ١٠

والإقليم الرابع معتدل للأربع دون البسير من المعدن ١١

والإقليم الخامس والسادس معتدلان للنبات والحيوان دون الإنسان ودون البسير من المعدن ١٢

والإقليم السابع معتدل للنبات دون الثلاث إلا البسير من المعدن ١٣

وأما الذهب والياقوت وأنواع الجوهر الياقوتى والدرّ واللؤلؤ فمعدنه كثيرة بالجنوب في خط الاستواء وفيما وراءه في الإقليم الأوّل والثاني ثمّ الفضة وباقي المعادن والزمرد وكثير من الأحجار اتى دون الياقوت كثيرة المعادن بالإقليم الثالث والرابع والخامس وأعدل النوع الإنسانى مزاجا وأرزنهم عقولا وأدفعه وأصفاهم ألوانا وأذهانا أهل الثالث والرابع وبعض الثانى وبعض الخامس ولذلك كان مظهر الحكماء والأنبياء والعلماء والملوك الأفاضل ١٤

الفصل التاسع في ذكر المباني القديمة والآثار العجيبة والهياكل والبرائى المبثوثة في المعمور وذكر بعض دين الصاية ١٥

قال أهل الأخبار والتواريخ أوّل ما بنى على وجه الأرض بعد الطوفان الصرح المسى المجدل بناه نمرود الأكبر ابن كوش بن حام بن نوح النبىّ عمّ وبقيتها بكوثاريا ١٦ من أرض بابل وبها إلى عصرنا من أثر ذلك تلال كأنّها جبال وكان طوله خمسة آلاف ذراع وبناؤه بالحجارة والكلس والرصاص [والشسع واللبنان] ١٧ بناه لينتج فيه هو وقومه من طوفان ثان يأتى فأغرب الله تع ذلك الصرح في ليلة بصيحة تَبَلَّكَتْ بها ألسنة الناس من الدهش وسبّت أرض بابل من ذلك التاريخ والله أعلم ١٨

ومن المباني العجيبة إرم ذات العماد التى لم تخلق مثلها في البلاد كما أخبر الله عزّ وجلّ ١٩ قال رواة الأخبار آبتناها شدّاد بن عاد بين حضرموت وظفران ٢٠ من الأرض ألبين وطولها اثنا عشر فرسخا في مثلهنّ وأحاط بها سورا لارتفاعه مأبنا ذراع وبنى داخله قصورا بعدد رؤس أهل

a) St.-Pét. et L. portent كوثايا. b) St.-Pét. et L. om. c) V. Sour. LXXXIX v. 6 — 7. d) Par. et Cop. طفال.

الفصل الثامن في ذكر اختلاف الفصول والأزمنة والأمزجة باختلاف عروض الأرض وأفاقها وما هو المعتدل منها بالموافقة للنبات أو المعدن أو الحيوان أو الإنسان أو المجموع ١٠

قال العلماء بذلك أنّ الشمس إذا سامت خطّ الآسنواء حيث حلولها الحمل والميزان كانت ساعات الليل والنهار متساوية هناك وفي كلّ عرض فإذا مالت عن سمت الرأس هناك كان الليل والنهار هناك كذلك واختلف في سائر كلّ أفق وكلّ عرض ممّا سواه إلى أن تبلغ الشمس أبعد بعدا عن خطّ الآسنواء وهو غاية ميلها الأعظم فيكون الليل والنهار هناك متساويين بخطّ الآسنواء ويكون اختلافهما فيها عداه اختلافًا ظاهرًا ويكون مزاج الحرّ في بقاع خطّ الآسنواء شديدًا بالشمس ولبنًا بالهواء ويظهر ذلك في الأفق والعرض الأبعد عن الميل الأعظم بدرجة واحدة وهو عرض خمس وعشرين درجة من خطّ الآسنواء شمالًا فهناك فلا تسامت الشمس الرأس أبدًا لا فيه ولا فيها وراءه إلى تمام تسعين درجة عرضًا الذي هو البعد الأبعد عن خطّ الآسنواء فإنّ كلّ درجة أخذ مزاجها ومزاج أرضها وهو أعمّ إلى الاعتدال وإلى الصحة في جوهر الهواء وبرودة الماء حتّى يصل ذلك إلى البرد الشديد والزهرير ويكون الصيف معتدلًا في حرّه والشتاء شديد البرد مفرط الرطوبة والبرودة ثمّ كذلك إلى تراكم الثلوج وجود المياه بالأنهار والبطيحات وتراكم الظلمة مع الضباب حتّى لا ترى الشمس والقمر والنجوم هناك إلّا إذا كانت الشمس في السرطان ونصف الجوزاء الآخر ونصف الأسد الأوّل وأمّا المنازل فلا يرى منها هناك سوى أحد عشر منزلة أبدية الظهور أبدًا تدور دورانا رحاويًا وهذه المنازل من الدبران ١١ وما بعده إلى الخثران والكواكب التي حول القطب الشمالي ونسّى الدبّ الأصغر والمركب الدائر بموضعه ١٢

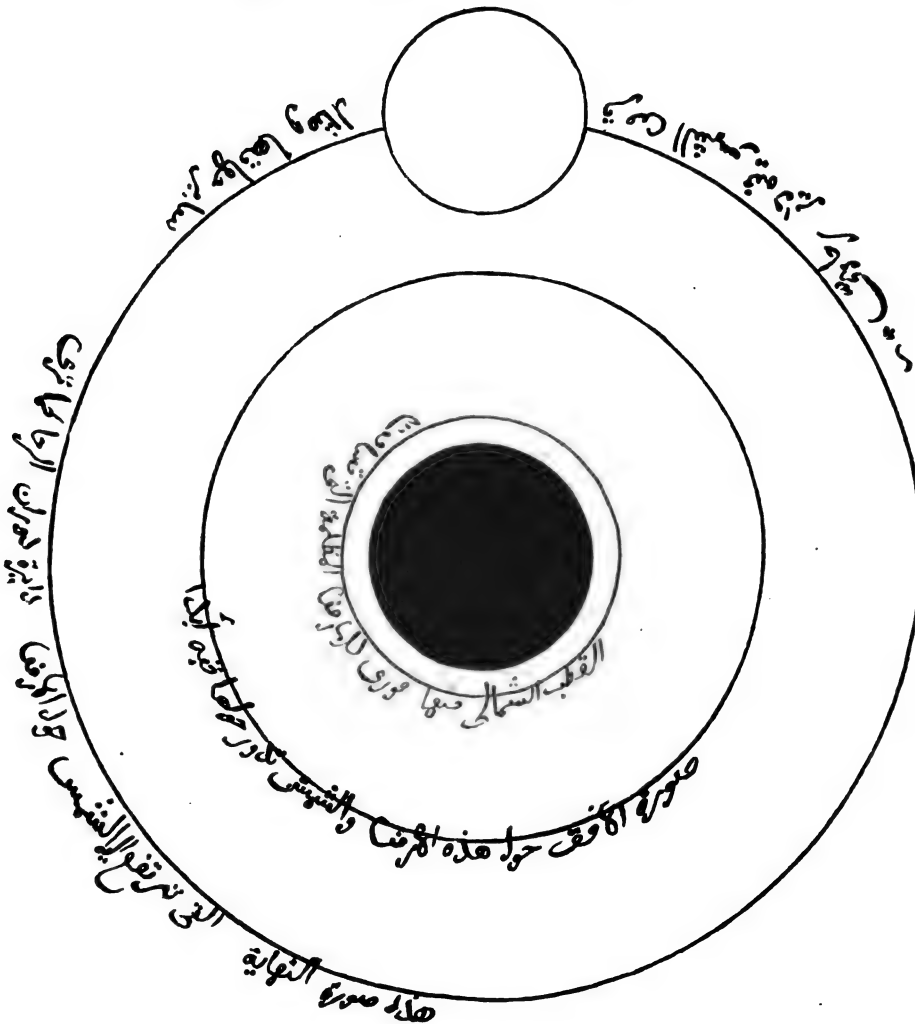
فخطّ الآسنواء والإقليم الأوّل معتدل للمعادن دون النبات ودون الحيوان والإنسان لإفراط الحرّ واليبس والتهاب الجو بالنار الشمسية ١٣  
والإقليم الثاني معتدل للإنسان والمعدن دون الحيوان والنبات إلّا ما كان جليلا في خلقه منها ١٤

١٠) Par. et Cop. portent: وما بعدد من العدد إلى الخثران وكواكب السبيّة



الجنوبية والليل هناك تشتدّ ظلمته إلى أن تحلّ الشمس أول الحمل كما كانت فيعود ضياءها يرى في الأفق فلا تزال في تزايد حتى يرى قرصها كما وصفنا بادبا فتكون السنة الشمسية بكمالها هناك يوما واحدا بلبلة واحدة ستة أشهر ظلمة لا ضياء فيها بل ليل سرمد وستة أشهر نهار لا ظلمة فيه بل نهار سرمد وذلك نهاية العرض من درجة إلى تسعين كما تقدّم ؛  
وهذا مثال الأرض ومثال دوران الشمس حولها في الأفق أبدا كما ترى فالظلمة هي السواد والخط الدائر حولها هو الأفق المحيط بها من سائر جهاتها ومثال قرص الشمس فيه دائر رحاوي ؛

### مثال الشمس حول الأرض



خط وسط النهار وإذا حلت الحمل والميزان فلا يكون لقائم ظل أبداً وتمتلئ الأبصار بنور الشمس ما دامت في المسامنة للرؤس هناك قالوا وحصول هذا الاختلاف إنما هو من حركة الشمس ومن اختلاف الآفاق والعروض التي هي عبارة عن الدرج المفروضة قسمة من خط الاستواء الذي هو لا عرض له هناك ولا عرض فيه وتدور منطقة البروج عليه دولابية الحركة أبداً وبذلك لا يطول الليل على النهار هناك ولا النهار على الليل بل يتساويان وتنسبط الأقياء إلى الجنوب ستة أشهر وإلى الشمال ستة أشهر ويكون ميل الشمس الأعظم عن ست الرؤس إلى جهة الشمال والجنوب أربع وعشرين درجة تقريباً ويكون وسط المبلين ونقطتا الاعتدالين برأس الحمل والميزان وهو تسعون حيث يكون القطب الجنوبي والقطب الشمالي متساويين في الأفق يمكن رؤيتهما معا ويكون مثلهما في الهيئة كمثل غرابي الخراط للنظر إليهما معا ثم لا تزال البلدان والأقاليم وأجزاء بقاع الأرض الذاهبة في جهة الشمال تبعد عن خط الاستواء ويختلف مطالع البروج والكواكب ويختلف أمزجة الفصول في البرد والحر ويختلف أطوال الأيام والليالي بها إلى أن تبلغ كمال تسعين درجة وهو مقدار ربع جلة الأرض التي عدد التسعين منها بخط الاستواء ويكون نهاية العدد ما يسامته القطب الشمالي في ذيل الذروة من الأرض وذلك حيث يدور فلك البروج هناك دوراناً رحاويّاً ويكون القطب الشمالي مُسامناً للرؤس وأشدّ النهار الأطول هناك ضياءً إذا كانت الشمس في السرطان وفي نصف الجوزاء ونصف الأسد وأشدّ الليل ظلمةً هناك إذا كانت الشمس في المجدى ونصف القوس ونصف الدالي وبوفاق الأيام مختلفة في الضياء إذ هي كلّها <sup>a)</sup> في يوم واحد موافق وظلمة واحدة مختلفة كذلك وهو أنّ الشمس تدور في الأفق هناك دوراناً رحاويّاً أبداً فيرى الرائي فيها ميل الضياء كأول طلوع الفجر مدة ثم يرى الشفق الأبيض مدة ثم يرى الشفق الأحمر مدة ثم يرى قرن الشمس مدة دائراً في الأفق ثم يرى فرصها كاملاً ثم يرتفع في الأفق نحو قامة وهو بدور أبداً ظاهراً لا يغيب أعني فرصها وإذا بلغت الشمس في سيرها من أول رأس الحمل أول رأس السرطان رجعت وهي تدور في الأفق إلى أن تبلغ رأس الميزان فتتوارى تحت الأرض محجوبة لا تزال غائبة في البروج

... كلّها يوم واحد بنور واحد آفاقاً أو ظلمة واحدة Par. porte a)

وقبل عن عرب  
عامر أنه لما أحس  
بسبل العرم الحادث  
بأرض سبا من  
البن جمع قومه إليه  
وقسم لهم البلاد  
بينهم تقسيما بحسب  
أحوالهم فقال إني قد  
أعسست بحديث  
سبل العرم والمدح

هذه القسمة موافقة لما هي المعبورة عليه من مساكن الأمم  
بجغرافيا وهذه جهة الجنوب وقبلة أهل الشام وخط الآسنواء



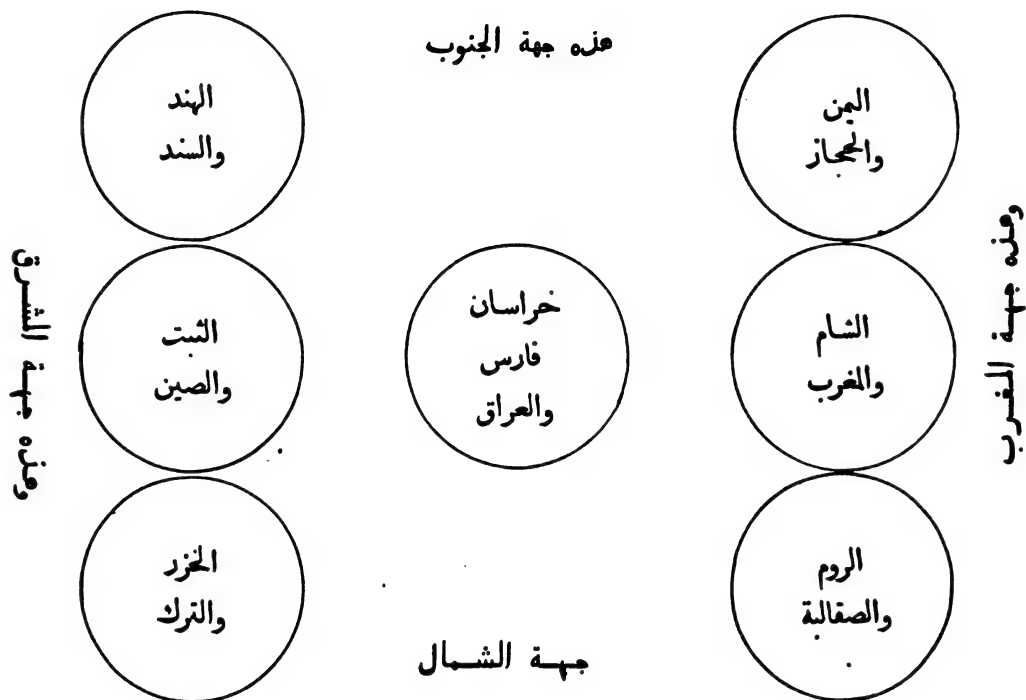
جهة الشمال وما تحت القطب الشمالي

للحجر والمعنى للبدنة والأثر والمفرق لمن أدركه من النعم والبشر فمن كان منكم ذا شياه (١) وعبيد وجمال وفرس  
شديد فليأخذ بالشعب من كوفان فاحفته به همدان ومن كان ذا سياسة وصبر على أزمت الدهر فليأخذ ببطن  
مرو فاحفت به خزاعة ومن أراد الراسخات في الومل الطعومات في المحل فليأخذ بيشرب ذات النخل فاحفت  
به الأوس والخزرج قال ومن أراد المشرف والمهر والمجير والأمر والتأثير والذهب والحرير فليأخذ بالشام  
فاحفت به غسان ومن أراد الثياب الرقاق والحبول العناق والذهب والأوراق فليأخذ بالعراق فاحفت به لخم  
الفصل السابع في ذكر اختلاف المطالع لاختلاف العروض وزيادة النهار الواحد حتى تكون السنة  
كلها يوما واحدا بليته

قال العلماء بعلم ذلك في اختلاف فصول السنة إنما اختلفت لاختلاف بقاع الأرض المائلة إلى  
الشمال فيما هو دون خط الآسنواء وما قاربه من الجنوب والشمال لزوما فأما هو خط الآسنواء  
فإن هناك يكون في السنة الواحدة ربيعان وصيفان وخريفان وشتان وقد يزيد على ذلك وتكون  
ظلال الشخص المبسوطة ممتدة إلى الشمال وتارة إلى الجنوب وتنحني الأقباء عند آسنواء الشمس في

a) Cop. et Par. portent أشياء؛ la même tradition se trouve avec quelques variantes dans la 6-ème section du Ch. IX.

ذلك ولم يتعرضوا لذكر الحبوش ولا السودان ولا البرابر ولا مصر وإما أنها لم تكن من البلاد المعروفة ذلك الزمان وإما أضافوها إضافة والله أعلم بذلك ،  
المثال



وَأَمَّا قَسَمَةُ نُوْحٍ عَمَّ لِلأَرْضِ عَلَى بَنِيهِ الثَّلَاثَةِ فَإِنَّهُ قَسَمَهَا أَثْلَاثًا فَكَانَ الْمَشْرِقُ وَالشَّمَالُ لِيَافِثَ وَلِبَنِيهِ وَنَسْلِهِمْ وَعَقِبُهُمْ وَكَانَ الْمَغْرِبُ وَالْجَنُوبُ لِحَامٍ وَلِبَنِيهِ وَنَسْلِهِمْ وَعَقِبُهُمْ وَكَانَ وَسْطُ الْأَرْضِ لِسَامَ وَلِبَنِيهِ وَنَسْلِهِمْ وَعَقِبُهُمْ وَكَانَ أَوْلَادُ سَامَ وَبَنِيهِمُ الْعَرَبُ وَالْفَرَسُ وَالرُّومُ وَأَوْلَادُ يَافِثَ وَبَنِيهِمُ التُّرُكُ الصَّقَالِبَةُ وَيَاجُوجُ وَمَاجُوجُ وَأَوْلَادُ حَامَ وَبَنِيهِمُ الْقُطُبُ وَالْبَرَبَرُ وَالسُّودَانُ ۝

وقال صاعد الأندلسيَّ السودان والبربر أمةً وشمالها القبط والفرنج ثمَّ الهند والزنج أمةً وشمالها العرب والشام والعراق وفارس ثمَّ الصين وصين الصين أمةً وشمالها الخطا والترك وباجوج وباجوج ثمَّ اليونان والروم أمةً وشمالها الروس والصقلب أمةً فكانت الروم واليونان الوسط فلذلك كانوا حكماءً يحقّقون الأشياء دون غيرهم كإبقراط وجالينوس في الطبّ والمحسوس الطبيعيّ وكأرسطو وإفلاطون في المفغوليات والإلهيات وإقليدس وفيثاغورس في الهندسة والرياضيات وإقليدس وإبلوس في الفراسة والعلامات وهذا مثال ما ذهب إليه من تقسيم الأمم بنصف الكرة والله أعلم بذلك .:

قال الزنجاني وبالأقاليم السبعة وبما ورائها من المدن التي أحصيت في زمن المأمون وجلس المسلمون خلالها وظهرت كلمة التوحيد بها أربعة آلاف مدينة وخمس مائة وست وثلاثون مدينة وقبل أنما كانت في زمن إفريدون عشرة آلاف مدينة ونيف ومائة مدينة ؛  
قال والمالك المشهورة عدتها في زمن المأمون ثلثمائة وثلاث وأربعون مملكة أوسعها ثلاثة أشهر وأصغرها ١) ثلاثة أيام فالعراق مملكة والشام مملكة والروم مملكة واليمن ممالك ومصر ممالك وأشبهه هذا والله أعلم ؛

#### الفصل السادس في كيفية تقسيم الأقاليم على ما قرره القدماء غير ما ذكر ؛

فمن ذلك أن أردشير بن بابك قسمها أربعة أقسام أحدها للترك والثاني للعرب والثالث للفرس والرابع للسودان وأما إفريدون فجعلها في التقسيم كصورة طائر راسه الصين وجناحه اليمن الهند وجناحه الأيسر الخزر والترك وصدرة اليمن والعراق والشام ومصر وذنبه المغرب بأنقراش الريش منه للسودان ؛

وقسم الإسكندر الأمم المعروفة أربعة أقسام القسم الأول ساء أوروبا وفيه الأندلس والصفالبة وإفرنج وطنج وروم والقسم الثاني ساء إفريقية ٢) وفيه مصر والقلزم والحبشة والزنج والبحر الجنوبي والقسم الثالث ساء أسقونيا وفيه أرمينية والخزر والترك وخراسان والقسم الرابع ساء بنوشية وفيه نهامة واليمن والهند والصين وأما هرمس الأول ومن بعده من الفرس الأول فإنهم قسموها سبعة أقاليم دوائر ثلاث وسطى فوقهن اثنتان يمين ويسرى وتحتهن اثنتان كذلك يمين ويسرى فالأولى من الثلاث الوسطى الشام والمغرب والثانية سواها إيران شهر وهي خراسان وفارس مع العراق والثالثة وهي اليسرى حصنها الثبت والصين والفوقانيات يمين وهي جزيرة العرب واليمن ويسرى وهي الهند والسند والتحتانيات يمين وهي الروم والصفالبة ومن في شمالهم ومغربهم ويسرى وهي الخزر والترك على اختلاف طوائفهم ومن في مشرقهم من ياجوج وماجوج وهذا مثال

a) On lit dans les mss de St.-Pét. et de L. وأصبقها. b) Les manuscrits portent إفريقية et إفريقية.

بالبلقاء والعجيز بالساوة وسنير بدمشك ومنه مقطم مصر يتصل به من أبله ومنه جبل عاملة بأرض كنعان وفلسطين ويتصل بلبنان وهو المطل على البحر الرومي ثم يبتدى بالساحل ويسمى الطراز الأخضر وبه من حصون الدعوة التي دعوا الملاحدة والباطنية والفرامطة وبه ثغور الشام العواصم ثم منه الجبل الأقرع المطل على البحر وأطراف الشام ثم يمتد من هناك طراز ويسمى جبل اللكام ولا يزال في امتداد إلى جهة المغرب بساحل البحر إلى أن يصل إلى الساعد الخارج من بحر الروم إلى بحر طرابزنده فينعطف بأرض المطركة <sup>٥</sup> شمالا إلى سيف بحر طرابزنده ثم يمر بساحله مشرقا حتى يبلغ جبال الكرخ وباب الأبواب وبطل على <sup>٦</sup> بحر الخزر من جنوبه ومغربه ويتلوه جبل درن المند بأرض إفريقية من بجابه إلى فاس إلى مراکش إلى درعه إلى سجلماسة إلى ماسه وبلاد البربر اللثمين إلى البحر المحيط المغربي ثم يتلوه في الامتداد جبل البشارة والفتح الفارق بين غرب جزيرة الأندلس وبين مشرقها <sup>٧</sup> من أول الجزيرة إلى آخرها ومنه شعبة تتصل بالبحر الشالي إلى بحر ورنك والصالبة والكلاية ٨،

قال أبو الفرج بن قدامة ومجموع ما في العبورة من الأنهار الدائمة الحرارة وحالة السفن الكبار مايتا نهر وثمانية وعشرون نهرا منهم في الإقليم الأول ثلاثة وعشرون وفي الثاني تسعة وعشرون وفي الثالث ستة وعشرون وفي الرابع أربعة وعشرون وفي الخامس ثمانية وعشرون وفي السادس ثمانية عشر نهرا وفي السابع أربعة عشر نهرا وفيها وراء الإقليم ثمانية وعشرون <sup>٩</sup> وفيها هو خلف خط الاستواء ستة وثلاثون منها بجزيرة القمر أربعة أنهار تسمى الأعباب ومنها العشرة النازلة من جبال القمر ومنها الراعون بجزيرة سرنديب ومنها الحب الكبير والحب الصغير بأرض مقدشو ومنها نهران بأرض دغوطه وثلاثة أنهار بأرض اصطيقيون <sup>١٠</sup> ومنها بجزيرة أنفوجه ثلاثة أنهار ومنها نهر بسفاقس ونهر تميم ونهر الهه <sup>١١</sup> خلف جبال القمر [ونهر لقمرانه] <sup>١٢</sup> ونهر دهمي ومنها نهران بجزيرة <sup>١٣</sup> سريرة ٨،

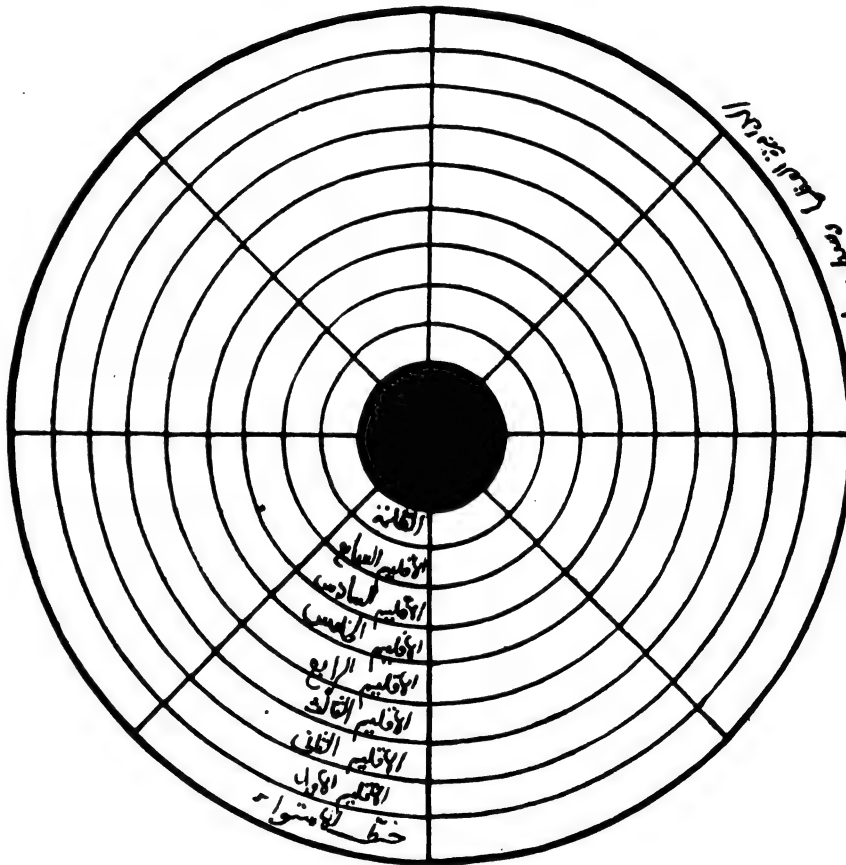
a) Nous avons corrigé la leçon des manuscrits المصطكى, qui ne nous semble pas donner de sens ici, en المطركة, nom de la presqu'île de Taman. b) St.-Pét. et L. portent إلى ويصدر إلى. c) Nous avons ici corrigé la leçon des manuscrits qui tous portent غربها. d) St.-Pét., L. et C. portent وعشر. e) Par. اصطيقيون. f) St.-Pét., L. et Cop. الهته. g) Les trois manuscrits om. h) Les trois manuscrits portent جزيرة. i) خلف جزيرة.

إليها طوائف من الترك المتوحشين ويمر على بلاد البجناكية<sup>١</sup> والبلفار الكفار والصفالبة والروس  
 واشخرت وبرى سوار ورائك<sup>٢</sup> وبوره وآخره ستون درجة ونهاره الأطول ست عشرة ساعة وجميع  
 ما يمتد العمران فيها وراءه إلى حدود عرض ست وستين درجة وربعم وسدس كما قلنا قبل ثم  
 ما بعد ذلك إلى تمام التسعين خراب لا يسكن لأهل الأقاليم ولا يعيش فيه حيوان معهود وذلك  
 لتراكم الثلوج عليه وتراكم الضباب وبعد الشمس عنه ولا يمنع أن يكون مأمولا بحيوان لا نعرفه  
 ولا يمكنه الانتقال عنه كما لا يمكن أهل الأقاليم سكناه ولا دخله أحد وتوغل فيه إلا هلك دون الخروج منه  
 وقد تقدم القول فيه بأنه إقليم الظلمة وهذه هيته في دورة هذا المثال والله أعلم الذي أطرافه جملة الأقاليم  
 بسورها دائرة عليه وهو الوسط والدورة من الفلك عليه رحاوية ويسامته من أعلاه القطب الشالى<sup>٣</sup>،  
 وحرر بطلبسوس في المصطى أن في الأقاليم وفي ما ورائها من الجبال المندة المتصلة  
 المسلسلة مأبنا جبل كل جبل طول شهرين وإلى شهر وإلى عشرة أيام وإن جبل أبواب  
 الصين ويسمى جبل بلورا في مبداه ثم يسمى بتوران ثم بتاجة ثم بخمدان ثم بالقرقر  
 [ثم بتنرى ثم]<sup>٤</sup> يدخل في البحر المحيط المشرق وهذا الجبل في أطول الجبال وأعمرها بالمحزون  
 والسكان والمدن والأمم الساكنة فيه وعرضه الأعرض نحو سبعة أيام وإلى يومين وإلى دون ذلك  
 وامتداده من بحر الصين المشرق وإلى المبر ثم إلى السند ثم إلى فارس ثم يعطف هناك إلى  
 إصفهان ثم إلى أطراف خراسان ويتشعب شعبتين إحداهما متصلة بجبال اليم والغور والثانية بأرض  
 أذربيجان إلى طبرستان وزنجان ويتلوه في الامتداد جبل اصطيغون<sup>٥</sup> (المسمى قافونيا<sup>٦</sup>) المار بأقصى  
 الصين والواغل في بحر الظلمات المسمى بالزفتى وفي هذا الجبل أرض الياقوت والظلمة ثم يتلوه  
 في الطول جبل القمر الفارق بين جهنم الجنوب والخراب والشمال المعور ومن وسطه منابع النيل  
 والدماد وغانة ثم يليه في الطول جبل شراة الحاجز بين نهامة الحجاز ونجدها وهو ممتد من جزيرة  
 العرب متصل بالشام ومصر بتقطيعة قطعا قطعا في اتصاله ومنه رضى البنيع وصبح البروى والربان

a) On lit dans les msscrs de St.-Pét. et de L. البجناكية. b) St.-Pét., L. et C. portent ورائك; probablement il faut lire ورائك et le nom suivant ونوره; comp. les extraits d'Ibn Fozlan par Fraehn p. 194. c) St.-Pét. et L. om. d) Par. porte اصطيغون. e) Par. قافونيا.

المجلافة ثم إلى إصطنبول وجنوه وبندقه وسردانية وبرشلونة وجنوب جزيرة الأندلس وينتهي إلى البحر المحيط وعرضه إلى تمام ثلاث وأربعين درجة وثمانى عشرة دقيقة وهو كثير الأنهار والأشجار وبه من المدن المأخوذة لها العروض والأطوال في المصطى سبع وسبعون مدينة وأكثر أهل بيض شهل العيون وزرقها ١١

الإقليم السادس وهو من ثلاث وأربعين درجة إلى خمسين درجة ونصف درجة وأبداؤه من المشرق مساكن الترك المشارفة وهم <sup>(١)</sup> الخرجيز والقرقر والكيماك والتغزغز ويمر على بلاد بلغار المسلمين وبلاد الخزر من شمال بحرهم وأرض اللان والسرير <sup>(٢)</sup> وأرض برجان والكرغ <sup>(٣)</sup> وبحر قزم <sup>(٤)</sup>



وسرداق وشمال جزيرة الأندلس وبلاد إفريقية وطلبطه ثم إلى البحر المحيط المغربى وبهذا الإقليم من المدن التى لها العروض والأطوال في المصطى ثلاث وستون مدينة وهو كثير الثلوج وأهل بيض الألوان شقر الشعور زرق العيون وشهلها ومغضرها ١٢

الإقليم السابع وهو الذى ليس فيه عبارة كثيرة فأنما هو في المشرق غياض وجبال نأوى

a) St.-Pét., L. et Cop. omettent وهم. b) Les trois manuscrits portent والوبر. c) Par. والمكرم. d) St.-Pét. L. et Cop. portent وبحر قزم.



والإقليم الثالث من مشرق أرض الصين الشمالية والبحرية الساحلية وبلاد الفلفل وبلاد الهياطلة وبوران ودلى ومن الجزرات نانش والقنديار <sup>٩</sup> ومن السند كندورا وجبال الأفاغية والمولتان وإلى السند ثم بحر بسجستان وكرمان ومكران وطوران وخوزستان والأهواز والعراق وبلاد فارس وإصفهان والكوفة وأرض بابل والحيرة والجزيرة والشام وأرض فلسطين والقلم والتبة وشمال مصر الشمالية <sup>١٠</sup> ثم أوصلت <sup>١١</sup> وبرقة وإفريقية ثم فاس ومراكش وسجلماسة ودرعة ودرن وطنجة والبحر المحيط وظلال هذا الإقليم شمالية وفصوله أربعة وعرضه من غاية الإقليم الثاني وإلى تمام ثلاث وثلاثين درجة وتسع وأربعين دقيقة وأهله سر بحيرة إلى البياض ؛

وكذلك الإقليم الرابع يبتدى من أرض تنرى <sup>١٢</sup> وساحل بحر زرقيا وتولى <sup>١٣</sup> ثم بحر على الثبت وجبال كشير ووجان <sup>١٤</sup> وبلاد بدخشان السفلى وفرغانة وخجند وصبرم وغزنة وكابل واليتم <sup>١٥</sup> والغور وهراة والروذان ومروها وبلخ ونيسابور ودهستان والرّى وهدان والزنجان وقم وقاشان ولخريستان وطبرستان وجرجان وموغان ومازندران وكيلان ثم بالموصل وأذربيجان ثم بدبار بكر ودبار مضرمينج وبالس وجران وعلب والرها وطرسوس والثغور وأنطاكية وبحر بالبحر الرومي ثم على جزيرة قبرس وجزيرة رودس وجزيرة مالطة وجزيرة قوصره وجزيرة إصقلية وجزيرة مانورقة وجزيرة مبرقة ثم بالمرّة وطنجة وبالبحر المحيط الغربي وعرضه من غاية الإقليم الثالث وإلى تنّة ثمان وثلاثين درجة وثلاث وعشرين دقيقة وأهله ألوانهم إلى ما بين السمرة والبياض وفيه مائة وثلاثون مدينة ذات عرض وطول في الكتاب المعروف بالمحصى ؛

والإقليم الخامس وهو من آخر حدود الرابع عرضا وإلى أحد وأربعين درجة والأصمّ ثلاث وأربعين درجة وخمس عشرة دقيقة وأبتدأه من أرض الترك المشرفين <sup>١٦</sup> على باجوج وماجوج إلى كلشهر وإلى بلاد الساغون وإلى أسفيجاب والشاش وأبلاق وأسروشت إلى بخارا بعد سمرقند إلى خوارزم وبحر الخزر إلى باب الأبواب وبردعة إلى ميفارقين ودروب الروم وبلادهم إلى رومية الكبرى وأرض

a) St-Pét., L. et Cop. portent بالفندرات b) Les trois manuscrits ajoutent بالصعيد c) On lit dans les manuscrits أوجات d) Par. porte بترى e) On lit dans les mnscri ts de St-Pét. et de L. وروجيا وبولى f) Par. ووجان g) St-Pét., L. et Cop. والنمر h) St-Pét., L. et Cop. المشرفة.

المراكب الكبار من البحر إلى مدائن أبواب الصين <sup>١</sup> مثل خانقوا وخالفور وخذان وصينية ثم يمر في البحر على جزيرة الصنف وجزيرة سريرة وجزيرة البركات وجزيرة صبح وجزيرة قمار وجزيرة لنجبالوس <sup>٢</sup> وجزيرة فنصور وجزيرة سرنديب وشمال جزيرة القمر وجزيرة صندابولات وجزيرة الداميات ثم على جزائر الزنج ثم شمال قبة أزين ثم على بحر اليمن وبربرا وجزيرة سقطره وبر زيلع ومن أرض اليمن حضرموت وطفار والشحر وصنعاء وعدن ثم من أرض النوبة على دنقلة ومن بلاد السودان الحبشة وجزل وكناور <sup>٣</sup> وخومد <sup>٤</sup> وداموت وحجامى وكورى ثم على بلاد دعامة <sup>٥</sup> وسفري وسعارة وزغوة وكوغه وتكرور وكانم وزويلة <sup>٦</sup> وغدامس وورهم ثم على البحر المحيط إلى جزائر السعادة الخالدات بأقصى المغرب ومما يمر عليه قبل شمال جبال القمر والبحرين والبحرة الجامعة ومخرج النيل والدمادم والحبشة ثم على كوكو ثم على غانة كما قلنا ثم على البحر المحيط المغربى ،  
والإقليم الثانى يبتدى عرضه من العشرين درجة وإلى سبع وعشرين درجة وفيه من المشرق بلاد الصين وبلاد تترى <sup>٧</sup> وتاجه وجبال بلهرا وقامرون وكنوج وبارامنى <sup>٨</sup> وأوجين وبحر المهرام وجزائره والعبر الكبير وبعض الهند الساحلى من نانه وصبور وسندان وجزيرة سيلان وكرموه <sup>٩</sup> وجاوه ومن بلاد السند المنصوره وديبل والمحديّة والملتان ونهر مهران ثم على بحر فارس إلى عمان ونجران ومجر والبحرين والبصرة والبيامة ومهره وسبا ونبا والطائف ومكة شرقها الله تع وحده والمدينة على ساكنها السلام ثم على بحر موسى وجزيرة دهلك وجزيرة سواكن وعيذاب ثم على أسوان وقوص والصعيد الأعلى ثم على الواحات من جنوبها ثم على صحارى البربر وشمال بلاد السودان ثم على بلاد الملثبين [ثم على السوس الأقصى] <sup>١٠</sup> والبحر المحيط المغربى والظلال فى هذا الإقليم جنوبا وشمالا وفصوله ثمانية والشمس تسامت الرؤس فيه مرتين وبجباله وصحاريه معادن الذهب وأنواع الأحجار الثينة وعرضه من غاية الإقليم الأول فى العرض إلى سبع وعشرين درجة وأثنى عشرة دقيقة ،

a) St.-Pét. et L. portent. b) St.-Pét. et L. لبحالوس. c) St.-Pét. et L. لبحالوس. d) St.-Pét. et L. خول. e) Par. عنانة. f) St.-Pét. et L. زوباية. g) Par. بتري. h) St.-Pét. et L. بان. i) St.-Pét. et L. كرمه. k) St.-Pét. et L. om.

وقفر وأحصر مجبزا بين خط الاستواء المتوهم المذكور وبين أول خط الإقليم الأول المتوهم المفروض فإن ذلك كله داخل في خط الاستواء المحدود بأثنى عشرة درجة ومسوى به وعرضه كما قلنا اثنتا عشرة درجة ونصف ونهايه الأطول اثنتا عشرة ساعة ونصف ساعة وكذلك محكم الأقاليم الباقية كل إقليم منها بين خطين متوهمين مارّين من أقصى المغرب إلى أقصى المشرق ومكّبال عرض كل إقليم مسافة زيادة النهار الأطول نصف ساعة فنصف ساعة أبدا من مبتدأ آخر حد ما هو خط الاستواء المحدود بأثنى عشرة ساعة ونصف في اليوم الواحد الأطول وإلى نهايتها وهي آخر حدود الإقليم السابع حيث يكون ذلك النهار الأطول ست عشرة ساعة والذي هو من الأرض بعد الإقليم السابع بسوى ما وراء الإقليم وفيه من المعبور إلى تمام ثلاث وستين درجة وإلى نهاية ست وستين درجة وربع وسدس درجة وطول نهاره الأطول هناك عشرون ساعة ثم ما وراء ذلك فليس فيه كبير عمارة ولكنه غياض وجبال ومروج يأوى إليها طوائف من الصقالبة والترك كللتومشين<sup>١</sup> والبهائم لا يكادون يفقهون قولا ثم وراء ذلك إقليم الظلمة الذى بسامته القطب الشمالى ويوازيه والنهار الأطول هناك أربع وعشرون ساعة يوما واحدا مدة ستة أشهر وليلة واحدة بعده أربع وعشرون ساعة مدة ستة أشهر لا نهار معها والظلمة مستمرة هناك لا تزال من غيبوبة الشمس ومن تراكم الغيوم والضباب أبدا والذي قسم قسمة هذه الأقاليم أفاضل ملوك الأرض الجامعون بين الملك العام والحكمة والعلم كسليمان بن داود عم وأصف بن برخيا وذى القرنين المؤمن الأول وتبع التبابعة وأردشير وبطليموس ثم المأمون رحمه الله تع وصورة كل إقليم صورة بساط مفروش<sup>٢</sup> طوله من المشرق إلى المغرب وعرضه من خط الاستواء إلى الشمال وهي مختلفة الطول والعرض فأطولها وأعرضها الإقليم الأول وهو من ثلاثة آلاف فرسخ طولا ونحو من مائة وخمسين فرسخا عرضا وذلك من حدود اثنتى عشرة درجة ونصف وإلى عشرين عرضا حيث يكون النهار الأطول ثلاث عشرة ساعة ويكون به الطل جنوبا وشمالا والفصول ثمانية شتائين وربيعين وصيفين وخريفين ويدخل في هذا الإقليم من الممالك مشرق الأرض وهو من أقصى ساحل بحر الصين وجزائره التى هي جزائر سلا والسيلى واصطيقون<sup>٣</sup> الواغلة ثم أرض الصين الداخلة المشرقية إلى الأنهار التى يصعد فيها واصطيقون St-Pét., L. et Cop. c) فراش مبسوط St. Pét. et L. b) كالوحوش المتوشحة المتوشحة St.-Pét. et L. a)

في أول الجدى جنوبا ولها أوج وهو في أول السرطان شمالا والأوج عبارة عن ارتفاع الشمس وبعدها الأبعد عن الأرض والمحضيض أقرب بعدها وهو مقعر فلكها الأقرب إلى الأرض استولت على جهة الجنوب بحرارتها وناريتها فأحرقتها ثم تفتتت نراها رمالا وأنسبك مصاؤها باقونا وجورها وتكونت معادننا ذهباً وزبرجدا وأنعتقت مياها في بقاعها أنواعا معدنية وأفرط الحر على النبات والحيوان فلم يتكون منها إلا ما فيه صبر واحتمال <sup>(١)</sup> [ويولد لذلك الجزء المحرق] كما يقال عن السمندل والحيوان الشبيه بسام أبرص المخلوق في أنون مسابك الزجاج إن صح ذلك وكان الإنسان المخلوق هناك جاهلا شديد سواد البشرة محترق الشعر عانى الخلفة منتن العرق منحرف المزاج أشبه في أخلاقه بالوحش والبهائم ولا يمكن أن يعيش في الإقليم الثاني فضلا فضلا عن الإقليم الثالث والرابع مثلا كما إن أهل الإقليم الأول لا يعيشون في الإقليم السادس ولا يعيش أهل الإقليم السادس في الإقليم الأول ولا في خط الاستواء لاختلاف مزاج الهواء وحر الشمس والله أعلم ؛

الفصل الخامس في ذكر الأقاليم السبعة ومقاديرها وما بها من جبال وأمصار جامعة وممالك مشهورة  
ووصف مساحتها بالدرج والساعات وتحديد حدودها بذلك ؛

وهو أن القدماء اختلفوا في قسمة الأقاليم فالذي عليه أصحاب الرصد والحساب النجومى أن خط الاستواء مفتتح القسمة شمالا عرضا من حيث يكون العرض بعد من حقيقة الخط في الشمال اثنتى عشرة درجة وإلى أن يكون العرض ستين درجة ونصف درجة فيكون آخرها وإن حد المغرب من حدود الجزائر الخالدات المسببات جزائر السعادة وهن واغلات في البحر الأخضر المحيط المغربى المسى أوقيانوس عشر درجات وإلى أقصى ساحل البحر المحيط الزفتى المشرقى الواغلة فيه جزائر السبلا والسلا <sup>(٢)</sup> والباقيات وصبح والعلوبة في مشرق صين الصين طولا لهذه الأقاليم ومقدار هذا الطول مائة وثمانون درجة وذلك نصف الكرة وكيفية قسمة الأقاليم عرضا وطولا هو أن الإنسان يتوهم أنه واقف حيث يشاء من خط الاستواء ويستقبل المغرب ثم المشرق بخط مستقيم مارا منه إليهما فاصل لما بين الجنوب والشمال ثم يقف على حدود أول الإقليم الأول كذلك وينظر إلى أقصى المغرب والمشرق باستقامة أيضا ومهما وقع من الأرض من بر وبحر وسهل وقعر <sup>(٣)</sup> ومسكون

ووعر <sup>a)</sup> Les manusc. de St.-P. et de L. omett. ce qui est entre parenth. <sup>b)</sup> St.-P. et L. om. <sup>c)</sup> St.-P. et L. portent

هو ما وتجفّ الرطوبات الغريزية من الأبدان التي لا حيوة للحجوان إلا بها وهذه الرطوبات تكون أمدادها المبردة لمزارة الأبدان الباطنة عن الهواء المتنسم ؛

وقال آخرون ردّا لهذا القول أنّ الخراب من الأرض إنما هو في الجهة التي يمرّ عليها هذا الخطّ لا غير وهو المعبر عنه بالجهة الجنوبية وحيثنا أنّ الخطّ قارن بين جهتي الجنوب والشمال فهو وسط الأرض يمرّ عليه دائماً لأنّ معدل منطقة النهار فيه منتصب على سمت الرأس أبداً إلى اثنتى عشرة درجة ونصف وربع من درجة كما تقدّم به القول ومدارات الشمس قريبة ولهذا لم يكن الحرث والنسل فيما مرّ عليه من الأرض لإفراط الحرّ فإذا علم ذلك لم يمتنع أن يكون الجهة الجنوبية مسكونة كجهة الشمال لأنّا رأينا العمران إنما كان في الجهة الشمالية يميل الشمس عن سمت الرأس إلى اثنتى عشرة درجة ونصف وربع درجة لاعتدال الهواء الذي تمكّن معه الحرث والنسل وكما تميل الشمس في جهة الشمال كذلك تميل في جهة الجنوب فلا يمتنع أن تكون الجهة الجنوبية مقسومة إلى سبع أقاليم على طريق الإمكان مسكونة مأهولة والمانع من معرفة أقياس ساكنيه هو عدم النفوذ إليهم ممّا وإلينا منهم لشدة الحرّ في الجهة التي يمرّ عليها خطّ الآسواء من الشمال والجنوب بمقدار أربع وعشرين درجة وإنّ كلّ درجة وربع من البروج والدرج الشمالية لها نظير مثلها في الجهة الجنوبية بفعل الشمس والقمر والسبابة والثوابت من التسخين والإنعاش<sup>a)</sup> والآثار بهنّه ما يفعل بهنّه في بعدها وقربها وأجاب أولئك في هذه المقالة قائلين على أنّ الجهة الجنوبية خراب لا يحدث<sup>b)</sup> فيها نبات معهود لنا أنّ المعمور فيها هو خلف خطّ الآسواء كما قال<sup>c)</sup> بطليموس إحدى عشرة درجة ونصف وربع درجة أو كما قال غيره من المعنّين بالعلم بذلك أنّه ستّ عشرة درجة أو ثلاث عشرة درجة كما ذهب إليه غيرهم من القدماء وجنوب جزيرة القمر<sup>d)</sup> وأغلة في الجنوب وجزائر الواق والقسنيين كذلك وطائفة دغولة زنج الزنج أيضا محالّهم<sup>e)</sup> بين ساحل البحر الجامد وبين جزيرة القمر وقد أمكن النفوذ إليهم في البحر والإخبار منهم وإنّ سكّان القمر وأهل جزيرة لقمرانه ودعى أصفى لونا وأطول شعورا وأرقّ طباعا من الزنوج من فاجور وكوكوا السودان ولما كان للشمس حضيض وهو

a) On lit dans nos manuscrits إنعاش. b) St.-Pét. et L. portent نجد. c) St.-Pét. et L. ajoutent جالبنوس و.

d) St.-Pét. et L. ajoutent العليا ; Cop. العظمى. e) Par. et Cop. portent محالّهم au lieu de محالّهم.

مأوى للشياطين وعرش لإبليس ونزعم الفرس والثنوية أنها مستقرّ للخلق والمضاد ولهم خرافات وزندقة في الكلام على أهل سگان تلك البقعة ويسمى أصحاب ماني القائلين بالنور والظلمة والخير والشر والذين إليهم الإشارة بقوله تع الحمد لله الذى خلق السموات والأرض وجعل الطلمات والنور ثم الذين كفروا بربهم يعدلون إلى قوله ويعلم ما تكسبون <sup>(١)</sup> الآيات الثلاث وللهند أيضا في هذه البقعة إشارات وخرافات وهي مجمع زوايا أرباع الأرض الأربعة ومثلها كمثل الزرّ من القبع الملبوس على الرأس وهذه الأرباع الأربعة آثنان جنوبيّان وآثنان شماليّان فالشماليّان هما المعبور من الأرض والجنوبيّان فمعبور منهما على ما حققه بطليموس إحدى عشرة درجة وربّع وسُدُس درجة جنوبا خلف خطّ الآستواء وقبل معبور إلى ثلاث عشرة درجة وقبل إلى ستّ عشرة درجة وهي بلاد غوطه الواغلة هناك والباقي معبور بالماء وغراب لآستلاء حرّ الشمس عليه وأمّا المعبور في جهة الشمال فثلاث وستون درجة إلى ستّ وستين درجة وسُدُس درجة وطول النهار الأطول هناك عشرون ساعة ؛

#### الفصل الرابع في ذكر الطول والعرض والمعبور واختلاف أراء القدماء فيه ؛

قالوا وأوّل هذا المعبور الشماليّ فمن حيث يكون العرض آثنى عشرة درجة ونصف وربع كلّه يسمى به وخطّ الآستواء مسكون بطوائف السودان في عداد الوحوش والبهائم محترقة ألوانهم وشعورهم منحرفة أخلاقهم وخلقهم تكاد أدمغتهم تغلى من شدّة إفراط حرّ الشمس وفي هذا الخطّ المسمى خطّ الآستواء من ورائه ثمان <sup>(٢)</sup> مدن كبار كانت على عهد بطليموس منهنّ مدينة القمر وأغنا ولقمرانه <sup>(٣)</sup> ودعنى <sup>(٤)</sup> وللمله ودغوطه وسفاس <sup>(٥)</sup> وكوغه وهذا الموضع نسامته الشمس إذ كانت في ثلث عشرة درجة من المغرب وما سوى ذلك رمال وجبال وقفار وبحار بها جزائر يسكنها أمم مشوّعة الصور ناقصو الخلق وزائده ؛

قال أحمد بن سهل الباخرى سبب خراب هذا الجانب قرب موضع الشمس منه ومسامتها الرأس مرتين وتردّها على تلك الأرض فيسخن هواءها حتى يكون سوما وتغلى مياها حتى تكون

a) V. Sour. VI v. 1 — 3. b) St.-Pét. et L. ثمانون. c) St.-Pét. et L. omettent ولقمرانه. d) St.-Pét. et L.

e) St.-Pét. et L. شفاقش. دممى

الستة خمسة وتسعون <sup>١</sup> ألف ميل وسبعماية ميل وتسعون <sup>٢</sup> ميلا وقطر الكوكب منها ثلاثون ألف ميل وأربع مائة ميل وسبعة وستون ميلا وأحسب أنّ هذه الأميال فراع لا شك فيها ؛

الفصل الثالث في ذكر خطّ الآستواء وما وراءه من جهتي الجنوب والشمال ؛

قال أرباب العلم بذلك لما قصدنا قسمة المعمور من الأرض واعتبار أقطارها نظرنا في دورتها الطبيعية التي يدور عليها الفلك بسائر الكواكب والنيرين دورانا دولاييا أبدا ويكون الليل والنهار هناك مستوى الساعات أبدا وتقسم دورته للكرة بنصفين بنقطتي الحمل والميزان فوجدنا البارز من الأرض ناحيتين شالية مسكونة وجنوبية غير مسكونة يفرز بينهما خطّ الآستواء وهو خطّ متوهم يبتدى من الجزائر الخالدات التي بالبحر المحيط الغربي الأخضر ويمرّ من جهة المغرب إلى جهة المشرق بشمال جبال القمر وسفالتهم وعلى شمال الزنوج وسواحل جزائرهم وعلى جزائر الديجات <sup>٣</sup> وجنوب جزيرة سرنديب وجزيرة سريرة كلّ فيما بينهما ثمّ على جزيرة الزانج <sup>٤</sup> أخذنا إلى جنوب أرض الصين وينتهي إلى أقصى المشرق حيث جزائر سلا وأرض أصطيقون <sup>٥</sup> الفاصلة بين المعمور والمغفور بالمحيط الزفتي وهذا التحديد هو نصف دورة الأرض ومسافته بالدرج مائة وثمانون درجة من درج الأرض المسامنة لدرج الفلك نوّما وفرضا عشرة آلاف ميل ومأبتي ميل وطول ذلك من الزمان اثنتا عشرة ساعة زمانية والساعة <sup>٦</sup> خمس عشرة درجة حركة أعنى الساعة الزمانية وهذه المسافة إمّا ليلة وإمّا يوم وسى خطّ الآستواء لتبين الليل والنهار متساويين أبدا في معدل الجهة التي يمرّ عليها وليس دائرة معدّل النهار منتصبة عليه وهي آخذة من المشرق إلى المغرب ويقطع هذا الخطّ خطّ آخر متوهم دائرة من الشمال إلى الجنوب قاطع للكرة أيضا بنصفين متساويين أحدهما شرقي والأخر غربي ولهذا الخطّ نقطة المسامنة التي هي مركز التقاطعين في وسط الأرض حيث لا عرض هناك من كلّ جهة وهي نقطة تسعين من الجهات الأربع وهناك بهذه النقطة مكان يشي قبة أزين بالزلء وقبل بالراء المهمله وعندها قلعة عظيمة شاحمة البناء والمنعة قال ابن العربي أنّها

جزائر الزنج. d) St.-Pét. et L. الزنجيات. c) St.-Pét. et L. ستون. b) St.-Pét. et L. ستون. a) St.-Pét. et L.

وهي. f) Par. أصطيقون. e) Par. et Cop. جزيرة Par.

ألف وثمانون ألفاً وستة آلاف ميل وسبعون ميلاً وثلاثمائة ميل وإن ما بين كرة الثوابت ما يلي كرة الزحل أربع مائة ألف ألف وخمسة آلاف ألف وثلاثمائة ألف وستة عشر ألفاً <sup>a)</sup> وثمانمائة وثمانون ميلاً وإن دور الأرض كلها وهو من نقطة على سطحها إلى نفس تلك النقطة ستة آلاف فرسخ وثمانمائة وأربعون فرسخاً وقال الخوارزمي سبعة آلاف فرسخ ومساحة سطحها <sup>b)</sup> أربعة عشر ألف ألف فرسخ وسبعماية ألف فرسخ وأربعة وأربعون ألف فرسخ ومائتان وأثنان وأربعون فرسخاً وخمس فرسخ <sup>c)</sup> وإن كل ربع من أربعها وهو تسعون درجة من درجها مقداره ألف وسبعماية فرسخ وعشرة فراسخ وهو بالأميال خمسة آلاف ميل ومائتا ميل وستة وثلاثون ميلاً وثلاثاً ميل وإن مقدار الدرجة الواحدة من الأرض بالأذرع مائتا ألف ذراع وستماية وست وستون ذراعاً وثلاثاً ذراع فالفرسخ ثلثة أميال والميل أربعة آلاف ذراع وهو بالقصبة المصرية ألف وثمان مائة وأربع وثمانون قصبة والقصبة بمقدار الباع الطويل من الإنسان وهي ذراعان وثلاثاً ذراع وكل فدان طين بمصر مقداره أربع مائة فصبة في قصبة واحدة وطول الذراع أربعة وعشرون أصبعا بالتجارية الأصبع <sup>d)</sup> منها بمقدار الفصل الأوسط من الأصبع الوسطى من اليد وهو ثلاثة أشبار وافية وهو خطوة من خطوات الجمال والإنسان <sup>e)</sup> وهو ثمان قبضات بصد الكف وهو مائة وأثنان وتسعون شعيرة مصفوفة بطنا لبطن وهو ألف ومائة وأثنان وخمسون شعيرة من شعر الخيل الطوال مصفوفة ثم البريد أربع فراسخ والفرسخ الهندي السندي ثمانية أميال ومقدار الدرجة الواحدة من الأرض <sup>f)</sup> تسعة وعشر فرسخاً غير سُدس فرسخ وإن مقدار مسير الإنسان في الأرض المستقيمة مرحلة وهي ستة فراسخ وثلاثاً فرسخ ثم ذكر مسافة ما بين الكواكب الثابتة وسطح الأرض فكان أربعة وستون ألفاً ألف ميل وأربع مائة ألف ميل وثمانية وتسعون <sup>g)</sup> ألف ميل ومائة وأربعون ميل وهو البعد الأقرب فكان البعد الأبعد أربعة وستون ألف ألف ميل وخمس مائة ألف ميل وثلاثون ألف ميل ومائتا ميل وثلاثة عشر ميلاً وكان دور الكوكب المسمى بالشعري ومثله من الكواكب الخمسة عشر التي في العظم الأول من مقداراتها

a) St.-Pét. et L. portent au lieu de «ستة عشر ألفاً» — b) St.-Pét. et L. نسطيحها. c) Dans les manuscrits de St.-Pét. et de L. فراسخ. d) Le manuscrit de Cop. والأصبع. e) St.-Pét. et L. om. f) St.-Pét. et L. ajoutent après الأرض — g) St.-Pét. et L. ستون.



وقال أبو زيد أحمد بن سهل البلخي مسافة طول الأرض من أقصى المشرق إلى أقصى المغرب نحو من ثلثمائة <sup>(١)</sup> مرحلة ومسافة عرضها من حيث العبران الذي هو في جهة الشمال وهو مساكن باجوج وماجوج إلى حيث العبران الذي هو في جهة الجنوب وهو مساكن السودان مأيتان وعشرون مرحلة وما بين براري باجوج وماجوج <sup>(٢)</sup> والبحر المحيط من الجنوب فخراب ليس فيه عبارة ويقال أن مسافة ذلك خمسة آلاف فرسخ [وأحسب أن هذه المسافة مساحة ميل في ميل] <sup>(٣)</sup> والله أعلم ؛ قال القدماء الأشبه بهذه الأرض أن تكون ثلاث طبقات منها ما هو تراب صرف وهو ما كان في المركز ومقارب له لعدم نفوذ التأثيرات السماوية إليه وإن نفذت لا يكون نفوذا يعتد به ومنها ما هو مخالط للماء وليس بتراب صرف وهو ما هو في الطبقة السفلى ولذلك يرى طيناً وأما الطبقة التي هي مطرح شعاع الشمس فمنه ما جففته الشمس بوقوعها عليه ومنه ما غلب عليه الماء فالذي جففته الشمس مسكون وغير مسكون ويفرز بين الناحيتين خط الاستواء وهو خط متوهم فاصل الكرة فصلاً بنصفين ماراً من أقصى المشرق إلى أقصى المغرب فالمسكون به روات بها حيوان برى حياته ومعاشه في التراب والهواء وبه وهرات مغمورة بالماء وبها حيوان بحري حياته ومعاشه في الماء ؛ <sup>(٤)</sup>

الفصل الثاني في ذكر مساحة الأرض ومساحة درج الفلك [برهان عليه ولوازم ذلك ؛] <sup>(٥)</sup> .

قال أهل العلم بالهيئة والحساب أن مقدار جرم الأرض ثلثمائة جزء وستون جزءاً كل جزء يقابل جزءاً من أجزاء الفلك التي هي درج بروجه المفروضة اصطلاحاً وتتبعها منها لحركة الشمس التي هي دورة كاملة من نقطة إلى مثلها في الفلك وإن مساحة كل درجة من درجات الفلك بالفراسخ ثلثمائة ألف فرسخ واثنان وتسعون ألفاً وخمس مائة واثنان وأربعون فرسخاً وإن مقدار الدقيقة الواحدة من دقائق الدرجة الواحدة من الفلك وهي جزء من ستين جزءاً منها ستة آلاف فرسخ وخمس مائة واثنان وأربعون فرسخاً وإن ما بين مَعَرِّ فلك القمر وسطح كرة الأرض ستبائة

a) St.-Pét. et L. أربع مائة. b) Probablement il faut lire ici au lieu de « باجوج وماجوج »

« السودان » — bien que les mnsrts portent la même leçon. c) St.-Pét. et L. om. d) Les manuscrits de St.-Pét., de L. et de Cop. portent e) St.-Pét. et L. om. في التراب والماء

الاعتدال وقالوا في تحقيق هذه الدعوى لو أنّ أهل ناحية من نواحي الأرض حفروا بئرا وأطالوها إلى المركز وحفروا أهل الناحية التي تقابلهم بئرا أخرى وأطالوها إلى أن يلتقى الحفيران ويكون الماء واحدا لأرسل كلّ ناحية دلوهم وكان أسفل هذا الدلو مقابلا لأسفل الدلو الآخر وكان هاءلاء يجرون دلوهم إلى فوق والآخرين كذلك لا يشكّ كلّ واحد منهم أنّه جاذب دلوه من أسفل البئر إلى أعلاه ؛ واستدلّوا أيضا على ذلك أنّ الإنسان إذا كان في موضع من الأرض وأخرج خطأ مستقيما من مكانه إلى مركز الأرض وانتهى به إلى الجهة الأخرى فإنّه يمكن أن يكون على طرف الخطّ من الجهة الأخرى من رجله إلى رجله حتّى أنّهم قالوا متى قيس بين أهل الصين وبين أهل الأندلس الذين هما على طرفي المعبور كانت أقدامهم متقابلة وكان طلوع الشمس والقمر عند هاءلاء غروبهما عند هاءلاء وليل هاءلاء نهار هاءلاء وبالعكس وزعم أصحاب علم الهيئة أنّ قطر الأرض سبعة <sup>(٥)</sup> آلاف ميل وأربع مائة ميل وأربعة عشر ميلا وأنّ دورها عشرون ألف ميل وأربع مائة ميل وذلك جيع ما أحاطت به من برّها وبحرها وإتيا علم ذلك وتحرّر بالحساب في القديم وفي زمن عبد الله المأمون وذلك أنّه لما أشكل عليه ما ذكره المتقدمون <sup>(٦)</sup> في مقدار الأرض بعث جماعة من أهل الخبرة بحساب النجوم منهم عليّ بن عيسى إلى برية سنجار وتفرّقوا من هناك فذهب بعضهم إلى جهة القطب الشمالي وذهب آخرون إلى جهة القطب الجنوبي وسار كلّ منهم في جهته إلى أن وجد غاية ارتفاع الشمس نصف النهار قد زال وتغيّر عن الموضع الذي اجتمعوا فيه ومنه تفرّقوا مقدار درجة واحدة وكانوا قد ذرعوا الطريق وأوتدوا الأوتاد [وشدّوا الحبال] <sup>(٧)</sup> ثمّ رجعوا وأمتحنوا [الذراع ثانية] <sup>(٨)</sup> فوجدوا مقدار درجة واحدة من السماء تُسامت من وجه الأرض وبسببها ستة وخمسين ميلا وثلاثي ميل والميل أربعة آلاف ذراع والذراع ثمانى قبضات والقبضة أربعة أصابع والأصبع ست شعيرات بطون بعضها إلى بطون <sup>(٩)</sup> بعضها والشعيرة ست شعيرات من ذنب البغل فضربت هذه الأميال في جميع درجات الفلك وهي ثلاثمائة وستون درجة فخرج من الضرب عشرون ألف ميل وأربع مائة ميل فحكم بأنّ ذلك دور الأرض ؛

— ذلك — ما ذكره المتقدمون <sup>a)</sup> St.-Pét. et L. portent تسعة. <sup>b)</sup> St.-Pét. et L. au lieu de <sup>c)</sup> St.-Pét. et L. om. <sup>d)</sup> St.-Pét. et L. om. <sup>e)</sup> Par. ظهور.

أنَّ الشمس والقمر وسائر الكواكب لا يوجد طلوعها ولا غروبها على جميع النواحي في وقت واحد بل يرى طلوعها في النواحي المشرقية من الأرض قبل طلوعها على النواحي الغربية وغروبها عن المشرقية قبل غروبها عن الغربية وكذلك خسوف القمر إذا أُعْتَبِرناه وجدناه في النواحي المشرقية والغربية مختلفا متفاوت الوقت ولو كان طلوعه وغروبه في وقت واحد بالنسبة إلى النواحي لباختلف ولو أنَّ إنسانا سار من ناحية الجنوب إلى ناحية الشمال رأى أنَّه يظهر له من الناحية الشمالية بعض الكواكب التي كان لها غروب فتصير أبدية الظهور وبحسب ذلك يكون عنده من ناحية الجنوب بعض الكواكب التي كان لها طلوع فتصير أبدية الخفاء على ترتيب واحد والماء محيط بالأرض ولولا التضريس (١) لغمرها حتى لم يبق منها شيء ولكن العناية الإلهية أقتضت اللطف بالعالم الإنسي فأبرز له من الماء جزءا منها ليكون مركزا للعالم وإحاطة (٢) الماء لها بالأمر الطبيعي إذ كلَّ خفيف يعلو على الثقيل والماء أخفُّ من الأرض فكان مركزه محيطا بها والهواء جاذب لها من جميع جهاتها إلى الفلك بالسوية كجذب المغناطيس الحديد ولذلك وقفت في الوسط ١١

وذهب آخرون إلى أنَّها واقفة في الوسط من دفع الفلك لها من جميع جهاتها كتراب ملقى في فارورة تدور بسرعة قوية دورانا مستمرا فإنَّ ذلك التراب ينجذب إلى وسطها وكذلك التبن إذا ألقي في طشت مملوء بماء وأدير ذلك الماء بقوة دار التبن معه وأنضمَّ إلى الوسط مجتمعاً بعضا مع بعض ١٢ وذهب آخرون إلى أنَّ الأرض بطبعها عارية من الفلك إلى ذاتها على ذاتها فهي إذا (٣) منصبة منه من سائر جهات إحاطته بها أنضماما إلى نفسها عنه بالتساوي وإذا زال الفلك يوم القيمة وانتشرت كواكبه وطوى طيَّ السجِّل (٤) ذهب عنها الموجب لهروبها فامتدت وانتشرت وأفتتت وتساوت بالانفراش إلى قريب من أذبال السماء الثانية [الثابتة] (٥) والله أعلم ١٣

ثم إنهم مثلوا حلول الساكن فيها بتفاحة غرز فيها شعير من سائر جهاتها فكل شعيرة منصبة إلى ما قابله من جميع جهاتها لا فرق بين شيء منها في استقامته وحيث كان الناس في استبطانهم فإنَّ أرجلهم إلى الأرض ورؤسهم إلى السماء وكل فريق منهم يرى أنَّ أرضه التي هو عليها هي المستقيمة في

a) St.-Pét. et L. portent مضرسة تكون. b) St.-Pét. et L. وأحاط. c) Par. porte أبد. d) V. Sour. XXI v. 104.

e) St.-Pét. et L. om.

## الباب الأول وفصوله عشرة

الفصل الأول في الكلام على ماعية الأرض وطبعها فإنها كربة الشكل مستديرة ؛

أجمع المحققون لعلم الهيئة على أنّ الأرض جسم بسيط طباعه أن يكون باردًا يابسًا متحركًا إلى الوسط وإتينا خلقت بأسطة باردة يابسة للغلظ والتناسك إذ لولا ذلك لما أمكن قرار الحيوان عليها ولا حدث النبات والمعدن فيها وهي كربة الشكل بالكعبة مضرسة بالمجزوية من جهة الجبال البارزة والوحدات (١) الفائرة ولا تُخرجها ذلك من الكربة وهي في الوسط من الفلك ولا نسبة لها إليه لأنّ أصغر كوكب من الثوابت بقدرها مرّات ووسط الفلك هو السفل منه ومثلها فيه كمثّل النقطة في الدائرة أو كالنخ من البيضة فهي واقفة في الوسط والماء محيط بها إلّا المقدار البارز الذي خلقه الله سبحانه وتعالى وجعله مقرًا للحيوان فإنّه بمنزلة التضاريس والخشونات على ظهر الكرة فمثلها بها كمثّل الثيرة العفص المضرسة مع الأسندارة وجعل الله البارز منها مقرًا للحيوان البرّي ووهدها المقورة بالماء مقرًا للحيوان البحريّ (٢) وجعل كلّ واحد من العناصر فلكا محيطا بما دونه إلّا الماء فإنّه منعته العناية الإلهية عن الإحاطة لذلك المذكور ولما بين مركزي الشمس والأرض من المخالفة فإنّ الشمس تدور على مركزها الخاص بها الذي هو غير مركز الأرض فتقرب من جانب الأرض وهو الجنوب موضع مضيضها وتبعد من جانب وهو الشمال موضع أوجها ولما كان ذلك أنّجذبّ الميا إلى جهة الجنوب وأنحسرت من جهة الشمال فصار الشمال يبسا [أرضا طافية (٣)] وجعل الله تعالى لون الأرض في الغالب أغبر أذكّن ليظهر النور والضياء وليتمكّن أبصار الحيوان من النظر فتت الحكمة [وأنقن نظام الحيوان النبات والمعدن] (٤) قالوا والدليل على أنّ الأرض كربة الشكل مستديرة

a) Les manuscrits de St.-Petersb. et de Leyde omettent ce mot. b) Paris المائي. c) St.-Petersb. et Leyde omettent. d) St.-Petersb. et Leyde omettent.

الفصل ٣ في وصف البلاد البرية الجبلية المتوسطة من إفريقية بين الساحلة التي ذكرناها وبين الصحراوية ١١

الفصل ٤ في وصف بلاد المغرب الصحراوية المتوسطة بين بلاد السودان والصحراء وبين بلاد إفريقية البرية التي ذكرنا ١٢

الفصل ٥ في وصف بلاد السودان وأسماءها وبقاعها ١٣

الفصل ٦ في وصف جزيرة الأندلس وهي الآخر من الأسفاح والممالك التي دخلها الإسلام  
الباب ٩ في وصف انتساب الأمم إلى سام وبافث وحام أولاد نوح النبي عم وذكر نبذ ما  
آمنوا به وذكر أسماء شهورهم وأيامهم وأعيادهم وذكر خصائص البلاد وخصائص الإنسان وبه ختم  
الكتاب ويشتمل على تسعة فصول ١٤

الفصل ١ في وصف بنى سام وهم العرب والفرس والروم المقسوم لهم وسط الأرض ١٥

الفصل ٢ في ذكر الفرس والروم من بنى سام ١٦

الفصل ٣ في ذكر قسطنطين وسبب تنصره وذكر أقسام الروم ١٧

الفصل ٤ في وصف بنى يافث بن نوح وهم الترك والصقالبة والصين ١٨

الفصل ٥ في ذكر أولاد حام بن نوح عم وهم القبط والنبط والبربر والسودان على كثرة طوائفهم ١٩

الفصل ٦ في ذكر نبذ من الأخلاق وجمعها وتقسيمها بحسب البقاع والأمزجة وذكر صفات أهل  
الأقاليم المنحرفة والمعتدلة ٢٠

الفصل ٧ في ذكر نبذ ما قيل في ظرف البلاد وصحائف خصائصها وعجائب خص بها بلد عن بلد  
وبقعة عن بقعة ٢١

الفصل ٨ في ذكر أعياد الفرس والقبط والنصارى ومواسمهم وذكر أسماء شهورهم وسنينهم وأيامهم ٢٢

الفصل ٩ في ذكر خصائص النوع الإنساني وما فيه من الخلق والخلائق وبه نختم الكتاب ٢٣

المشرق فيها هو من ذلك في خط الاستواء وفيما وراءه من الجنوب بساحل بحر الظلمات وفيما هو بعد خط الاستواء إلى عرض الإقليم الأول ١٠

الفصل ٢ في وصف بلاد سواحل الهند من حدود الجزرات شرقاً إلى آخر بلاد صوليان وبلاد كرورا غرباً ١١

الفصل ٣ في وصف بلاد السند وطوران وكرمان ومكران والمند إلى حدود بلاد فارس ١٢

الفصل ٤ في وصف بلاد فارس وبلاد خورستان الساحلية والبرية ١٣

الفصل ٥ في وصف البلاد الهندية البرية وما هو شرقها بأرض الصين وما هو شمالها ١٤

الفصل ٦ في وصف عراق العجم وما هو مغرب عنها إلى آخر حدود عراق العرب من المشرق إلى المغرب فيما حازه وأحتوشه آخر الإقليم الثاني والثالث والإقليم الرابع ١٥

الفصل ٧ في وصف بلاد أذربيجان وإلى حدود أرمينية وهي غرب بلاد فارس وإلى جبال دماوند شمالاً في الإقليم الرابع ١٦

الفصل ٨ في وصف بلاد الجزيرة وإلى مجرى الفرات الفارز بينها وبين الشام ١٧

الفصل ٩ في وصف فلسطين والأردن والأرض المقدسة وإلى حدود سواحل البحر الرومي بالشام ١٨

الفصل ١٠ في وصف جزيرة العرب وذكر حدودها وأقسامها الخمسة الكلية وفي وصف اليمن ومالكة وذكر حصونه وأحصاره ١٩

الفصل ١١ في وصف البلاد المشرقية التي تلي البلاد الهندية البرية شمالاً والمبدأ بتركستان وإلى آخر بلد الترمذ ٢٠

الفصل ١٢ في وصف بلد غوارزم وإلى آخر حدود بلد نيسابور ٢١

الفصل ١٣ في وصف أسافل خراسان طبرستان ومازندران وكيلان وديلم إلى آخر حدود الروم والخراباط ٢٢

الباب ٨ في وصف الممالك المغربية التالية لما قدّمناه من ذكر البلاد المصرية والأسفاح والكور

والمخاليف والأحيار مملكة بعد مملكة إلى سواحل البحر المحيط المغربي ويشتمل على ستة فصول ٢٣

الفصل ١ في وصف البلاد المصرية وحدّها طولاً وعرضاً من مدينة بركة على ساحل البحر الرومي إلى أبيله التي على ساحل بحر القلزم ٢٤

الفصل ٢ في وصف بلاد إفريقية الساحلية والمصاغة للساحل إلى حدّ البحر المحيط المغربي ٢٥

الفصل ٦ في وصف جزائر البحر الأخضر ومنهنّ الجزائر الخالدات وذكر الأعجوبة للسرقندى ؛  
الباب ٥ في ذكر بحر لروم المسىّ نبطس ومخرجه من خليج الإسكندر ووصف حدوده ونواحيه  
وجزائره وعجائبه ويشتمل على ستة فصول ؛

الفصل ١ في وصف الزقاق وسبب انتسابه إلى إسكندر ونعت مساحته ؛  
الفصل ٢ في وصف مساحة البحر الرومىّ ووصف أنفراشه وتنسية نواحيه ؛  
الفصل ٣ في وصف جزائر البحر الرومىّ ومساحتها وما فيها من المعجائب ؛  
الفصل ٤ في وصف خليج البنادقة وخليج إصطنبول التى هى قسطنطينية وصفة حيوانه العجيب ؛  
الفصل ٥ في وصف بحر طرابزند وبحر الروس ويسمى نبطس والأسود ووصف التنين ؛  
الفصل ٦ في وصف بحر الخزر وبحر خوارزم وذكر سبب المدّ والجزر في البحار المتصلة بالمحيط ودونها ؛  
الباب ٦ في ذكر بحر الجنوب والخليج الأكبر الخارج منه المسىّ باسماء نواحيه ووصف مدّه  
وجزره وجزائره ووصف حيوانه العجيب ونباته الغربب ويشتمل على ثمانية فصول ؛

الفصل ١ في وصف بحر الجنوب المحيط وطباعه ومدّه وجزره ومسافة برزته الجنوبية وجزيرة القمر ؛  
الفصل ٢ في وصف الجزائر المخصوصة ببحر الصين وذكر ما بها وما به من المعجائب ؛  
الفصل ٣ في وصف جزائر بحر الهند المتصل ببحر الصين وما بها وما به من المعجائب ؛  
الفصل ٤ في وصف جزيرة القمر وعجائبها ؛  
الفصل ٥ في وصف بحر الزنج وجزائره وعجائبه ويسمى بحر بربرا ومقدشو الحمرا ؛  
الفصل ٦ في وصف بحر اليمن وحدوده وذكر جزائره وعجائبه ؛  
الفصل ٧ في وصف بحر القلزم المسىّ بحر موسى عم وبحر الزيلع وذكر ما بها وبه من المعجائب ؛  
الفصل ٨ في وصف بحر فارس وذكر حدوده وجزائره وعجائبه ؛

الباب ٧ في ذكر الممالك الشرقية الكبار والأسفاح والكور التى ملكها المسلمون وذكر أمصارها  
ووصف ما فيها ويشتمل على ثلاثة عشر فصلا ؛

الفصل ١ في وصف سواحل الصين للأقصى وسواحل الهند التى تبلغها للتجار وتسمى الجزرات بأقصى

الفصل ٦ في ذكر الأحجار الجاذبة إلى نفسها أشياء مخصوصة كجذب المغناطيس ؛  
الفصل ٧ في وصف الدّر واللؤلؤ وذكر كيفية توليده في أصدافه وذات حيوانه ؛  
الفصل ٨ في ذكر الأحجار والأشياء المماثلة عن التراب بوصف معدني وذكر كيفية توليدها ؛  
الفصل ٩ في ذكر الأحجار التابعة للأحجار الثينة وبيان خواصها وكيفية توليدها ؛  
الفصل ١٠ في بيان ذكر توليد الجبال وكيفية تكوين ذلك والرمال وذكر أسباب ذلك ؛  
الفصل ١١ في ذكر نواذر الأعجاز الثينة من الأحجار الشريفة التي تُهدى للملوك من عند الملوك  
وذكر عجائبها وأثمانها الغالية ؛

الباب ٣ في ذكر الأنهار الجارية والعيون والآبار وبنائيعها المختلفة ويشتمل على ستة فصول ؛  
الفصل ١ في ذكر الأنهار الأربعة التي هي من الجنة الشاهدة لها الآثار ؛  
الفصل ٢ في ذكر الأنهار الكبار المتفرقة في الأرض من مشاهيرها دون الصغار ؛  
الفصل ٣ في ذكر نهر دمام ونهر غانة المسى بنهر الحبشة ونهر مقدشو وذكر كبار أنهر الأندلس ؛  
الفصل ٤ في ذكر العيون والينابيع العجيبة ووصف بقاعها وخصائصها ؛  
الفصل ٥ في ذكر البحيرات المالحة والبطيحات الحلوة وبقاعها ومقاديرها ؛  
الفصل ٦ في وصف المدود والسيول وكيفية كونها من البخار ومن الأرض وعودها إليها وما قاله  
القدماء في ذلك ؛

الباب ٤ في الكلام على كثرة المياه وما قالت القدماء وفي إعاطته بالأرض إلا البارز منها  
عنه وسبب ملوحته وعذوبته وذكر الجزائر المشهورة ويشتمل على ستة فصول ؛  
الفصل ١ في ذكر الماء وطباعه وهئته في تشكيله وكيفية أنسبائه وأنسجابه ؛  
الفصل ٢ في ذكر سبب عذوبة البحر وملوحته والشئ الذي كان عنه الماء ؛  
الفصل ٣ في وصف البرزة الخارجة من البحر الجامد المسى البحر الزفتي وبحر الظلمات وهذه البرزة  
بأقصى مشرق الصين ؛

الفصل ٤ في وصف جزائر البحر الزفتي وأعاليها وذكر حيوانه وأصنافه ؛  
الفصل ٥ في وصف سواحل المحيط الأخضر الغربية وبرزانه المتصلة منه ووصف العنبر الحام والبلوع ؛



- الباب ١ في الكلام على كرة <sup>٩</sup> الأرض وما قاله القدماء في هبتها ويشتمل على عشرة فصول ١:
- الفصل ١ في ذكر ماهيتها وطباعها والاستدلال على كرية شكلها واستدارتها ١:
- الفصل ٢ في ذكر مساحتها طولاً وعرضاً وكيفية التوصل إلى العلم به ١:
- الفصل ٣ في ذكر خط الاستواء وما وراءه في جهتي الجنوب والشمال ١:
- الفصل ٤ في الطول والعرض واختلاف القدماء في مسافته ومعمره ١:
- الفصل ٥ في ذكر الأقاليم السبعة وذكر ما فيها من الممالك والجبال والأنهار ومردودها ١:
- الفصل ٦ في ذكر آراء القدماء في قسمة الأقاليم والأمم والممالك ١:
- الفصل ٧ في ذكر اختلاف المطالع وذكر اختلاف العروض وكيفية زيادة النهار الأطول شيئاً فشيئاً متى تكون السنة يوماً وليلة كلها ١:
- الفصل ٨ في ذكر اختلاف الفصول والأزمنة والأمزجة باختلاف عروض الأرض وإماؤها وذكر المعتدل المناسب منها لواحد من التولدات الثلاث الحيوان النبات والمعدن ١:
- الفصل ٩ في وصف المباني المتقدمة العظيمة والآثار العجيبة ١:
- الفصل ١٠ في وصف هياكل الصاينة وبيوت النار للحجوس وذكر نبذ من نحلاتهم ١:
- الباب ٢ في ذكر المعادن السبعة الزائفة المتطرفة وذكر طبائعها وخصائصها وفعالها وذكر الجواهر والأحجار الشريفة الثمينة وذكر كلها فيها مزية عن التراب ويشتمل على أحد عشر فصلاً ١:
- الفصل ١ في ذكر المعادن السبعة وذكر طبائعها وخواصها ١:
- الفصل ٢ في ذكر كيفية توليد المعادن السبعة عن الزيتق والكبريت وذكر توليد الكبريت عن الماء ١:
- الفصل ٣ في الرد على أصحاب الكيما وبيان أن الذي يصنعونه ليس بذهب وإنما هو معدن مصبوغ ١:
- الفصل ٤ في ذكر الأحجار الثمينة الشريفة كالباقوت وعين الهرّ والماس والزمرد وذكر ألوانها وأحوالها وخواصها وبقاعها وفعالها ١:
- الفصل ٥ في ذكر الأحجار التالية في الغيبة والشرف للأحجار الشريفة المقدم ذكرها ١:

٩) Le manuscrit de Copenh. صورة.

والحيوان النادر الشكل والنبات الغريب والمعادن الذائبة والمتطرفة وتوابعها في المعدنية والأحجار الشريفة الثينة والتي نلها وتشبهها في الشرى والقيمة والتي تلى ذلك مما هو مناز من التراب لوصف خاص أو خاصة ذاتها <sup>١</sup>) ووصف ألوان الأحجار الثينة <sup>٢</sup>) وطبائعها وخواصها ونعت بقاعها ومعادنها وذكر أسباب توليدها على ما ذكره الأقدمون وذكر مساحة الأرض ومسافات أقسامها بالساعات والأميال والبُرد والفراسخ والدرج الفلكية وأطوال الجبال وعرضها <sup>٣</sup>) ونعت الأمم المبتوثين فيها وذكر معالم أنسابهم وأبائهم الأولين وذكر عامة أختلاى الأمم المشهورين منهم ونعت خلقهم وذكر خصائص البلاد المختصة ببقعة دون بقعة وبلد دون بلد وذكر ظواهر خصائص البشر المشتركة فيها النوع الإنساني دون باقي الحيوانات ونعت معالم رسوم اللتين وأسماء شهورهم وأعيادهم وقرايبنهم <sup>٤</sup>) على ما وجد من آثار علومهم وما يتعلق بلوازم ذلك ولواحقه <sup>٥</sup>) وختبته بصورة جغرافية دهانا بالأصباغ وتخطيطا مخررا على مثل مواقع الأطوال والعروض والأسعاع في المعبور لتكون مثالا حسبا مشاهدا بالمحسن بشهد منه ما وصفت وصفه من الهمة وليكون الوصف برهانا لما مثلت أمثلته بالجغرافية المذكورة وكلما هو من الدهان بها أزرق فهو مثال بحر مالح صفر أو كبر دق أو عرض في الزرقه من لون مخالف فهو مثال جبل أو جزيرة وكلما هو في ذلك وفي باقيها من لون أخضر فهو مثال بحيرة حلوة ونهر جار وكذلك طال أو قصر دق أو عرض وكلما هو بها من لون جلتاري أو خري أو أصفر أو مجري أو أبيض أو غير مستطيل مخطط خطوطا بالسواد فهو مثال جبال وربوات مشهورة وكلما هو صورة خط أسود مستطيل من مشرق الجغرافية إلى مغربها فهو مثال فصل ما بين إقليم وإقليم من الأقاليم السبعة وما ورائها وما خلف خط الاستواء منها وكلما هو صورة عمارة وتفصيل حجارة بالتخطيط فهو مثال سور أو برج أو مدينة أو مبل مشهور في الأرض واتفق أن حساب <sup>٦</sup>) أبواب الكتاب عددا تسعة أبواب

a) Les manuscrits de St.-Petersb., de Leyde et de Londres portent: b) بوصف خاص أو خاصة زائدة au lieu de الشريفة on lit dans les 3 manuscrits الشريفة. c) Les manuscrits de St.-Petersb. et de L. portent au lieu de العرضها وطول البحار وعرضها — واطوال الجبال وعرضها d) Fen M. Fraehn a adopté la leçon قرأينهم. e) Ce qui est entre parenthèses ne se trouve que dans les manuscrits de Copenhague et de Londres. — f) Les manuscrits de St.-Petersb., de Leyde et de Londres au lieu de أنه جاءت — أن حساب.



كتاب

[Title of book as on preceding leaf]

نخبة الدهر في عجائب البر والبحر

تأليف الشيخ الإمام العالم العلامة المتقن

By the Sheikh, the Imam, the Erudite, the Certain,

الفاضل فريد دهره ووحيد عصره

The Excellent, the Pearl of his time & Phoenix of his age.

شمس الدين أبي عبد الله محمد أبي طالب الأنصاري

الصوفي الدمشقي شيخ الربوة

Shams ad-Din etc, Shoikh of Al-Rabwa



*Kitāb nuḥbat al-dahr fī rajā'ib al-barr wa-al-bahr*  
(Remarkable things of the time in wonders of the land & of the sea)

## كتاب نخبة الدهر في عجائب البر والبحر

By the Sheikh

Ḥams ad-Dīn Abū Abī Ḥafṣa Muḥammad Abū Ṭālib al-Anṣārī al-Ṣūfī al-Damashqī

تأليف الشيخ شمس الدين أبي عبد الله محمد أبي طالب الأنصاري الصوفي الدمشقي

قام أولاً بطبعه المرحوم فريبن أحد أعضاء الأكاديمية الإمبراطورية بمدينة بطربورغ ثم أعتنى بعد وفاته بتصحيحه

وطبعه العبد المقتدر إلى رحمة الله أغنطس بن يحيى المدعو مهرن مدرس الألسنة

الشرقية في المدرسة العظيمة الملكية بمدينة

قوبنهاغ المحروسة

The publication of the work was first undertaken by the late Mr Fräben, Member of the Petersburg Imperial Academy, & after his death the care of correction and printing devolved on the slave, needing God's mercy, Augustus bin Yahya, surnamed Mehren, Professor of Oriental Languages in the Royal University of the capital city Copenhagen.

طبع في مدينة بطربورغ المحروسة في مطبعة الأكاديمية الإمبراطورية سنة ١٢٨١

Petersburg. Press of the Imperial Academy.

no 1281 = a. 1865







This book should be returned to  
the Library on or before the last date  
stamped below.

A fine of five cents a day is incurred  
by retaining it beyond the specified  
time.

Please return promptly.

JAN 8 187 H

1316 0 20

3077803

SEP 70 H

WIDENER  
MAY 30 2001  
FEB 2 2002  
BOOK DUE  
CANCELLED

STALL-STUDY  
CHARGE



